



## **Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online**

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### **Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor**

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### **Ophavsret**

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### **Links**

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

Her paabegyndes en Oversigt over de Translatører, der har faaet Bevilling fra Handelsministeriet i Tiden fra 1909 til Dato. De første 58 Translatører fra Perioden 1782-1848 er tidligere blevet undersøgt, saa vidt det var muligt, og Resultatet af Undersøgelsen blev sendt ud til Translatører i Spansk og enkelte andre og siden samlet til en Bog, der blev tilstillet Det kongelige Bibliotek, Rigsarkivet og en Del andre Biblioteker og Arkiver. De næste 399 Translatører med Bevilling fra Indenrigsministeriet i Tiden 1849-1907 eller (10) fra Guvernøren i Dansk Vestindien eller (1 paa Færøerne) fra Justitsministeriet er til en vis Grad undersøgt, men Arbejdet med dem ligger stille, saa længe der arbejdes med de godt tusind Translatører, der har faaet Bevilling fra Handelsministeriet.

Det er ikke noget færdigt Arbejde, der præsenteres. De interesserede kan bruge de her indsamlede Oplysninger til en videre Undersøgelse, hvis det ønskes, og Materialet kan bruges som Udgangspunkt for den, der paatager sig at lave et biografisk Værk om alle Translatører, ligesom det staar enhver frit for at anvende det til særlige Undersøgelser, Statistik, o.l.

De benyttede Kilder har været Statstidende, Ministerialtidende (kun 1909-10), Hof- og Statskalenderen, Vejviseren, især Fagregisteret, Københavns Telefonbog, især Fagbogen, men kun i meget faa Tilfælde Rigstelefonbøgerne. Dernæst alle Bøger med Biografier, først og fremmest den Blaa Bog, men i høj Grad ogsaa alle mulige "Stater" (Jura-, Mag-, Skole-, Teolog-, Læge-, Tandlæge-, Farmaceut-, Apoteker-, Civiling-, Teknikuming-, Arkitekt-, Journalist-, Politi-, Post- & Telegraf-, Tolder-, Grosserer-, Forfatter-, Kunstner-, Ridderkors-, o.s.v., o.s.v.), disse Haandbøger i mange Tilfælde i flere Udgaver. Desuden Biografisk Leksikon, Slægtsbøger og Stamtavler. Endvidere Folketællingslister (tilgængelige indtil 1911), og i nogle Tilfælde Begravelsesprotokoller, Dødsannoncer og Nekrologer.

Der er sendt en 500 Forespørgsler til Folkeregistrene for at faa den nuværende Adresse eller i givet Fald Dødsdato og sidste Adresse, og der er skrevet mange Snese Breve til Myndigheder, Biblioteker, Arkiver, Institutioner, Firmaer, Konsulater og private Folk for at faa Oplysninger, som Bøgerne ikke gav; men der er kun i meget faa Tilfælde sket Henvendelse til den Paagældende selv, og de indsamlede Oplysninger har ikke været forevist nogen.

Der er mest om de afdøde Kolleger. Om de nulevende vil der som Regel kun være faa Linier. Der vil derfor være mest om de ældre Aargange, meget mindre om de yngre. Selv om næsten alt Materialet er samlet og paaført Kartotekskort, vil der gaa nogen Tid med at faa det stillet op og renskrevet. Hver Side skrives ofte om flere Gange.

Der laves en alfabetisk Liste over alle de sete Efternavne og et Par af Fornavnene. I denne Liste vil man kunne se Navn, Sprog og Bevillingsaar. I den nu paabegyndte Oversigt vil der først under hvert Aar være en alfabetisk Liste over de til dette Aar hørende Translatører med Henviisning til deres fortløbende Nummer. Dette efterfølges af Totalnummeret regnet fra 1782.

For at være sikker paa at faa alle Translatører med opnaaedes der Til-ladelse til at se Handelsministeriets Registre og Journaler (men ikke Sagerne) og Arkivar Ersted har været yderst hjælpsom. Der er anført R(egisternr.) og J(ournalnr.) for hver. Det første mangler i nogle Tilfælde og for alle fra 1952, da man gik bort fra det. Kartoteket over Translatøreksaminer (fra og med 1910) har ogsaa været til Raadighed som en Kontrol.

Der er ikke indsamlet Oplysninger om Translatørernes Virksomhed og/eller deres Produktion af Oversættelser, Lærebøger, Ordbøger o.s.v., og der vil ofte mangle Angivelse af, hvor det er, Vedkommende har været Direktør, Kontorchef, Prokurist o.l. Det er som Regel anført, om han/hun har staaet i Translatørforeningens trykte Medlemslister 1946/1948/1951, men det er kun sjældent angivet, om Vedkommende har været Lærer paa Translatørskolen eller Handelshøjskolen. Der blev ikke spurgt for ikke at faa forskellige Svar.

Den paabegyndte Oversigt bliver tilstillet Handelsministeriet, Det kgl. Bibliotek, Rigsarkivet og faa andre Biblioteker og Arkiver, Translatørforeningen, Translatørskolen, Handelshøjskolen, enkelte Institutioner og nogle faa private Personer. Der er Eksemplarer tilovers. / P. R. Hvelplund (Juli 63)

1909	1909	1909	1909	1909	1909
Bang, Marie	Nr.26	Iversen, Andreas	Nr.39	Poulsen, Elisab.	Nr.25
Birch, Vilhelm	14	Jensen, N.P.V.	32	Quedens, N.C.K.	24
Blad, Georg	3	Justesen, Anna M.	31	Richardt, Georg	34
Bornemann, Anna M.	31	Jürgensen-Leyssac, P.	12	Rosenstand, Wilhelmina	30
Borup, Anna	8	Jørgensen, Johanne E.	28	Ryberg, Sven	23
Christensen, Ida	38	Kaae, Ole Anton	17	Schou, Ingeborg	9
Culmsee, Aage	36	Kallmoes, Reinh.	21	Schnakenburg, Elna	33
Ehlers, Esbern J.	4	Kjeldgaard, Anne J.	29	Simonsen, Johan	15
Erichsen, Michella	11	Leyssac, Paul A.	12	Strømø-Simonsen, J.	15
Fleischer, Bodil M.	18	Lohse, Henriqueta	16	Svanekiær, Mar.Alfr.	7
Frimund, Jørgen F.J.	5	Lund, Niels	40	Wadsted, Otto	1
Frederiksen, Viggo A.	10	Meyer, Elisabeth	25	Wind, Theodor	41
Glud, Ingeborg E.	2	Nielsen, Clemens	37	Winther, C.F.J.	6
Graae, Carl	22	Nielsen, Hans	13	Wulff, Harriet	42
Hansen, Chr.M.	19	Nielsen, Olaf	27	Ørning, N.P.V.	32
Heide, Sofie	35	Polack, Kamilla	20	(47 Navne, 42 Transl.)	

Nr. 1 (Tr.Nr.352) Otto Niels Ferdinand f.5/1 1854, d.16/5 1932  
 R.56/09, J.17.60/09 W A D S T E D Bev. 12/6 1909 i Tysk  
 Han var 7 Aar i Forvejen blevet Translatør under Indenrigsministeriet, se I.M.  
 R.437/02, J.1801.14/02 Otto Niels Ferdinand Wadsted Bev. 20/9 1902 i Engelsk  
 Denne ses i Ministerialtidende 1902 S.648, og Bevillingen i Tysk fra 1909  
 ses i Statstid.27/7 1909 og i Min.tid.1909 S.491 (med Bev.dato 23/7). Wadsted  
 ses som Translatør i H&Statskal.1903-32, først under Engelsk, fra 1910 under  
 Engelsk og Tysk med Bev.dato 10/6 1909 for Tysk, i Vejv.Fagreg.1904-32, først  
 under Engelsk, fra 1910 under Engelsk og Tysk, i Telef.Fagbogen 1910-32 under  
 de to Sprog. Sidste Adresse var Overretssagf., cand.jur. Otto Wadsted, Rothes-  
gade 6, Ø. Hans Biografi ses i den store Jura Stat og i Danske Sagførere. En  
 Søn af ham var Gesandt Otto Wadsted (1881-1961) i Blaa Bog sidste Gang i 1960.  
 Wadsted var 48½ Aar, da han fik Bevilling i Engelsk, og 55½, da han fik det i  
 Tysk. Han var Translatør i omtr. 30 Aar, indtil han døde godt 78 Aar gl.

Nr. 2 (Tr.Nr.458) Ingeborg Elisabeth f.9/1 1880, d.7/3 1931  
 R.75/09, J.17.40/09 G L U D Bev. 23/7 1909 i Tysk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.491, men ikke i H&Statskal., Vejv.  
 Fagreg. eller Telef.Fagbogen, derimod i Vejv.Navnereg.1912-20: Translatrice  
 Frk. I.E.Glud, Schlegels Allé 4, 1921-31: Adjunkt Frk. I.E.Glud, Birkerød, fra  
1923 i Poppelhuset, fra 1929 paa Bregnerødvej 32. Rektor Preben Arentoft, Bir-  
 kerød Statsskole, har oplyst, at Frk. Glud var Faglærerinde i Tysk paa denne  
 Skole. I Meddelelser om Birkerød Statsskole 1930-31 ses paa S.21 en Nekrolog  
 over hende, som begynder saaledes: "Ingeborg Glud, 9.Januar 1880-7-Marts 1931.  
 Hun blev kun 51 Aar, men hun levede dem helt ud; der var kun faa døde Punkter  
 i hendes Livs Gerning. Som saa mange andre Birkerødlærere kom hun ad Omveje  
 ind paa Lærergerningen. Efter et 5-aarigt Sang- og Musikstudieophold i Dres-  
den brød hun af, tog Faglærerindeeksamen i Tysk, underviste et Par Aar i Kø-  
benhavn og fik saa i Aaret 1910 Timer ved Birkerød Kostskole". Frk. Glud bo-  
 ede i en lang Aarrække indtil sin Død paa Kajerødvej 94, Birkerød. - Dette  
 rimer ikke med Vejviseren. Paa den anden Side er der i hvert Fald i Dag ikke  
 Spor af Hus paa Bregnerødvej 32. Det er mærkeligt, at hendes Translatøreksa-  
 men ikke er nævnt. - En Henvendelse til ca.15 Glud efter Telefonbogen gav en  
 halv Snes negative Resultater; men Bibliotekar Arne Glud mente, at Ingeborg  
 Glud var en Søster til den kendte Kredslæge i Roskilde Margrethe Glud (1877-  
1957, se Lægestat), som bl.a. huskes fra en Vaccinationskampagne i 1938. Mar-  
 grethe Glud ses som stud.med. paa Foraarsvej 2, Charl., i 1909, og ved Folke-  
 tæll. i 1906 ses her cand.phil. Margr.Glud og Lærerinde Ingeb.Elisab.Glud til-  
 lige med deres Mor, Thora Nathalie Glud, f.Martini. Faderen var Proprietær  
 paa Williamsborg ved Daugaard, siden Grosserer i Vejle Peder Jørgensen Glud. -  
 Ingeborg Glud og hendes Familie er ikke omtalt i Pastor Konradsens Stamtavle  
 over Familien Glud fra 1933; men paa Forespørgsel pegede han ogsaa paa, at hun  
 maatte være Datter af nævnte Grosserer. Dødsannoncen i Berl.Tid.8/3 1931 lød:  
 Vor kære, elskede Datter og Søster, Adjunkt ved Birkerød Statsskole Ingeborg  
 Glud døde fra os den 7.ds. Thora Glud, f.Martini. Margrethe Glud. - Ingeborg  
 Glud var 29½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 21½ Aar efter, godt  
 51 Aar gl.

- Nr. 3 (Tr.Nr.459) Georg Herman Kasper f.16/5 1869, d.8/8 1918  
 R.76/09, J.17.72/09 B L A D Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-18 (Inspek-  
 tionsbetjent G.K.H.Blad), i Vejv.Fagreg.1910-18 (G.H.Blad), ukendt i Politiets  
 Personalearkiv, hvor en Del gik tabt under Krigen; men Politiinspektør Melle-  
 rup kan huske ham, han blev stationeret paa Amager og vist aldrig brugt som  
 Translatør. Malerinden Fru Irene Gørtz, f.Blad, har oplyst, at han findes paa  
 deres Stamtavle, hendes Fader Dr.chir.dent. Erik W.Blad kan huske ham, han var  
 f.1869 i Randers som S. af Landmand Casper Blad og Hustru Marie Maxen fra "Ny-  
 kro" ved Holbæk. Ved Folketæll.i 1911 ses han med Moderen i Kingosgade 6,3.S.  
 (Kasper stavet Caspar). Han boede sidst i Kongedybet 14. I Begrav.protokollen  
 staar han som Politibetjent Georg Hermann Casper Blad. Han var godt 40 Aar, da  
 han blev Translatør, og han var det i 9 Aar til sin Død, godt 49 Aar gl.
- Nr. 4 (Tr.Nr.460) Esbern Julius f.25/12 1869, d.16/8 1926  
 R.77/09, J.17.39/09 E H L E R S Bev. 23/7 1909 i Tysk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.491, i H&Statskal.1910-26 (Sproglæ-  
 rer, cand.phil. I.E.Ehlers), i Vejv.Fagreg.1910-26 (E.I.Ehlers), i Telef.Fagb.  
 1919-26. Ved Folketæll.i 1911 ses Kgl.Translatør, Lærer Esbern Julius Ehlers  
 paa Bülowvej 38C,2.Sal sammen med Moderen Anna Wilhelmine Pauline Ehlers, En-  
 ke efter Sognepr. Eberhard Sophus E., se Præstestat, to Søstre og den 8 Aar  
 yngre Broder, Overretssagf. Carl Fred. Ehlers, se Jura Stat. Ehlers blev bo-  
 ende paa Bülowvej. Han var omtr. 40 Aar, da han blev Translatør, og han var  
 det i 17 Aar, til han døde omtr. 57 Aar gl.
- Nr. 5 (Tr.Nr.461) Jørgen Frederik Julius f.15/3 1864, d.30/8 1926  
 R.78/09, J.17.28/09 F R I M U N D Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-16 i Kbh.,  
 1917-21 i Marstal, 1917-26 i Fuglebjerg (altsaa dobbelt 1917-21), i Vejv.Fag-  
 reg.1910-16. Gen.dir.for P.& T. har i Brev oplyst, at Postmester, Løjtnant,  
kgl.Translatør J.F.J.Frimund indtraadte i Etaten i 1883, blev Ass. 1885, Post-  
 mester i Marstal 1916 og i Fuglebjerg 1917. Han gik i 1926 af paa Grund af  
 Svagelighed og bosatte sig i Roskilde, men døde kort efter. Han var ca.45½  
 Aar, da han blev Translatør, og han var det i 17 Aar til sin Død ca.62½ Aar gl.
- Nr. 6 (Tr.Nr.462) Carl Frederik Julius f.7/4 1870, d.7/2 1937  
 R.79/09, J.17.36/09 W I N T H E R Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-37, i Vejv.  
 Fagreg.1910-39 (C.F.J.Winther, siden Julius Winther), og i Post-& Telegr.Stat  
 Bind II S.183 som Postmester, Løjtnant og Translatør C.F.J.Winther, Charlotten-  
 lund, hvor hans sidste Adresse var Slotsvej 26. Han var 39½ Aar, da han blev  
 Translatør, og han var det i 27½ Aar, til han døde omtr. 67 Aar gl.
- Nr. 7 (Tr.Nr.311) Marius Alfred f.6/10 1864, d.9/7 1932  
 R.80/09, J.17.55/09 S V A N E K I Æ R Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
 Han var 10 Aar i Forvejen blevet Translatør under Indenrigsministeriet, se I.M.  
 R.631/99, J.4/99 Marius Alfred Svanekiær Bev. 6/12 1899 i Tysk  
 Denne ses i Min.tid.1899 S.962, og Bev.i Engelsk fra 1909 ses i Statstid.27/7  
 1909, i Min.tid.1909 S.491 (Eksp.sekr.,cand.jur.). Svanekiær ses som Transla-  
 tør i H&Statskal.1900-32, først med Tysk, fra 1910 med Tysk og Engelsk (Fuldm.  
cand.jur. M.A.Svanekiær), i Vejv.Fagreg.1901-32 (med Tysk og Engelsk fra 1901,  
 som M.A.Svanekiær 1901-05 og 1916-32, kun M.Svanekiær 1906-15), i Telef.Fagb.  
 1900 og 1914-32. Hans sidste Adresse var Nørrebrogade 36. Han findes i Blaa  
 Bog, sidst i 1932, i Ridderkorsbogen (R.1924) og i Jura Stat. Han var Stifter  
 af og i flere Aar Direktør for Dansk Rejsebureau. Han var omtr.45 Aar, da han  
 blev Translatør, og han var det i ca. 23 Aar, til han døde henimod 68 Aar gl.
- Nr.8 (Tr.Nr.463) Anna f.10/7 1881  
 R.81/09, J.17.24/09 B O R U P Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 R.215/14, J.17.33/14 Anna Borup Bev. 2/9 1914 i Tysk (jur)  
 Den første Bev. ses i Statstid.27/7 1909 og i Min.tid.1909 S.492, den anden  
 ses i Statstid.4/9 1914. Anna Borup ses som Translatrice i H&Statskal. fra  
 1910 til i Dag, først under Fransk, fra 1918 under Fransk og Tysk, i Kolding,  
 i Vejv.Fagreg.fra 1936 til nu, i Translatørfor.Medlemslister 1946-48-51, i Te-  
 lef.Navnebogen i Dag som Translatør Anna Borup, Helligkorsgade 20c, Kolding,  
 Hendes Fader var cand.jur. Vilh.Ferd.Borup, Byfoged og Borgmester i Holstebro,  
 fra 1885 Herredsfoged i Anst, se Jura Stat og Ridderkorsbogen. Ved Folketæll.  
 i 1911 ses Familien paa Castenskjoldsvej 19, dengang Kolding Landsogn. Frk. B.  
 var 28½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun har været det i 54 Aar, nu da  
 hun er 82½ Aar gl. og stadig aktiv.

- Nr. 9 (Tr.Nr.464) Ingeborg f.31/8 1873, d.1/8 1952  
R.82/09, J.17.21/09 S C H O U Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.491 (Ingeborg Schou, f.Juel), i H&Statskal.1910-62 (først som O.Schou, f.Juel, fra 1928 Ingeborg Schou, f.Juel), i Vejv.Fagreg.1910-15, i Telef.Fagb.1910-13 (Ingeborg Schou). Hun var gift med Civiling. Cecil Vilh.Schou (1873-1933), se Civiling.Stat. De ses ved Folketæll.i 1911 paa Forchhammersvej 11B. De flyttede i 1915 til Nærum, og hun flyttede i 1942 til København, Strandboulev.29. Ingeborg Schou var omtr. 36 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 43 Aar efter, omtr. 79 Aar gl.
- Nr.10 (Tr.Nr.465) Viggo Anton f.6/8 1882, d.18/10 1943  
R.83/09, J.17.27/09 F R E D E R I K S E N Bev. 23/7 1909 i Fransk  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-43 (Bankassistent, siden Prokurist V.A.Frederiksen), i Vejv.Fagreg.1910-43 (Viggo Fr.). Ved Folketæll.i 1911 ses han(og Moderen)i Amaliegade 11, anført som Bankass.i Kjøb.Grundejerbank og Kgl.Translatør. Han er set som Lærer ved Translatørskolen. Hans sidste Adresse var Engelsborgvej 43, Lyngby. Han var 27 Aar, da han blev Translatør, og han døde godt 34 Aar senere, 61 Aar gl.
- Nr.11 (Tr.Nr.466) Michella Cathrine f.19/6 1879, d.1/3 1952  
R.84/09, J.17.25/09 E R I C H S E N Bev. 23/7 1909 i Fransk  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-52, i Vejv.Fagreg.1910-13 og 1922-52, i Telef.Fagb.1910-51. Ved Folketæll.i 1911 ses hun hos Faderen Gross. Th.Chr.Erichsen, Strandg.6, anført som cand.phil., Ass. i Østifternes Kreditfor. og Kgl.Translatrice i Fransk, en to Aar yngre Søster Margrethe staar som Malerinde (siden gift Levy). Gross. Chr.Erichsen(1842-1930) var Direktør i Kreditforeningen, han ses i Blaa Bog, sidst i 1930. I H&Statsk. ses, at Michella Erichsen fik Dansk Røde Kors Mindetegn for Krigsfangenhjælp 1914-18, Medaljer fra Østrigs og Portugals Røde Kors og fra Svensk Frivill.Sygepl. Hendes sidste Adr. var Holbergsgade 26. Hun var 30 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i næsten 43 Aar, til hun døde henimod 73 Aar gl.
- Nr.12 (Tr.Nr.467) Paul André f.21/6 1881, d.20/8 1946  
R.85/09, J.17.32/09 J Ü R G E N S E N - LEYSSAC Bev. 23/7 1909 i Fransk  
siden: L E Y S S A C  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-11 (cand. phil. P.A.Jürgensen-Leyssac), i Vejv.Fagreg.1910-11 (P.A.J.Leyssac). Hans Far Vinhandler Paul François Jürgensen-Leyssac (f.i Frankrig) ses ved Folketæll. i 1911 i Amalieg.24 med Sønerne Pierre og Marcel, medens Paul André var i Frankrig. Kontorchef Marcel Leyssac(se Telef.bogen) har oplyst, at Broderen var Elev paa Det kgl.Teater, siden Skuespiller ved Eva le Galliennes Teater i New York. Han oversatte H.C.Andersens Eventyr til Engelsk og Fransk, den franske Udgave udkom i 1930 hos Stock i Paris, den engelske i 1937 hos MacMillan i London med Vilh.Pedersens originale Tegninger, anmeldt af Schyberg i POLITIKEN 4/1 1938 og af Hans Brix i B.T. 8/2 1938. Desuden udkom der en amerikansk Udgave hos Harcourt, Brace & Co. i New York. Ved Paul Leyssacs Død havde BERL. TIDENDE 21/8 1946 en stor Nekrolog over ham som Skuespiller og H.C.Andersen Oversætter. Han var død under et Ferieophold her. Paul Leyssac var 28 Aar, da han blev Translatør, og han døde 37 Aar efter, ca. 65 Aar gl.
- Nr.13 (Tr.Nr.468) Hans f.17/8 1866, d.17/10 1940  
R.86/09, J.17.47/09 N I E L S E N Bev. 23/7 1909 i Tysk  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.491, i H&Statskal.1910-36 under Vejle, 1937-62 under "indtil videre taget i Forvaring af Handelsmin." Vejle Folkereg. oplyser, at Hans Nielsen var Lærer og Kantor. Han ses i Skole Stat III S.665. Han var Kantor ved St.Nicolai Kirke. Han var 43 Aar, da han blev Translatør, og han døde 31 Aar efter, 74 Aar gl.
- Nr.14 (Tr.Nr.469) Vilhelm Vibe Ultimus f.20/2 1872, d.15/8 1950  
R.87/09, J.17.7/09 B I R C H Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-50 (Skuesp. V.V.U.Birch, fra 1933 Skriftsagkyndig V.V.U.Birch), i Vejv.Fagreg.1910-50, i Telef.Fagb.1914-49 (Vilh.Birch i begge), i Blaa Bog kun i 1910, hvor han benævned Skuespiller og Translatør Vilh.Birch, S. af Kongens Foged C.C.Birch (død 1903). Denne C.C.Birch var Translatør i Tysk (Tr.Nr.63 fra 1853). Vilh.Birchs sidste Adresse var Hillerødgade 22. En Maaned efter hans Død, nemlig 15/9 50, havde AARHUUS STIFTSTIDENDE et stort Stykke om den for 1 Md. siden afdøde 78-aarige fhv. Skuespiller, kgl.Translatør og kendte Skriftekspert Vilh. Birch, Søn af kgl. Foged C.C.Birch. Vilh. Birch var 37½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i 41 Aar, til han døde 78½ Aar gl.

- Nr.15 (Tr.Nr.470) Johan f.11/2 1868, d.20/5 1948  
 R.88/09, J.17.22/09 S I M O N S E N Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
 siden: S T R Ø M Ø - S I M O N S E N
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-47 (Kommune-  
 lærer J.Simonsen, fra 1933 J.Strømø-Simonsen), i Vejv.Fagreg.1910-48 (fra 1934  
 Strømø-Simonsen), i Telef.Fagb.1916-21 (J.Simonsen) og 1928-47 (J.Strømø-Simon-  
 sen). Han ses i Skolestat(1933)I S.480. Sidst set som Kommunelærer J.Strømø-  
 Simonsen, Fragariavej 13, Hellerup. Han var 41½, da han blev Translatør, og  
 han døde 39 Aar efter, godt 80 Aar gl.
- Nr.16 (Tr.Nr.471) Enriqueta Emma Susana f.24/5 1871, d.26/3 1963  
 R.89/09, J.17.37/09 L O H S E Bev. 23/7 1909 i Spansk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-63, i Vejv.  
 Fagreg.1911-60, i Telef.Fagb.1911-60 (Enriqueta Lohse), i Translatørforenin-  
 gens trykte Medlemslister 1946-48-51. Frk. Lohses Slægt kan man studere i en  
 Bog af Axel Tryde: Johann Friedrich Lohses Slægt (Kgl.Bibliotek D.S.44/265 8°)  
 Stamfaderen kom fra Brandenburg i 1802. En af hans Sønner kom til Vestindien,  
 først til Sct.Thomas, siden til Puerto Rico. Blandt hans Børn var Sønnen  
 George Henry (ell.Henry George) Lohse, som i 1868 blev gift med en cubansk Da-  
 me Caridad Graciana Usera, med hvem han fik en Børneflokk. Blandt de ældste af  
 disse var Enriqueta Lohse, f.1871 i Ponce paa Puerto Rico. Hun kom til Danm.  
 som 12-aarig, gik paa Døtreskolen og uddannede sig siden i 5 Aar paa Kjøbenh.  
 Sprogkonservatorium, før hun i 1909 fik Bevilling som autoriseret Translatrice  
i Spansk. Frk. Lohse havde i Aarenes Løb mange Elever, og hun førte fire op  
 til Translatøreksamen, nemlig E.Krog-Meyer i 1921, Karen Paludan i 1925, Th.  
 Hilarius Kalko (der var 22½ Aar ældre end hun) i 1926-27 og Jens Petersen i  
 1942 (da hun var over 70). Frk. Lohse boede i Østbanegade 41,2.Sal, hvor hen-  
 des omtr.13 Aar yngre Broder Civiling. Emilio Lohse (se Civ.ing.Stat) stadig  
 bor. Frk. Lohse var godt 38 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var der i  
 53½ Aar, til hun døde henimod 92 Aar gl.
- Nr.17 (Tr.Nr.472) Ole Anton f.21/12 1866, d.  
 R.90/09, J.71.16/09 K A A E Bev. 23/7 1909 i Engelsk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-11 (Direktør  
 O.A.Kaae), men ikke i Vejv.Fagr. eller i Telef.Fagb., derimod i Vejv.Navnereg.  
 1895-96: Korrespondent O.A.Kaae, Ny Adelgade 3, 1897: Translatør O.A.Kaae, Ve-  
 sterbrogade 115, i 1898: Translatør O.A.Kaae, Rørholmsgade 7, dernæst i Vejv.  
 og i Telef.Navneb.1905-07: Direktør Ole A. Kaae, Privatbl.(= Privatbolig):  
 Maglekildevej 13. Familien ses paa denne Adresse, 2.Sal th., ved Folketæll.i  
 1906: Direktør i Livsforsikringsselskabet "Standard" Ole Anton Kaae, f.21/12  
 1866 i Aarhus, g.m. Jersie Downie, f.3/11 1867, Søn: Volmer Herbert Kaae, f.  
 11/10 1893, Datter: Lily Kate Wilson Kaae, f.3/9 1899, Kone og Børn f. i Skot-  
 land, og hele Familien i 1902 tilflyttet fra Ungarn. I 1908-09 var Adressen  
 Gl.Kongevej 163 (Ordet "Privatbl." udeladt i 1909). Kaae ses i FORSIKRINGS-  
 AARBOG 1908 som Direktør O.Kaae, Repræsentant for Standard Life Assurance Co.,  
 der havde Hovedkontor i Skotland (i 1960 var Adressen: 3, George Street, P.O.  
 Box 62, Edinburgh 2). I ASSURANCETIDENDE 1909 Nr.19 S.149-50 kan man læse om,  
 at O.A.Kaae var blevet erstattet af en Englænder S.Melville. Kaae fik allige-  
 vel sin Translatørbevilling i Juli 1909, men derefter er han og Familien spor-  
 løst forsvundet. Det formodes, at de er udvandret. Der er søgt alle mulige  
 Steder, og der er sket Henvendelse til en 15-20 Personer af Navnet Kaae i Kø-  
 benhavn, Aarhus og Odense, men uden positivt Resultat. Samtidig med O.A.Kaae  
 levede der en Grosserer Peter Richard Kaae, som ved Folketæll.i 1911 ses paa  
 Thorvaldsensvej 22 med Kone, men uden Børn (desværre, for ellers kunde man ha-  
 ve spurgt dem). Han var f.i Aarhus 30/4 1862 og var maaske en Broder til O.A.  
 Han boede siden andre Steder, sidst i 1935 i Holmens Kanal 15. Folk af Navnet  
 Kaae (Kaa = Allike, første Stavelse af Kalundborg) kan langt tilbage være i  
 Slægt med hinanden; men i Dag kender de forskellige Grene ikke noget til hin-  
 anden. Kaae var ca.43 Aar, da han fik Bevilling som Translatør (han havde som  
 set ovenfor kaldt sig det allerede 12 Aar før); men hvor længe han har levet,  
 og hvor, efter den Tid, er endnu ikke opklaret.
- Nr.18 (Tr.Nr.473) Bodil Margrethe f.9/10 1882, d.22/2 1933  
 R.91/09, J.17.26/09 F L E I S C H E R Bev. 23/7 1909 i Fransk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-35 (Frk.B.M.  
 Fleischer, Charl.), i Vejv.Fagreg.1910-33, i Telef.Fagb.1910-32 (B.Fleischer i  
 begge). Frederiksb.Folkereg. har oplyst Dødsdatoen for Lærerinde Bodil Margr.  
 Fleischer, Frederiksberg Allé 14. Frk. Fleischer var omtr.27 Aar, da hun blev  
 Translatrice, og hun døde 23½ Aar efter, ca. 50½ Aar gl.

Nr.19 (Tr.Nr.474) Christian Mathæus f.15/4 1881, d.16/8 1926  
 R.92/09, J.17.12/09 H A N S E N Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-11 (Mag.art. C.M.Hansen,Silkeborg), 1915 (do.Gentofte), 1915-16 (do.Roskilde), 1917-20 (do. København), 1921-27 (do.Rønde,Randers Amt), i Vejv.Fagreg.1917-21 (C.M.Hansen, Gentofte), i Telef.Fagb.1917-20 (Chr.Mathæus Hansen). Han ses i Mag.Stat 1926 som Stenografilerer, Mag.art., Translatør Chr.Mathæus Hansen, Søn af Professor Dr.phil. E.C.Hansen, som er den meget kendte Emil Chr.Hansen (1842-1909), Gæringsfysiolog, Professor, Laboratorieforst., Docent, om hvem der er fem Sider i Biografisk Leksikon. Chr.M.Hansens sidste Adresse var i Rønde. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 17 Aar efter, 45½ Aar gl.

Nr.20 (Tr.Nr.475) Kamilla Margrethe f.28/12 1880, d.30/3 1951  
 R.93/09, J.17.8/09 P O L A C K Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-62 (K.M.Polack,f.Søborg), i Vejv.Fagreg.1910-44. Hun ses ved Folketæll.i 1911 som Kamilla Polack,f.28/12 1880, g.m.Lægen Arthur Polack, paa Gl.Kongevej 91, med en Søn Jørgen f.1/11 1909. Arthur Jacob Polack (1872-1953) ses i Læge Stat, han blev 26/5 1907 g.m. Kamilla Margrethe f.28/12 1880 i Københ. som D. af Sagfører,Justitsraad Edv. Peter Alfr. Søborg, se Jura Stat. Jørgen Polack ses som Direktør i Blaa Bog i Dag, f.21/11 1909, og med Moderens Dødsaar som 1950, det stemmer ikke med ovenstaaende. Kbh.Folkereg. har 1881 som Fru Polacks Fødselsaar. BERLINGSKE TIDENDE havde 3/4 1951 hendes Dødsannonce med Datoerne 28/12 1880 - 30/3 1951. Familien boede dengang paa Gl.Kongevej 43. Fru Polack var omtr.29 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 41½ Aar efter, 70½ Aar gl.

Nr.21 (Tr.Nr.476) Ferd. Reinholdt Jørgensen f.12/2 1873, d.17/6 1949  
 R.94/09, J.17.30/09 K A L L M O E S Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492 (i Statstid.som Toldklarerer, i Min.tid. med Eftern. Jørgensen-Kallmoes), i H&Statskal.1910-49 (Kursusforst., siden Skoleforst. F.R.J.Kallmoes, M.f.D.R. (Medaljen for Druknedes Redn.)), i Vejv.Fagreg.1910-49 (Reinholdt Kallmoes, fra 1923 med stor Klichéannonce for Københavns Translatørskole, i 1934-35 endnu større Annonce, derefter kun Navnet med fede Typer og 1 Linie Annonce), Telef.Fagb.1910-48 (med større Klichéannonce reklamerende for Københavns Translatørskole & Sproginstitut, fra 1926 kun for TRANSLATØRSKOLEN), og i Blaa Bog, sidst i 1949. Desuden i Translatørførtrykte Medl.lister 1946 og 1948 (Skoleforstander F.R.J.Kallmoes). Han ses ved Folketæll.i 1911 i Nygade 3 som Kursusbestyrer og Fuldmægtig hos B.& W. med Kone og Sønnen Karl Oluf. Kallmoes var Stifter og Leder af Translatørskolen, som førtes videre af Sønnen Karl Oluf Kallmoes (1903-54), siden af Datteren Bodil Kallmoes, Translatrice i Tysk fra 1944 (Nr.736, Tr.Nr.1188). Reinh. Kallmoes var Broder til Alexandra Kallmoes, Translatrice i Engelsk fra 1925 (Nr.313, Tr.Nr.765). Han var med i Translatørforeningens første Aar som Kasserer 1910-11. Hans Adresse var i en Aarrække Frederikkevej 7, Hell. Han var 36½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i omtr.40 Aar, til han døde 76½ Aar gl. In Memoriam i TRANSLATØREN Sept.1949.

Nr.22 (Tr.Nr.477) Carl f.26/12 1880, d.25/8 1952  
 R.95/09, J.17.11/09 G R A A E Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1913-52 (Ass./Kasserer/Kontorch./Underdirektør i Handelsb. C.Graae, under Lyngby, en Tid ogsaa under København, fra 1922 kun under København), i Vejv.Fagreg.1919-23, i Blaa Bog, sidst i 1952, og i Ridderkorsbogen. Sidste Adr.: Annasvej 4, Hell. Graae var omtr.29 Aar, da han blev Translatør, døde 43 Aar efter, omtr.72 Aar.

Nr.23 (Tr.Nr.478) Sven f.7/8 1877, d.14/12 1943  
 R.96/09, J.17.34/09 R Y B E R G Bev. 23/7 1909 i Fransk  
 Ses i Statstid.27/7 1909(cand.phil.Svend R.),i Min.tid.1909 S.492(Prem.løjtn. Sven R.), i H&Statskal.1910-43(cand.phil.,Kapt.af Fodf. S.Ryberg), i Vejv.Fagreg.1910-14 (Sven R.). Ses i Danmarks Hær 1935 og i Ridderkorsbogen. Afsked. i 1927 og var siden Lærer, boede sidst paa Kong Georgs Vej 49. Ryberg var 32 Aar, da han blev Translatør, og han døde godt 34 Aar efter, godt 66 Aar gl.

Nr.24 (Tr.Nr.479) Nis Christian Kjær f.17/10 1872, d.5/1 1942  
 R.97/09, J.17.20/09 Q U E D E N S Bev. 23/7 1909 i Engelsk  
 Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-42 (cand.polit.,Fuldm.i Gen.dir.for P.& T. N.C.K.Quedens), i Vejv.Fagreg.1910-44 (N.C.K.Quedens), i Telef.Fagb.1938-42(Chr.Quedens), i Jura Stat og i Post-& Telegr. Stat, Bind I S.543. Hans sidste Adr. var Dr.Abilgaards Allé 12. Quedens var 37 Aar,da han blev Translatør,og han døde 32½ Aar efter, 69½ Aar gl. (Jul 63)

- Nr.25 (Tr.Nr.480) Elisabeth f.20/11 1883  
R.98/09, J.17.70/09 M E Y E R Bev. 23/7 1909 i Fransk  
siden P O U L S E N
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910 (Frk.E.Meyer) Hun ses ved Folketæll.i 1911 paa Vestre Boulevard 41 som D. af Mægler Marcus Jacob Meyer (Folkek.). Københ.Folkereg. henviste til nuværende Fru (Overlæge) Poulsen, Drosselvej 38. Overlæge,Dr.med. Vald.Poulsen (1879-1952) ses i Lægestat og i Blaa Bog, sidst i 1951. De blev gift i Nov.1912. Fru Poulsen bekræftede dette og medsendte sin Bevilling. Hun var omtr.26 Aar, da hun som Frk. Meyer for 54 Aar siden blev Translatrice. Hun bliver 80 Aar i Nov.
- Nr.26 (Tr.Nr.481) Marie f.23/9 1883, d.21/1 1920  
R.99/09, J.17.69/09 B A N G Bev. 23/7 1909 i Fransk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-20 (Frk. M. Bang), i Vejv.Fagreg.1910-20. Hun var D.af Boghandler Aug.Laur.Chr.Bang (1844-1920), se Bogh.stat 1919 og Blaa Bog,sidst i 1920, og Søster til Forlagsbogh. Chr.Aug.Bang, London(se Blaa Bog,sidst i 1954), fhv.Rektor Henrik Bang (se Telef.bogen), Overlæge Knud Bang(død 1934, Far til Læge Karsten Bang, se begge i Lægestat) og Faglærerinde Ellen Bang (Pebl.Doss.46). Familien ses ved Folket. i 1911 paa Vesterbrogade 60, hvor kgl.aut.Translatrice Marie Bang ogsaa boede ved sin Død (paa Komm.hosp.efter Operation). Faderen døde 1 Md.efter. Frk.Bang var omtr.26 Aar,da hun blev Translatrice,og hun døde 10½ Aar efter,36½ Aar gl.
- Nr.27 (Tr.Nr.482) Olaf f.10/5 1880, d.28/2 1963  
R.100/09, J.17.18/09 N I E L S E N Bev. 23/7 1909 i Engelsk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1911-63 (i København 1911-15, Aalborg 1915-63), først som Bankass., siden som Bankdirektør O. Nielsen, K<sup>1</sup>,D.M., Aalborg), i Vejv.Fagreg.1911-15 (Kbh.) og 1938-59 (Aalborg), i Telef.Fagb.1913-15 (Kbh.), endvidere i Blaa Bog, sidst i 1962, og i Ridderk. bogen. Sidste Adresse: Bankdirektør Olaf Nielsen, Halls Allé 1A, Kbh.V. Han var 29 Aar, da han blev Translatør, og han døde 53½ Aar efter, 82½ Aar gl.
- Nr.28 (Tr.Nr.483) Johanne Elisabeth f.12/5 1869, d.18/1 1954  
R.101/09, J.17.31/09 J Ø R G E N S E N Bev. 23/7 1909 i Fransk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492, i H&Statskal.1910-53 undt.1911 (Frk.Johanne Elisabeth Jørgensen, F.O.A.(fransk Orden)), i Vejv.Fagreg.1911-54 (Johanne/Joh./Jeanne J.), i Telef.Fagb.1913-54(Jeanne J.). Ses ved Folketæll.i 1911 hos Forældrene paa Blegdamsvej 36 som kgl.aut.Translatrice i Fransk, i Transl.foren.trykte Medl.liste 1946-48-51: Translatør Frk.Jeanne E.Jørgensen med merk.som Speciale. Sidste Adr.: Aldersrogade 13. Hun var godt 40 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i 44½ Aar, til hun døde 84½ Aar gl.
- Nr.29 (Tr.Nr.484) Anne Justine f.17/9 1879, d.9/10 1963  
R.102/09, J.17.1/09 K J E L D G A A R D Bev. 23/7 1909 i Hollandsk
- Ses i Statstid.27/7 1909, i Min.tid.1909 S.492(i begge f.Valton),i H&Statskal. 1910 til nu(A.I.Kjeldgaard,f.Valeton, N.O.N.5(holl.Orden), Holte,siden Kl.borg) i Vejv.Fagreg.1910 til nu(A.J.Valeton Kj.), i Telef.Fagb.1909 til nu(A.I.Valeton Kj.). Ses ved Folket.i 1911 paa Sundby Boulev.6, f.i Arnhem,Holland,kommet 1901 fra Manchester, Translatrice ved Det dansk-russ.Dampskibsselskab,gift med Fabrikant P.M.Kjeldgaard. Ses i Translatørforen.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Fru A.J.Kjeldgaard,f.Valeton,ansat i Holl.Konsulat. I Telefonbogen i Dag: Transl.Fru A.J.Valeton Kjeldgaard, Eremitagev.6,Kl.borg (i Villa "Arnhem"). Hendes Oblat viser Kgl.Aut.Translatrice i Hollandsk A.J.Kjeldgaard f.Valeton, og hun underskr.sig Anne J.Valeton Kjeldgaard. Hun var omtr.30 Aar, da hun blev Translatrice,og er nu,54 Aar efter,snart 84 Aar gl., stadig med.
- Nr.30 (Tr.Nr.485) Wilhelmina Rutgera f.8/9 1875  
R.104/09, J.17.71/09 R O S E N S T A N D Bev. 29/7 1909 i Hollandsk
- Ses i Statstid.2/8 1909, i Min.tid.1909 S.518, I H&Statskal.1910 til nu (W.R. Rosenstand,f.Ott de Vries,Ordrup), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (W.Rosenstand), i Telef.Fagb.1936 til nu (W.Ott de Vries Rosenstand). Fru Rosenstand ses ved Folketæll.i 1911 med Mand og lille Pige i Riddergade i Viborg, f.Ott de Vries i Holland, kgl.Translatrice. Hun var 1909-22 g.m. Lægen Knud Rosenstand, der levede 1879-1959, se Lægestat 1915 og 1949, der begge har Kutzera for Rutgera og Fruen f.1876. Knud Rosenstand ses i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog 1900 S.889. I samme ses S.884 hans Slægtning A.F.H.Rosenstand, der i 1904 fik Bev. som Translatør i Engelsk paa Sct.Croix (Tr.Nr.386). Fruen staar i Dag i Telf. Navneb. som kgl.edsv.Translatør Fru W.Rosenstand, Trørødvej 30, Vedbak. Hun underskriver sig W.Rosenstand, f.Ott de Vries. Hun var omtr.34 Aar, da hun blev Translatrice, og er nu, 54 Aar efter, henimod 88 Aar gl. (Juli 63)



- Nr.31 (Tr.Nr.486) Anna Margrethe f.24/2 1884  
R.107/09, J.17.88/09 B O R N E M A N N Bev. 4/8 1909 i Fransk  
siden: J U S T E S E N
- Ses i Statstid.7/8 1909, i Min.tid.1909 S.548, i H&Statskal.1910-15 under Kbh. 1916-62 under Aalborg (Frk.A.M.Bornemann, siden Anna M.Bornemann), D. af kgl. Borgmester i Aalborg 1897-1926 J.G.F.Bornemann (1854-1932, se Blaa Bog, sidst 1931). Hun blev i 1919 g.m. Gross.,Konsul Jørgen Justesen (1860-1932, se Blaa Bog, sidst i 1931). Fru Justesen flyttede i 1932 til Gentofte, i 1938 til København, hvor hun i Telef.Navneb.i Dag ses som Konsulinde A.M.Justesen, Sortedams Doss.87. Hun underskr.sig A.M.Justesen. Hun var 25½ Aar, da hun for 54 Aar siden blev Translatrice, og hun er nu 79½ Aar gl.
- Nr.32 (Tr.Nr.487) Niels Peter Valdemar f.23/11 1876, d.17/7 1943  
R.108/09, J.17.75/09 J E N S E N Bev. 13/8 1909 i Fransk  
siden: Ø R N I N G
- Ses i Statstid.17/8 1909, i Min.tid.1909 S.612 (begge har Bev.dato 14/8), i H&Statskal.1910-44 (Telegrafist N.P.V.Jensen, fra 1924 Fuldm.ved Telegrafvæsenet A.P.V.Ørning, fra 1928 med Datoen 14/8 1905), i Vejv.Fagreg.1910-45 (fra 1923 Ørning), i Post-& Telegraf Stat(1933) II,S.312. Fuldm.N.P.V.Ørnings sidste Adresse var N.J.Fjords Allé 13. Han var 33 Aar, da han blev Translatør, og han døde 34 Aar senere, omtrent 77 Aar gl.
- Nr.33 (Tr.Nr.488) Elna Margrethe f.9/5 1883, d.11/12 1949  
R.109/09, J.17.51/09 S C H N A K E N B U R G Bev. 13/8 1909 i Tysk
- Ses i Statstid.17/8 1909, i Min.tid.1909 S.612 (begge har Bev.dato 14/8), i H&Statskal.1910-62 (under Odense, fra 1914 under Københ.). Københ.Folkereg.har set hende i Frederiksborgg.22 i 1908 (samme Sted ses tre Søskende Schnakenburg f.i Odense ved Folketæll.i 1911). Hendes Kusine Jenny Schnakenburg, Holte, oplyser, at Elna Schn. blev f.i Odense som D.af Etatsraad,Gross.C.H.Schnakenburg (1853-1915, se Blaa Bog, sidst i 1915). Hun blev i 1912 g.m. sin Faders Fætter og beholdt Efternavnet. Efter nogle Aar i Københ. flyttede de til Frederiks-sund, hvor Telef.Navneb.1930 har Prokurist M.Schnakenburg, Villa Urania.I 1935 ses Fru E.Schnakenburg med Trikotageforretn., i 1938 med Adressen Villa Ursula Elna Schn. underviste før Giftermaalet paa Odense Handelsskole, og hun underviste ogsaa siden og foretog Oversættelser. Der var Døtre. Elna Schn.var 26 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde godt 40 Aar efter, ca.66½ Aar gl.
- Nr.34 (Tr.Nr.489) Georg Emil Schnoor f.2/7 1881, d.3/5 1937  
R.114/09, J.17.77/09 R I C H A R D T Bev. 19/8 1909 i Engelsk
- Ses i Statstid.23/8 1909, i Min.tid.1909 S.620, i H&Statskal.1910-37 (Direktør G.E.S.Richardt), i Vejv.Fagreg.1910-25, i Telef.Fagb.1916-25 (i begge: Georg Richardt), i Blaa Bog, sidst i 1937. Sidste Adr.: Forchhammersvej 13. Han var 28 Aar, da han blev Translatør, og han døde ca.28 Aar senere, omtr.56 Aar gl.
- Nr.35 (Tr.Nr.490) Christiane Henriette f.6/10 1879  
R.115/09, J.17.62/09 Sofie Helene H E I D E Bev. 24/8 1909 i Tysk
- Ses i Statstid.27/8 1909, i Min.tid.1909 S.620, i H&Statskal.1910-62 (Frk.C.H. S.H.Heide), i Vejv.Fagreg.1910-36 (Sofie Heide), ved Folketæll.i 1911 p.Strand-vejen 96 som kgl.Translatrice, f.i Sachsen, D.af Bankbest.Sofus Heide. Folke-reg.har Frk.Heide som Prokurist. Telef.Navneb.i Dag har Frk.S.Heide, Hostrups Have 26. Omtr.30 Aar, da hun blev Translatrice, nu 54 Aar efter snart 84 Aar gl.
- Nr.36 (Tr.Nr.491) Aage f.20/1 1868, d.4/1 1939  
R.118/09, J.17.10/09 C U L M S E E Bev. 31/8 1909 i Engelsk
- Ses i Statstid.3/9 1909, i Min.tid.1909 S.672, i H&Statskal.1910-38 (1910-12 i Randers,1913 Roskilde,1914 Fredericia,1915-23 Roskilde,1924-31 Randers,1932-35 Odense,1936-38 Randers, A.Culmsée), i Vejv.Fagreg.1914(Charl.),1938-41(Randers). Randers Skatte-& Adr.bøger har Aage C. 1924-29,1930-32,1934-37 som Translatør (1928-29 Sproglærer)paa forsk.Adr.,sidst Roseng.7. Major K.A.Culmsee,Boeslunde (og hans Søster Fru Günther Andersen,her) har oplyst, at Aage C. og hans Tvil-lingbroder Kay C.(1868-1915), De foren.Papirfabr., var S. af Vald.C.(1840-77) Havreholm Papirfabrik("Kongen af Havreh."). Han var ældst af 9 Børn hos gamle Fr.Leop.C.(1811-95) paa Havreholm, som igen var næst yngst af 7 hos Urmager mm. i Roskilde Joh.Th.Joseph.C.(1770-1815)indvandret fra Hamburg. En af Vald.C.s 7 Søstre(altsaa Fæster til Aage C.) var Emmy C.(1854-1928), Holger Drachmanns anden Hustru, se om Havreholm i hendes Erindringer. Randers Folkereg.gav Døds-datoen for Aage C., f.20/1 1876, Odense Folkereg.har ogsaa f.20/1 1876. Kirke-bogen har f.20/1 1868. Dødsann.i RANDERS AMTS AVIS 5/1 1939 over fhv.Translatør Aage Culmsee var underskr.af "De efterladte". Aage C.var 41½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 29½ Aar efter, omtr.71 Aar gl.

- Nr.37 (Tr.Nr.492) Clemens Christian Monrad f.16/2 1860, d.12/7 1929  
R.121/09, J.17.84/09 N I E L S E N Bev. 14/9 1909 i Tysk  
Ses i Statstid.17/9 1909, i Min.tid.1909 S.688, i H&Statskal.1910-29 (Overpolitibetjent C.C.M.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1910-23 (C.C.M.Nielsen) og 1925-33 (Chr.Nielsen), i Telef.Fagb.1929 (C.C.Monrad Nielsen). Overpolitibetjent Clemens Chr.Monrad Nielsen ses ved Folketæll.i 1911 paa Nyelandsvej 4 B. Hans sidste Adresse var Jagtvej 6. Han var 49½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 20 Aar efter, 69½ Aar gl.
- Nr.38 (Tr.Nr.493) Ida f.24/6 1877  
R.125/09, J.17.85/09 C H R I S T E N S E N Bev. 21/9 1909 i Tysk  
Ses i Statstid.24/9 1909, i Min.tid.1909 S.712, i H&Statskal.1910 til nu (Frk. Ida Christensen), i Vejv.Fagreg.1910-36, i Telef.Fagb.1913-36. Kgl.Translatrice Frk. Ida Christensen (og Søstre) ses ved Folketæll.i 1911 i Linnésgade 6 som Døtre af Bankbogholder i Handelsbanken Axel Th.Christensen. I Telef.Navnebogen i Dag ses Frkn. Ida & Clara Christensen, Grumstrupvej 15, Hell. Frk. C. har oplyst, at hun var paa Hold med en Overbetjent (ovennævnte Nielsen). Hun var 32 Aar, da hun blev Translatrice, og hun har været det i snart 54 Aar, nu da hun er fyldt 86 Aar.
- Nr.39 (Tr.Nr.494) Andreas f.24/10 1882, d.8/7 1920  
R.127/09, J.17.43/09 I V E R S E N Bev. 27/9 1909 i Tysk  
Ses i Statstid.30/9 1909, i Min.tid.1909 S.740, i H&Statskal.1910-20 (som Ass. ved Politiet A.Iversen), i Vejv.Fagreg.1910-22, i Telef.Fagb.1910-20 (i begge: Andreas Iversen). Han er ikke i Politiets Personalekartotek, hvoraf noget blev ødelagt under Besættelsen, og Politiinsp. Mellerup har ikke kendt ham som Politiassistent; men Københ.Folkereg. fandt hans Data. Han ses ved Folketæll. i 1911 paa Korfuvej 25 som Ass. og Translatør i Politikammeret i Kbh. Andreas Iversen, f.i Sønderj., med Hustru og Søn. Hans sidste Adresse var Holmbladsgade 3. I Begravelsesprotok. benævnes han Sekretær ved Politiet, f.i Lund ved Tønder. Han var 27 Aar, da han blev Translatør, og han var det i 11 Aar, til han døde 38 Aar gl.
- Nr.40 (Tr.Nr.495) Niels f.22/1 1884, d.16/4 1940  
R.132/09, J.17.9/09 L U N D Bev.15/10 1909 i Fransk  
Ses i Statstid.19/10 1909, i Min.tid.1909 S.956, i H&Statskal.1910-13 (Herredsfuldmægtig, cand.jur. N.Lund, Bogense) og 1914-17 (Overretssagfører N.Lund, i Fjerritslev), i Danske Sagførere (er nu Repræsentant i Göteborg) og i JuraStat (d.16/4 1940 i Göteborg). Dødsdatoen bekræftet dels af Generalkonsulatet i Göteborg, der oplyste, at han boede i Viktoriagatan 8, dels af hans yngre Broder, Afdelingsing. i K.T.A.S. J.K.Lund (se Civ.ing.Stat). De var Sønner af Pastor N.J.J.Lund, der ogsaa havde Sønnen Pastor N.E.V.Lund, en Datter g.m.Pastor H.C.Pedersen og en Datter g.m.Pastor Axel Fryd (se disse i Præstehistorie) N. Lund var 25½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 30½ Aar efter, godt 56 Aar gl.
- Nr.41 (Tr.Nr.496) Theodor f.13/11 1843, d.7/8 1928  
R.140/09, J.17.52/09 W I N D Bev. 11/11 1909 i Tysk  
Ses hverken i Statstid. eller i Min.tid., men i H&Statskal.1910-63 (T. Wind) og i Vejv.Fagreg.1911-18 (Th.Wind), sidst paa Ordrup Jagtvej 55, og Gentofte Folkereg. kunde give Dødsdatoen, hvorefter han fandtes i Begrav.protok. som Kancelliraad, fhv. Justitssekretær Theodor Wind, f.i Haderslev, sidst boende paa Hultmannsvej, Hell. Ved Folketæll.i 1911 ses han som Pensionist, fhv.Amtsraads Sekretær med Kone og Datter paa Strandvej 142, alle f.i Tyskland, flyttet til Københ.i 1908. T. Wind ses i H&Statskal.Liste over Riddere som Sekretær ved Amtsretten i Slesvig, R.28/5 1902. - Landsarkivet i Aabenraa (H.Worsø) har oplyst: "Efter at Preussen havde overtaget Sønderjylland blev det slesvigske retsvæsen omordnet. Fra 1.sept.1867 at regne blev de gamle herredsretter ophævet, og i stedet blev hele hertugdømmet inddelt i amtsretsdistrikter. Ifølge "Provinzial Handbuch für Schleswig-Holstein" 1897 gjorde sekr. Th.Wind da tjeneste som retsskriver ved amtsretten i Slesvig, III afdl. "Landbezirk westlich der Flensburger Chaussee, die Strafsachen und das Schöffengericht für den ganzen Gerichtsbezirk". Hans karriere som prøjsisk embedsmand vil kunne følges ved hjælp af "Amtsblatt der königlichen Regierung zu Schleswig", der til hver årgang har navneregister til "Personal-Chronik", og som utvivlsomt findes på det kongelige bibliotek." - Th.Wind var 66 Aar, da han blev Translatør, og han døde 19 Aar senere, omtr. 85 Aar gl. Paa 120 Aars Dagen for hans Fødsel nu til November vil han stadig staa som Translatør i Tysk i H&Statskalenderen.

Nr.42 (Tr.Nr.497) Harriet Abigael Voss f.14/9 1884, d.10/2 1919  
R.146/09, J.17.98/09 W U L F F Bev. 16/11 1909 i Engelsk

Ses hverken i Statstid. eller i Min.tid., men i H&Statskal.1910-21(fulde Navn) og i Vejv.Fagreg.1913-20(Harriet Wulff), sidst i Amalieg.40,og ved Folketæll.i 1911 ses her Departem.chef i Landbrugsmin., cand.jur. L.E.Wulff (1850-1921, se Jura Stat og Blaa Bog, sidst i 1921) med Kone og Børn, bl.a. Harriet Abigael Woss Wulff som Kgl.Translatrice. Hendes to Brødre Magnus og Flemming ses begge i Jura Stat og i Blaa Bog, sidst i henh.vis 1951 og 1955, den første som Kammerherre, Amtmand i Hjørring, den anden som Bankier og Veksellerer. Enken efter sidstn., Yvonne Wulff, oplyste, at Harriet Wulff døde omkr.1920 i Amaliegade, og derefter fandtes Dødsdatoen i Begravelsesprotok. (død ved Nedstyrtn.) Frk. Wulff var 25 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 9½ Aar efter, kun 34½ Aar gl.

.....

Samtidigt med disse 42 Translatører med Bevilling fra 1909 optraadte følgende:

- A. Falke i Vejv.Fagreg.1910, Holsteinsg..18, og 1911, Sydgrønningen i Dragør, uden Angivelse af Sprog, og i Telef.Fagb.1917-20 i Dragør som Translatør i Engelsk.
- Holm Privatlærer, Translatør i Tysk under Svendborg i H&Statskal. 1909-10.
- A. Høysholt i Telef.Fagb.1909-11 under engelske Translatører og i Vejv.Navnereg.1911 som Translatør, Dannebrogsg Allé 64, Vanløse.
- W. Schmuhl i Telef.Fagb.1910 under tyske Translatører, Amagerbrogade 245, og i Vejv.Navnereg. i 1911 som Revisor, Chr.d.2.Plads 9, S.

=====

1 9 1 0      1 9 1 0      1 9 1 0      1 9 1 0      1 9 1 0      1 9 1 0

=====

Bertelsen, Erik	Nr.47	Hilligsøe, Brinck	Nr.70	Sveinbjørnsson,Jon	Nr.68
Brahm, Harriet	60	Holbeck, Viktor R.	54	Sørensen, Karl M.	52
Bruun, Elisabeth	57	Hyllested Rosa Alvi	43	Taube, Ella Ekman	65
Carlsen, Jens S.	44	Jarlstad, Th.Jul.	53	Thomsen, Anna J.	63
Einarsson, Jonas	49	Jürgensen, Chr.Aug.	61	Thorup, Einar A.	64
Ernst-Hansen, Nanna	62	Kjær, Aage Juel	58	Thuesen, Jens M.	46
Falck, Karl L.P.	55	Klaehr, Anna J.	63	Trier, Ellen M.	66
Gammelgaard, Harriet	60	Knudsen, Thora B.	50	Wedeling, K.M.	52
Grut, Edmund	67	Monrad-Hansen, Kn.Aa.	69	Wennerwald, Th.C.F.	48
Gylden, Hans Chr.	45	Nielsen, Augusta	56	Widding, K.M.	52
Hansen, Edmund	67	Nielsen, Hans Axel	51		
Hansen, Ella Ekman	65	Poulsen, Elisabeth	57	(36 Navne dækkende	
Hansen, Nanna Ernst	62	Smith, Axel P.Fr.	59	28 Translatører)	

Nr.43 (Tr.Nr.498) Rosa Alvina Andersdotter f.3/12 1880, d.8/2 44

R.421/10, J.17.6/10 H Y L L E S T E D Bev. 29/7 1910 i Finsk

Ses i Statstid.1/8 1910, i Min.tid.1910 S.524, i H&Statskal.1911-44(R.A.Hyllested,f.Sallinen, i Vejv.Fagreg.1934-44 og i Telef.Fagb.1934-44 (Alvi Hyllested i begge), ikke i Handelsmin.Liste over Translatøreksamener, ved Folketæll. i 1911 ses Rose-Alvi Hyllested,Kgl.edsv.Translatrice og Tolk i Finsk, f.i Kermis i Finland, i Stockholmsg.13, tilflyttet i 1905 fra Helsingfors, g.m. Ass. i Justitsmin., senere Protokolsekretær i Højesteret E.A.A.Hyllested. Fru Hyllestedes sidste Adresse var Aalandsgade 20. Hun var omtr.30 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i 33½ Aar, til hun døde godt 63 Aar gl.

Nr.44 (Tr.Nr.499) Jens Sørensen f.15/3 1844, d.6/5 1925

R.422/10, J.17.9/10 C A R L S E N Bev. 29/7 1910 i Italiensk

Ses i Statstid.1/8 1910, i Min.tid.1910 S.524, i H&Statskal.1911-62, i Vejv.Fagreg.1912-30, ved Folketæll.i 1911 i Holmens Kanal 38 som card.phil.. Skuespiller og Korregisør ved det Kgl.Teater, Translatør Jens Sørensen Carlsen, f.i Flade, tilflyttet i 1862, g.m. den 17 Aar yngre Korsangerinde ved det Kgl.Teater Bertha Juliane Franziska C. Dødsann. i BERLINGSKE TIDENDE har Translatør, fhv.Skuespiller og Korregisør ved det kgl.Teater Jens Carlsen. Han boede stadig i Holmens Kanal 38. Til Forvirring døde der en Gartner Jens Carlsen samme Dag. Carlsen var godt 66 Aar, da han blev Translatør, og han var det i omtr. 15 Aar. til han døde godt 81 Aar gl.

Nr.45 (Tr.Nr.500) Hans Christian f.15/2 1878, d.30/6 1962

R.431/10, J.17.20/10 G Y L D E N Bev. 5/8 1910 i Engelsk

Ses i Statstid.8/8 1910, i Min.tid.1910 S.548, i H&Statskal.1911-63 (Ass. i K.T.A.S. H.C.Gylden), i Vejv.Fagreg.1911-62, i Telef.Fagb.1911-62, i Navnebog 1962: Translatør H.C.Gylden, Viborgg.1. Mindeord i KRISTELIGT DAGBLAD et Par Dage efter hans Død, bl.a. for hans Indsats for K.F.U.M. Gylden var 32½ Aar, da han blev Translatør, var det i omtr.52 Aar og døde godt 84 Aar gl.

Nr.46 (Tr.Nr.501) Jens Madsen f.30/8 1868, d.5/2 1932

R.433/10, J.17.22/10 T H U E S E N Bev. 9/8 1910 i Tysk

Ses i Statstid.11/8 1910, i Min.tid.1910 S.548, i H&Statskal.1911-32 (Grosserer J.M.Thuesen), i Vejv.Fagreg.1911-32, i Telef.Fagb.1911-32 (Jens Thuesen i begge), i Vejv.Navnereg.1910 som Fuldmægtig, siden Prokurist, siden Grosserer Jens Thuesen. Han var f.i Aabenraa. Sidste Adresse: Dalgas Boulev.2. Han var 42 Aar, da han blev Translatør, og han døde 21½ Aar efter, 63½ Aar gl.

Nr.47 (Tr.Nr.418) Erik f.1/3 1878, d.16/3 1956

R.439/10, J.17.54/10 B E R T E L S E N Bev. 10/8 1910 i Engelsk

Han var 5 Aar i Forvejen blevet Translatør under Guvernøren i Dansk Vestindien se V.I.J.950/05 Erik Bertelsen, St.Croix Bev. 4/10 1905 i Engelsk

Den første Bev. ses i H&Statskal.1906-10 (Filialbestyrer E.B.), den anden Bev. ses i Statstid.12/8 1910, i Min.tid.1910 S.548, i H&Statskal.1910-63 (Kontorch. E.Bertelsen), i Vejv.Fagreg.1912-56 (Københ., fra 1944 Lillerød, siden Allerød), i Telef.Fagb.1916-29. E.B. flyttede i 1953 til Vindekilde, Faarevejle Komm., og derfra samme Aar til Birkerød, hvor hans sidste Adr.var Johan Mantzius Vej 9B. Han var 27½ Aar, da han blev Translatør i Vestindien, 32½ Aar, da han blev det herhjemme, og han var det i alt i 50½ Aar, til han døde 78 Aar gl.

Nr.48 (Tr.Nr.223) Theodor Chr. Frederik f.12/6 1857, d.13/10 1937

R.448/10, J.17.7/10 W E N N E R W A L D Bev. 16/8 1910 i Tysk (jur)

Han var 27 Aar i Forvejen blevet Translatør under Indenrigsministeriet, se I.M. R.185/83, J.179/82 Th.Chr.Fr.Wennerwald Bev. 15/4 1883 i Tysk

Den første Bev.ses i Min.tid.1883 S.241 (W.som Typograf), i H&Statskal.fra 1883 (Kbh., 1894: Odense), i Vejv.Fagreg.1886-90, i Vejv.Navnereg.1890: Th. Vennerwald, Translatør og Bogtrykker, Kr.BernikowsG.6, ses der ved Folketæll.i 1890: Th.Chr.Fr.Vennerwald, 32 Aar, f.i Flensborg, Bogtrykker og Translatør i Tysk, med Kone og Datter. Den anden Bev.ses i Statstid.18/8 1910 (første Gang Angivelse af Speciale), i Min.tid.1910 S.600, i H&Statskal.videre til 1937 (Sekretær/Bestyrer/Direktør T.C.F.Wennerwald, Odense, fra 1926 Nyborg, fra 1932 igen Odense, 1928-31 med begge Bev.datoer, 1932-37 kun 16/8 1910). FYNS TIDENDE havde 14/10 1937 Dødsann.over Kgl.Translatør Th.Wennerwald, 15/10 Nekrolog: Bogtrykker og kgl.Translatør Th.Vennerwald var f.i Flensborg, uddannet hos Louis Klein i Kbh., kom i 1890 til Odense og endte som Bestyrer af Bladets Bogtrykkeri. Han var omtr.26 Aar, da han fik sin første Bev., godt 53 Aar, da han fik den fornyet. Han var Translatør i 54 Aar og døde 80 Aar gl.

Nr.49 (Tr.Nr.502) Jonas f.30/12 1877, d.22/6 1914

R.449/10, J.17.61/10 E I N A R S S O N Bev. 16/8 1910 i Islandsk

Ses i Statstid.18/8 1910, i Min.tid.1910 S.600, i H&Statskal.1910-25 (cand.polit.J.Einarsson), i Vejv.Fagreg.1910-13, men ikke i Handelsmin.Liste over Tr.eksamener. Islands Ambassade har oplyst, at Jonas Einarsson var f.i Island, Student i Reykjavík 1903, cand.polit.i Københ.1910, var Assistent i Islands Ministeriums Kontor og beskæftigede sig desuden med Undervisning og Translatørarbejde. Han druknede i Københ.den 16/6 1914 (Oplysn.fra HVER ER MADURINN?). Han ses i Jura Stat: cand.polit.31/1 1910, Translatør 16/10 (forkert Dato) 1910, død 22/6 1914. Begravelsesprotok.siger: druknet ved Langelinie den 22/6 1914. Hans sidste Adresse var Øster Farimagsg.73. Han var omtr.33 Aar, da han fik Translatørbev., og han døde henimod 4 Aar efter, 36½ Aar gl.

Nr.50 (Tr.Nr.503) Thora Bothmann f.5/5 1880

R.466/10, J.17.25/10 K N U D S E N Bev. 22/8 1910 i Engelsk (jur)

Ses i Statstid.24/8 1910 (Thyra B.K.), i Min.tid.1910 S.608 (Thora B.K.), i H&Statskal.1911-62 (Fru T.B.Knudsen, f.Mengel), 1911 under Eng., 1912 under Tysk, 1912-28 under Eng.og Tysk, 1928-62 under Eng., i Vejv.Fagreg.1911-14 und.Eng., 1915-29 und.Eng.og Tysk, 1929-55 und.Eng. D.af Købm.Viggo Mengel, Odense, og Søster til Konsul Aage Mengel, se Blaa Bog. Hun blev i 1909 g.m.Læge Jørgen H.T. Knudsen (1869-1944), se Læge Stat 1949. De ses ved Folketæll.i 1911 i Nørreg.30, hun med forkert Fødselsd.8/5 1874. Hun bor nu paa Sorrentov.19, men Henvendelse bør ske til hendes Søn, Bogb.Axel Mengel Knudsen, Linnésg.6,5.Sal. Fru K. var 30 Aar, da hun blev Translatrice. Nu, 53 Aar efter, er hun 83 Aar gl.

- Nr.51 (Tr.Nr.504) Hans Axel f.8/11 1883, d. 5/3 1964  
 R.467/10, J.17.43/10 N I E L S E N Bev. 22/8 1910 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1910, i Min.tid.1910 S.608, i H&Statskal.1911-62 (H.A.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1916 til nu, i Telef.Fagb.1916-27 (i begge Axel Nielsen), ved Folketæll.i 1911: Kommunelærer Hans Axel Nielsen, Logerende i Kirsteinsg.2, i Skole Stat 1933 I S.319, i Telef.Navneb.i Dag: Skoleinsp. Ax.Nielsen, Amalie Skrams Allé 20. Det var Bavnehøjens Skole. Han var omtr.27 Aar, da han blev Translatør, og nu, 53 Aar efter, er han snart 80 Aar gl.
- Nr.52 (Tr.Nr.505) Karl Marius f.18/11 1879, d.24/7 1947  
 R.468/10, J.17.56/10 S Ø R E N S E N Bev. 22/8 1910 i Engelsk(jur)  
 siden: W I D D I N G  
 Ses i Statstid.24/8 1910, i Min.tid.1910 S.608, i H&Statskal.1911-14 som K.M. Sørensen, 1943-44 som Generalkonsul K.M.Widding (K<sup>2</sup>, D.M.), Langebækgd., 1945-62 som K.M.Wedeling (haandskrevet Widding læst forkert?), i Vejv.Fagreg.1911-14, i Telef.Fagb.1911-14, i Blaa Bog under K.M.Widding, sidst i 1925, med Adresse: Istanbul. I H&Statskal.Liste over Kommandører af 2.Grad(1927) benævnes han Generalkonsul og Havnedirektør i Memel. Hans Biografi ses i Ridderkorsbogen 1929. Hans Søn, Landsretssagf. G. Agias Widding (se Jura Stat) har oplyst, at Navneforandringen daterer sig fra 4/4 1914, samt at Generalkonsulen fik Translatørbevillingen bekræftet den 15/7 1944 efter mange Aars Udlændinghed. Han var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og døde 37 Aar efter, omtr.68 Aar gl.
- Nr.53 (Tr.Nr.506) Thorvald Julius f.12/1 1882  
 R.470/10, J.17.16/10 J A R L S T A D Bev. 23/8 1910 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.25/8 1910 (Ass.i Finansmin.Thorvald Julius Jarstad), i Min.tid. 1910 S.608 (her:Jarlstad), i H&Statskal.1911-26 (Ass.T.J.Jarlstad), i Vejv.Fagreg.1912-15, i Telef.Fagb.1913-14, i Telef.Navneb.1913: Thor.Jarlstad, Translatør i Tysk, Kastelsvej 23. Et Brev til Snedker V.Jarlstad besvaredes telefonisk af hans Enke, der oplyste, at Svogeren Thorvald Jarlstad udvandrede til Tyskland, blev rigt gift, drev en Fabrik i Wuppertal, havde Søn og Datter, var sidst hjemme paa Besøg i 1951. Ambassaden i Bonn gav Adressen: Thorwald Jarlstad, Holzer Strasse 5, Wuppertal. Meldebehörde under Oberstadtdirektor der Stadt Wuppertal har bekræftet denne: ... teile ich Ihnen mit, dass Herr Thorvald Jarlstad, geboren am 12.1.1882 in Kopenhagen, mit Ehefrau für Wuppertal-Elberfeld, Holzerstr.5, gemeldet ist. Et Brev til ham blev ikke besvaret. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og nu 53 Aar efter er han 81½ Aar gl.
- Nr.54 (Tr.Nr.507) Viktor Romanello f.3/9 1882  
 R.471/10, J.17.40/10 H O L B E C H Bev. 23/8 1910 i Fransk(merk)  
 Ses i Statstid.25/8 1910 (Viktor Romanello Holbech), i Min.tid.1910 S.608 (cand. pharm.Viktor Romanello Holbech), i H&Statskal.1911-32 (cand.pharm.V.R.Holbech), i Vejv.Fagreg.1911-13 og 1930-33 (sidst paa Stengaards Allé 10, Gent.), i Telef.Fagb.1925-31 (i begge Victor Holbech), i Vejv.Navnereg.1911 i Citygade 23, men Folketæll.i 1911 viser kun en Kælder tilhørende Restauratør Holbech, ingen Beboere. I Farmaceut.Stat 1929 ses Viktor Romanello Holbech uddannet paa Krone Apotek, Kandidat 1904, kgl.Translatør i Fransk, Apoteker i Territet-Montreux (Pharmacie Engelmann). Holbech blev Kandidat sammen med Apoteker Høst-Madsen. Han blev R.i 1943, se Ridderkorsbogen 1950. Man kan se hans Biografi i DANSKE I UDLANDET 1956: Ejer af Pharmacie du Grand-Hôtel des Alpes & Laboratories Chillon, Dr.scient. og Indehaver af flere udenl.Ordener, bl.a. R.af ital.Krone Orden, dansk Konsul og Generalkonsul for Costa Rica. Bodil Begtrup, Kgl.dansk Ambassade i Bern, har bekræftet disse Oplysninger om cand.pharm. Victor Romanello Holbek, der fortsat er Apoteker i Montreux, er dansk Vicekonsul og har Adressen: 10, Avenue de Cantemerle, Montreux-Territet. Han var omtr.28 Aar, da han blev Translatør, og nu 53 Aar efter, er han snart 81 Aar gl.
- Nr.55 (Tr.Nr.508) Karl Lehmann Petersen f.28/8 1869, d.20/5 1944  
 R.480/10, J.17.23/10 F A L C K Bev. 27/8 1910 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.30/8 1910, i Min.tid.1910 S.620 (Ass., cand.phil. fulde Navn), i H&Statskal.1911-44 (Postass.K.L.P.Falck, Københ., fra 1919 Postmester K.L.P.Falck i Gilleleje), i Vejv.Fagreg.1912-17 i Københ. og 1936-44 i Gilleleje (K.Falck). Han ses i Post-& Telegr.Stat 1933 III S.49, hvor der om Postmester, cand.phil. Løjtnant, kgl.Translatør i Fransk K.L.P.Falck bl.a. staar, at han var Sproglærer og Handelskorrespondent i København fra 1890, Postmester i Gilleleje fra 1917. Han boede sidst paa Paludan Müllers Vej 9, Frederiksberg. Han var 41 Aar, da han blev Translatør, og han døde ca.34 Aar efter, omtr.75 Aar gl.

- Nr.56 (Tr.Nr.509) Vilhelmine Christine f.1/1 1875, d.17/9 1952  
Josephine Augusta  
R.481/10, J.17.27/10 N I E L S E N Bev. 27/8 1910 i Tysk (merk)
- Ses i Statstid.30/8 1910, i Min.tid.1910 S.620, i H&Statskal.1911-62 (Vilhelmine C.J.A.Nielsen, Gentofte, 1915-27 ogsaa som Augusta V.C.J.Nielsen, Københ. altsaa dobbelt), i Vejv.Fagreg.1913-15 og 1922-23 (A.V.C.J.Nielsen, i 1923 Augusta Nielsen), i Telef.Fagb.1913-15 og 1922-23 (Augusta Nielsen). I Vejv.Navnerereg.ses Frk.,siden Translatrice Frk.Augusta Nielsen, Jernbanevej 19, Gent. Ved Folketæll.i 1911 ses kgl.Translatrice, Bestyrerinde af Filial af Ordrup-Charlottenlund Bank V.C.J.Augusta Nielsen paa denne Adresse (og hendes Søster, Musiklærerinde Sophie M.E.E.Nielsen). Gentofte Folkereg. kunde give Dødsdatoen. Dødsann.i BERL.TID. viser Translatrice Augusta Nielsen død paa Sygehjem i Gentofte (Brogaardsvej 36), underskr.af Sophie og Knud Pyndt. Enkefru Pyndt har oplyst, at Augusta læste hos Translatør Bendixen (Tr.Nr.313 Carl Fr.Bendixen, Transl.i Tysk 1899), fik Eksamen 17/6 1909, tog Tillægsprøve i merk.Sprog 15/6 1910 og fik Bev. 27/8 1910. Hun var Bestyrerinde af Bankfilialen i 4 Aar (Banken kunde intet oplyse), havde ikke mange Transl.opgaver, underviste paa Københavns Aftenkursus dels i Tysk, dels i Skolekøkkenfag, hvortil hun havde uddannet sig paa Statens Lærerhøjskole i 1912. Hun var senere i 4 Aar Bestyrerinde paa Jægerspris Husholdningsskole (Kbh.Folkereg.har Flytning for Augusta Vilhelmine Christine Josefine Nielsen fra Præstøg.13 til Jægerspris den 21/4 1923, men Draaby Komm.kan ikke finde hende). Tilbage i Københ.underviste hun ved Lærerhøjskolen og paa Aftenkursus, men opgav p.Gr.af Svagelighed. Hun var 35½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 42 Aar efter, 77½ Aar gl.
- Nr.57 (Tr.Nr.510) Elisabeth f.18/9 1887, d.30/4 1960  
R.485/10, J.17.18/10 P O U L S E N Bev. 29/8 1910 i Fransk (jur)  
siden: B R U U N
- Ses i Statstid.31/8 1910, i Min.tid.1910 S.620, i H&Statskal.1911-52 (Elisabeth Poulsen). Adressen anført ved Eksamen i 1910, Sortedam Dossering 23, viser ved Folketæll.i 1911 Assessor i Højesteret Jonas Nik.Johs.Poulsen og Hustru (ses i Jura Stat), og ved Folketæll.i 1901 ses Assessoren med Kone og 4 Børn paa denne Adresse, deribl. Elisabeth. Dødsann. for Jonas Poulsen i BERL.TIDENDE 6/8 1914 er underskrevet af 6 Børn, hvoraf de 4 Døtre er gift, en med Overretssagfører H.G.Edelstein (Translatør i Tysk 1912 Nr.98), en med Højesteretssagf. H. S.Levy, en med Højesteretssagf. F.T.Bülów, og Elisabeth med Højesteretssagf.H. H.M.Bruun, alle ses i Jura Stat og i Blaa Bog. Elisabeth Poulsen blev 5 Dage efter Translatørbev.Dato g.m. Højesteretssagf. Hans Henrik Marcellius Bruun (1884-1954, sidst i Blaa Bog 1953). En Søn er Højesteretssagf. Jonas Bruun, f.1911, se Blaa Bog. Det har nok ikke været meget, hun fik Brug for Bevillingen. Hendes sidste Adresse var Bredgade 38. Hun var knapt 23 Aar, da hun fik Bevill.som Translatrice, og hun døde 49½ Aar efter, 72½ Aar gl.
- Nr.58 (Tr.Nr.511) Aage Juel f.20/10 1879, d.9/4 1931  
R.486/10, J.17.39/10 K J Æ R Bev. 29/8 1910 i Engelsk(jur)
- Ses i Statstid.31/8 1910, i Min.tid.1910 S.620, i H&Statskal.1911-12 (Bankfuldmægtig A.J.Kjær), i Vejv.Fagreg.1912, i Telef.Fagb.1911-12, sidste Adr.: Østerbrogade 36, hvor Aage Kjær ses med sin Moder ved Folketæll.i 1911, han var i 1896 tilflyttet fra New York, Stilling: Kontorchef i Landmandsbanken. Denne oplyste, at Aage Kjær fratraadte i 1912, og han fik Stilling i British Bank (nu Hambros) i London. Staff Manager i Hambros Bank Ltd. henviste til fhv.Underdirektør i samme, cand.jur. Oskar Bendix "who was, until his retirement, two years ago, the Manager of our Danish Department" (han ses i Blaa Bog). Bendix lod en Henvendelse gaa videre til Kjærs Enke, Karen Sonne Kiaer, Adr.: 53 Apsley House, St.John's Wood, London N.W.8, som svarede, at hendes Mand kom til Hambros Bank ca.1910, blev ca.1913-14 Direktør i North European Bank, og han døde 9.April 1931. Aage Kjær var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og han døde 20½ Aar efter, 51½ Aar gl.
- Nr.59 (Tr.Nr.512) Axel Peter Frederik f.13/1 1875, d.31/7 1939  
R.493/10, J.17.15/10 S M I T H Bev. 31/8 1910 i Fransk(merk)
- Ses i Statstid.2/9 1910, i Min.tid.1910 S.620, i H&Statskal.1911-39 (cand.phil. Trafikkontr. Axel Peter Frederik Smith, 1928-30 Bev.dato 51/8 10, derefter 15/8 10), i Vejv.Fagreg.1911-39, i Telef.Fagb.1924-39 (Axel Smith i begge). Sidste Adresse: Enghave Plads 13. H&Statskal. har ham i 1939 under Overass. paa D.S.B.s Centralværksteds Kontor, antagelig en ikke ajourført Placering. TRANSLATØREN havde Mindeord om ham i Sept.1939 med den rigtige Bev.dato 31/8. Axel Smith var 35½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 29 Aar efter, 64½ Aar gl.

Nr.60 (Tr.Nr.513) Harriet f.16/7 1880, d.25/9 1950  
 R.499/10, J.17.17/10 G A M M E L G A A R D Bev. 2/9 1910 i Engelsk (merk)  
 siden: B R A H M

Ses i Statstid.5/9 1910, i Min.tid.1910 S.620 (Fru Harriet Gammelgaard, f.Brahm), i H&Statskal.1911-57 (Harriet Gammelgaard, f.Brahm, fra 1934 Fru Harriet Brahm, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1911-50, i Telef.Fagb.1917-51 (i begge først Gammelgaard, fra 1934 Brahm), sidste Adr.: Engelsborgvej 1, Lyngby. Ses som Harriet Brahm (D.af Pastor Georg Emil Brahm, se Præste Stat) i det nye Leksikon over skønlitterære Forfattere og i Blaa Bog (sidst 1956) under hendes Mand (fra 1908 til 1935) Højskoleforstander Hjalmar Gammelgaard (1880-1956) som Forfatterinde og Translatrice Harriet Brahm. Fru Gammelgaard var 30 Aar, da hun blev Translatrice, og Fru Brahm døde 40 Aar efter godt 70 Aar gl.

Nr.61 (Tr.Nr.514) Christian August f.16/11 1880  
 R.505/10, J.17.36/10 J Ü R G E N S E N Bev. 8/9 1910 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.10/9 1910, i Min.tid.1910 S.648, i H&Statskal.1911 til nu (C.A. Jürgensen, cand.theol., Skoleinsp.), i Vejv.Fagreg.1912-51, i Telef.Fagb. 1915-21. C.A.Jürgensen har selv oplyst, at han blev indstillet til Translatørekksamen af Københavns Sprogkonservatorium i Stormgade ledet af Vicekonsul Fugl (Translatør i Engelsk fra 1876, Tr.Nr.167). Jürgensen blev Lærer, siden Skoleinspektør ved Grundtvigsskolen, han har aldrig drevet Translatørvirksomhed, har kun undervist, foruden at han som Skoleleder i Tidens Løb har haft Samtaler med engelsktalende fra hele Verden. Som cand.theol. ses han i Teolog Stat. Han staar i Telef.Navneb.i Dag som Skoleinsp.C.A.Jürgensen, Kirsebærhaven 51, Valby. Han var omtr.30 Aar, da han blev Translatør, og i Dag 53 Aar efter er han snart 83 Aar gl. Han ses i øvrigt i Skole Stat 1933 I S.313.

Nr.62 (Tr.Nr.515) Nanna Ernst (-) f.25/11 1869, d.11/11 1947  
 R.508/10, J.17.26/10 H A N S E N Bev. 12/9 1910 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.14/9 1910, i Min.tid.1910 S.648, i H&Statskal.1911-62 (Fru Nanna Ernst-Hansen), i Vejv.Fagreg.1911-16 (Ernst-Hansen), i Telef.Fagb.1911-25 (uden Bindestreg). Ved Folketæll.i 1911 ses Nanna Ernst-Hansen, kgl.Translatrice i Tysk, gift med Kommunalærer og Kantor Hans Peter Ernst Hansen (u.Bindestreg) paa Kochsvej 25, som han ejede. De havde to Sønner, ældst Jørgen Ernst-Hansen f.1892, som staar i Mag.Stat under Jørgen Ernst Glahder, Ordbogsredaktør, S.af Domkantor Ernst Hansen og Nanna Olsen. I Kantor Staten kan man se, at Hans Peter Ernst Hansen (1861-1947) var Kantor ved Domkirken i Kbh.1896-31. Frbg. Folkereg.har oplyst, hvornaar Fru Nanna Hansen døde, stadig boende paa Kochsvej 25. Nanna Hansen var omtr.41 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 37 Aar efter, 78 Aar gl.

Nr.63 (Tr.Nr.516) Anna Johanne f.24/2 1883, d.21/4 1954  
 R.509/10, J.17.37/10 T H O M S E N Bev.14/9 1910 i Engelsk (jur)  
 siden: K L A E H R

Ses i Statstid.16/9 1910, i Min.tid.1910 S.648, i H&Statskal.1911-56 (Frk. Anna Johanne Thomsen, fra 1923 tillige Fru Anna Klaehr, fra 1928 kun det sidste), i Vejv.Fagreg.1915 (Anna Thomsen) og 1918-56 (Anna Klaehr), i Telef.Fagb.1917-56 (Anna Klaehr, siden A.Klaehr), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru Anna Klaehr, Translatør, Gl.Strand 46. Kort efter Bev.dato i 1910 er Frk.Thomsen blevet til Fru Klaehr, som i 1911 i Aarhus fik Sønnen Mogens Klaehr, kendt som Forfatteren Michael Tejn, se Cai M.Woels Forfatterleksikon 1945 og se det nye skønlitt.Forfatterleksikon, naar 3.Bind udkommer. Mogens Klaehr bor endnu i Modærens Lejlighed, Gl.Strand 46. Kbh.Folkereg.gav Dødsdatoen. Frk.Thomsen var 27½ Aar, da hun blev Translatrice, Fru Klaehr døde 43½ Aar efter, 71 Aar gl.

Nr.64 (Tr.Nr.517) Einar Alfr.Henrik Andr. f.26/4 1876, d.12/2 1912  
 R.522/10, J.17.11/10 Rudolph Baagø Jessen Bev. 24/9 1910 i Fransk (jur)  
 R.187/11, J.17.5/11 T H O R U P Bev. 15/8 1911 i Tysk (jur)

Den første Bev.ses i Statstid.27/9 1910, i Min.tid.1910 S.672, den anden Bev.ses i Statstid.17/8 1911, i H&Statskal.1911 (Fr.) og 1912 (Fr.og Ty.) (E.A.H.A.R. B.I.Thorup), i Vejv.Fagreg.1911 (u.Sprog) og 1912 (Fr.og Ty.) (E.Thorup), i Telef.Fagb.1911 (Fr.) og 1912 (Fr.og Ty.) (E.A.Thorup, med Annonce med fede Typer), ved Ansøgn.til Hand.min.i 1910: Korrespondent E.A.Thorup, ved Folketæll.i 1911 ses E.A.A.V.R.B.J.Thorup, Translatør, gift (uden Kone), i Pensionat i Østerbrog.76. Kbh.Folkereg.fandt hans Død. I Begrav.prot.kaldes han kgl.Translatør (alle Fornavne) Thorup, død 12/2 paa nævnte Adr. Dødsann.i BERL.TIDENDE 13/2 siger: Vor kære Mand, Søn og Broder kgl.Translatør E.A.Thorup er afgaaet ved Døden Mandagen den 12.ds. Flora Thorup, Michal Thorup, Carla Thorup. Thorup var 34½ Aar, da han blev Translatør i Fransk, 35½ Aar tosproget, død ½ Aar efter. (Juli 63)

Nr.65 (Tr.Nr.518) Ella Ekman f.16/4 1884  
 R.523/10, J.17.13/10 H A N S E N Bev. 24/9 1910 i Fransk (merk)

siden: T A U B E

Ses i Statstid.27/9 1910, i Min.tid.1910 S.672, i H&Statskal.1911 under København, 1911-63 ses under Kolding en Frk.E.Hansen, Bev.24/9 1910 i Fransk, i Vejv.Fagreg.1911-13, i Vejv.Navnereg.i 1911 som Sproglærerinde Frk.E.Hansen, N.Hemmingsensg.21, men hun er ikke død ved Folketæll.i Febr.1911, i Telef.Fagbog 1911, i Telef.Navneb. som Translatrice E.Hansen, N.Hemmingsensg.21. Kbh. Folkereg. oplyste, at Ella Ekman Hansen, Adresse Classensg.19, den 8/5 1911 blev g.m. Kunstmaler Mathias Taube fra Stockholm. Kgl.Dansk Ambassade i Stockholm opgav Fru Taubes nuværende Adresse. Fru Ella Taube, Nybrogatan 42<sup>III</sup>, Stockh.Ö, svarede paa et Brev og fortalte om Faderen, Prof., senere Etatsraad Peter Hansen "under 1890'erne chef for det kongelige Teater" og om sig selv: "f.16/4 1884, avlagde min examen paa universitetet med prof.Kristoffer Nyrop som censor og blev Kongelig Autoriseret". Hun har aldrig praktiseret, fordi hun saa snart blev gift, og hun har aldrig været i Kolding. Hun lever nu sammen med sin Datter Aino Taube og hendes Mand. Man kan læse om hendes Fader i Biografisk Leksikon: Journalist, litteratur- og teaterhist.Forf., titulær Professor Peter Hansen (1840-1905). I SVENSKA MÄN OCH KVINNOR findes en Artikel om Skuespiller og Kunstmaler Mathias Taube (1876-1934), en af Intima Teaterns bærende Kræfter i 1912, siden Regissør og Dekorationsmaler, 1921-26 ved Stads-teatern i Hälsingborg, derefter ved Lorensbergteatern i Göteborg, sidst ved Komidieteatern i Stockholm. Han blev i 1911 g.m. Journalisten Ella Ekman H. og deres Datter er Skuespillerinden Aino Regina Taube f.1912. Frk.Hansen var 26½ Aar, da hun blev Translatrice, og nu 53 Aar efter er Fru Taube godt 79 Aar

Nr.66 (Tr.Nr.519) Ellen Marie Elisabeth f.7/3 1878  
 R.524/10, J.17.19/10 T R I E R Bev. 24/9 1910 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.27/9 1910, i Min.tid.1910 S.672, i H&Statskal.1911-38 (Frk.Ellen Marie Elisabeth Trier), i Vejv.Fagr.1913-38 (E.M.E.Trier), i Telef.Fagb.1912-37 (Ellen Trier), i Telef.Navneb.i Dag: Frk. Ellen Trier, Havnegade 21. Hun ses paa samme Adresse i Vejviseren fra 1895 til nu. Ved Folketæll.i 1895, 1901, 1906 og 1911 ses hun sammen med Moderen Enkefru Johanne Emilie Trier. I 1901 er Ellen Triers Fødselsdato anført som 7/8 og i 1906 er hendes Fødselsaar anført som 1879. Frk. Trier var 32½ Aar, da hun blev Translatrice, og nu, ca. 53 Aar efter, er hun 85½ Aar gl.

Nr.67 (Tr.Nr.520) Edmund f.7/1 1882  
 R.525/10, J.17.47/10 H A N S E N Bev. 24/9 1910 i Engelsk (merk)

siden: G R U T

Ses i Statstid.27/9 1910, i Min.tid.1910 S.672, i H&Statskal.1911-61 (Edmund Hansen) og 1962 til nu (Edmund Grut), i Vejv.Fagreg.1924-61 (Edmund Hansen, privat Adr.) og fra 1962 (Edmund Grut, privat Adr.), i Telef.Fagb.1924-60 (Edmund Hansen, Kontoradr.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Edmund Hansen, Translatør hos Baltica, Bredg.42, i Telef.Navneb.i Dag: kgl. Translatør Edm.Grut, Broholms Allé 13C, Charl. Han ses i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog S.333 som Søn af cand.jur.,Etatsr.,Gross.,Medl.af Landstinget og af Rigsretten James Gustav Hansen, se Jura Stat og Biogr.Leksikon, som levede 1843-1912. Edmund Hansen var 28½ Aar, da han blev Translatør, og han har nu været det i 53 Aar og er 81½ Aar gl. som Edmund Grut.

Nr.68 (Tr.Nr.521) Jon Hjaltalin f.2/2 1876, d.12/3 1953  
 R. J.17.62/10 S V E I N B J Ø R N S S O N Bev. 15/10 1910 i Islandsk

Ses i Statstid.18/10 1910, i Min.tid.1910 S.752, ikke i Handelsmin.Liste over Translatøreksamener, i H&Statskal.1911-53 (cand.jur.,Kabinetssekretær,Kammerj. J.H.Sveinbjørnsson, I.F., K<sup>2</sup>,siden K<sup>1</sup>), i Vejv.Fagreg.1912-18, i Telef.Fagb. 1915-34, i Jura Stat og i Blaa Bog, sidst 1953. Der var Nekrolog over ham i BERL.TIDENDE 13/3 1953. En Søn er Sparekasseinspektør Erling Sv., se Blaa B. J.H.S. var 34½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 42½ Aar efter, 77 Aar.

Nr.69 (Tr.Nr.522) Knud Aage f.3/11 1885  
 R.598/10, J.17.33/10 M O N R A D - H A N S E N Bev. 21/11 1910 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.23/11 1910, i Min.tid.1910 S.1016, i H&Statskal.1911-25 (Legationsraad,cand.jur. K.A.Monrad-Hansen, R.,D.M.), i Vejv.Fagreg.1919-28 (Knud Monrad-Hansen), i Handelsmin.Liste over Transl.eksamener uden Bindestrøg. Han ses i Jura Stat, i Ridderkorsbogen og i Blaa Bog, nu med S.K.Orden. I Telef. Navneb.i Dag: Ambassadør K.Monrad-Hansen, Sortedam Dossering 69. Monrad-Hansen var lige fyldt 25 Aar, da han blev Translatør, og nu, snart 53 Aar efter, er hen henimod 78 Aar gl.



Nr.70 (Tr.Nr.523) Brinck Otto Carl Victor f.6/11 1885, d.8/10 1953  
 R.607/10, J.17.41/10 H I L L I G S Ø E Bev. 5/12 1910 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid. 7/12 1910, i Min.tid.1910 S.1132, i H&Statskal.1911-62(B.O.C.V.  
 Hilligsøe, Bankass./Fuldm./Prokurist i Handelsbanken), i Vejv.Fagreg.1912-53  
 (Brinck Hilligsøe jun.), i Telef.Fagb.1948-54 (Brinck Hilligsøe), sidste Adr.:  
 Ved Lindevangen 18. Brinck Hilligsøe var 25 Aar, da han blev Translatør, og  
 han døde omtr.43 Aar efter, næsten 68 Aar gl.

.....  
 -----  
 Samtidigt med disse 28 Translatører med Bevilling fra 1910 optraadte følgende:

L. Altermann i Telef.Fagb.1911 som Translatør i Polsk med stor Annonce. I Vejviseren ses han som Skrædermester og Tolk, Øresundsvej 21

R. G. Koefoed i Telef.Fagb.1911 som Translatør i Engelsk. I Vejviseren staar han som Ass.ved Statsbanerne, Skovshovedvej 20, Charl.

Maurice Lemaitre i Telef.Fagb.1911 som Translatør i Fransk. I Vejviseren ses han som Sproglærer, Allégade 15.

Anna Marchall i H&Statskal.1911-28 som Translatrice i Tysk i Kolding. Hun var i 1910 og 1913 i Forb. med Handelsmin., men fik ikke Bevilling. Kolding Folkereg.oplyser, at hun var f.i Tyskland 24/7 1868 og døde 30/3 1941, boende i Sydbaneg.1, Kolding. En Datter var Bibliotekar Marie Theodora Jetty Marchall, fra 1/8 1948 i Herlev.

Thora Andrea Poulsen i H&Statskal.1911-62 under Translatører i Fransk (1910). Hun ses ikke andre Steder, det er nok en Fejltagelse.

A. P. West i H&Statskal.1911-22 som Translatør i Tysk i Store Heddinge. Han var en kendt Overlærer i denne By, f.i Flensburg 1841, død i Købh. 1921, sidste Adr.: Rigensgade 23. Ses i Ridderkorsbogen 1903.

=====

1 9 1 1      1 9 1 1      1 9 1 1      1 9 1 1      1 9 1 1      1 9 1 1

Arnefeldt, Ella	Nr.77	Hansen, Georg H.	Nr.78	Røhling, Harald	Nr.72
Baunøe, Johan	75	Hansen-Fürstnow, E.	71	Salomon, Oscar	76
Bjørn, Gregers	74	Høper, Georg	78	Schäffer, Astrid	84
Cordes, Esther	86	Lübschitz, Elna	83	Thorup, Einar (1910)	64
Cornet, Elna	83	Malchow-Møller, Astr.	84	Ulrich, Esther	86
Fjord, Harald	79	Nielsen, Kristian	73	Ussing, Christian	81
Frederiksen, Joh.P.	75	Nissen, Oscar	76	Wøldike, Otto	82
Fürstnow, Ernst	71	Nyebølle, Christiane	81	(27 Navne dækkende	
Gade, Otto Wøldike	82	Pedersen, Ludvig	80	17 Translatører)	
Gregersen, Gudrun	85	Petersen, Ludvig	80		

Nr.71 (Tr.Nr.524) Ernst Hansen (-) f.18/12 1888  
 R.184/11, J.17.11/11 F Ü R S T N O W Bev.15/8 1911 i Fransk (jur)  
 R.272/17, J.17.13/17 Ernst Fürstnow Bev.17/9 1917 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.17/8 1911 og 19/9 1917, i H&Statskal.1912-17 under Fransk, 1918 til i Dag under Fransk og Tysk (Bankfuldm. E.Fürstnow), i Vejv.Fagreg.1912-17 under Fransk og 1918 til nu under Fransk og Tysk, i Telf.Fagb.1912-17 under Fransk, 1918-43 under Fransk og Tysk, 1944-58 kun under Fransk (Ernst Fürstnow i Vejv. og E.Fürstnow i Telef.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Fuldm.i Handelsbanken E.Fürstnow, under Fransk og Tysk, i Telef.Navneb.i Dag: fhv.Bankfuldm.,Transl. E.Fürstnow, Amalievej 23. Ved Folketæll.i 1911 ses Familien i Marstrandsg.14 med Efternavnet Hansen-Fürstnow, og Ernst med Fødsel 18/2 1888. F. var 23 Aar, da han blev Translatør, nu 52 Aar efter ca.75 Aar.

Nr.72 (Tr.Nr.525) Harald Johan Christian f.23/12 1882  
 R.185/11, J.17.17/11 R Ø H L I N G Bev. 15/8 1911 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.17/8 1911, i H&Statskal.1912 til nu (Ass.,siden Navigationslær. H.J.C.Røhling, nu R.), i Vejv.Fagreg.1912 til nu (Harald Røhling), i Telef.Fagbog 1914 til nu (H.Røhling), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Navigationslær.H.Røhling, i Ridderkorsb.1954 (Translatør, Manuduktør), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. H.Røhling, St.Kongensg.57. Røhling omtales i TRANSLATØREN i Jan.1943 i Anl.af 60 Aars Dagen i Dec.1942. Han var omtr.29 Aar, da han blev Translatør, og han har nu været det i 52 og er mellem 80½ og 81 Aar gl.

(Juli 63)

Nr.73 (Tr.Nr.526) Kristian f.13/5 1884, d.24/2 1962  
 R.186/11, J.17.40/11 N I E L S E N Bev. 15/8 1911 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.17/8 1911, i H&Statskal.1912 til nu(Toldass. K.Nielsen, Nykøb., siden Toldforvalter K.Nielsen, Kolding, R.), i Vejv.Fagreg.1936-55 (K.Nielsen, Nykøbing F.), i Toldetat 1932 S.359, i Ridderkorsbogen 1950: Nielsen var Toldforvalter i Nykøbing F.1911-15, derefter i Kolding til 1954. Kolding Folkereg. opl., at Toldforv. Kr.Nielsen i 1954 flyttede fra Strandhuse i Eltang-Vilstrup Komm. til København. Han ses i Telef.Navneb.i Dag som fhv.Toldforv. Kr.Nielsen Markskellet 7, Vanløse. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Nielsen var godt 27 Aar, da han blev Translatør, og han døde 50½ Aar efter, mellem 77½ og 78 Aar gl.

Nr.74 (Tr.Nr.527) Hans Gregers Hansen f.14/6 1884, d.31/7 1944  
 R.193/11, J.17.9/11 B J Ø R N Bev. 18/8 1911 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.21/8 1911, i H&Statskal.1912-63 (Ass. ved D.S.B. H.G.H.Bjørn), i Vejv.Fagreg.1913,1915,1921-44, i Telef.Fagb.1920-44 (H.G.H.Bjørn, siden Gregers Bjørn i begge). Frbg.Folkereg. opgav Dødsdatoen for Assistent Hans Gregers Hansen Bjørn, Støgers Allé 27. Dødsann. i BERLINGSKE TID. 1/8 1944 viste ingen Titel, underskr. af Hustruen. Gregers Bjørn var godt 27 Aar, da han fik Bevilling som Translatør, og han døde 33 Aar efter, godt 60 Aar gl.

Nr.75 (Tr.Nr.528) Johan Peter Frederiksen f.3/1 1883, d.4/12 1943  
 R.194/11, J.17.21/11 B A U N Ø Bev. 19/8 1911 i Tysk (merk)  
 siden: B A U N Ø E  
 Ses i Statstid.22/8 1911, i H&Statskal.1912-63 (cand.phil., Kommuelærer J.P. F.Baunø, samme Form for Efternavnet som i Handelsmin.Reg.og Journ., medens Ministeriets Eksamensliste har Johan Peter Frederiksen), i Vejv.Fagreg.1913-56 (J.Baunø), i Telef.Fagb.1912 under Spansk (J.P.F.Baunø), 1913-44 under Tysk (I.Baunø), i Skole Stat 1933 I S.451. BERL.TIDENDE havde 8/12 1943 Dødsann. over Kommuelærer Johan Baunø underskr. af Hustru og Børn. Baunø var 28½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 32 Aar efter henimod 60 Aar gl.

Nr.76 (Tr.Nr.529) Oscar Henrik Nissen f.27/1 1884  
 R.195/11, J.17.29/11 S A L O M O N Bev. 19/8 1911 i Engelsk(tekn)  
 siden: N I S S E N  
 Ses i Statstid.22/8 1911, i H&Statskal.1912 til nu (cand.phil.O.H.N.Salomon, siden Oscar Nissen, siden O.H.Nissen), i Vejv.Fagreg.1913-15(O.H.N.Salomon), 1919-20,1923-24,1938-62(Oscar Nissen), i Telef.Fagb.1919-20,1923-24,1939-53 (Oscar Nissen), ved Folketæll.i 1911: cand.phil.,Translatør Oscar Henrik Nissen Salomon boende med Moderen(f.i England) og to yngre Søstre i Upsalagade 20, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Translatør Oscar Nissen, Rahbeks Allé 18, Kbh.V. Nissen var 27½ Aar, da han blev Translatør, og han har været det i 52 Aar og er 79½ Aar gl.

Nr.77 (Tr.Nr.530) Ella Emilie f.6/9 1884  
 R.196/11, J.17.42/11 A R N E F E L T Bev. 19/8 1911 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.22/8 1911, i H&Statskal.1912 til nu (Kommuelærerinde, siden Skoleinspektør Ella Emilie Arnefelt), i Vejv.Fagreg.1912-16, 1919 til nu, i Telef.Fagb.1913-34 (Ella Arnefelt i begge), i Skole Stat 1933 I S.481, i Telef Navneb.i Dag: Skoleinsp. E. Arnefelt, Mariendalsvej 34B, Kbh.F. Frk.Arnefelt var omtr.27 Aar, da hun blev Translatrice, og nu 52 Aar efter er hun omtr.79 Aar gl.

Nr.78 (Tr.Nr.531) Georg Høper f.23/4 1886  
 R.198/11, J.17.35/11 H A N S E N Bev. 25/8 1911 i Tysk (merk)  
 siden: H Ø P E R  
 Ses i Statstid.28/8 1911, i H&Statskal.1912 til nu (Bankass. G.H.Hansen, siden Fuldm., siden Prokurist i Handelsbanken Georg Høper), i Vejv.Fagreg.1912-59 (Georg Høper Hansen, fra 1914 Georg Høper), i Telef.Fagb.1925-58 (G.Høper), i Telef.Navneb.i Dag: fh.Kontorchef G.Høper, Ordrup Jagtvej 115. Høper var 25 Aar, da han blev Translatør, og nu 52 Aar efter er han 77 Aar gl.

Nr.79 (Tr.Nr.532) Harald Christian f.16/12 1868, d.1/11 1915  
 R.200/11, J.17.8/11 F J O R D Bev. 29/8 1911 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1911, i H&Statskal.1912-15(cand.phil.,Sproglærer H.C.Fjord) i Vejv.Fagreg.1912-15, i Telef.Fagb.1912-15 (Harald Fjord i begge), ved Folketæll.i 1911 paa Alhambravej 17 sammen med Moderen, der var Enke efter den kendte Forsøgsleder N.J.Fjord(1825-91), som man kan se 5 Sider om i Biografisk Leksikon (han gav Navn til N.J.Fjords Allé paa Frederiksberg, og hans Statue ses i Nærheden). Harald Fjord var næsten 43 Aar, da han blev Translatør, og han var det i godt 4 Aar, til han døde omtr.47 Aar gl.

Nr.80 (Tr.Nr.533) Lars Ludvig f.23/12 1881, d.14/3 1952  
 R.201/11, J.17.53/11 P E D E R S E N Bev. 1/9 1911 i Tysk (merk)  
 siden: P E T E R S E N

Ses i Statstid.4/9 1911 (Pedersen), i H&Statskal.1912-63 (L.L.Pedersen 1912-30 samtidig L.L.Petersen 1913-27, L.C.Petersen 1931-63), i Vejv.Fagreg.1914-52 (L. Petersen i 1914, derefter Ludvig Petersen), i Telef.Fagb.1914-53 (Ludvig Petersen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Ludvig Petersen, Kochs Vej 23, Sommeradr.: Fortunvej 57, Charl. Frbg.Folkereg. oplyste om Translatør Lars Ludvig Petersen's Død. Han boede stadig paa Kochs Vej 23, hvor Værten Hr. Schlüntz har oplyst, at Petersens Enke boede der nogle Aar, inden hun flyttede. TRANSLATØREN omtalte Ludvig Petersen i Okt.1951 ved hans 40 Aars Jubilæum som Translatør og i April 1952 ved hans Død. Petersen var omtr. 30 Aar gl., da han blev Translatør, og han var det i 40½ Aar. Han blev 70½ Aar.

Nr.81 (Tr.Nr.534) Christiane Johanne f.4/11 1889  
 R.209/11, J.17.10/11 N Y E B Ø L L E Bev. 11/9 1911 i Fransk (jur)  
 siden: U S S I N G

Ses i Statstid.13/9 1911, i H&Statskal.1912 til nu(Frk.)Christiane Johanne Nye-bølle), i Vejv.Fagreg.1912-19, i Telef.Fagb.1912-20(Christiane Nyebølle i begge). Kbh.Folkereg.viste hen til nuværende Christiane Johanne Ussing, som ses i Telef.Navneb.i Dag som Fru C.Ussing, Henriettevej 21, Gent., og saa finder man hende i Blaa Bog, sidst i 1954: i 1919 g.m. Prof.,Dr.jur. Henry Ussing (1886-1954, se Jura Stat), S.af Stiftsprovst,Dr.theol. Henry Ussing (1855-1943), se Blaa Bog,sidst 1943. Frk.Nyebølle har nok ikke virket noget videre som Translatrice efter 1919. Hun var ikke fyldt 22 Aar, da hun blev Translatrice, det er nu snart 52 Aar siden, og hun nærmer sig de 74 Aar.

Nr.82 (Tr.Nr.535) Otto Jeremias Wøldike(-) f.21/12 1883, d.20/3 1963  
 R.210/11, J.17.24/11 G A D E Bev. 11/9 1911 i Tysk (merk)  
 R.179/12, J.17.26/12 Otto Jerem.Wøldike(Gade Bev. 9/8 1912 i Engelsk(merk)  
 siden: W Ø L D I K E

Den første Bev. ses i Statstid.13/9 1911, den anden 12/8 1912, i H&Statskal. 1912 til nu(1912 under Tysk, fra 1913 under begge Sprog, først som Handelskorrespondent O.J.V.Gade, fra 1915 som O.Wøldike, siden O.J.V.Wøldike, med forkert Bev.dato 9/12 1912 for Eng.), i Vejv.Fagreg.1914-35, i Telef.Fagb.1914-39 (Otto Wøldike i begge), ved Folketæll.i 1911: Forretn.korresp.Otto Jeremias Wøldike-Gade i Willemoesg.28, i Telef.Navneb.i Dag: Direktør Otto Wøldike, O.B. Muus Vej 20, Farum (i Farum fra 1924). Wøldike Slægten ses i P.Nedergaards 100 danske Præstesl. og i Slægtstavlesamlingen 1931. Wøldike har oplyst, at han i 1940 fik Tilladelse til Moderens Familienavn. Det er Blauenfeldt & Tvede, han har været Direktør for. Han var henimod 28 Aar, da han blev Translatør i Tysk, Aaret efter i Engelsk, men han har ikke virket meget uden for Firmaet i de snart 52 Aar, der er gaaet, nu da han nærmer sig de 80 Aar.

Nr.83 (Tr.Nr.536) Elna f.25/1 1886  
 R.216/11, J.17.19/11 L Ü B S C H I T Z Bev. 16/9 1911 i Fransk (jur)  
 siden: C O R N E T

Ses i Statstid.19/9 1911 (Elna Lübschiby, Bev.dato 15/9), i H&Statskal.1912-20 (Frk. cand.phil. Elna Lübschitz), i Vejv.Fagreg.1912-16, i Telef.Fagb.1912-15 (Elna Lübschitz i begge), ved Folketæll.i 1911 som stud.mag.,privat Lærerinde (hos Kammerherre Oberst v.Kauffmann) boende tillige med en yngre Broder(Victor) hos Forældrene paa Johannevej 3, Charl., Faderen var Kunstmaler John Leopold Lübschitz (1858-1941, en Side om ham i Biografisk Leksikon). Hendes Svigerinde Fru Joh.Lübschitz, Charl., oplyste, at Elna Lübschitz har boet i Paris i ca. 40 Aar og er g.m. Billedhuggeren Paul Cornet. Man finder Elna Cornet i DANMARKSPOSTENS Abonnentliste og hendes Biografi i DANSKE I UDLANDET 1956. Hun har bl.a. været Formand for Association des Artistes Danois en France. Et Brev til hende paa Adr.: 54, rue Mathurin-Regnier, Paris XV, gav et langt og venl. Svar, hvor Fru Cornet bl.a. fortæller, at hun var i Paris i omtr.6 Aar som Barn sammen med Forældrene, var 1908-15 Privatsekretær for den blinde Prof.Nyrop (1858-1931), har siden Maj 1915 boet i Paris, fik 1916 Ansættelse i det danske Gesandtskab, blev 1919 g.m. Billedhuggeren Paul Cornet(se f.Eks.GRAND LAROUSSE) f.i Paris 1892, blandt hans Arbejder er Figure de jaune fille (parvis du palais de Chailot) og Monument à La Tour d'Auvergne (Panthéon). Hun fortsatte hjemme med Øversættelser for Gesandtskabet (Udstill.kataloger, Artikler til Pressen o.s.v.) især for Helge Wamberg. Var i nogle Aar før sidste Verdenskrig Lærerinde ved Alliance Française. Har de senere Aar næsten ingen Kontakt haft med Ambassaden eller med Danske i Paris. Frk.Lübschitz var 25½ Aar, da hun blev Translatrice, og nu 52 Aar efter er hun som Fru Cornet 77½ Aar gl.

Nr.84 (Tr.Nr.537) Astrid f.17/11 1881  
 R.218/11, J.17.16/11 S C H Ä F F E R Bev. 19/9 1911 i Engelsk (jur)  
 siden: M A L C H O W - M Ø L L E R

Ses i Statstid.21/9 1911, i H&Statskal.1912 til nu ((Frk.)Astrid Schäffer), i Telef.Fagb.1924-26 (A.Malchow-Møller), hun ses ved Folketæll.i 1911 paa Adressen Sortedam Dossering 29 (opgivet af Kbh.Folkereg.), hvor der boede fem af Børnene fra Kredsløge E.C.V.Schäffer, Odder (se Læge Stat), nemlig foruden Astrid to cand.polyt.Brødre (Axel og Sigurd, se Civ.ing.Stat) og to Søstre. En Broder til dem, Generalauditor Erik Schäffer, Hell. (se Blaa Bog i Dag), har oplyst, at Søsteren nu hedder Fru Malchow-Møller, idet hun i 1916 blev g.m. Stadsingeniør Lauritz Malchow-Møller, Holbæk, hvilket bekræftedes af Astrid Malchow-Møller, f.Schäffer. Civiling.L.Malchow-Møller (se Civ.ing.Stat) bor i Algade 42, Holbæk. Frk. Schäffer var omtr.30 Aar, da hun blev Translatrice, og nu 52 Aar efter nærmer hun sig de 82 Aar.

Nr.85 (Tr.Nr.538) Gudrun Brion f.3/2 1884  
 R.230/11, J.17.59/11 G R E G E R S E N Bev. 9/10 1911 i Tysk (jur)

Ses i Statstid.11/10 1911, i H&Statskal.1912-25 (1912 i Vaabensted, 1913-20 i Esbjerg, 1921-24 i Hals, Frk.Gudrun Brion Gregersen). Hals Folkereg. har oplyst, at Frk.Gregersen var ved Realskolen dør 1919-21, hun blev derefter Adjunkt ved Statsskolen i Sønderborg indtil 1940, man henviser i øvrigt til hendes Forfatterskab, og saa slaar man op i et Forfatterleksikon, hvor der staar: Translatøreksamen i Tysk 1907, Translatør i Esbjerg 1912-14, Lærerinde i Nakskov, Maribo og Hals, Adjunkt i Sønderborg. I denne Forbindelse kan man se i Skole Stat 1934 IV S.347. Forfatterinden Gudrun Gregersen (bl.a. "Ad lange Veje", "Kommen af Skarnsfolk") bor nu paa Friheds Allé 12, Sønderborg. Hun var 27½ Aar, da hun blev Translatrice, og nu 52 Aar efter er hun 79½ Aar gl.

Nr.86 (Tr.Nr.539) Esther f.20/9 1889  
 R.231/11, J.17.41/11 U L R I C H Bev. 10/10 1911 i Engelsk(merk)  
 siden: C O R D E S

Ses i Statstid.12/10 1911, i H&Statskal.1912-62 (1912-19 Esther Ulrich,1919-26 Esther Cordes, 1927 Esther Ulrich, 1928-35 Ester Cordes,f.Ulrich, 1936-50 Esther Ulrich,f.Cordes, 1951-62 Esther Ulrich), i Vejv.Fagreg.1915-33 (Esther Cordes), i Telef.Navneb.i Dag: Fru Esther Ulrich, Præstøgade 15. Esther Ulrich blev i 1913 g.m.Ejner Cordes, dengang Fuldmægtig i Østifternes Brandforsikring siden Overretssagfører (1886-1930, se Jura Stat og Danske Sagførere). Man kan se Esther Ulrich i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog under Ulrich Slægten, hun var D.af Kaptajn Georg Alex.Ulrich, som var S.af Forstinspektør paa Bregentved Georg Alex.Ulrich, hvis Broderdatter var Sophie Ulrich,f.1856, 1884 kgl.Translatrice og Tolk i Tysk (Tr.Nr.241). Sophie Ulrich var altsaa Kusine til Esther Ulrichs Fader. Esther Ulrich var lige blevet 22 Aar, da hun blev Translatrice, og nu 52 Aar efter er hun snart 74 Aar gl.

Samtidigt med disse 17 Translatører med Bevilling fra 1911 optraadte følgende:

F.Fischer(-)Jacobsen i H&Statskal.1912-17 (Journalist),i Vejv.Fagreg.1912-17, i Telef.Fagb.1915-17 (cand.phil.,exam.pharm., dog ikke set i Farmac.Stat), i Vejv.Navneb.1911 med stor Annonce: Journalist,Annoncebureau,Translatør, Østerbrogade 22, Bopæl: Vodroffsvej 2C.

Henry Dyer i Telef.Fagb.1911 under flere Sprog, i Navnereg. kaldes han Translatør & Interprete, Hyskenstræde 7. (Skulde have staaet efter 1910)

1 9 1 2		1 9 1 2		1 9 1 2		1 9 1 2		1 9 1 2	
Bohn, Axel	Nr.90	Larsen, Einar	Nr.101	Steen Møller, G.	Nr.95				
Bugge, Johs.Ørum	105	Lendal, Axel V.	99	Svarre Palsbo, Valb.	96				
Edelstein, Hans G.	98	Møller, Carla E.	97	Sørensen, H.C.Møller	103				
Feigh, Charles	91	Møller, Gerda Steen	95	Teilmann-Friis, A.	89				
Friis, A.Teilmann	89	Møller-Sørensen, H.C.	103	Wendt, Margrethe	93				
Gade, Otto W. (1911)	82	Mygind, Johanne	88	Wriborg, Hans	87				
Hald, Ellen	94	Nielsen, Alma E.	92	Wøldike, Otto (1911)	82				
Hansen, Alfrida	100	Nielsen, Emil A.	104						
Lange, Mimi	102	Palsbo, Valb.Svarre	96						
Lange, Wilhelmine M.	102	Schmidt, Gerda M.	95						

Nr.87 (Tr.Nr.540) Hans f.26/3 1872, d.2/3 1950  
 R.26/12, J.17.54/11 W R I B O R G Bev. 25/1 1912 i Italiensk (tekn)

Ses i Statstid.27/1 1912, i H&Statskal.1913-48 (cand.phil., Rejsefører H. Wri-  
 borg), i Vejv.Fagreg.1912-47 (Hans Wriberg), i Telef.Fagb.1914-48 (H.Wriberg), v.  
 Folketæll.i 1911 paa St.Pauls Vej 2, Hell., Rejseleder, Sproglærer, Ree's Rejse-  
bureau, Hans Wriberg (sammen med Moderen), i Translatørfor. trykte Medl.lister  
 1946-48: Konsulatssekretær med ital.Orden. Frbg.Folkereg.opgav, at Konsulats-  
 sekretær Hans Wriberg, Bentzonsvej 33, døde 2/3 1950. Wriberg var omtr.40 Aar,  
 da han blev Translatør, og han var det i 38 Aar, til han døde omtr.78 Aar gl.

Nr.88 (Tr.Nr.541) Johanne Helene f.9/8 1881  
 R.204/12, J.17.11/12 M Y G I N D Bev. 27/7 1912 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.30/7 1912, i H&Statskal.1914 til nu (Sproglærerinde Frk.J.H.Myg-  
ind, Holte, fra 1931 under Københ.), i Vejv.Fagreg.1913-36 (J.H.Mydind), i Te-  
 lef.Fagb.1913-23 (Johanne Helene Mygind), i Telef.Navneb.i Dag: Frk.Joh.Helene  
Mygind, Kongevej 27, Holte. I Stamtavle over Familien Mygind (1901) S.14: D. af  
Søløjtn. Fr.Chr.Mygind, Broder til bl.a. Prof., Dr.med. Holger P.Th.Mygind, der  
 ses i Biogr.Leksikon og i Blaa Bog, sidst i 1928, og hvis Sønner er Civ.ing.Kai  
 Mygind, i Blaa Bog, sidst i 1941, og Overlæge, Dr.med. S.H.Mygind, i Blaa Bog i  
 Dag, altsaa Fætre til Frk.Mygind. Hun var 30½ Aar, da hun blev Translatrice,  
 og hun har været det i over 51 Aar, nu da hun er godt 82 Aar gl.

Nr.89 (Tr.Nr.542) Asger Teilmann(-) f.28/7 1880, d.21/3 1962  
 R.205/12, J.17.12/12 F R I I S Bev. 29/7 1912 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.31/7 1912 (Asger Teilman-Friis), i H&Statskal.1913-22 (A.T.Friis,  
 Gentofte, fra 1917 under Københ.), i Vejv.Fagreg.1917-18 (A.Teilmann-Friis), v.  
 Henvendelsen til Handelsmin.i 1911 anført som Fotograf A.Teilman Friis, Gentof-  
te Folkereg.har ham 1927-37 som kgl.Translatør, der i 1937 flyttede til Hoved-  
gaard, Ørriidslev, 1948 til Vestergd., Emborg, Gl.Ry Kom., 1950 til Resenbro, Linaa  
Kom., 1960 til Tollund, pr.Funder, hvor han døde. Rentier de sidste tre Steder.  
 Han var 32 Aar, da han blev Translatør, og han døde 49½ Aar efter, 81½ Aar gl.

Nr.90 (Tr.Nr.543) Axel f.22/6 1884, d.27/8 1958  
 R.175/12, J.17.15/12 B O H N Bev. 8/8 1912 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.10/8 1912, i H&Statskal.1913-58 (cand.jur., Assistent/Fulgmægtig/  
Akademiinspektør A.Bohn), i Vejv.Fagreg.1913-58, i Telef.Fagb.1913-58 (i begge  
 Axel Bohn), i Jura Stat og i Blaa Bog, sidst i 1958, i Translatørfor. trykte  
 Medl.lister 1946-48-51. Han boede sidst i Malmøgade 12. Han var 28 Aar, da  
 han blev Translatør, og han døde 46 Aar efter, 74 Aar gl.

Nr.91 (Tr.Nr.544) Charles Michael f.29/9 1871, d.13/9 1945  
 R.178/12, J.17.23/12 F E I G H Bev. 9/8 1912 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.12/8 1912, i H&Statskal.1913-45 (cand.phil. C.M.Feigh, F.O.A.,  
 en fransk Orden), i Vejv.Fagreg.1913-45 (C.H.Feigh i 1913, siden C.Feigh), i  
 Telef.Fagb.1913-44 (C.Feigh), ved Folketæll.i 1911 i Tullinsgade 4 som Sprog-  
lærer, cand.phil. Charles Michael Feigh, f.29/9 1871 i Roskilde, med Kone og to  
Døtre, den ældste f.1891 i Thisted, den yngste, nuvær. Musiklærerinde Mikah F.,  
f.1900 i Roskilde. Københ.Folkereg. opgav Dødsdatoen, sidste Adresse var Køb-  
magergade 13. Feigh var omtr.41 Aar, da han blev Translatør, og han var det i  
 33 Aar, til han døde omtr.74 Aar gl.

Nr.92 (Tr.Nr.545) Alma Emilie f.21/7 1883  
 R.180/12, J.17.25/12 N I E L S E N Bev. 9/8 1912 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.12/8 1912, i H&Statskal.1913 til nu ((Frk.) Alma Emilie Nielsen,  
 Hellerup), i Vejv.Fagreg.1913 til nu (Alma E.Nielsen), i Telef.Fagb.1913-58  
 (Alma Nielsen), ved Folketæll.i 1911 paa Gl.Kongevej 136 som D. af Væremægler  
 Conrad Chr. Emil Nielsen, i Telef.Navneb.i Dag: aut.Transl. Frk. Alma Nielsen,  
Ordrupvej 87. Frk.Nielsen var 29 Aar, da hun blev Translatrice, og hun har  
 været det i 51 Aar, nu da hun er godt 80 Aar gl.

Nr.93 (Tr.Nr.546) Caroline Marie Margr. f.14/10 1872, d.13/5 1944  
 R.181/12, J.17.43/12 W E N D T Bev. 9/8 1912 i Engelsk

Ses i Statstid.12/8 1912, i H&Statskal.1914-63 ((Frk.) Caroline Marie Margrethe  
 Wendt), i Vejv.Fagreg.1913-36 (Margrethe Wendt), i Telef.Fagb.1913-33 (M., siden  
 Margrethe Wendt), ved Folketæll.i 1911 som Privatlærerinde (Sprog) Ude og Hjemme,  
D.af fhv.Landm.J.C.W.Wendt, Livjærg.28, før Mosbjerg ved Sæby, hvor hun fød-  
tes. Ses i Vejv.Navneb.som Lærerinde, Transl. til 1935, i 1936 kun Transl.  
Kbh.Folkereg. gav Dødsdatoen. BERL.TIDENDE havde 16/5 1944 Dødsann.for Frk.Mar-  
grethe Wendt. Sidste Adr.: Engdraget 45, Valby. Hun var omtr.40 Aar gl., da  
 hun blev Translatrice, og hun døde knapt 32 Aar efter, 71½ Aar gl. (Nov.63)

Nr. 29, Anne Justine Kjeldgaard døde 9/10 1963, godt 84 Aar gl.  
 Nr. 20, Kamilla Margrethe Polack, 5.Lin.: d.28/12 1880, skal være f.28/12 1880  
 Nr. 82, Otto Jeremias Wøldike (-Gade) døde 20/8 1963. Nr. 86, Esther Ulrich (Cordes) : læs: Slægtshaandbog

Nr.94 (Tr.Nr.547) Ellen f.15/3 1886, d.16/11 1958  
 R.182/12, J.17.48/12 H A L D Bev. 9/8 1912 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.12/8 1912, i H&Statskal.1913-58, i Vejv.Fagreg.1914-58, i Telef. Fagb.1913-59 (alle har Ellen Hald), ved Folketæll.i 1911 paa Vesterbrogade 46 sammen med Moder og Søster, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Ellen Hald, sidste Adr. var Allégade 8 B. Set i C.Krarups Stamtavle over Familien Hald S.62 som kgl.edsvoren Translatrice i Engelsk Ellen Hald, D. af Kontorchef i Finansmin. Chr.Georg A. Hald. Frk. Hald var 26½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 46 Aar efter, 72½ Aar gl.

Nr.95 (Tr.Nr.548) Gerda Mathilde f.4/10 1884  
 R.184/12, J.17.9/12 S C H M I D T Bev.12/8 1912 i Fransk (jur)  
 siden: M Ø L L E R (Steen Møller)

Ses i Statstid.14/8 1912, i H&Statskal.1913-27 (Frk.G.M.Schmidt, Køge) og 1925 til nu (Gerda Mathilde Schmidt,Hellerup), i Vejv.Fagreg.1916-19(Gerda Schmidt) og 1924-30(G.M.Schmidt). Ved Folketæll.i 1911 ses i Nørreg.68,Køge: fhv.Manufakturh.,Sparekassedir. Søren Alb.Idur Schmidt med Kone og to Døtre,hvoraf den yngste var Journalistelev ved ØSTSJÆLL.FOLKEBLAD Gerda Mathilde Schmidt.Bladet gav en Henvendelse videre til Køge-Fonden, Køge byhistorisk Arkiv, hvor P. A. Klein oplyste, at Frk.Gerda Schmidt nu var Fru G.Steen Møller, Gentoftegade 40. I Telef.Navneb.ses i Dag Fru Overing. G.Steen Møller paa denne Adresse. I Civ.ing.Stat ses Nr.1275 Overing.Johannes Steen Møller(1883-1940),som i 1920 blev g.m. Gerda Mathilde Schmidt. I et Brev underskr. G.Steen Møller har hun oplyst, at hun "læste til translatøreksamen i fransk på Sprogkonservatoriet, hvor fru Thierry-Knudsen (Translatrice i Fransk 1898, Tr.Nr.293) underviste os de to første år og cand.mag. Gylstorf (Translatør i Fransk 1898, Tr.Nr.292) det sidste". Fru Steen Møller fortalte om Klassekammerater paa Konservatoriet og om nye Bestemmelser, hvorefter hun, som nok havde taget Eksamen i 1905, maatte til en ny Prøve, hvortil hun igen blev undervist af cand. Gylstorf, og hvor hun gik sammen med førnævnte Johanne Mygind fra Holte. Frk.Schmidt var omtr.28 Aar gl., da hun blev Translatrice, og nu, 51 Aar efter, er Fru Steen Møller 79 Aar gl.

Nr.96 (Tr.Nr.549) Valborg Marie Christine f.22/7 1882, d.3/8 1957  
 R.186/12, J.17.30/12 Svarre P A L S B O Bev. 13/8 1912 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.15/8 1912, i H&Statskal.1913-63 ((Fru)Valborg Marie Christine Svarre Palsbo), i Vejv.Fagreg.1913-57(Valborg Palsbo), i Telef.Fagb.1913-57(V. Svarre Palsbo), i Telef.Navneb.1931---(cand.phil.,Translatrice,Redaktør Valb. Svarre Palsbo, Niels Brocks Gade 6), i Jura Stat ser man Overretssagf. Ejnar Palsbo(1883-1922) i 1908 g.m. Redaktør,Translatrice,cand.phil. Valborg Marie Christine Svarre, D. af Redaktør Svarre(1851-1920), se Blaa Bog, sidst i 1920. I DANM.BLAD-& BOGVERDEN 1955: Valborg Svarre Palsbo, free lance Journalist. Kbh.Folkereg. gav Dødsdatoen for Valborg Marie Kristine Svarre Palsbo, paa førnævnte Adresse. BERL.TIDENDE havde 6/8 1957 Dødsannoncen: Vor kære Mor Valborg Svarre Palsbo er død den 3/8 1957, Børn og Børnebørn. ØSTSJÆLL.FOLKEBLAD havde 5/8 57 en længere Nekrolog: D. af Bladets Redaktør Søren Svarre, Student fra Zahles Skole, uddannet ved Ø.F., Translatrice i Fransk, Journalist ved en Række Blade og Ugeblade(Vore Damer,Tidens Kvinder o.fl.), g.m.ORS Ejnar Palsbo, adskillige Ophold i Paris, oversatte Bog af Ingeb.Marie Sick til Fransk. Fru Svarre Palsbo var 30 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 45 Aar efter, kort efter at hun var blevet 75 Aar gl.

Nr.97 (Tr.Nr.550) Carla Emily f.18/1 1880  
 R.187/12, J.17.19/12 M Ø L L E R Bev. 17/8 1912 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1912, i H&Statskal.1913 til nu ((Frk.)Carla Emily Møller), i Vejv.Fagreg.1915 til nu(C.E.Møller,siden Carla Møller), i Telef.Fagb.1921-61 (Carla Møller),i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Carla Møller, Vodroffsv.17,hendes Stempel: Carla Møller, kgl.aut.Translatrice & Tolk i Fransk. Har oplyst,at hun i 1908 var i Kontakt med Gerda Schmidt(Nr.95 ovenfor), der skaffede hende Værelse hos Mdm.Sirvin, Rue de Tournon, medens hun var Korrespondent hos B.& W.i Paris. Frk.Møller var 32½ Aar, da hun blev Translatrice. Er nu snart 84 Aar gl.

Nr.98 (Tr.Nr.551) Hans Georg f.15/3 1877, d.17/3 1940  
 R.188/12, J.17.52/12 E D E L S T E I N Bev. 17/8 1912 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1912, i H&Statskal.1913-40(Overretssagf.H.G.Edelstein,Holte), i Vejv.Fagreg.1913-40(Hans Edelstein), i Telef.Fagb.1914-40(H.Edelstein), i Jura Stat og i Danske Sagførere, g.m. en Søster til Elisabeth Poulsen,Translatrice i Fransk 1910(Nr.57, Tr.Nr.510). Sidste Adresse: Overretssagf.,cand. jur. H.Edelstein, Skindergade 23, privat: Øverødvej 24, Holte. Han var 35½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 27½ Aar efter, 63 Aar gl.

Nr.99 (Tr.Nr.552) Axel Valdemar f.27/8 1872, d.4/5 1954  
 R.190/12, J.17.21/12 L E N D A L Bev. 19/8 1912 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.21/8 1912, i H&Statskal.1913-54 (cand.polit, Fuldmægtig, siden Postmester A.V.Lendal, R.), i Vejv.Fagreg.1913-54, i Telef.Fagb.1915-55 (begge har A.V.Lendal), i Post-& Telegr.Stat II S.267: Postmester, Løjtnant, cand.polit, Translatør Axel Vald. Lendal, København, Orden: SVO<sup>5</sup>, i Jura Stat og i Ridderkorsbogen 1950. Medlem af Translatørfor.Bestyrelse 1928-42, Kasserer 1929-1941. En Søn er Amtslæge Knud Lendal, se Blaa Bog i Dag. Postmesterens sidste Adresse var Solsortvej 67, Frbg. Han var lige ved 40 Aar, da han blev Translatør, og han døde omtr. 42 Aar efter, henimod 82 Aar gl.

Nr.100 (Tr.Nr.553) Alfrida Louise Kirstine f.23/3 1879, d.29/1 1939  
 R.191/12, J.17.35/12 H A N S E N Bev. 20/8 1912 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.22/8 1912, i H&Statskal.1913-63 ((Frk.)Alfrida Louise Kirstine Hansen), i Telef.Fagb.1924-39 (Alfrida Hansen), Kbh.Folkereg. gav Dødsdatoen og sidste Adresse: Ourøgade 31. Dødsann. i BERL.TIDENDE 4/2 1939 har Vicesko-inspektrice Frøken Alfrida Hansen. Hun ses i Skolestat I S.421. Det var paa Jagtvejens Skole, hun var Viceskoleinspektrice. Hun var 33½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 26½ Aar efter, henimod 60 Aar gl.

Nr.101 (Tr.Nr.554) Einar Villiam f.4/11 1886  
 R.192/12, J.17.22/12 L A R S E N Bev. 21/8 1912 i Tysk (medico-  
 -tekn.)  
 Ses i Statstid.23/8 1912, i H&Statskal.1913 til nu (cand.phil.,Fuldmægtig, nu Kontorchef E.V.Larsen, under Transl.i København), i Vejv.Fagreg.1913-27 (Einar Larsen), i Telef.Fagb.1913-27 (Einar Larsen) og 1930 (E.V.Larsen), ved Folketæll.i 1911 paa Jakob Danefærds Vej 6 (med Mor og yngre Broder), Stilling: Ass. i Østifternes Kreditfor. Frbg.Folkereg. oplyste, at Bankdirektør Ejnar William Larsen i 1927 flyttede til Haderslev. Han flyttede i 1931 til Tønder, der oplyser, at Kontorchef Einar Larsen i 1934 flyttede til Aalborg. I Telef.Navneb. ses han i Dag som Kontorchef Einar Larsen, Vesterbro 26, Aalborg. Han var 25-26 Aar, da han blev Translatør, og nu, 51 Aar efter, er han 77 Aar gl.

Nr.102 (Tr.Nr.555) Wilhelmine Marie (Mimi) f.28/5 1870, d.2/9 1952  
 R.194/12, J.17.29/12 L A N G E Bev. 23/8 1912 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.25/8 1912, i H&Statskal.1913-15 (Fru V.M.Lange,Gentofte),i Vejv.Fagreg.1913-15, i Telef.Fagb.1913-15(Mimi Lange i begge), Adr.: Aurehøjvej 1, Hell. Ved Folketæll.i 1906 og 1911 ses dør Gross. Bendix Lange, f.25/7 1861 i Bergen, g.m. Mimi Lange, f.28/5 1870 i Hammel, i 1911 med D. Karin, f.10/1 1906 i Stockholm. Gross.Bendix Lange ses i Vejv.Navnereg.1905-15 og Translatrice Mimi Lange 1913-15, hvorefter de er forsvundet. Kbh.Folkereg.opl., at Mimi Lange 8/10 1933 som Enke kom fra Oslo til Ved Klosteret 4,Kbh.Ø, og 1/10 1939 rejste hun atter til Oslo. En Henv.til Ambassaden i Oslo, der spurgte Politi og Folke-reg.,gav intet Resultat, men en Henv.direkte til Folkereg.i Oslo gav Svaret: Omspurte Mimi Lange er registrert som død 2/9 1952. Hennes datter fru Karin Sohlberg, født Lange, er registrert som bosatt i Oslo, Kongleveien 38, Oslo 8. Mimi Lange var over 42 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 40 Aar efter, godt 82 Aar gl., efter at have levet det meste af sin Translatricetid i Norge.

Nr.103 (Tr.Nr.556) Hans Christian Møller f.22/11 1885, d.10/8 1963  
 R.198/12, J.17.13/12 S Ø R E N S E N Bev. 21/8 1912 i Tysk (merk)  
 siden: M Ø L L E R - S Ø R E N S E N  
 Ses i Statstid.23/8 1912 (Bev. i Fransk) og 24/8 1912 (rettet til Tysk), i H&Statskal.1913 til nu (Bankass. H.C.M.Sørensen, 1923-27 ogsaa H.M.Sørensen,alt-saa dobbelt, siden Prokurist H.C.Møller-Sørensen), i Vejv.Fagreg.1913 til nu (Hans Møller Sørensen, siden Hans Møller-Sørensen), i Telef.Fagb.1913 til nu (H.Møller-Sørensen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946 som Prokurist H. Møller-Sørensen, Amalievej 17, i Telef.Navneb.i Dag: Veksel(erer)H.Møller-Sørensen, samme Adresse. Dødsann. i Bladene viste Hans Chr. Møller-Sørensen uden Titel, men under De sidste dødsfald saas Vekselerer Hans Christian Møller-Sørensen. Møller-Sørensen var 26-27 Aar, da han blev Translatør, og han døde 51 Aar efter, henimod 78 Aar gl.

Nr.104 (Tr.Nr.557) Emil Andreas f.28/4 1871, d.17/8 1936  
 R.200/12, J.17.46/12 N I E L S E N Bev. 31/8 1912 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1912, i H&Statskal.1913-36 (E.A.Nielsen, Stb.B.E.Med.= Medlem af British Empire Orden, i 1929-31 Alma E.Nielsen, se Nr.92), i Vejv.Fagreg.1913-36(Emil Nielsen), i Telef.Fagb.1920-36(E.A.Nielsen, i 1920 med to Adresser). Sidste Adr.: Serridslevvej 10. Dødsann.i BERL.TIDENDE 24/8 1936 over Translatør Emil Andreas Nielsen underskr.af Kone og tre Døtre. Han var 41 Aar, da han blev Translatør. Han var det i 24 Aar og døde godt 65 Aar gl.

Nr.105 (Tr.Nr.558) Johannes Ørum f.1/10 1887  
 R.244/12, J.17.17/12 B U G G E Bev. 2/11 1912 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.5/11 1912, i H&Statskal.1913 til nu (cand.theol. J.Ø.Bugge, fra 1917 cand.theol, Seminarielærer J.Ø.Bugge, Skaarup, under Svendborg, fra 1929 Sognepræst J.Ø.Bugge, Lyngø, fra 1957 under København), i Vejv.Fagreg.1938-57 (J.Ø.Bugge, Lyngø), i Telef.Navneb.i Dag: fhv.Sognepræst Johs.Bugge, Carit Et-lars Vej 5. Ses i Teolog Stat 1960, der viser, at han var Sognepræst i Lyngø-Uggerløse 1928-53. Han var 25 Aar, da han blev Translatør, og nu, 51 Aar efter, er han godt 76 Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 20 Translatører med Bevilling fra 1912 optraadte følgende:

Dagmar Møller i H&Statskal.1913-28 under engelske Translatører, i 1928 med Bevillingsaar 1912, men uden Dato. Ikke set andre Steder.

1913	1913	1913	1913	1913	1913
Achilles, G.A. Nr.107	Gunnlögsson, Jakobina 122	Otzen, Carl Vilh. Nr.112			
Andersen, Anton J. 109	Hansen, Emilie 106	Peetz, Sigrid E. 110			
Anderson, Gertrud 117	Hansen, Emilie I.A. 106	Schultz, Karen M. 118			
Bertelsen, Karen M. 118	Høgh, Jens 113	Skjoldbo, Carl Ludv. 120			
Christiansen, Carl L.120	Jensen, Johanne 111	Troedsson, Alexis 119			
Crone, Helene 121	Jørgensen, Knud 116	Vodder, Klara S. 115			
Ditlevsen, Lud.Chr. 114	Lage-Hansen, Emilie 106				
Enghardt, Sigrid 110	Marthinsen, Jakobina 122	(24 Navne dækkende			
Freiesleben, Gertr. 117	Nielsen, Carl Chr. 108	17 Translatører)			

Nr.106 (Tr.Nr.559) Emilie Marie (Lage) f.17/3 1885  
 R.2/13, J.17.37/12 H A N S E N Bev. 7/1 1913 i Fransk (jur)  
 siden: L A G E - H A N S E N

Ses i Statstid.9/1 1913, i H&Statskal.1913 til nu (Frk.E.M.Hansen,Kolding, fra 1926 Frk.E.M.Lage-Hansen, fra 1933 Emilie M.Lage-Hansen,Hellerup, under København, fra 1940 Fru Emilie M.Lage-Hansen, Kolding), i Vejv.Fagreg.1933-39 (E.M.Lage-Hansen,Hellerup, under Københ.) og 1957 til nu (baade Emilie Hansen og Emilie Lage-Hansen, Kolding), i Telef.Fagb.1933-39 (E.Lage-Hansen,Hellerup), i Rigstelef.bogen: Emilie I.A.Hansen. De forskellige Navne er forklaret, dels af Kolding Folkereg.: "frk.Emilie Marie Lage-Hansen,Fynsvej 3, har altid kaldt sig frk.Emilie I.A.Hansen, der stammer fra firmaet I.A.Hansen", dels af Kollegaen Anna Borup (Nr.8, Translatrice i Fransk 1909, i Tysk 1914): "I.A. er hendes forlængst afdøde far's forbogstaver...mange "ægte" koldingensere kan den dag idag kalde hende "frøken I.A."; dels af Translatrice E. Lage-Hansen selv: "Jeg er døbt Emilie Marie Hansen og er Datter af den i 1915 afdøde, meget kendte Fabrikant I.A.Hansen, som her i Byen altid kaldtes I.A. (Mor: Fru I.A., mine to Brødre: de unge I.A.er og jeg: Frk.I.A.). "Hansen" var fuldstændig underordnet. Senere, da jeg rejste saa meget, fik jeg ved kgl.Bevilling Navnet E. Lage-Hansen. Mor var f.Lage." Frk. E.Lage-Hansen skriver, at det var hende, **der fik Bevilling** 24/9 1910 (hun skulde saa være den Frk. E.Hansen, Kolding, som H&Statskal. har haft siden 1911, se under Nr.65), men maatte tage Tillægsprøve og fik først endelig Bevilling i 1913. Herom ses der dog intet i Handelsmin.Journal. Familien ses ved Folketæll.i 1911 i Jærnbanegade 52, Kolding: Murermester,**Fabrikant,Livsfors.direktør**,Kalkværksejer Jens Andersen Hansen med Hustru, to Sønner og Datteren Emilie Marie. Fabrikant,Skibsreder og Murermester Jens Andersen Hansen (1855-1915) ses i Blaa Bog,sidst i 1915, og i Biogr.Leksikon. I Københavnsperioden boede Frk.E.Lage-Hansen først paa Sdr.Fasanvej 45, siden paa Aurehøjvej 3,Hell. Adressen i Dag er som nævnt Fynsvej 3, Kolding. Frk. Lage-Hansen var henimod 28 Aar, da hun blev Translatrice, og nu, snart 51 Aar efter, er hun godt 78½ Aar gl.

Nr.107 (Tr.Nr.560) Georg Emil f.5/7 1883  
 R.120/13, J.17.20/13 A C H I L L E S Bev. 1/8 1913 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.4/8 1913(Kasserer G.E.A.), i H&Statskal.1914 til nu (G.E.Achilles, Hørsens, fra 1922 i Kolding, fra 1929 i Kbh.Charl.), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1924-30(G.Achilles i begge), i Revisor Stat: statsaut.Revisor 1930, Medindeh.af Firma C.Jespersen, i Telef.Navneb.i Dag:statsaut.Rev. G.Achilles, Kaysers Vej 2,Charl. (Søn: Rev.,cand.jur.Børge Achilles). A.var 30 Aar, da han blev Translatør, og nu, 50 Aar efter, er han godt 80 Aar gl.(Nov.63)



Nr.108 (Tr.Nr.561) Carl Christian f.28/9 1884, d.20/1 1919  
R.121/13, J.17.8/13 N I E L S E N Bev. 2/8 1913 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.5/8 1913, i H&Statskal.1914-22 (Bankass. C.C.Nielsen), i Vejv. Fagreg.1914-19, i Telef.Fagb.1916-19 (Carl Nielsen i begge), sidste Adr.: Sor- tedam Dossering 91,4.Sal. Kbh.Folkereg. har givet Dødsdatoen. Dødsann.set i BERL.TIDENDE 22/1 1919: Fuldm.i Landmandsbanken Carl Chr.Nielsen, underskr.af Hustruen. BANKSTANDEN kunde ikke finde ham. Carl Nielsen var omtr. 29 Aar, da han blev Translatør, og han døde 5½ Aar efter, 34½ Aar gl.

Nr.109 (Tr.Nr.562) Anton Joseph f.11/5 1877, d.27/11 1950  
R.125/13, J.17.11/13 A N D E R S E N Bev. 5/8 1913 i Engelsk (jur)

Ses i Statstid.7/8 1913(Assistent A.J.A.), i H&Statskal.1914-50(cand.phil.A.J. Andersen, 1920 Ringkøbing, 1923 Varde, 1927 Hjørring, 1935 Toldinspektør A.J. Andersen, R., Randers), i Vejv.Fagreg.1915-19 i Kbh. 1938-52 i Randers, i Te- lef.Fagb.1914-20 i Kbh.(A.J.Andersen i begge), i Toldetat 1932 som Toldforval- ter,cand.phil., med alle Forflyttelsesaar, i Ridderkorsbogen 1950 med videre Biografi(Translatør ikke nævnt). Frbg.Folkereg. oplyste om Ass. A.J.A.s Flyt- ning til Struer i 1919, Hjørring Folkereg. om Flytning til Randers i 1934, og Randers Folkereg. om hans Død i 1950. Andersen var 36 Aar, da han blev Trans- latør, og han døde 37 Aar efter, 73½ Aar gl.

Nr.110 (Tr.Nr.563) Anna Sigrid f.9/7 1884, d.2/1 1963  
R.124/13, J.17.25/13 E N G H A R D T Bev. 12/8 1913 i Engelsk(merk)

siden: P E E T Z

Ses i Statstid.14/8 1913, i H&Statskal.1914-63 (Frk.,siden Fru Anna Sigrid Eng- hardt, under Københ., fra 1940 under Espergærde, i 1963 tillige som Sigrid Eng- hardt under Københ.med forkert Bev.dato 28/8 13, altsaa dobbelt), i Vejv.Fagr. 1914 til nu, fra 1941 i Espergærde, i Telef.Fagb.1914 til nu, 1930-39 med stor Annonce i Ramme, 1940-51 i Espergærde med mindre do., siden andre Adresser og kun et Par Linier Annonce (Sigrid Enghardt i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Sigrid Enghardt i Espergærde. Hendes Mand var Redaktør Georg Peetz, om hvem der intet er fundet. Telef.Navneb.1962 havde baade Transl.Sigrid Enghardt og Fru Sigrid Enghardt Peetz, Præstelængen 6 Dødsann. i BERL.TIDENDE sagde Translatør Sigrid Peetz, f.Enghardt. TRANSLATØ- REN meddelte i Jan.1957, at Sigrid Enghardt Peetz havde skænket sit Bibliotek til Translatørforeningen. Sigrid Enghardt var 29 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i 49½ Aar, til hun døde 78½ Aar gl.

Nr.111 (Tr.Nr.564) Metha Johanne Christine f.18/11 1879  
R.126/13, J.17.33/13 J E N S E N Bev. 14/8 1913 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.16/8 1913, i H&Statskal.1914 til nu ((Frk.)Metha Johanne Christi- ne Jensen), i Vejv.Fagreg.1916-30(M.J.C.Jensen, fra 1918:J.M.C.Jensen), fra 1921 paa Adr.: Østerbrogade 85, hvor hun ses i Telef.Navneb. i Dag som Frk.Joh.Jen- sen. Frk.J.J. har oplyst, at hun i Foraaret 1912 tog Korresp.eksamen i Fransk paa Translatørskolen, i Sept.s.A. kom hun paa Translatørholdet i Tysk, det før- ste, Skolen indstillede til Translat.eks. ved Universitetet; Ing.Jørgensen fra F.L.Smidth (se Nr.116 nedenfor) og hun bestod, hendes Eksamensbev.er af 4/6 og Bev. af 14/8 1913. Frk. Jensen var omtr.34 Aar, da hun blev Translatrice, og nu, 50 Aar efter, er hun 84Aar gl.

Nr.112 (Tr.Nr.565) Carl Vilhelm f.11/1 1884, d.27/6 1961  
R.127/13, J.17.40/13 O T Z E N Bev. 16/8 1913 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.19/8 1913, i H&Statskal.1914-63(Korrespondent/Prokurist/Kontor- chef C.V.Otzen,Klampenborg, med Fi.B.H.=Finsk Pro Benignitate Humana), i Vejv. Fagreg.1914-61, i Telef.Fagb.1914-58 (Vilh.Otzen i begge), i Translatørforen. trykte Medl.liste 1946 som Kontorchef Vilhelm Otzen, Anchersvej 3, Klampenb. Gentofte Folkereg. opgav hans Død paa denne Adresse. I Dødsann.i BERL.TIDENDE kaldes han fhv.Kontorchef Carl Vilhelm Otzen. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og han døde næsten 48 Aar efter, 76½ Aar gl.

Nr.113 (Tr.Nr.566) Jens f.28/12 1874, d.2/6 1959  
R.128/13, J.17.6/13 H Ø G H Bev. 16/8 1913 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.19/8 1913, i H&Statskal.1914-59 (Overpostbud, siden Postbudfor- mand J.Høgh), i Vejv.Fagreg.1914-59, i Telef.Fagb.1916-59, i Post-& Telegraf Stat 1933 II S.84 som Postbudformand,kgl.aut.Translatør og Tolck i Engelsk. I Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Postbudformand Jens Høgh. Kbh. Folkereg. gav Dødsdatoen. Hans Død omtalt i TRANSLATØREN i Sept.1959. Hans Adresse var 1914-59 i Rantzausgade 74. Han var 38½ Aar, da han blev Transla- tør, og han døde omtr.46 Aar efter, 84½ Aar gl.

(Nov.63)

Nr.114 (Tr.Nr.567) Ludvig Christian f.24/1 1878, d.14/1 1940  
 R.129/13, J.17.19/13 D I T L E V S E N Bev. 20/8 1913 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.25/8 1913, i H&Statskal.1914-63 (Bogholder L.C.Ditlevsen), i  
 Vejv.Fagreg.1914-40 (Ludvig Ditlevsen). Han boede paa Frederiksberg, i Køben-  
 havn og sidst i Gentofte paa Sygehjemmet, Brogaardsvej 36; men Folkeregistrene  
 i Gentofte (ødelagt under Besættelsen), København, Frederiksberg og Gladsaxe  
 har ikke kunnet finde, hvad der var blevet af ham. Han fandtes saa i Københ.  
 Begravelsesprotokol som ugift kgf.aut.Translatør Ludvig Chr. Ditlevsen med den  
 anførte Dødsdato. Han var 35½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i  
 26½ Aar, til han døde lige ved 62 Aar gl.

Nr.115 (Tr.Nr.568) Klara Sophie f.17/9 1881  
 R.130/13, J.17.7/13 V O D D E R Bev. 20/8 1913 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.25/8 1913, i H&Statskal.1914 til nu (Frk., siden Forstanderinde  
 Klara Sophie Vodder, Bagsværd), i Vejv.Fagreg.1914 til nu, i Telef.Fagb.1916-  
 62 (Klara Vodder i begge), ved Folketæll.i 1911 i Gothersgade 29 som Overtele-  
fonistinde Klara Sofie Vodder tillige med to yngre Brødre hjemme hos Sløjdlæ-  
 rer Nis Andersen Vodder og Hustru. Klara Vodder har siden 1933 haft Adressen  
 Elmevænget 41, Bagsværd. Hun ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-  
 51 som Forstanderinde Klara Vodder. Hun underskriver sig som aut.Translatrice  
Klara Vodder, og i Telef.Navneb.staar der Frk. aut.Transl. Klara Vodder. Hun  
 var omtr.32 Aar, da hun blev Translatrice, og nu, 50 Aar efter, er hun 82 Aar.

Nr.116 (Tr.Nr.569) Knud f.30/1 1884, d.14/3 1946  
 R.131/13, J.17.34/13 J Ø R G E N S E N Bev. 20/8 1913 i Tysk (tekn)  
 Ses i Statstid.25/8 1913, i H&Statskal.1914-46 (Maskinkonstruktør, siden Inge-  
 niør K.Jørgensen, Glostrup), i Vejv.Fagreg.1914, 1916-27, 1938-42, i Telef.Fb.  
 1919-46 (Knud Jørgensen i begge), i Teknikum Ing.Stat (hos F.L.Smith fra 1909  
 og 1913-18 Lærer ved Translatørskolen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946  
 som Ingeniør Knud Jørgensen, Skt.Thomas Allé 3, som var hans sidste Adresse.  
 Frbg.Folkereg. gav Dødsdatoen. Han var med paa første Hold i Tysk, som Trans-  
 latørskolen sendte til Eksamen paa Universitetet, to af fire bestod, Knud J.og  
 Nr.111 Johanne Jensen, se hende. Han var 29½ Aar, da han blev Translatør, og  
 han døde 32½ Aar efter, godt 62 Aar gl.

Nr.117 (Tr.Nr.570) Gertrud Maria f.25/9 1878  
 R 134/13, J.17.15/13 F R E I E S L E B E N Bev. 28/8 1913 i Engelsk (merk)  
 siden: A N D E R S O N  
 Ses i Statstid.30/8 1913, i H&Statskal.1914-63 (Fru Gertrud Maria Freiesleben),  
 i Vejv.Fagreg.1914-15, 1917-18, 1920-23, i Telef.Fagb.1914 (G.M.Freiesleben i  
 begge), ved Folketæll.i 1911 paa Østerbrogade 154,3.Sal: Gertrud Marie Freies-  
 leben, f.25/9 1878 i Sverrig, tilflyttet fra Udlandet i 1898, g.m. Grosserer  
Jørgen Frederik Freiesleben, f.28/7 1874 i Kallundborg, ingen Børn, foran ses  
 Fru G.M.Freiesleben som Ejer, bagpaa Gross.Freiesleben. Denne ses i Telef.Nav-  
 nebogen indtil 1950 paa forsk.Adresser (skiftevis Jørgen, J. eller I.F.Freies-  
 leben). Kbh.Folkereg.opgav hans Død til 30/11 1949 og sidste Adr. Vestmannag.5.  
 Dødsann.i BERL.TIDENDE 1/12 er underskr.af "Hans Søskende". - Kbh.Folkereg.op-  
 lyste, at Gertrud Maria Freiesleben i Juni 1923 framelddes til Australien. Ge-  
 neralkonsulatet i Sydney har intet om hende. Pastor P.Freiesleben kender ikke  
 den Gren af Slægten. Breve til en halv Snes af Navnet gav Svar fra to: Fru Kir-  
 sten Fr., f.Dornonville de la Cour, g.m.Propr.Johs.Fr. ved Nakskov, en Broder  
 til Gross.Fr., skrev, at Jørgen Fr.s Enke rejste til Tanger, hvor hun havde be-  
 søgt hende for nogle Aar siden. Hun havde været g.m. en amerikansk Ambassadør  
 og hed nu Mrs.Anderson og boede paa Tangers største Hotel. Fru Kirsten Fr.s  
 Søn, Civ.ing. Jens Fr., Rungsted Kyst, skrev, at Translatricen giftede sig med  
en amerikansk Konsul i Melbourne, Normann Anderson. Dansk Ambassade i Rabat  
 bekræftede, at Mrs.Anderson bor i Tanger, hendes juridiske Raadgiver er Direk-  
 tør Erik Slesbager, Fyens Diskontokasse, Odense. Denne har oplyst, at Mrs.An-  
 derson i Trediverne arbejdede i den amerik.Ambassade i København, men siden kom  
 til Tanger, hvor hun bor paa Hotel Rembrandt. Et Brev til Mrs.Anderson blev  
 prompte besvaret med et friskt og venligt Brev: hun var lige kommet hjem efter  
 en 4 Mdrs. Rejse i Europa (i Juli i Danmark) og U.S.A. Hun havde aldrig prak-  
 tiseret som Translatør, saa hun kunde godt slettes af den Liste. Det er ikke  
 ganske klart, hvor længe hun var i Australien. Normann Anderson kan maaske sø-  
 ges i en ældre WHO IS WHO. Han døde i Amerika, vist for over 30 Aar siden.  
 Mrs. Anderson inviterer til Besøg hos hende paa Hotel Rembrandt, hvor hun meget  
 ofte er (nemlig, naar hun ikke er paa Rejse). Fru Freiesleben var omtr.35 Aar,  
 da hun blev Translatrice, og nu, 50 Aar efter, er hun som Mrs.Anderson godt 85  
 Aar gl.

- Nr.118 (Tr.Nr.571) Karen Marie f.24/5 1886  
 R.138/13, J.17.10/13 B E R T E L S E N Bev. 4/9 1913 i Fransk (jur)  
 siden: S C H U L T Z  
 Ses i Statstid.6/9 1913, i H&Statskal.1914 til nu (Karen Marie Bertelsen). Kbh. Folkereg. kunde oplyse, at hun nu hedder Schultz og bor paa Svanemøllevej 66. I Lægestat 1957 fandtes Karen Marie Bertelsen Sp.586 som Mor til Ulla Schultz g.m. Læge Aage Grut, og hendes Mand har været Civ.ing. Sven Schultz (1886-1932), se Blaa Bog, sidst i 1932, og se Civ.ing.Stat 1944 Nr.1363, han var en af Grundlæggerne af Højgaard & Schultz, i 1916 g.m. Karen Marie Bertelsen, D. af Gross. Guido Bertelsen. Der er over en Side om Sven Schultz i Biogr.Leksikon. Fruen har bekræftet dette. Hun var 27 Aar, da hun som Frk. Bertelsen blev Translatrice, og nu, 50 Aar efter, er hun 77½ Aar gl. som Fru Schultz.
- Nr.119 (Tr.Nr.572) Alexis Truels Karl f.17/7 1884, d.12/1 1959  
 R.139/13, J.17.16/13 T R O E D S S O N Bev. 4/9 1913 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.6/9 1913 (cand.theol. Alexius Truels Karl Troedsson, skulde være cand.jur. Alexis T.K.T.), i H&Statskal.1915-59 (Vicekonsul, Landsretssagf. A.T.K. Troedsson, Charl., R., M.T. Kfh.=Røde Kors Mindetegn for Krigsfangehjælp 1914-18), i Vejv.Fagreg.1914-59 (A.T.K., siden Alex Troedsson, Kontoradr.: sidst i N.Voldgade 94), i Telef.Fagb.1914-59 (Alex Troedsson, privat de sidste mange Aar: Jægersborg Allé 61, hvor Fruen endnu ses), i Jura Stat, i Ridderkorsbogen 1950 og i Blaa Bog, sidst i 1959. Troedsson var 29 Aar, da han blev Translatør, og han døde 45½ Aar efter, 74½ Aar gl.
- Nr.120 (Tr.Nr.573) Carl Ludvig f.23/11 1887  
 R.143/13, J.17.9/13 C H R I S T I A N S E N Bev. 12/9 1913 i Tysk (merk)  
 siden: S K J O L D B O  
 Ses i Statstid.15/9 1913, i H&Statskal.1914 til nu (Typograf C.L.Christiansen 1914-20, Typograf C.L.Skjoldbo 1920 til nu), i Vejv.Fagreg.1915 til nu (C.L.Skjoldbo, fra 1931: C.Laut Skjoldbo), i Telef.Fagb.1918 til nu (C.L.Skjoldbo), i Telef.Navneb. i Dag: aut.Transl. C.L.Skjoldbo, Blegdamsvej 102, i Vejv.Navnebog: Germania Oversætt.bur.& Transl.C.L.Skjoldbo, Fru Astrid Skjoldbo. Han er g.m. Borgerrepræsentant og Folketingsmedlem Astrid Skjoldbo, se Blaa Bog i Dag. Christiansen var omtr.26 Aar, da han blev Translatør, nu er han under Navnet Skjoldbo, Indehaver af Maskinafskr.& Oversættelsesbur., godt 76 Aar gl.
- Nr.121 (Tr.Nr.574) Helene f.17/9 1883, d.13/9 1959  
 R.144/13, J.17.14/13 C R O N E Bev. 12/9 1913 i Russisk (merk)  
 Ses i Statstid.15/9 1913, i H&Statskal.1914-59 ((Frk.)mag.art., Underbibliotekar, siden Bibliotekar ved Kgl.Bibliotek), i Vejv.Fagreg.1914-21, i Telef.Fagb.1914-15 og 1919-20 (Helene Crone i begge), i Mag.Stat 1926: D. af Docent, Dr.phil.C. R.Crone (1851-1930, i Blaa Bog, sidst i 1930). Kbh.Folkereg.gav Dødsdatoen og sidste Adresse: Arendalsgade 5. Helene Crone var lige ved 30 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 46 Aar efter, omtr. 76 Aar gl.
- Nr.122 (Tr.Nr.575) Bjørg Halldora Jakobina f.17/11 1890, d.2/11 1918  
 R.149/13, J.17.36/13 G U N N L Ö G S S O N Bev. 30/9 1913 i Fransk (merk)  
 siden: M A R T H I N S E N  
 Ses i Statstid.3/10 1913, i H&Statskal.1914-63 ((Frk.)Bjørg H.J.Gunnløgsson), i Vejv.Fagreg.1914-16, i Telef.Fagb.1914-16 (Jakobine Gunnløgsson i begge og Adr. Bornholmsg.1). Islands Ambassade oplyste, at Björg Halldóra Jakobína Gunnlaugsson f.i Københ.17/11 1890, i 1916 g.m. Juveler Trygve Marthinsen, Oslo, døde i 1918. Kbh.Folkereg. oplyste, at Thorunn Bjørg Halldora Jakobine Gunnløgsson, f. i Island, blev g.m. Juveler Trygve Marthinsen Christiansen, f.19/2 1883 i Tønsberg, Norge. Folketæll. i 1911 i Niels Juels Gade 3 viser Jakob Gunnløgsson (p.t. Komm.hosp.), islandsk Købmand, med Kone (f.i Bogense) og 4 Børn, alle f.i Island, deribl. Jakobine. Slægtstamtavlesaml.1931 S.63 har Gunnløgsson Slægten, bl.a. den i Københ.boende isl.Købm. Jakob Peter Gunnløgsson (1857-1923). Arkit. Prof. Halldor Gunnløgsson oplyste, at hans Far Halldor G., Købm. Jakob G.s ældste Søn, døde i 1918, og hans Faster Jakobine g.m. Juveler Marthinsen døde her sidst i 1918. I øvrigt henviser han til sin Farbror Lauritz G., Jakobines yngste Broder, som bor paa Sortedams Dossering 59 F, Kbh.Ø. Begrav.protokollen viser, at Juveler Marthinsens Hustru, Thorun Bjørg Halldora Jakobina, f.Gunnløgsson 17/11 1890 i Island, fra Christiania, Norge, døde 2/11 1918 paa Amagerbrog.18 af Spansk Syge. Hun døde den Dag, da hendes Broder Gross.Haldur Johs. Gunnløgsson, f.9/4 1887 i Island, boende Asmussens Allé 3, død 27/10 1918 af Spansk Syge, blev begravet. - Jakobine var ikke fyldt 23 Aar, da hun blev Translatrice, hun døde godt 5 Aar efter, knapt 28 Aar gl., og har staaet i H&Statskal. i 45 Aar efter sin Død, (Hendes Far Jakob Pjetur Gunnlaugsson (1857-1926) ses i den islandske HVER ER MADURINN. NB: under Jakob).

=====

1 9 1 4      1 9 1 4      1 9 1 4      1 9 1 4      1 9 1 4      1 9 1 4

=====

Boesen, Georg	Nr.125	Gold, Thora	Nr.124	Ludvigsen, Trygve	Nr.132
Bonfils, Jens	135	Hansen, Andreas	138	Moth-Lund, Deborah	137
Borup, Anna (1909)	8	Hansen, Anton	139	Pade, Carsten N.A.	128
Christensen, Thora	124	Haugen-Johansen, M.	123	Spindler, Kaj	136
Dahlerup, Marie	123	Jensen, Jens A.B.	129	Stefansson, Stefan	134
Derby, Otto Chr.	131	Johansen, Emma	140	Suenson, Illa	133
Edinger, P.D.Fog	130	Jørgensen, Marie	127	Worm, Frederik	126

----- (21 Navne/19 Translat.)-----

Nr.123 (Tr.Nr.576)      Susanne Marie Vilh.Koch      f.30/8 1887, d.12/10 1927  
 R.23/14, J.17.51/13      D A H L E R U P      Bev. 16/1 1914 i Engelsk(merk)  
 siden:      H A U G E N - J O H A N S E N

Ses i Statstid.19/1 1914, i H&Statskal.1915-19 (Frk.Susanne M.V.K.Dahlerup), i Vejv.Fagreg.1918-19, i Telef.Fagb.1916-19 (Marie Dahlerup i begge). Kbh.Folker opgav Dødsdato og "gift Haugen-Johansen". Hun blev i 1915 g.m.kst.Stiftsamtmand Kr.Haugen-Johansen(1882-1955), se Jura Stat, Blaa Bog sidst 1955 og Ridderkorsb. han var Amtmand i Thisted, da hun døde, siden Stiftsamtmand i Københ.-Roskilde, hun var D.af Ark., Prof., Etatsr.Jens Vilh.Dahlerup, se Hauch Fausbølls Slægts- haandb.S.126. Hun blev Translatrice 26½ Aar gl. og døde 13½ Aar efter, godt 40.

Nr.124 (Tr.Nr.577)      Thora      f.29/4 1877, d.11/10 1959  
 R.33/14, J.17.41/13      C H R I S T E N S E N      Bev. 31/1 1914 i Engelsk (jur)  
 siden:      G O L D

Ses i Statstid.3/2 1914, i H&Statskal.1915 til nu ((Frk.)Thora Christensen), i Vejv.Fagreg.1915-20, i Telef.Fagb.1915-20 (Thora Christensen i begge, i sidstn. m. Ann.lin.: Specialitet: Juridiske Overs.), i Telef.Navneb.1915: Translatrice Thora Christensen, Carl Bernh.V.9, Frbg., 1916-20: Kronprinsesseg.24, Kbh., der- efter forsvundet, Kbh.Folkereg.opgav Fødested Aarhus, Aarhus Folkereg.har opl., at hun var D.af Skræderm. Niels Christensen (R) og Søster til bl.a. kgl.Hofskr. Niels Andersen Christensen, hun udvandrede til Canada i 1919, blev g.m.canadisk Captain A.M.O.Gold, siden skilt, hjem til Danmark i 1955, boede hos Søsterdøtre Overlær.inde Frk.Inger C.Kragh og Bibl.ass.Frk.Ebba Kragh, Kildevangsallé 10, Viby J., hvor hun døde. Blev Translatrice omtr.37 Aar gl., døde 45½ Aar efter, 82½ Aar gl.

Nr.125 (Tr.Nr.578) Rasmus Peder Georg Rasmussen f.22/5 1885  
 R.183/14, J.17.10/14      B O E S E N      Bev. 21/7 1914 i Engelsk(merk)  
 R.885/21, J.17.9/21      R.S.P.Georg R.Boesen      Bev. 18/8 1921 i Tysk (merk)

Første Bev.ses i Statstid.23/7 1914, i H&Statskal.1915-22 (R.P.G.R.Boesen), anden Bev.ses i Statstid.22/8 1921, og Boesen ses fra 1923 til nu i H&Statskal. baade und.Eng.og Tysk, først som Bankfuldm.R.P.G.R.Boesen, Randers, siden som Kontorchef, fra 1943 under Københ.(Lyngby), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Georg, siden G.Boesen)und.Eng.og Tysk, 1949-51 dog kun Tysk, først under Randers, fra 1943 und.Københ., i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51, i Telef.Navneb. i Dag: Kontorchef, Translatør Georg Boesen, Ved Volden 10, Kbh.K, hans Prægestem- pel siger Georg Boesen Kgl.Translatør, en S.er Dir., Højester.sagf.Svend Boesen, se Blaa Bog. Han blev Tr.29 Aar gl., tospr.36 Aar gl., efter 49½ Aar er han 78½.

Nr.126 (Tr.Nr.579)      Peter Christian Frederik f.5/3 1874, d.2/7 1944  
 R.188/14, J.17.50/14      W O R M      Bev. 31/7 1914 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.3/8 1914, i H&Statskal.1915-63 (Korrespondent P.C.F.Worm, Ordrup), i Vejv.Fagreg.1915-30 og 1933-44, i Telef.Fagb.1918-30 og 1934-44 (Frederik Worm i begge), sidste Adr.: Transl.Frederik Worm, Strandv.423, Kl.borg, i Vejv.Navner. 1911: Korresp. P.K.F.Worm, Holmbladsg.3, Kbh., ved Folketæll.i 1911 ses han dør: Korresp.i Eng.og Tysk hos B.& W., i 1910 tilfl.fra New York, gift, u.Børn. Han var 40 Aar, da han blev Translatør, og han døde 30 Aar efter, godt 70 Aar gl.

Nr.127 (Tr.Nr.580)      Martine Marie Frederikke f.12/5 1862, d.12/8 1944  
 R.192/14, J.17.38/14      J Ø R G E N S E N      Bev. 6/8 1914 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.8/8 1914, i H&Statskal.1915-63 ((Frk.)Martine Marie Frederikke Jørgensen, i Vejv.Fagreg.1915-40 (M.Jørgensen), Frbg.Folkereg.gav Dødsdato og sidste Bopæl: Translatør Martine Marie Frederikke Jørgensen, Sagasv.26B, Frbg., f.i Toksværd, ses dør ved Folketæll.i 1870: 7 Aar gl., D.af Skomager. Hun var 52 Aar, da hun blev Translatrice, var det i 30 Aar og døde godt 82 Aar gl.

Nr.128 (Tr.Nr.581)      Carsten Nicolai Axel      f.25/2 1856, d.2/3 1928  
 R.199/14, J.17.40/14      P A D E      Bev. 14/8 1914 i Tysk (tekn)

Ses i Statstid.17/8 1914, i H&Statskal.1915-28 (Oberstløjtn.C.N.A.Pade, R., D.M.) i Vejv.Fagr.1915-28, i Telef.Fagb.1915-26 (C.N.A.Pade i begge), i Vejv.Navner.i Baadsmadsstr.43, Kbh., siden Forchammersv.23, Frbg., fra 1927: Østerbrogade i Faaborg, hvis Folkereg.gav Dødsdatoen. Ses i Militærstat 1897 og i Ridderkorsb. Han blev Transl.som 58½-aarig og døde 13½ Aar efter, 72 Aar gl.

- Nr.129 (Tr.Nr.582) Jens Anton Benjamin f.11/12 1884, d.15/9 1916  
 R.200/14, J.17.7/14 J E N S E N Bev. 14/8 1914 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.17/8 1914 (Ass. ved D.S.B.), i H&Statskal.1915-16 under Kbh.Amt (Jernbaneass.J.A.B.Jensen) og 1915-63 under Københ.(J.A.B.Jensen), altsaa dobbelt i 1915-16, i Vejv.Fagreg.1916-18 og i Telef.Fagb.1916-18. Kbh.Folkereg. gav Oplysn.om hans Fødsel og Død samt sidste Adr.: Rosenvængets Allé 5,Kbh.Ø. Begrav.protok.kalder ham Pens.Assistent ved Statsbanerne. Dødsann.i BERL.TIDENDE 19/9 siger kgl.Translatør og er underskr.af Kone og Datter. Jensen var 29 Aar, da han blev Translatør. Han var det i 2 Aar og døde 31 Aar gl. 47 Aar efter sin Død staar han endnu i H&Statskal.
- Nr.130 (Tr.Nr.583) Poul David Fog f.29/2 1880  
 R.207/14, J.17.34/14 E D I N G E R Bev. 25/8 1914 i Tysk (jur)  
 Ses i Statstid.27/8 1914, i H&Statskal.1915 til nu (Overretssagf. P.D.F.Edinger, Hell.,siden Lyngby), i Vejv.Fagreg.1915 til nu, i Telef.Fagb.1918 til nu (P.Fog Edinger i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Overretssagf.,kgl.Translatør P.Fog Edinger, Snebærvænget 11,Virum . Fog Edinger var Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1923-41, Næstform.1929-39 og Formand 1939-41. Han omtaltes i TRANSLATØREN, da han blev 70 i Febr.1950. Ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51. Biografi i Jura Stat og Danske Sagførere.Han var 34½ Aar, da han blev Translatør, og nu efter 49 Aar er han 83½ Aar gl.
- Nr.131 (Tr.Nr.584) Otto Christian f.8/4 1880, d.21/11 1925  
 R.208/14, J.17.52/14 D E R B Y Bev. 25/8 1914 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.27/8 1914, i H&Statskal.1915-63 (Grosserer O.C.Derby), i Vejv.Fagreg.1916-19 med Annoncelinie: i ca.10 Aar Konsulatssekretær i England og i 1923-26, i Telef.Fagb.1918-19, i Vejv.Navnereg.1924: Gross.,Transl.O.C.Derby, 1926: Sekretær,Transl., 1927: Enkefru Tove Derby. Kbh.Folkereg.gav Dødsdatoen og sidste Adr.: Halfdansg.27, Kbh.S. Derby var 34 Aar, da han blev Translatør, og han døde 11 Aar efter, 45½ Aar gl. Har staaet i H&Statskal.i 38 Aar <sup>efter</sup> sin Død
- Nr.132 (Tr.Nr.585) Olaf Trygve f.16/9 1883, d.3/9 1954  
 R.213/14, J.17.31/14 L U D V I G S E N Bev. 29/8 1914 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1914, i H&Statskal.1915-54 (Bankass.,siden Korresp. O.T.Ludvigsen, de sidste Aar i Hell.), i Vejv.Fagreg.1915-54 (Trygve Ludvigsen), i Vejv.Navnereg. som Bankkorresp.,Transl. O.T.Ludvigsen, i Translatørfor.trykte Medlemslister 1946-48-51 som Bankkorrespondent, uden Telefon. Kbh.Folkereg.opgav hans Dødsdato. Dødsann.i BERL.TIDENDE 9/9 har Translatør O.T.Ludvisen, underskr.af Kone, Børn og Børnebørn. Hans Død omtaltes i Okt.54 i TRANSLATØREN.Han var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og døde 40 Aar efter, omtr.71 Aar gl.
- Nr.133 (Tr.Nr.586) Illa Dorothea f.17/10 1883, d.25/9 1942  
 R.216/14, J.17.49/14 S U E N S O N Bev. 2/9 1914 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1914, i H&Statskal.1915-63 ((Frk.) Illa D.Suenson, M.T.Kfh. = Røde Kors Mindetegn for Krigsfangehjælp 1914-18), i Vejv.Fagreg.1919-22 (I.D. Suenson). Ved Folketæll.i 1911 ses paa Dronninggaard,Holte, Captain Ejnar Suenson,f.i China, m.Kone og Børn,bl.a. Illa Dorothea og Eigin. W.v.Antoniewicz: Danske Patricierslægter I har Illa Dorothea Suenson S.208: hun døde i 1944 i Shanghai. Civ.ing.Eigin Suenson(se Civ.ing.Stat),Lyngby, der selv har været i Kina, har oplyst, at Søsteren blev f. og d. i Shanghai. Han har Regnskab og Repartition i hendes Dødsbo: "Aar 1942,d.25.Sept.,afgik Forfatterinden Frk.Illa Dorothea Suenson ved Døden i Byen Shanghai i Kina,i hvilken By hun i mange Aar havde haft sin Bopæl". Den første Skiftesamling afholdtes i Shanghai 10/1 1943 Civ.ing.Suenson forstaar ikke, at hun kaldes Forfatterinde, det var nærmest oversætterinde, hun var. Hun var i Danmark i de yngre Aar, hun var usædvanlig dygtig i de tre Hovedsprog, stenograferede paa alle tre saa vel som paa Dansk. En fra Translatørskolen har engang omtalt hende som en af de største Sproggenier, de havde haft. Hun havde forsk.Pladser, blev meget anvendt som Mødestenograf, f.Eks.naar Røde Kors havde Besøg af Udlændinge. Ked af det danske Klima rejste hun i 1920 tilbage til Kina, hvor Broderen var, og hvor Moderen ogsaa kom over nogle Aar. Efter en Plads hos Arkitekterne Palmer & Thurner i Shanghai blev hun Sekretær i det danske Konsulat. Det sværeste Arbejde var en Leg for hende, og hun kunde ikke lide at sidde med Hænderne i Skødet. Ophørte med fast Arbejde og foretog Rejser, bl.a. til det sydlige Japan, hvor hun nød Bjergnaturen. Forsøgte sig med en Butik i Shanghai, men kunde ikke konkurrere med Kinesernes lave Priser. Hun døde paa Shanghai General Hospital efter en Operation. Illa Suenson var omtr.31 Aar, da hun blev Translatrice. Hun forlod Danmark 6 Aar efter og døde 28 Aar efter Bevillingen, knapt 59 Aar gl. Broderen Eigin S. skriver maaske Erindringer fra Kina, bl.a. ogsaa om Søsteren Illa S. (Nov.63)

- Nr.134 (Tr.Nr.587) Stefán Gudmundur f.13/4 1876, d.7/4 1948  
R.221/14, J.17.11/14 S T E F Á N S S O N Bev. 9/9 1914 i Russisk (jur)  
Ses i Statstid.11/9 1914, i H&Statskal.1915-47(cand.jur.,Fuldm.i Finansmin., fra 1930 Amtsforvalter i Varde, fra 1945 i Holte, S.G.Stefansson, R.), i Vejv.Fagreg.1915-29 og 1936-48(Varde, fra 1945 Kbh.Holte), i Telef.Fagb.1915-29 og 1946-47(Holte). Ses i Jura Stat og i Blaa Bog,sidst i 1947. Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48 har Amtsforv.,cand.jur. S.G.Stefánsson, R., Vestre Paradisvej 25, Holte, hans sidste Adresse. Han var 38½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 33½ Aar efter, næsten 72 Aar gl. Se HVER ER MADURINN.
- Nr.135 (Tr.Nr.588) Jens Herhjulf f.9/2 1875, d.20/9 1948  
R.232/14, J.17.22/14 B O N F I L S Bev. 12/9 1914 i Tysk  
Ses ikke i Statstid., men i H&Statskal.1915-47(J.H.Bonfils), i Vejv.Fagreg. 1928-48(Jens Bonfils), i Skole Stat 1933 I S.528. Frbg.Folkereg.gav Dødsdato og sidste Adr.: N.J.Fjords Allé 14. Dødsann.i BERL.TIDENDE 22/9 har ham som pensioneret Kommunelærer,kgl.Translatør Jens Herhjulf Bonfils. En Søn er Dommer,cand.jur. Knud Bonfils, se Blaa Bog i Dag. Bonfils var 39½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i 34 Aar, til han døde 73½ Aar gl.
- Nr.136 (Tr.Nr.589) Kaj Peter Gustav f.17/8 1891  
R.233/14, J.17.48/14 S P I N D L E R Bev. 12/9 1914 i Engelsk(merk)  
R.194/15, J.17.41/15 Kaj Peter Gust.Spindler Bev. 20/8 1915 i Tysk (merk)  
Første Bev. ses ikke i Statstid., men i H&Statskal.1915(Korrespondent K.P.G. Spindler), anden Bev. ses i Statstid.23/8 1915, og H&Statskal. har saa Spindler under Eng. og Tysk 1916 til nu (Korrespondent,siden Fuldm.K.P.G.Spindler). Ses i Vejv.Fagreg.1916 til nu(K.Spindler) og i Telef.Fagb.1916 til nu(Kaj Sp.) Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 har ham som Translatør Kaj Spindler. Bev.datoen er alle Steder angivet som 18/8 1915, men Arkivar Ersted i Hand.min. har korrigeret den til 20/8 1915. Spindler har været Lærer paa Translatørskolen. I Telef.Navneb.i Dag ses Transl. Kaj Spindler, Dyvekes Allé 4, S. Ved Folketæll.i 1911 ses Kaj Spindler, Kontorist hos B.& W., hos Faderen Glarmester Vilh.C.Spindler, Aarhusg.82. Via ældre Folketæll. ses det, at Kaj Sp.s Farbroder var Fabrikant F.M.Spindler(1848-1944), se Blaa Bog,sidst i 1943. I FREDERICIA DAGBLAD 9/10 1944 ses 1½ Spalte Nekrolog over denne kendte Forretn.mand, hvis Virksomhed fortsætter i Spindlers Glasindustri, Jyllandsg.41,Fred. Familien Spindler indvandrede i 1857 fra Sachsen. BERL.TIDENDE havde 10/10 44 Meddelelse om fhv.Fabrikant,tidl.Byraadsmedl.,Medstifter af Dansk Købestævne F.M.Spindler's Død 8/10, 96 Aar gl. - Kaj Spindler var lige blevet 23 Aar, da han blev Translatør i Engelsk, og lige fyldt 24 Aar, da han blev det i Tysk. Han har nu været Translatør i 49 Aar og er godt 73 Aar gl.
- Nr.137 (Tr.Nr.590) Deborah f.3/8 1878, d.2/5 1949  
R.244/14, J.17.14/14 M O T H - L U N D Bev. 28/9 1914 i Tysk (tekn)  
Ses i Statstid.30/9 1914, i H&Statskal.1915-63(Fru Deborah Moth-Lund), i Vejv.Fagreg.1915-49(Deborah Moth-Lund), i Telef.Fagb.1915-48(D.Moth-Lund). Hun var g.m. Translatør Aug.Moth-Lund(1864-1934, Tr.Nr.289 i Fransk 1898). Kbh.Folker.opgav Dødsdatoen og bekræftede hendes sidste Adr.: Pilestræde 35. I Dødsann.i BERL.TIDENDE 4/5 1949 stod der kun Fru Deborah Moth-Lund, underskr.af Børnene. I Vejv.Navnereg. stod hun efter Mandens Død som Enkefru,Translatrice D.Moth-Lund. Hun blev Translatrice 36 Aar gl. og døde ca.35 Aar efter i sit 71. Aar.
- Nr.138 (Tr.Nr.591) Andreas Christian Henry f.16/3 1883, d.1/1 1950  
R.247/14, J.17.12/14 H A N S E N Bev. 5/10 1914 i Russisk (jur)  
Ses i Statstid.7/10 1914, i H&Statskal.1915-48(Opdagelsesbetj./Kriminalass. A. C.H.Hansen, D.M., Københ., 1933-34 i Hillerød, 1935-36 i Københ., 1937-40 i Hillerød, 1941-48 i Københ.), i Vejv.Fagreg.1915-32 i Københ., 1937-40 i Hillerød, 1941-49 i Københ., i Telef.Fagb.1915-32 og 1941-49 i Københ. (Andreas Hansen i begge), i Politi Stat 1934 II S.52, i Ridderkorsb.1950: ved østass.Samling paa Kgl.Bibliotek, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Andreas Hansen. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Prinsesseg.50, K. Han var 31½ Aar, da han blev Translatør, og døde 35 Aar efter i sit 67. Aar.
- Nr.139 (Tr.Nr.592) Anton Julius Marius f.4/9 1888  
R.266/14, J.17.36/14 H A N S E N Bev. 30/10 1914 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.2/11 1914, i H&Statskal.1915 til nu(Kontorist A.J.M.Hansen), i H.t. Kbh.Folkereg. den 31/12 1928 udvandret til Finland, sidste Adresse var Vesterbrogade 112 St., Kbh.V. Kgl.Dansk Ambassade i Helsingfors har spurgt Politi og har ladet Kirkebøger undersøge, men har ikke fundet ham. Hansen var 26 Aar, da han blev Translatør, og nu 49 Aar efter maa han være godt 75 Aar

Nr.140 (Tr.Nr.593) Emma Flora Johanna f.12/3 1876, d.18/4 1962  
 R.276/14, J.17.17/14 J O H A N S E N Bev. 25/11 1914 i Tysk(medico-  
 Ses i Statstid.27/11 1914, i H&Statskal.1915-63 ((Fru)Emma Flora Johanna tekn)  
 Johansen, f.Meinke), i Vejv.Fagreg.1916-39 (Hanna Johansen), i Vejv.Navnereg.  
 fra 1916 uden nogen Hr.Johansen, i Telef.Fagb.1921-29 (Hanna, fra 1924:H.Johan-  
 sen), i Vejv.1962: Transl. Hanna Johansen, i Telef.Navneb.1962: kgl.Transl. H.  
 Johansen, Klerkegade 25, Opg.IV. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Fru Johansen  
 var 38½ Aar, da hun blev Translatrice. Hun var det i 47½ Aar og døde 86 Aar gl

=====

1 9 1 5            1 9 1 5            1 9 1 5            1 9 1 5            1 9 1 5            1 9 1 5

=====

Ahnfeldt-Møllerup Nr.148	Jahn, Konrad	Nr.157	Spindler, Kaj (1914)	136	
Andersen, Maja	158	Jørgensen, Anton	144	Sveistrup, Holger	155
Baastrup, Ove	143	Jørgensen, Pauli	142	Werner, Axel Johan	151
Christensen, Gerda	149	Kottwitz, Gunhild v.	154	Wulff, Elisabeth	156
Christensen, Holger	145	Madsen, Maja	158	Zachrisson, William	152
Detlefsen, Astrid	159	Marcher, Hans Chr.	146		
Hansen, Ellen	147	Møllerup, Karen M.	148	(23 Navne dækkende	
Harhoff, Georg	141	Pontoppidan, Ida	153	20 Translatører)	
Hofman-Bang, Frida	150	Schiwe, Gunhild O.	154		

Nr.141 (Tr.Nr.594) Georg Frederik Krogh f.18/12 1877, d.16/11 1963  
 R.152/15, J.17.10/15 H A R H O F F Bev. 8/7 1915 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.10/7 1915, i H&Statskal.1916 til nu (Kaptajn/Oberst G.F.K.Har-  
 hoff, K., D.M., p.p., Københ., 1935-36 Aarhus, siden Rungsted, sidst Humlebæk), i  
 Vejv.Fagreg.1916-33 og 1943-51 (G.Harhoff, Københ.), i Telef.Fagb.1916-33, 1937  
 -41 (G.F.K.Harhoff, Københ.), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48 i Rung-  
 sted, i Ridderkorsbogen 1950, i Blaa Bog i Dag, Broder til Skibsreder C.J.C.  
 Harhoff, se Blaa Bog. Oberst Harhoffs sidste Adresse var Krummediget 2 B, Hum-  
 lebæk. Der var Nekrologer efter hans Død. Asminderød-Grønholt Folkereg.opgav  
 Dødsdatoen. H. blev Transl. som 37½aarig og døde 48 Aar efter, omtr.86 Aar gl.

Nr.142 (Tr.Nr.595) Pauli Lange f.29/12 1872, d. 22/2 1945  
 R.159/15, J.17.32/15 J Ø R G E N S E N Bev. 15/7 1915 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.17/7 1915, i H&Statskal.1916-46 (Journalist/Redaktør, Gross. P.  
 L.Jørgensen, E.r.K.2 = estniske Røde Kors Medalje 1938, med forkert Bev.dato  
 29/12 1915, siden 15/8 1915), i Vejv.Fagreg.1918-45, i Telef.Fagb.1916-44 (Pau-  
 li Jørgensen i begge), i Vejv.Navnereg.som Redaktør, fra 1935-43 som Redaktør,  
Transl., Gross. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Sortedam Doss.59A  
 (en Stiftelse). Han var 42½ Aar, da han blev Transl., og døde 29½ Aar efter,  
 godt 72 Aar gl.

Nr.143 (Tr.Nr.596) Ove Ingerslev f.24/5 1891  
 R.172/15, J.17.34/15 B A A S T R U P Bev. 27/7 1915 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1915, i H&Statskal.1916 til nu (cand.phil., Lærer, siden For-  
 stander ved Døvstummeinstituttet, siden for Statens Kostskole for Døve, O.I.  
 Baastrup, R<sup>1</sup>), i Vejv.Fagreg.1916 til nu (O.I.Baastrup), i Telef.Fagb.1917-31  
 (Ove Baastrup), i Telef.Navneb.i Dag: Forstander, Præst Ove Baastrup, Østbane-  
 gade 15, Kbh.Ø., i Ridderkorsbogen 1950 og i Blaa Bog i Dag (har ogsaa Æresle-  
 gion Orden og Islandske Falk). Ove Baastrup var 24 Aar, da han blev Transla-  
 tør, og nu, 48½ Aar efter, er han paa Vej til de 73 Aar.

Nr.144 (Tr.Nr.597) Anton f.5/4 1890  
 R.173/15, J.17.25/15 J Ø R G E N S E N Bev. 27/7 1915 i Engelsk  
 Ses i Statstid.29/7 1915, i H&Statskal.1916 til nu (Bankass./Bankfuldm./Kon-  
 torchef A.Jørgensen, Handelsbanken), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef (Handels-  
 banken) Ant.Jørgensen, Strandboulev.20. Jørgensen var 25 Aar, da han blev  
 Translatør, og nu 48½ Aar efter er han snart 74 Aar gl.

Nr.145 (Tr.Nr.598) Holger f.15/4 1884, d.18/2 1951  
 R.174/15, J.17.31/15 C H R I S T E N S E N Bev. 27/7 1915 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1915, i H&Statskal.1916-63 (Typograf, siden Korresp.Holger  
 Christensen), i Vejv.Fagreg.1916-48, i Telef.Fagb.1916-47 (Holger Chr.i begge).  
 I Transl.for. trykte Medl.lister 1946-48 som Korrespondent Holger Christensen,  
 Valby Langgade 49A, hvor han ogsaa ses hos Forældrene i 1911. Kbh.Folkereg.  
 opgav Dødsdato og Adr. De Gamles By, Nørre Allé 41. Han var 31 Aar, da han  
 blev Translatør, og han var det i 35½ Aar, til han døde omtr.67 Aar gl.

Nr.146 (Tr.Nr.599) Hans Christian f.2/6 1872, d.17/3 1953  
 R.175/15, J.17.15/15 M A R C H E R Bev. 27/7 1915 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1915, i H&Statskal.1916-53 (Korrespondent H.C.Marcher, Søborg, fra 1945: Rungsted), i Vejv.Fagreg.1916-51 (Chr.Marcher,Københ., fra 1945 i Rungsted), Telef.Fagb.1916-34 (Chr.Marcher). Marcher flyttede i 1948 til Herlev, i 1951 til Frederiksvej 58, Frbg., hvor han døde (Frbg.Folkereg.). Ved Folketæll.i 1911 ses han i Hornbækgade 1, Kbh.Ø, som Korresp.hos A/S Titan, med Kone og Datter. I Vejv.Navnereg.ses han (1950) som Translatør, Korrespondent. Marcher blev Translatør som 43-aarig, var det i 37½ Aar og døde i sit 81.Aar.

Nr.147 (Tr.Nr.600) Ellen f.21/8 1872, d.25/1 1934  
 R.176/15, J.17.21/15 H A N S E N Bev. 27/7 1915 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1915, i H&Statskal.1916-34 (Fru Ellen Hansen, f.Gjerulff), i Vejv.Fagreg.1916-34, i Telef.Fagb.1918-34 (Ellen Hansen i begge), af Vejv.Navnereg., hvor hun staar som Translatrice Ellen Hansen, ses det, at hun var g.m. Grosserer Otto Hansen. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.:Ved Lindevangen 22. Højesteretsdommer Th.Gjerulff(se Blaa Bog)oplyste, at hun var Kusine til hans Fader og g.m.Gross.Otto Wilh.Hansen, der døde før hende. Han døde efter hende, nemlig 19/2 1934. Ellen Hansen var 43 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i 18½ Aar, til hun døde 61½ Aar gl.

Nr.148 (Tr.Nr.601) Karen Margrethe Ahnfeldt f.13/4 1881, d.8/11 1961  
 R.181/15, J.17.28/15 M O L L E R U P Bev. 4/8 1915 i Engelsk(merk)  
 siden: A H N F E L D T - M O L L E R U P  
 Ses i Statstid.6/8 1915, i H&Statskal.1916-29 (Fru Karen M.A.Mollerup, f.Larsen, Københ.), 1928-34 (Fru Karen M.A.Mollerup, f.Larsen, Aarhus) og 1935-62 (Fru Karen M.Ahnfeldt.Mollerup, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1917-25 (K.M.Ahnfeldt Mollerup, Københ.) og 1936-56 (Karen M.Ahnfeldt-Mollerup, Aarhus), i Telef.Fagb.1916-25 (K.M.Ahnfeldt Mollerup), i Farmaceut Stat 1929 ses hun g.m. cand.pharm.Chr.Aug Ahnfeldt Mollerup, Trøjborg Apotek, Aarhus. Translatør Fru K.M.Ahnfeldt-Mollerup ses i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51. Hun flyttede i 1955 til Holte, i 1956 til Sygehjemmet Baunegaardsvej 72, Gentofte, hvor hun døde (Gent. Folkereg.). En Søn er tekn.Dir., cand.farm.Niels Børge Ahnfeldt-Mollerup. Fru A-M var 34 Aar, da hun blev Translatrice, hun døde 46 Aar efter, 80½ Aar gl.

Nr.149 (Tr.Nr.602) Gerda Eline f.25/5 1880, d.25/11 1963  
 R.184/15, J.17.6/15 C H R I S T E N S E N Bev. 11/8 1915 i Italiensk(m.)  
 Ses i Statstid.13/8 1915, i H&Statskal.1916 til nu ((Frk.)Gerda Eline Christensen), i Vejv.Fagreg.1926 til nu (G.Christensen), i Telef.Fagb.1917-44 (Gerda Christensen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Gerda Christensen, Frederiksholms Kanal 18, i Telef.Navneb.i Dag: Frkn.Transl. G.& E.Christensen paa samme Adresse ("vor fælles Adresse er og har altid været Frederiksholms Kanal 18", skrev de i Marts 1963). Ved Folketæll.i 1906 ses her Gross.Rudolph Chr.med Kone og tre Børn, nemlig Aage Rudolph Chr.(= cand.polyt. Premierløjtn., se Civ.ing.Stat), Gerda Eline Chr. og Ellen Martha Chr., Kgl.edsv. Translatrice og Tolk i Engelsk (Tr.Nr.404 fra 1905). Ellen Chr.døde 22/9 1963. Gerda ringede om det til Translatørfor. og meldte sig ud, men døde selv 2 Mdr. efter. Hun var 35 Aar, da hun blev Translatrice, var det i 48½ Aar og blev 83½

Nr.150 (Tr.Nr.603) Frida Harriet f.1/4 1882, d.15/1 1939  
 R.185/15, J.17.36/15 H O F M A N - B A N G Bev. 11/8 1915 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.13/8 1915, i H&Statskal.1916-63 ((Frk.)Frida Harriet Hofman-Bang) i Vejv.Fagreg.1916-39 (Harriet Hofman-Bang), i Telef.Fagb.1926-39 (H.Hofman-Bang), i Vejv.Navnereg.i 1939 som Translatrice Harriet Hofman-Bang, Classensg.58. Kbh. Folkereg.gav Dødsdatoen. Hun ses i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog S.373 som D. af Linierer Erik H-B, som var Broder til Dir.Carl Aug.H-B, se Blaa Bog til 1934 Civ.ing.Peder H-B (Hofman-Bang & Boutard), se Civ.Ing.Stat, o.fl. - Harriet H-B var 33 Aar, da hun blev Translatrice, hun døde 23½ Aar efter i sit 57.Aar.

Nr.151 (Tr.Nr.604) Axel Johannes f.13/9 1888, d.11/8 1955  
 R.186/15, J.17.43/15 W E R N E R Bev. 11/8 1915 i Tysk (jur)  
 R.205/28, J.17.24/28 Axel Johannes Werner Bev. 9/8 1928 i Engelsk(merk)  
 Første Bev.ses i Statstid.13/8 1915, i H&Statskal.1916-28 (cand.mag.J.A.W., Kbh. fra 1922 A.J.W., Roskilde), i Vejv.Fagreg.1916-20, i Telef.Fagb.1916-20 (Axel W. i begge); anden Bev.ses i Statstid.11/8 1928, i H&Statskal.1929-63 (cand.mag., Adjunkt/Lektor A.J.W., Rosk.), i Vejv.Fagreg.1936-56 (A.J.W.), i Telef.Fagb.1931-37 (A.Werner), baade under Eng.og Tysk. Ses i Mag Stat 1926, S.af Sagf.Th.J.W. i Kalundb., se Danske Sagførere; ses i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51 som Lektor, cand.mag.A.J.Werner, Helligkorsv.15 B, Rosk. Han var omtr.27 Aar, da han blev Translatør, tosproget som 40-aarig, var Tr. i 40 Aar, døde 67 Aar gl.



1515: 152-157

Nr.152 (Tr.Nr.605) William f.22/5 1887, d.22/1 1964  
R.188/15, J.17.44/15 Z A C H R I S S O N Bev. 13/8 1915 i Tysk (jur)  
Ses i Statstid.16/8 1915, i H&Statskal.1916 til nu (cand.jur.,Sekretær/Kontor-  
chef/Forsikringsdirektør W.Zachrisson), i Vejv.Fagreg.1916 til nu, i Telef.Fb.  
1916-20 (W.Zachrisson i begge), i Jura Stat, i Blaa Bog i Dag, Underdirektør i  
Forsikr.akts.National til 1958, i Telef.Navneb.i Dag: Underdir.,cand.jur.Wm.Za-  
chrisson, Raadm.Steins Allé 16<sup>død</sup> Zachrisson var 28 Aar, da han blev Transla-  
tør, og nu, 48½ Aar efter, er han/godt 76½ Aar gl.

Nr.153 (Tr.Nr.606) Ida f.16/6 1882  
R.189/15, J.17.29/15 P O N T O P P I D A N Bev. 13/8 1915 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.16/8 1915, i H&Statskal.1916 til nu ((Frk.)Ass. i 3.,siden 2.Ho-  
vedrevisorat, Ida Pontoppidan), i Vejv.Fagreg.1916-61 (Ida Pontoppidan), i Te-  
lef.Fagb.1918-42 (I.Pontoppidan), i Telef.Navneb.i Dag: Ass.,Transl.I.Pontoppi-  
dan, Ordrupvej 30-32. Ida Pontoppidan ses i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog S.  
813 som D. af Gross.,kgl.Translatør Henrik Otto Ludvig Pontoppidan(1847-29) (Tr.  
Nr.245 i Tysk, Engelsk og Fransk fra 1884), hendes Broder er Kommandørkaptajn  
F.C.Pontoppidan, se Blaa Bog i Dag. Det er en Gren af den Slægt, Forf. Henrik  
Pontoppidan tilhørte. Ida Pontoppidan var 33 Aar, da hun blev Translatrice, og  
hun har været det i 48½ Aar og er godt 81½ Aar gl.

Nr.154 (Tr.Nr.607) Gunhild Oxholm f.21/7 1891  
R.190/15, J.17.40/15 S C H I W E Bev. 13/8 1915 i Tysk (merk)  
siden: von K O T T W I T Z  
Ses i Statstid.16/8 1915(Schiwe), i H&Statskal.1915 til nu (Frk.Gunhild O.  
Schiwe, Pr.r.K.3, Ø.r.K.4 (=preussisk og østrigsk røde Kors Medailler),Københ.,  
fra 1935: Gunhild O.v.Kottwitz,f.Schiwe, Frøslevgaard, Store-Heddinge), i Vejv.  
Fagr.1916-18 og 1923-34(Gunhild Oxholm Schiwe, Kbh.) og 1936 til nu(Gunhild O.  
v.Kottwitz, Frøslevgaard, pr.Store Heddinge), i Telef.Fagb.1916-34(Gunhild Ox-  
holm Schiwe, Kbh.). Frk.Schiwe var Sekretær i Transl.for.1925-34. Hun blev i  
1934 g.m. Baron H.W.von Kottwitz, Frøslevgaard, pr. Store Heddinge (Kottwitz  
er en Adelsslægt fra Sachsen, se tyske Leksika og Adels-Lexicon). Hun ses i  
Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Baronesse G.von Kottwitz, f.Ox-  
holm-Schiwe, Translatør, Frøslevgaard. Hun har været Medarbejder ved Transla-  
tørskolen. Hun underskriver sig Gunhild von Kottwitz. STATSTIDENDE meddelte  
i Juni 1963, at hendes Bevilling var taget i Forvaring. Boestofte Folkereg. op-  
lyste, at Fru Gunhild og hendes Mand Baron Hans Withigo R.E.von Kottwitz 26/6  
var flyttet til Solbachstrasse 4, Bad Pürmond (i Harzen). Schiwe ses i Slægt-  
~~stamtavlesamlingen~~ 1933: Gunhild var D. af Landskabsmaler Jacob Marius Oxholm  
Schiwe(1845-1912), Slægten stammer fra Norge. Hun var lige fyldt 24 Aar, da  
hun blev Translatrice, og nu efter 48½ Aars Forløb er hun 72½ Aar gl.

Nr.155 (Tr.Nr.608) H o l g e r f.3/11 1879, d.3/8 1952  
R.191/15, J.17.46/15 S V E I S T R U P Bev. 17/8 1915 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.19/8 1915, i H&Statskal.1916-63 (Fuldmægtig/Kontorchef/Direktør  
H.Sveistrup, Gentofte, fra 1917 Københ.), i Vejv.Fagreg.1916-24, i Telef.Fagb.  
1917-23(Holger Sveistrup i begge), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adres-  
se: Vejlesøvej 37, Holte. Hanses i Vejv.Navnereg. som Dir.Holger Sveistrup,i  
1940 paa Toftevej 9, Holte, i 1950 paa Vejlesøvej 37. Der er flere Slægter af  
Navnet Sveistrup. Der er ingen Forbindelse fundet med Charles Sofus Sveistrup  
(Tr.Nr.375 i Engelsk fra 1903) eller med Hans Guldberg Sveistrup (Tr.Nr.12),  
der i 1800 og følgende Aar blev Translatør i 10 Sprog. H.Sv.var omtr.36 Aar,  
da han blev Translatør, og han døde 37 Aar efter,paa Vej til de 73 Aar.

Nr.156 (Tr.Nr.609) Elisabeth f.11/8 1880  
R.192/15, J.17.30/15 W U L F F Bev. 18/8 1915 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.20/8 1915, i H&Statskal.1916 til nu ((Frk.)Elisabeth Wulff), i  
Vejv.Fagreg.1916 til nu (Elisabeth Wulff), i Telef.Fagb.1916 til nu (E.Wulff),  
i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør E.Wulff, Aldersroga-  
de 13,Opg.5, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Frk.E.Wulff, samme Adr. Hun var  
35 Aar, da hun blev Translatrice, og nu 48½ Aar efter er hun snart 83½ Aar gl.

Nr.157 (Tr.Nr.610) Konrad Rige f.12/1 1888  
R.195/15, J.17.37/15 J A H N Bev. 24/8 1915 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.26/8 1915(Conrad), i H&Statskal.1916 til nu (cand.phil.,Steno-  
graf C.P.Jahn), i Vejv.Fagreg.1916 til nu, i Telef.Fagb.1916 til nu (K.Jahn i  
begge), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.edsv.Transl.K.Jahn, P.Skrams Gade 23, Kbh.K.  
Interview med ham i POLITIKEN 1/1 1963 før 75 Aars Dagen(Rigsdagsstenograf,har  
deltaget i V.M.i Mask.skr.,stiftede Jahn's Skole m.m.). Søn af Læge K.R.Jahn,  
se Folketæll.i 1906 i Vesterg.26,K.Jahn blev Translatør som 27½-aarig, og nu  
48½ Aar efter er han 76 Aar gl. (Jan.64)

Nr.158 (Tr.Nr.611) Maja Emmy f.4/10 1891  
 R.282/15, J.17.14/15 M A D S E N Bev. 8/12 1915 i Fransk (jur)  
 siden: A N D E R S E N

Ses i Statstid.10/12 1915 (i J: Underass.Orlogsværftet), i H&Statskal.1916 til nu (Frk. Maja E.Madsen til 1916, Fru Maja Andersen fra 1917, altsaa dobbelt i Aarene 1917-26), i Vejv.Fagreg.1918 til nu (Maja Andersen), i Telef.Fagb.1916-20 (Maja Madsen), 1920-26 og 1932 til nu (Maja Andersen, altsaa dobbelt i 1920 med to Adresser og to Telefonnumre). Hun blev o.1916 g.m.K.Andersen, der ses som Fuldmægtig i 1920, Premierløjtn.i 1922 o.s.v., ses i Militær Stat 1935 som Kaptajn K.M.N.Andersen, Trekrone. De ses i Vejv.Navnereg. indtil 1938, sidst paa Bülowvej 30,Kbh.V. I Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Maja Andersen, stadig paa denne Adresse. Hun var 24 Aar, da hun blev Translatrice, og nu efter 48 Aars Forløb er hun godt 72 Aar gl.

Nr.159 (Tr.Nr.612) Astrid Charlotte Elise f.5/5 1887, d.9/3 1960  
 R.291/15, J.17.20/15 D E T L E F S E N Bev. 15/12 1915 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.17/12 1915, i H&Statskal.1916-61 ((Frk.)Astrid C.E.Detlefsen), i Vejv.Fagreg.1917-60, i Telef.Fagb.1916-58 (Astrid Detlefsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Frk.Astrid Detlefsen, Allégade 25, hvor hun boede sammen med Søsteren,Kunstmalerinde Minna Detlefsen. De ses i Vejv.Navnereg.paa denne Adresse fra 1938, før i Slagelsegade 12, hvor man i 1911 ser Urtekræmmer Otto Detlefsen. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen for Bogholder Astrid Charlotte Elise Detlefsen, Allégade 25. Hun var 28½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde godt 44 Aar efter henimod 73 Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 20 Translatører med Bevilling fra 1915 optraadte følgende:

Juan Manus i Telef.Fagb. under Translatører i Spansk i 1916, Vejrøgade 5, Ø.  
 i Vejv.Navnereg. som Direktør Juan Manus

=====

1916	1916	1916	1916	1916	1916
Andersen, Cæcilia Nr.164	Høybye, Hjalmar	Nr.174	Petersen, Hedevig Nr.161		
Blegvad, Aage 173	Jørgensen, Chr. 171		Satz, Emmy 167		
Brusendorff, Harriet 160	Klint, Nathalie 166		Undén, Nathalie 166		
Colsmann, Edith 170	Kruse, Sigrid 165		Winther, Laurits 163		
Cordsen, Wilhelm 168	Kuba, Emmy 167				
Friis, Axel 162	Lange, Johanne 172		(20 Navne dækkende		
Færch, Johan Th. 175	Münter, Cæcilia 164		16 Translatører)		
Hoff, Birger 169	Oppenheim, Harriet 160				

-----

Nr.160 (Tr.Nr.613) Harriet f.15/12 1887, d.21/8 1959  
 R.230/16, J.17.20/16 O P P E N H E J M Bev. 23/8 1916 i Engelsk(merk)  
 nogle Aar: B R U S E N D O R F F

Ses i Statstid.25/8 1916 (i J: stud.mag.), i H&Statskal.1917-59 (Frk.Harriet Oppenheim, fra 1918: Fru Harriet Brusendorff, fra 1929: Fru Harriet Oppenheim), i Vejv.Fagreg.1918-59 (Harriet Brusendorff, fra 1928: Harriet Oppenheim), i Telef.Fagb.1917-59 (Harriet Oppenheim, fra 1918: Harriet Brusendorff, fra 1928: Harriet Oppenheim, ved Folketæll.i 1911 i Nørre Farimagsgade 11: Overretssagf. Gerson Oppenheim (1848-1925, i Blaa Bog indtil 1924)med Kone og Børn,bl.a.cand.phil.Translatrice Fanny Oppenheim(Tr.Nr.412 i Tysk fra 1905), Moritz, der nu er Landsretssagf., se Jura Stat og Blaa Bog i Dag, og Harriet. Hun blev i 1917 g.m. Prof.,Dr.phil.Aage Brusendorff (1887-1932, se Blaa Bog indtil 1932). Hun ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Fru Harriet Oppenheim, Aabenraa 35, hendes Adresse siden 1917. Hendes Død omtalt i TRANS-LATØREN Sept.1959(med 23/8 som Dødsdato,det var den Dag, hun stod under De sidste Dødsfald). Harriet Oppenheim var 28 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 43 Aar efter mellem 71½ og 72 Aar gl.

Nr.161 (Tr.Nr.614) Hedevig Ingeborg f.16/3 1888  
 R.231/16, J.17.13/16 P E T E R S E N Bev. 26/8 1916 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.30/8 1916(Hedvig), i H&Statskal.1917 til nu ((Frk.)Hedevig Ingeborg P.), i Vejv.Fagreg.1917 til nu, i Telef.Fagb.1917-55(Hedevig P.i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk.Hedev.Petersen, Overg.o.V.42,Kbh.K. Ass.i Magistraten Frk.P.var 28 Aar, da hun blev Translatrice, og efter godt 47 Aars Forløb er hun nu nær de 76 Aar.

Nr.162 (Tr.Nr.615) Axel Harry Emanuel f.6/1 1888  
 R.232/16, J.17.28/16 F R I I S Bev. 26/8 1916 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1916, i H&Statskal.1917 til nu (Korresp./Gross.A.H.E.Friis, Københ., fra 1923: Odense, fra 1962: R.), i Vejv.Fagreg.1917-22 og 1924 i Københ., 1936 til nu i Odense, i Telef.Fagb.1918-22 i Københ. (Axel Friis i begge), Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Gross.Axel Friis, St.Graabrødrestr.4, Odense, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Axel Friis, samme Adr. Selv oplyser han: er hverken Gross. eller Ridder, boede et Par Aar i Newcastle, var under 1. Verdenskrig i den Amerik.Legation i Bredg.,Kbh., flyttede i 1922 efter Faderens Død (Gas-og Vandm.H.H.Friis, han var R.) hjem til Graabrødrestr., som han overtog efter Moderens Død i 1935. Han har virket som Translatør, har oversat fra og til flere Sprog, og har drevet en Korrespondentskole, hvor han bistaaet af andre Lærere har uddannet en 100 Korrespondenter (nogle blev siden Translatører). Fr.var 28½ Aar, da han blev Translatør, og nu efter 47½ Aar er han 76 Aar gl.

Nr.163 (Tr.Nr.616) Laurits Emilius Jørgen f.5/3 1880, d.24/10 1930  
 R.237/16, J.17.5/16 W I N T H E R Bev. 1/9 1916 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1916, i H&Statskal.1917-30 (L.E.J.Winther), i Vejv.Fagreg. 1917-30, i Telef.Fagb.1917-30 (undt.1918) (L.E.J.Winther i begge), i Vejv.Navne- reg.1930: Gross. L.E.J.Winther, Nansensg.4, Kbh.K. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato for L--E--J--Vinther. Under Dødsfald i BERL.TID.28/10 kaldes han Bogholder. W. var 36½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 14 Aar efter, 50½ Aar gl.

Nr.164 (Tr.Nr.617) Cæcilia f.29/1 1891, d.15/4 1939  
 R.239/16, J.17.21/16 A N D E R S E N Bev. 2/9 1916 i Engelsk (merk)  
 siden: M Ü N T E R  
 Ses i Statstid.5/9 1916, i H&Statskal.1917-33 (Cecilia Andersen, Kbh.) og 1934-39 (Cecilia Münter, Odense), i Vejv.Fagreg.1936-39 (Cecilie Münter, Odense), i Tel. Fagb.1917-18 Cæcilie Münter, Kbh.). Cæcilia Andersen blev sidst i 1916 g.m.Civ. ing.Alexander Münther, se Civ.ing.Stat, f.i Malmö 1882, d.i Odense 1951, i 1918 Indehaver af Svigerfaderen Knud Andersen's Forretning i Odense. Odense Folkereg opgav Dødsdatoen for Cæcilia Münter, f.Andersen. Hun var 25½ Aar, da han blev Translatrice, og hun døde 22½ Aar efter, godt 48 Aar gl.

Nr.165 (Tr.Nr.618) Sigrid f.29/12 1893, d.27/1 1942  
 R.240/16, J.17.22/16 K R U S E Bev. 4/9 1916 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1916, i H&Statskal.1917-42 ((Frk.) Sigrid Kruse, Haslev), i Vejv.Fagreg.1936-42 (Sigrid Kruse), ved Folketæll.i 1906: D.af Malerm.og Farveh. W.Kruse (i Dag: Wilh.Kruse & Søn's Efterf.). Haslev Folkereg.opgav Dødsdatoen. Hun var under 23 Aar, da hun blev Translatrice, var det i 25½ Aar og døde 48 Aar gl.

Nr.166 (Tr.Nr.619) Nathalie Marie f.20/9 1884  
 R.242/16, J.17.11/16 U N D É N Bev. 4/9 1916 i Fransk (merk)  
 siden: K L I N T  
 Ses i Statstid.6/9 1916, i H&Statskal.1917 til nu ((Frk.) Nathalie Marie Undén, fra 1938: Nathalie Marie Klint, f.Undén, Charl., med forkert Bev.dato 4/8), i Vejv.Fagreg.1921-29 (Nathalie Undén), 1930-33 og 1938 til nu (Nathalie Klint), i Tel. Fagb.1938-43 (Nathalie Klint), ved Folketæll.i 1906 paa Chr.Richardts Vej 2 og i 1911 paa Nøjsomhedsv.3 som D.af fhv.Bagerm.J.E.Undén (ogsaa Far til Johs.Undén og Nic.Undén), blev 1929 g.m. Kontorchef, cand.jur. G.Klint (1871-1937, se Jura St.) Hun ses i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48 som Translatør, Fru Nathalie Klint, f.Undén (ogsaa Bev.dato 4/8). I Telef.Navneb.i Dag ses Transl.Fru Nath. Klint, Strandv.229C, Charl. Hun var omtr.32 Aar, da hun blev Translatrice, og nu efter 47 Aars Forløb er hun godt 79 Aar gl.

Nr.167 (Tr.Nr.620) Emmy Johanne f.2/3 1891  
 R.244/16, J.17.27/16 K U B A Bev. 5/9 1916 i Tysk (merk)  
 R.230/17, J.17.33/17 Emmy Johanne Kuba Bev. 8/8 1917 i Engelsk (merk)  
 siden: S A T Z

Ses i Statstid.7/9 1916 og 10/8 1917, i H&Statskal.1917 u.Tysk, 1918 til nu u. Tysk og Eng. (Frk. Emmy J.Kuba, fra 1929: Fru Emmy J.Kuba Satz, fra 1938: Fru Emmy J. Satz Kuba), i Vejv.Fagreg.1917 u.Tysk, 1918 til nu u.Tysk og Eng. (Emmy Kuba, fra 1924: Emmy Kuba Satz, fra 1931: Emmy Kuba, fra 1959: Emmy Kuba Satz), i Telef.Fagb. 1917 u.Tysk, 1918 til nu u.Tysk og Eng. (Emmy Kuba) med sort Klichéannonce baade u.Eng.og Tysk, fra 1958 større Annonce i Forb.m.Hovedbanegaardens Korrespondan- cebureau, nu Espergærde, g.m.Prokurist C.M.Satz (Datter:Landsretssagf.Margot Satz=Margot Lolua, se Jura Stat 1952), i Transl.for. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Emmy Satz Kuba, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Emmy Ku- ba (Hovedb.gd.Overs.bur.), Hovedbanegd., Kbh.V. og Stubvænget 1, Espergærde. Hun var 25½ Aar, da hun blev Translatrice, og nu 47 Aar efter er hun snart 73 Aar gl.

Nr.168 (Tr.Nr.621) Wilhelm Valdemar f.14/4 1885, d.22/8 1929  
 R.247/16, J.17.29/16 C O R D S E N Bev. 8/9 1916 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.11/9 1916, i H&Statskal.1917-63 (Assistent,siden Fuldmægtig un-  
der Magistraten V.V.Cordsen, i Vejv.Fagreg.1917 til nu (Wilhelm Cordsen), i  
 Telef.Fagb.1919-29 (Wilh.Cordsen) med Annoncetekst: Oversættelser, Manuduktion  
 til Translatøreksamen, fra 1921-25: Det tyske Translatørkursus, Kbh.Folkereg.  
 opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Ved Klosteret 25 (hvor Familien Cordsen  
 stadig bor). Cordsen var 31 Aar, da han blev Translatør, og han døde ca.13 Aar  
 efter, 44½ Aar gl., men er forblevet i H&Statskal. i 34 Aar efter sin Død.

Nr.169 (Tr.Nr.622) Birger f.15/7 1873, d.31/3 1937  
 R.250/16, J.17.30/16 H O F F Bev. 9/9 1916 i Tysk (jur)  
 Ses i Statstid.12/9 1916, i H&Statskal.1917-37 (Overretssagf. B.Hoff), i Vejv.  
 Fagreg.1918-37, i Telef.Fagb.1918-37 (Birger Hoff i begge), ses i Jura Stat og  
 i Danske Sagførere, han var S. af Overlærer H.Hoff,Herlufsholm. I Blaa Bog i  
 Dag ses to Sønner af Birger Hoff: Prof.,Civ.ing.Ove Høeg-Guldberg Hoff og Mu-  
 seumsinsp.,Dr.phil.Arne Hoff, under begge kaldes Faderen Fængselskasserer,Trans-  
latør Birger Hoff. Hans sidste Adresse var Frederiksborggade 25. Han var 43  
 Aar, da han blev Translatør, og han døde 20½ Aar efter mellem 63½ og 64 Aar gl.

Nr.170 (Tr.Nr.456) Edith f.8/11 1885  
 R.251/16, J.17.7/16 C O L S M A N N Bev. 9/9 1916 i Engelsk(merk)  
 Hun var 9 Aar i Forvejen blevet Translatrice under Indenrigsministeriet,se I.M.  
 R.81/07, J.1801.39/06 Edith Colsmann Bev. 26/1 1907 i Tysk  
 Første Bev. ses i Statstid.31/1 1907, i Min.tid.1907 S.36, hun var den sidste,  
der fik Bevilling under Indenrigsministeriet, den anden Bev.ses i Statstid.12/9  
 1916. Translatricen ses i H&Statskal.1908-16 under Tysk, 1917 til nu under En-  
 gelsk og Tysk ((Frk.)Assistent i Udenrigsministeriet Edith Colsmann, F.M.2 =For-  
 tjenstmedaillen), i Vejv.Fagreg.1909-16 under Tysk, 1917 til nu under Engelsk  
 og Tysk, i Telef.Fagb.1914-16 under Tysk, 1917-34 under Engelsk og Tysk, 1935-  
 44 under Tysk, 1946-55 under Engelsk, 1956 til nu under Engelsk og Tysk (Edith  
 Colsmann i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Ass.i  
 Udenrigsmin., hun var Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1913-27, Sekretær 1913-  
 25, ses i Telef.Navneb.i Dag som kgl.Transl.Edith Colsmann, Ved Linden 6,Kbh.S  
 Folketæll.i 1906 i Ryesgade 124 viser Gross.,Prokurist Poul Jacob Johs.Colsmam  
 med Kone og to Døtre, ældst Edith C.; Folketæll.i 1911 i Østerbrogade 140 viser  
 Moderen og de to Døtre: Edith C., kgl.Translatrice og Stenograf, og Carla, der  
 var Kunstmalerinde. (hun ses i Kunstnerleksikon, hun blev g.m.Handelsgartner So-  
 fus Mohr og ses i Dag som Malerinde Carla Colsmann Mohr). Edith C. var 21  
Aar, da hun blev Translatrice, maaske yngst af alle, 30 Aar, da hun blev tospro-  
get, og nu, 57 Aar efter den første Bev., er hun godt 78 Aar gl.

Nr.171 (Tr.Nr.623) Christian f.12/4 1886, d.10/6 1957  
 R.252/16, J.17.25/16 J Ø R G E N S E N Bev. 11/9 1916 i Tysk (merk)  
 R.330a/19, J.17.35/19 Christian Jørgensen Bev. 11/9 1919 i Engelsk(merk)  
 Første Bev. ses i Statstid.13/9 1916 (i J.benævnes han Sproglærer), den anden  
 Bev. ses i Statstid.15/9 1919, han findes i H&Statskal.1917-19 under Tysk,1920  
 -57 under Engelsk og Tysk (C.Jørgensen,Aarhus), i Vejv.Fagreg.1936-62 under En-  
 gelsk og Tysk, 1963 under Tysk (C.Jørgensen,Aarhus), i Translatørfor.trykte Med-  
 lemslister 1946-48-51 som Translatør,Dr.com.Chr.Jørgensen, Lille Torv 6A,Aarh.  
 Aarh.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Jørgensen var 30½ Aar, da han blev Translatør,  
 33½, da han blev tosproget, og han var Tr.i omtr.41 Aar, til han døde 71 Aar gl.

Nr.172 (Tr.Nr.624) Johanne Elisabeth f.27/10 1889  
 R.253/16, J.17.19/16 L A N G E Bev. 11/9 1916 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.13/9 1916, i H&Statskal.1917-20 i Kbh.,1921-29 i Horsens,1930  
 til nu i Kbh.((Frk.)Johanne E.Lange), i Vejv.Fagreg.1918-19(Johanne Elisabeth  
 Lange,Kbh.), 1930-60(Johanne Lange,Kbh.), i Telef.Fagb.1917-20(Johanne Elisabeth  
 Lange,Kbh.), 1927-58(J.E.Lange,Kbh.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-  
 48-51: Translatør,Frk.J.E.Lange, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. J.E.Lange,  
 Hostrups Have 28,Kbh.V. Frk.Lange var knapt nok 27 Aar, da hun blev Transla-  
 trice, og nu 47 Aar efter er hun godt 74 Aar gl.

Nr.173 (Tr.Nr.625) Aage f.28/1 1874, d.17/8 1937  
 R.256/16, J.17.6/16 B L E G V A D Bev. 14/9 1916 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.16/9 1916, i H&Statskal.1917-37(A.Blegvad,Overretssagf.), i Vej-  
 v.Fagreg.1917-37, i Telef.Fagb.1917-37(Aage Blegvad i begge, 3 Lin.Annonce i  
 sidstn.), i Jura Stat, i Danske Sagførere (S.af Sagf.Chr.Fr.Aug.Blegvad),sidste  
 Adr .:Overretssagf.,cand.jur.Aage Blegvad, St.Kongensg.21. Han var 42½ Aar,da  
 han blev Translatør, døde ca.21 Aar efter, 63½ Aar gl., ugift.

- Nr.174 (Tr.Nr.626) Hjalmar Christian Frederik Nikolaj f.11/5 1878, d.11/10 1958  
 R.260/16, J.17.26/16 H Ø Y B Y E Bev. 23/9 1916 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/9 1916, i H&Statskal.1917-58 (Politibetj./Overpolitibetj./Kriminalass. H.C.F.N.Høybye, D.M.), 1917-28 i Københ., 1918-21 og 1929-58 i Aarhus, altsaa dobbelt 1918-21, i Vejv.Fagreg.1922-28 i Københ.og 1936-58 i Aarhus, i Telef.Fagb.1925-28 i Københ.(Hjalmar Høybye i begge), i Politi Stat 1934 II S.60, i Ridderkorsbogen 1950: Kriminalass.,kgl.aut.Transl.og Tolk, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Hjalmar Høybye, i Blaa Bog som Fader til Politim. Palle Høybye; Aarhus Folkereg.opgav Dødsdatoen for Kriminalass.& Translatør Hjalmar Chr.Fr.Nik.Høybye og sidste Adr.: Christiansgade 8,Aarhus. Han blev Tr. som 38-aarig, og han var det i 42 Aar; døde 80½ Aar gl.
- Nr.175 (Tr.Nr.627) Johan Thyge f.11/10 1882, d.8/2 1942  
 R.285/16, J.17.24/16 F Æ R C H Bev. 14/10 1916 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.17/10 1916, i H&Statskal.1917-42 (Løjtnant J.Th.Færch/Kaptajn J.T.Færch,Slagelse, fra 1920:Søvind,siden Aarhus),iVejv.Fagreg.1936-42 (J.Th.Færch), i Militær Stat 1935, i Ridderk.bogen 1950, sidste Adr.: Lille Torv 1,Aarhus. Aarhus Folkereg.opgav Dødsdatoen for Kaptajn & kgl.Translatør Johan Thyge Færch. Hans Død omtalt i TRANSLATØREN Nov.1942. Han var 34 Aar, da han blev Translatør, og han døde 25½ Aar efter, 59 Aar gl.

=====

1 9 1 7	1 9 1 7	1 9 1 7	1 9 1 7	1 9 1 7	1 9 1 7
Amelung, Paul J. Nr.180	Kuba, Emmy (1916) Nr.167	Satz, Emmy (1916) Nr.167			
Arendt, Dortehea 176	Kærn, Aasa 182	Schlosrich, Uno 177			
Arnvig, Johs. Chr. 181	Lützhøft Nielsen, H. 184	Sennels, Nic.Johan 187			
Christiansen, Helga 185	Meisner, Poul V. 179	Tvermoes, Louis V.O. 178			
Falbe-Hansen, Aasa 182	Nielsen, H.P.Lützh. 184	Wesarg, Sv.Aage 189			
Foersom, Elna 186	Ohlmann, Henrik 183	Ytteborg, Helga 185			
Fürstnow, Ernst(1911) 71	Pedersen, Martin S. 188	(22 Navne dækkende			
Jensen, Uno Schlosr. 177	Petersen, Martin S. 188	16 Translatører)			

-----

Nr.176 (Tr.Nr.628) Dortehea Marie (døbt saaledes) f.13/11 1857, d.9/3 1939  
 R.55/17, J.17.12/16 A R E N D T Bev. 26/1 1917 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.29/1 1917 (Enkepastorinde Dorothea Marie Arendt,f.Silldorf), i H&Statskal.1918-63 (Dortehea Marie Arendt,Enkefrue), i Vejv.Fagreg.1920-45 (Dorothea Arendt), i Telef.Fagb.1925-29 (Thea Arendt), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato for Dorothea Maria Arendt, f.13/11 1867 i Holbæk, sidst boende: Vesterbrog.62C, Kbh.V. Holbæk Kirkebog siger f.13/11 1857, D.af Sadelmagerm.Silldorff. Der er ingen Pastor Arendt i Præstehistorier, det har nok været en tysk Præst, hun var gift med. Flere er spurgt,bl.a.nuv.Pastor Rud.Arendt, men ingen har kendt hende. Hun blev Translatrice som 49-aarig og døde 22 Aar efter, 71½ Aar gl.

Nr.177 (Tr.Nr.629) Uno Schlosrich (-) f.1/12 1894  
 R.116/17, J.17.31/16 J E N S E N Bev. 26/3 1917 i Tysk (merk)  
 siden: S C H L O S R I C H  
 Ses i Statstid.28/3 1917, i H&Statskal.1917 til nu (Uno Jensen-Schlosrich i 1917-18, Uno Schlosrich-Jensen 1918-30, Uno Schlosrich-Jensen 1931-35, Uno Schlosrich fra 1936, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1918-24, i Telef.Fagb.1918-24 (Uno Schlosrich-Jensen i begge) og i Telef.Fagb.fra 1963 (Uno Schlosrich), han startede Schlosrich's Institut (ses i Telefonbogen 1920-27), der overgik til Nr.251 Kapt.A.V.Porsdal, var siden Grosserer, set i Telef.Navneb.som Prokurist (Arb.fors.raadet), i Dag: kgl.aut.Transl. Uno Schlosrich, Holmegaardsv.17,Charl. Han var 22 Aar, da han blev Translatør, og efter snart 47 Aar er han 69 Aar gl.

Nr.178 (Tr.Nr.630) Louis Vilhelm Otto f.11/6 1869, d.3/12 1953  
 R.201/17, J.17.43/17 T V E R M O E S Bev. 25/6 1917 i Russisk (merk)  
 Ses i Statstid.28/6 1917 (Kapt.L.V.O.T.,uden Sprog), i H&Statskal.1918-53 (Kapt.L.V.O.Tvermoes, R.HTS,MTKfh=Hæderstegn for god Tjeneste i Søetaten og Røde K.Mindet.for Krigsfangehj.1939-45, Hell.), i Vejv.Fagreg.1918-63, i Telef.Fagb.1918.48 (Louis Tvermoes i begge), i Ridderkorsb.1929 S.650 (S.af Generalløjtn.C.M.V.Tv.), i Marine Stat 1935, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48 som Marinekapitajn, hans sidste Adr. var Gardes Allé 17,Hell. Havde været i russ. Tjeneste og var med i Krigen mod Japan 1904-05. Hans Broder,cand.jur.M.E.V.Tv. er Fader til Mag.art. Reidar Tv., Tvermoes Kursus. Tvermoes var 48 Aar,da han blev Translatør, og han døde 36½ Aar efter, 84½ Aar gl.

Nr.179 (Tr.Nr.631) Poul Victor f.2/7 1885  
 R.229/17, J.17.6/17 M E I S N E R Bev. 8/8 1917 i Russisk (merk)  
 Ses i Statstid.10/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu (P.V.Meisner), i Vejv.Fagreg. 1919 og 1924 til nu, i Telef.Fagb.1925-62 (Poul Meisner i begge), i Telef.Navneb. i Dag: kgl.Transl. Poul Meisner, Livjærg.14, Kbh.Ø. Meisner var 32 Aar, da han blev Translatør, og nu, efter godt 46 Aars Forløb, er han 78½ Aar gl.

Nr.180 (Tr.Nr.632) Paul Julius Victor f.1/6 1891  
 R.233/17, J.17.21/17 A M E L U N G Bev. 14/8 1917 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.16/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu (Korrespond. P.J.V.Amelung), i Vejv.Fagreg.1918-51 (P.Amelung), i Telef.Fagb.1918-25 og 1932-44 (Paul Amelung), set som Lærer ved Translatørskolen, i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48 -51: Translatør Paul Amelung, Godthaabsvej 121, Kbh.F., i Telef.Navneb. i Dag: kgl.Transl. Paul Amelung, samme Adr. Amelung var 26 Aar, da han blev Translatør, og nu, efter godt 46 Aars Forløb, er han 72½ Aar gl.

Nr.181 (Tr.Nr.633) Johannes Christian f.3/2 1875, d.24/7 1918  
 Frederik Marius Larsen  
 R.234/17, J.17.8/17 A R N V I G Bev. 14/8 1917 i Engelsk (tekn)  
 Ses i Statstid.16/8 1917, i H&Statskal.1918-27 (J.C.F.M.L.Arnvig, Svendborg) ikke andre Steder, Svendb.Folkereg.oplyste, at han var Lærer v.Navigationsskolen og at Enken i 1933 flyttede til Kbh. Fru Inger Arnvig, Priorvej 1, Kbh.F, svarede, at hendes Mand døde i 1918, 43 Aar gl. Overlæge, Dr.med. Jørgen Arnvig (se Blaa Bog) svarede, at han ikke var i Familie til nævnte, men henviste til Vedkommendes Søn, Redaktionssekretær Sven Arnvig, Odense (ses i Journalist Stat 1950: f. 1903 i Svendb.) opgav Dødsdatoen 24/7. SVENDBORG AMTS TIDENDE havde samme Dag Nekrolog over Lærer ved Svendborg Navigationsskole, cand.phil. Marius Arnvig død i Odense efter Operation, en ualmindelig dygtig og myreflittig Mand, tog for kort Tid siden en meget fin Eksamen som kgl.Translatør, efterlod sig Kone og syv smaa Børn. Arnvig var 42½ Aar, da han blev Translatør, og han døde Aaret efter, 43½ Aar gl.

Nr.182 (Tr.Nr.634) Aasa Nielsen f.27/11 1887  
 R.241/17, J.17.2/17 K Æ R N Bev. 17/8 1917 i Engelsk (merk)  
 siden: F A L B E - H A N S E N  
 Ses i Statstid.20/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu ((Fru)Aasa Nielsen Kærn, Kbh., fra 1923: (Fru)Aasa Falbe-Hansen, f.Kærn, Varde), i Vejv.Fagreg.1918-22 (Aasa Kærn, Kbh.) og 1936 til nu (Aasa Falbe-Hansen, Varde), i Telef.Fagb.1918-21 (Aasa Kærn, Kbh.), ved Folketæll. i 1890 ses hun paa Nøjsomhedsvej 3, Kbh.Ø, som 2-aarig D. af Kasserer hos B.& W., cand.jur. N.C.J.V.Nielsen (siden Kærn, se Jura Stat), hendes ældre Broder var Læge Hjalmar N.Kærn (1879-1956, se Læge Stat), hun saas i 1917 som Kopist i Direktoratet for Fængselsvæsenet, blev g.m. Branddirektør Ernst Falbe-Hansen, Varde (nylig død 78 Aar gl., S.af Sagfører Emanuel F-H), en Søn af dem er Civ.ing. Erik F-H., se Civ.ing.Stat. Ses i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Fru Aasa Falbe-Hansen, Slotsgade 9, Varde, i Telef.Navneb. i Dag er Mandens Adr. Slotsgade 11. Aasa Kærn var 29 Aar, da hun blev Translatrice, og nu, 46½ Aar efter, er hun godt 76 Aar gl.

Nr.183 (Tr.Nr.635) Henrik Jørgensen f.13/4 1870, d.19/8 1933  
 R.243/17, J.17.36/17 O H L M A N N Bev. 18/8 1917 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.21/8 1917, i H&Statskal.1919-33 (Prokurist/Kontorchef H.J.Ohlmann, Landmandsbanken), i Vejv.Fagreg.1918-33, i Telef.Fagb.1918-33 (Henrik Ohlmann i begge), ved Folketæll. i 1911 ses Bankfuldm. i Landmandsbanken Henrik Jørgensen Ohlmann, Gl.Kongevej 43, f.13/4 1872 i Holbæk, i 1906 paa samme Adresse staar der 1870. Landmandsbanken opgav Dødsdatoen for tidl. Kontorchef Henrik J. Ohlmann. Han var 47½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 16 Aar efter, 63½ Aar gl.

Nr.184 (Tr.Nr.636) Hans Peter Jens Lützhøft f.24/8 1889  
 R.248/17, J.17.12/17 N I E L S E N Bev. 20/8 1917 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu (H.P.J.Lytzhøft Nielsen, fra 1926: H.P.Lützhøft-Nielsen, fra 1929: H.P.Lützhøft Nielsen, siden anføres Stillingen Grosserer), i Vejv.Fagreg.1919 til nu (H.Lützhøft Nielsen), i Telef.Fagb.1918-48 (H.Lützhøft Nielsen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Grosserer H.Lützhøft Nielsen, i Telef.Navneb. i Dag: Grosserer H.Lützhøft Nielsen, Upsalagade 26 (Virksomhed paa Hauser Plads 32). Lützhøft Nielsen var lige ved 28 Aar, da han blev Translatør, og nu, efter godt 46 Aars Forløb, er han godt forbi de 74 Aar.

Nr.185 (Tr.Nr.637) Helga Christine f.9/6 1891  
 R.249/17, J.17.20/17 Y T T E B O R G Bev. 21/8 1917 i Tysk (merk)

siden: C H R I S T I A N S E N

Ses i Statstid.23/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu (Frk.Helga C.Ytteborg, fra 1919: Fru Helga C.Christiansen,f.Ytteborg, under Tysk, desuden 1922-27 som Fru cand.phil.Helga Christiansen under Engelsk, altsaa dobbelt og forkert i disse Aar), i Vejv.Fagreg.1918 (H.C.Ytteborg) og 1922 til nu under Tysk og 1923-29 under Engelsk (ogsaa dobbelt, Helga Christiansen i begge), i Telef.Fagb.1927-58 under Tysk (H.Christiansen), alt i Københ. Kbh.Folkereg.opgav hendes Adresse siden 1961: Ryesgade 27B,Kbh.N., hun blev i 1918 g.m.den senere Skoleinsp. (Brønshøj Skole) Hjalmar Christiansen (se Skole Stat 1933 I S.336), som i Dag har denne Adresse. Hun var 26 Aar, da hun blev Translatrice, og nu efter godt 46 Aar er hun 72½ Aar gl.

Nr.186 (Tr.Nr.638) Elna f.17/10 1875  
 R.256/17, J.17.10/17 F O E R S O M Bev. 29/8 1917 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.31/8 1917, i H&Statskal.1918 til nu ((Frk.)Sproglærerinde Elna Foersom), i Vejv.Fagreg.1918 til nu, i Telef.Fagb.1920-57 (Elna Foersom i begge), ses ved Folketæll.i 1906 paa Vestre Boulevard 13 som f.16/11 1878 i Københ., Stilling Pensionær, i Vejv.Navnereg.staar der Lærerinde. Hun ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Sproglærerinde Elna Foersom, Nørre Fari-magsgade 63,Kbh.K., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Elna Foersom, samme Adr. Hun var 41 Aar, da hun blev Translatrice, efter godt 46 Aar er hun godt 88 Aar gl.

Nr.187 (Tr.Nr.639) Nicolaj Johan f.18/12 1880, d.30/11 1936  
 R.264/17, J.17.18/17 S E N N E L S Bev. 3/9 1917 i Tysk (tekn)

Ses i Statstid.5/9 1917, men ikke i H&Statskal.eller de andre Steder, men J. siger Maskining., Horsens, og han ses i Teknikuming.Stat 1945, der henviser til Danske Teknika 1931: Nicolaj Johann Sennels, f.6.(18.)Dec.1880 i Riga, Transl. i Tysk i 1917, Eksamen i Fransk i Paris i 1924, Lærer i Fysik og Matematik ved Dalsgaards Realskole i Randers 1924-25, siden Forretning i Aarhus. Dir.N.J. Sennels(i Telef.Navneb.i Dag)var i POLITIKEN 19/12 1963 før sin 50 Aars Dag, han oplyste,at han var S.af ovennævnte,som døde i Aarhus i 1936. Aarhus Folke-reg.svarede, at Nicolai Johan Sennels, Graven 10,Aarhus, døde 30/11. Der var Dødsann.i AARHUUS STIFTSTID.5/12 for Ingeniør N.J.Sennels. Han var 36 Aar, da han blev Translatør, og han døde ca.19 Aar efter, omtr.56 Aar gl.

Nr.188 (Tr.Nr.640) Martin Sophus f.24/3 1879, d.28/8 1936  
 R.269/17, J.17.16/17 P E T E R S E N Bev. 13/9 1917 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.15/9 1917, i H&Statskal.1918-61(Lærer M.S.Pedersen,Aarhus), i Skole Stat 1934 III S.400: Komm.lærer og Translatør Martin Sophus Petersen. Aarhus Folkereg.har hans Flytn.1925 til Irisv.14,Viby(nu Aarhus C),sidste Adr. Han var 38½ Aar, da han blev Translatør, og han døde ca.19 Aar efter,57½ Aargl.

Nr.189 (Tr.Nr.641) Svend Aage Herman Frederik f.31/10 1893, d.7/3 1952  
 R.336/17, J.17.19/17 W E S A R G Bev. 27/11 1917 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.29/11 1917, i H&Statskal.1918-52(Korresp./Direktør S.A.H.F.Wesarg), i Vejv.Fagreg.1920-51(Svend(Aage)Wesarg), i Telef.Fagb.1920-27(Svend Aage Wesarg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Direktør Sv.Aa.Wesarg, Brobergsg.1,Kbh.K, sidste Adresse. Kbh.Folker.opgav Dødsdato for Svend Aage Her-man Christian Wesarg. Dødsann.i BERL.TID.9/3 for Direktør,Translatør Svend Aage Wesarg. Han var 24,da han blev Transl.,og han døde 34 Aar efter, 58½ Aar gl.

1 9 1 8      1 9 1 8      1 9 1 8      1 9 1 8      1 9 1 8      1 9 1 8

Friis, Anne	Nr.194	Løye, Vilhelm	Nr.191	Thomsen, Alfred	Nr.190
Hansen, J.Winding	193	Martens, Marie H.	197	Winding Hansen, J.	193
Hansen, Johanne K.	196	Mini, Andreas	195	(12 Navne dækkende	
Hansen, Margrethe	198	Møller, Margrethe	198	9 Translatører)	
Kastor-Hansen, J.	196	Petersen, Julie Marie	192		

Nr.190 (Tr.Nr.642) Alfred f.18/12 1892, d.24/1 1960  
 R.13/18, J.17.25/17 T H O M S E N Bev. 16/1 1918 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.18/1 1918, i H&Statskal.1919-62(Ass./Kontorch./Vicedir.i"Hafnia" A.Thomsen, F.O.I.P.(fransk Orden),R.), i Vejv.Fagreg.1919-60, i Telef.Fagb. 1919-58(Alfred Th.i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Under-dir.i"Hafnia"Alfred Thomsen,Ellinorsv.41,Charl.,hans sidste Adr., i Ridderkors-bogen 1954, i Blaa Bog sidst 1959. Udgav Forsikringsgloser. Han var 25 Aar,da han blev Translatør, og han døde 42 Aar efter, 67 Aar gl.

1978: 191-197  
Nr.191 (Tr.Nr.643) Josef Frederik Chr.Vilhelm f.9/7 1885, d.21/10 1956  
R.250/18, J.17.7/18 L Ø Y E Bev. 19/8 1918 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.22/8 1918, i H&Statskal.1919-56 (Bankass./Kontorchef J.F.C.V. Løye, Københ.,siden Birkerød), i Vejv.Fagreg.1919-27 (Vilh.Løye,Kbh.) og 1944-56 (C.V.Løye, Birkerød), i Telef.Fagb.1921-27 (C.V.Løye, Kbh., Sommer: Birkerød og 1938-57 (C.V.Løye, Birkerød), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kontorchef i Landmandsbanken C.V.Løye, Birkerød Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Aasen,Vandværksvej,Birkerød, Dødsann.i BERL.TID.25/10 siger kgl. aut.Translatør C.V.Løye, hans Død omtaltes i TRANSLATØREN i Nov.1956. Løye var 33 Aar, da han blev Translatør, og han døde 38 Aar efter, godt 71 Aar gl.

Nr.192 (Tr.Nr.644) Julie Marie f.25/12 1865, d.10/5 1953  
R.252/18, J.17.24/18 P E T E R S E N Bev.21/8 1918 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.23/8 1918, i H&Statskal.1919-22 (Frk.Julie M.Petersen) og 1928-53 (Julie M.Petersen), i Vejv.Fagreg.1919-22 (J.M.Petersen) og 1926-51 (Julie Petersen), i Telef.Fagb.1925-51 (Julie Petersen), havde i Vejv.Navnebog Titlen Translatrice, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: De Gamles By,Nørre Allé 41,Kbh.N.(f.i Maribo). Frk.Petersen var 52 Aar, da hun blev Translatrice (havde været Sygeplejerske), og hun døde ca.35 Aar efter, 87½ Aar gl.

Nr.193 (Tr.Nr.645) Jens Lauritz Peter Winding f.8/4 1858, d.23/6 1941  
R.258/18, J.17.3/18 H A N S E N Bev. 24/8 1918 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.28/8 1918, i H&Statskal.1919-63 (J.L.P.W.Hansen, Nyborg, fra 1941: Københ.), i Vejv.Fagreg.1936-40 (J.L.P.W.Hansen, Nyborg). Nyborg Folker. oplyste, at Jens Peder Lauritz Winding Hansen 8/4 1940 flyttede fra Nørrevoldgade 32,Nyborg, til Københ., og Kbh.Folkereg., at Jens Peter Lauritz Winding Hansen, hos Lorentzen, Dirchsvej 29,Kbh.S., døde 23/6 1941. Winding Hansen var 60 Aar, da han blev Translatør (havde været Købmand), og han døde omtr.23 Aar efter, godt 83 Aar gl.

Nr.194 (Tr.Nr.646) Anne f.2/10 1894, d.3/7 1962  
R.259/18, J.17.20/18 F R I I S Bev. 24/8 1918 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.28/8 1918, i H&Statskal.1919-62 (Frk.Ane Friis,siden Anne Friis, mag.art.), i Vejv.Fagreg.1928-63 (Ane,siden 1930: Anne Friis), i Telef.Fagb.1927-28 (Ane Friis)og 1932-63 (Anne Friis), i Mag Stat 1951: D.af Civ.ing.Ludv.Chr. Friis,se Civ.ing.Stat, Søster til Prof.,Dr.phil.Astrid Friis,se Blaa Bog i Dag, de boede sammen paa Kr.Zartmanns Plads 83, Anne Friis som Mag.art.,Transl. Hun ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Magister Anne Friis. Se Nekrolog i POLITIKEN (vidensk.Oversættelser, Overs.af Digte, Kronikør). Hun var 23 Aar,da hun blev Translatrice, var det i ca.44 Aar og døde i sit 68.Aar.

Nr.195 (Tr.Nr.647) Andreas f.20/12 1892  
R.265/18, J.17.32/18 M I N I Bev. 2/9 1918 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.5/9 1918 (i J: Bankkorrresp.), i H&Statskal.1919 til nu (A.Mini), i Vejv.Fagreg.1920 til nu (André Mini, fra 1936: Andreas Mini), i Telef.Fagb. 1921 til nu (André Mini, fra 1935 Andreas Mini). Ved Folketæll.i 1906 i Ny Vestergade 7,Kbh. ses Ejeren Joh.Andr.Mini (f.i Svejts)med Hustru(f.i Frankrig), Sønnen Vinhandler Arthur Mini med Hustru(f.i Spanien) og 3 Sønner,deribl.Andr. Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 har Translatør Andreas Mini. Telef.Navneb.i Dag har Transl. Andr.Mini, Ved Stadsgraven 1, Kbh.S. Mini var 25 Aar, da han blev Translatør, han har været det i godt 45 Aar og er godt 71 Aar gl.

Nr.196 (Tr.Nr.648) Johanne (Kastor) f.18/11 1879  
R.273/18, J.17.12/18 H A N S E N Bev. 5/9 1918 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.7/9 1918 (Johanne Hansen,f.Pedersen), i H&Statskal.1919 til nu (Fru Johanne Hansen,f.Petersen, fra 1922: Fru.J.Kastor-Hansen,f.Petersen, fra 1929: Fru Johanne Kastor Hansen, med forkert Bev.dato 21/8 18), i Vejv.Fagreg. 1919 til nu, i Telef.Fagb.1919 til nu (Johanne Kastor Hansen i begge), var Enke efter Sølvsmed F.Kastor Hansen (1871-1918, Kbh.Folkereg.har Frederik Carl Hansen),Fiolstræde 42, hun ses i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Fru Johanne Kastor Hansen, Sølvgade 34C,Kbh.K, i Telef.Navneb.i Dag det samme. Hun var 38 Aar,da hun blev Translatrice,og 45 Aar efter er hun 84 Aar

Nr.197 (Tr.Nr.649) Marie Hedvig f.19/10 1879  
R.290/18, J.17.4/18 M A R T E N S Bev. 19/9 1918 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.23/9 1918 (i J:Lærerinde,cand.phil.), i H&Statskal.1919 til nu ((Frk.)Marie Hedvig Martens), i Vejv.Fagreg.1919 til nu, i Telef.Fagb.1921-58 (M.H.Martens i begge), ved Folketæll.i 1906: D.af Rentier Johs.Martens,Frbg. Allé 56, han var f.i Slesvig i 1835, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.M.H.Martens, Henrik Ibsensv.1,Kbh.V.,i Telef.Navnb.i Dag kgl.Transl.M.H.Martens,samme Adr. Hun var o.39 Aar,da hun blev Translatrice,og 45 Aar efter er hun godt 84 Aar gl.



Nr.198 (Tr.Nr.650) Margrethe Sofie f.16/12 1891  
 R.320/18, J.17.29/18 H A N S E N Bev. 5/10 1918 i Fransk (merk)  
 siden: M Ø L L E R

Ses i Statstid.9/10 1918, i H&Statskal.1920 til nu (Frk.M.S.Hansen,Snekkersten) i Vejv.Fagreg.1936-38 (M.S.Hansen,Snekkersten 1936 og 1938, M.S.Møller,Hasserisvej 10,Aalborg i 1937). Ses ved Folketæll.i 1911 i Snekkersten: Fisker Lars Hansen og Hustru og D. Johanne, medens D. Margrethe er i Paris. Tikøb Folkereg.kunde herefter oplyse, at Margrethe Sofie Hansen blev g.m.Stationsforstander Hans Møller, nuv.Adr.: Strandvej 180,Snekkersten. Hun har selv oplyst, at Bev. er dateret 23/5 1918 og "bærer forpligtelse til Bopæl i Helsingør". Blev gift i 1920 og har ikke "draget væsentlig nytte" af sin Examen. Lige efter denne var hun undertiden Stedfortræder for "for længst afdøde sekretær hos den franske Minister, hr.Edv.Hansen under rejser til Paris under krigen, men måtte opgive p.g.a.giftermålet, senere har jeg givet lidt undervisning og af og til haft oversættelser for statsbanerne i tiden, hvor min mand virkede som stationsforst, i Aalborg". Blev Translatrice som 26 $\frac{1}{2}$ -aarig, og 45 $\frac{1}{2}$ Aar efter er hun godt 72 Aar

1 9 1 9      1 9 1 9      1 9 1 9      1 9 1 9      1 9 1 9      1 9 1 9

Andersen, Andrea	Nr.211	Lomholdt-Pedersen	Nr.208	Sten, Anna Valb.	Nr.206
Andersen, Mary K.	213	Møller, Else	212	Tillge, Eva Marie	207
Boss, Ingrid	210	Panum, Elly	209	Varder, Martha	203
Hansen, Viggo	199	Pedersen, Wisbech	202	Werner, Max	200
Jensen, Anna Valb.	206	Pedersen, Lomholdt	208	Wisbech-Pedersen, Aa.	202
Jørgensen, Chr.(1916)	171	Rasmussen, And.Peder	201	(19 Navne dækkende	
Larsen, Niels Chr.	204	Rosenberg, Carl E.	205	16 Translatører)	

Nr.199 (Tr.Nr.651) Viggo f.11/2 1888  
 R.306/19, J.17.33/19 H A N S E N Bev. 22/8 1919 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.25/8 1919, i H&Statskal.1920 til nu (V.Hansen, Frederiksberg, siden V.Hansen, Skibsmægler), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1921-23 (Viggo Hansen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Skibsmægler Viggo Hansen, Trondhemsg.2, Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: edsv.Skibsmægler Viggo Hansen, samme Adr. Omtalt i BERL.TID.11/2 1958: var i D.F.D.S.,sidst som Kontorchef, blev siden Skibsmægler. Blev Tr. 31 $\frac{1}{2}$  Aar gl. Efter 44 $\frac{1}{2}$  Aar er han 76.

Nr.200 (Tr.Nr.652) Max Vilhelm f.27/2 1893, d.26/2 1964  
 R.311/19, J.17.30/19 W E R N E R Bev. 28/8 1919 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.1/9 1919, i H&Statskal.1920 til nu (Kontorchef M.V.Werner, 1922-27 ogsaa M.W.Werner, altsaa dobbelt), i Vejv.Fagreg.1920 til nu, i Telef.Fagb.1920 til nu (Max Werner i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Kontorchef Max Werner. Han var Formand for Translatørforeningen 1950-62 (se TRANSLATØREN Dec.1950). Efter Bestyrelsens Afgang i 1962 dannede han sammen m. de andre De Samvirkende Translatører med Translatør H.Theilade som Leder. Max Werner er ikke i Familie med Nr.151 Axel Werner. Han ses i Telef.Navneb.i Dag som Kontorchef, kgl.edsv.Transl.Tolk Max Werner, Damhus Boulevard 87, Våby. Han var 26 $\frac{1}{2}$  Aar, da han blev Translatør, og efter 44 $\frac{1}{2}$  Aar er han død 71 Aar ÷ 1 Dag.

Nr.201 (Tr.Nr.653) Anders Peder f.9/3 1891  
 R.314/19, J.17.27/19 R A S M U S S E N Bev. 30/8 1919 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.2/9 1919, i H&Statskal 1920 til nu (A.P.Rasmussen, Fabriksskoleinsp. A. P. Rasmussen i begge), i Ridderkorsbogen 1950 (Anders Peter Rasmussen under R. i H&Statskal.) i Blaa Bog i Dag (Direktør Frbg. Metalvarefabr. 1921-55), i Telef.Navneb.i Dag: Dir. A.P.Rasmussen, Østerbrog.95, Kbh.Ø. 28 $\frac{1}{2}$  Aar i 1919, 44 $\frac{1}{2}$  Aar efter er han 73.

Nr.202 (Tr.Nr.654) Aage Wisbech (-) f.30/3 1887  
 R.321/19, J.17.31/19 P E D E R S E N Bev. 6/9 1919 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.9/9 1919, i H&Statskal.1920 til nu (Kom.lær./Viceskoleinsp. A. Wisbech Pedersen, 1928-30 m. Bindestr., Bev.dato nogle Aar 6/6, siden igen 6/9), i Vejv.Fagreg.1922 til nu, i Telef.Fagb.1922-57 (A.W.P.i begge), i Skole Stat 1933 I S.484, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Viceskoleinsp. A. Wisbech Pedersen. Kbh.Folkereg.opgav, at han i 1957 flyttede til Willemoesg.26, Svendborg, hvor han ses i Telef.Navneb.i Dag. Medlem af Transl.for.Bestyrelse fra 1929, Formand 1941-50, Æresmedlem 1951, se Omtale i TRANSLATØREN Marts 1950 Han var 32 $\frac{1}{2}$  Aar, da han blev Translatør, og efter 44 $\frac{1}{2}$  Aar er han 77 Aar gl.

Tilføjeelse: Nr.51 Skoleinsp. Axel Nielsen, f.8/11 1883, d.5/3 1964

- Nr.203 (Tr.Nr.655) Martha Petersen f.19/7 1882, d.24/1 1963  
 R.322/19, J.17.29/19 V A R D E R Bev. 6/9 1919 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.9/9 1919, i H&Statskal.1920-63 ((Frk.)Martha P.Varder), i Vejv. Fagreg.1921-36, i Telef.Fagb.1920-36 (Martha P.Varder i begge), ved Folketæll. i 1890 i Ourø, Horns Herred, Fr.borg Amt: Sognepræst Tellef Godtfred Petersen m. Børn, bl.a. Martha 7 Aar, Præsten ses i Præstehistorier II S.66, Familien kom til at hedde Varder fra 1902. Frk. Varder staar som Frk. Translatrice i Vejv. Navnereg.1930-50, i Vejv.1962 som Kontorchef, Frk.M.Varder, i Telef.Navneb.1963 som Frk.Varder, Hareskovbo, Bagsværdvej 248, Nr.112, Dødsann. underskrevet af hendes Broder, Civiling. Holger Varder, se Civ.ing.Stat. Frk.Varder var 37 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 43½ Aar efter, 80½ Aar gl.
- Nr.204 (Tr.Nr.656) Niels Christian f.18/2 1891, d.17/3 1965  
 R.324/19, J.17.8/19 L A R S E N Bev. 8/9 1919 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.11/9 1919, i H&Statskal.1920 til nu (N.C.Larsen, Aarhus), i Vejv. Fagreg.1936 til nu (N.C.Larsen), i Skole Stat 1934 III S.40: kgl. Translatør, Viceinsp., Ny Munkegades Skole, Aarhus, i Telef.Navneb.i Dag: Skoleinspektør N.C. Larsen, Dalgas Avenue 33, Aarhus. Blev Tr.28½ Aar gl.; efter 44½ Aar er han 73.
- Nr.205 (Tr.Nr.657) Carl Edvard Guldbek f.11/1 1896, d.19/5 1963  
 R.337/19, J.17.3/19 R O S E N B E R G Bev. 19/9 1919 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/9 1919, i H&Statskal.1920-63 (Fuldm., siden Kontorchef i Jydsk Landkreditforening, Viborg C.E.G.Rosenberg, fra 1949: C.Rosenberg, Hasle, pr.Aarhus), i Vejv.Fagreg.1921 til nu (C.Rosenberg, Viborg, fra 1948: Hasle, pr.Aarhus), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48: Kontorchef C.Rosenberg, Viborg, i Telef.Navneb.i Dag: kgl. Translatør C.Rosenberg, Brendstrupvej 105a, Aarhus. Nekrologen sidst i Maj 1963 sagde, at han havde opholdt sig nogle Aar i Tyskland, før han kom til Viborg, hvor han ofte virkede som Translatør i Retssager. Han var 23½ Aar, da han blev Translatør, og døde 43½ Aar efter, godt 67 Aar gl.
- Nr.206 (Tr.Nr.658) Anna Valborg f.9/4 1893,  
 R.338/19, J.17.19/19 J E N S E N Bev. 19/9 1919 i Fransk (merk)  
 siden: S T E N  
 Ses i Statstid.22/9 1919 (uden Speciale), i H&Statskal.1920 til nu (Frk. Anna Valb.Jensen, Frederiksb., siden cand.phil. Fru Anna Valborg Sten, siden cand.mag. Fru Anna Valborg Sten (F.O.A.=fransk Orden), siden Adjunkt, cand.mag. Fru Anna Valborg Sten (F.O.A.), siden Lektor, cand.mag. Fru Anna Valborg Sten, f.Jensen (F.O.A.) (F.P.A.2=fransk Orden)), i Vejv.Fagreg.1922-23 (A.V.Jensen) og 1924-59 (Valb.Sten), i Telef.Fagb.1923 (Valb.Jensen) og 1924 til nu (Valb.Sten), i Mag. Stat 1951: i 1922 i Göteborg g.m. Maleren John Sten (1879-1922, død ca.7 Mdr. efter paa Bali, se svensk Kunstnerlexikon; der er udgivet to Bøger om ham), hun blev cand.mag.i 1934, har været paa den franske Legation her, ses i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51 som Adjunkt, cand.mag. Fru Valborg Sten (F.O.A.) med merk som Speciale, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor, Transl. Valb. Sten, Rosengds. vej 31, Valøse. Hun var 26 Aar, da hun blev Translatrice, og nu, 44½ Aar efter, er hun snart 71 Aar gl.
- Nr.207 (Tr.Nr.659) Eva Marie f.15/8 1872, d.19/6 1936  
 R.339/19, J.17.28/19 T I L L G E Bev. 19/9 1919 i Tysk  
 Ses i Statstid.22/9 1919 (uden Speciale), i H&Statskal.1920-36 (Fru M.E.Tillge, f.Halk), i Vejv.Fagreg.1920-36, i Telef.Fagb.1921-36 (E.M.Tillge i begge), i Vejv.Navnereg.fra 1920 som Translatrice E.M.Tillge, sidste Adr.: Wiedeweltsg. 36, Kbh.Ø. J.har Marie Eva Halk som Boghandlerass. Boghandler Stat 1893 han hende som D.af Bittnermeister Fr.C.Halk i Kissingen, i 1892 g.m. Boghandler Holger Fr.v.Stöcken Tillge (f.1865, S.af Boghandler E.J.S.v.St.T. i Kbh.). Fru Tillge er set som Lærerinde ved Translatørskolen. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen for Eva Marie Tillge. Blev Translatrice 47 Aar gl.; døde 17 Aar efter i sit 64.Aar.
- Nr.208 (Tr.Nr.660) Johannes Jørgen Lomholdt f.26/2 1890, d.17/1 1955  
 R.351/19, J.17.36/19 P E D E R S E N Bev. 29/9 1919 i Engelsk (tekn)  
 siden: L O M H O L D T - P E D E R S E N  
 Ses i Statstid.1/10 1919, i H&Statskal.1920-63 (J.J.Lomholdt Pedersen, fra 1927 J.J.Lomholdt-Pedersen, 1928 med t, siden Prokurist J.J.Lomholdt-Pedersen, Gent.) i Vejv.Fagreg.1920-55 (John Lomholdt-Pedersen), i Telef.Fagb.1923-55 (J.Lomholdt-Pedersen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist John Lomholdt-Pedersen, Schäffergaardsv.9, Gent., hans sidste Adresse. Gentofte Folker. opgav Dødsdatoen. Dødsann.i BERL.TIDENDE 19/1 siger Direktør Johs.Lomholdt-Pedersen. Han var 29½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 35 Aar efter, nær ved de 65 Aar gl.

igen  
ret-  
tet  
Side

Nr.209 (Tr.Nr.661) Elly f.17/7 1889  
 R.355/19, J.17.13/19 P A N U M Bev. 1/10 1919 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.3/10 1919 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1920 til nu ((Frk.)  
 Elly Panum, Ass., siden Overass.i Udenrigsmin., F.M.2=Fortjenstmed.), i Vejv.  
 Fagreg.1921 til nu, i Telef.Fagb.1920 til nu (Elly Panum i begge), ved Folket.  
 1911 i Tordenskjoldsg.19 som D.af Overlæge Peter Panum, se Læge Stat og Biogr.  
 Leksikon, samt Blaa Bog til 1935, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-  
 51: Ass./Overass.i Udenrigsmin. Frk.Elly Panum, var Sekretær i Translatørfor.  
 1946-62, derefter med i De Samvirkende Translatører, se H.Theilade Nr.335, i  
 Telef.Navneb.i Dag: kgl.edsv.Transl. Elly Panum, Hollænderdybet 2,Kbh.S. Hun  
 blev Translatrice som 30-aarig, og efter 44½ Aar er hun nu 74½ Aar gl.

Nr.210 (Tr.Nr.662) Ingrid f.5/2 1895, d.5/5 1945  
 R.363/19, J.17.21/19 B O S S Bev. 2/10 1919 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.6/10 1919, i H&Statskal.1920-63 ((Frk.)J.Boss, Kolding, fra 1922  
 Ingrid Boss,Københ.,med Bev.dato 21/10), i Vejv.Fagreg.1922-45, i Telef.Fagb.  
 1928-44 (Ingrid Boss i begge), Kbh.Folkereg.opl.Dødsdato og sidste Adr.:Vejrø-  
 gade 15,Kbh.Ø, D.af cand.jur.J.P.V.Boss (1858-1918), fra 1910 Herredsfoged i  
 Anst, se Jura Stat og Blaa Bog til 1918. Cand.phil.Ingrid Boss søgte fra Føde-  
 byen Hjørring. Blev Translatrice som 24½-aarig,døde 34½ Aar efter,godt 50 Aar.

Nr.211 (Tr.Nr.663) Andrea Elsine Kirstine f.19/11 1893  
 R.366/19, J.17.32/19 A N D E R S E N Bev. 2/10 1919 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.6/10 1919, i H&Statskal.1920-62 (Andrea Elsine Kirstine Andersen),  
 i Vejv.Fagreg.1936-59(A.E.K.Andersen, fra 1940 Else Andersen) og 1961 til nu  
 (Andrea E.K.Andersen, Møllerup,pr.Randers), i Telef.Fagb.1940-58 (Else Andersen),  
 i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.A.Else(K.)Ande-  
sen, Livjægerg.12,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: aut.Transl. Andrea E.K.Andersen,  
 Møllerup,pr.Randers. Hun oplyser, at hun boede i København fra 1911 afbrudt af  
 3 Aar(1923-26) i Paris, ansat hos General Electric. Hendes nom de guerre i Kø-  
 benh.var Else. Hun underskriver sig nu Andrea E.K.Andersen. Hun var ombr.26 Aar,  
 da hun blev Translatrice, efter 44½ Aars Forløb er hun nu godt 70 Aar gl.

Nr.212 (Tr.Nr.664) Else f.10/1 1897  
 R.375/19, J.17.4/19 M Ø L L E R Bev. 6/10 1919 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.9/10 1919, i H&Statskal.1920 til nu ((Frk.)Else Møller), i Vejv.  
 Fagreg.1922 til nu, i Telef.Fagb.1926 til nu (Else Møller i begge), i Mag.Stat  
 1951: f.i Mittweida i Sachsen, Transl.1919, Mag.art.1925(Tysk), i Telef.Navneb.  
i Dag: Mag.art.,kgl.Transl.Else Møller, Langebrogade 25,Kbh.K. Hun var 22½ Aar,  
 da hun blev Translatrice, og efter 44½ Aar er hun nu 67 Aar gl.

Nr.213 (Tr.Nr.665) Mary Kirstine f.29/1 1890, d.10/10 1964  
 R.400/19, J.17.41/19 A N D E R S E N Bev. 13/10 1919 i Fransk(merk)  
 Ses i Statstid.16/10 1919(med Bev.dato 3/10), i H&Statskal.1922 til nu ((Frk.)  
 Mary Kirstine Andersen), i Vejv.Fagreg.1922-31 og 1943-57, i Telef.Fagb.1927-31  
 og 1946-62 (Mary Andersen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk. Mary An-  
dersen, Valby Langgade 117C,Valby, nu bor hun paa Sygehjemmet paa Jens Jessens  
 Vej 7,Kbh.F. Blev Translatrice som 29½-aarig, efter 44½ Aar er hun nu snart 74½.

=====

1 9 2 0	1 9 2 0	1 9 2 0	1 9 2 0	1 9 2 0	1 9 2 0
---------	---------	---------	---------	---------	---------

=====

Albertsen, Louis	Nr.217	Møller, Astrid E.	Nr.219	Schrøder, Anna C.	Nr.222
Andersen, M.Holten	220	Pedersen, Michala	220	Tødt, Astrid E.	219
Christensen, Eleonora	221	Petersen, C.Rud.	218	Veibel, Anja C.	222
Holten-Andersen, M.	220	Poulsen, Else	214	Ziska, Christoffer	216
Løgstrup, Eleonora	221	Poulsen, Johs.	215	(14 Navne/9 Translat.)	

-----

Nr.214 (Tr.Nr.666) Else f.7/8 1896  
 R.339/20, J.17.19/20 P O U L S E N Bev. 9/9 1920 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.11/9 1920, i H&Statskal.1921 til nu (Else Poulsen),i Telef.Fagb.  
 1943-59 (Else Poulsen), fra 1943 boede Translatrice Else Poulsen som Ejer af  
 Huset paa Carl Feilbergs Vej 13, Kbh.F, Gentofte Folkereg.oplyste, at hun fra  
 1/1 1959 har boet paa Adressen Sløjfen 32,Gentofte, i Telef.Navneb.i Dag ses  
 Fru Else Poulsen paa denne Adresse. Hun var 24 Aar, da hun blev Translatrice,  
 og efter 43½ Aars Forløb er hun nu 67½ Aar gl.

Nr.215 (Tr.Nr.667) Johannes f.26/8 1889  
 R.348/20, J.17.26/20 P O U L S E N Bev. 10/9 1920 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.13/9 1920, i H&Statskal.1921 til nu (Telegrafass./Telegrafbest./Telegrafkontr. J.Poulsen, Københ., 1926 Hillerød, 1927 Hillerød og Københ., 1928-29 Hillerød, fra 1930 Københ., nu R.), i Vejv.Fagreg.1921-27 og 1933-41, i Telef.Fagb.1921-40 (Johannes, siden Johs.Poulsen, Københ., i begge), de første Aar med Annoncen: Amager Oversættelsesbureau, i Post-& Telegr.Stat 1934: Kontrol-lør, R.i 1954, se Ridderkorsbog 1960: pens.Postkontr., Lektor ved Kbh.Transla-tørskole Johannes Poulsen, Gl.Petersborg, Petersborgv.13, Hillerød (Adressen si-den 1928), omtalt i BERL.TIDENDE paa 70 Aars Dagen i 1959, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.Johs.Poulsen (The Times, London), Dahlerupsg.1, Kbh.V. og kgl. Transl., Dir.for The Times Skand.Kont., Johs.Poulsen, Gl.Petersborg, Hillerød. Han blev Translatør som 31-aarig, og 43½ Aar efter er han nu 74½ Aar gl.

Nr.216 (Tr.Nr.668) Christoffer Reinholdt f.12/1 1889, d.22/4 1962  
 R.349/20, J.17.9/20 Z I S K A Bev. 10/9 1920 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.13/9 1920, i H&Statskal.1921-63 (Christoffer Reinholdt Ziska, Postass., siden C.R.Ziska, Postkontrollør), i Vejv.Fagreg.1921 til nu, i Telef.Fagb.1923-62 (C.R.Ziska i begge), i Post-&Telegr.Stat 1933 I S.548, i Transla-tørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51 som Postkontrollør C.R.Ziska, i Telef.Navneb.1962: Postkontr., kgl.aut.Transl. C.R.Ziska, Strandvejen 38, Gent. Dødsann.sagde: ...translatør C.R.Ziska er afgaaet ved døden den 22.april under en rejse i Spanien, underskr.af (Broder) fhv.Gross.Th.Ziska paa samme Adresse. Ziska var 31½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 41½ Aar efter, godt 73 Aar gl.

Nr.217 (Tr.Nr.669) Louis Ankerstjerne f.22/1 1882  
 R.371/20, J.17.8/20 A L B E R T S E N Bev. 27/9 1920 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.29/9 1920, i H&Statskal.1921 til nu (Kontorchef L.A.Albertsen, Lyngby, fra 1932 under Københ.), i Vejv.Fagreg.1921-28 og 1951 til nu, i Telef.Fagb.1921-28 og 1951 til nu (L.A.Albertsen i begge), han oplyser selv, at han føst var i Livsfors.selskabet "Hafnia", siden Kontorchef i et andet Selskab, har udført forsikr.tekniske Oversættelser og har været Lærer paa det nu nedl. Sigbrand's Kursus i Lyngby, ses i Telef.Navneb.i Dag som kgl.Transl.L.A.Albertsen, Viggo Stuckenbergs Vej 23, Lyngby. Albertsen var 38½ Aar, da han blev Translatør, og efter 43½ Aars Forløb er han nu godt 82 Aar gl.

Nr.218 (Tr.Nr.670) Carl Rudolf f.5/4 1889  
 R.374/20, J.17.18/20 P E T E R S E N Bev. 29/9 1920 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.2/10 1920, i H&Statskal.1921 til nu (C.R.Petersen), i Vejv.Fagreg.1941-60, i Telef.Fagb.1941-60 (Rud.Petersen i begge), Adresser: Strandlods-vej 11 (Sadolin & Holmblads Bestyrerbolig) til 1951, Skjulhøjs Allé 76, Vanløse i 1952, derefter Spurvegaarden 30, Hvidovre, men Hvidovre Folkereg.kender ham ikke, og Kbh.Folkereg.opl., at han stadig bor paa Strandlodsvej 11, og det har han derefter bekræftet, paa Brevpapir fra Hotel Richmond, hvor han træffes hv. Dag efter Kl.14, han medsendte en Afskrift af Bevillingen fra 1920. Der er intet oplyst om Tiden 1920-40. Han har maaske været i Udlandet. Rud.Petersen var 31½ Aar, da han blev Translatør, og efter 43½ Aar er han nu snart 75 Aar gl.

Nr.219 (Tr.Nr.671) Astrid Emma f.11/5 1891  
 R.375/20, J.17.17/20 M Ø L L E R Bev. 29/9 1920 i Tysk (merk)  
 siden: T Ø D T  
 Ses i Statstid.1/10 1920, i H&Statskal.1921 til nu ((Frk.) Astrid Emma Møller), ikke set i andre Haandbøger. Kbh.Folkereg.opl., at hun i 1933 var flyttet til Grundtvigsvej 16, Frbg.Folkereg. (med Fødselsdato 12/5 1892), at hun blev g.m. Nidolf Folmer Tødt, og de flyttede (1933) til Villa "Gulda", Niverød, Karlebo, hvorfra de flyttede til Gladsaxe Kommune og i 1938 til Lyngby-Taarbæk Kommune, dernæst i 1958 til Rye i Rye-Kirke Saaby Kommune. Tødt er i 1933 set som Jour-nalist, Redaktør; men ellers er de ikke fundet i Telefonbog eller Vejviser. Et Brev til Translatrice Fru Astrid E. Tødt, Rye, pr. Kirke-Saaby, bragte et ven-ligt Svar dateret "Bøgebjerg", Rye, pr. Kirke Saaby, 4/3 1963: Tak for Deres Brev af 27.f.M. Adressen er rigtig, og det er rigtigt, at jeg i 1920 har fået bevilling som translatør i Tysk, men jeg har aldrig virket som translatør, kun som Korrespondent, underskr. Astrid Tødt. Et Aar efter har de samme Adresse. Det har ikke været muligt at finde Tødt i Journalist Stat eller andre Stater. Landsretssagfører E. Tødt kender ham ikke. De er ikke i Telef.Navneb.i Dag. Astrid Møller var 29½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 43½ Aars Forløb er hun nu i sit 73. Aar.

Nr.220 (Tr.Nr.672) Michala Eleonora Ulrikka f.31/10 1884  
 R.395/20, J.17.15/20 H O L T E N (-) A N D E R S E N Bev. 8/10 1920 i Tysk (merk)  
 siden: P E D E R S E N

Ses i Statstid.11/10 1920(u.Bindestr.), i H&Statskal.1921 til nu(Fru Michala E. U.Holten Andersen, 1926: Andersen-Holten, 1927: Holten-Andersen, 1932: Fru Michala E.U.Petersen,Slagelse)under Tysk,i 1932 dog under Fransk, i Vejv.Fagreg. 1922-31, i Telef.Fagb.1931 (Michala Holten-Andersen i begge), og i Vejv.Fagreg. 1936 til nu(Michala E.V.Pedersen,Slagelse), D.af Overformynder M.P.Friis(1857-1944,se Biogr.Leksikon og Blaa Bog til 1943), først g.m. Direktør T.Holten-Andersen(død 1927,IN MEMORIAM i BERL.TID.9/9, Broder til nuvær.Dir.N.Holten-Andersen,se Civ.ing.Stat),deres S. Bent Holten-Andersen ses i Danske i Udlandet 1956 som Dir.i Buenos Aires, og en D. er g.m.fhv.Minister,Dir.Tyge J.Rothe,se Blaa Bog i Dag, - i 1931 g.m.Redaktør,cand.jur.Vald.Pedersen, SORØ AMTS TIDENDE,Slagelse(1889-1956,se Jura Stat og Blaa Bog til 1956). "Jeg praktiserede i Københ.til Febr.1931,derefter ved Retterne i Høng, Korsør og Slagelse, især som Tolck!" Ses i Telef.Navneb.i Dag som Fru Michala Pedersen,Slotsvænget 33,Slagelse. Hun var omtr.36 Aar,da hun blev Translatrice; efter 43 Aar er hun nu 79½.

Nr.221 (Tr.Nr.673) Eleonora Marie Dalsgaard f.22/8 1894  
 R.396/20, J.17.16/20 L Ø G S T R U P Bev. 9/10 1920 i Tysk (merk)  
 siden: C H R I S T E N S E N

Ses i Statstid.12/10 1920, i H&Statskal.1921 til nu(Frk.Eleonora Marie Dalsgaard Løgstrup,siden Eleonora M.D.Løgstrup), i Vejv.Fagreg.1922-33, i Telef.Fagb.1923 og 1926-29(Eleonora Løgstrup i begge), Kbh.Folker.opgav,at E--M--D--Løgstrup,nu Christensen,i 1956 flyttede fra Holsteinsg.21 til Hauchsv.8, Frbg. Folker.bekræftede,at Fru Christensen boede paa Hauchsv.6(Villa), og hun skrev, at hun var kgl.aut.translatrice, og at hun grundet sit mangeaarige arbejde i evangeliets tjeneste ikke havde haft saa faa adresser. Nov.1963 flyttede hun til Milanovej 4<sup>I</sup>, Kbh.S. Hun ses i Løgstrup Slægtsbog(1914)som Lærerinde i Randers, D.af Købm.Chr.Chr.Løgstrup(1854-1903). Hun var 26 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 43 Aars Forløb er hun nu 69½ Aar gl.

Nr.222 (Tr.Nr.674) Anna Christine f.20/4 1898  
 R.498/20, J.17.31/20 S C H R Ø D E R Bev. 20/12 1920 i Russisk (m)  
 siden: A n j a C. V E I B E L

Ses i Statstid.22/12 1920, i H&Statskal.1921 til nu ((Frk.)Anna Christine Schrøder,Hell.,fra 1937: Anja C.Veibel,f.Schrøder), i Vejv.Fagreg.1938 til nu (Anna Veibel,siden Anja Veibel), i Telef.Fagb.1937 til nu (Anja Veibel), i Translat.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru Sproglærerinde Anja Veibel,f.Schrøder,i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Anja Veibel, Rypark 68,Kbh.Ø. Hun var g.m.nuvær. Prof.,Dr.phil.Stig Veibel(se Civ.ing.Stat 1942 og 1955, Biogr.Leksikon og Blaa Bog i Dag). Hun blev f.i Baltikum(D.af Skovrider Soph.Schrøder(1861-1930))og levede der i mange Aar ogsaa efter Transl.eksamen, mener sig beslægtet med Ludv. Schrøder,Askov, dog forgæves søgt i Schrøder Slægtsbøger. Hun har undervist i Russisk i Radioen og paa Universitetet. Hun var 22½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 43 Aars Forløb er hun snart 66 Aar gl.

=====

1 9 2 1	1 9 2 1	1 9 2 1	1 9 2 1	1 9 2 1	1 9 2 1
=====	=====	=====	=====	=====	=====
Bendtsen, Svend	Nr.225	Jensen, Helga	Nr.233	Møller, Estrid	Nr.235
Blessing, Alice	227	Jensen-Hald, Th.	228	Møller, Hartvig	239
Boesen, Georg (1914)	125	Junghanns, Inga M.	238	Nielsen, Søren	230
Christiansen, Erling	232	Krog-Meyer, Einar	240	Permin, Holger	229
Damm, Alice	227	Lomholdt, Karl	226	Roed-Müller, Carla	237
Hald, Th.Jensen	228	Munck, Estrid	235	Salto, Hans Chr.	224
Hendil, Hans P.V.	231	Müller, Carla Roed	237	Svane, Ole A.	236
Henriksen, Knud	234	Møller, Dorthea	223	(23 Navne/19 Translat.)	

Nr.223 (Tr.Nr.675) Dorthea Petrea f.15/5 1883  
 R.839/21, J.17.11/21 M Ø L L E R Bev. 3/8 1921 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/8 1921, i H&Statskal.1922 til nu ((Frk.)Dorthea Petrea Møller, Københ.,fra 1940:Strøby Egede,Køge), i Vejv.Fagreg.1922-23 u.Fransk, 1923-32 u.Engelsk(Dorthea Møller)og 1940(D.Møller,Strøby Egede), i Telef.Fagb.1923-29 (D.Møller)og 1931-32(Dot.Møller), i Vejv.Navnereg.:Translatrice Dorthea Møller, Strøby Folkereg.oplyste,at"påg." 2/1 1942 flyttede til Klintev.32,Brh., Kbh. Folkereg.,at hun Feb.1962 fik Adr. Viologangen 56,Havefor."Birkevang",og Okt.63 flyttede hun til Fru Glædesdahl,Gerlev,pr.Krogstrup,Telf.Femhøj 58. Frk.Møller var 38 Aar,da hun blev Translatrice; efter 42½ Aar er hun nu i sit 81.Aar.

Nr.224 (Tr.Nr.676) Hans Christian f.11/8 1854, d.22/12 1925  
 R.848/21, J.17.26/21 S A L T O Bev. 8/8 1921 i Fransk (tekn)  
 Ses i Statstid.10/8 1921, i H&Statskal.1922-25 (Dir. H.C.Salto,K<sup>2</sup>,D.M.), i Vejv.Fagreg.1922-28, i Telef.Fagb.1923-26 (H.C.Salto i begge), i Militær Stat 1897, i Ridderkorsbog 1903 Sp.587, i Blaa Bog indtil 1925, sidste Adresse: Jacobys Allé 12,Kbh.V. Ei Søn var Kunstneren Axel Johs.Salto(1889-1961),se Blaa Bog indtil 1960. Oberst,Direktør i Hærens tekn.Korps H.C.Salto var lige ved 67 Aar, da han blev Translatør, og han var det i godt 4 Aar, til han døde 71 Aar gl.

Nr.225 (Tr.Nr.677) Svend f.23/5 1890, d.17/2 1950  
 R.849/21, J.17.29/21 B E N D T S E N Bev. 8/8 1921 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.10/8 1921, i H&Statskal.1922-48 (S.Bendtsen, siden Grosserer S. Bendtsen), i Vejv.Fagreg.1922-56, i Telef.Fagb.1923-48 (Svend Bendtsen i begge), i Vejv.Navneb. som Gross.,Transl. Svend Bendtsen, Kbh.Folkereg. opgav Dødsdato og sidste Adresse: Holsteinsgade 57,Kbh.Ø. Hans Broder er fhv.Rektor,Mag.art Eiler Bendtsen, se Blaa Bog i Dag, de ses for Eks.ved Folketæll.i 1906 som Søner af Gross.And.O.Bendtsen, Skjoldsgade 9,Kbh.Ø. Bendtsen var 31 Aar, da han blev Translatør, og han døde 28½ Aar efter, i sit 60. Aar.

Nr.226 (Tr.Nr.678) Karl Johan Adolf f.1/4 1891  
 R.850/21, J.17.5/21 L O M H O L D T Bev. 8/8 1921 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.10/8 1921, i H&Statskal.1922 til nu (Telegrafkontr./Telegrafbestyrer/Kontorchef i Post-og Telegrafv. K.A.J.Lomholdt,Københ.,dog 1930-32 K.J.A.Lomholdt,Aarhus), i Vejv.Fagreg.1922-30 (K.Lomholdt), 1933 (K.J.A.Lomholdt), 1934 til nu (Karl Lomholdt), i Telef.Fagb.1923-30 (Karl Lomholdt), 1933-58 (K.A.J.Lomholdt) og 1962 til nu (Karl Lomholdt), i Post-& Telegr.Stat 1933 II S. 343(f.1/1), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef,kgf.Transl. K.J.A.Lomholdt,Stockflethsvej 3,Kbh.F., i Blaa Bog i Dag(f.1/4). Lomholdt var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 42½ Aars Forløb er han nu snart 73 Aar gl.

Nr.227 (Tr.Nr.679) Alice f.15/9 1897, d.24/5 1961  
 R.851/21, J.17.30/21 D A M M Bev. 8/8 1921 i Tysk (merk)  
 siden: B I E S S I N G  
 Ses i Statstid.10/8 1921, i H&Statskal.1922-63 (Frk.Alice Damm, fra 1929 Fru Alice Blessing), i Vejv.Fagreg.1924-25 (Alice Damm) og 1926-60 (Alice Blessing), i Telef.Fagb.1925-60 (A.Blessing), i Vejv.Navneb.stod hun som Transl. Alice Blessing, hendes Mand,Sproglærer Sven Blessing ses i Vejv.Fagreg.1922-28 under Translatører i Engelsk. Kbh.Folkereg.opgav hendes Dødsdato og sidste Adresse: Vesterbrog.45,Kbh.V. Hun var ikke fyldt 24 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i henimod 40 Aar, til hun døde i sit 64.Aar.

Nr.228 (Tr.Nr.680) Theodor Jensen f.5/11 1890  
 R.868/21, J.17.21/21 H A L D Bev. 13/8 1921 i Engelsk(merk)  
 først: J E N S E N - H A L D  
 Ses i Statstid.16/8 1921(Theodor Jensen-Hald), i H&Statskal.1922-26 (Komm.lærer T.Jensen-Hald) og 1923 til nu(Kommunelærer/Overlærer T.J.Hald), altsaa dobbelt 1923-26, i Vejv.Fagreg.1924 til nu(Th.Hald, fra 1939: Th.Jensen Hald), i Telef.Fagb.1924 til nu(Th.Jensen Hald), i Skole Stat 1933 I S.435 (u.Bindestr.), i Telef.Navneb.i Dag: Overlærer,kgf.Transl. Th.Jensen Hald, Bissensgade 8,Kbh.V. Hald var 30 Aar,da han blev Translatør, og 42½ Aar efter er han nu godt 73 Aar.

Nr.229 (Tr.Nr.681) Holger f.28/2 1895  
 R.883/21, J.17.23/21 P E R M I N Bev. 18/8 1921 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1921, i H&Statskal.1922 til nu (H.Permin,Hell.,siden Holger Permin,Taastrup), i Vejv.Fagreg.1922 til nu (Holger Permin,Hell., fra 1939 i Taastrup), i Telef.Fagb.1923-38 (Holger,Permin,Hell.) og fra 1963 (Holger Permin,Taastrup, med stor indrammet Annonce: Lærer v.Hærens Officersskole), i Tr. for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Holger Permin, i Telef.Navneb.i Dag: kgf.aut.Transl. Holger Permin, Jernbane Allé 56,Taastrup. Hans Biografi ses i Slægten Permin(1925) af hans yngre Broder Proprietær Axel Permin, begge var S.af Overretssagf.C.H.J.Permin,se Jura Stat. Tr.Nr.432 Axel Permin (Engelsk 1906) er af en anden Gren. Holger Permin var 26½ Aar, da han blev Translatør, og han er efter 42½ Aars Forløb nu 69 Aar gl.

Nr.230 (Tr.Nr.682) Søren f.12/2 1881, d.17/8 1956  
 R.884/21, J.17.10/21 N I E L S E N Bev. 18/8 1921 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1921, i H&Statskal.1922-63(S.Nielsen,Aarhus), i Vejv.Fagreg. 1936-54(S.Nielsen),sidste Adr.: S.Ringg.1,Aarhus, i Skole Stat 1934 II S.392: Kommunelærer i Aarhus og Translatør i Tysk. Aarhus Folkereg.opgav Dødsdato. Han blev Translatør 40½ Aar gl. og døde 35 Aar efter, 75½ Aar gl.

Nr.231 (Tr.Nr.683) Hans Peter Valdemar f.15/3 1867, d.11/5 1947  
 R.886/21, J.17.12/21 H E N D I L Bev. 18/8 1921 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1921, i H&Statskal.1922-48x(Postkontr. H.P.V.Hendil, M.T. Kfh.=Røde Kors Mindetegn for Krigsfangehj.1914-18, Ø.r.K.2 =østrigsk Røde Kors Arrestegn), i Vejv.Fagreg.1923-47 (H.P.V.Hendil), i Telef.Fagb.1925-47 (V.Hendil), i Post-&Telegr.Stat 1934 som Postkontrollør, kgl. Translatør i Tysk, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: Toftegaards Plads 6, Valby. En Søn var Redaktør Leif B.Hendil (1898-1961, se Blaa Bog, sidst 1961). Hendil var 54½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i ca.26 Aar, til han døde 80 Aar gl.

Nr.232 (Tr.Nr.684) Erling f.30/8 1893, d.21/8 1951  
 R.887/21, J.17.17/21 C H R I S T I A N S E N Bev. 18/8 1921 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1921, i H&Statskal.1922-62 (E.Christiansen, cand.pharm.), i Vejv.Fagreg.1924-51 (E.Christiansen), i Telef.Fagb.1926-32 (Erling Christiansen), i Farm.Stat 1929: cand.farm.1918, Afd.leder hos Struer, aut.Translatør og Tolk i Engelsk 1922, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Lyngbyvej 62, Kbh.Ø. Christiansen var omtr.28 Aar, da han blev Translatør, og han døde 30 Aar efter, faa Dage før 58 Aars Dagen.

Nr.233 (Tr.Nr.685) Helga Marie f.5/5 1891  
 R.891/21, J.17.220/21 J E N S E N Bev. 19/8 1921 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1921, i H&Statskal.1922 til nu ((Frk.)Helga Marie Jensen, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1938 til nu (Helga Jensen, Aarhus), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51 som Translatør Frk.Helga Jensen, i Telef.Navneb.i Dag: Frk. E.og H.Jensen, Valbyvej 4, Aarhus. Frk.Jensen var 30 Aar, da hun blev Translatrice, og efter ca.42½ Aar er hun nu i sit 73.Aar.

Nr.234 (Tr.Nr.686) Knud Frederik f.24/2 1893, d.29/10 1961  
 R.901/21, J.17.25/21 H E N R I K S E N Bev. 27/8 1921 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1921, i H&Statskal.1922-62 (Korresp./Prokurist K.Henriksen, sidst i Hellerup), i Vejv.Fagreg.1922-63, i Telef.Fagb.1923-62 (Knud Henriksen i begge; i sidstnævnte dog Kn.Henriksen fra 1950), i Translatørfor.trykte Medlemslister 1946-48-51: Prokurist Knud Henriksen, Blidah Park 27, Charl. Henriksen var 28½ Aar, da han blev Translatør, og døde 40 Aar efter, 68½ Aar gl.

Nr.235 (Tr.Nr.687) Estrid f.18/4 1898, d.2/7 1947  
 R.907/21, J.17.33/21 M Ø L L E R Bev. 30/8 1921 i Tysk (merk)  
 siden: M U N C K  
 Ses i Statstid.2/9 1921, i H&Statskal.1922-63 ((Frk.)Estrid Møller), i Vejv.Fagreg.1929-30 (Estrid Møller) og 1947 (Estrid Munck), i Telef.Fagb.1924-25, 1928-31 (Estrid Møller) og 1946 (Estrid Munck), Kbh.Folkereg.opgav, at Estrid Møller, nu Munck, i 1930 flyttede til Aagerup Præstegd., Aagerup-Kirkerup Folkereg, at hun var g.m.Sognepræst Vilhelm Munck, og at de i 1945 flyttede til Rolfsvej 18, Kbh.F., Frbg.Folkereg., at hun døde den angivne Dato. I Teolog Stat ses Sognepr. Vilh.Munck i Aagerup/Kirkerup 1930-45, siden blev han Lærer. Estrid Møller var 23½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 26 Aar efter, 49 Aar gl.

Nr.236 (Tr.Nr.688) Ole Alexandersen f.30/9 1893, d.15/12 1960  
 R.911/21, J.17.8/21 S V A N E Bev. 30/8 1921 i Russisk (tekn)  
 Ses i Statstid.2/9 1921, i H&Statskal.1922-63 (Lærer O.A.Svane, fra 1935 Sognepræst O.A.Svane, Hviding, Tønder Amt), i Vejv.Fagreg.1922-34 (O.A.Svane, Københ.), 1936-47 (O.A.Svane, Hviding) og 1948-60 (O.A.Svane, Højbjerg, pr.Rødkærsg.), i Telef.Fagb.1923-34 (O.A.Svane, Københ., sidst i Ingerslevsg.200, Spec.: Tekniske Oversættelser), i Skole Stat 1933 I S.360: Olaf Aleksander Svane, i Kirkelig Haandbog 1955: Olaf Alexandersen Svane (Lærereks.1915, Komm.lærer i Kbh.1916-34, teol.Kand.1934, Sognepr.Hviding 1934, Højbjerg 1947), i Teolog Stat 1960: Olaf Aleksander Svane. Højbj. Folkereg.opgav Dødsdatoen for Sognepræst O.A.Svane. Svane var omtr.28 Aar, da han blev Translatør, og han døde 39 Aar efter, godt 67 Aar gl.

Nr.237 (Tr.Nr.689) Carla Elisabeth Roed f.19/5 1895, d.7/2 1925  
 R.927/21, J.17.32/21 M Ü L L E R Bev. 7/9 1921 i Tysk (merk)  
 siden: R O E D - M Ü L L E R  
 Ses i Statstid.10/9 1921, i H&Statskal.1922-25 (Frk.Carla Elisabeth Roed-Müller), i Vejv.Fagreg.1923-25, i Telef.Fagb.1923-25 (Elisabeth Roed-Müller i begge), i Th.Hauch-Fausbøll: Slægten fra Maglemølle (1908) S.31: Carla Elisabeth Roed, D.af Henrik Jac.Roed Müller, Elkangaard, i samme Bog ses at nuværende Bibliotekarar Augusta og Christiane Roed-Müller er hendes Kusiner. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: Gl.Kongevej 47, Kbh.V. Frk.Roed-Müller var 26 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 3½ Aar efter, i sit 30.Aar.

Nr.238 (Tr.Nr.690) Inga Martin f.9/3 1886, d.25/4 1962  
 R.260/21, J.17.31/21 J U N G H A N N S Bev. 16/9 1921 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1921, i H&Statskal.1922-63 ((Fru)Inga M.Junghanns,f.Meyer),  
 i Vejv.Fagreg.1924-62, i Telef.Fagb.1924-62(Inga Junghanns i begge), i Transla-  
 tørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru Translatør Inga Junghanns, Kbh.Folke-  
 reg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Fiolstr.28A,Kbh.K., i Telef.Navneb.1962:kgl.  
 edsv.Transl.Fru Inga Junghanns. Bibl.Margolinsky opl.,at hun var D.af Gross.  
 Martin D.Meyer(1858-1914)og var g.m.Kunstneren Reinh.Rud.Junghanns,f.1884 i  
 Zwickau,Sachsen, bosat i Svejts(se Künstler Lex.1955 II S.579). Fru J. skrev  
 19/4 1936 i BØRSEN om Translatørarbejdet. Hun var 35½ Aar, da hun blev Trans-  
 latrice, og hun var det i 40½ Aar, til hun døde 76 Aar gl.

Nr.239 (Tr.Nr.691) Hartvig Pedersen f.18/1 1891  
 R.1050/21, J.17.34/21 M Ø L L E R Bev. 24/10 1921 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/10 1921, i H&Statskal.1922 til nu(H.P.Møller,u.Kbh.), Kbh.  
 Folkereg.opl.,at han i 1929 flyttede til Padborg Boghandel, Bov Komm., han har  
 bekræftet,at han drev denne 1929-1955, i Telef.Navneb.: fhv.Boghandler Hartvig  
 Møller, Nørreg.16,Padborg. Han blev Tr.som o.31-aarig; efter 42½ Aar er han 73.

Nr.240 (Tr.Nr.692) Einar Gustav f.30/4 1891  
 R.1121/21, J.17.2/21 K R O G - M E Y E R Bev. 29/11 1921 i Spansk(merk)  
 Ses i Statstid.2/12 1921, i H&Statskal.1922 til nu(E.G.Krog-Meyer), i Vejv.Fag-  
 reg.1923 til nu(Einar Gustav Krog-Meyer), i Telef.Fagb.1923 til nu(Einar Krog-  
 Meyer), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør E.Krog-Meyer,  
 i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.i Spansk Einar Krog-Meyer,Pebl.Doss.6,N. <sup>var</sup>  
 Chr.Hansen's Laboratorium, hans Lærebøger i Spansk har en dominerende Stilling,  
 han har ført 14 op til Transl.eks.i Spansk, var omtalt ved 60 og 70 Aars Dagen  
 (f.Eks.i NATIONALTID.29/4 1951), en Broder er Sparek.dir.Herluf K-M og en Nevø  
 Højester.sagf.Mogens K-M, begge ses i Blaa Bog i Dag. Krog-Meyer var 30½ Aar,  
 da han blev Translatør, og efter godt 42 Aars Forløb er han nu snart 73 Aar gl.  
 ..  
 Sven Blessing i Vejv.Fagreg.1922-28 som Translatør i Engelsk, se under Nr.227

1 9 2 2		1 9 2 2		1 9 2 2		1 9 2 2		1 9 2 2	
Ahlbom, Joh.Jos.	Nr.241	Kirchheiner, Kurt	Nr.257	Pellesson, Cai	Nr.243				
Brochorst, Vilh.	246	Maaløe, Børge	252	Petersen, Chr.	247				
Fraser, Robert	244	Nielsen, Anders	259	Petersson, John	245				
Gamboe, Thora	253	Nissen, Frieda	249	Porsdal, And.Vald.	251				
Hansen, Hans	254	Olsen, Hans M.	248	Poulsen, Povli H.C.	250				
Hintz, Ellen	258	Olsen, Viggo H.C.	242	Schack, Børge	260				
Hjort, Hjalmar	255	Pedersen, Georg V.	256	Schack-Nielsen, And.	259				
				(21 Navne/20 Translat.)					

Nr.241 (Tr.Nr.693) Johan Joseph f.31/7 1868, d.15/4 1924  
 R.174/22, J.17.2/22 A H L B O M Bev. 11/5 1922 i Svensk  
 Ses i Statstid.15/5 1922, ikke i H&Statskal., ikke i Handelsmin.Eksamensliste,  
 men i Vejv.Fagreg.1923-24, i Telef.Fagb.1923-24(Johan Ahlbom,Frbg.Allé 36 i  
 begge), ved Folketæll.i 1911: Bogholder Johan Joseph Ahlbom,f.i Helsingborg,  
 m.Kone og Børn i N.Frihavnsg.57,Kbh.Ø. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Ahlbom  
 var 54 Aar,da han blev Translatør, og han døde 2 Aar efter i sit 56.Aar.

Nr.242 (Tr.Nr.694) Viggo Henry Carlo f.26/3 1893  
 R.270/22, J.17.48/22 O L S E N Bev. 9/8 1922 i Portugisisk(m)  
 Ses i Statstid.12/8 1922, i H&Statskal.1923 til nu(Viggo H.C.Olsen,siden Gross,  
 Hell.), i Vejv.Fagreg.1924 til nu, i Telef.Fagb.1923 til nu(Viggo H.C.Olsen i  
 begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Grosserer Viggo H.C.Ol-  
 sen,Duntzfelts A.1,Hell., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Gross.Viggo H.C.Ol-  
 sen,samme Adr. Han blev Transl.som 29½-aarig; efter 41½ Aar er han nu 71 Aar gl.

Nr.243 (Tr.Nr.695) Cai f.6/1 1894  
 R.271/22, J.17.8/22 P E L L E S S O N Bev. 9/8 1922 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.12/8 1922, i H&Statskal.1923-59(C.Pellesson,siden Overass./Tele-  
 grafkontr.), i Vejv.Fagreg.1923 til nu(C.Pellesson,1933-37 dog Pelleleson), i Te-  
 lef.Fagb.1923-38(C.Pellesson)og 1944-58(Cai Pellesson), i Post-&Telegr.Stat  
 1933 II S.331, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Telegrafkontrollør  
 Cai Pellesson, S.Fasanv.44,Kbh.F., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.Cai Pelles-  
 son,samme Adr. Han blev Transl.som 28½-aarig; efter 41½ Aar er han nu 70 Aar gl.  
 (Mar.64)



Nr.244 (Tr.Nr.696) Robert Rose Dempster Fugl f.28/10 1868, d.12/5 1950  
 R.284/22, J.17.22/22 F R A S E R Bev. 17/8 1922 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.19/8 1922, i H&Statskal.1923-50 (R.R.D.F.Fraser) under Fransk, men 1925-27 ogsaa under Engelsk, i Vejv.Fagreg.1924-50, i Telef.Fagb.1924-43 med Annoncen: Spec.vidensk.og skønlitt.Overs. (Robert Fraser i begge), set i Vejv.Navnereg.som Translatør Robert Fraser, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen for R-- R-- Dimpster F-- Fraser, f.i Københ.,sidste Adr.: Østerbrog.106,Kbh.Ø., i Dødsann.i BERL.TID.16/5 staar der: kgl.Translatør og Tolk Robert Fraser, underskr.af Søster. Han blev Tr.som 53-aarig og døde omtr.28 Aar efter, 81½ Aar gl.

Nr.245 (Tr.Nr.697) John Konrad f.3/9 1900  
 R.285/22, J.17.34/22 P E T E R S S O N Bev. 17/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.19/8 1922, i H&Statskal.1923 til nu (J.K.Petersen 1922-27, J.K. Petersson fra 1927, altsaa dobbelt i 1927), i Vejv.Fagreg.1923 til nu, i Telef.Fagb.1923 til nu (John K.Petersson i begge), Korrespondanceleder hos B.& W., i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør John K.Petersson, Ved Sønderport 3,Kbh.S., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. John K.Petersson, samme Adr. Petersson blev Transl.ikke 22 Aar gl.og efter 41½ Aar er han nu 63½ Aar gl.

Nr.246 (Tr.Nr.698) Johan Jakob Wilhelm f.19/8 1886, d.10/2 1957  
 R.290/22, J.17.6/22 B R O C H O R S T Bev. 25/8 1922 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.28/8 1922, i H&Statskal.1923-57 (J.J.V.Brochorst,Riisskov,siden Taastrup, siden Ing.), i Vejv.Fagreg.1924 og 1933-57 i Københ., i Telef.Fagb. 1924 i Københ. og 1925-32 i Taastrup under Københ.(Vilh.Brochorst i begge),ikke i Danske Teknika eller i Teknikum Stat, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ingeniør Vilhelm Brochorst, sidste Adr.: Jydeholmen 35B, Vanløse, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og samme Adr. Brochorst var 36 Aar, da han blev Translatør, og han døde 34½ Aar efter, 70½ Aar gl.

Nr.247 (Tr.Nr.699) Christian f.27/2 1881, d.29/3 1953  
 R.291/22, J.17.5/22 P E T E R S E N Bev. 25/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.28/8 1922, i H&Statskal.1923-53 (C.Petersen, Lærer, Vejle), i Vejv.Fagreg.1936-54 (Chr.Petersen, Vejle), i Skole Stat 1934 IV S.638: var paa Studieophold ved tyske Universiteter, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Lærer Chr.Petersen, Havnegade 29, Vejle, Vejle Folkereg.opgav Dødsdato. Petersen var 41½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 30½ Aar efter, 72 Aar.

Nr.248 (Tr.Nr.700) Hans Mads f.2/3 1894  
 R.292/22, J.17.31/22 O L S E N Bev. 25/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.28/8 1922, i H&Statskal.1923 til nu (Kommunelærer H.M.Olsen,Gentofte), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1926-58 (H.M.Olsen i begge), i Skole Stat 1933 I S.409, i Telef.Navneb.i Dag: Overlærer,kgl.aut.Transl. H.M. Olsen, Ibstrupvej 31, Gentofte. Olsen var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter 41½ Aars Forløb er han nu 70 Aar gl.

Nr.249 (Tr.Nr.701) Mine Frieda Margaretha f.22/9 1892  
 R.293/22, J.17.33/22 N I S S E N Bev. 25/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.28/8 1922, i H&Statskal.1923 til nu ((Frk.)M.F.M.Nissen, Kontor-ass.i Udenr.min.), i Vejv.Fagreg.1924 til nu, i Telef.Fagb.1928-58 (Frieda Nissen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Frieda Nissen, Boyesg.5B,V. Hun blev Translatrice som omtr.30-aarig, og efter 41½ Aar er hun nu 71½ Aar gl.

Nr.250 (Tr.Nr.702) Povli Harry Charles f.26/12 1895  
 R.294/22, J.17.46/22 P O U L S E N Bev. 28/8 1922 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1922, i H&Statskal.1923 til nu (P.H.C.Poulsen), i Vejv.Fagreg.1924-40(undt.1931), i Telef.Fagb.1928-44 (P.H.C.Poulsen i begge), Frbg.Folkereg.har ham som Fuldmægtig, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.(ØK),kgl.Transl.P.H.C. Poulsen, Frbg.Allé 35,Kbh.V. Poulsen var 26 Aar, da han blev Translatør, og han har været det i 41½ Aar, nu da han er godt 68 Aar gl.

Nr.251 (Tr.Nr.703) Anders Valdemar f.10/3 1871, d.23/4 1946  
 R.295/22, J.17.21/22 P O R S D A L Bev. 28/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1922, i H&Statskal.1923-46 (Kaptajn A.V.Porsdal, Roskilde, siden Københ., R.), i Vejv.Fagreg.1925-26 (A.V.Porsdal,Schlossrich's Institut, V.Boulev.15,Kbh.V.) og 1937-46 (V.Porsdal), i Telef.Fagb.1925-46 (A.V.Porsdal, Roskilde, fra 1936 i Københ.) med Annonce: Særl.tekniske og vidensk.Oversætt., i Militærstat 1935 II S.543: Kaptajn, kgl.Translatør, Biografi i Ridderkorsbog 1929 S.765, i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Kaptajn A.V.Porsdal, Kbh. Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: Kanslergade 16,Kbh.Ø. Porsdal var Medlem af Translatørforeningens Bestyrelse 1929-39. Han var 51½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 23½ Aar efter, godt 75 Aar gl.

Nr.252 (Tr.Nr.704) Børge f.8/6 1898  
 R.296/22, J.17.14/22 M A A L Ø E Bev. 29/8 1922 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1922(Sproget ikke angivet), i H&Statskal.1923-25 und.Tysk, 1926-27 und.Engelsk og Tysk, 1928 til nu und.Engelsk (B.Maaløe), i Vejv.Fagreg 1926-59, i Telef.Fagb.1925-41 (Børge Maaløe i begge), i Mag Stat 1951 og 1962, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor Børge Maaløe, Kohavevej 46,Vedbæk. Maaløe var 24 Aar, da han blev Translatør, og efter 41½ Aars Forløb er han nu 65½ Aar gl.

Nr.253 (Tr.Nr.705) Thora Johanne f.1/4 1872, d.2/7 1954  
 R.297/22, J.17.28/22 G A M B O E Bev. 29/8 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1922, i H&Statskal.1923-54 ((Frk.)Thora J.Gamboe, i Vejv. Fagreg.1924-54, i Telef.Fagb.1923-53 (Thora Gamboe i begge), i Vejv.Navnereg. anført som Transl., i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Frk. Thora Gamboe, Østerbrogade 85,Kbh.Ø, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og samme Adresse, hvor Ida Gamboe bor i Dag. Thora Gamboe var 50½ Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i næsten 32 Aar, til hun døde godt 82 Aar gl.

Nr.254 (Tr.Nr.706) Hans f.18/2 1901  
 R.300/22, J.17.15/22 H A N S E N Bev. 31/8 1922 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu (Ass./Fuldm./Eks.sekr./Kontorchef ved Frbg.Komm. Hans Hansen), i Vejv.Fagreg.1923 til nu (Hans Hansen, i 1933: Gans Hansen), i Telef.Fagb.1923-53 (Hans Hansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldm./Eksp.sekr.Hans Hansen, Finsensv.108,Kbh.F., i Frbg.Tjenestemænd 1957: Kontorchef Hans Hansen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef,Transl. Hans Hansen, Finsensv.108,Kbh.F. Hansen var 21½ Aar, da han blev Translatør, og efter 41½ Aar er han nu 63 Aar gl.

Nr.255 (Tr.Nr.707) Hjalmar f.9/1 1889  
 R.304/22, J.17.13/22 H J O R T Bev. 6/9 1922 i Russisk (merk)  
 Ses i Statstid.8/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu (Lærer H.Hjort), i Vejv.Fagreg.1923 til nu (Hjalmar Hjort), i Telef.Fagb.1923-39 (H.Hjort), i Teolog Stat 1960: Overlærer paa Blindeinst.til 1959, i BERL.TIDENDE paa 70 Aars Dagen i 1959: Hjælpeleærer/Overlærer 1940-59 paa Det kgl.Blindeinstitut, i Telef.Navneb i Dag: Overlærer,cand.theol. Hj.Hjort, Strandboulevard 5,Kbh.Ø. Hjort var 33½ Aar, da han blev Translatør, og efter 41½ Aars Forløb er han nu godt 75 Aar gl.

Nr.256 (Tr.Nr.708) Georg Valdemar f.31/5 1899  
 R.305/22, J.17.11/22 P E D E R S E N Bev. 7/9 1922 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.9/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu (G.V.Pedersen, siden cand. mag.G.V.Pedersen, Holte), i Vejv.Fagreg.1923 til nu, i Telef.Fagb.1923-41 (Georg Pedersen i begge), i Mag Stat 1951 og 1962: Lektor ved Niels Brocks H. skole og ved Handelshøjskolen, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor,cand.mag.Georg Pedersen, Toftevej 11, Holte. Pedersen var godt 23 Aar, da han blev Translatør, og efter 41½ Aar er han nu godt 64½ Aar gl.

Nr.257 (Tr.Nr.709) Kurt f.25/12 1899  
 R.313/22, J.17.30/22 K I R C H H E I N E R Bev. 12/9 1922 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.14/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu(K.Kirchheiner), i Vejv.Fagreg.1930-32,1935-36 og 1938-40, i Telef.Fagb.1926-32(Kurt Kirchheiner i begge), o.1937 g.m.Aase Westring Lehmann, Transl.i Italiensk 1928(Nr.414), Forfatter til Sprogbøger, nogle sammen med Konen, i 1952 til Birkerød, i 1954 til Gentofte, i Telef.Navneb.i Dag: Forfatter Kurt Kirchheiner, Jægersborg Allé 243,Gent. Han var ikke 23 Aar,da han blev Translatør, og efter 41½ Aar er han godt 64 Aar.

Nr.258 (Tr.Nr.710) Ellen Anna Sofie f.21/9 1893  
 R.323/22, J.17.19/22 H I N T Z Bev. 21/9 1922 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.23/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu ((Frk.)Ellen Anna Sofie Hintz), i Vejv.Fagreg.1943 til nu(Ellen Hintz,Willemoesg.17,Kbh.Ø,uden Telf.), Søster til Udskrivn.chef,Oberstløjtn.Poul Hintz(1891-1963,se Blaa Bog,sidst 1962),begge Børn af Statsskovrider L.F.E.Hintz,Mosskovgaard,Skørping, i Vejv.Navnereg. i Dag: Transl.Frk.Ellen Hintz, nævnte Adresse. Frk.Hintz var lige 29 Aar, da hun blev Translatrice, og efter snart 41½ Aars Forløb er hun nu 70½ Aar gl.

Nr.259 (Tr.Nr.711) Anders f.18/2 1885  
 R.325/22, J.17.3/22 N I E L S E N Bev. 21/9 1922 i Tysk (tekn)  
 siden: S C H A C K - N I E L S E N  
 Ses i Statstid.25/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu(A.Nielsen,Horsens), i Vejv. Fagreg.1936-39(A.Schack-Nielsen,Horsens), Horsens Folkereg.opgav: Fabrikant Anders Schack-Nielsen, Sundvej 13,Horsens, Telef.Navneb.i Dag: Ing.A.Schack-Nielsen,Lystrykanstalt, Torvet 6,priv.Sundv.13. Hans S.er Tage Wendt Schack-N. (f.1917 i Hannover), se Tekn.Ing.Stat 1945, A.S.-N. var 37½ Aar,da han blev Tr. og efter snart 41½ Aars Forløb er han nu 79 Aar gl.

Nr.260 (Tr.Nr.712) Børge Jungersen f.2/10 1890  
 R.326/22, J.17.26/22 S C H A C K Bev. 22/9 1922 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.25/9 1922, i H&Statskal.1923 til nu (Ass.i Privatbanken, siden Bankkorrespondent Børge Jungersen Schack), i Vejv.Fagreg.1926 til nu (B.J. Schack), i Telef.Fagb.1923 til nu (Børge Schack) fra 1956 i Forbindelse med stor Annonce for COMPACTAS Overs.Bureau, o.1926 g.m.Ragna Siversleth, Translatrice i Fransk 1923 (Nr.270), Medl.af Translatørfor.Bestyr.1935-38, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør B.J.Schack, Christiansborggade 1,Kbh.K., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Børge Schack samme Adr. Han var næsten 32 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 41 Aar er han 73½ Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 20 Translatører med Bevilling fra 1922 optraadte følgende:

Herman Brandt i Telef.Fagb.1923 under Translatører i Engelsk  
 staar som Translatør i Vejv.Navnereg.Skotlandsg.15, Kbh.S.  
C.N.Schild i Telef.Fagb.1923 under Translatører i Engelsk  
 i Vejv.Navnereg.: Sproglærer,Kaptajn, boende Møntergade 12, K.  
Walter Nielsen i Telef.Fagb.1923 under Translatører i Engelsk som Skoleforst.  
 Walter Nielsen, Stenosg.7,Kbh.N., med stor Annonce om Engelsk  
 & Tysk, Stenografi og Maskinskr., i Navnereg.som Vald.Nielsen  
R.H.Warren i Telef.Fagb.1923-25 under Translatører i Engelsk, boende Gil-  
 bjerggade 3,Kbh.N., Maskinskrevne Oversættelser  
 i Vejv.Navnereg. 1924 som Translatør R.H.Warren

=====  
 1 9 2 3      1 9 2 3      1 9 2 3      1 9 2 3      1 9 2 3      1 9 2 3  
 =====

Bentzen, Elna	Nr.276	Hoff, Ove	Nr.277	Pedersen, Rasm.	Nr.261
Engelsted, Paul N.	280	Hüttemeier, Aage	272	Petersen, Leo	269
Enochsen, Knud	263	Kjørbye, Karl V.M.	267	Schack, Ragna	270
Gormsen, Estrid	278	Lemming, Gudrun	266	Siversleth, Ragna	270
Halberg, Gudrun	279	Lund, Henrik	275	Spur, Estrid	278
Hansen, Aage	273	Maack, Peter A.	265	Udbye, Aage	274
Harboe, Ellen	279	Maack-Frees, Peter	265	Ulsaker, Estrid	278
Hartvig, Magna	281	Nielsen, John	262	Wass-Møller, Anders	271
Hartvigsen, Karen	268	Nissen, Eva	264	Winding, Ellen	282
				(27 Navne/22 Translat.)	

Nr.261 (Tr.Nr.713) Rasmus f.3/6 1885, d.5/5 1959  
 R.13/23, J.17.12/22 P E D E R S E N Bev. 17/1 1923 i Polsk (jur)  
 Ses i Statstid.19/1 1923, i H&Statskal.1924-59 (Landbrugskandidat R.Pedersen, Københ., i 1924 tillige i Skibbinge Hestehave, Præstø Amt, altsaa dobbelt), i Vejv.Fagreg.1924-59 (Rasmus Pedersen), i Telef.Fagb.1925-60 (Rasm.Pedersen, fra 1928 Rs.Pedersen), i Landbr.kand.Stat (Nr.2398): Landbr.skolelærer, Konsulent i Rusland, Korrespondent i D.F.D.S. fra 1923, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Landbrugskandidat Rasmus Pedersen, Strandboulev.36,Kbh.Ø, Kbh. Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse, den nævnte. Han omtaltes i TRANSLATØREN Maj og Sept.1959. Han blev Tr.som 37½-aarig og døde 36½ Aar efter, o.74 Aar gl.

Nr.262 (Tr.Nr.714) John f.29/12 1899, d.16/6 1952  
 R.252/23, J.17.22/23 N I E L S E N Bev. 27/7 1923 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.30/7 1923, i H&Statskal.1924-63 (J.Nielsen, siden Redaktør J. Nielsen,Kastrup), i Vejv.Fagreg.1947-53 (John Nielsen, 1951-53 uden Telefon), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Redaktør John Nielsen, Kristtorn Allé 1, Kastrup, ses i Journalist Stat 1950: John Nielsen, Ritzaus Bur.siden 1926. Taarnby Folkereg.opgav Dødsdatoen paa anførte Adresse. Nielsen var godt 23½ Aar, da han blev Translatør, og han døde omtr.29 Aar efter, 52½ Aar gl.

Nr.263 (Tr.Nr.715) Knud Enoch f.12/10 1899  
 R.254/23, J.17.36/23 E N O C H S E N Bev. 30/7 1923 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.1/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (K.E.Enochsen), i Vejv.Fagreg.1924 til nu (Knud Enochsen, dog 1931-40: Enoksen), i Telef.Fagb.1924 til nu (Knud Enoksen, fra 1943: Knud Enochsen, fra 1948: Kn.Enochsen), i Telef. Navneb.i Dag: Transl. Knud Enochsen, Bentzonsvej 7,Kbh.F. Enochsen var godt 23½ Aar, da han blev Translatør, og efter 40½ Aars Forløb er han godt 64 Aar gl.

Nr.264 (Tr.Nr.716) Eva Thora Ingeborg f.10/6 1898  
 R.258/23, J.17.14/23 N I S S E N Bev. 31/7 1923 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.2/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu ((Frk.)Eva T.I.Nissen,M.T.Kha.  
 =Røde Kors Mindemedaille for Krigshjælpearb.1939-45), i Vejv.Fagreg.1928 til  
 nu, i Telef.Fagb.1927 til nu (Eva Nissen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.  
 lister 1946-48-51: Translatør Frk.Eva Nissen, Falkonervænget 33,Kbh.V., i Telef.  
Navneb.i Dag: Frk.Transl.Eva Nissen,samme Adr., ses ogsaa paa Odinsv.12,pr.Aala-  
gaarde. Hun blev Translatrice som 25-aarig; efter 40½ Aar er hun nu godt 65½.

Nr.265 (Tr.Nr.717) Peter Adolf f.18/10 1885, d.19/6 1955  
 R.267/23, J.17.52/23 M A A C K Bev. 8/8 1923 i Tysk (Handels-  
 siden: M A A C K - F R E E S sprog)

Ses i Statstid.10/8 1923 (Peter Adolf Maack), i H&Statskal.1924-55 (P.A.Maack,  
 fra 1926: P.A.Maack-Frees,Odense), i Vejv.Fagreg.1936-56 (Peter Maack-Frees), i  
 Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Peter Maack-Frees, Eng-  
havevej 36,Odense, Odense Folkereg.opgav Dødsdatoen, Sproglærerinde H.Maack-  
Frees bør der endnu. FYENS STIFTSTIDENDE havde 23/6 Dødsann.for Kgl.Translatør  
Peter Maack-Frees og Nekrolog over ham: var af hollandsk Afstamning, fra 1923  
Lærer ved Tekn.Skole i Engelsk og Tysk. Maack-Frees var omtr.38 Aar, da han  
blev Translatør, og han var det i omtr.32 Aar, til han døde i sit 70. Aar.

Nr.266 (Tr.Nr.718) Gudrun Geltzer f.27/9 1899  
 R.268/23, J.17.19/23 L E M M I N G Bev. 8/8 1923 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.10/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu ((Frk.)Gudrun Geltzer Lem-  
 ming,cand.phil.,siden cand.mag.), i Vejv.Fagreg.1925-30 og 1932-35 (Gudrun Lem-  
 ming), i Telef.Fagb.1924 og 1926-30 (Gudrun Geltzer Lemming), i Mag.Stat 1951 og  
 1962: D.af Læge H.P.Lemming, se Lægestat 1957, Kbh.Folkereg.opl.,at Gudrun  
 Galtzer Lemming, Willemoesg.48,Kbh.Ø,i 1931 flyttede til Dr.Lemming,Korsbrødre-  
 gaarden,Nyborg, i Telef.Navneb.i Dag: Translatrice,cand.mag.Gudrun Geltzer Lem-  
ming, Frisengaardsvej 57, Nyborg. Frk.Lemming var omtr.24 Aar, da hun blev  
Translatrice, og efter godt 40½Aar er hun nu 64½ Aar gl.

Nr.267 (Tr.Nr.719) Karl Valdemar Marius f.28/1 1893, d.1/3 1958  
 R.273/23, J.17.29/23 K I Ø R B Y E Bev. 9/8 1923 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.11/8 1923, i H&Statskal.1924-58 (K.V.M.Kjørbye,Hell.), i Vejv.  
 Fagreg.1924-58, i Telef.Fagb.1924-58 (K.V.Kjørbye i begge), i Skole Stat 1933  
 I S.487, Lærer paa Translatørskolen, i Vejv.Navnereg.1950: Kommunelærer,Trans-  
latør, Gentofte Folkereg.opgav Dødsdatoen, sidste Adresse var: Dagvej 1,Gent.  
Han blev Translatør som 30½-aarig og døde 34½ Aar efter, godt 65 Aar gl.

Nr.268 (Tr.Nr.720) Karen Agnes Katrine f.21/1 1886, d.2/7 1956  
 R.274/23, J.17.35/23 H A R T V I G S E N Bev. 9/8 1923 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.11/8 1923, i H&Statskal.1924-56 ((Frk.)Karen A.K.Hartvigsen), i  
 Vejv.Fagreg.1924-56, i Telef.Fagb.1924-56 (Karen Hartvigsen i begge), i Trans-  
 latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Karen Hartvigsen, Langø-  
gade 25,Kbh.Ø, i Vejv.Navnereg.1950: Transl.Karen Hartvigsen, Kbh.Folkereg.opl.  
Dødsdatoen og sidste Adr.: Ourøgade 38,Kbh.Ø. Frk. Hartvigsen var 37½ Aar, da  
hun blev Translatrice, og hun døde næsten 33 Aar efter, 70½ Aar gl.

Nr.269 (Tr.Nr.721) Leo Martin Emil f.16/9 1896  
 R.275/23, J.17.31/23 P E T E R S E N Bev. 9/8 1923 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.11/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (Leo M.E.Pedersen, fra 1938:  
 Leo M.E.Petersen,Holte,siden Ejbylille,pr.Glostrup), i Vejv.Fagreg.1928 til nu  
 (Leo Petersen, fra 1952: L.Petersen, Ejbylille,pr.Glostrup), i Telef.Fagb.1924  
 til nu (Leo Petersen, i 1964 i stor Annonce for COMPACTAS), i Translatørforen.  
 trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig Leo Petersen, i Telef.Navneb.i  
Dag: kgl.Transl.,Fuldm.(Privatb.)Leo Petersen, Jansgaard,Mosevej 5,Ejbylille,  
pr. Glostrup. Petersen blev Tr.som o.27-aarig; efter 40 Aar er han nu godt 67.

Nr.270 (Tr.Nr.722) Ragna f.22/2 1899  
 R.277/23, J.17.7/23 S I V E R S L E T H Bev. 10/8 1923 i Fransk (merk)

siden: S C H A C K  
 Ses i Statstid.13/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu ((Frk.)Ragna Siversleth, fra  
 1927: Ragna Schack,f.Siversleth), i Vejv.Fagreg.1924 til nu (Ragna Siversleth,  
 fra 1926: Ragna Schack), i Telef.Fagb.1948 til nu (Ragna Schack), ses ved Folke-  
 tæll.i 1911 p.V.Voulev.48 som D.af Gross.g.m.norskfødt Dame, o.1926 g.m. Børge  
 Schack, Tr.i Fransk fra 1922,Nr.260, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-  
 48-51: Translatør Fru Ragna Schack,f.Siversleth,Christiansborggade 1,Kbh.K., i  
Telef.Navneb.i Dag ses kun Mandens Navn paa samme Adr., i Vejv.Navnereg.bege.  
Hun blev Translatrice som 24½-aarig; efter 40½ Aars Forløb er hun nu 65 Aar gl.

- Nr.271 (Tr.Nr.723) Anders f.21/11 1891, d.1/8 1962  
 R.282/23, J.17.39/23 W A S S - M Ø L L E R Bev. 14/8 1923 i Russisk (jur)  
 Ses i Statstid.16/8 1923, i H&Statskal.1924-62 (A.Wass-Møller), i Vejv.Fagreg. 1924-62, i Telef.Fagb.1924-60 (A.Wass-Møller i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør A.Wass-Møller, Strandboulev.25,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.1962: kgl.edsv.Transl.i Rus. A.Wass-Møller,samme Adr., i Ridderkorsbogen 1960, i Dødsann.: Kriminalassistent Anders Wass-Møller. Han var 31 Aar, da han blev Translatør, og han døde omtr.39 Aar efter i sit 71. Aar.
- Nr.272 (Tr.Nr.724) Johan Aage f.28/8 1871, d.24/10 1959  
 R.283/23, J.17.28/23 H Ü T T E M E I E R Bev. 14/8 1923 i Engelsk (tekn)  
 Ses i Statstid.16/8 1923, i H&Statskal.1924-59 (Ingeniør J.A.Hüttemeier), i Vejv.Fagreg.1924-59, i Telef.Fagb.1924-59 (A.Hüttemeier i begge), ved Folketæll.i 1885 i Schönbergsg.3: 34-aarig Fru H. med Sønnerne Johan Aage og Bertel Chr., sidstn.ses i Civ.ing.Stat: S.af Maskinfabr.J.E.H. og i Blaa Bog sidst 1943 og hans S. er Dir.Erik H., se Blaa Bog i Dag. Aage H. var bl.a.Lærer ved Transl.skolen, han var Medl.af Transl.for.Bestyrelse 1946-48, ses i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ingeniør A.Hüttemeier. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Fakseg.10,Kbh.Ø. Dødsann.i BERL.TIDENDE 25/10 og Nekrolog 27/10. Husholdn.lærerinde Kirsten Hüttemeier er hans D. Aage Hüttemeier var omtr.52 Aar, da han blev Translatør, og han døde godt 36 Aar efter, 88 Aar gl.
- Nr.273 (Tr.Nr.725) Aage f.20/6 1893  
 R.284/23, J.17.17/23 H A N S E N Bev. 15/8 1923 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.17/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (A.Hansen, Kommunalærer, Hell.) i Vejv.Fagreg.1930 til nu (fra 1959 uden Telef.), i Telef.Fagb.1924-58 (Aage Hansen i begge), i Skole Stat 1933 I S.331: Kommunalærer, Translatør, i Vejv. i Dag: Overlærer Aage Hansen, Toftekørsvej 159, Søborg. Han blev Translatør som 30-aarig, og efter 40½ Aar er han 70½ Aar gl.
- Nr.274 (Tr.Nr.726) Aage f.9/9 1895  
 R.285/23, J.17.25/23 U D B Y E Bev. 15/8 1923 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.17/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (A.Udbye), i Vejv.Fagreg. 1937 til nu (Aage Udbye), i Telef.Fagb.1937-51 (Aage Udbye, fra 1950 Aa.Udbye), i Skole Stat 1933 I S.582, i Telef.Navneb.i Dag: Overlær., kgl.Transl.Aa.Udbye, Strandboulev.119,Kbh.Ø. Udbye var 28 Aar, da han blev Translatør, og efter 40½ Aars Forløb er han nu snart 68½ Aar gl.
- Nr.275 (Tr.Nr.727) Johannes Henrik Lorentzen f.24/1 1894  
 R.286/23, J.17.20/23 L U N D Bev. 15/8 1923 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.17/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (J.H.Lund, nu tilføjet:Lektor ved Handelshøjskolen, R.), i Vejv.Fagreg.1925-36, i Telef.Fagb.1926-31 (Henrik Lund i begge), i Ridderkorsbogen 1954, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor (Handelshøjsk.) Henrik Lund, Bianco Lunos Allé 3, Kbh.V, Fabrikant H.L.paa samme Adresse og samme Telefon. Han var 29½ Aar, da han blev Translatør, og efter 40½ Aars Forløb er han nu godt 70 Aar gl.
- Nr.276 (Tr.Nr.728) Elna Marie f.22/7 1891, d.30/11 1957  
 R.289/23, J.17.26/23 B E N T Z E N Bev. 16/8 1923 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.18/8 1923, i H&Statskal.1924-57 ((Frk.)Elna M.Bentzen, Københ., fra 1948: Lillerød), i Vejv.Fagreg.1949-57 (Elna Bentzen, Lillerød), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Frk.Elna M.Bentzen, Hegnshuset, Skovkrogen, Lillerød. Lillerød Folkereg.opgav hendes Flytning til Frederiksberg i 1957, og Frbg.Folkereg.opgav hendes Dødsdato og sidste Adresse: Howitzvej 31, Kbh.F., Dødsann.i BERL.TIDENDE 5/12 underskr.af en Søster, hendes Død omtalt i TRANS-LATØREN i Jan.1958 (med Dødsdato 5/12 1957). Frk.Bentzen var 32 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i godt 34 Aar, til hun døde godt 66 Aar gl.
- Nr.277 (Tr.Nr.729) William Ove Högh-Guldberg f.22/11 1864, d.14/5 1945  
 R.290/23, J.17.51/23 H O F F Bev. 16/8 1923 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.18/8 1923, i H&Statskal.1924-45 (Oberstløjtnant W.O.H.-G.Hoff, R., D.M.), i Vejv.Fagreg.1924-45 (V.O.H.-G.Hoff), i Telef.Fagb.1924-44 (Ove Hoff), i Militær Stat 1896, i Ridderkorsbog 1929, i Blaa Bog, sidst 1943, S.af Overlærer Hannibald Hoff og Broder til Nr.169 Tysk 1916 Birger Hoff, i Vejv.Navnereg. 1944: Translatør, Oberstløjtnant ved Rytteriet Ove Hoff, Taasingegade 16, Kbh.Ø. Ove Hoff var henimod 59 Aar, da han blev Translatør, og han døde omtr.22 Aar efter, 80½ Aar gl

Nr.278 (Tr.Nr.730) Estrid Agnete f.9/7 1899  
 R.298/23, J.17.40/23 G O R M S E N Bev. 18/8 1923 i Fransk (merk)  
 siden: S P U R  
 siden: U L S A K E R

Ses i Statstid.21/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu (Frk.Estrid Agnete Gormsen, 1926-27 tillige Fru Estrid Spur, altsaa dobbelt, 1928 Fru Estrid Agnete Gormsen, fra 1931:Fru E.A.Ulsaker), i Vejv.Fagreg.1925-27(Estrid Spur), 1928-29 (Estrid Gormsen), 1931 til nu(Estrid Ulsaker), i Telef.Fagb.1924 til nu(Estrid Gormsen, dog Estrid Spur i 1926, fra 1931: Estrid Ulsaker), ved Folketæll.i 1911: D. af Tandlæge N.Chr.L.Gormsen,Blytsv.8, se Tandlæge Stat, g.m. Bernh. I.Spur, Kemiing.,am.Dr. nu boende i Philadelphia, se Civ.ing.Stat 1955, siden g.m. Forfatteren Sv.Ulsaker, Kbh.Folkereg.opgav Flytn.i 1938 til Georginevej 3, Kbh.V., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Estrid Ulsaker, paa denne Adr. Hun var godt 24 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 40½ Aars Forløb er hun nu 64½.

Nr.279 (Tr.Nr.731) Gudrun Ellen f.18/9 1896  
 R.308/23, J.17.13/23 H A L B E R G Bev. 29/8 1923 i Engelsk(merk)  
 siden: H A R B O E

Ses i Statstid.31/8 1923 ( Gudrun Halberg,Svendborg), i H&Statskal.1924 til nu(Gudrun Halberg,Svendborg, fra 1928: Ellen Gudrun Harboe,f.Halberg,Svendborg) i Vejv.Fagreg.1936-41(Ellen Harboe,Svendborg)og 1942-43(Ellen Harboe,Hegelsvej 10,Charl.), D.af Tobaksfabrikant Harald Halberg,Svendborg, i 1924 g.m.Arkitekt Svend Harboe, se Ark.Stat 1941 og Blaa Bog i Dag, Gent.Folkereg.opgav Gudrun Ellen Halbergs Adresse paa Hegelsvej 10, hun ses hverken i Vejv. eller Telef. Navneb.i Dag. Hun blev Translatrice som 27-aarig; efter 40½ Aar er hun nu 67½.

Nr.280 (Tr.Nr.732) Paul Neergaard f.16/11 1889  
 R.309/23, J.17.34/23 E N G E L S T E D Bev. 29/8 1923 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.31/8 1923, i H&Statskal.1924 til nu(cand.phil./Fuldmægtig i Handelsbanken P.N.Engelsted,Bagsværd, fra 1957 Paul N.Engelsted,Smidstrup,pr.Hvalsø), i Vejv.Fagreg.1925-56(Paul Neergaard Engelsted,Bagsværd) og 1962 til nu (Paul N.Engelsted,Smidstrup,pr.Hvalsø), i Telef.Fagb.1954-56(Paul Engelsted, Bagsværd), i Slægtstavlesamlingen 1931 S.45 som S.af Legationsraad Carl Kl.Engelsted, Handelsbanken opgav Fuldmægtig Paul Neergaard Engelsteds Adresse i Smidstrup, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,cand.phil.Paul Engelsted, Smidstrup,pr.Hvalsø, Telf.Tingerup 32. Engelsted var henimod 34 Aar, da han blev Translatør, og nu efter snart 40½ Aars Forløb er han godt 74 Aar gl.

Nr.281 (Tr.Nr.733) Magna f.25/1 1895, d.13/1 1961  
 R.316/23, J.17.45/23 H A R T V I G Bev. 31/8 1923 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.3/9 1923, i H&Statskal.1924-63 ((Frk.)Magna Hartvig,Klampenborg), i Vejv.Fagreg.1924-43, i Telef.Fagb.1924-32 (Magna Hartvig i begge), i Vejv. Navnereg.1943 som Translatrice, Emiliekildevej 45, Gent.Folkereg.opgav, at hun Nov.1949 rejste til Israel, kgl.dansk Ambassade i Tel Aviv oplyste,at hun døde nævnte Dato i Kibbutz Dafne i Israel. Bibl.Jul.Margolinsky opl.,at hun var D. af Gross.Joseph Marcus Hartvig(1866-1940) og Hustru,der var Søster til Lægen Louis Fränkel(1868-1935,se Blaa Bog til 1935), hun var i Sverrig 1943-45 og nedsatte sig i Israel (dengang Palæstine) i 1946. Stor Nekrolog af Jul.Margolinsky i JØDISK SAMFUND Feb.1961. Hun var en ivrig Forkæmper for den zionistiske Idé. Hun var 28½ Aar, da hun blev Translatrice; døde 37 Aar efter, 66 Aar gl.

Nr.282 (Tr.Nr.734) Ellen f.3/9 1896  
 R.319/23, J.17.50/23 W I N D I N G Bev. 6/9 1923 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.8/9 1923, i H&Statskal.1924 til nu ((Frk.)Ellen Winding),i Vejv. Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1924 til nu(Ellen Winding i begge), i Telef. Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Frk.Ellen Winding, Bille Brahes Vej 8,Kbh.V. Hun blev Translatrice som 27-aarig; efter godt 40 Aar er hun nu 67½ Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 22 Translatører med Bevilling fra 1923 optraadte følgende:

Hertha Arndt, i Telef.Fagb.1924-28 som Translatør i Tysk, Hessensg.46,Kbh.S i Vejv.Navneb.som Fru Translatrice Hertha Arndt

Charles Christensen, i Vejv.Fagreg.1924 og 1928 som Translatør i Tysk, Doss.24. i Telef.Fagb.1928 som Translatør i Tysk, samme Adr., m.Stjerne i Vejv.Navnereg. som Translatør Charles Christensen

Jul.Peelmann, i Telef.Fagb.1924 som Translatør i Fransk, St.Kongensg.62,Kbh.K. med 2 Lin.Annonce: Litterære,Vidensk.,Comercielle Oversættelser i Vejv.Navnereg.som Redaktør, Sekretær Jul.Peelmann. (Mar.64)

=====

1 9 2 4      1 9 2 4      1 9 2 4      1 9 2 4      1 9 2 4      1 9 2 4

=====

Andersen, Carin	Nr.287	Kaad, Peter	Nr.285	Petersen, Hans	Nr.298
Bentsen, Ralph J.	310	Kallehauge, Herman	306	Ringsted, Hans	296
Ceson, Otto Vilh.	294	Kirk-Andersen, Holger	291	Schiødt, Elvin	301
Christensen, Chr.M.	293	Knudsen, Antonie	300	Schou, Else	289
Christenson, Otto V.	294	Kommonen, Rolf	302	Schou, Holger	308
Frykberg, Else	289	Larsen, Ellen	304	Schwartz, Else	289
Gad, Emma	288	Lauritzen, Karin	295	Schødt, Elvin	301
Grønvold, Johanne	303	Lawaetz, Walther	290	Siegler, Johan J.	292
Henriksen, Henrik	305	Lehmann, Ellis	309	Skinhøj, Rudolf	286
Hess-Petersen, Karin	295	Mau-Nielsen, Fritze	299	Skousgaard, Gerda	307
Hussing, Gerda	307	Nielsen, Fritze Mau	299	Sveinbjørnsson, Tr.	284
Ibsen, Hjalmar	297	Pamborg, Hans	298	(37 Navne dækkende	
Jensen, Jenny	283	Pedersen, Emma	288	28 Translatører)	

Nr.283 (Tr.Nr.735)      Jenny Alice Emilie      f.15/3 1891  
 R.3/24, J.17.37/23      J E N S E N      Bev. 4/1 1924 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.7/1 1924 (f.Rasmussen), i H&Statskal.1925 til nu ((Fru)Jenny A.E Jensen), Kbh.Folkereg.opl., at hun i 1949 flyttede fra Æbeløgade 24,Kbh.Ø, til Bogø By, Bogø Folkereg.opl., at Fru Jenny Jensen var kommet hjem til Bogø fra Florida, U.S.A., men var rejst til Spanien for Vinteren 1963, siden er det oplyst, at hun er kommet hjem, men hun har ikke svaret paa Breve. Hun var henimod 33 Aar, da hun blev Translatrice, og efter godt 40 Aar er hun nu 73 Aar gl.

Nr.284 (Tr.Nr.736)      Tryggvi      f.24/10 1891, d. 29/5 1964  
 R.53/24, J.17.62/23      S V E I N B J Ø R N S S O N      Bev.9/2 1924 i Islandsk (m)

Ses i Statstid.12/2 1924 (Tryggve), ikke i HM-Listen over Translatøreksamener, i H&Statskal.1925 til nu (Tryggvi Sveinbjørnsson, Sekretær v. Isl.Gesandtskab, IF3, R., siden K), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1927-47 (Tryggvi Sveinbjørnsson i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Ambassaderaad Tryggvi Sveinbjørnsson, Sortemose pr. Farum. Han har oplyst, at han ikke er i Familie med Jon Hjalta-lin Sveinbjørnsson (Nr.68, 1910). Man kan se hans Biografi i HVER ER MADURIN (NB: slaa op under Tryggvi), hvor der bl.a. staar, at han blev domtulkar i is-lenzku i 1924. Han blev Tr. som 32-aarig; efter 40 Aars Forløb er han 72½ Aar gl.

Nr.285 (Tr.Nr.737)      Peter      f.9/8 1899  
 R.203/24, J.17.41/23      K A A D      Bev. 17/6 1924 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.19/6 1924, i H&Statskal.1925 til nu (Kommunelærer P.Kaad,Romalt, fra 1930: Brønderslev, Bulg.K.M.,U.K.M.,Ø.K.M.=bulgarsk,ungarsk og østrigsk Krigserindr.medaille), i Vejv.Fagreg.1936 til nu undt.1941-42 (P.Kaad,Brønderslev), i Skole Stat 1933 II S.696, i Telef.Navneb.i Dag: agl.Transl.P.Kaad, Knudsgade 62, Brønderslev. Kaad var ikke fyldt 25 Aar, da han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu 64½ Aar gl.

Nr.286 (Tr.Nr.738) Rudolf Hjalmar Arthur Madsen f.11/4 1901  
 R.242/24, J.17.14/24      S K I N H Ø J      Bev. 10/7 1924 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.12/7 1924 (med Bev.dato 14/7), i H&Statskal.1925 til nu (Føldm. R.H.A.M.Skinhøj, Frederiksberg, 1934-37 i Svendborg, siden i Gentofte, i 1929 Bev.dato.10/7 1904), i Vejv.Fagreg.1925-33 (R.Skinhøj, Frbg.), 1936-37 (R.Skinhøj,Svendborg), 1938-41 (R.Skinhøj,Ordrup), 1946-61 (R.Skinhøj,Gentofte) og fra 1962 (Rudolf Skinhøj,Skodsborg), i Telef.Fagb.1925-29 (Rud.Skinhøj, Frbg.), 1938-41 (R.Skinhøj, Ordrup), 1946-58 (R.Skinhøj, Gentofte), i Telef.Navneb.i Dag: Gross.,Transl. R.Skinhøj, Høje Skodsborgvej 20, Skodsborg. Skinhøj blev Translatør som 23-aarig, og efter 39½ Aars Forløb er han nu snart 63 Aar gl.

Nr.287 (Tr.Nr.739)      Carin      f.22/5 1895  
 R.257/24, J.17.1/24      A N D E R S E N      Bev. 17/7 1924 i Svensk (merk)

Ses i Statstid.19/7 1924 (Fru Carin Andersen,f.Jönsson), i H&Statskal.1925 til nu ((Fru.)Carin Andersen,f.Jönsson, Hell.), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1925 til nu (Carin Andersen i begge), siden 1943 med Henvi-sning til C.706 (Nordisk Film A/S), g.m. Nr.316 Aage H.Andersen, der til og med 1940 ses paa hendes Adresse: Skovlæet 3, Hell., i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Carin Andersen, f.Jönsson, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Car-in Andersen, Skovlæet 3, Hellerup. Hun var 29 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 39½ Aars Forløb er hun nu i sit 69. Aar.

Nr.288 (Tr.Nr.740) Emma Clausen f.25/7 1902  
 R.260/24, J.17.46/24 G A D Bev. 22/7 1924 i Fransk (merk)

siden: P E D E R S E N

Ses i Statstid.24/7 1924, i H&Statskal.1925 til nu (Frk.Emma C.Gad, fra 1932: Professorinde Emma C.Pedersen, f.Gad, Bagsværd, siden Lyngby), i Vejv.Fagreg.1926-31 (E.Gad) og 1942 til nu (Emma Pedersen), i Telef.Fagb.1925-32 (E.Gad) og 1942 til nu (E.Pedersen), i Hauch Fausbølls Slægtshaandb.under Slægten Gad S.234: D.af Løjtn.Gross.Thorv.Clausen Gad (NB: ikke i Slægt med Forfatterinden Emma Gad.f. Halkier (1852-1921), som ses S.221 i samme, g.m.Kontreadm. Urban Gad (1841-1920)), i 1931 g.m. Rektor, Prof. P.O. Pedersen (1874-1941, se Blaa Bog, sidst i 1941), i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Professorinde E.C. Pedersen, f. Gad, i Vejv. Navnereg. i Dag: Professorinde E. Pedersen, i Telef. Navneb. i Dag: Professorinde, kgl. Transl. P.O. Pedersen, Buddingevej 25A, Lyngby. Hun var ikke fyldt 22 Aar, da hun blev Translatrice; efter 39½ Aars Forløb er hun nu 61½ Aar gl.

Nr.289 (Tr.Nr.741) Else f.9/7 1901  
 R.264/24, J.17.7/24 S C H O U Bev. 23/7 1924 i Fransk (merk)

siden: F R Y K B E R G

siden: S C H W A R T Z

Ses i Statstid.25/7 1924, i H&Statskal.1925-27 (Frk.Else Schou) og 1931-32 (Fru E. Frykberg, f.Schau), Kbh.Folkereg.opl., at kgl. Translatrice Else Frykberg, kaldet Schou, i Aug.1937 rejste til Udlandet. Ses i Hauch Fausbølls Slægtshaandb.under Schou S.981 som D.af Dr.fil., Ing. ved A/S Atlas, Erik Sparre Schou. En Henv.til en Fætter gav Svar fra en Kusine, Fru Bodil Friis, Banev.16, Charl., som opl., at Stenograf, kgl. Translatrice Else Schou var g.1.G.1926-31 m.en svensk Forretningsmand Gunnar Frykberg (f.1893), de boede i Stockholm. Hun rejste siden til Shanghai, hvor hun 1932-49 var ansat i Store Nordiske. Blev g.2.G.m. Dr.med. Julius Schwartz (f.1884 i Lessen, Vestpreussen, Enkemand m.voksne Døtre, flygtet fra Øst tyskland, nu Polen), det lykkedes dem at komme til Montreal, Canada, hvor han døde i 1950. En anden Kusine, Fru Erda Schrøder, Skovvej 63, Gent., opgav Adressen: Mrs. Else Schwartz, 3255, Ridgewood Av., Ap.7, Montreal 26, P.Q., Canada, ansat i Henry Birk. Hun blev Translatrice som 23-aarig; efter 39½ Aar er hun nu 62½ Aar gl.

Nr.290 (Tr.Nr.742) Walther Eugen Otto f.3/11 1891  
 R.269/24, J.17.5/24 L A W A E T Z Bev. 25/7 1924 i Tysk (tekn)

Ses i Statstid.28/7 1924, i H&Statskal.1925 til nu (Prem.løjtn./Kapt./Oberst W. E.O.Lawaetz (Larsen i 1925-26), R., siden K<sup>1</sup>, D.M., H.T.H.=Hæderstegn for god Tjeneste i Hæren, Hell., med Bev.dato 24/7 som i Reg., Ersted bekr.25/7), i Vejv. Fagreg.1925-62, i Telef.Fagb.1925-53 (W.E.O.Lawaetz i begge), i Militær Stat 1935 II S.235, i Lawaetz Slægt (1915): S.af Propr.L.Chr.H.Lawaetz, i Blaa Bog i Dag. Gentofte Folkereg.opl., at Lawaetz fra Jan.1962 har boet: Strandallé 1C, "Grønnehave", Helsingør, i Telef.Navneb.i Dag: Oberst W.E.O.Lawaetz, denne Adr. Han blev Translatør som 32-aarig, og efter 39½ Aars Forløb er han nu godt 72.

Nr.291 (Tr.Nr.743) Holger Christian Ascanius f.1/6 1893, d.15/1 1938  
 R.272/24, J.17.50/24 K I R K - A N D E R S E N Bev. 26/7 1924 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.29/7 1924 (Holger C.A.Kirk-Andersen), i H&Statskal.1925-38 (H.C.A. Kirk-Andersen), i Vejv.Fagreg.1926-38 (H.Kirk-Andersen), i Telef.Fagb.1926-38 (H.C.A.Kirk-Andersen), i Post-&Telegr.Stat 1933 II S.89 (under H.A.A.Kirk), i Vejv.Navnereg. først med, siden uden Bindestr., i Telef.Navneb.: Overass., kgl. aut. Translatør i Fransk. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og Adr.: Lundsg.5, Kbh.Ø. Han var 31 Aar, da han blev Transl., og han døde 13½ Aar efter, 44½ Aar gl.

Nr.292 (Tr.Nr.744) Johan Joseph f.14/6 1882, d.29/11 1957  
 R.274/24, J.17.3/24 S I E G L E R Bev. 28/7 1924 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.30/7 1924, i H&Statskal.1925-57 (J.J.Siegler, en Tid: Holte), i Vejv.Fagreg.1926-57, i Telef.Fagb.1925-58 (J.J.Siegler i begge), i Vejv.Navnereg.: Transl., siden ogsaa Lektor, i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Translatør J.J.Siegler. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen for Lektor Johan Joseph Siegler, Hostrups Have 18, hvor Fru Siegler bor i Dag. Hans Død"i Dec.1957" omtalt i TRANSLATØREN Febr.1958. Siegler var 42 Aar, da han blev Translatør, og han døde 33 Aar efter, 75 Aar gl.

Nr.293 (Tr.Nr.745) Christian Magnus f.16/12 1886, d.28/11 1960  
 R.275/24, J.17.33/24 C H R I S T E N S E N Bev. 29/7 1924 i Russisk (merk)

Ses i Statstid.31/7 1924, i H&Statskal.1925 og 1929-63 (C.M.Christensen, Charl.), i Vejv.Fagreg.1930-46 (Magnus Christensen), i Telef.Fagb.1927-46 (C.M.Christensen), Vejv.Navnereg.: Bankfuldm. M.Christensen. Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, BERL.TID.6/12 havde Dødsann.for Bunkfuldm.Magnus Christensen. Han var 37½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 36½ Aar efter, omtr.74 Aar gl. (Mar.64)



ret-  
tet  
Side

Nr.294 (Tr.Nr.746) Otto Vilhelm f.9/4 1898  
R.276/24, J.17.9/24 C H R I S T E N S O N Bev. 30/7 1924 i Svensk (merk)

ogsaa: C E S O N

Ses i Statstid.1/8 1924(Otto Vilhelm Christenson), i H&Statskal.1925 til nu(O. V.Christensen, siden Christenson, Kontorchef,Ordrup), i Vejv.Fagreg.1925-62(Otto Christenson) og fra 1963(Otto Ceson), i Telef.Fagb.1925-60(O.Christenson), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.,Transl.O.Christenson, Skovvej 107,Charl, cg Transl.O.Ceson, samme Adr. Han har kendt Nr.338 Translatør i Svensk Kjell Axel Axelson i deres Barndom og Ungdom i Landskrona. Han har faaet Ceson legaliseret uden at give Afkald paa Christenson. Christenson var godt 26 Aar, da han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu snart 66 Aar gl.

Nr.295 (Tr.Nr.747) Karin Regine f.10/2 1900  
R.278/24, J.17.47/24 L A U R I T Z E N Bev. 2/8 1924 i Fransk (merk)

siden: H E S S - P E T E R S E N

Ses i Statstid.5/8 1924, i H&Statskal.1925 til nu(Frk.Karin R.Lauritzen 1925-27, Fru cand.phil.Karin Regine Hess-Pedersen 1925 til nu, altsaa dobbelt 1925-27), i Vejv.Fagreg.1925 til nu (Karin Hess Petersen, fra 1927: Karin Hess-Petersen), i Telef.Fagb.1926-30 (Karin Hess-Petersen, Undervisn.og Overs.), 15/9 1924 g.m.Landsretssagf. Hjalmar Ove Hess-Petersen, se Jura Stat 1952, i Vejv. Navnereg.i Dag: Transl.K.Hess-Petersen, Baunegaardsv.76,Hell., i Telef.Navneb. kun Manden. Hun blev Translatrice som 24½-aarig; efter 39½ Aar er hun nu 64.

Nr.296 (Tr.Nr.748) Hans Laurits Eiler f.4/10 1878, d.25/6 1959  
R.279/24, J.17.50/24 R I N G S T E D Bev. 4/8 1924 i Fransk (jur)

Ses i Statstid.6/8 1924(H.L.E.Ringsted,under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925-59 (Kapt.af Fodf. H.L.E.Ringsted, R.), i Vejv.Fagreg.1925-33 og 1935-41(H.L.E.Ringsted, Københ.)og 1942(H.L.E.Ringsted, Fjelsted,Odense Amt), i Telef.Fagb. 1925-43(H.L.E.Ringsted,Kbh.), i Militær Stat 1935 II S.547: S.af Kapt.P.J.Ringsted, i Ridderkorsbog 1929 og 1950, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kaptajn E.Ringsted, R., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: Christians Brygge 24,Kbh.V.(Klinik). Kaptajn Ringsted blev Translatør i sit 56.Aar, og han døde omtr.25 Aar efter, i sit 81.Aar.

Nr.297 (Tr.Nr.749) Hjalmar Niels f.19/6 1899  
R.282/24, J.17.16/24 I B S E N Bev. 6/8 1924 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.9/8 1924 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925 til nu(Kontorchef,siden Direktør H.N.Ibsen, nu R.), i Vejv.Fagreg.1925-40, i Telef.Fagb.1925-42 med Annonce(Hjalmar Ibsen-begge), i Blaa Bog i Dag, i Telef.Navneb.i Dag: Dir. Hj.Ibsen, Østerbrog.52,Kbh.Ø. Ibsen var 25 Aar, da han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu i sit 65.Aar.

Nr.298 (Tr.Nr.750) Hans f.24/4 1895  
R.283/24, J.17.38/24 P E T E R S E N Bev. 7/8 1924 i Tysk (merk)

siden: P A M B O R G

Ses i Statstid.9/8 1924(under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925 til nu(H.Petersen, fra 1931: H.Pamborg), 1931-36 med Bev.aar 1925, fra 1937 igen 1924, siden: Kontorchef H.Pamborg), i Vejv.Fagreg.1931 til nu(Hans Pamborg), i Telef.Fagb. 1942-61(H.Pamborg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bogholder, siden Kontorchef H.Pamborg, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef,kgf.Transl.H.Pamborg, Blegdamsv.98,Kbh.Ø. Blev Tr.som 29½-aarig; efter 39½ Aar er han snart 69

Nr.299 (Tr.Nr.751) Fritze Mau f.23/2 1895  
R.288/24, J.17.18/24 N I E L S E N Bev. 9/8 1924 i Engelsk (merk)

siden: M A U - N I E L S E N

Ses i Statstid.12/8 1924(under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925 til nu(Frk.cand.phil.Fritze M.Nielsen, fra 1927(Frk.)cand.phil.Fritze Mau-Nielsen), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1925 til nu(Fritze Mau-Nielsen i begge), i Vejv. Navnereg.: Translatrice,cand.phil.Fritze Mau-Nielsen, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Frk.cand.phil.Fritze Mau-Nielsen, Østerbrog.104,Kbh.Ø. i Telef.Navneb.i Dag: kgf.Transl.Fritze Mau-Nielsen samme Adr. Frk.Mau-Nielsen var 29½ Aar,da hun blev Translatrice; efter 39½ Aars Forløb er hun nu 69 Aar gl.

Nr.300 (Tr.Nr.752) Antonie Auguste Marie f.13/4 1888, d.26/10 1937  
R.290/24, J.17.37/24 K N U D S E N Bev. 12/8 1924 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.14/8 1924, i Hand.min.Eks.liste: f.Stelzner, i H&Statskal.1925-31 (Fru Antonie A.M.Knudsen, Hørsh., 1930: Skodsborg, 1931: Københ.), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato (f.i Tyskland) og sidste Adr.: Struerg.8,Kbh.Ø. Dødsann. fra Komm.hosp.i BERL.TIDENDE 29/10, Paarørende efterlystes. Hun blev Translatrice som 36-aarig, og hun døde 13 Aar efter, 49½ Aar gl.

Nr.301 (Tr.Nr.753) Elvin Johan Matthias f.16/11 1900  
 R.292/24, J.17.32/24 S C H Ø D T Bev. 13/8 1924 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.18/8 1924 (Korrespondent Elvin J.M.Schiødt under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925 til nu (Korrespondent E.J.M.Schiødt, siden Schødt, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1928-58 (E.Schødt i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Ø.K.)Transl. E.Schødt (en anden Elvin Schødt er Nr. 431 Transl.i Tysk 1929), Brødhøj 9,Gentofte. Schødt var ikke 24 Aar, da han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu godt 63 Aar gl.

Nr.302 (Tr.Nr.754) Rolf f.21/2 1892, d.10/12 1955  
 R.293/24, J.17.29/24 K O M M O N E N Bev. 13/8 1924 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.15/8 1924 (u.Forsk.Medd.), i H&Statskal.1925-63 (R.Kommonen, u. Københ.), i Vejv.Fagreg.1925-31 (Rolf Kommonen, Kongedybet 24,Kbh.C), Kbh.Folkereg.oplyste, at han i Sept.1931 flyttede til Hornum St., og Ulstrup Folkereg.opgav Dødsdatoen. En Privatperson oplyste, at Kommonen var Dyrlæge i Hornum 1931-55, og Enken flyttede til Københ.,hvor hun nu er død. Dyrlæge Stat 1949 viser, at Rolf Kommonen blev f.i Helsingfors, S.af Gross., var Forretningsmand og blev Dyrlæge i 1930. Han blev Tr.som 32½-aarig og døde 31 Aar efter,63½ Aar

Nr.303 (Tr.Nr.755) Johanne Elisabeth f.17/8 1894  
 R.295/24, J.17.24/24 G R Ø N V O L D Bev. 18/8 1924 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1924, i H&Statskal.1925 til nu ((Frk.)Johanne E.Grønvold), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1925 til nu (Johanne Grønvold i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Johanne Grønvold, Livjærg.22,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: kgf.Transl.,Frk.Joh.Grønvold. Hun var 30 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 39½ Aars Forløb er hun nu 69½ Aar gl.

Nr.304 (Tr.Nr.756) Ellen f.8/4 1890  
 R.296/24, J.17.24/24 L A R S E N Bev. 19/8 1924 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.21/8 1924, i H&Statskal.1925 til nu ((Frk.)Ellen Larsen,Aalborg, fra 1926 København), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Telef.Fagb.1925 til nu(Ellen Larsen i begge), i Translatørfor,trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Ellen Larsen, i Telef.Navneb.i Dag: kgf.Transl.Frk.Ellen Larsen, Danmarksg.2B,V. 34 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 39½ Aars Forløb er hun nu snart 74 Aar.

Nr.305 (Tr.Nr.757) Henrik Theodor f.1/11 1900, d.19/12 1935  
 R.302/24, J.17.36/24 H E N R I K S E N Bev. 23/8 1924 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/8 1924 (Korresp.H.Th.Henriksen), i H&Statskal.1925-63 (Korrespondent H.T.Henriksen, Bev.aar 1914, siden 1924), i Vejv.Fagreg.1936 (Henrik Henriksen, N.Farimagsg.50,Kbh.), i Vejv.Navnereg.som Translatør, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og denne Adresse, i BERL.TIDENDE 22/12 under De sidste Dødsfald: Translatør Henrik Th.Henriksen. Blév Tr.ikke 24 Aar gl.,var det i 11 Aar, blev 35 Aar gl.

Nr.306 (Tr.Nr.758) Carl Herman Emil f.6/5 1895  
 R.305/24, J.17.28/24 K A L L E H A U G E Bev. 25/8 1924 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.27/8 1924 (Undermaskinmester C.H.E.Kallehauge), i H&Statskal.1925 til nu(Undermaskinm./Maskinm./Maskinkaptajn i Flaaden C.H.E.Kallehauge, nu R.), i Vejv.Fagreg.1925 til nu(K.H.E.Kallehauge, fra 1928: H.Kallehauge), i Telef.Fagb.1933-55(H.Kallehauge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Maskinmester C.H.E.Kallehauge, i Marine Stat 1934, i Ridderkorsbog 1954, i Telef.Navneb.i Dag: Kommandørkaptajn,Transl.H.Kallehauge, C.F.Richs Vej 68,Kbh.F. Han blev Translatør som 29-aarig, og efter 39½ Aar er han nu i sit 69.Aar.

Nr.307 (Tr.Nr.759) Gerda Ingeborg f.10/7 1901  
 R.311/24, J.17.41/24 S K O U S G A A R D Bev. 28/8 1924 i Tysk (merk)  
 siden: H U S S I N G

Ses i Statstid.30/8 1924, i H&Statskal.1925 til nu (Frk.G.I.Skousgaard, Bev. dato 23/8 som i Reg., Journ.og Statstid.har 28/8, som Ersted bekræfter), i Vejv.Fagreg.1926 (Gerda Skousgaard, Ny Vesterg.7,Kbh.), i Telef.Fagb.1925-26 (ligeledes og med stor Klichéannonce: Oversættelse. Undervisning. Kbh.Folkereg.opl. at hun Sept.1926 rejste til Udlandet. Ved Folketæll.i 1911 ses Gross.J.C.Skousgaard med tyskfødt Kone og Datteren Gerda Ingeborg i Stoltenbergsg.3,Kbh. Breve til flere Skousgaard i Dag gav følgende Oplysninger fra Groes.Skousgaards sidste Hustru, Fru Ella Skousgaard, Wilkensvej 10,Kbh.F: Gerda Sk.rejste til Argentina indbudt af Faderens Fætter Lorenzo Aabye (Translatør 1930), hun blev 1927 g.m.tyskfødt Godsforv.Robert Hussing (f.1890) paa Estancia Orión, Las Rosas, efter Pensioneringen i 1950 er Adressen: San Lorenzo 830, Martínez (Acasuso),F.C.N.G.M.(der er Sønerne Arne f.1928 og Kurt f.1933). Gerda og Robert Hussing var i Danmark Efteraar 1953 (hendes Fader døde i Okt.1956; 82 Aar gl.) Hun var 23 Aar,da hun blev Translatrice; efter 39½ Aar er hun nu 62½ Aar gl.

Nr.308 (Tr.Nr.760) Holger f.18/11 1900  
 R.319/24, J.17.48/24 S C H O U Bev. 4/9 1924 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1924, i H&Statskal.1925 til nu (Bankass. H.Schou, Lyngby), i  
 Vejv.Fagreg.1925 til nu (Holger Schou), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Han-  
 delsbk.) Holger Schou, Kløvervej 6, Lyngby. Er ikke beslægtet med de andre  
Translatører af Navnet Schou, kender dem ikke. Schou var ikke fyldt 24 Aar,  
 da han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu godt 63 Aar gl.

Nr.309 (Tr.Nr.761) Ellis Elisabeth f.28/9 1890, d.23/7 1956  
 R.320/24, J.17.25/24 L E H M A N N Bev. 4/9 1924 i Finsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1924 (Ellis Elisabeth Lehmann, f.Hjelmmann, Bev.4/9 1924, Fransk)  
 i H&Statskal.1925-27 under Fransk (Fru Ellis E.Lehmann, f.Hjelmmann), 1926-39 un-  
 der Finsk (Fru Ellis Lehmann) og 1954-57 under Finsk (Fru Ellis Lehmann, Rungst.),  
 i Vejv.Fagreg.1925-28 under Fransk, 1926-39 under Finsk, i Telef.Fagb.1925-38  
 under Finsk (Ellis Lehmann i begge), i 1912 g.m.Civ.ing.Julius Lehmann (1869-  
 1941); Lehmann & Rée, R.i 1936, se Civ.ing.Stat 1942, der siger, at Ellis E.  
 Hjelmmann var f.i Åbo i Finland. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adres-  
 se: Bryggervangen 36, Kbh.Ø. Hun var omtr.34 Aar, da hun blev Translatrice, og  
 hun døde ca.32 Aar efter, omtr.66 Aar gl.

Nr.310 (Tr.Nr.762) Ralph Julian f.15/10 1896  
 R.366/24, J.17.26/24 B E N T S E N Bev.11/10 1924 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.14/10 1924 (Assistent R.J.Bentsen), i H&Statskal.1925 til nu (R.  
 J.Bentsen, siden Landsretssagfører, Hellerup), i Vejv.Fagreg.1925 til nu, i Te-  
 lef.Fagb.1925 til nu (Ralph Bentsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.li-  
 ster 1946-48-51: Landsretssagf.Ralph Julian Bentsen, i Jura Stat 1952, i Blaa  
 Bog i Dag, Medl.af Translatøreks.komm.fra 1945, i Telef.Navneb.i Dag: Landsr.  
sagf., kgl.Transl. Ralph Bentsen, Strandvej 153, Hell. Han var omtr.28 Aar, da  
 han blev Translatør, og efter 39½ Aars Forløb er han nu snart 67½ Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 28 Translatører med Bevilling fra 1924 optraadte følgende:

Alberto Bracony, i Telef.Fagb.1925 som Translatør i Fransk og Italiensk,  
 i Vejv.Navnereg.: Lærer Alberto Bracony, V.Voldgade 96, Kbh.V  
Leon Winther, i Telef.Fagb.1925 som Translatør i Polsk,  
 i Vejv.Navnereg.: Konsulatssekr.Leon Winther, Bianco Lunos  
 ( Allé 8, V.  
E.Vaughan Maxwell, i Telef.Fagb.1925-26 som Translatør i Engelsk  
 i Vejv.Navnereg.: Kapt.Transl. E.Vaughan Maxwell, Hørsholm 176

=====

1 9 2 5	1 9 2 5	1 9 2 5	1 9 2 5	1 9 2 5	1 9 2 5
Andersen, Aage	Nr.316	Jensen, Johanne	Nr.315	Seifert, Kathrine	Nr.323
Andreasen, Albert	325	Jessen, Ilka S.	328	Seligmann, Ingeborg	320
Arctander, Paul	322	Kallmoes, Alexandra	313	Stryhn, Hedevig	323
Bach, Niels P.	329	Larsen, Holger	314	Sørensen, Olaf Wern.	311
Christoffersen, E.U.	334	Merve, Ida van d.	330	Theilade, Hans	335
Faurschou, Chr.Ross	312	Norsker, Aage	332	Thomassen, Hedevig	317
Fügner, Andreas	324	Ostri, Paul	321	Uldaler, Einar	334
Hansen, Helene	331	Ostroumoff, Paul	321	Valdorf-Hansen, Joh.	315
Hansen, Karen	326	Poulsen, Erik	333	Winkelmann, Holger	318
Hotson, Ilka	328	Prom, Karen	326	(31 Navne dækkende	
Jansen, Anna C.	327	Seifert, Fritz	319	25 Translatører)	

-----

Nr.311 (Tr.Nr.763) Olaf Werner f.14/11 1889 (tekn)  
 R.48/25, J.17.58/24 S Ø R E N S E N Bev. 27/2 1925 i Hollandsk  
 Ses i Statstid.2/3 1925 (Ing.cand.polyt.O.W.Sørensen), i H&Statskal.1950 til nu (O.W.  
 Sørensen), i Telef.Fagb.1952-58 (Olaf Werner Sørensen, under W), i Blaa Bog i  
 Dag: Ing. paa Java 1913-46, dog i japanske Koncentr.lejre 1942-45, hos C.& N.  
 fra 1951, er Indeh.af Chr.X.Frih.Medaille og Nederl.Oranien-Nassau Orden. Han  
 kendte Nr.335 Hans Theilade i Java Tiden før og under første Verdenskrig. I  
 Telef.Navneb.i Dag: Civ.ing. Olaf Werner Sørensen, Bülowsvej 30, Kbh.V. Han  
 ses ogsaa i Civ.ing.Stat 1930-1942-1955 under Nr.1637. Werner Sørensen var 35  
 Aar, da han blev Translatør, og efter 39 Aars Forløb er han nu godt 74 Aar gl.

- Nr.312 (Tr.Nr.764) Christian Alfred Ross f.9/10 1879, d.25/8 1960  
 R.107/25, J.17.2/25 F A U R S C H O U Bev. 2/4 1925 i Portugisisk  
 Ses i Statstid.4/4 1925(Christian Ross Faurschou), i H&Statskal.1926-63(Konsul C.R.Fauerschou, 1930 i Odense, fra 1931 igen i Københ., 1936-38: Konsul C.Ross Faurschou, Lillerød, fra 1939: Konsul C.Ross Faurschou, siden Chr.Ross Faur-schou i Køge), i Vejv.Fagreg.1926-30, 1931-33 og 1939-57 (Chr.Ross Faurschou) under Københ., 1949-56 ogsaa under Køge, i Telef.Fagb.1931-38 (Chr.Ross Faur-schou)under Københ., fra 1934 med Adressen: Brazil,Lillerød og Annoncen: Tidl. Konsul i Rio de Janeiro, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Konsul Chr.Ross Faurschou,Køge/Vanl. I Arkiv for Genealogi og Heraldik Bd.1 S.16 ses Bogholder C--A--R--Faurschou,f.10/10 1879 g.1902. Faurschou flyttede en Del de sidste Aar, var snart i Køge,snart her. Døde paa et Plejehjem i Ballerup. Han blev Translatør som 45½-aarig, var det i 35½ Aar og døde omtr.81 Aar gl.
- Nr.313 (Tr.Nr.765) Alexandra Marie Jørgensen f.27/9 1885  
 R.181/25, J.17.22/20 K A L L M O E S Bev. 8/7 1925 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.10/7 1925(A.J.M.Kallmoes), i H&Statskal.1926 til nu ((Frk.)A.M.J. Kallmoes), i Vejv.Fagreg.1928 til nu(A.Kallemoes, fra 1945: A.Kallmoes),i Telef.Fagb.1927 til nu(Alexandra Kallmoes), yngre Søster til Nr.21 Transl. i Fransk 1909 Reinh.Kallmoes, og Faster til Nr.726 Translatrice i Tysk 1944 Bodil Kallmoes, i Telef.Navneb.nu:kgl.Transl.,Frk.Alexandra Kallmoes, Ahlefeldtsgade 24, Kbh.K, eneste Adresse siden 1925. Frk.Kallmoes var omtr.40 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 38½ Aar er hun nu 78½ Aar gl.
- Nr.314 (Tr.Nr.766) Holger Andreas f.10/5 1895  
 R.186/25, J.17.29/25 L A R S E N Bev. 10/7 1925 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.13/7 1925, i H&Statskal.1926 til nu (Holger A.Larsen,siden Holger Larsen), i Vejv.Fagreg.1926 til nu (H.A.Larsen,siden Holger Larsen), i Telef.Fagb.1926-41 (Holger Larsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Holger A.Larsen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Nationalbk.)Holg. Larsen, Torveg.21,Kbh.K. Han blev Tr.som 30-aarig; 38½ Aar efter er omtr.69.
- Nr.315 (Tr.Nr.767) Dorthea Kathrine Johanne f.29/9 1894  
 R.187/25, J.17.22/25 J E N S E N Bev. 11/7 1925 i Fransk (merk)  
 siden: V A L D O R F - H A N S E N  
 Ses i Statstid.14/7 1925, i H&Statskal.1926 til nu (Dorthea K.J.Jensen under Fransk 1926-27, Frk.Johanne Jensen, Ringsted, under Engelsk 1927-28, Fru I.Valdorf-Hansen under Fransk 1929-31, derefter Fru J.Valdorf-Hansen, Ringsted), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (J.Valdorf-Hansen, Ringsted), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Johanne Valdorf-Hansen, (f.Jensen), Gilsagre, Bøllingsvej 28, Ringsted, set i Ridderkorsbogen 1950 som i 1928 g.m.Bankdirektør Valdorf H.C.G.Valdorf-Hansen(1883-1960, se Blaa Bog sidst 1960), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Fru Joh.Valdorf-Hansen, førnævnte Adresse. Fruen var o.31 Aar, da hun blev Translatrice; efter 38½ Aar er hun nu 69½ Aar gl.
- Nr.316 (Tr.Nr.768) Aage Henning f.1/7 1892, d.25/1 1961  
 R.189/25, J.17.27/25 A N D E R S E N Bev. 13/7 1925 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.15/7 1925, i H&Statskal.1926 til nu (Bogholder A.H.Andersen, Hell.,siden Charl.), i Vejv.Fagreg.1926-45 (A.H.Andersen) og 1952-62 (Aa.H.Andersen), i Telef.Fagb.1926-41 (Aage H.Andersen), i Telef.Navneb.1962: Transl. Aa.H.Andersen, Kollemosev.55, Virum, Lyngby Folkereg.opgav Dødsdatoen. Andersen havde været g.m.Nr.287 Translatrice i Svensk 1924 Carin Andersen og havde indtil 1940 hendes Bopæl, Skovlæet 3, Hell. Han var 33 Aar, da han blev Translatør, og han var det i 35½ Aar, til han døde 68½ Aar gl.
- Nr.317 (Tr.Nr.769) Karen Kirstine Hedevig f.22/11 1887, d.16/12 1958  
 R.193/25, J.17.16/25 T H O M A S S E N Bev. 15/7 1925 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.17/7 1925 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1926-58 (Frk.Karen K.H.Thomassen, fra 1927 i Aalborg, fra 1954 i Vejle), i Vejv.Fagreg.1936-53 (Hedevig Thomassen, Aalborg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Hedevig Thomassen, Kbh.Folkereg.oplyste, at hun i 1925 flyttede til Gøtøfte og i 1926 derfra til Aalborg, Aalborg Folkereg.oplyste, at "den pågældende" i 1953 flyttede til Toftegaarden, Blok B, Lej.32, Vejle, og Vejle Folkereg.opgav Dødsdatoen. Frk. Thomassen var 37 Aar, da hun blev Translatrice, og hun var det i 33½ Aar, til hun døde 71 Aar gl.

Nr.318 (Tr.Nr.770) Holger f.12/10 1897  
R.196/25, J.17.37/25 W I N K E L M A N N Bev. 17/7 1925 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/7 1925, i H&Statskal.1926 til nu(Bankass./Fuldm.i Handelsbk. H.Winkelmann), i Vejv.Fagreg.1936 til nu(Holger Winkelmann), i Telef.Fagb.1936 til nu(Holg.Winkelmann), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig(i Handelsbanken)Holger Winkelmann, i Telef.Navneb.i Dag: Bankfuldm.kgl.Transl. Holg.Winkelmann, Østerbrog.151,Kbh.Ø. Tr.Nr.363,Fransk 1903, Axel Vilh.Winkelmann var hans Fætter, han levede 1878-1937. Holger Winkelmann var 27½ Aar, da han blev Transl., og efter 38½ Aars Forløb er han nu 66½ Aar gl.

Nr.319 (Tr.Nr.771) Fritz Julius Robert f.17/7 1895  
R.198/25, J.17.56/25 S E I F E R T Bev. 20/7 1925 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.22/7 1925, i H&Statskal.1926 til nu(F.J.R.Seifert, fra 1936: cand.mag.F.J.R.Seifert,Aarhus, fra 1940: Aalborg, fra 1956: Lektor Fritz J.R. Seifert, Københ.), i Vejv.Fagreg.1926-31(F.Seifert), 1936-55(Fritz Seifert, Aarhus, fra 1940:Aalborg), i Telef.Fagb.1926-27(Fritz Seifert), i Mag.Stat 1951 & 1962, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor,cand.mag.F.Seifert, Svinget 14,Kbh.S. Seifert er S.af Manufakturh.Carl Reinh.Seifert, der var fra Sachsen. Han blev Translatør som 30-aarig, og 38½ Aar efter er han nu 68½ Aar gl.

Nr.320 (Tr.Nr.772) Ingeborg Marie f.29/8 1882, d.2/3 1961  
R.201/25, J.17.17/25 S E L I G M A N N Bev. 25/7 1925 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.28/7 1925, i H&Statskal.1926-63 ((Frk.)Ingeborg M.Seligmann), i Vejv.Fagreg.1926 til nu (Ingeborg Seligmann), i Telef.Fagb.1926-58 (Ingeb.Seligmann), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Ingeborg Seligmann, ses S.6 i Seligmann Slægten (1930) som D.af Direktør (Vejle Saalelæderfabrik)Alfred Sæligmann og Søster til nuv.Gross. Louis A.Seligmann. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Schlegels Allé 8, Kbh.V. Hun blev Translatrice som 43-aarig og døde 35½ Aar efter, 78½ Aar gl.

Nr.321 (Tr.Nr.773) Paul f.14/8 1891, d.6/8 1957  
R.204/25, J.17.6/25 O S T R O U M O F F Bev. 28/7 1925 i Russisk(tekn)  
 siden: O S T R I

Ses i Statstid.30/7 1925, i H&Statskal.1926-63 (P.Ostroumoff, siden Direktør P. Ostri, B.L.II5=belgisk Orden, Bev.dato 27/7, siden 28/7), i Vejv.Fagreg.1926-57, i Telef.Fagb.1926-57 (Paul Ostroumoff i begge, fra henh.vis 1939 og 1938: Paul Ostri), ved Folketæll.i 1911 ses i Bredg.53,Kbh.: Pastor ved den kejs.russ Legationskirke Nicolas Ostroumoff,f.1866 i Rusl.,p.t.i San Remo, hans Hustru, f.1872 i Rusl., Sønnen Paul,stud.polyt.,f.i Rusland, og Sønnen Wasily,f.1901 i Københ. P.O. ses i Vejv.Navnereg.som Korresp./Prokurist/Direktør,Translatør Paul Ostroumoff, siden Paul Ostri, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist/Direktør Paul Ostri, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr. Strandboulev.35,Kbh.Ø. Hans Død omtales i TRANSLATØREN Sept.1957. En Søn er Ø.H.N.Læge Vald.Ostri, se Læge Stat. Paul Ostri var 34 Aar, da han blev Translatør, og han døde 32 Aar efter, næsten 66 Aar gl.

Nr.322 (Tr.Nr.774) Paul Gerhard f.17/2 1883  
R.208/25, J.17.28/25 A R C T A N D E R Bev. 30/7 1925 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.1/8 1925(Poul), i H&Statskal.1926 til nu(Kontorchef P.G.Arctander), i Vejv.Fagreg.1929 til nu, i Telef.Fagb.1926-44 (Paul Arctander i begge), i Farm.Stat 1929 & 1960: Kontorchef/Direktør i Medicinalco,kgl.Translatør og Tolk i Fransk, i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,cand.pharm. Paul Arctander, Dronningens Tværg.40,Kbh.K. En Søn er Arkitekt Philip Arctander, se Blaa Bog i Dag. Arctander blev Translatør som 52½-aarig; efter 38½ Aar er han nu 81 Aar gl.

Nr.323 (Tr.Nr.775) Hedevig Kathrine f.3/1 1898, d.19/8 1948  
R.209/25, J.17.36/25 S T R Y H N Bev. 30/7 1925 i Tysk (merk)  
 siden: S E I F E R T

Ses i Statstid.1/8 1925, i H&Statskal.1926-47 (Hedevig K.Stryhn, fra 1932: Fru Hedevig K.Seifert,f.Stryhn, siden Fru H.Kathrine Seifert,f.Stryhn), i Vejv.Fagreg.1931-47, i Telef.Fagb.1930-47(Kathrine Seifert i begge), Stryhn Slægten er fra Lolland, hun blev g.m. Gross. Carl L.Seifert (Fætter til Transl.Seifert,se ovenfor),I.E.Ohlsens G.9,Kbh., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Randersg.4,Kbh.Ø. Hun blev Translatrice som 27½-aarig; døde 23 Aar efter, 50½ Aar gl.

Nr.324 (Tr.Nr.776) Andreas Peter Christian f.12/8 1899  
R.210/25, J.17.31/25 F Û G N E R Bev. 30/7 1925 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.1/8 1925(Translatør A.P.C.F-), i H&Statskal.1926 til nu(A.P.C.Fügner,Kommunelærer), i Telef.Navneb.i Dag: A.Fügner,Holstebrog.12,Kbh.Ø(fra 1939), i Vejv.Gadereg.: A.Fügner, ikke i Skole Stat, besvarede ikke Breve. Han blev Translatør som 0.26-aarig; efter 38½ Aar er han nu 64½ Aar gl.

Nr.325 (Tr.Nr.777) Albert Frederik f.28/4 1892  
 R.211/25, J.17.19/25 A N D R E A S E N Bev. 30/7 1925 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.1/8 1925, i H&Statskal.1926 til nu(Overass./Fuldm.A.F.Andreasen, siden Kontorchef Albert Frederik Andreasen), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Alb.F. Andreasen), i Telef.Fagb.1926-34 (Albert Andreasen) og 1953 til nu (Alb.Andreasen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig A.F.Andreasen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef(K.T.A.S.),kgl.Transl. Alb.Andreasen, C.F.Richs Vej 138,Kbh.F. Han blev Tr.som 33-aarig; efter 38½ Aars Forløb er han sn.72 Aar gl.

Nr.326 (Tr.Nr.778) Karen Aase f.19/5 1903, d.12/12 1932  
 R.212/25, J.17.42/25 H A N S E N Bev. 30/7 1925 i Engelsk(merk)  
 siden: P R O M

Ses i Statstid.1/8 1925, i H&Statskal.1926-33 (Frk.Karen A.Hansen, fra 1932: Fru Karen A.Prom), i Vejv.Fagreg.1928-31 (Karen Hansen) og 1933 (Karen Prom), i Telef.Fagb.1926-33 (Karen Hansen, fra 1932: Karen Prom), o.1931 g.m.Poul Prom, Transl.i Eng.fra 1927, Nr.363 (1898-1962), i Vejv.Navneb.til 1932: Translatrice Karen Hansen, 1933: Translatrice Karen Prom. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Frederik VI's Allé 5, Kbh.F. Hun var 22 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 7½ Aar efter, 29½ Aar gl.

Nr.327 (Tr.Nr.779) Anna Cathrine f.26/4 1894  
 R.327/25, J.17.21/25 J A N S E N Bev. 7/8 1925 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.8/8 1925(Bev.dato 7/8, som bekræftes af Ersted; Reg.og Journ. har 6/8,som er mere sandsynlig,nær den er i Statstid.8/8), i H&Statskal.1926 til nu(Frk.A.C.Jansen,siden Frk.Anna C.Jansen, siden: Korrespondent), i Vejv.Fagreg.1936 til nu(Anna Jansen), i Telef.Fagb.1936 til nu(A.Jansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Anna C.Jansen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. A.Jansen, St.Møllevej 30,Kbh.S. Frk.Jansen var 31 Aar, da hun blev Translatrice; efter 38½ Aars Forløb er hun nu snart 70 Aar gl.

Nr.328 (Tr.Nr.780) Ilka Hulda Seidelin f.10/2 1900  
 R.217/25, J.17.48/25 J E S S E N Bev. 7/8 1925 i Engelsk (merk)  
 siden: H O T S O N

Ses i Statstid.10/8 1925, i H&Statskal.1926-30(Frk.Ilka Hulda Seidelin Jessen, fra 1928: Aabyhøj), i Vejv.Fagreg.1927(I.H.Seidelin Jessen), i Telef.Fagb.1926-27(Ilka Jessen)med Klichéannonce, Kbh.Folkereg.opl.,at hun 1/4 1927 rejste til Aabyhøj, Aaby Folkereg.,at hun i Febr.1931 rejste til England. S.19 i Claus Seidelin Jessens Slægtsbog(1943) ses Ilka(ved kgl.Bev.)Hulda Seidelin Jessen, kgl.Translatrice i Engelsk 1924, D.af Rejseinsp.hos Otto Mønsted,Georg W.Chr. Jessen(1863-1943), g.m.William Procter Hotson, Tekstilfabrikant i Manchester. Otto Mønsted gav Adressen par G.W.Jessens Søn: Direktør H.S.Jessen,Glaciset 25, Lyngby, som gav Adressen: Mrs. Hotson, "Tumble Weeds",School Road, Hurst near Reading, Berkshire,England(og opl.,at hun "efter krigen havde interesseret sig for fremskaffelse af gode,engelske hjem,hvor unge fra forsk.lande kunne anbringes for at supplere deres kundskaber i Engelsk'). Frk.Jessen var 25½, da hun blev Translatrice, og efter 38½ Aars Forløb er hun nu 64 Aar gl.

Nr.329 (Tr.Nr.781) Niels Petersen f.19/8 1868, d.18/4 1959  
 R.221/25, J.17.13/25 B A C H Bev. 12/8 1925 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.14/8 1925, i H&Statskal.1926-59(N.P.Bach, fra 1929: Taastrup),i Vejv.Fagreg.1936-52(N.P.Bach,Taastrup,u.Telef.), Taastrup Folkereg.opl.,at han i 1948 flyttede til Strandv.231,Charl., og Gent.Folkereg.,at han døde 18/4 1959. I Mag.Stat 1951 & 1962 ses hans Søn, Lektor,cand.mag.Oluf Bach,f.1907 i Kiel, Translatør i Tysk 1931(Nr.483), S.af Viceskoleinsp.,kgl.Translatør Niels Bach, men han ses ikke i Skole Stat 1933. Blev Tr.57 Aar gl.,døde 33½ Aar efter, i sit 91.Aar.

Nr.330 (Tr.Nr.782) Ida Sofie Else van der f.29/1 1902  
 R.223/25, J.17.5/25 M E R W E D E Bev. 13/8 1925 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.15/8 1925, i H&Statskal.1926 til nu(Ida S.Else v.d.Merwede,nogle Aar:Ordrup, siden Ida S.Else v.d.Merwede), i Vejv.Fagreg.1926 til nu(Else van der Merwede), i Telef.Fagb.1926 til nu(Else v.d.Merwede), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Else v.d.Merwede, i Telef.Navneb. i Dag: Transl. Else v.d.Merwede, Øster Søgade 102,Kbh.Ø. Hun er f.i Berlin,men af dansk Slægt, der langt tilbage stammer fra Holland. Hun har været ansat i Store Nordiske Telegraf Selskab. Blev Translatrice som 23½-aarig, efter 38½ Aar er hun nu godt 62 Aar.

Nr.331 (Tr.Nr.783) Helene Marie f.16/4 1889, d.16/12 1931  
 R.224/25, J.17.23/25 H A N S E N Bev. 13/8 1925 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.15/8 1925, i H&Statskal.1926-32(Frk.Helene M.Hansen,Rønne, fra 1927:Frk.Helene M.Hansen,Københ.), i Vejv.Fagreg.1928-32, i Telef.Fagb.1927-29 (Helene M.Hansen i begge), i Vejv.Navnereg.: Translatrice Helene M.Hansen, Kbh. Folkereg.opgav Dødsd. og Adr. Strandboulev.14,Kbh.Ø. Hun var D.af Gdjr.N.P.Hansen,Nørregaard,Sct.Ibs Sogn,Bornh. Hun blev Translatrice som 36-aarig og døde 6 Aar efter, godt 42½ Aar gl.

Nr.332 (Tr.Nr.784) Aage f.17/3 1901  
 R.232/25, J.17.30/25 N O R S K E R Bev. 20/8 1925 i Fransk (merk)  
 R.605/51, J.289.12/51 Aage Norsker Bev. 5/12 1951 i Italiensk (m)  
 Første Bev.ses i Statstid.22/8 1925, anden Bev.ses i Statstid.8/12 1951. Norsker ses i H&Statskal.1926 til nu (A.Norsker, siden Bankfuldm.A.Norsker, under Fransk, fra 1952 Bankfuldm. Aage Norsker under Fransk og Italiensk, Bev.dato under Fransk 29/8 forkert), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Aage Norsker, under Fr.), i Telef.Fagb.1926 til nu (Aage Norsker under Fr., fra 1952 under Fr.og Ital.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig Aage Norsker (Fr.), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef, kgl.Translatør Aa.Norsker, Strandboul.5, Kbh.Ø. Han blev Transl.som 24½aarig, tosproget som 50½aarig; 38½ Aar efter er han 63.

Nr.333 (Tr.Nr.785) Erik Christian f.8/6 1888, d.9/8 1932  
 R.237/25, J.17.14/25 P O U L S E N Bev. 31/8 1925 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.2/9 1925, i H&Statskal.1926-32 (Fuldmægtig E.C.Poulsen), i Vejv.Fagreg.1926-33, i Telef.Fagb.1926-32 (Erik Poulsen i begge), i Vejv.Navnereg. som Transl.Erik Poulsen. Frbg.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: St.Knud Vej 11, Kbh.V. Dødsann.i BERL.TIDENDE 14/8 siger Translatør Erik Poulsen. Han blev Translatør som 37-aarig og døde 7 Aar efter, 44 Aar gl.

Nr.334 (Tr.Nr.786) Einar Uldahl f.2/10 1899  
 R.238/25, J.17.40/25 C H R I S T O F F E R S E N Bev. 31/8 1925 i Engelsk (m)  
 siden: U L D A L E R

Ses i Statstid.2/9 1925, i H&Statskal.1926 til nu (Buntmager E.U.Christoffersen, fra 1940: Buntmager E.Uldaler), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Einar Christoffersen, fra 1940: Einar Uldaler), i Telef.Fagb.1929-41 (E.Uldahl Christoffersen, fra 1940: Einar Uldaler), i Telef.Navneb.i Dag: Gross.E.Uldaler, Vesterbrog.38, Kbh.V. Han blev Translatør som 26-aarig, og efter 38½ Aar er han nu 64½ Aar gl.

Nr.335 (Tr.Nr.787) Hans f.11/4 1886, d.1/6 1965  
 R.330/25, J.17.59/25 T H E I L A D E Bev. 19/12 1925 i Hollandsk (m)  
 R.489/49, J.289.1/49 Hans Theilade Bev. 18/11 1949 i Malajisk

Første Bev.ses i Statstid.22/12 1925, anden Bev.ses i Statstid.21/11 1949, sidste er ikke i Handelsmin.Eksamensliste. Theilade ses i H&Statskal.1927-34 (H.Theilade), 1939-48 (Hans Theilade) under Holl. og 1950 til nu (H.Theilade) under Holl.og Malaj., i Vejv.Fagreg.1927, 1929, 1938-39, 1942-51 (Hans Theilade) u.Holl. og 1952 til nu under Holl.og Malaj., i Telef.Fagb.1927-35, 1937-40, 1942-44, 1946-48 (Hans Theilade) under Holl. og 1951 til nu (Hans Theilade) under Holl.og Malaj. (med Annoncetekst), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Journalist, cand.phil.H.Theilade. Ses ved Folketæll.1890 i Sal v.Vinderup bl.Børnene hos Sognepr.H.S.Theilade. Han var paa Java ca.1908-23. Danserinden Nini Th.er hans Datter. Han var Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1951-62, har siden ledet De Samvirkende Translatører dannet af den i 1962 afgaaede Bestyrelse. Han ses i Telef.Navneb.i Dag som Transl. H.Theilade, Sdr.Fasanvej 65, Kbh.F. Han blev Transl.som 39½aarig, tosproget som 63½aarig; efter 38½Aar som Tr.er han nu 78.

=====

1926	1926	1926	1926	1926	1926
------	------	------	------	------	------

=====

Axelson, Kjell	Nr.338	Jørgensen, J.E.	Nr.353	Rechendorff, Astrid	343
Brauer, Carl	345	Kristiansen, Thomas	348	Riim, Richard	347
Christiansen, Orla	349	Lebeck, Bodil	358	Sørensen, Oskar	357
Ejlborg, Helga	351	Lehnshardt, Anker	342	Taumose, Alfred	346
Engel, Helmer	344	Neuhard, Else	354	Westh, Else Claudi	354
Hansen, Børge	355	Nielsen, Niels J.	337	Ziener, Erik	350
Heldam, Thorkild	341	Olsen, Ada Frejlif	352		
Jans, Knud	340	Ostenfeld, Harald	339	(24 Navne dækkende	
Jensen, Inger	356	Paludan, Karen	336	23 Translatører)	

-----

Nr.336 (Tr.Nr.788) Karen f.12/6 1895  
 R.48/26, J.17.20/25 P A L U D A N Bev. 12/2 1926 i Spansk (merk)

Ses i Statstid.15/2 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu ((Frk.)Karen Paludan), i Vejv.Fagreg.1927 til nu, i Telef.Fagb.1927 til nu (Karen Paludan i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Karen Paludan, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.i Spansk Karen Paludan, Æbeløg.25, Ø. Hun ses i L.F.la Cour: Slægten Paludan S.182, f.i Chile, hendes Brødre er Erik, Axel og Ivar P. "Cursé los seis años de humanidades en Valparaíso, de donde podría haber tomado el bachillerato en Santiago". Hun var 30½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter godt 38 Aars Forløb er hun nu 69 Aar gl.

Tilføjelse: Nr.284 Tryggeviseinbjørnsson døde 29/5 1964, Nekrolog i BERL.TIDENDE 3/6, i KR.DAGBLAD 4/6, han var ogsaa kendt som Skuespilforfatter. Rettelse: Nr.296 Kapt. E.Ringsted blev 81 Aar gammel, ikke 91 Aar

- Nr.337 (Tr.Nr.789) Niels Jørgen f.21/11 1893  
 R.57/26, J.17.53/24 N I E L S E N Bev.23/2 1926 i Portugisisk (m)  
 Ses i Statstid.25/2 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu (N.J.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (N.J.Nielsen), i Telef.Fagb.1939 til nu (Niels Jørgen Nielsen, med Henvisn.til C.1930=Hafnia Konserves), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Niels Jørgen Nielsen, i Telef.Navneb. i Dag: kgl.Transl. Niels Jørg.Nielsen, Hiort Lorenzeng.4,Kbh.N., Adr.gennem alle Aarene. Har undervist i Portugisisk, bl.a. paa Handelshøjskolen. Han var 32 Aar, da han blev Translatør; efter godt 38 Aars Forløb er han nu 70½ Aar gl.
- Nr.338 (Tr.Nr.790) Kjell Axel f.18/8 1897  
 R.169/26, J.17.50/26 A X E L S O N Bev.10/7 1926 i Svensk (merk)  
 Ses i Statstid.13/7 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu (A.K.Axelsson, i 1964 tilf.: i Udlandet), i Vejv.Fagreg.1927-30 (Kjell A.Axelsson), i Telef.Fagb.1927-31 (Kjell Axelsson), Kbh.Folkereg.opl., at han Jan.1930 rejste til Indien, hans Kollega i Svensk Nr.294 Otto Christenson opl., at han kendte Axelsson fra Barndom og Ungdom i Landskrona, og han havde mødt ham i Udenrigsministeriet i Stockh., han var udsendt svensk Konsulatsejersmand. En Datter ansat i den svenske Ambassade her opl.telefonisk, at hendes Far var Vicekonsul i Rouen i Frankrig. I svensk Statskalender 1963 ses han som Vicekonsul Kjell Axel Axelsson, R.V.O. (Riddad av Kongl.Vasaorden), 24, Quai Gaston Boulet, Rouen. Et Brev til ham er uden Svar. Han var omtr.29 Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.38 Aars Forløb er han nu henimod 67 Aar gl.
- Nr.339 (Tr.Nr.791) Harald Lauritz f.22/12 1902  
 R.178/26, J.17.35/26 O S T E N F E L D Bev.23/7 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/7 1926, i H&Statskal.1927 til nu (H.L.Ostenfeld, fra 1938 i Aalborg), i Vejv.Fagreg.1927-46 (Harald Ostenfeld, fra 1938 H.L.Ostenfeld, Aalborg, fra 1941 H.L.Ostenfeld, Københ.) og 1950-54 (H.L.Ostenfeld, Københ.), samtidig 1947-56 en H.Chr.Ostenfeld, Aarhus, i Telef.Fagb.1927-37 (Harald Ostenfeld, Københ.), 1941-44, 1946 og 1950-51 (H.Ostenfeld, Københ.), i Telef.Navneb. i Dag: kgl.aut.Transl. H.Ostenfeld, Høje Skodsborgvej 20, Skodsborg, ikke i 1962, da Adressen blev opsporet gennem flere Folkereg. Paa Brevpapir fra Oversøisk Passagerbureau opl. han selv, at han boede i Aalborg 1937-39, i Aarhus 1946-47 (som Turistchef), ellers forsk.Steder i Københ.og Nordsjæl. Hans Broder Hans Chr.O. bor i U.S.A., har aldrig boet i Aarhus. Hans Farbroder, Postmester paa Frederiksberg Knud Ivar Ostenfeld har studeret Slægten, som er en anden end den i "Slægten med de røde Roser" af Jens Ostenfeld (1931). Hans Chr. og Har. Laur.Ostenfeld ses ved Folketæll. i 1911 paa Bülowvej 18C, Kbh.V, som Sønner af Direktør Aage Hj.Ostenfeld (1862-1917, se Blaa Bog til 1917). Harald Lauritz Ostenfelds Biografi ses i Studerterjubilærbogen 1946 (Studerter 1921), han har virket i Rejsebureauer og har oversat Skønlitteratur fra Engelsk. Ostenfeld blev Translatør som 23½-aarig, og omtr.38 Aar efter er han 61½ Aar gl.
- Nr.340 (Tr.Nr.792) Knud Henrik Christian f.26/2 1898  
 R.179/26, J.17.9/26 J A N S Bev.23/7 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/7 1926, i H&Statskal.1927 til nu (K.H.C.Jans), i Vejv.Fagreg. 1929-40, i Telef.Fagb.1929-40 (Knud Jans i begge), i Telef.Navneb. i Dag: Konditor Kn.Jans, Peter Bangs Vej 149, Kbh.F., hans Adr. siden 1940. Jans var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.38 Aars Forløb er han nu godt 66 Aar.
- Nr.341 (Tr.Nr.793) Thorkild Ernst f.24/9 1901  
 R.181/26, J.17.30/26 H E L D A M Bev.24/7 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.27/7 1926, i H&Statskal.1927 til nu (T.E.Heldam, siden Bankfuldmægtig T.E.Heldam, siden Bankbestyrer T.E.Heldam, Bev.dato hele Tiden forkert 25/7, i 1964 rettet til 24/7), i Vejv.Fagreg.1928 til nu (Th.Heldam), i Telef.Fagb.1927 til nu (Th.E.Heldam), i Telef.Navneb. i Dag: Bankbest., kgl.aut.Transl. Th.E.Heldam, Thoravej 35, Kbh.NV. Heldam var omtr.25 Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.38 Aars Forløb er han nu mellem 62½ og 63 Aar gl.
- Nr.342 (Tr.Nr.794) Anker Christian Lindhardt f.3/10 1899  
 R.182/26, J.17.10/26 L E H N S H A R D T Bev.27/7 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu (A.C.L. Lehnshardt), i Vejv.Fagreg.1929 til nu (A.Lehnshardt), i Telef.Fagb.1928 til nu (Anker Lehnshardt), i Translatørfor.trykte Medl.lister: 1946-48-51: Translatør A.C.L.Lehnshardt, i Telef.Navneb. i Dag: kgl.Transl. Ank.Lehnshardt, Svinget 18, Kbh.S. Lehnshardt var 26 Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.38 Aars Forløb er han nu godt 64½ Aar gl.



Nr.343 (Tr.Nr.795) Astrid f.6/10 1893  
 R.183/26, J.17.40/26 R E C H E N D O R F F Bev.27/7 1926 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu (Astrid Rechendorff), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Astrid Rechendorff), i Telef.Fagb.1927 til nu (Astr.Rechendorff), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Astrid Rechendorff, Svinget 18,Kbh.S., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Frk. Astr.Rechendorff, samme Adr.gennem alle Aarene. Hun var 32 Aar, da hun blev Translatrice, og efter omtr.38 Aars Forløb er hun nu godt 70½ Aar gl.

Nr.344 (Tr.Nr.796) Helmer Villibald f.16/2 1900, d.9/2 1940  
 R.184/26, J.17.14/26 E N G E L Bev.28/7 1926 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.30/7 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927-43 (Grosserer Helmer Engel), i Vejv.Fagreg.1927-28, i Telef.Fagb.1927-40 (Helmer Engel i begge), Frbg.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adresse: Amalievej 9,Kbh.V., i Vejv.Navneb.1940: Gross. Helmer Engel. Det samme siger Dødsann.i BERL.TIDENDE den 13/2 underskr.af Hustru og Børn. Engel var 26½ Aar, da han blev Translatør,og han døde 13½ Aar efter, en Uge før han vilde være blevet 40 Aar gl.

Nr.345 (Tr.Nr.797) Carl Theodor f.17/12 1897  
 R.185/26, J.17.27/26 B R A U E R Bev.28/7 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.30/7 1926 (under Forsk.Medd.: Karl Theodor Brauer), i H&Statskal.1927 til nu (Korrespondent, fra 1954: Fabrikant K.T.Brauer, Ordrup), i Vejv.Fagreg.1927 til nu, i Telef.Fagb.1927 til nu (C.Th.Brauer i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent C.Th.Brauer, i Telef.Navneb.i Dag: Fabr.,kgl.Transl. C.Th.Brauer, Tonysvej 38,Charl. Brauer var 28 Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.38 Aars Forløb er han nu 66½ Aar gl.

Nr.346 (Tr.Nr.798) Alfred f.9/12 1890, d.16/8 1963  
 R.189/26, J.17.42/26 T A U M O S E Bev.31/7 1926 i Fransk (tekn)  
 Ses i Statstid.3/8 1926, i H&Statskal.1927-63 (Ingeniør/Afdelingsing. A.Taumose), i Vejv.Fagreg.1927-63 (Alfred Taumose), i Telef.Fagb.1927-64 (A.Taumose), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Afdelingsing.,cand.polyt.Alfred Taumose, Medlem af Translatørfor.Bestyrelse 1951-62, derefter med i De samvirkende Translatører, se under H.Theilade Nr.335, men døde knapt et Aar efter,se Nekrolog i BERL.TIDENDE 24/8 1963 og Omtale i TRANSLATØREN Sept.1963. Ses i Civ.ing.Stat 1942 og 1955 og i Blaa Bog indtil 1963. I Telef.Navneb.1963 som Civ.ing. A.Taumose, Reventlovsgade 26,Kbh.V. Han dyrkede ogsaa Esperanto. Han blev Translatør som 35-aarig og døde 37 Aar efter i sit 73.Aar.

Nr.347 (Tr.Nr.799) Richard Rudolph f.26/6 1898  
 R.194/26, J.17.37/26 R I I M Bev.6/8 1926 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.9/8 1926 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1927 til nu (Assistent, siden Kontorchef i Nationalbanken R.R.Riim, nu R.), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Richard Riim), i Vejv.Fagb.1927 til nu (Richard, fra 1948: Rich.Riim), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kontorchef i Nationalbanken R.Riim, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Nationalbk.) Rich.Riim, Breidablik Allé 14,Kbh.S. Riim blev Translatør som 28-aarig; efter snart 38 Aar er han nu 66 Aar gl.

Nr.348 (Tr.Nr.800) Thomas Kristian f.12/4 1905  
 R.195/26, J.17.18/26 K R I S T I A N S E N Bev.6/8 1926 i Tysk (merk)  
 R.253/50, J.289.9/50 Th. Kr. Kristiansen Besk30/8 1950 i Engelsk (merk)  
 Første Bev.ses i Statstid.9/8 1926 (under Forsk.Medd.), og den anden Bev.ses i Statstid.1/9 1950. Kr. ses i H&Statskal.1927 til nu (T.K.Kristiansen,Holte, fra 1932 under Københ., under Tysk, og fra 1951 tillige Thomas Kristian Kristiansen under Engelsk, men først i 1964 med Tilføjelsen "tillige i ...."), i Vejv.Fagr.1935 til nu (T.Kr.Kristiansen under Tysk, fra 1951 ogsaa under Engelsk), i Telef.Fagb.1942 til nu (Kristian Kristiansen under Tysk, tillige under Engelsk i 1952-55), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Kristian Kristiansen under Tysk i 1948, og under Engelsk og Tysk i 1951, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Kristian Kristiansen, Kulsvierparken 11,Lyngby. Han var 21 Aar, da han blev Translatør, 45 Aar, da han blev tosproget, og efter snart 38 Aar som Translatør er han nu godt 59 Aar gl.

Nr.349 (Tr.Nr.801) Orla Emil f.26/1 1898  
 R.199/26, J.17.38/26 C H R I S T I A N S E N Bev.7/8 1926 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.10/8 1926, i H&Statskal.1927 til nu (O.E.Christiansen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1929 til nu, i Telef.Fagb.1928-39 (O.E.Christiansen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm.,Transl. O.E.Christiansen, Holmekrogen 17,Virum, i H&Statskal.i Dag baade som Translatør og som Fuldmægtig paa Valby Gasværk (to Linier i Registret). Han blev Transl.so, 28½-aarig; efter 38 Aar er han nu 66½

- Nr.350 (Tr.Nr.802) Svend Erik Oscar f.5/5 1900  
R.200/26, J.17.12/26 Z I E N E R Bev.7/8 1926 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.10/8 1926, i H&Statskal.1927 til nu (S.E.O.Ziener,Klampenborg, nu Forretningsfører), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1929-32 og 1937-39 (Erik Ziener i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Forretn.fører Erik Ziener, i Telef.Navneb.i Dag: Forretningsf. Erik Ziener, Dyrehavev. 11, Klampenborg. Han blev Transl.som 26-aarig; efter sn.38 Aar er han nu 64.
- Nr.351 (Tr.Nr.803) Helga Margrethe Kirstine f.3/10 1875, d.15/5 1945  
Lovise Sørensen  
R.201/26, J.17.21/26 E J L B O R G Bev.7/8 1926 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.10/8 1926, i H&Statskal.1927-63 (Helga M.K.L.S.Ejlborg), i Vejv.Fagreg.1929-45, i Telef.Fagb.1927-44 (Helga Ejlborg i begge), i Vejv.Navnereg. 1944: Translatør H.Ejlborg, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen 16/5 for H--M--Louise Christine S--E--. Nørrebro Vænge 13,Nr.418, Dødsann.i BERL.TIDENDE 18/5 for fhv.kgl.Translatrice,Frøken H--S--E--. død 15/5. Hun blev Translatrice som omtr.51-aarig og døde ca.19 Aar efter, 69½ Aar gl.
- Nr.352 (Tr.Nr.804) Ada Gotty Frejlif f.2/12 1903  
R.218/26, J.17.20/26 O L S E N Bev.19/8 1926 i Fransk (jur)  
Ses i Statstid.21/8 1926, i H&Statskal.1927 til nu (Frk.Ada G.Frejlf-Olsen, siden Ada G.Frejlf Olsen, Hell.), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Ada Olsen, fra 1938: Ada Frejlf Olsen), i Telef.Fagb.1927 til nu undt.1937 (Ada Frejlf Olsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Ada Frejlf Olsen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.edsv.Transl.Frk. Ada Frejlf Olsen, Calliensv.17,Hell. Hun ses ved Folketæll.i 1911 i Niels Hemmingsensg.20,4.Sal som eneste Barn hos Redaktør af "Ekstrablade" Frejlf Møller Olsen. Frk.Frejlf Olsen blev Translatrice som 22-aarig; efter snart 38 Aar er hun nu 60½ Aar gl.
- Nr.353 (Tr.Nr.805) Jørgen Ejler f.12/9 1895  
R.219/26, J.17.33/26 J Ø R G E N S E N Bev.19/8 1926 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.21/8 1926, i H&Statskal.1927-nu (J.E.Jørgensen, fra 1928 under Lyngby, fra 1932 under Københ., siden Fuldmægtig i Skattevæsenet J.E.Jørgensen, Lyngby,siden Birkerød), i Vejv.Fagreg.1929-62 (fra 1957 under Birkerød), i Telef.Fagb.1927-56 (J.E.Jørgensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig ved Skattevæsenet J.E.Jørgensen, Lyngby, i Telef.Navneb. 1962: kgl.Transl. J.E.Jørgensen, Vasevej 76C, Birkerød. Birker.Folkereg.opl., at han nu bor paa Rekonvalescenthøj. Caroline Amalie Vej 118,Lyngby. Han var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og efter snart 38 Aar er han nu nær 69 Aar
- Nr.354 (Tr.Nr.806) Else Claudi f.11/6 1903  
R.221/26, J.17.55/26 W E S T H Bev.25/8 1926 i Tjekkisk(merk)  
siden: N E U H A R D  
Ses i Statstid.27/8 1926, i H&Statskal.1927 til nu (Frk.Else Claudi Westh, fra 1929: Fru mag.art. Else Neuhard, Charl.), i Vejv.Fagreg.1927 til nu (Else Westh, fra 1929: Else Neuhard), i Telef.Fagb.1927 til nu (Else Claudi Westh, fra 1929: Else Westh Neuhard), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru mag.art Else Westh Neuhard, i Vejv.Gadereg.ses Sekr.Gaston Neuhard og Transl.Else Neuhard, i Telef.Navneb.i Dag ses kun Sekr.Gaston Neuhard, Esperance Allé 28,Charl. Mag.Stat 1962 har Undervisn.ass.Else Westh Neuhard,D.af Civ.ing.Th.Claudi Westh (se Civ.ing.Stat), i 1929 g.m.Sekretær i Fors.selskab Gaston J.H.Neuhard,f.1898 i Antwerpen, i 1930 mag.art.i slavisk Filologi, og i samme Mag.Stat ses Sønnen Dr.phil.Jan Mik.Neuhard. Fru Westh var 23 Aar, da hun blev Translatrice, og efter snart 38 Aars Forløb er hun nu 61 Aar gl.
- Nr.355 (Tr.Nr.807) Børge f.6/1 1896  
R.222/26, J.17.29/26 H A N S E N Bev.25/8 1926 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.27/8 1926, i H&Statskal.1927 til nu (Kontorist/Lektor Børge Hansen, i 1927 under Tysk, fra 1928 Engelsk), i Vejv.Fagreg.1931 til nu, i Telef.Fagb.1932-58 (Børge Hansen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent, i 1951: Lektor Børge Hansen, i Telef.Navneb.i Dag: Lekt. Transl. Børge Hansen, Vejrogade 14,Kbh.Ø. Hansen var 30½ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 38 Aars Forløb er han nu 68½ Aar gl.
- Nr.356 (Tr.Nr.808) Inger Julie Elisabeth f.6/8 1896  
R.223/26, J.17.45/26 J E N S E N Bev.25/8 1926 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.27/8 1926(Inger J.E.Jensen), i H&Statskal.1927 til nu ((Frk.)Inger J.E.Jensen), i Vejv.Fagreg.1931-60, i Telef.Fagb.1946-55(Inger Jensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Inger Jensen Frbg.Folkereg.opl.,at Prokurist I--J--E--Jensen boede i Bomhoffs Have 10,Kbh.V. Frk.Inger Jensen ses paa denne Adr. i Telef.Navneb.i Dag. Hun var 30 Aar,da hun blev Translatrice, og efter snart 38 Aars Forløb er hun nu omtr.68 Aar gl.

ret-  
tet  
Side

Nr.357 (Tr.Nr.809) Oskar Christian f.22/2 1902  
R.243/26, J.17.47/26 S Ø R E N S E N Bev.4/9 1926 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.7/9 1926, i H&Statskal.1927 til nu (Bankassistent/Kontorchef O. C.Sørensen, nu Lyngby), i Vejv.Fagreg.1929 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu(O. C.Sørensen i førstnævnte, O.Sørensen i sidstn.), i Translatørfor.trykte Medl. lister 1946-48-51: Assistent i Handelsbanken, siden Bankassistent Oscar Sørensen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Handelsbk.),kgl.Transl. O.Sørensen, Gartner-svinget 24, Lyngby. Medlem af Translatøreksamenskommissionen. Sørensen var 24½ Aar, da han blev Translatør; efter 37½ Aars Forløb er han nu godt 62 Aar gl.

247  
Nr.358 (Tr.Nr.810) Bodil f.18/12 1896  
R.248/26, J.17.46/26 L E B E C K Bev.10/9 1926 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.13/9 1926, i H&Statskal.1927 til nu ((Fru)Bodil Lebeck,Aabenraa, fra 1928 under København), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Bodil Lebeck), i Telef. Fagb.1932-60 (B.Lebeck), i Telef.Navneb.i Dag: Museumssekr.,Transl. B.Lebeck, Sortedam Dossering 95 B, Kbh.Ø, i H&Statskal.ses hun som Overass.,Sekretær for Rigsarkivaren. Blev Translatrice som o.30-aarig; efter 37½ Aar er hun nu 67½Aar

.....  
Samtidigt med disse 23 Translatører med Bevilling fra 1926 optraadte følgende:

Hans Emil Petersen, der ses i H&Statskal.1927-62 under Engelsk som H.E.Peter- sen, Kontorchef i De d.Sukkerfabrikker med Bev.dato 24/6 06. Han var i Virkeligheden Translatør fra 24/7 1902, og han ses i Vejv.Fagreg.1916-36, i Telef.Fagb.1916-34 (Emil Petersen i begge). Sukkerfabrikkerne opgav hans Fødsel (17/11 1874) og Død (12/1 1936).

C.H.Hamm, ses i Telef.Fagb.under Engelsk i 1927, Adresse: Gyldenholms Allé 2, Gentofte, i Vejv.Navnereg. staar han som Afdelingschef.

Erhvervsbureauet A/S, ses i Telef.Fagb.under Engelsk, Fransk og Tysk i 1927.

=====

1 9 2 7	1 9 2 7	1 9 2 7	1 9 2 7	1 9 2 7	1 9 2 7
---------	---------	---------	---------	---------	---------

=====

Abrahamsen, Aage Nr.385	Jensen, Jens Peter 379	Nielsen, Karen M. Nr.381
Andresen, Ellen 376	Jørgensen, Ellen 383	Petersen, Jens 367
Bie, Ellen M. 376	Kalko, Th.Hilarius 360	Petersen, Paula 372
Bondesen, Ellen 374	Knopper, Victor 369	Prom, Poul 363
Carstensen, Ejler 368	Krøyer-Chr., Tone 382	Ripperda, Fritz M.de 362
Christensen, Tone Kr.382	Larsen, Johanne M. 380	Skibbyholm, Kay 371
Eie, Niels E.T. 370	Larsen, Knud 359	Spangenberg, Aage 377
Grønbeck-Olsen, Else 378	Lersey, Ellen 374	Sthyr, Tone Krøyer 382
Holm, Hans Chr. 384	Littauer, Stefan 361	Thomassen, Ellen 383
Jacobsen, Aage 364	Lyngbye, Ulla 366	Thuesen, Leo G. 375
Jansen, Else 378	Meyer, Ulla 366	Wurtz, Karen M. 381
Jensen, Ingv.Birch 373	Nielsen, Adreas E. 36½	(35 Navne/27 Transl.)

-----

Nr.359 (Tr.Nr.811) Knud f.27/12 1905, d.16/4 1965  
R.8/27, J.17.7/25 L A R S E N Bev.8/1 1927 i Tysk (jur)

Ses i Statstid.12/1 1927, i H&Statskal.1928 til nu (cand.jur.,Sekretær/Fuldm./Kontorchef i Indenrigsmin./Chef for 1.Udskr.kreds Knud Larsen, nu R!) under Kø- benh., i 1953 dog Bev.i Forvaring, i Vejv.Fagreg.1928 til nu (Knud Larsen, fra 1946: Kn.Larsen), i Telef.Fagb.1932 til nu (Knud Larsen, fra 1949: Kn.Larsen), se Jura Stat, Ridderkorsbog 1950 og Blaa Bog i Dag, i Translatørfor.trykte Med- lemslister 1946-48-51: Kontorchef,cand.jur. Knud Larsen, Medlem af Translatør- eksamenskommissionen 1955-62, i Telef.Navneb.i Dag: Udskr.chef Knud Larsen, Moltkesvej 63, Kbh.F., i H&Statskal.i Dag 1) som Ridder (tillige med svensk og græsk Orden), 2) under Rangkl.III,9, 3) som Udskrivningschef, 4) som Translatør, 5) som Medl.af Administrationen af en Stiftelse. Knud Larsen var lige fyldt 21 Aar, da han blev Translatør, og han havde endda taget Eksamen i 1925, før han blev 20 Aar; efter 37½ Aars Forløb er han nu 58½ Aar gl.

ret-  
tet  
Side

Nr.360 (Tr.Nr.812) Theodor Emil Hilarius f.23/9 1848, d.26/8 1933  
 R.60/27, J.17.2/27 K A L K O Bev.23/2 1927 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.25/2 1927 (under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1928-33 (T.E.Hilarius Kalko, R.), i Vejv.Fagreg.1928-33, i Telef.Fagb.1928-33 (Th.Hilarius Kalko i b.), i Ridderkorsbogen 1929 S.450, i Blaa Bog 1913-33, kom til Buenos Aires i 1872, grundl.et Handelshus dør i 1877, var Seniorchef til 1924, men vendte i 1910 hj. til Danmark, ses i Vejv.Navnereg.som Gross., kgl.edsv.Translatør Th.Hilarius Kalko, se Nekrolog i BERL.TIDENDE Sønd.27/8 1933. Kalko var 78½ Aar, da han blev Translatør og han var det i 6½ Aar, til han døde omtr.85 Aar gl.

Nr.361 (Tr.Nr.813) Stefan f.28/5 1902  
 R.168/27, J.17.4/25 L I T T A U E R Bev.20/6 1927 i Polsk (jur)  
 Ses i Statstid.22/6 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Stefan Littauer, Fuldmægtig/Direktør, Kl.borg, Bev.dato 20/7, i 1964: 20/6, nu R. ), i Vejv.Fagreg.1928 til nu (Stefan Littauer), i Telef.Fagb.1928 til nu (Stefan, fra 1949: Stef.Littauer), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Direktør Stefan Littauer, i Blæ Bog i Dag (Transl.eksam.1925!), i Telef.Navneb.i Dag: Dir. (Fors.akts.Nordlyset), kgl.Transl. Stef.Littauer, Emiliekildevej 69, Kl.borg, fra Efteraar 64: Helsin gør. Han blev Transl.som 25-aarig; efter 37 Aars Forløb er han nu 62 Aar gl.

Nr.362 (Tr.Nr.814) Vibal Frits Michael de f.23/2 1896, d.15/7 1950  
 R.180/27, J.17.39/27 R I P P E R D A Bev.9/7 1927 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.12/7 1927 (under Forsk.Medd.uden Sprog), i H&Statskal.1928-35 (V.F.M.de Ripperda), i Vejv.Fagreg.1928-34 (V.F.M.de Ripperda), i Telef.Fagb.1928-34 (F.M.de Ripperda), sidst: Strandvej 2, Kbh.Ø. Kbh.Folkereg.opl., at han i Dec. 1934 rejste til U.S.A. Fru Kirsten de Ripperda, Skovvej 121, Ordr., oplyste, at han var Assistant Art Director i Fawcett Publications, New York, boede sidst: 276 Engle Str., Englewood, New Jersey, og døde ovenn.Dato. Siden klarlagdes det, at hun var hans Frue = Translatrice i Fransk 1933 Nr.514 Kirsten Raaschou. I Hauch Fausbølls Slægtshaandb.S.873: Rigsfriherre Fritz Michael von Ripperda, f. (i Paris) 23/2 1896, S.af Rigsfriherre Vibal Ludwig Chr.von Ripperda (1860-1931, se Blaa Bog, sidst 1931). Tr.som 31½-aarig døde han 23 Aar efter, 54½ Aar gl.

Nr.363 (Tr.Nr.815) Poul Lauritz Skibsted f.16/11 1898, d.31/1 1962  
 R.188/27, J.17.8/27 P R O M Bev.19/7 1927 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.21/7 1927, i H&Statskal.1928-62 (P.L.Skibsted Prom, sidste Aar: R., D.M.), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1928-62 (P.Prom i begge), ca. 1931 g.m.Translatrice Karen Hansen (Nr.326, Engelsk 1925), der døde i 1932, han ses i Ridderkorsbogen 1950 (Lærer ved Søofficersskolen), i Telef.Navneb.1962 som Transl.P.Prom, Randersg.6, Kbh.Ø, i Dødsann.1/2 62 i BERL.TIDENDE som kgl.aut. Translatør Poul Prom. Ses ved Folketæll.i 1911 i Olfert Fischersg.43 som S.af Kapt.i Marinen V.V.J.Prom. Blev Tr.som 28½aarig; døde 34½ Aar efter, godt 63 Aar.

Nr.364 (Tr.Nr.816) Guilherme Aage f.8/3 1890  
 R. ...., J.17.23/27 J A C O B S E N Bev.22/7 1927 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.25/7 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Guilherme A.Jacobsen, nu Lyngby), i Vejv.Fagreg.1928 til nu (Aage Jacobsen), i Telef.Fagb.1928 til nu (Aage, fra 1949: Aa.Jacobsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør G.Aage Jacobsen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl.Aa.Jacobsen, Grønnev.77, Virum. Han blev Tr.som 37½aarig; efter 37 Aar er han nu godt 74 Aar.

Nr.365 (Tr.Nr.817) Andreas Eyndhoven f.13/12 1901, d.5/5 1946  
 R.192/27, J.17.22/27 N I E L S E N Bev.23/7 1927 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/7 1927, i H&Statskal.1928-46 (A.Eyndhoven Nielsen), i Vejv.Fagreg.1929-46 (A.E.Nielsen), i Telef.Fagb.1932-46 (Andr.Nielsen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Andreas Eyndhoven Nielsen, Prinsesseg.50, Kbh.K., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.7/5 i BERL.TIDENDE for kgl.Translatør (hele Navnet) viser, at han var S.af Insp.C.M.Nielsen. Han var 25½ Aar, da han blev Translatør, og han var det i smaa 19 Aar, til han døde 44½ Aar gl.

Nr.366 (Tr.Nr.818) Ulla Rothe f.9/1 1905  
 R.193/27, J.17.35/27 M E Y E R Bev.26/7 1927 i Tysk (merk)  
 siden: L Y N G B Y E

Ses i Statstid.28/7 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Ulla R.Meyer, Københ., Fru Ulla R.Lyngbye, Svendborg 1930-31, Aarhus 1932-39, Risskov fra 1940), i Vejv.Fagreg.1936-53 (Ulla R.Lyngbye, Aarhus, fra 1940: Risskov), ses i Jura Stat: blev i 1928 g.m.Landsretssagf., Konsul Olaf Lyngbye, hun ses i 25 Aars Studenterbogen 1948 Nr.316, f.i Hamburg, D.af Dir.Carl Leo Meyer, i Telef.Navneb.i Dag ses Landsretssagf.Olaf Lyngbye, Mirabellevej 1, pr.Risskov. Fruen var 22½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 37 Aars Forløb er hun nu 59½ Aar gl.

se Rettelser  
og Tilføjelser  
efter Nr. 1043

- Nr.367 (Tr.Nr.819) Jens Kaj Rudolf f.23/12 1898, d.4/10 1963  
R.194/27, J.17.11/27 P E T E R S E N Bev.26/7 1927 i Fransk (jur)  
R.378/42, J.17.75/42 Jens K.R.Petersen Bev.16/9 1942 i Spansk (merk)  
Første Bevilling ses i Statstid.28/7 1927, anden Bev.ses ikke, de blev ikke offentliggjort under Krigen. Petersen ses i H&Statskal.1928-64 (Jens Petersen under Fransk, fra 1943 J.K.R.Petersen under Fransk og Spansk), i Vejv.Fagreg. 1929 til nu (Jens Petersen under Fransk, fra 1944 under Fransk og Spansk, 1963 med sidste Adresse under Fransk og med næstsidste Adresse, Edlevej 8, under Sp., i 1964 kun under Spansk, Edlevej 8), i Telef.Fagb.1929-62 (Jens Petersen under Fransk, fra 1943 under Fransk og Spansk), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Jens Kaj Rudolf Petersen under Fransk, Jens K.R.Petersen under Spansk, kun i 1951 ses (merk) under Spansk), omtalt bl.a. ved sit 40 Aars Jubilæum hos F.L.S. 1/8 1955 (POLITIKEN 31/7), udgav Lærebøger i Spansk, foretog mange Rejser til Frankrig, Spanien, Portugal og Brasilien, og han beherskede Portugisisk lige saa godt som Fransk og Spansk. I Telef.Navneb.1964: Transl. Jens Petersen, Sassvej 13A, Gentofte. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, omtr.44, da han blev tosproget, var Tr.i godt 36 Aar, til han døde i sit 65.Aar
- Nr.368 (Tr.Nr.820) Ejler Broder f.1/12 1904, d.20/6 1959  
R.195/27, J.17.32/27 C A R S T E N S E N Bev.26/7 1927 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.28/7 1927, i H&Statskal.1928-59 (Ejler Broder Carstensen), i Vejv.Fagreg.1928-30 (Ejler B.Carstensen) og 1932-59 (Ejler Carstensen), i Telef. Fagb.1932-35 og 1938-48 (Ejler B.Carstensen) og 1949-59 (Ejl.B.Carstensen), i Vejv.Navnereg.: Transl., i 1932 boende hos Enkefru Carstensen, Valbygaardsv.66, Hvidovre Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Kløverprisvej 30, Hvidovre. I Dødsann.i BERL.TIDENDE 21/6 staar der Overass.u.Mag., kgl.Transl. Ejler Broder Carstensen. Han blev Tr.som 22½-aarig, var det i o.32 Aar og døde 54½ Aar gl.
- Nr.369 (Tr.Nr.821) Victor Hugo f.13/12 1903  
R.196/27, J.17.53/27 K N O P P E R Bev.28/7 1927 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.30/7 1927, i H&Statskal.1928 til nu (V.H.Knopper, siden: Overass./Fuldm./Eksped.sekr.v.Frbg.Komm.), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef Fagb. 1928 til nu (V.H.Knopper i begge), Biografi i "Frbg.komm.Tjenestemænd", i Telef. Navneb.i Dag: Eksp.sekr., kgl.Transl.V.H.Knopper, Stockflethsvej 9, Kbh.F. Han blev Transl.som 23½-aarig, og efter o.37 Aar er han nu 60½ Aar gl.
- Nr.370 (Tr.Nr.822) Niels Evald Torkild f.29/10 1900  
R.197/27, J.17.48/27 E I E Bev.28/7 1927 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.30/7 1927, i H&Statskal.1928 til nu (N.E.T.Eie, Ordrup/Charl.), i Vejv.Fagreg.1928 til nu (fra 1964 under Roskilde), i Telef.Fagb.1928-61 (N.E. Eie i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør N.E.T. Eie, Rørsøvej 10, Charl., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. N.E.Eie, Roskildevænge 69, Roskilde. Eie blev Translatør som 26½-aarig, og efter omtr.37 Aars Forløb er han nu godt 63½ Aar gl.
- Nr.371 (Tr.Nr.823) Kay Sigfred f.18/10 1899  
R.199/27, J.17.41/27 S K I B B Y H O L M Bev.29/7 1927 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.1/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Kay Skibbyholm, fra 1952: Postkontr./Postmester K.S.Skibbyholm, F.P.A.3=fransk Palmes Académiques Orden), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1928 til nu (Kay Skibbyholm i begge), i Post-& Telegr.Stat 1933 I S.553, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Kay Skibbyholm, i Telef.Fagb.i Dag: Postm., kgl.Transl. Kay Skibbyholm, Østerbrog.222, Kbh.Ø. Skibbyholm var 27½ Aar, da han blev Translatør, og efter o.37 Aars Forløb er han nu godt 64½ Aar gl.
- Nr.372 (Tr.Nr.824) Paula f.7/7 1896, d.4/9 1953  
R.202/27, J.17.9/27 P E T E R S E N Bev.2/8 1927 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.4/8 1927, i H&Statskal.1928-53 (Paula Petersen), i Vejv.Fagreg. 1928-53, i Telef.Fagb.1928-54 (Paula Petersen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Paula Petersen, i Vejv.Navnereg.(1949): Translatrice P.Petersen, Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Gl. Kongevej 107, Kbh.V. Hun omtaltes i TRANSLATØREN Dec.1953, hun havde stiftet et Mindefond. Hun var 31 Aar gl., da hun blev Translatrice, og hun døde 26 Aar efter, godt 57 Aar gl.

ret-  
tet  
Side

- Nr.373 (Tr.Nr.825) Ingvard Birch f.22/6 1902  
R.207/27, J.17.52/27 J E N S E N Bev.4/8 1927 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.6/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Ingvard B.Jensen, Lyngby, fra 1931 under Københ.), i Vejv.Fagreg.1929-54, i Telef.Fagb.1932 (I.Birch Jensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Ingvard Birch Jensen, i Telef.Navneb.i Dag: Disp.,kgl.Transl. I.Birch Jensen, Vinkevej 18, Lyngby. Birch Jensen var 25 Aar, da han blev Translatør, og efter omtrent 37 Aars Forløb er han nu 62 Aar gl.
- Nr.374 (Tr.Nr.826) Ellen f.20/1 1899, d.16/12 1942  
R.209/27, J.17.27/27 B O N D E S E N Bev.5/8 1927 i Fransk (merk)  
siden: L E R S E Y  
Ses i Statstid.8/8 1927, i H&Statskal.1928-43 ((Frk.)Ellen Bondesen, Aarhus, fra 1931: Fru E.Lersey,f.Bondesen, Hell.), ikke andre Steder. I Vejv.Gadereg.ses i 1930-rne Kontorchef Hans Lersey, Gardes Allé 13,Hell., i Dag ses Dir.Hans L., Gardes Allé 25,Hell., og han ses i Forsikrings Stat 1962 (f.1886) som adm.Dir. i De forenede Grundejeres Glasforsikring A/S. Gentofte Folkereg.opgav hendes Dødsdato, og BERL.TIDENDE 18/12 1942 har Dødsann.underskrevet af Hans Lersey og 3 Børn. Ellen B. var D. af Komponisten J.D.Bondesen,Aarhus (1855-1939, se Blaa Bog sidst 1939), Grundlæggeren af Aarhus Musikonservatorium(1902). Hun var 28 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde godt 15 Aar efter, omtr.43 Aar gl.
- Nr.375 (Tr.Nr.827) Leo Georg f.4/4 1902  
R.210/27, J.17.3/27 T H U E S E N Bev.6/8 1927 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.9/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Leo Georg Thuesen, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Leo Thuesen,Aarhus), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Leo Georg Thuesen, i Telef.Navneb.i Dag: Ekspeditionssekretær L.G.Thuesen, Chr.Kierspl.4,Aarhus. Thuesen var 25 Aar, da han blev Translatør, og efter omtrent 37 Aars Forløb er han nu godt 62 Aar gl.
- Nr.376 (Tr.Nr.828) Ellen Margrethe f.14/6 1902  
R.211/27, J.17.26/27 B I E Bev.6/8 1927 i Fransk (merk)  
siden: A N D R E S E N  
Ses i Statstid.9/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Ellen M.Bie, fra 1929: Fru Ellen M.Andresen,Hell., siden Fru Ellen M.Andresen,f.Bie,Hell., F.O.A.=fransk Orden), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Ellen Andresen), i Telef.Fagb.1929-35(Ellen Margr.Andresen), i Blaa Bog (sidst 1962): i 1928 g.m. Kommandør,Kammerherre Helge Andresen (1895-1962), hun var D.af Dir.Viggo Bie (1867-1950, se Blaa Bog sidst 1949), hun ses i Telef.Navneb.i Dag som Kommandørinde Fru E.M.Andresen, Høeghsmindeparken 3,Gentofte. Hun var 25 Aar, da han blev Translatrice, og efter snart 37 Aars Forløb er hun i Dag 62 Aar gl.
- Nr.377 (Tr.Nr.829) Aage Hostrup f.2/8 1896, d.20/4 1959  
R.218/27, J.17.7/27 S P A N G E N B E R G Bev.12/8 1927 i Engelsk (tekn)  
Ses i Statstid.15/8 1927, i H&Statskal.1928-59 (A.H.Spangenberg), i Vejv.Fagreg.1929-59 (A.Hostrup Spangenberg), i Telef.Fagb.1928-59 (A.H.Spangenberg),i Vejv.Navnereg.: Sekretær,Transl., siden Gross.,Transl. A.Hostrup Spangenberg, sidste Adresse: Dr.Tværgade 12, Kbh.K. Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Spangenberg var 31 Aar, da han blev Translatør, og han døde 31½ Aar efter, 62½ Aar gl.
- Nr.378 (Tr.Nr.830) Else f.25/10 1903  
R.221/27, J.17.51/27 J A N S E N Bev.13/8 1927 i Engelsk (merk)  
siden: G R Ø N B E C K - O L S E N  
Ses i Statstid.16/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Else Jansen, fra 1934:Else Grønbeck-Olsen,f.Jansen), i Vejv.Fagreg.1928-31 (Else Jansen) og 1937 til nu (Else Grønbeck Olsen, fra 1941: Grønbeck-Olsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru(Translatør)Else Grønbeck-Olsen,(f.Jansen), i Telef.Navnebog i Dag ses Eksportkonsulent Aa.Grønbeck-Olsen, Arendalsgade 2,Kbh.Ø, i Vejv.Gade-reg.1964: Eksportkons. Aa.Grønbeck-Olsen & Transl. Else Grønbeck-Olsen. Hun blev Translatrice son 24-aarig, og efter o.37 Aar er hun nu godt 61 Aar gl.
- Nr.379 (Tr.Nr.831) Jens Peter f.26/11 1888  
R.222/27, J.17.38/27 J E N S E N Bev.13/8 1927 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.16/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (J.P.Jensen, siden Postmester), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1928-38 (J.P.Jensen i begge), i Post-&Telegr.Stat 1935 IV S.183(nævnes ikke,at han var Translatør), i Telef.Navneb.i Dag: Postm.,Transl. J.P.Jensen, Grenaagade 3,Kbh.Ø. Jensen var 38¼ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 37 Aars Forløb er han nu omtr.76 Aar gl.

- Nr.380 (Tr.Nr.832) Johanne Marie f.15/10 1901  
 R.223/27, J.17.55/27 L A R S E N Bev.13/8 1927 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.16/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Frk.Johanne Marie Larsen, siden Frk.J.M.Larsen, først under Københ., fra 1931 under Hillerød), i Vejv. Fagreg.1936 til nu (Johanne Marie Larsen,Hillerød), i Translatørfor.trykte Medlemslister 1946-48-51: Translatør Frk. Johanne Marie Larsen, Slotsgade 69, Hillerød, uden Telef.,men der bor en Fru Elisabeth Larsen samme Sted. Frk.Larsen ses i 25 Aars Studenterbogen 1919-44 S.70: D.af Kancelliraad, hun blev cand. phil., var Lærerinde paa Herregaarde, Translatrice 1927, Lærerinde ved Købmandskolen, ansat paa Socialkontoret i Hillerød, har oversat Sinclair Lewis Bøger. Hun blev Translatrice som 26-aarig; efter o.37 Aars Forløb er hun i Dag 62½ Aar.
- Nr.381 (Tr.Nr.833) Karen Margrethe f.6/5 1902  
 R.231/27, J.17.31/27 N I E L S E N Bev.20/8 1927 i Fransk (merk)  
 siden: W Ü R T Z  
 Ses i Statstid.23/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Karen M.Nielsen, fra 1937: Karen M.Würtz,f.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1929-35 (K.M.Nielsen), i Telef.Fagb. 1928-35 (K.M.Nielsen) og 1937-48 (Karen, 1948: Kar.Würtz), g.m.Fabrikant Poul Würtz, Thingvalla Allé 6,Kbh.S. (Würtz Renserier), i Telef.Navneb.i Dag: Fabrikant Poul Würtz. Hun var 25 Aar, da hun blev Translatrice, og efter snart 37 Aars Forløb er hun i Dag godt 62 Aar gl.
- Nr.382 (Tr.Nr.834) Tone Krøyer (-) f.28/12 1903  
 R.233/27, J.17.29/27 C H R I S T E N S E N Bev.23/8 1927 i Fransk (merk)  
 siden: S T H Y R  
 Ses i Statstid.25/8 1927, i H&Statskal.1928 til nu (Frk.Tone Krøyer-Christensen, fra 1931: Frk.T.Krøyer Christensen, fra 1934: Tone Krøyer Christensen), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Tone Krøyer Christensen, Adolphsvej 52,Gent.), Gent. Folkereg.opl.,at Tone Krøyer Sthyr,tidl.Christensen,i 1949 flyttede fra Adolphsvej 52 til Gl.Vallerødvej 31,Rungsted Kyst, Hørsholm Folkereg.opl.,at Fru Tone Krøyer Sthyr,f.Christensen, i 1955 flyttede til Ahlefeldtsgade 16,Kbh.K, hvor man ser Direktør K.S.Sthyr i Telef.Navneb.i Dag, han ses i Jura Stat som Knud Selgen Sthyr,f.1884, S.af Dr.theol.,Prof.,Kirkemin.,Biskop,Landstingsmedl.Hans Vald.Sthyr(1838-1905), g.1949 m.Translatrice Tone Krøyer Kristensen,f.i Holbæk, D.af Gross.Herman Krøyer Kristensen. Tone Krøyer var 23½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter omtr.37 Aars Forløb er hun i Dag 60½ Aar gl.
- Nr.383 (Tr.Nr.835) Ellen f.6/7 1905  
 R....., J.17.30/27 J Ø R G E N S E N Bev.6/9 1927 i Fransk (merk)  
 siden: T H O M A S S E N  
 Ses i Statstid.8/9 1927(i J.som Rigsdagsstenografass.), i H&Statskal.1928-nu (Ellen Jørgensen, fra 1936: Ellen Thomassen,f.Jørgensen), i Vejv.Fagreg.1931-34 (Ellen Jørgensen)og 1935 til nu(Ellen Thomassen), i Telef.Fagb.1932-34(Ellen Jørgensen)og 1935 til nu(Ellen Thomassen), i 1933 g.m.nuvær.Afdel.ing.paa Orl. værftet E.H.Thomassen, se Civ.ing.Stat 1955, Godthaabsv.133,Kbh.F.,som ses i Telef.Navneb.i Dag. Hun var 22 Aar, da hun blev Translatrice, og efter snart 37 Aars Forløb er hun i Dag omtrent 59 Aar gl.
- Nr.384 (Tr.Nr.836) Hans Christian f.6/1 1901, d.31/1 1962  
 R....., J.17.34/27 H O L M Bev.12/9 1927 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.14/9 1927(Hans Christesen Holm), i H&Statskal.1928 til nu(H.C. Holm,Hell.), i Vejv.Fagreg.1928 til nu, i Telef.Fagb.1931-62(H.C.Holm i begge), i Telef.Navneb. 1962: Dir.,kgl.Transl. H.C.Holm, Fragariavej 1,Hell.,Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, BERL.TIDENDE havde Dødsann.fra Familien og fra Brdr.Laursens Eftf.A/S,Stenhuggeri for Dir.,kgl.Translatør H.C.Holm, under De sidste Dødsfald(12/2)ses Direktør Hans Christesen Holm (Folkereg.har Hans Christian). Han blev Translatør som 26½-aarig og døde 34½ Aar efter, 61 Aar gl.
- Nr.385 (Tr.Nr.837) Aage Kierulf f.18/2 1877, d.14/6 1959 (tekn)  
 R.296/27, J.17.60/27 A B R A H A M S E N Bev.22/11 1927 i Portugisisk  
 Ses i Statstid.24/11 1927, i H&Statskal.1928(A.K.Abrahamsen,Bev.22/11 27) og 1931-59(A.K.Abrahamsen,Bev.23/11 27), ikke andre Steder. Kbh.Folkereg.havde ham til 1909, Viggo H.C.Olsen(Tr.i Portug.Nr.242)mente, at Ing.A.K.A. var rejst til Brasilien, Dansk Samvirke opl.,at han havde været bosat i Brasilien,hvor han var død den angivne Dato, hans Biografi ses i Danske i Udlandet 1956: levede i Brasilien 1910-59, havde egen Ing.virksomhed(Elevatorer)1932-51, fik Chr.X Friheds Medaille, Adr.: Av.Vieira Souto 402,apt.202,Rio de Janeiro. Han var 50½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 31½ Aar efter, 82 Aar gl.

1 9 2 8	1 9 2 8	1 9 2 8	1 9 2 8	1 9 2 8	1 9 2 8
Berthelsen, Carla Nr.396	Ingerslev, Marie Nr.395	Munk, Erna Nr.407			
Christensen, Georg 400	Iversen, Poul 406	Nielsen, Arthur 389			
Christensen, Kaj M. 411	Johansen, Ellen 397	Nielsen, Ejnar 386			
Clausen, Ove H. 410	Jørgensen, Agnes 401	Pontoppidan, Erik 403			
Førslev, Carl Chr. 399	Kirchheiner, Aase W. 414	Ribel, Vilhelm 398			
Gjessing, Helle 405	Kirchhoff, Erich 408	Rodenberg, Frieda 409			
Glindemann, Poul 393	Kjær, Jørgen 413	Stub, Ellen 387			
Hansen, Poul 391	Koch, Elenius 392	Thomsen, Otto 404			
Harvest, Ellen 397	Kristensen, Børge 390	Tuxen, Helle 405			
Hersdorf, Karla 402	Lehmann, Aase W. 414	Villadsen, Villads 388			
Hestbech, Ejnar 412	Madsen, Agnes 401	Werner, Axel (1915) 151			
Hørmann, Arthur 394	Morell-Christensen 411	(35 Navne/30 Transl.)			

Nr.386 (Tr.Nr.838) Ejnar Georg Richard f.26/11 1901, d.16/1 1959  
 R.184/28, J.17.23/28 N I E L S E N Bev.24/7 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/7 1928, i H&Statskal.1929-63 (E.G.R.Nielsen, Søborg, siden Fuldmægtig/1950: Eksp.sekr.Kbhvns.Brandvæsen, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1929-59 (Ejnar, fra 1938: E.Nielsen), i Telef.Fagb.1938-58 (Ejnar, fra 1949: Ejn.Nielsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig ved Kbh.Brandvæsen Ejnar Nielsen, i Vejv.Navnereg.1949: Translatør E.Nielsen, Brogaardsvej 97, Gentofte. Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Nielsen var 26½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 30½ Aar efter, godt 57 Aar gl.

Nr.387 (Tr.Nr.839) Ellen f.13/7 1898, d.6/1 1950  
 R.187/28, J.17.58/28 S T U B Bev.27/7 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.30/7 1928, i H&Statskal.1929-63 ((Frk.)Ellen Stub, Hell.), i Vejv.Fagreg.1930-51 (Ellen Stub), i Vejv.Gadereg. hos Tømmerhandler Georg Stub, der ved Folketæll.i 1911 ses paa Ahlmanns Allé 12, Hell., med Hustru, Datter Ellen og Søn Poul, i Vejv.Navnereg.1949: Translatør E.Stub, Ahlmanns Allé 12, Hell. Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Dødsann.i BERL.TIDENDE 12/1 1950. Frk.Stub.var 30 Aar, da hun blev Translatrice, hun var det i 21½ Aar og døde 51½ Aar gl.

Nr.388 (Tr.Nr.840) Villads f.13/1 1888  
 R.189/28, J.17.44/28 V I L L A D S E N Bev.31/7 1928 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.2/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Postass./Postkontr./Postm. V.Villadsen, nu R.), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Villads Villadsen), i Telef.Fagb.1932-58 (V.Villadsen), i Post-&Telegr.Stat 1935 II S.60:Kontrollør, Løjtn, kgl.Transl., i Ridderkorsbogen 1960, i Telef.Navneb.i Dag: Postm. V.Villadsen, Jacobys Allé 8, Kbh.V, omtalt bl.a.ved 75 Aars Dagen, se POLITIKEN 12/1 1963. Villadsen blev Transl.som 40½-aarig, og efter 36 Aar er han nu 76½ Aar gl.

Nr.389 (Tr.Nr.841) Arthur Vilhelm f.6/11 1897  
 R.190/28, J.17.15/28 N I E L S E N Bev.31/7 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.2/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Ass./Overass.A.V.Nielsen, nu Fuldm. Arthur N.), i Vejv.Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu (Arthur Nielsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overass.under Magistraten Arthur V.Nielsen, i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm., kgl.Transl.Arth.Nielsen, Amagerbrog.13, Kbh.S. Han blev Tr.som 30½-aarig, efter 36 Aar er han nu 66½

Nr.390 (Tr.Nr.842) Børge Møller f.2/5 1901  
 R.193/28, J.17.52/28 K R I S T E N S E N Bev.2/8 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.4/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Ass./Trafikass./Eksp.sekr./Kontorchef Børge M.Kr., Lyngby), i Vejv.Fagreg.1929 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu (B.M.Kristensen i begge), i Jernbane Stat 1933, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Overass./Eksp.sekr.v.Statsbanerne B.M.Kr., i Telef.Navneb. i Dag: Kontorchef, kgl.Transl.B.M.Kristensen, Hasselvej 37, Virum. Han var 27 Aar, da han blev Translatør, og efter 36 Aars Forløb er han nu godt 63 Aar gl.

Nr.391 (Tr.Nr.843) Karl Poul f.13/8 1895  
 R.195/28, J.17.3/28 H A N S E N Bev.4/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.7/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korrespondent K.P.Hansen, Hvidovre), i Vejv.Fagreg.1932 til nu (K.P.Hansen, i 1934 dog Hgnsen), i Telef.Fagb.1934-61 (Poul Hansen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Poul Hansen, Brostykkevej 111, Hvidovre. Hansen blev Translatør som omtr.33-aarig, og efter 36 Aars Forløb er han nu 69 Aar gl.



- Nr.392 (Tr.Nr.844) Elenius Marius f.3/10 1897  
R.196/28, J.17.14/28 K O C H Bev.4/8 1928 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1928 (Ellenius), i H&Statskal.1929 til nu (Korresp. E.M.Koch, Søborg/Lyngby), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1934-58 (Elenius Koch i begge), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kontorass. Elenius M.Koch, Triumfvej 32, Lyngby, i Telef.Navneb.i Dag: Korresp.Elenius Koch, samme Adresse. Han blev Translatør som omtr.31-aarig, og efter 36 Aar er han nu snart 67 Aar.
- Nr.393 (Tr.Nr.845) Poul f.10/2 1901  
R.197/28, J.17.48/28 G L I N D E M A N N Bev.4/8 1928 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Bankass./Kontorchef/Direktør Poul Glindemann, Charl.), i Vejv.Fagreg.1929-47 og 1950-58, i Telef.Fagb.1930-58 (Poul Glindemann i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Dir. Poul Glindemann, Ordrupv.160, Charl., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Poul Glindemann, samme Adr. Var Dir.i Ejend.forv.selsk.KEFAS m.m., se BERL.TIDENDE 12/5 1960. Han blev Transl.som 27½-aarig, og efter 36 Aar er han nu 63½ Aar.
- Nr.394 (Tr.Nr.846) Arthur (Just Erik) f.23/6 1891, d. 15/11 1964  
R.198/28, J.17.51/28 H Ø R M A N N Bev.4/8 1928 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1928 (Arthur Hørmann, men Hand.min.Eks.liste har alle Navne) i H&Statskal.1929 til nu (Kommunelærer Arthur Hørmann), i Vejv.Fagreg.1929 t.nu (Arthur, fra 1951: A.Hørmann), i Telef.Fagb.1929-32 (Arthur Hørmann), i Vejv. Navnereg.før 1929: Kommunelærer Arthur Hørmann, fra 1929: Translatør, Kommunelærer, ses ikke i Skole Stat, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. A.Hørmann, Husumg.26, Kbh.N. Han blev Transl.som 37-aarig, og efter 36 Aar er han nu godt 73 Aar gl.
- Nr.395 (Tr.Nr.847) Marie Elisabeth f.22/4 1890  
R.199/28, J.17.30/28 I N G E R S L E V Bev.4/8 1928 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korrespondent Marie E.Ingerslev), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (M.E.Ingerslev, fra 1952: Marie E.Ingerslev), i Telef.Fagb.1929-31 (M.E.Ingerslev), i Hauch-Fausbølls Slægtshaandbog S.455: Maria Elisabeth Ingerslev, D.af Læge A.O.V.Ingerslev (1851-1924) og Søster til Læge O.F.Ingerslev, se Læge Stat, i Telef.Navneb.i Dag: Frk.M.E.Ingerslev, Raadmand Steins Allé 16C, Kbh.F., i Vejv.Navnereg.: Translatrice M.E.Ingerslev. Hun var 38 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 36 Aar er hun nu godt 74 Aar gl.
- Nr.396 (Tr.Nr.848) Carla f.17/11 1903  
R.201/28, J.17.18/28 B E R T H E L S E N Bev.8/8 1928 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.10/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Carla Berthelsen, M.T.Kha.=Røde Kors Mindetegn 1939-45), i Vejv.Fagreg.1931 til nu, i Telef.Fagb.1932-33 og 1939-58 (Carla Berthelsen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Carla Berthelsen, Nitiv.11, Kbh.F. Translatrice under 25 Aar; 35½ Aar efter snart 61.
- Nr.397 (Tr.Nr.849) Ellen Mathilde f.13/11 1900  
R.202/28, J.17.36/28 J O H A N S E N Bev.8/8 1928 i Tysk (merk)  
siden: H A R V E S T  
Ses i Statstid.10/8 1928, i H&Statskal.1928-30 (Telefonistinde Ellen M.Johansen), i Vejv.Fagreg.1930 (Ellen Johansen), Kbh.Folkereg.opl., at hun i Juni 1929 udvandrede til New York fra Tulipanvej 13, Brh., at Faderen Rasm.Johansen døde dør i 1933, Moderen i 1935, og Søsteren Valborg i 1937 udvandrede til California. Lejer hos dem, nuv.Tapets.m. Em.Jørgensen, henv.til Fam.Harmsen, og Cand.mag. L. Harmsen henv.til Fru Brogård Pedersen, Fredensborg, som opl., at Ellen f.Johansen blev gift i 30-rne, og hendes Adresse er: Mrs.Ellen Harvest, 1852 Ninth Street, Alameda, Cal., U.S.A. Translatrice som 27½-28-aarig; efter 36 Aar er hun 63½-64.
- Nr.398 (Tr.Nr.850) Frederik Vilhelm f.22/6 1882, d.25/11 1950  
R.203/28, J.17.6/28 R I B E L Bev.9/8 1928 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.11/8 1928, i H&Statskal.1929-50 (Arkivar F.V.Ribel), i Vejv.Fagreg.1929-50 (F.V.Ribel), i Telef.Fagb.1929-51 (Vilh.Ribel), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Arkivar Vilhelm Ribel, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Vejrogade 12, Kbh.Ø, hans Død omtalt i TRANSLATØREN Dec.1950. Han blev Translatør som 46-aarig, og han døde 22 Aar efter, godt 68 Aar gl.
- Nr.399 (Tr.Nr.851) Carl Christian Jakob f.27/1 1891, d.21/1 1959  
R.204/28, J.17.42/28 F Ø R S L E V Bev.9/8 1928 i Fransk (tekn)  
Ses i Statstid.11/8 1928, i H&Statskal.1929-59 (Oberstløjtn./Oberst/Generalløjtnant C.C.J.Førslev, R/K<sup>1</sup>, D.M.), i Telef.Fagb.1931 (C.Førslev), i Militær Stat, i Blaa Bog, sidst 1958, Generalløjtnant, Adr.: Dronninggaards Allé 120, Holte, hvor Fru Førslev stadig bor, se Blaa Bog i Dag. Hans Bortgang omtalt i BERL.TIDENDE 22/1 og 31/3 1959 (Mindeord). Han blev Translatør som 37½-aarig, og han døde 30½ Aar efter, faa Dage før de 68 Aar.

Nr.400 (Tr.Nr.852) Georg f.28/5 1893, d.8/2 1962  
 R.206/28, J.17.45/28 C H R I S T E N S E N Bev.10/8 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.13/8 1928, i H&Statskal.1929-62 (Bankass./Bankfuldm.Georg Christensen, fra 1960: Kontorchef i Danm.Nat.bank G.Christensen, Klampenborg, R.), i Vejv.Fagreg.1930-62, i Telef.Fagb.1929-40 (Georg Christensen i begge), i Telef.Navneb.1962: Kontorch.(Nationalbk.)Georg Christensen, Sølystvej 1, Kl.borg, i Ridderkorsbog 1960, Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TID.13/2, Nekrolog 15/2. Han blev Tr.som 35-aarig, og døde 33½ Aar efter, godt 68½ Aar gl.

Nr.401 (Tr.Nr.853) Agnes Nikoline Johanne f.13/9 1898  
 R.207/28, J.17.22/28 J Ø R G E N S E N Bev.11/8 1928 i Engelsk (merk)  
 siden: M A D S E N

Ses i Statstid.14/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korrespondent Agnes N.J. Jørgensen, i 1964 tilføjet: i U.S.A.), i Vejv.Fagreg.1930-31 (Agnes Jørgensen), Kbh.Folkereg.opl., at hun 1/10 1931 udv.til U.S.A. fra Ernst Meyers G.11, i Vv. Gadereg.boede dengang Gasv.arb.J.R.Jørgensen dør, Kbh.Folkereg.opl., at han døde 25/3 1942, Dødsann.i BERL.TIDENDE 27/3 var underskr.af Konen og to Døtre: Hilma Sørensen og Agnes Madsen, Tømrerm.C.Andersen, Ernst Meyers G.11 i Dag opl., at Hilma Sørensen, nu Rasmussen, er Tandtekniker, Vesterbrogade 113, et Brev til hende blev besvaret af Agnes Madsen selv: har boet i U.S.A. siden 1931, blev g.m. Amerikaner af dansk Afstamn.i 1932, blev selv am.Statsborger i 1937, blev Enke i 1949, har siden arb.som Sekretær i New York, for Tiden for Præst i Kirkens Verdensraad, bor 80 La Salle St.(16-H), New York,N.Y., hjemme paa Besøg. Blev Translatrice som o.30-aarig; efter 36 Aar er hun nu o.66 Aar.

Nr.402 (Tr.Nr.854) Karla Ottilie f.12/3 1903  
 R.208/28, J.17.13/28 H E R S D O R F Bev.11/8 1928 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.14/8 1928 (Karla Hersdorf, men Hand.Min.Eksamensliste har Karla Ottilie Hersdorf), i H&Statskal.1929 til nu ((Frk.)Karla Hersdorf, siden tilf.: Korrespondent), i Vejv.Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu (Karla H. i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Korrespondent Frk.Karla Hersdorf, i Vejv.Navnereg.1947: Translatrice Karla Hersdorf(og Enkefru Gyrithe H.) Østerbrog.56D, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. K.Hersdorf, Rolighedsvej 7, Kbh.V., i Lægestat 1947 ses en Lægefue g.Zimmermann, f.Hersdorf, D.af Kaffehandler Hugo Hersdorf og Gyrithe Henckel. Karla Hersdorf var 25½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 36 Aars Forløb er hun nu 61½ Aar gl.

Nr.403 (Tr.Nr.855) Erik Adrian Andreas f.6/5 1882, d.31/10 1955  
 R.209/28, J.17.55/28 P O N T O P P I D A N Bev.13/8 1928 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.15/8 1928, i H&Statskal.1929-63 (Disponent E.A.A.Pontoppidan), i Vejv.Fagreg.1929-32 og 1948 til nu, i Telef.Fagb.1929-33 (Erik Pontoppidan i begge), i Vejv.Navnereg.1949: Mag.art.,Transl.Erik Pontoppidan, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Øster Farimagsg.24,Kbh.Ø., Dødsann.i BERL.TIDENDE 2/11, og De sidste Dødsfald 3/11: Magister Erik Adrian Andreas Pontoppidan; men han er ikke set i nogen Mag.Stat. Han ses S.131 i Den yngre Pontoppidan Slægt som Nr.234, S.af Pastor Jens Vilh.P. og f.i Stilling,pr. Slagelse. Han blev Translatør som 46-aarig og døde 27 Aar efter, omtr.73½ Aar gl.

Nr.404 (Tr.Nr.856) Otto Carl f.10/10 1888  
 R.210/28, J.17.41/28 T H O M S E N Bev.14/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.16/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korrespondent/Prokurist O. C.Thomsen), i Vejv.Fagreg.1929 til nu (Otto Thomsen), i Telef.Fagb.1929 til nu (O.C.Thomsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent O. C.Thomsen, i Telef.Navneb.i Dag: Prokurist O.C.Thomsen, Godthaabsvej 45, Kbh.Ø Han blev Translatør som o.40-aarig, og efter 36 Aars Forløb er han nu o.76 Aar.

Nr.405 (Tr.Nr.857) Helle Vibeke f.21/11 1901  
 R.211/28, J.17.26/28 G J E S S I N G Bev.16/8 1928 i Fransk (komm)  
 siden: T U X E N

Ses i Statstid.18/8 1928, i H&Statskal.1929-nu(Helle Vibeke Gjessing), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (H.V.Giessing, Store Kongensg.128 i Dag), ved Folketæll.i 1911 ses paa Margrethevej 6,Hell.,Dir.i Kreditfor. Aage Gjessing med Kone og 4 Børn, yngst Helle Vibeke, i Vejv.Gadereg.1930 ses Dir.Aage Gjessing og Translatrice H.V.Gjessing i Store Kongensg.128, Kbh.Folkereg.opgav, at Helle Vibeke Gjessing, nu Tuxen, i Dec.1956 flyttede fra Store Kongensg.128 til Esplanaden 5, i Erhvervs Stat 1943 ses Skibsmægler, Grosserer, Reder Kay Holger Tuxen, i 1931 g.m. Helle Vibeke Gjessing, i Telef.Navneb.i Dag ses kun Dir.K.H.Tuxen, Esplanaden 5,Kbh.Ø. Nuv.Fru Tuxen var 26½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 36 Aars Forløb er hun nu snart 63 Aar gl.

Nr.406 (Tr.Nr.858) Herman Poul f.11/5 1898  
 R.212/28, J.17.35/28 I V E R S E N Bev.16/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.18/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Prokurist H.P.Iversen), i  
 Vejv.Fagreg.1930 til nu (P.Iversen), i Telef.Fagb.1929-46 (Poul Iversen), Kbh.  
 Folkereg.opgav Direktør Poul Herman Iversen, Sortedam Doss.25,Kbh.N., i Blaa  
 Bog i Dag: Direktør i Dansk Svovlsyre A/S, været der siden 1921, i Telef.Nav-  
 neb.i Dag: Dir.,kgl.aut.Transl. Poul Iversen, nævnte Adr., bekræftede Navnet  
 Herman Poul Iversen, har ikke virket som Translatør de sidste 25-30 Aar. Han  
 blev Translatør som 30-aarig, og efter 36 Aars Forløb er han nu godt 66 Aar gl

Nr.407 (Tr.Nr.859) Erna f.13/6 1904  
 R.213/28, J.17.38/28 M U N K Bev.16/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.18/8 1928, i H&Statskal.1929-31 ((Frk.)Erna Munk,Helsingør, fra  
 1930: Københ.) og 1933 til nu (Erna Munk, 1933 under Fransk, siden under Tysk,  
 med forkert Bev.dato 18/8, fra 1964 igen 16/8), i Vejv.Fagreg.1930 (Tysk),1933  
 (Fransk) og 1934 til nu (Tysk), i Telef.Fagb.1934-58 (Erna Munk i begge), i  
 Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Erna Munk,Bev.dato  
 18/8, hun har bekræftet 16/8, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.Tolk Erna Munk,  
 Kastrupvej 167,Kbh.S. Frk.Munk var 25 Aar, da hun blev Translatrice, og efter  
 36 Aars Forløb er hun nu godt 60 Aar gl.

Nr.408 (Tr.Nr.860) Erich Peter f.25/8 1901  
 R.215/28, J.17.31/28 K I R C H H O F F Bev.17/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korresp./Prokurist E.P.  
 Kirchhoff, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu (E.P.  
 Kirchhoff i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist  
 Erich Kirchhoff, i Telef.Navneb.i Dag: Gross. E.P.Kirchhoff, Engelsborgvej 51,  
 Lyngby, paa Papir fra A.T.Møller & Co. opl.han,athan er Broder til Translatør  
 i Tysk Nr.430 Johs.Chr.M.Kirchhoff og Viceskoleinsp.Marie E.K.,begge Aabenraa,  
 i Skole Stat 1934 IV S.74 ses, at Faderen var Boghandler i Flensburg. Kirch-  
 hoff blev Translatør som o.27-aarig, og efter 36 Aar er han 63 Aar gl.

Nr.409 (Tr.Nr.861) Frieda Anna Maria Johanna f.9/2 1893  
 R.216/28, J.17.39/28 R O D E N B E R G Bev.17/8 1928 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1928 (F--A--M--Johanne R--), i H&Statskal.1929 til nu (Kor-  
 resp. Anna M.J.Rodenberg,Emdrup, siden Anna M.F.Rodenberg, siden Anna M.Frieda  
 Rodenberg), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (A.M.Rodenberg, fra 1932: Frieda Roden-  
 berg), i Telef.Fagb.1933 til nu (Frieda Rodenberg), ses ved Folketæll.i 1906  
 som Frieda Johanne Elisa R., f.i Flensburg, D.af Gross.Fr.C.Ludw.Rodenberg,paa  
 Adr.Vesterbrog.272, hun har selv bekræftet ovenfor anførte Navne, i Telef.Nav-  
 neb.i Dag: kgl.edsv.Transl. Frieda Rodenberg, Howitzvej 67,Kbh.F., i Transla-  
tørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Frk.Frieda Rodenberg. Hun var 35½  
 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 36 Aars Forløb er hun nu 71½ Aar gl.

Nr.410 (Tr.Nr.862) Ove Henrik f.2/3 1879, d.28/12 1955  
 R.225/28, J.17.33/28 C L A U S E N Bev.25/8 1928 i Tysk (jur)  
 Ses i Statstid.28/8 1928, i H&Statskal.1929-55 (cand.jur.Ove H.Clausen), i Vej-  
 v.Fagreg.1929-56 (Ove Clausen), i Telef.Fagb.1932-56 (O.H.Clausen), i Jura Stat,  
 i Danske Sagf.: S.af Kontorchef, selv Overretssagf.i Aabenraa, Lektor v.Trans-  
latørskolen, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.jur.Ove H.  
 Clausen, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Herluf Trolles G.3,K.  
 Han blev Transl.som 49½-aarig og døde godt 27 Aar efter, i sit 77. Aar.

Nr.411 (Tr.Nr.863) Kai Morell f.10/7 1902  
 R.234/28, J.17.32/28 C H R I S T E N S E N Bev 3/9 1928 i Tysk (merk)  
 siden: M O R E L L - C H R I S T E N S E N  
 Ses i Statstid.5/9 1928, i H&Statskal.1929 til nu (Korresp.K.Morell Christen-  
 sen, fra 1936: Gross.K.Morell-Christensen,Bev.dato 3/8, i 1964: 3/9), i Vejv.  
 Fagreg.1932-33(K.Morell-Christensen), Kbh.Folkereg.opl.,at Kai M-C i Sept.1952  
 flyttede fra Nansensg.96 til Engbakken 45,Lyngby, i Telef.Navneb.i Dag:Detail-  
handler K.Morell-Christensen paa denne Adr., ikke i Morell Slægtsbogen. M-C  
 blev Translatør som 26-aarig, og efter 36 Aars Forløb er han nu 62 Aar gl.

Nr.412 (Tr.Nr.864) Einar Stokholm f.28/3 1902  
 R.238/28, J.17.28/28 H E S T B E C H Bev.10/9 1928 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.12/9 1928, i H&Statskal.1929 til nu (E.S.Hestbæk, fra 1931: Hest-  
 bech, Korresp./Prokurist), i Vejv.Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1929 til nu  
 (E.S.Hestbech i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Proku-  
 rist Einar S.Hestbech, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.,Transl. E.S.Hestbech,  
 Frbg.Allé 39,Kbh.V, i H&Statskal.i Dag: Prokurist i Landmandsbk, hans Forfædre  
 ses i Hestbech Slægtsbogen. Blev Tr.som 26½-aarig; efter 36 Aar er han o.62½  
 (Aug.64)

Nr.413 (Tr.Nr.865) Jørgen f.30/7 1898  
 R.272/28, J.17.62/28 K J Æ R Bev.29/10 1928 i Italiensk (m)  
 Ses i Statstid.31/10 1928, i H&Statskal.1929 til nu (undt.1930) (stud.mag.Jørgen Kjær, Bev.dato 29/10, siden Jørgen Kjær, Gentofte, Bev.dato 28/10), i Vejv.Fagreg. 1934-37, 1939-43 og 1953 til nu, i Telef.Fagb.1929, 1939-41 og 1953 til nu (Jørgen Kjær i begge), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.& Tolk Jørgen Kjær, Østerbrogade 88B, Kbh.Ø. Kjær blev Tr.som 30-aarig; efter 36 Aar er han nu 66 Aar gl.

Nr.414 (Tr.Nr.866) Aase Westring f.10/4 1903  
 R.282/28, J.17.64/28 L E H M A N N Bev.7/11 1928 i Italiensk (m)  
 siden: K I R C H H E I N E R  
 Ses i Statstid.9/11 1928, i H&Statskal.1929 til nu ((Frk.)Aase W.Lehmann, fra 1938: Aase W.Kirchheiner, f.Lehmann), i Vejv.Fagreg.1929-40 (Aase Westring Lehmann, fra 1938: Aase Kirchheiner), i Telef.Fagb.1929-40 (Aase Westring Lehmann, fra 1938: Aase Kirchheiner), o.1937 g.m.Kurt Kirchheiner, Translatør i Tysk Nr 257, har udgivet Lærebøger sammen med denne, i Telef.Navneb.i Dag ses Forf. Kurt Kirchheiner, Jægersborg Allé 243, Gent., Gent.Folkereg.bekræfter hendes Adresse dør. Hun blev Translatrice som 25½-aarig; efter o.36 Aar er hun 61½ Aar

=====					
1 9 2 9	1 9 2 9	1 9 2 9	1 9 2 9	1 9 2 9	1 9 2 9
=====					
Abrahamsen, Edith	Nr.437	Hansen-Goos, Dagmar	439	Maule, Gertrud Fox	434
Abrahamsen, Henny	432	Haynmann, Julia	438	Mortensen, Eva	424
Andersen, H.C.	425	Holm, Einar	419	Newman, Inger	428
Birkedahl, Othilie	416	Kaas, Chr.	417	Petersson, Karin	421
Blom, Peter H.	415	Kaisen, Frida	429	Schødt, Elvin	431
Clausen, Inger	436	Kirchhoff, Johs.	430	Smith, Carl	420
Egebo, Arne	418	Krog, Inger	428	Sørensen, Vilhelm	435
Eidam, Ester	422	Larsen, Holger Th.	426	Voss, Aage	423
Engel, Ove Chr.	433	Lassen, Gertrud	434		
Fox-Maule, Gertrud	434	Laursen, Ester	422	(30 Navne dækkende	
Goos, Dagm.Hansen-	439	Lundberg, Kristian	427	25 Translatører)	

Nr.415 (Tr.Nr.867) Peter Hansen f.7/2 1890, d.3/9 1935  
 R.139/29, J.17.11/29 B L O M Bev.22/6 1929 i Tysk (jur)  
 Ses i Statstid.25/6 1929, i H&Statskal.1930-34 i Sønderborg og 1935-36 i Tønder (P.H.Blom), i Vejv.Fagreg.1930-32 (Landsretssagf.P.H.Blom, Tønder) og 1936-37 (P.H.Blom, Aabenraa), Folkereg.i Tønder opl., at Landsretssagf.Peter Hansen Blom boede i Tønder Okt.1929-Marts 1935, Aabenraa Folkereg., at han boede dør fra Marts 1935 til Dødsdatoen, ses i Praktiserende Sagførere 1929: f.i Notmark paa Als, tysk cand.jur.1912, dansk Landsretssagf.1921, Nekrolog i HEJMDAL 4/9: S.af Gdjr., en Broder er Laboratorieførst., Dr.phil.Jacob Blom, se Blaa Bog. Han var 39 Aar, da han blev Translatør, og døde 6 Aar efter, 45 Aar gl.

Nr.416 (Tr.Nr.868) Othilie Marie f.13/11 1887  
 R.147/29, J.17.22/29 B I R K E D A H L Bev.9/7 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.11/7 1929, i H&Statskal.1930 til nu (undt.1935) (Othilie M.Birkedahl), i Vejv.Fagreg.1930-34 og 1936 til nu, i Telef.Fagb.1930-34 og 1936 til nu (Oth.Birkedahl i begge, dog O.Birkedahl i Vejv.Fagreg.fra 1956), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Othilie M.Birkedahl, i Vejv.Gadereg.1930: Translatrice O.Birkedahl og Fru Johanne Birkedahl paa Fuglebakkevej 29, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Fru Oth.Birkedahl, Ved Lindvangen 32, Kbh.F. Blev Translatrice som 41½-aarig; er efter 35 Aar nu mellem 76½ og 77 Aar gl.

Nr.417 (Tr.Nr.869) Christian Søren f.13/9 1872, d.14/9 1947  
 R.149/29, J.17.40/29 K A A S Bev.17/7 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.19/7 1929, i H&Statskal.1930-47 (Telegrafkontr.Chr.Kaas, fra 1938 i Farum), i Vejv.Fagreg.1930-47, i Telef.Fagb.1930-47 (Chr.Kaas i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Telegrafkontrollør Chr.Kaas, Kbh.Folke-reg.opgav Dødsd.11/9 og sidste Adresse: H.P.Ørums Gade 42, Kbh.Ø, Store Nordiske Telegraf-Selskab opl., at han var S.af en Maskinmester Kaas, Københ., og at han døde 14/9 1947, Dødsann.i BERL.TIDENDE 16/9 for kgl.Translatør, fhv.Telegrafkontrollør i Libau Christian Kaas siger ogsaa 14/9. Kaas var henimod 57 Aar, da han blev Translatør, og han døde 18 Aar efter, lige fyldt 75 Aar.

- Nr.418 (Tr.Nr.870) Arne Edmund Haarslev f.1/8 1899, d.26/8 1936  
R.153/29, J.17.26/29 E G E B O E Bev.20/7 1929 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.23/7 1929 (Egebo), i H&Statskal.1930-63 (A.E.H.Egebo, i 1963: Befragter A.E.H.Egeboe, Charl.), i Vejv.Fagreg.1930-35 (Arne Egebo), Kbh.Folkereg. opgav Dødsdato for A--E--H--Egeboe (f.i Odense) boende i Ryesg.61, Kbh.Ø. BERL. TIDENDE har 28/8 under De sidste Dødsfald Assistent Arne Edmund Egebo. Befragter E.Egeboe i Dag hedder i H.t.Gent.Folkereg. Eivind Angelo Haarslev Egeboe og er flyttet til Søgaardsv.4A, siden til Slotsvænget 23A, Lyngby. Fru Else Egeboe, Søgaardsv.4A, Gent., bekræfter, at hendes Svoger hed Arne E.H.Egeboe. Han blev Translatør som omtr.30-aarig og døde 7 Aar efter, 37 Aar gl.
- Nr.419 (Tr.Nr.871) Einar Axel f.2/8 1899  
R.154/29, J.17.5/29 H O L M Bev.20/7 1929 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.24/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (E.A.Holm, Hell.), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Einar Axel Holm, fra 1942: Einar Holm), i Telef.Fagb.1930 til nu (Einar Holm), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Einar A.Holm, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Ein.Holm, Kildegaardsv.21, Hell. Han blev Transl.som o.30-aarig; efter 35 Aar er han nu 65 Aar gl.
- Nr.420 (Tr.Nr.872) Carl f.25/11 1900, d.10/6 1942  
R.155/29, J.17.34/29 S M I T H Bev.20/7 1929 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.23/7 1929 (Karl Smith), i H&Statskal.1930-63 (Karl, siden Carl Smith), i Vejv.Fagreg.1931-42 (Carl Smith), i Telef.Fagb.1931-42 (C.Smith), i Vejv.Navnerereg.: Translatør Carl Smith, Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Kong Georgs V.66, Kbh.F, Dødsann.i BERL.TIDENDE 11/6 (vor Broder Carl Sm.) Han blev Translatør som 28½-aarig og døde o.13 Aar efter, godt 41½ Aar gl.
- Nr.421 (Tr.Nr.873) Karin Maria f.19/3 1896  
R.156/29, J.17.47/29 P E T E R S S O N Bev.20/7 1929 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.23/7 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Karin M.Petersson), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (K.M.Petersson), i Telef.Fagb.1930 til nu (Karin Petersson), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Karin Petersson, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl., cand.phil.Karin Petersson, Blaagaardsg.25, Kbh.N., i Vejv.Gadereg. ses Fuldmægtig, Transl.K.M.Petersson (og Lektor, cand.mag. Sigrig Petersson) dør. Translatrice som 33-aarig er hun 35 Aar efter nu 68 Aar.
- Nr.422 (Tr.Nr.874) Ester Marie Valentin f.31/8 1904  
R. ...., J.17.35/29 L A U R S E N Bev.20/7 1929 i Engelsk (merk)  
siden: E I D A M  
Ses i Statstid.23/7 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Ester M.V.Laursen, Bev.dato 20/8, 1964: 20/7), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Ester Valentin Laursen, fra 1959 under Helsingør, fra 1963: Ester Valentin Eidam, Helsingør), i Telef.Fagb.1930-35 og 1937-40 (Ester Valentin Laursen), 1951-58 (E.Valentin Laursen) og 1959-62 (Esth.V.Eidam, Helsingør), Helsingør Folkereg.opgav., at kgl.Translatør Frk. Esther Marie Valentin Eidam i Juli 1962 var flyttet til Lundevej 1, Troense i Bregninge Kom., og Folkereg.dør bekræfter, at hun bor der stadig, ugift. Hun ses i Stud.Jubilarbogen 1923-48 som D.af Skolebestyrer. Hun var ikke fyldt 25 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aars Forløb er hun nu 60 Aar gl.
- Nr.423 (Tr.Nr.875) Aage f.4/10 1895  
R.167/29, J.17.6/29 V O S S Bev.6/8 1929 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.8/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Aage Voss, Charl./Fuldmægtig nu Ekspsekr. Aage Voss, Klampenborg), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Aage Voss), i Telef.Fagb.1930 til nu (Aage Voss, fra 1949: Aa.Voss, Spec: Merkantile & assurancetekniske Overs.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig/Eksped.sekr. Aage Voss, i Telef.Navneb.i Dag baade under Afdel.ch., kgl.Tr. Aage Voss og under kgl.Transl. Aa.Voss, Dyrehavevej 12, Klampenborg. Voss var omtr.34 Aar, da han blev Translatør, og efter 35 Aars Forløb er han nu omtr.69.
- Nr.424 (Tr.Nr.876) Eva f.16/9 1901  
R.168/29, J.17.29/29 M O R T E N S E N Bev.6/8 1929 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.8/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Eva Mortensen, nu Hellerup), i Vejv.Fagreg.1930 til nu, i Telef.Fagb.1930-58 (Eva Mortensen i begge), i Tr.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Eva Mortensen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Eva Mortensen, Dagvej 7, Hell., er blandt de meget faa Translatører, der er Medlem af Dansk Oversætterforbund (Engelsk, Amerikansk, Tysk). Hun var omtr.28 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aars Forløb er hun nu omtr.63 Aar gl.

- Nr.425 (Tr.Nr.877) Hans Christian f.20/2 1890  
 R.169/29, J.17.2/29 A N D E R S E N Bev.6/8 1929 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (H.C.Andersen), i Vejv.Fagr. 1931 til nu, i Telef.Fagb.1930-58 (H.C.Andersen i begge), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Hans Chr.Andersen, i Telef.Navneb.i Dag: fhv.Kriminalkomm. H.C.Andersen, Genforenings Plads 41, Kbh.F., i Politi Staten 1934 II S.31 som Kriminalbetjent (udd.som Bogbinder), Translatør i Engelsk, i H&Statskal.i Dag: Politikommissær Hans Chr.Andersen, R.(1950), Stb.M.C.F.= eng. Frihedsmedalje. Han blev Tr.som 39½-aarig, og efter 35 Aar er han nu 74½ Aargl.
- Nr.426 (Tr.Nr.878) Holger Thorvald f.23/5 1904  
 R.170/29, J.17.28/29 L A R S E N Bev.6/8 1919 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (H.T.Larsen), i Vejv.Fagreg. 1930 til nu (Holger Th.Larsen), Kbh.Folkereg.opgav Adressen Flakholmen 28, Vanl. ses i Vejv.Gadereg. i Dag: Transl. H.Th.Larsen, i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm. (KTAS), Transl. Holg.Larsen, paa nævnte Adresse. Han var godt 25 Aar, da han blev Translatør, og efter 35 Aars Forløb er han nu godt 60 Aar gl.
- Nr.427 (Tr.Nr.879) Kristian f.5/3 1887  
 R.171/29, J.17.18/29 L U N D B E R G Bev.6/8 1929 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (K.Lundberg, nu Fuldmægtig), i Vejv.Fagreg.1930 til nu (Kristian Lundberg, fra 1956: Kr.Lundberg), i Telef. Fagb.1932-33 (K.Lundberg) og 1956-58 (Kristian Lundberg), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.phil./1951: Fuldmægtig Kristian Lundberg, i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm., kgl.Transl. Kristian Lundberg, Vordingborggade 25, Kth.Ø. Han blev Translatør som 42½-aarig, og efter 35 Aar er han nu snart 77½ Aar gl.
- Nr.428 (Tr.Nr.880) Inger f.7/9 1906  
 R.173/29, J.17.46/29 K R O G Bev.7/8 1929 i Fransk (merk)  
 siden: N E W M A N  
 Ses i Statstid.9/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Inger Krog), Frbg.Folkereg. opl., at Translatrice Inger Krog, Allégade 17, Frbg., i Marts 1930 rejste til Udlandet, i Vejv.Gadereg.boede Tømrerm.Lars Krog paa nævnte Adresse, Frk.Folkereg.opl., at han døde 11/1 1938, Dødsann.i BERL.TIDENDE 12/1 var underskr.af Konen, Børn og Svigerbørn, bl.a. Inger og Geoff Neuman og Else og Ralf Liebst, et Brev til Gross.Ralf Liebst blev besvaret af hans Enke, Else Liebst, der opl., at Søsteren Inger i 1935 blev g.m.australsk Statsborger, Ingeniør G.C.Newman, og deres Adresse (i mange Aar) er Apex Street, Clayfield, Brisbane, Australien. Hun var ikke fyldt 23 Aar, da hun blev Translatrice; efter 35 Aar er hun o.58.
- Nr.429 (Tr.Nr.881) Frida Margrethe f.11/6 1893, d.27/10 1953  
 R.174/29, J.17.14/29 K A I S E N Bev.7/8 1929 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.9/8 1929, i H&Statskal.1930-53 ((Frk.)Frida M.Kaisen), i Vejv.Fagreg.1930-39 og 1943-53, i Telef.Fagb.1930-39 og 1943-54 (Frida Kaisen i begge), i Vejv.Navnereg.: Translatør Frida Kaisen, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adr.: Østerbrog.137 A, Kbh.Ø, under De sidste Dødsfald i BERL.TIDENDE 31/10: Translatrice Frida Margrethe Kaisen. Hun ses ved Folketæll.i 1901 som D.af Økonom J.L.Kaisen, Garnisonssygehuset, Rigersg.9, Kbh.K. I 1911 paa Adolphs Steens Allé 7, Kbh.V. som D.af afdøde Gross.V.I.E.Kaisen (rimer ikke). Han var 36 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde 24 Aar efter, godt 60 Aar gl.
- Nr.430 (Tr.Nr.882) Johannes Christian Martin f.28/7 1897  
 R.175/29, J.17.1/29 K I R C H H O F F Bev.7/8 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.9/8 1929, i H&Statskal.1930-48 (J.C.M.Kirchhoff, Holbæk) og 1959 til nu (Komm.lærer J.C.M.Kirchhoff, Københ.), i Vejv.Fagreg.1936-56 (J.C.M.Kirchhoff, Holbæk), i Skole Stat 1933 II S.85, f.i Flensburg, i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48: Komm.lærer Johannes C.M.Kirchhoff, Holbæk Folkereg.opl., at han Sept.1949 flyttede til Kbh., men nu bor i Aabenraa, i Telef.Navneb.i Dag: Translatør Johs.Kirchhoff, Teatergyden 9, Aabenraa. Er Broder til Nr.408, s.d. Han blev Translatør som 32-aarig, og efter 35 Aars Forløb er han nu 67 Aar gl.
- Nr.431 (Tr.Nr.883) Elvin f.14/7 1905  
 R.177/29, J.17.24/29 S C H Ø D T Bev.9/8 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.12/8 1929, i H&Statskal.1930 (Elvin Schødt) og 1939 til nu (Fuldmægtig E.Schødt, Svendborg, fra 1958: Brøndbyerne), i Vejv.Fagreg.1938-52 (E. Schødt, Svendborg) og 1957 til nu (Elvin Schødt, Kbh.), i Telef.Fagb.1956 til nu (E.Schødt, Kbh.), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig E. Schødt, Svendborg, i Telef.Navneb.i Dag: Gross., Transl. E.Schødt, Højvær 39, Valby. Er Fætter til Nr.301 Translatør i Engelsk, Kontorchef hos Ø.K. Elvin Sch. Elvin Schødt var lidt over 24 Aar, da han blev Translatør, og efter 35 Aars Forløb er han nu godt 59 Aar gl.

Nr.432 (Tr.Nr.884) Henny Henriette f.31/8 1901  
 R.178/29, J.17.25/29 A B R A H A M S E N Bev.9/8 1929 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.12/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu ((Frk.)Henny H.Abrahamsen, nu: Sekretær,Hellerup),i Vejv.Fagreg.1930-56, i Telef.Fagb.1931-56(Henny Abrahamsen i begge),i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Henny Abrahamsen, set i Telef.Navneb.som Museumssekretær,i Dag som kgl.Transl. Frk.Henny Abrahamsen, Maglemosevej 37,Hell., set i Stud.jubilarbogen 1920-45: D.af Dir. Axel Abrahamsen, og han ses ved Folketæll.i 1911 i Palægade 8 som Tekstilfabr.dir. med Kone og Datteren Henny og Sønnen Svend. Frk.Abrahamsen var ved Flygtningekontoret i Stockholm 1943-45. Hun var omtr.28 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aars Forløb er hun nu 63 Aar gl.

Nr.433 (Tr.Nr.885) Ove Christian f.27/11 1901  
 R.185/29, J.17.36/29 E N G E L Bev.17/8 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Kommunelærer Ove C.Engel), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Ove Chr.Engel), i Telef.Fagb.1951 til nu(Ove Engel), i Skole Stat 1933 I S.377 (Ove Engel, Grøndalsvængets Skole), i Vejv.Navnereg. 1940: Transl. Ove Chr.Engel, Langesund 2,Kbh.Ø, i Translatørfor.trykte Medl.li-ster 1946-48-51: Kommunelærer Ove Engel, i Telef.Navneb.i Dag: Overlær.,Transl. Ove Engel, samme nævnte Adr. Han er ikke i Familie med Nr.344 Gross.Helmer En- gel, Transl.i Fransk. Translatør som o.28-aarig er han efter 35 Aar 62½-63 Aar.

Nr.434 (Tr.Nr.886) Gertrud Fox f.1/12 1903, d.18/6 1954  
 R.188/29, J.17.3/29 M A U L E Bev.20/8 1929 i Engelsk (merk)  
 ogsaa: F O X - M A U L E  
 siden: L A S S E N

Ses i Statstid.22/8 1929 (Gertrud Fox Maule af Gentofte, under Forsk.Medd.), i H&Statskal.1930-63 (Gertrud Fox(-)Maule,Gentofte, fra 1937: Fru Gertrud Lassen, f.Fox-Maule, Lillerød, fra 1943: G.Lassen,f.Fox-Maule, Stenderupstrand,Vejle A.), i Vejv.Fagreg.1930-35 (Gertrud Fox Maule, 1937: Gertrud Larsen, Hillerød, fra 1938: Gertrud Lassen, Hillerød, fra 1943: Gertrud Lassen, Stenderupgaard, pr. Varmark), i Stud.jubilarbogen 1921-46: D.af Ing.Carl Fox Maule, Ophold i Skot-land og England, i 1936 g.m.Skovrider Erik Lassen, S.af Provst E.L.(i Dag ses han i H&Statskal.som Statsskovrider, og han ses i Ridderkorsbog 1950), i Trans- latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Gertrud Lassen, Stende- rupgaard,pr.Varmark, Sdr.Stenderup Folkereg.opgav Dødsdatoen, hendes Død omt.i TRANSLATØREN Okt.1954. Translatrice som 25½-aarig, døde hun o.25 Aar efter i en Alder af 50½ Aar.

Nr.435 (Tr.Nr.887) Vilhelm Torkild f.30/3 1904  
 R.189/29, J.17.9/29 S Ø R E N S E N Bev.21/8 1929 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.23/8 1929, i H&Statskal.1930 til nu (V.T.Sørensen), i Vejv.Fag- reg.1931-40 (V.Sørensen, under Københ.), 1941-43 (V.Sørensen, Højkol, pr.Rye), 1942 ogsaa i Københ.(V.T.Sørensen), fra 1945 til nu (V.T.Sørensen, under Kbh.), i Telef.Fagb.1930-39 og 1951 til nu (V.Sørensen), i Translatørfor.trykte Medl. lister 1946-48-51: Translatør V.T.Sørensen, Sct.Kjelds G.12,Kbh.Ø, i Telef.Nav- neb.i Dag: Kontorchef V.Sørensen, samme Adresse. Sørensen var 25½ Aar, da han blev Translatør og efter 35 Aars Forløb er han nu omtr.60½Aar gl.

Nr.436 (Tr.Nr.888) Inger f.13/7 1902  
 R.197/29, J.17.44/29 C L A U S E N Bev.31/8 1929 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Inger Clausen), i Vejv.Fag- reg.1931 til nu, i Telef.Fagb.1930-58 og 1964 (Inger Clausen i begge),i Trans- latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Inger Clausen,P.G.Ramms Allé 29,Kbh.F., hvor hun boede sammen med Fru Mary Clausen, i Telef.Navneb.1963: Reklamechef,kgl.Transl. Inger Clausen, 1964: kgl.Transl. Inger Clausen, Raadm. Steins Allé 16C, Kbh.F. Frk.Clausen var 27 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aars Forløb er hun nu godt 62 Aar gl.

Nr.437 (Tr.Nr.889) Edith f.19/5 1905  
 R.199/29, J.17.43/29 A B R A H A M S E N Bev.2/9 1929 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Edith Abrahamsen), i Vejv. Fagreg.1930 til nu (undt.1945), i Telef.Fagb.1930-34, 1941-43 og 1946 til nu (Edith Abrahamsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Edith Abrahamsen, i Telef.Navneb.i Dag: Frk.,kgl.Transl.Edith Abrahamsen, Chr.Winthers Vej 4B, Kbh.V, i Stud.Jubilarbogen 1923-48 S.119: D. af Nicolai Abrahamsen, som ses ved Folketæll.i 1911 paa Lindevej 2, Kbh.V, som Grosserer med Kone og Sønnen Poul og Datteren Edith. Frk.Abrahamsen var 24 Aar, da hun blev Translatrice, og efter snart 35 Aars Forløb er hun nu godt 59 Aar gl.

Nr.438 (Tr.Nr.890) Julia f.4/1 1898  
 R.201/29, J.17.39/29 H A Y N M A N N Bev.3/9 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.5/9 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Korrespondent Julia Haynmann), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Julia Haynmann), i Telef.Fagb.1932-33 (Julia Haynmann) og 1937-61 (J.Haynmann), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.J.Haynmann, Skt.Annæ Gade 26,Kbh.K., i Vejv.Navnereg. Transl.Frk.Julia Haynmann. Hun var 31½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aar er hun nu godt 66½ Aar gl.

Nr.439 (Tr.Nr.891) Dagmar Margarete f.23/5 1903  
 R.203/29, J.17.37/29 H A N S E N - G O O S Bev.3/9 1929 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.5/9 1929, i H&Statskal.1930 til nu (Dagmar M.Hansen-Goos), i Vejv.Fagreg.1931-53 (D.M.Hansen-Goos) og 1957 til nu (Dagm.Hansen Goos), i Telef.Fagb.1957 til nu (Dagm.Hansen-Goos), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Dagmar M.Hansen-Goos, Frederiksborgvej 194,Kbh. NV, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Dagm.Hansen-Goos (baade under H og under G), samme Adr., hun stammer fra Flensburg, er ikke i Familie med Translatør i Fransk 1899 C.G.E.Goos eller Translatrice i Fransk 1902 Karen Marie Goos, underskriver sig D.Goos. Frk.Hansen-Goos var godt 26 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 35 Aars Forløb er hun nu godt 61 Aar gl.

.....

Samtidigt med disse 25 Translatører med Bevilling fra 1929 optraadte følgende:

Elsa Agnes Petersen, f.28/12 1903, tog Eksamen som Translatrice i Fransk 1929 og ses i H&Statskal.1930 (Elsa A.Petersen), men hun fik ikke Bevilling, hvorfor hun er gaaet ud.

Frk. E. Siemsen ses i Telef.Fagb.1930-32 under Translatører i Fransk, i Vejv.Navnereg. som Frøken E.Siemsen, Rebekkevej 40,Hell.

Fritzia Busch ses i Telef.Fagb.1930 under Translatører i Engelsk paa Adressen H.C.Ørsteds Vej 36, Kbh.V.

=====

1 9 3 0      1 9 3 0      1 9 3 0      1 9 3 0      1 9 3 0      1 9 3 0

=====

(alfabetisk Navneliste for 1930 findes øverst paa næste Side)

Nr.440 (Tr.Nr.892) Lorenzo Cecilius Victoriano f.23/3 1892, d.19/6 1959  
 R.4/30, J.17.52/29 A A B Y E Bev. 9/1 1930 i Spansk (merk)  
 R.150/30, J.17.29/30 Lorenzo C.V.Aabye Bev.14/8 1930 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.henh.vis 11/1 og 16/8 1930, i H&Statskal.1931-63 (Direktør L.C. V.Aabye, Holte, siden uden Holte) under Engelsk og Spansk samlet, siden hver for sig, i Vejv.Fagreg.1931 til nu under Engelsk og Spansk (Lorenzo Aabye først i Alfabetet, fra 1961 sidst), i Telef.Fagb.1930 under Spansk, 1931-58 under Engelsk og Spansk (Lorenzo Aabye først i Alfabetet) med Annonce under Spansk: 23 Aar i S.Amerika, Lektor ved Handelshøjskolen, siden udvidet til: Ogsaa Transl. i Engelsk, 23 Aar i S.Amerika, Lektor ved Handelshøjskolen, Leder af Det iberokamerikanske Institut, i 1959 kun under Spansk (og sidst i Alfabetet), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Direktør L.C.V.Aabye, Falkoner Allé 17, Kbh.F., omtaltes i en Artikel i BØRSEN Søndag 6/6 1952 "Latin-Amerika ohøj", dels om Translatørstudiet, dels om det af ham startede og ledede Iberoamerikanske Institut, dels en Biografi: f.i Argentina, norsk Fader, dansk Moder, da han var 7 Aar, døde Faderen, og Moderen kom til Danmark med 5 Børn, Skolegang og Kontorliv, Telegrafist i Newcastle, 1912-29 i Argentina, mest paa Landet, sidst som Godsforvalter, igen til Danmark, Translatøreksamen i Spansk og Engelsk i Løbet af et Aar, Ansættelse ved Søllerød Kommune, blev Socialdirektør dør, kom siden paa Handelshøjskolen og ledede Undervisningen i Spansk dør, førte bistaaet af en voksende Lærerstab en Række Translatører op til Translatøreksamen, man saa ham i Avisen i Juni 1943 omgivet af et Hold paa 4 nye Translatører i Spansk, udnævntes til Lektor, blev Medforfatter til Krog-Meyers Lærebøger i Spansk, deltog i Radioens Udsendelser til Sydamerika, gjorde en længere Rejse til Argentina og var ogsaa i Spanien, omtaltes i Bladene ved 60 Aars Dagen, omtaltes i TRANSLATØREN Sept.1959 efter sin Død. Aabye var omkring de 38 Aar, da han som den første og hidtil eneste i dette Aarhundrede tog Eksamen og fik Bevilling i to Sprog i Løbet af et Aar. Han var Translatør i ca.29 Aar og døde godt 67 Aar gl.



Translatører med Bevilling 1930:

Aabye, Lorenzo (2) Nr.440	Kragballe, Jens Nr.452	Ringsted, Vibeke Nr.449
Andersen, Axel 444	Lampe, Erna 464	Schiødte, se Schröder
Blie, Armand 447	Lauesen, Jens Kr. 452	Schou, Kr.Rasm. 448
Borries, Elise 445	Monrath, Jørgen v. 463	Schröder, Erna 464
Enevoldsen, Rigmor 441	Monrath-Petersen, J. 463	Smedley-Hansen, Mary 460
Hansen, Ernst 454	Mortensen, Kay 446	Stangerup, Carl 451
Hammerich, Agnete 450	Nielsen, Elna Chr. 456	Strand, Gustav 461
Hansen, Einar 442	Olesen, Alfred 465	Villadsen, Eva 443
Johansen, Andreas 458	Pedersen, Anne 462	Westrup, Svend 457
Jørgensen, Arne Schm.459	Petersen, Ellen 462	(33 Navne dækkende
Jørgensen, Sv.W. 457	Petersen, Jørgen 463	26 Translatører med
Ketelsen, Jørgen 453	Poulsen, Einar J. 455	27 Bevillinger)

Nr.441 (Tr.Nr.893) Rigmor f.15/6 1893  
 R.249/29, J.17.54/29 E N E V O L D S E N Bev.14/1 1930 i Italiensk (m)  
 Ses i Statstid.16/1 1930 (Reg.og Journ.har Bev.7/12 1929, men Ersted bekræfter 14/1 1930), i H&Statskal.1931 til nu (Rigmor Enevoldsen), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Rigmor Enevoldsen), i Telef.Fagb.1936 til nu (Rigmor, siden Rigm.Enevoldsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Rigmor Enevoldsen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Rigm.Enevoldsen, Sølv.15, Kbh.K. Hun blev Translatrice som 36½-aarig; efter 34½ Aar er hun nu godt 71 Aar gl.

Nr.442 (Tr.Nr.894) Einar Lars Christian f.9/10 1903, d.18/4 1931  
 R.119/30, J.17.18/30 H A N S E N Bev.26/7 1930 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.29/7 1930 (E--L--Kristian H--, under Forsk.Medd., Hand.min.Eksa- mensliste har ogsaa Kristian), i H&Statskal.1931 (E.L.K.Hansen), i Vejv.Fagreg 1931 (Einar Hansen), i Vejv.Navnereg.: Korrespondent Einar Hansen, Wilkensv.37, Frbg.Folkereg.opgav, at Einar L--C--H-- var flyttet til Plumsvej 1 B, og Kbh. Folkereg., at Einar L--C--H-- døde 18/4 1931, Dødsann. i BERL.TIDENDE 21/4 siger kgl.Translatør Einar Hansen, under De sidste Dødsfald 22/4 staar Ejner L--C-- H-- . Han blev Transl.som 26½-27-aarig og døde o.9 Mdr.efter, 27½ Aar gl.

Nr.443 (Tr.Nr.895) Eva Vilhelmine f.27/6 1889  
 R.128/30, J.17.37/30 V I L L A D S E N Bev.4/8 1930 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Eva Vilhelmine Villadsen), i Vejv.Fagreg.1932 til nu (E.V.Villadsen), i Telef.Fagb.1932-58 (Eva Villadsen), i Translatørfor.trykte Medlemslister 1946-48-51: Translatør Frk.Eva V.Villadsen, Flakholmen 34, Vanløse, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.Eva Villadsen, samme Adresse, er ikke i Familie med Postm.V.Villadsen, Transl.i Fransk Nr.388 1928. Hun blev Translatrice som 41-aarig, og efter 34 Aar er hun nu godt 75 Aar gl.

Nr.444 (Tr.Nr.896) Axel f.19/1 1900, d.15/4 1959  
 R.129/30, J.17.30/30 A N D E R S E N Bev.4/8 1930 i Engelsk (medic)  
 Ses i Statstid.6/8 1930, i H&Statskal.1931-59 (Axel Andersen, fra 1937 under Hørsholm baade under Engelsk og Tysk, men kun Bev.dato 4/8 30, fra 1947 under København(Charl.)kun under Engelsk), i Vejv.Fagreg.1931-59 (Axel Andersen, fra 1937 under Hørsholm, fra 1939 under Københ.), i Telef.Fagb.1931-38 (Axel Ander- sen), 1941-44 (Ax.Andersen, Spec.Medicin, stud.med.i 5 Aar) og 1946-59 (Axel Ander- sen, samme Ann.), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Axel Andersen, me- dicinsk Speciale, i Vejv.Navnereg.: Transl. Ax.Andersen, Herthavej 1 B, Charl., Gentofte Folkereg.opgav Dødsdatoen. Andersen var 30½ Aar, da han blev Transla- tør, og han døde 28½ Aar efter, godt 59 Aar gl.

Nr.445 (Tr.Nr.897) Elise f.4/1 1892  
 R.131/30, J.17.5/30 B O R R I E S Bev.5/8 1930 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Korresp. Elise Borries), i Vejv.Fagr.1931 til nu, i Telef.Fagb.1931-39 (Elise Borries i begge), i Trans- latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Elise Borries, i Te- lef.Navneb.i Dag: Transl. Elise Borries, Bornholmegade 3, Kbh.K., ved Folke- tæll.i 1911 ses hun i Lavendelstræde 7, Kbh., som D. af Bogholder Chr.Ph.Bor- ries. Frk. Borries blev Translatrice, da hun var 38½ Aar, og efter 34 Aars Forløb er hun nu godt 72½ Aar gl.

- Nr.446 (Tr.Nr.898) Kay Georg Villy f.11/3 1905, d.30/1 1964  
R.132/30, J.17.33/30 M O R T E N S E N Bev.5/8 1930 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu ((Bankass.)K.G.V.Mortensen, Holte), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (K.G.V.Mortensen, fra 1933: Kay Mortensen), i Telef.Fagb.1931-32 (K.Mortensen) og 1935-59 (Kay Mortensen, i 1935 med indrammet Annonce og Holmevej 13,skulde være 5), i Telef.Navneb.1962: Bankbest. Kay Mortensen, Holmevej 5, Virum, i H&Statskal.ses det, at det var Handelsbankens Valby Afdel., han var i. Mortensen blev Translatør som 25½-aarig, og han døde 33½ Aar efter, henimod 59 Aar gl.
- Nr.447 (Tr.Nr.899) Armand f.18/12 1895, d.18/8 1964  
R.133/30, J.17.19/30 B L I E Bev.5/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent/Inspektør A. Blie, Hell.), i Vejv.Fagreg.1931-53, i Telef.Fagb.1931-37 (A.Blie i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Inspektør Armand Blie, i Telef.Navnebog i Dag: Ingeb.& A.Blie, Jensløvs Tværvej 1A, Charl. Blie var henimod 35 Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu godt 68½ Aar gl.
- Nr.448 (Tr.Nr.900) Kristian Rasmus f.26/9 1901  
R.134/30, J.17.16/30 S C H O U Bev.5/8 1930 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Bankass./Prokurist K.R. Schou), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1938-56 (K.R.Schou i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Banksekretær/Prokurist K.R.Schou, i Telef.Navneb.i Dag: Prokurist(Landm.bk.)K.R.Schou, Nylandsvej 21,Kbh.F. Han er ikke i Slægt med andre Translatører Schou. Han var omtr. 29 Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu snart 63 Aar gl.
- Nr.449 (Tr.Nr.901) Vibeke f.5/6 1902  
R.135/30, J.17.43/30 R I N G S T E D Bev.5/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu ((Frk.)cand.phil.Vibeke Ringsted), i Vejv.Fagreg.1931 til nu, i Telef.Fagb.1931 til nu (Vibeke Ringsted i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.phil. Frk. Vibeke Ringsted, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Vibeke Ringsted, Herninggade 23,Kbh.Ø. Frk.Ringsted oplyser, at hun er Sønnedatter af Oberst C.V.Ringsted, der var Broder til Kaptajn P.J.Ringsted, Fader til Kaptajn E.Ringsted, Transl.i Fransk Nr.296. Hun blev Translatrice som 28-aarig, og efter 34 Aar er hun nu 62 Aar.
- Nr.450 (Tr.Nr.902) Agnete Louise f.8/6 1903  
R.136/30, J.17.20/30 H A M M E R I C H Bev.5/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.7/8 1930, i H&Statskal.1931-34 (Kontorass.Agnete L.Hammerich), i Vejv.Fagreg.1932-34, i Telef.Fagb.1932-34 (Agnete Hammerich i begge), Kbh. Folkereg.opl.,at hun i Aug.1934 flyttede fra Herman Triers Pl.3,Kbh.V, til Udlandet og Aug.1936 til Aaboulevard 7,Aarhus, og Aarhus Folkereg.,at fhv.Afspændingspædagog Agnete Louise Hammerich nu er tilmeldt Borggade 3,Aarhus C. I Telefon Navneb.i Dag ses Afspændingspædagog Agnete Hammerich paa denne Adr. Hun ses i Stud.jubilarbogen 1921-46: D.af Købmand i Vejlbj, hos Grøn & Witzlæ 1926-34, studerede Mensendieck i Amsterdam 1934-36, var siden Lærerinde deri. Hun blev Translatrice som 27-aarig, og efter 34 Aars Forløb er hun nu godt 61 Aar.
- Nr.451 (Tr.Nr.903) Carl Valdemar f.16/1 1901  
R.137/30, J.17.44/30 S T A N G E R U P Bev.6/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.8/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Ass./Overass.C.V.Stangerup, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1931 til nu, i Telef.Fagb.1931 til nu (C.V.Stangerup, fra 1934 Carl Stangerup i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overass.i Kbh.Vandfors. Carl Stangerup, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Carl Stangerup, Markvangen 24, Gentofte. Stangerup var 29½ Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu 63½ Aar gl.
- Nr.452 (Tr.Nr.904) Jens Kragballe f.24/8 1896  
R.138/30, J.17.4/30 L A U E S E N Bev.6/8 1930 i Engelsk (merk)  
siden: K R A G B A L L E  
Ses i Statstid.8/8 1930, i H&Statskal.1932 til nu (J.K.Lauesen, Odder) og samtidig, altsaa dobbelt, 1943-63 som J.Kragballe, Trafikassistent,Odder, og 1964: J.K.Kragballe,f.Lauesen, Københ., i Vejv.Fagreg.1936-45 (J.K.Kragballe Lauesen, fra 1938: J.Kragballe Lauesen) og 1959 til nu (J.Kragballe,Københ.), i Telef.Fagb.1959 til nu (J.Kragballe), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. J.Kragballe, Lillekær 2,Valby. Han ses i Jernbane Stat 1933 II S.658. Kragballe var omtr.34 Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aar er han nu 68 Aar gl.

- Nr.453 (Tr.Nr.905) Jørgen f.14/12 1900  
R.139/30, J.17.47/30 K E T E L S E N Bev.9/8 1930 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.12/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Kommunelærer J.Ketelsen), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Jørgen Ketelsen), i Telef.Fagb.1931 til nu (Jørgen, fra 1949: Jørg.Ketelsen), i Skole Stat I S.321: S.af Købmand i Elsmark, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Jørgen Ketelsen, i Telef.Navneb.i Dag: Kommunelærer, Lektor Jørg.Ketelsen, Bjørnsonsvej 103, Valby (alle Aar samme Adresse). Ketelsen blev Translatør som 29½aarig, og efter 34 Aars Forløb er han nu godt 63½ Aar gl.
- Nr.454 (Tr.Nr.906) Hans Christian Ernst f.22/1 1901  
R.140/30, J.17.21/30 H A N S E N Bev.9/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.12/8 1930 (Hans Kristian Ernst Hansen), i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent H.K.E.Hansen), i Vejv.Fagreg.1932-33 (Ernst Hansen, V.Voldg. 117, uden Telf.), Kbh.Folkereg.har oplyst, at Hans Christian Ernst Hansen er tilmeldt Webersgade 6,2.Sal,Kbh.Ø. Translatør Ernst Hansen ses hverken i Vejviser eller i Telefonbog i Dag. Han var 29½ Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu godt 63½ Aar gl.
- Nr.455 (Tr.Nr.907) Ejnar Juel f.10/3 1903  
R.141/30, J.17.24/30 P O U L S E N Bev.9/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.12/8 1930 (Ejnar Juel Poulsen), i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent/Prokurist Einar Juul Poulsen, Hellerup, i 1964: i Schweiz), i Vejv.Fagreg.1931-56 (C.Juul Poulsen, fra 1934: E.Juul Poulsen), i Telef.Fagb.1931-56 (E.Juul Poulsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist Einar Juul Poulsen, Jomsborgvej 37,Hell., Gentofte Folkereg.oplyste, at Ejnar Juel Poulsen fra 31/12 1955 havde Adressen Chemin Thury 16,2., Genève,Schweiz, Translatørfor.har oplyst, at Poulsen er Generalsekretær for Levnedsmiddelarbejdernes faglige internationale Sammenslutning i Genève, Consulat Royal de Danmark, Genève, har oplyst "que Monsieur Ejnar Jueul Poulsen est toujours encore actuellement domicilié chemin Thury 16 à Genève. Il figure dans l'annuaire du téléphone avec l'indication "secrétaire général"." Poulsen var 27½ Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu snart 61½ Aar gl.
- Nr.456 (Tr.Nr.908) Elna Christine f.5/2 1900  
R.144/30, J.17.23/30 N I E L S E N Bev.11/8 1930 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.13/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent Elna C.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1932 til nu (Elna C.Nielsen (uden Telefon)), i Vejv.Gadereg. i Dag: Transl. Elna C.Nielsen, Oldfuxvej 21,Kbh.NV.(Husejer). Frk.Nielsen var 30½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 34 Aar er hun nu 64½ Aar gl.
- Nr.457 (Tr.Nr.909) Svend Westrup f.9/10 1899  
R.145/30, J.17.46/30 J Ø R G E N S E N Bev.11/8 1930 i Fransk (merk)  
siden: W E S T R U P  
Ses i Statstid.13/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Afdelingschef/Hovedbogholder/Underdirektør S.Westrup Jørgensen), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (S.Westrup Jørgensen, fra 1958: Sv.Westrup), i Telef.Fagb.1931 til nu (Sv.Westrup Jørgensen, fra 1958: Sv.Westrup), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Hovedbogholder Svend Westrup Jørgensen, i Telef.Navneb.i Dag: Vicedir.,kgl.Transl. Sv.Westrup, Allégade 15 A,Kbh.F., i H&Statskal.i Dag som Vicedirektør i Fors. Aktieselskabet "Skandinavia". Tr.som o.31-aarig er han efter 34 Aar snart 65.
- Nr.458 (Tr.Nr.910) Andreas Hermann f.12/8 1903  
R.148/30, J.17.26/30 J O H A N S E N Bev.12/8 1930 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.14/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Trafikass./Overtrafikass. A.H.Johansen), i Vejv.Fagreg.1935-37 (A.H.Johansen,Haraldsg.34,Kbh.N,uden Tel.), og 1939(Andreas Johansen, Røde Kro), i Telef.Navneb.i Dag: Trafikkontr.A.H.Johansen, Kajerødvej 73,Birkerød, i H&Statskal.i Dag: Overtrafikkontrollør. Ses i Jernbane Stat 1933 II S.514. Tr.som 27-aarig er han efter 34 Aar 61 Aar gl.
- Nr.459 (Tr.Nr.911) Arne Schmaltz f.22/9 1901  
R.151/30, J.17.55/30 J Ø R G E N S E N Bev.14/8 1930 i Spansk (merk)  
Ses i Statstid.16/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (A.Schmaltz Jørgensen, de sidste Aar: Bankfuldmægtig), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1934-58 (A.Schmaltz Jørgensen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef(Handelsbk.), kgl.aut.Transl. A.Schmaltz Jørgensen, Bellahøjvej 134,Kbh.F., i H&Statskal.i Dag: Prokurist i Handelsbanken. Schmaltz Jørgensen var omtr.29 Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu snart 63 Aar gl.

Nr.460 (Tr.Nr.912) Mary Louise Ella Albertine f.16/6 1894  
 R.152/30, J.17.36/30 S M E D L E Y - H A N S E N Bev.14/8 1930 i Engelsk(m)  
 Ses i Statstid.16/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent Mary L.E.A. Smedley-Hansen), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1933 til nu (Mary Smedley-Hansen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Korrespondent Frk.Mary Smedley-Hansen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl. Mary Smedley-Hansen, Willumsvej 25,Kbh.S.(Husejer). Frk.Smedley-Hansen var 36 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 34 Aars Forløb er hun nu godt 70 Aar gl.

Nr.461 (Tr.Nr.913) Henry Gustav Bøgelund f.9/11 1902  
 R.153/30, J.17.45/30 S T R A N D Bev.14/8 1930 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.16/8 1930, i H&Statskal.1931 til nu (cand.phil.H.G.B.Strand), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Gustav Strand), i Telef.Fagb.1931 til nu (Gustav, fra 1948 Gust.Strand), i Telef.Navneb.i Dag: Antikvar Gustav Strand, Skt.Peders Stræde 47,Kbh.K, Bolig: Matthæusgade 27,Kbh.V. Strand var 27 Aar, da han blev Translatør, og efter 34 Aars Forløb er han nu mellem 61½ og 62 Aar gl.

Nr.462 (Tr.Nr.914) Anne Ellen f.29/11 1892  
 R.161/30, J.17.13/30 P E D E R S E N Bev.18/8 1930 i Fransk (merk)  
 rettet til: P E T E R S E N  
 Ses i Statstid.20/8 1930 (Pedersen ligesom i Hand.min.Eksamensliste), i H&Statskal.1931 til nu (Korrespondent Anne E.Pedersen, fra 1947: A.Ellen Petersen, Nykøbing F.), i Vejv.Fagreg.1932-46 (A.E.Petersen), i Telef.Fagb.1932-46 (E.Petersen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Korrespondent Frk.A.Ellen Petersen, Webersg.30,Kbh.Ø. Nykøb.F.Folkereg.opgav Adressen for Anne Ellen Pedersen som "pågældende har nu bopæl i Rodendahlsgade 27,st.,hersteds", de rettede det ikke til Petersen, men det gjorde hun selv, da hun bekræftede Adressen og tilføjede: "det er mange år siden jeg har udnyttet min eksamen". Hun var 37 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 34 Aar er hun nu mell.71½ og 72 Aar gl.

Nr.463 (Tr.Nr.915) Jørgen Johannes f.3/2 1904  
 R.164/30, J.17.28/30 P E T E R S E N Bev.23/8 1930 i Tysk (merk)  
 siden: M O N R A T H - P E T E R S E N  
 siden: von M O N R A T H

Ses i Statstid.26/8 1930 (Bev.23/8, som Ersted bekræfter, Reg.og Journ.har 228), i H&Statskal.1931 til nu (Kommunelærer J.J.Petersen, fra 1941: J.J.Monrath-Petersen), i Vejv.Fagreg.1931 til nu (Jørgen Petersen, fra 1941: Jørgen Monrath-Petersen, fra 1957: Jørgen v.Monrath), i Telef.Fagb.1932 til nu (Jørgen Petersen, fra 1941: Jørgen Monrath-Petersen, fra 1949: Jørg.Monrath-Petersen, fra 1957: Jørg.v.Monrath), i Skole Stat 1933 I S.483 (Moderen f.von Monrath), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Kommunelærer Jørgen J.Monrath-Petersen, i Telef.Navneb.i Dag: Skoleinsp.,kgl.Transl. Jørgen v.Monrath, Raadmads-gade 22,Kbh.N, i H&Statskal.i Dag: Skoleinspektør Jørgen von Monrath, Raadmads-gades Skole. Transl.som 26½-aarig er han efter 34 Aars Forløb nu 60½ Aar gl.

Nr.464 (Tr.Nr.916) Erna Elisabeth Sigrid f.6/7 1909  
 R.169/30, J.17.48/30 L A M P E Bev.30/8 1930 i Tysk (merk)  
 siden: S C H R Ö D E R  
 Ses i Statstid.2/9 1930 (Schröder), i H&Statskal.1931-33 (Korrespondent Frk.Erna E.S.Lampe) og 1938 til nu (Frk.Erna E.S.Lampe, fra 1944: Erna E.S.Schiødte, f.Lampe, Gentofte, fra 1946: Erna E.S.Schröder,f.Lampe, Klampenborg), i Vejv.Fagreg.1931-34 og 1938-43 (Erna Lampe) og 1948 til nu (Erna Schröder), i Telef.Fagb.1932-33 og 1938-43 (Erna Lampe).og 1947 til nu (Erna Schröder), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Erna Schröder,f.Lampe, i Vejv.Gadereg.i Dag: Transl. Erna Schröder & Red. Jürgen Schröder, Bredesvinget 8, Virum, i Telef.Navneb.i Dag: Erna & Jürgen Schröder, denne Adresse. Under Brevhovedet Fru Erna Schröder Kgl.Translatrice har hun bekræftet, at hun ogsaa i Gentoftetiden 1944-45 hed Erna E.S.Schröder,f.Lampe, saa Schiødte i H&Statskal.har været en Fejltagelse (paaklæbet Navneseddel siger: E.SCHRÖDER, Bredesvinget 8,Virum). Erna Lampe ses ved Folketæll.i 1911 i Larslejstræde 2,St.Petri Kirke, D.af Sognepr.W.L.A.Lampe fra Tyskland. Hun var 21 Aar, da hun blev Translatrice, og efter 34 Aar er hun nu godt 55 Aar gl.

Nr.465 (Tr.Nr.917) Alfred f.16/5 1902, d.29/7 1939  
 R.174/30, J.17.7/30 O L E S E N Bev.8/9 1930 i Fransk (jur)  
 Ses i Statstid.10/9 1930, i H&Statskal.1931-39 (Korresp./Fuldm.Alfred Olesen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1931-39, i Telef.Fagb.1931-39 (Alfred Olesen i begge), sidste Adr.: Lyngholmsv.16,Lyngby, i Vejv.Gadereg.: Fuldm.,Transl.Alfred Olesen Lyngby Folkereg.opgav Dødsdatoen, han Død omtalt i TRANSLATØREN Sept.39,han var Fuldm.hos F.L.S. og Revisor i Tr.foreningen. Blev Translatør som 28-aarig og døde ca.9 Aar efter, 37 Aar gl. (Dødsann.i BERL.TIDENDE 30/7).

1 9 3 1	1 9 3 1	1 9 3 1	1 9 3 1	1 9 3 1	1 9 3 1
Andersen, Elisab. Nr.466	Hansen, H.Becker Nr.482	Rossen, Chr.B. Nr.485			
Andersen, Johs. 479	Henriksen, Sigrid 475	Ruusunen, Erik 468			
Baastrup, Sv.Aa. 477	Hjulmann, Axel 478	Rydman, Edrie 472			
Bach, Oluf 483	Hüffeldt, Edrie 472	Skjoldbye, Erland 467			
Bojt, Niels M. 469	Jensen, Ewart 474	Vadskjær, Chr.M. 480			
Bomholtz, Ruth 476	Johannessen, Ruth 476	Wadtland, Alfred L. 481			
Bresky, Sonja 484	Jørgensen, Helge 471				
Byrmer, Sonja 484	Mortensen, Marinus 469	(26 Navne dækkende			
Dyrmer, se Byrmer 484	Plesner, Niels L. 473	20 Translatører)			
Fischer, Agnes 470	Prüser, Agnes 470				

Nr.466 (Tr.Nr.918) Elisabeth Inger f.20/9 1901  
 R.267/31, J.17.11/31 A N D E R S E N Bev.16/7 1931 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.18/7 1931, i H&Statskal.1932-63 (Fru Elisabeth Inger Andersen, Bev.16/6, fra 1948: Fru Elisabeth Inger Andersen, Vejle, Bev.16/7), i Vejv.Fagreg.1933-44 (Elisabeth Andersen) og 1946 til nu (E.Andersen, fra 1948: Elisabeth Andersen, Vedelsg.24, Vejle), i Telef.Fagb.1933-46 (Elisab.Andersen), i Vejv.Gadereg.paa Kochsvej 8, Kbh.V, tillige med Repræs./Gross.Einar Andersen, i Translat.for.trykte Medl.lister 1946 (Translatør Fru Elisabeth I.Andersen, denne Adr.) og 1948-51 (Translatør Fru Elisabeth Andersen, Vejle), Vejle Folkereg.har Flytning til Herning i 1956, Hern.Folkereg. har Flytning til Sdr.Resen, pr.Karup J.i 1961 bekræftet af Vroue-Resen Folkereg. Paa Brevpapir fra Kgl.aut.Translatør Elisabeth Andersen, Sdr.Resen By, pr.Karup, underskr.af E.Andersen oplyste hun, at hun er ansat ved Flyvertaktisk Kommando paa Flyvestation Karup. Ses ikke i Telef.Navneb.i Dag og ikke i H&Statskal.(slettet ved en Fejltagelse?). Fru Andersen blev Translatrice som omtr.30-aarig, og efter 33 Aar er hun nu snart 63 Aar gl.

Nr.467 (Tr.Nr.919) Carl Erland Walther f.6/12 1908  
 R. ...., J.17.38/31 S K J O L D B Y E Bev.18/7 1931 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.21/7 1931 (Skjoldby), i H&Statskal.1932 til nu (C.E.W.Skjoldby), i Vejv.Fagreg.1933-48 (C.E.W.Skjoldbye), i Telef.Fagb.1934-38 (E.Skjoldbye), i Vejv.Navnereg.: Korresp., Transl., siden Gross., i Telef.Navneb.i Dag: Gross. Erland Skjoldbye, Munkegaardsv.6, Søborg. Tr.som 22½-aarig er han efter 33 Aar 55½ Aar.

Nr.468 (Tr.Nr.920) Erik Anker Neergaard f.6/2 1904  
 R.275/31, J.17.58/31 R U U S U N E N Bev.24/7 1931 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.27/7 1931, i H&Statskal.1932 til nu (E.A.W.Ruusunen, nu: Afdel.chef), i Vejv.Fagreg.1933 til nu, i Telef.Fagb.1934 til nu (begge:Erik Ruusunen), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Afdel.chef Erik Ruusunen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl., Lektor Erik Ruusunen, Klokkerdal 5, Virum, m.Henvisn.til Palæ 3222: H.Bundesen & Co. Transl.som 27½-aarig er han efter 33 Aar 60½ Aar gl.

Nr.469 (Tr.Nr.921) Niels Marinus f.4/9 1900  
 R.276/31, J.17.4/31 M O R T E N S E N Bev.24/7 1931 i Spansk (merk)  
 siden: B O J T  
 Ses i Statstid.27/7 1931, i H&Statskal.1932 til nu (N.M.Mortensen, fra 1954: N.M.Bojt, Søborg), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1932-63 (N.M.Mortensen, fra 1947: N.M.Bojt i begge), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.i Spansk N.M.Bojt, Hjemnev.60, Søborg, var hos Blauenfeldt & Tvede, dannede siden  eget Eksportfirma Boyd & Co. Blev Transl.som o.31-aarig; efter 33 Aar er han nu snart 64 Aar gl.

Nr.470 (Tr.Nr.922) Agnes Louise Johanne f.3/2 1909  
 R.277/31, J.17.51/31 P R Ü S E R Bev.24/7 1931 i Fransk (merk)  
 siden: F I S C H E R  
 Ses i Statstid.27/7 1931, i H&Statskal.1932 til nu (Frk.Agnes L.J.Prüser, fra 1934: Agnes L.J.Fischer, f.Prüser, Thisted, fra 1939: Lemvig, fra 1947: Aarhus), i Vejv.Fagreg.1932-33 (Agnes Prüser) og 1936 til nu (Agnes Fischer, Thisted, fra 1939: Lemvig, fra 1948: Aarhus), i Telef.Fagb.1932-33 (Agnes Prüser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946 (Translatør Fru Agnes Fischer, f.Prüser, Lemvig) og 1948-51 (Translatør Fru Agnes Fischer (f.Prüser), Aarhus), i Telef.Navneb.i Dag: Translatør Fru Agnes Fischer, Viborggade 16, Aarhus, ses ved Folketæll.i 1911 paa Prøvestens Allé 5, Kbh.S: D.af Maler J.W.Prüser, og i Jura Stat som i 1933 g.m.Dommerfuldm., cand.jur.S.H.Fischer, hun er anført som D.af Rentier J.W.Prüser. Hun var 22½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter godt 33 Aars Forløb er hun nu 55½ Aar gl.

- Nr.471 (Tr.Nr.923) Helge Sophus Jacob f.30/7 1901  
 R.278/31, J.17.13/31 J Ø R G E N S E N Bev.24/7 1931 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.27/7 1931, i H&Statskal.1932 til nu (Bankfuldmægtig/Afdelingsbestyrer H.S.J.Jørgensen), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1932 til nu (Helge Jørgensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig Helge Jørgensen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl.Helge Jørgensen, Forhaabningsh.Allé 35,Kbh.V. Jørgensen var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 33 Aars Forløb er han nu godt 63 Aar gl.
- Nr.472 (Tr.Nr.924) Edrie f.15/8 1907  
 R.283/31, J.17.44/31 H Ü F F E L D T Bev.25/7 1931 i Fransk (merk)  
 siden: R Y D M A N N  
 Ses i Statstid.28/7 1931, i H&Statskal.1932-35 (Frk.Edrie Hüffeldt) og 1943 t. nu (Edrie Rydmann, f.Hüffeldt, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1932-35 (Edrie Hüffeldt) og 1943 til nu (Edrie Rydmann), i Telef.Fagb.1932 (Edrie Hüffeldt), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Edrie Rydmann, f.Hüffeldt, i Vejv.Navnerereg.i Dag: Transl.Fru Edrie Rydmann under Fabrikant Erland Rydmann, Kongevejen 151, Virum, i Telef.Navneb.kun Fabrikant E.C.Rydmann paa denne Adr. Hun blev Translatrice som o.24-aarig, og efter 33 Aar er hun nu 57 Aar gl.
- Nr.473 (Tr.Nr.925) Niels Lyhne f.5/11 1902  
 R.290/31, J.17.23/31 P L E S N E R Bev.31/7 1931 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.3/8 1931, i H&Statskal.1932 til nu (N.L.Plesner, Forretn.fører, Hell.), i Vejv.Fagreg.1933 til nu, i Telef.Fagb.1933 til nu (N.L.Plesner i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Forretningsfører Niels Lyhne Plesner, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. N.L.Plesner, Kathrinevej 15, Hell. Han blev Translatør som 28½-aarig, og efter 33 Aar er han nu 61½-62 Aar gl.
- Nr.474 (Tr.Nr.926) Ewart f.4/9 1895  
 R.291/31, J.17.54/31 J E N S E N Bev.1/8 1931 i Engelsk (merk)  
 R.488/46, J.17.32/46 Ewart Jensen Besk.7/11 1946 i Spansk (merk)  
 Første Bev.ses i Statstid.4/8 1931, anden Bev.ses i Statstid.11/11 1946. E.J. ses i H&Statskal.1932-61 (Overass./Postkontrollør Ewart Jensen under Engelsk, fra 1947 under Engelsk og Spansk, fra 1956 Postmester Ewart Jensen, Jyderup), i Vejv.Fagreg.1933 til nu (E.Jensen, fra 1956 Ewart Jensen Jyderup), i Telef.Fagb.1951-54 (Ewart Jensen), i Post&Telegr.Stat 1933 I S.551 (angivet som kgl. aut.Translatør og Tolk i Fransk), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overassistent/Postkontrollør Ewart Jensen under Engelsk, 1948-51 ogsaa under Spansk, i H&Statskal.i Dag ogsaa som Postmester i Jyderup, ikke i Telef. Navneb.men har Posthusets Nr. Har i flere Aar været Kasserer i DANSK SPROGVÆRN. Jensen var omtr.36 Aar, da han blev Translatør, godt 51 Aar, da han blev det i to Sprog, og efter 33 Aar som Translatør er han nu snart 69 Aar gl.
- Nr.475 (Tr.Nr.927) Sigrid Olivia f.6/11 1895, d.9/6 1960  
 R.292/31, J.17.43/31 H E N R I K S E N Bev.1/8 1931 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.4/8 1931, i H&Statskal.1932-62 ((Frk.)Sigrid Olivia Henriksen), i Vejv.Fagreg.1933-60 (Sigrid Olivia Henriksen), i Telef.Fagb.1934-58 og 1960 (Sigr.Henriksen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Sigrid O.Henriksen, i Vejv.Navnerereg.: Transl. S.O.Henriksen, Frbg.Folkereg opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Sdr.Fasanvej 56,Kbh.F, hvor man i Dag ser Overass.Frk.Joh.Henriksen. Sigrid Henriksen var henimod 36 Aar, da hun blev Translatrice, og hun døde omtr. 29 Aar efter, godt 64½ Aar gl.
- Nr.476 (Tr.Nr.928) Laura Kirsten Ruth Willert f.20/3 1904  
 R.293/31, J.17.35/31 J O H A N N E S S E N Bev.1/8 1931 i Tysk (merk)  
 siden: B O M H O L T Z  
 Ses i Statstid.4/8 1931, i H&Statskal.1932 til nu (Frk.Laura K.Ruth W.Johannessen, fra 1934: Laura K.Ruth W.Bomholtz, f.Johannessen), i Vejv.Fagreg.1932 til nu (Ruth Johannessen, fra 1934: Ruth Bomholtz, fra 1955: R.Bomholtz), i Telef.Fagb.1932-38 (Ruth Johannessen, fra 1933: Ruth Bomholtz), i Rev.Stat ses hun g.m. statsaut.Revisor E.Bomholtz, som ses i Blaa Bog i Dag som Kommunaldirektør i København, samme Sted ses, at hun er D.af Bankdirektør og f.i Fakse, i Telef.Navneb.i Dag ses Dir., statsaut.Rev. E.Bomholtz, Ved Lindevangen 16, Kbh. E i Vejv.Gadereg.ses dør Kommunaldir.E.R.Bomholtz & Transl.Fru R.Bomholtz. Hun var 27½ Aar, da hun blev Translatrice, og efter 33 Aars Forløb er hun nu snart 60½ Aar gl.

Nr.477 (Tr.Nr.929) Svend Aage f.8/10 1897  
 R.303/31, J.17.52/31 B A A S T R U P Bev.4/8 1931 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/8 1931 (Bev.dato 3/8, Reg.og Journ.har 4/8, som Ersted bekr.),  
 i H&Statskal.1932 til nu (S.A.Baastrup, Bev.dato 3/8, i 1964 rettet til 4/8),  
 i Vejv.Fagreg.1932-53, i Telef.Fagb.1932-47 (S.A.Baastrup i begge), i Telef.  
 Navneb.i Dag: kgl.Transl.,cand.phil. S.A.Baastrup, Willemoesgade 63,Kbh.Ø, har  
 opl.,at han er Fætter til Translatør i Tysk Nr.143 Ove Baastrup. Han var omtr.  
 34 Aar, da han blev Translatør, og efter 33 Aars Forløb er han nu snart 67 Aar

Nr.478 (Tr.Nr.930) Axel Arnold f.30/12 1899  
 R.304/31, J.17.34/31 H J U L M A N N Bev.4/8 1931 i Tysk (merk)  
 R.102/35, J.17.21/35 Axel Arnold Hjulmann Besk.5/8 1935 i Engelsk (merk)  
 Første Bev.ses i Statstid.6/8 1931 (Bev.dato 3/8, Reg.og Journ.har 4/8, som Er-  
 sted bekræfter), den anden Bev.ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.). Hj.  
 ses i H&Statskal.1932 til nu (Fuldmægtig/Kontorchef i Hypotekbanken,cand.jur.  
 A.A.Hjulmann, Brønshøj,siden Lyngby, under Tysk, fra 1936 under Engelsk og  
 Tysk, med Bev.dato for Tysk 3/8, i 1964 rettet til 4/8), i Vejv.Fagreg.1932 til  
 nu (A.A.Hjulmann), i Telef.Fagb.1932 til nu (A.Hjulmann), i Jura Stat, i Trans-  
 latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ekspeditionssekretær/Kontorchef,cand.  
 jur. Arnold Hjulmann, i H&Statskal.i Dag tillige som R.(1956), i Ridderkorsbog  
 1960, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef,kgl.Transl. A.Hjulmann, Skovbrynet 41,  
 Lyngby. Han var 31 Aar, da han blev Translatør, 35 Aar, da han blev det i to  
 Sprog, og efter 33 Aar som Translatør er han nu godt 64½ Aar gl.

Nr.479 (Tr.Nr.931) Johannes Martin Sigfred f.10/4 1897  
 R.314/31, J.17.21/31 A N D E R S E N Bev.17/8 1931 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.19/8 1931, i H&Statskal.1932 til nu (Fuldmægtig/Ekspeditionsse-  
 kretær/Kontorchef i Generaldir.for Post-& Telegrafvæsenet J.M.S.Andersen, nu:  
 Lyngby), i Vejv.Fagreg.1932 til nu, i Telef.Fagb.1932-34 og 1944 til nu (J.M.  
 S.Andersen i begge), i Post&Telegr.Stat 1932 S.550: Johannes Marthin Siegfred  
 Andersen, cand.phil.,kgl.Translatør i Fransk, i Translatørfor.trykte Medl.li-  
 ster 1946-48-51: Ekspeditionssekretær,cand.phil. J.M.S.Andersen, i H&Statskal.  
 i Dag under Rangkl.III,9 (Johannes Marthin Sigfred Andersen), i Blaa Bog i Dag,  
 i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Gen.dir.P&T) J.M.S.Andersen, Jægersborgvej 27,  
 Lyngby. Andersen var 34 Aar, da han blev Translatør, og efter 33 Aars Forløb  
 er han nu snart 67½ Aar gl.

Nr.480 (Tr.Nr.932) Christian Marinus f.9/8 1892, d.7/8 1937  
 R.319/31, J.17.41/31 V A D S K J Æ R Bev.20/8 1931 i Russisk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1931 (Kristjan M--V--), i H&Statskal.1933-37 (C.M.Vadskjær),  
 i Vejv.Fagreg.1932-37, i Telef.Fagb.1934-37 (C.M.Vadskjær i begge, i sidstn.  
 Medlemsstjerne og Annoncelinie, i Vejv.Navnereg.: Transl.C.M.Vadskjær, Kbh.Fol-  
 kereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Enghavevej 72, Kbh.V, i Dødsann. i  
 BERL.TIDENDE 10/8 staar der C.M.Vadskjær, Fuldmægtig i Handelsbanken, han ses  
 ved Folketæll.i 1901 i Vadum som S.af Landbruger, men med Fødselsdato 29/11  
 1895, og der staar Christjan Marinus Jørgensen Vadskjær (en anden?). Vadskjær  
 blev Translatør som 39-aarig og døde omtr.6 Aar efter, 2 Dage før de 45 Aar gl.

Nr.481 (Tr.Nr.933) Alfred Ludwig f.4/6 1907  
 R.320/31, J.17.39/31 W A D T L A N D Bev.20/8 1931 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1931, i H&Statskal.1932 til nu (A.L.Wadtland), i Vejv.Fag-  
 reg.1932 til nu (A.Wadtland, siden Alfr.Wadtland), i Telef.Fagb.1932-36 og 1944  
 -52 (A.L.Wadtland), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Gross. A.L.Wadtland, Bern-  
ers Vænge 28,Hvidovre. Er ikke S.af den Wadtland, der ses ved Folketæll.1911  
 i Henhold til Vejv.Navnereg. Wadtland var 24 Aar, da han blev Translatør, og  
 efter 33 Aars Forløb er han nu godt 57 Aar gl.

Nr.482 (Tr.Nr.934) Helge Becker f.8/12 1900  
 R.321/31, J.17.10/31 H A N S E N Bev.20/8 1931 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.22/8 1931, i H&Statskal.1932-40 (Helge Becker Hansen,Brønshøj,  
 Bev.20/8) og 1942 til nu (Helge Becker Hansen, Espergærde, fra 1950 igen i Kø-  
 benh., Bev.20/7, altsaa forkert), i Vejv.Fagreg.1933-50 (H.Becker Hansen,Kbh.,  
 fra 1941: Helge Becker Hansen, Espergærde) og 1952 til nu (Helge Becker Hansen,  
 Kbh.), i Telef.Fagb.1934-39 (Helge Hansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister  
 1946-48 i Espergærde og 1951 i Københ.: Korrespondent Helge Becker Hansen,Bev.  
 20/7 31, i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl. Helge Becker Hansen, Kragevej 4, Hell.,  
 uden Telefon. Becker Hansen var 30½ Aar, da han blev Translatør, og efter 33  
 Aars Forløb er han nu mellem 63½ og 64 Aar gl. - Helge Hansen har sammen med  
 Nr.657 H.Hinrichsen, Eng.1940, udgivet Dansk-Engelsk Teknisk Ordbog.

se Rettelser  
og Tilføjelser  
efter Nr. 1043

Nr.483 (Tr.Nr.935) Oluf f.14/12 1907  
R.322/31, J.17.29/31 B A C H Bev.20/8 1931 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.22/8 1931 (Bev.dato 20/8), i H&Statskal.1932 til nu (cand.mag. Adjunkt Oluf Bach, Taastrup, fra 1933: Sønderborg, med Bev.dato 20/7, i 1964 rettet til 20/8), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Oluf Bach, Sønderborg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.mag.,Adjunkt, siden Lektor,cand.mag. Oluf Bach, Bev.dato 20/7 31, i Mag.Stat 1951 og 1962: S.af Translatør i Tysk 1925 Nr.329 Niels Petersen Bach og f.i Kiel, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor,kgl. Transl. Oluf Bach, Kongevej 72,Sønderborg. Han var 23 Aar, da han blev Translatør, og efter 33 Aars Forløb er han nu mellem 56½ og 57 Aar gl.

Nr.484 (Tr.Nr.936) Sonja Helga f.21/4 1901  
R.323/31, J.17.32/31 B R E S K Y Bev.20/8 1931 i Tysk (merk)

sidste  
Translatrice  
siden: B Y R M E R  
Ses i Statstid.22/8 1931, i H&Statskal.1932 til nu (Frk.Sonja Helga Bresky, fra 1935: Sonja H.Dyrmer,f.Bresky, fra 1944: Sonja H.Byrmer,f.Bresky), i Vejv.Fagreg.1932 til nu (S.Bresky, 1935: Sonja Dyrmer, fra 1936: Sonja Byrmer, uden Telef.), i Telef.Fagb.1932-34 (Sonja Bresky) og 1941 (Sonja Byrmer), i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl. Fru S.Byrmer og Ejdmægl. Willy Byrmer, Jyllingev.149, Vanløse, i Telef.Navneb.kun statseks.Ejdmægl. Willy Byrmer paa denne Adresse. Hun blev Translatrice som 30-aarig, og efter 33 Aars Forløb er hun nu sn.63½.

Nr.485 (Tr.Nr.937) Christian Boysen f.12/3 1903  
R.344/31, J.17.37/31 R O S S E N Bev.10/9 1931 i Tysk (merk)

sidste  
ad mandatum  
Ses i Statstid.12/9 1931 (sidste Bev. "ad mandatum"), i H&Statskal.1932 til nu (Lærer, nu Skoleinspektør Christian B.Rossen, Ry, Skanderborg Amt), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Christian B.Rossen, Skanderborg, fra 1955: Ry), i Skole Stat 1934 III: Kommunalærer,Translatør Chr.Boyesen Rossen, f.i Skærbæk, i Telef.Navneb.i Dag: Skoleinspektør Chr.Rossen, Skanderborgvej 52, Ry. Rossen var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter 33 Aars Forløb er han nu sn.61½ Aar gl.

Meddelelsen i Statstidende om nye Translatører, sædvanligvis i første Spalte paa Forsiden under "Afskedigelser og Udnævnelser m.m.", men ogsaa nogle Gange lidt længere henne under "Forskellige Meddelelser", er flere Gange blevet ændret. I 1909 var den af følgende Ordlyd:

Under (Dato) er der gennem Ministeriet for Handel og Søfart ad mandatum udfærdiget Bevilling for (Titel og fulde Navn) af (Hjemsted) som Translatør (eller Translatrice) og Tolk i det (engelske, o.s.v.) Sprog.

Fra 1910 indførtes Specialer:

Under (Dato) er der gennem Ministeriet for Handel og Søfart ad mandatum udfærdiget Bevilling for (Titel og fulde Navn) af (Hjemsted) som Translatør (eller Translatrice) og Tolk i (Engelsk, o.s.v.) med (merkantilt, o.s.v.) Sprog som specielt studeret Omraade.

I 1930 var Teksten følgende:

Under (Dato) er der igennem Ministeriet for Handel og Industri ad mandatum udfærdiget en Bevilling for (fulde Navn) som Translatør (eller Translatrice) og Tolk i (Engelsk, o.s.v.) med (merkantilt, o.s.v.) Sprog som specielt studeret Omraade.

I 1931 er "og Tolk" udeladt:

Under (Dato) er der gennem Ministeriet for Handel og Industri ad mandatum udfærdiget en Bevilling for (fulde Navn) af (Hjemsted) som Translatør (eller Translatrice) i (Engelsk, o.s.v.) med (merkantilt, o.s.v.) Sprog som specielt studeret Omraade.

Fra 1932 kaldes det en Beskikkelse som statsautoriseret Translatør og Tolk baade for Herrer og Damer, og der indføres "Stavnsbaand":

Under (Dato) er der i Henhold til Næringslov af 28.April 1931 gennem Ministeriet for Handel og Industri meddelt (fulde Navn) Beskikkelse som statsautoriseret Translatør og Tolk i det (engelske, o.s.v.) Sprog med (merkantilt, o.s.v.) Sprog som specielt studeret Omraade, med Forpligtelse til at have Bopæl i (f.Eks.København eller Gentofte Kommune, eller en anden Angivelse). (Det var ikke hver Gang, denne Forpligtelse var med, og nogle Gange stod der "indtil videre" foran).



1932	1932	1932	1932	1932	1932
Brønsted, Ellen Nr.492	Hermann, Ragna Nr.493	Schwarck, Ellen Nr.492			
Carstensen, Christine 488	Lett, Ragna 493	Strømgren, Svend Aage 497			
Eld, Willy 494	Milling, Ellen 487	Thomsen, Hallgr.Aug. 486			
Ellehammer, Edith 498	Nielsen, Magna 495	Ziegler, Elisabeth 491			
Elvang, Svend 489	Poulsen, Svend Aage 497				
Erichsen, Edith 498	Qvistgaard, Einar 490	(18 Navne dækkende			
Hansen-Ellehammer, E.498	Rist, Gerda 496	13 Translatører)			

- Nr.486 (Tr.Nr.938) Hallgrimur August f.13/5 1899  
 R.151/32, J.17.2/32 T H O M S E N Besk.15/8 1932 i Islandsk (m)  
 Ses i Statstid.17/8 1932 (første statsaut.Translatør og Tolc), i H&Statskal. 1933 til nu (Repræsentant/Sagførerfuldm./Landsretssagfører Hallgrimur A.Thomson), i Vejv.Fagreg.1933 til nu, i Telef.Fagb.1933 til nu (undt.1936) (H.A.Thomsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Landsretssagfører Hallgrimur A.Thomsen, i Jura Stat 1952: f.i Reykjavik, Island, i Telef.Navneb.i Dag: Landsr.sagf. H.A.Thomsen, Fiolstr.13, Bol.: Frølich's Vej 38A, Charl. Han blev Translatør som godt 33-aarig, og efter 32 Aars Forløb er han nu godt 65.
- Nr.487 (Tr.Nr.939) Ellen Margrethe f.19/12 1900  
 R.165/32, J.17.36/32 M I L L I N G Besk.25/8 1932 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.27/8 1932 (uden Speciale) (første kvindelige Translatør), i H&Statskal.1933 til nu ((Frk.)Korrespondent Ellen M.Milling, Hell.), i Vejv.Fagr. 1933 til nu, i Telef.Fagb.1933 til nu (Ellen Milling i begge), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Frk.Ellen Margr.Milling (Speciale:merk), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.Frk. Ellen Milling, Høyrups Allé 6, Hell. Hun blev Translatør som 31½-aarig, og efter 32 Aars Forløb er hun nu godt 63½ Aar.
- Nr.488 (Tr.Nr.940) Christine Marie f.19/10 1900, d.4/1 1964  
 R.166/32, J.17.13/32 C A R S T E N S E N Besk.27/8 1932 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1932, i H&Statskal.1933 til nu (Korrespondent Christine M. Carstensen, i Vejv.Fagreg.1934-35 og 1937 til nu, i Telef.Fagb.1937 til nu (i begge: Christine Carstensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent, Frk.Christine Carstensen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Christine Carstensen, Johan Krohns Vej 1, Valby, Dødsann.i POLITIKEN 9/1 1964. Hun blev Translatør som o.32-aarig og døde 31½ Aar efter, godt 63 Aar gl.
- Nr.489 (Tr.Nr.941) Svend Erik Jakob f.10/10 1905  
 R.169/32, J.17.29/32 E L V A N G Besk.29/8 1932 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1932 (Besk.dato 29/8 bekræftet af Ersted, skønt Reg.og Jour. har 30/8), i H&Statskal.1933 til nu (Kommuneass./Kommunesekr. S.E.J.Elvang, i Næstved, Besk.dato 30/8), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (S.E.J.Elvang, Næstved), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kommunesekretær S.E.J.Elvang, Næstved, i Telef.Navneb.i Dag: Kommunesekretær S.E.J.Elvang, Skyttemarksvej 103, Næstved, i H&Statskal.i Dag tillige som Byraadssekretær (895). Han blev Translatør som o.27-aarig, og efter 32 Aars Forløb er han nu snart 59 Aar gl.
- Nr.490 (Tr.Nr.942) Ejnar Jørgen f.14/12 1896  
 R.171/32, J.17.1/32 Q V I S T G A A R D Besk.30/8 1932 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1932, i H&Statskal.1933 til nu (Ass.v.Kbh.Skattevesen E.J. Qvistgaard, siden uden Titel, i 1963: Qvistgaard), i Vejv.Fagreg.1933 til nu, i Telef.Fagb.1933 til nu (E.Qvistgaard i begge, i sidstn.større indrammet Annonce, der bl.a.siger: Lektor ved Translatørskolen), i Translatørfor.trykte Medl. liste 1951: Ejnar Jørgen Qvistgaard, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. E. Qvistgaard, Ø.Farimagsg.11, Kbh.Ø. Qvistgaard var 35 Aar, da han blev Translatør, og efter 32 Aars Forløb er han nu godt 67½ Aar gl.
- Nr.491 (Tr.Nr.943) Elisabeth Johanna Bertha f.19/10 1901  
 R.182/32, J.17.11/32 Z I E G L E R Besk.15/9 1932 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.17/9 1932, i H&Statskal.1933 til nu ((Frk.)Korrespondent Elisabeth J.B.Ziegler), i Vejv.Fagreg.1934 til nu (Elisabeth Ziegler), i Telef.Fagb. 1938 til nu (Elisab.Ziegler), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Elisabeth Ziegler, i Telef.Navneb.i Dag: Transl., Frk. Elisab. Ziegler, Frankrigsg.19, Kbh.S. Frk.Ziegler var omtr.31 Aar, da hun blev Translatør, og efter 32 Aars Forløb er hun nu snart 63 Aar gl.

Nr.492 (Tr.Nr.944) Ellen f.12/11 1905  
 R.183/32, J.17.33/32 B R Ø N S T E D Besk.15/9 1932 i Fransk (merk)  
 siden: S C H W A R C K

Ses i Statstid.17/9 1932, i H&Statskal.1933 til nu ((Frk.)Ellen Brøndsted,1938: Brønsted, fra 1939: Ellen Schwarck,f.Brønsted, Besk.dato 15/9,siden 14/9), i Vejv.Fagreg.1939 til nu (Ellen, fra 1943: E.Schwarck), i Telef.Fagb.1933-58, Ellen Brønsted, fra 1939 baade Ellen Brønsted og Fru Ellen Schwarck, fra 1943 uden Frue, med hver sin Adresse, fra 1951 kun Ellen Schwarck), i Translatørfør trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør(Fru)Ellen Schwarck(f.Brønsted), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Ellen Schwarck, Amagerbrog.87,Kbh.S, g.m.Indkøbschef Arne Schwarck, Hun blev Translatør som 26½-aarig; efter 32 Aar er hun 58½.

Nr.493 (Tr.Nr.945) Ragna f.5/9 1906  
 R.184/32, J.17.24/32 L E T T Besk.15/9 1932 i Engelsk(merk)  
 siden: H E R M A N N

Ses i Statstid.17/9 1932, i H&Statskal.1933 til nu (Ragna Hermann,f.Lett,Kbh., fra 1937: Køge, 1964: Københ.), i Vejv.Fagreg.1941 til nu (Ragna Hermann,Køge), i Translatørfør trykte Medl.lister 1946-48-51: Fru Translatør Ragna Hermann,f.Lett, Køge Folkereg.opl.,at hun 7/3 1957 flyttede til Svanevænget 15,Kbh.Ø, og her ses Civ.ing.Povl Hermann, i Civ.ing.Stat og i Blaa Bog i Dag ses det, at han 9/11 1932 blev g.m.Ragna Lett, D.af Højesteretsdommer Georg Lett(1879-48, se Jura Stat og Blaa Bog,sidst 1948), i Telef.Navneb.i Dag ses han som Civ.ing.Povl Hermann, i Vejv.Gadereg.som Dir. Povl Hermann, Ragna Hermann ikke anført, men Kbh.Folkereg.bekræftede i 1963 Adressen Svanevænget 15,Kbh.Ø. Hun var 26 Aar, da hun blev Translatør, og efter 32 Aars Forløb er hun nu omtr.58 Aar gl.

Nr.494 (Tr.Nr.946) Carl Willy Bengtsson f.14/10 1903, d.1/6 1939  
 R.185/32, J.17.3/32 E L D Besk.15/9 1932 i Svensk (merk)

Ses i Statstid.17/9 1932 (Medd.slutter som for Revisorer: med Forpligtelse til at have Forretningslokale eller i Mangel heraf Bopæl i ...), i H&Statskal.1933-63 (C.W.B.Eld), i Vejv.Fagreg.1935-39 (Eld Willy Bengtsson, fra 1938: Willy Eld), i Telef.Fagb.1938 (Willy Eld), Frbg.Folkereg.opl.,at Carl Villy Bengtsson Eld flyttede til Sommervej 11,Charl.,og Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, hans tragiske Død omtalt paa Forsiden af BERL.AFTENAVIS 1/6 og videre i Morgenavisen 2/6, med Biografi, ses i Studenterjubilarbogen 1923-48, S.af Skrædderm., Assistent i Østift.Kreditfor. Tr.som o.29-aarig, død omtr.7 Aar efter, 35½ Aar gl.

Nr.495 (Tr.Nr.947) Magna Cecilie f.15/3 1896, d.13/8 1941  
 R.188/32, J.17.38/32 N I E L S E N Besk.21/9 1932 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.24/9 1932 (Besk.dato 22/9, Speciale: merkaltilt Sprog, Reg.og Journ.har 21/9, som Ersted bekræfter), i H&Statskal.1933-41 (Korrespondent(Frk) Magna C.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1934-41, i Telef.Fagb.1933-41 (Magna Nielsen i begge), Dødsdato og sidste Adresse, Refnæsgade 52,Kbh.N. oplyst af Kbh.Folker., BERL.TIDENDE havde 14/8 to Dødsann., en fra Familien: Prokurist Magna Nielsen, statsaut.Translatør, og en fra C.T.Winkel: Vor dygtige og afholdte Medarbejder gennem mange Aar,Translatør,Frøken Magna Nielsen, hendes Død nævnt i TRANSLATØREN Nov.1941. Blev Translatør som 36-aarig og døde omtr.9 Aar efter, 45½ Aar gl.

Nr.496 (Tr.Nr.948) Gerda Elfride f.30/6 1890  
 R.189/32, J.17.6/32 R I S T Besk.23/9 1932 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.26/9 1932 (uden Speciale, med Revisorafslutning, se under Eld ovenfor), i H&Statskal.1933 til nu (Fru Gerda E.Rist,f.Sonne), i Vejv.Fagreg.1933 til nu, i Telef.Fagb.1933-58 (Gerda Rist i begge), i Translatørfør trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Fru Gerda Rist,f.Sonne, Speciale: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Fru Gerda Rist, Skjoldagervej 64,Gentofte, i Slægtstavlesamling 1932 under RIST: Gerda Elfride Sonne,f.i Shanghai, D.af Lloyds Kommitteret H.J.Sonne, 16/7 1913 i Christianssted,St.Croix, g.m.Ing.,cand.polyt.Torben Rist (se Civ.ing.Stat). Blev Transl.som 42-aarig, og efter 32 Aar er hun nu godt 74.

Nr.497 (Tr.Nr.949) Svend Aage f.5/5 1905  
 R.203/32, J.17.12/32 P O U L S E N Besk.11/10 1932 i Tysk (kommerc)

siden: S T R Ø M G R E N  
 Ses i Statstid.13/10 1932 (uden Bopælsforpl.), i H&Statskal.1933 til nu (Fuld-mægtig S.A.Poulsen, fra 1958: S.A.Strømgren), i Vejv.Fagreg.1960 til nu, i Telef.Fagb.1952 til nu (S.A.Strømgren i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.S.A Strømgren, Fredericiag.38, priv.: Fredensg.4 A,Kbh.N., i Vejv.Navnereg.i Dag: Gross.,Transl. S.A.Strømgren, Fredericiag.38,Kbh.K. Han var omtr.27½ Aar, da han blev Translatør, og efter 32 Aars Forløb er han nu godt 59 Aar gl.

Nr.498 (Tr.Nr.950) Edith Marie Johanne f.15/8 1905  
R.206/32, J.17.14/32 E R I C H S E N Besk.14/10 1932 i Engelsk(merk)  
 siden: H A N S E N - E L L E H A M M E R  
 siden: E L L E H A M M E R

Ses i Statstid.18/10 1932, i H&Statskal.1933 til nu (Kontorass.Frk.Edith M.J. Erichsen, fra 1947: Edith M.J.Ellehammer, f.Erichsen, Hell.), i Vejv.Fagreg.19-33-50 (E.Erichsen, fra 1947: Edith Ellehammer), i Telef.Fagb.1933-46 (Edith Erichsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946: Ass.Frk.Edith Erichsen og 1948: Translatør Fru Edith Ellehammer, f.Erichsen, Kildegaardsv.20, Hell., Telf. Helrup 814. = Hans Ellehammer, Ellehammer's Laboratorium (S.af Opfinderen Jac. Chr.Hansen-Ellehammer (1871-1946), se Biogr.Leksikon (Navneforandr.til Hansen-Ellehammer i 1901), de ses ved Folketæll.i 1911 paa Kochsvej 15, Hans Fridtjof f.23/12 1909). Gent.Folkereg.bekr.i 1963 nævnte Adr.for Edith Marie Johanne Hansen-Ellehammer. I Telef.Navneb.i Dag: Fru Edith Ellehammer, Sveasvej 5, Kbh.V. Hun blev Transl.som 27-aarig, og efter 32 Aar er hun nu godt 59 Aar gl.

-----  
 Samtidigt med disse 13 Translatører med Beskikkelse fra 1932 optraadte ogsaa:

Victor Larsen i Telef.Fagb.som Translatør i Tysk 1933-34, i Vejv.Fagreg.1936-37 (Viktor Larsen), i begge boende: Parcelvej 120, Holte.

=====

1 9 3 3	1 9 3 3	1 9 3 3	1 9 3 3	1 9 3 3	1 9 3 3
=====					
Bache, Ulla	Nr.518	Kasch, Oscar	Nr.505	Rasmussen, Alfred	Nr.500
Bording, Søren	507	Krøjgaard, Søren	511	Reitel, Alfred	500
Geertz-Hansen, Ed.	502	Lund, Viggo	501	Ripperda, Kirsten de	514
Gløde, Fr.	499	Madsen, Aage	510	Rottbøl, Olaf	516
Hansen, Eduard	502	Møller, Kai	509	Strarup, Else M.	515
Hansen, Minna	517	Nielsen, Poul	512	Sørensen, Edith	503
Hartz, P.N.	504	Pedersen, A.Holger	513	Watt, Ulla	518
Jensen, Hans	508	Raaschou, Kirsten	514	Østergaard, Viggo	506
				(24 Navne/20 Transl.)	

-----

Nr.499 (Tr.Nr.951) Friedrich Franz f.14/10 1899  
R.98/33, J.17.26/33 Carl Alexander Besk.17/7 1933 i Tysk (komm)  
G L Ö D E  
 Ses i Statstid.19/7 1932, i H&Statskal.1934 til nu (Prokurist F.F.C.A.Gløde, Holte, ikke i 1944, fra 1945: Direktør F.F.C.A.Gløde, Meløse, pr.Skævinge), i Vejv.Fagreg.1934-44 (F.F.Gløde, fra 1938: F.Gløde jun.) og 1952 til nu (1952: F.Gløde, Humlebæk, 1953: F.Gløde baade i Humlebæk og i Langstrup, pr.Fredensborg, 1954: F.Gløde, Humlebæk, F.Gløde, Langstrup, pr.Fredensborg, og F.Gløde jun., København, 1955: F.Gløde, Fredensborg, F.Gløde, Langstrup, pr.Fredensborg, og F.Gløde jun., København, 1956 som i 1955, 1957-58: F.Gløde jun. og 1959 til nu: F.Gløde, København, alle Aar med varierende Annoncelinie), i Telef.Fagb.1934-44 (F.Gløde jun.) og 1955 til nu (F.Gløde, de sidste Aar med Kontoradr. og Privatadr., med et Par Annoncelin.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Direktør F.F.C.A.Gløde, Brandtoftegaard, Meløse, pr.Skævinge og Adr.i Kbh., i Telef.Navneb. i Dag: Gross., statsaut.Transl. F.Gløde, Købmagerg.67-69, privat: Guldregnevænget 13, Virum. Han ses ved Folketæll.i 1906 paa Forchammersv.2, Frbg., f.i Lübeck, S.af Direktør i A/S Paul Knaur, F.A.C.Gløede. F.Gløde blev Translatør som omtr. 34-aarig, og efter godt 31 Aars Forløb er han nu 65 Aar gl.

Nr.500 (Tr.Nr.952) Alfred Frederik f.17/10 1904  
R. .... J.17.2/33 Gottlieb Gothknecht Besk.22/7 1933 i Spansk (komm)  
R A S M U S S E N  
 siden: R E I T E L

Ses i Statstid.25/7 1933 (Revisortekst!), i H&Statskal.1934 til nu (Sekretær Alfred F.G.G.Rasmussen, fra 1941: Reitel, siden Justitssekr.v.Højesteret A.G. Reitel, nu R.), i Vejv.Fagreg.1934 til nu, i Telef.Fagb.1934 til nu (Alfred Rasmussen, fra 1941: Alfred Reitel i begge, indrammet Annonce i sidstn.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.jur./Protokolsekr.i Højesteret/Justitssekr. Alfred Reitel, i Jura Stat, i Ridderkorsbog 1960, i Blaa Bog i Dag, omtalt bl.a. ved 50 Aars Dagen og ved 60 Aars Dagen i POLITIKEN Dagen før, i BERL.TIDENDE samme Dag, Medl. af Translatørfor.Bestyrelse, Næstformand 1946-62, siden med i De Samvirkende Translatører (se H.Theilade Nr.335), i Telef.Navneb.i Dag: Justitssekretær, Transl. i Spansk Alfred Reitel, Gl.Kongevej 130, Kbh.V (Ejer af Huset). Reitel var omtr.29 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 31 Aars Forløb er han nu 60 Aar gl.

- Nr.501 (Tr.Nr.953) Viggo Thorvald f.13/7 1881, d.27/5 1959  
R.103/33, J.17.22/33 L U N D Besk.31/7 1933 i Engelsk (tekn)  
Ses i Statstid.3/8 1933 (N.B.:Revisortekst), i H&Statskal.1934-59 (Ingeniør V. T.Lund), i Vejv.Fagreg.1934 til nu, i Telef.Fagb.1934-59 (Viggo Lund i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ingeniør Viggo Lund, Frbg.Folke-reg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Lindevangs Allé 1,Kbh.F. Viggo Lund var Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1936-43. Han skrev bl.a. Strejflys af Translatørvæsenets Historie, se TRANSLATØREN Sept./Nov.1941, og lavede et Kar-totek over Translatørerne, anmeldt af C.Hildebrandt i TRANSLATØREN Febr.1942, det kan i Dag ses i Translatørfor.Sekretariat, Fortunstræde 4. Hans Død omtalt i TRANSLATØREN Sept.1959. Lund var 52 Aar, da han blev Translatør, og han var det i omtr. 26 Aar, til han døde omtr. 78 Aar gl.
- Nr.502 (Tr.Nr.954) Eduard Ole Geertz f.1/2 1904  
R.107/33, J.17.14/33 H A N S E N Besk.2/8 1933 i Engelsk (merk)  
siden: G E E R T Z - H A N S E N  
Ses i Statstid.4/8 1933, i H&Statskal.1934 til nu (Bankass./Bankfuldm. E.O. Geertz Hansen, Hellerup/Lyngby), i Vejv.Fagreg.1934 til nu (E.Geertz Hansen, fra 1952: Eduard Geertz-Hansen), i Telef.Fagb.1934 til nu (E.Geertz-Hansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig Eduard Geertz-Hansen, i H&Statskal.Personreg.i Dag: Translatør E.O.Geertz Hansen og Fuldmægtig E.Geertz-Hansen (under 1528: Handelsbanken), i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. E.Geertz-Hansen, Gartnersvinget 27,Lyngby. Geertz-Hansen var 29½ Aar, da han blev Translatør, og han har været det i godt 31 Aar og er godt 60½ Aar gl.
- Nr.503 (Tr.Nr.955) Gunild Edith f.17/12 1901, d. 6/2 1965  
R.110/33, J.17.13/33 S Ø R E N S E N Besk.8/8 1933 i Engelsk (jur)  
Ses i Statstid.11/8 1933 (Besk.dato 8/8 bekræftet af Ersted, skønt Reg.og Jour.har 9/8), i H&Statskal.1934 til nu (Edith Gunild Sørensen), i Vejv.Fagreg.1934 til nu, i Telef.Fagb.1934 til nu (Edith Sørensen i begge), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Edith Sørensen, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Edith Sørensen, Bornholmsgade 6,Kbh.K. Frk.Sørensen var 31½ Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 31 Aars Forløb er hun nu sn.63 Aar.
- Nr.504 (Tr.Nr.956) Peder Nicolaas Nieuwenhuis f.5/8 1903  
R.111/33, J.17.29/33 H A R T Z Besk.10/8 1933 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.14/8 1933 (Nieuwenhuis, Besk.dato 10/8 bekræftet af Ersted,men Journ.har 11/8), i H&Statskal.1934 til nu (Korrespondent P.N.N.Hartz, Besk.da-to 10/3, fra 1950: 10/8), i Vejv.Fagreg.1934 til nu, i Telef.Fagb.1934 til nu (P.Hartz i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Per Hartz, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. P.Hartz, Øster Søgade 96, Ø. Hartz er Dattersøn af Peter Nicolaas Nieuwenhuis, Translatør i Hollandsk 1868, Formand for Translatørfor.1913-24, hos hvem han boede i flere Aar (og fulgtes med ham i Translatørfor.nogle Gange som Dreng, har han oplyst). Hartz var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 31 Aars Forløb er han nu godt 61 Aar.
- Nr.505 (Tr.Nr.957) Oscar Fabricius f.16/1 1906  
R.114/33, J.17.53/33 K A S C H Besk.17/8 1933 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.19/8 1933, i H&Statskal.1934 til nu (Bogholder O.F.Kasch,Ballerup), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Oscar Kasch, fra 1936 under Ballerup),i Telef.Fagb.1934-35 (Oscar Kasch,Københ.) og 1946 til nu (Oscar Kasch,Ballerup), i Tr.for.trykte Medl.liste 1951: Oscar F.Kasch, Linde Allé 31,Ballerup, ogsaa Telef.C.7282(nu Minerva 7282)= Dansk Radio A/S, Amalieg.33, i Telef.Navneb.i Dag som statsaut.Transl. Osc.Kasch, samme Adresse. Ved Folketæll.i 1911 ses han i Graastensgade 3,Kbh.Ø som S. af Agent(Gyldendal)S.C.V.Kasch. Kasch var 27½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 31 Aars Forløb er han nu mell.58½ og 59.
- Nr.506 (Tr.Nr.958) Viggo f.13/9 1897, d.8/5 1944  
R.120/33, J.17.12/33 Ø S T E R G A A R D Besk.20/8 1933 i Spansk (merk)  
Ses i Statstid.23/8 1933 (Besk.dato 20/8 bekræftet af Ersted, skønt Journ.har 21/8), i H&Statskal.1934-35 (Sekretær V.Østergaard), i Vejv.Fagreg.1934-35, i Telef.Fagb.1934 (Viggo Østergaard, Webersg.7,Kbh.Ø, i begge), Kbh.Folkereg.op-gav Fødsel(Randers) og Dødsdato, Dødsann.i BERL.TIDENDE 11/5 siger:"forhenværende Kancellist ved det danske Gesandtskab i Madrid", Kgl.dansk Ambassade i Madrid opl., at Østergaard var ansat dør fra Juni 1935 til Juni 1942, da han rejste alvorlig syg hjem til Danmark. (I Telef.Fagb.havde han en Annoncelinie: Spec.: merkant.& maritime Overs.). Østergaard var o.36 Aar, da han blev Trans-latør, og han døde knapt 9 Aar efter i sit 47.Aar.

- Nr.507 (Tr.Nr.959) Søren Rudolf Johannes f.24/6 1907  
 R.121/33, J.17.17/33 B O R D I N G Besk.21/8 1933 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1933, i H&Statskal.1934 til nu (Korrespondent/Grosserer S. R.J.Bording), i Vejv.Fagreg.1935-47 (Søren Bording), i Telef.Fagb.1934-56 (Søren, fra 1949: Sør.Bording), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.,Gross. Søren Bording, Aurevang 8,Hell. Bording blev Translatør som 26-aarig, og godt 31 Aar efter er han nu godt 57 Aar gl.
- Nr.508 (Tr.Nr.960) Hans Wilhelm Theobald f.24/4 1908  
 R.122/33, J.17.39/33 J E N S E N Besk.22/8 1933 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1933 (Besk.dato 21/8, men Reg.og Journ.har 22/8, som Ersted bekræfter), i H&Statskal.1934 til nu (Korrespondent H.W.T.Jensen, Søborg, Besk. dato 21/8), i Vejv.Fagreg.1934-37, i Telef.Fagb.1934-36 (Hans Jensen i begge), Gladsaxe Folkereg.opgav nuvær.Adresse, Vejv.Gadereg. har Fabr.HansJensen, og saa ses han i Telef.Navneb.som Fabrikant,statsaut.Transl. Hans Jensen, Klausdalsbrovej 10,Søborg. Blev Transl.som 25-aarig; efter 31 Aar er han nu 56½ Aar.
- Nr.509 (Tr.Nr.961) Kai f.24/12 1898  
 R.123/33, J.17.37/33 M Ø L L E R Besk.22/8 1933 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1933 (Besk.dato 21/8, men Reg.og Journ.har 22/8, som Ersted bekræfter), i H&Statskal.1934 til nu (Kai Møller, Besk.dato 22/8, Bulg.K.M., U.K.M. = bulgarsk og ungarsk Krigserindringsmedailler 1914-18), i Vejv.Fagreg. 1934 til nu, i Telef.Fagb.1934-58 (Kai Møller i begge), i Translatørfor.trykte Medlemsliste 1946: Assistent ved Søartilleriet Kai Møller, Besk.dato 22/8, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. Kai Møller, Rovsingsgade 13,Kbh.Ø. Møller var henimod 35 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 31 Aar er han nu sn.66.
- Nr.510 (Tr.Nr.962) Karl Aage Peter f.15/3 1898  
 R.124/33, J.17.25/33 M A D S E N Besk.22/8 1933 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.24/8 1933 (Besk.dato 21/8, men Reg.og Journ.har 22/8, som Ersted bekræfter), i H&Statskal.1934 til nu (K.A.P.Madsen, siden Sekretær K.A.P.Madsen, Hell., Besk.dato 21/8, siden 22/8), i Vejv.Fagreg.1934-47 (Aage Madsen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Sekretær K.Aage P.Madsen, Besk.dato 22/8, Gentofte Folkereg.opgav hans Adresse (siden 1938) til Ellemosevej 35 i Hellerup, Vejv.Gadereg. har Sekretær Aage Madsen, og saa ses han i Telef.Navneb.som Sekretær,statsaut.Transl. Aage Madsen paa nævnte Adresse. Han blev Translatør som 35½-aarig, og efter godt 31 Aars Forløb er han nu 66½ Aar gl.
- Nr.511 (Tr.Nr.963) Søren f.31/3 1900, d.20/9 1958  
 R.126/33, J.17.28/33 K R Ø J G A A R D Besk.24/8 1933 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.28/8 1933, i H&Statskal.1934-59 (Laborant v.Polyt.Lærestalt/Fuldmægtig v./Redaktør af Statstidende S.Krøjgaard, R.), i Vejv.Fagreg.1934-58 (Søren Krøjgaard), i Telef.Fagb.1934-58 (Søren, fra 1949: Sør.Krøjgaard), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Laborant ved Polytekn.Lærestalt /Fuldmægtig ved Statstidende Søren Krøjgaard, i Ridderkorsbog 1960: Redaktør af Statstidende 1951-58, Frbg.Folkereg.opgav Dødsdatoen og sidste Adresse: Frederik VI Allé 8, Kbh.F, Dødsann.; i BERL.TIDENDE 23/9. Krøjgaard var 33½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 25 Aar efter, 58½ Aar gl.
- Nr.512 (Tr.Nr.964) Poul Ove f.17/12 1895, d.7/4 1959  
 R.131/33, J.17.52/33 N I E L S E N Besk.1/9 1933 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.4/9 1933, i H&Statskal.1934-59 (Disponent P.O.Nielsen), i Vejv. Fagreg.1934-44 (Paul O.Nielsen) og 1947-59 (P.Nielsen), i Telef.Fagb.1934-44 og 1947-59 (Paul O.Nielsen), i Translatørfor.trykte Medl.liste.1948: Translatør Paul O.Nielsen, Lyngby Folkereg.opgav Dødsdatoen for Poul Ove Nielsen, Ulrikkenborg Allé 10,Lyngby. Nielsen var 37½-38 Aar, da han blev Translatør, og han døde 25½ Aar efter, 63½ Aar gl.
- Nr.513 (Tr.Nr.965) Axel Frederik Holger f.3/6 1903  
 R.146/33, J.17.27/33 P E D E R S E N Besk.16/9 1933 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1933, i H&Statskal.1934 til nu (A.F.H.Pedersen, Ordrup/Hellerup, nu Axel Fred.Holger Pedersen, Brøndbyerne), i Vejv.Fagreg.1934 til nu (A.Holger Pedersen, fra 1955: A.H.Pedersen), i Telef.Fagb.1934 til nu (A. Holg.Pedersen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Holger Pedersen, Hellerup, ogsaa med Telef.C.6098 = F.L.S., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. A.Holger Pedersen, Brøndbyøster Torv 30, Hvidovre. Pedersen var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 31 Aars Forløb er han nu godt 61 Aar gl.

ret-  
tet  
Side

Nr.514 (Tr.Nr.966) Kirsten f.31/3 1904  
R.154/33, J.17.20/33 R A A S C H O U Besk.20/9 1933 i Fransk (merk)  
sident de R I P P E R D A

Ses i Statstid.22/9 1933, i H&Statskal.1934-37(Kirsten Raaschou),Kbh.Folkereg. opl.,at Kirsten Raaschou i Dec.1935 rejste fra Hj.Brantings Pl.5,Kbh.,til UdI., hun ses i Stud.jub.bogen 1923-48(Nr.363) D.af Ing. A.F.C.Raaschou (1875-1945), se Civ.ing.Stat. Translatrice i Fransk i 1933, i 1935 g.m.Underdirektør,Friherre Fritz Michael de Ripperda, New York, Transl.i Fransk 1927, se Nr.362, Telef. Navneb.i Dag har Fru Kirsten de Ripperda, Skovv.121,Charl., hun gav Opl.om Manden, siden om sig selv: Enke i 1950, i 1957 hjem fra U.S.A., hvor hun kun havde lidt Brug for Fransk. Transl.som 29½-aarig er hun efter 31 Aar nu 60½ Aar gl.

Nr.515 (Tr.Nr.967) Else Marie f.18/9 1906  
R.158/33, J.17.51/33 S T R A R U P Besk.21/9 1933 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.25/9 1933, i H&Statskal.1934 til nu(Else Marie Strarup),i Vejv. Fagreg.1934-62(Else Marie Strarup), i Telef.Fagb.1934-44(Else M.Strarup), i Tr. for.trykte Medl.liste 1946: Translatør Frk.Else Marie Strarup, i Telef.Navneb. 1962: statsaut.Transl. E.M.Strarup, Amagerbrog.2,Kbh.S (med Fru S.Strarup),Kbh. Folkereg.opl.,at hun bor og har boet der siden 1940. Hun blev Translatør som 27-aarig, og efter 31 Aars Forløb er hun nu godt 58 Aar gl.

Nr.516 (Tr.Nr.968) Olaf Theodor Albert f.2/9 1908, d.25/3 1945  
R.161/33, J.17.34/33 R O T T B Ø L L Besk.14/10 1933 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.17/10 1933, i H&Statskal.1934-63(Kasserer O.T.A.Rottbøll),i Vv. Fagreg.1934-43(Olaf Rottbøll), i Vejv.Navnereg.: Transl. O.Rottbøll hos Sprog- lærerinde Fru E.Rottbøll, Lundeskovsv.35,Hell., Gent.Folkereg.opgav Dødsdato og BERL.TIDENDE havde 28/3 Dødsann.: "pludselig død". Han var 25 Aar, da han blev Translatør, og han døde 11½ Aar efter, 36½ Aar gl.

Nr.517 (Tr.Nr.969) Minna Margrethe f.6/10 1908, d.10/5 1935  
R.171/33, J.17.54/33 H A N S E N Besk.13/11 1933 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.16/11 1933, i H&Statskal.1934-64 (Minna M.Hansen), Kbh.Folkereg. opgav Dødsdato og Adr.: Luganov.18,Kbh.S, Dødsann.i BERL.TID.13/5: Translatrice Minna Margrethe Hansen(D.af Købm.Edgar H). Tr.25 Aar gl. død 1½ Aar efter, 26½ Aar gl.

Nr.518 (Tr.Nr.970) Ulla Rigmor f.17/7 1908, d.15/3 1941  
R.180/33, J.17.18/32 B A C H E Besk.20/11 1933 i Engelsk(merk)

siden: W A T T  
Ses i Statstid.23/11 1933, Eksamen i 1932, i H&Statskal.1934-nu (Ulla R.Bache, Hell.),Kbh.Folkereg.opl.,at hun 29/12 1936 rejste til Udlandet fra Classensg. 67,Kbh.Ø, her boede Gross.Chr.Bache, ses v.Folketæll.i 1911 som Gross.Chr.Bernh. Bache, L.Strandstr.20,Kbh., g.m.Mary Emilie Dagmar f.i Skotland, med Søn Mogens Erling(f.13/7 1906) og Datter Ulla Rigmor, Gent.Folkereg.opl.,at Mary døde 24. Okt.1946, Dødsann.i BERL.TID.29/10: ...Hustru og Moder ... paa min Søns og egne Vegne, Chr.Bache, Ulla altsaa borte, Chr.Bache død 26/4 1950, Dødsann.28/4, un- derskr.af Søster, Forf.Erling Bache død 11/11 1947, Dødsann.i BERL.TID.19/11: Hustru Vibeke B., Datter Yum B., en Snese Bache spurgt forgæves, Kbh.Folkereg. har siden opl.,at Yum = Marianne Laila, g.Hjorth, bor Kløverv.4,Hareskov,og hun har opl.,at Fasteren kom til Glasgow og blev g.m. David Watt, hun og lille Søn dræbtes af Bomber i 1941, Dansk Konsulat i Glasgow opl.,at det var 15/3 i H.t. Udskr.af Reg.of Deaths,der medsendtes, Faderen anført som Toilet Goods Merchant, Manden: Journalist David Stevenson Watt, nuv.Adr. Dalmeny,Hawthorne Road,Bick- ley,Kent, Brev til ham ikke besvaret. Ulla Bache tog Eksamen som 24-aarig, blev Transl.som godt 25-aarig og døde godt 7 Aar efter, mellem 32½ og 33 Aar gl.

=====

1 9 3 4	1 9 3 4	1 9 3 4	1 9 3 4	1 9 3 4	1 9 3 4
Andersen, Karl	Nr.536	Horty, Béla	Nr.540	Schiøtt, Lull	Nr.532
Brinch, Esther	521	Kjeldsen, Agnes	525	Schottlander, Kirst.	522
Fabritius, Karen	537	Kjeldsen, Oswald	520	Seidenfaden, Agnes	525
Finsen, Kirsten	530	Krag, Poul Chr.	538	Sletting, Lull	532
Haarløv, Karen	537	Larsen, Jens Peter	534	Sterner P., Gudrun	527
Hansen, Ernst	533	Loesch, Ferdinand	523	Stuhr, Erich	539
Hansen, Svend	529	Pedersen, Holger	535	Toke, Egil	524
Hertz, Herbert	528	Petersen, Gudrun St.	527	Trolle, Niels	519
Hildebrandt, Carst.	526	Reesen, Gertrud	531	(26 Navne/22 Transl.)	

Nr.519 (Tr.Nr.971) Niels Thorvald f.7/1 1909  
R.8/34, J.17.42/33 T R O L L E Besk.9/1 1934 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.12/1 1934, Eksamen i 1933, i H&Statskal.1935-nu (N.T.Trolle, Lyng- by/Charl.), i Vejv.Fagr.1935-nu (Niels Trolle, fra 1943: N.Trolle, Kbh., fra 19- 55 samtidig Niels Trolle, Humlebæk), i Telef.Fagb.1934-nu (Niels Trolle), i Tr. for.tr.Medl.lister 1946-48 (Korresp. N.Trolle) og 1951 (Niels Trolle), i Telef. Navneb.i Dag: Transl. Niels Trolle, Fr.bergg.24,Kbh.K, Bolig: Strandhøjsv.3,Hum- lebæk. Blev Tr.lige 25 Aar gl., efter snart 31 Aar er han snart 56 Aar (Nov

Nr.520 (Tr.Nr.972) Oswald f.5/7 1908  
 R.129A/34, J.17.17/34 K J E L D S E N Besk.27/8 1934 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.29/8 1934 (Oswald), i H&Statskal.1935 til nu (Grosserer O.Kjeldsen), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Oswald Kjeldsen, 1936-51 fælles Adresse med Agnes Kjeldsen, Translatør i Tysk Nr.525), i Telef.Fagb.1935 til nu (Agnes & Oswald Kjeldsen 1935-38 med flere Linier fælles Annonce, 1939-42 med en Linie, fra 1943 Oswald Kjeldsen alene), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Osw. Kjeldsen, Strandvænget 1, Kbh.Ø. Kjeldsen var 26 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu godt 56 Aar gl.

Nr.521 (Tr.Nr.973) Esther f.14/3 1899  
 R.130/34, J.17.25/34 B R I N C H Besk.28/8 1934 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Sekretær/Kontorchef Esther Brinch), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Esther Brinch), i Telef.Fagb.1935 til nu (E.Brinch), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Fru Esther Brinch, Ane Kathrines Vej 32, Kbh.F, tillige med Tel.C.8650, i Vejv.Navneb.fra 1930 som Sekretær Esther Brinch, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. E.Brinch, Ane Kathrines Vej 32, Kbh.F. Hun var 35½ Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er hun nu godt 65½ Aar gl.

Nr.522 (Tr.Nr.974) Kirsten f.21/1 1908  
 R.131/34, J.17.4/34 S C H O T T L Ä N D E R Besk.30/8 1934 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Kirsten Schottländer), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (undt.1945) (Kirsten Schottländer), i Telef.Fagb.1936 til nu (undt.1944-45) (Kirsten, fra 1949: Kirst.Schottländer), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Kirsten Schottländer, i Mag.Stat.1962: Universitetslektor, D.af Gross. Louis Sch., 1953-62 Leder af Radioens Spanskundervisning, Natogæsteprof.ved Univ.of Colorado, U.S.A.1963, Medl.af Tr.eksamenskommissionen 1963. Har udgivet Lærebøger i Spansk, er kendt som Oversætter af spanske Værker. I Telef.Navneb.i Dag: Mag.art., statsaut.Transl. Kirst.Schottländer, Vingaards Allé 65, Hell. Hun var 26½ Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er hun nu godt 56½ Aar gl.

Nr.523 (Tr.Nr.975) Ferdinand Theo Carl f.1/2 1900  
 R.132/34, J.17.14/34 L O E S C H Besk.30/8 1934 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1934 (Lösch), i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent F.T.C. Løsch, fra 1940: Loesch, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1935 -41 og 1952 til nu (F.Loesch i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946 -48-51: Korrespondent F.Loesch, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch. (Landmdsbk.) F. Loesch, Bækkevang 53, Lyngby, i H&Statskal.i Dag ogsaa som Prokurist i Landm.bk. (1527). Loesch var 34½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu godt 64½ Aar gl.

Nr.524 (Tr.Nr.976) Egil f.3/6 1908  
 R.133/34, J.17.37/34 T O K E Besk.30/8 1934 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Prokurist/Forstander E.Toke), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1940-61 (Egil Toke i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Viceinspektør/Forstander Egil Toke, i Telef.Navneb.i Dag: Forst. (Købmdssk.) Egil Toke, Peblinge Dossering 50, Kbh.N, i H&Statskal.i Dag ses han ogsaa som Forstander, Købmandsskolen (1684). Toke var 26 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu 56½ Aar.

Nr.525 (Tr.Nr.977) Agnes Edith Camilla Dorothea f.14/10 1905  
 R.134/34, J.17.16/34 S E I D E N F A D E N Besk.30/8 1934 i Tysk (merk)  
 siden: K J E L D S E N  
 Ses i Statstid.1/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent Agnes E.C.D. Seidenfaden, Hellerup, fra 1936: Korrespondent Agnes E.C.D.Kjeldsen, f.Seidenfaden), i Vejv.Fagreg.1936-57 (Agnes, fra 1944: A.Kjeldsen), i Telef.Fagb.1936-42 (Agnes & Oswald Kjeldsen med flere Linier fælles Annonce), g.m. Translatør Oswald Kjeldsen, Translatør i Tysk Nr.520 ogsaa fra 1934, Holte Folkereg.(Søllerød Kommune) oplyser, at Fru Agnes Edith Camilla Dorothea Kjeldsen fra 1957 har boet paa Adressen Strandvænget 1, St.th., Kbh.Ø., Kbh.Folkereg.oplyser, at Agnes Edith Camilla Dorothea Kjeldsen stadig har denne Adresse. Hun var omtr. 29 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er hun nu 59 Aar gl.

- Nr.526 (Tr.Nr.978) Carsten Helge f.31/7 1906  
R.135/34, J.17.6/34 H I L D E B R A N D T Besk.30/8 1934 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (cand.polit.C.H.Hildebrandt, i nogle Aar:Holte), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1935-62 (Carsten Hildebrandt i begge, i sidstn. to Annoncelinier: cand.polit. fhv.Transl. ved den argentinske Legation, siden kun: CAND.POLIT.), i Translatørfor.trykte Medl. lister 1946-48-51: cand.polit. C.H.Hildebrandt, i Jura Stat 1952: S.af Civ.ing A.J.Hildebrandt, se Civ.ing.Stat, udgav Spanske Stiløvelser sammen med Kollegaen H.Søeborg (Translatør i Spansk Nr. 699), Redaktør af TRANSLATØREN fra Starten i 1939, var det med en Afbrydelse i alt i 17 Aar, skrev mange Artikler deri, blev i 1963 udnævnt til Æresmedlem af Translatørforeningen, i Telef.Navneb.i Dag: Cand.polit.,kgl.Transl. Carsten Hildebrandt, Enghave Plads 25,Kbh.V Han var 28 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aar er han nu godt 58
- Nr.527. (Tr.Nr.979) Gudrun Margrethe Sterner f.13/10 1906  
R.136/34, J.17.13/34 P E T E R S E N Besk.30/8 1934 i Russisk(merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (mag.art. Gudrun M.S.Petersen), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Gudrun Margr.Sterner Petersen, fra 1937: Gudrun Margr.Sterner Petersen, ikke i 1939, fra 1940: Gudrun Petersen, fra 1946: Gudrun Sterner Petersen), i Telef.Fagb.1935 til nu (Gudrun Sterner Petersen, ikke i 1939, i nogle Aar med Annoncen: Mag.art.,Undervisn.Oversætt., alle Aar med Adressen: Ved Linden 6, Kbh.S.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Mag.art.,Frk.Gudrun Sterner Petersen, i Mag.Stat 1962: Universitetslektor Gudrun Margrethe Sterner Petersen, D.af Gross., Studieophold i Prag 1929-30, ved danske Legation i Moskva 1938-39, Lektor i Russisk ved Universitetet, Lærer ved Handelshøjskolen, i Telef.Navneb.1963: Univ.lekt.,Transl., i 1964: Amanuensis,Transl. Gudrun Sterner Petersen (under Sterner), samme nævnte Adr. Hun blev Translatør som omtr.28-aarig; efter godt 30 Aar er hun nu 58 Aar gl.
- Nr.528 (Tr.Nr.980) Herbert Vivian f.12/10 1880, d.20/12 1948  
R.137/34, J.17.42/34 H E R T Z Besk.31/8 1934 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1934, i H&Statskal.1935-47 (Orlogskapt.H.V.Hertz, R.,H.H.T. i 1947 rettet til H.T.S.=Hæderstegn i Søetaten), i Vejv.Fagreg.1935-48 (Herbert Hertz), i Telef.Fagb.1935-49 (H.V.Hertz), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Orlogskaptajn H.V.Hertz, i Søetaten 1935 I S.573, f.i Rangoon, S. af Skibsreder og Købm. Axel T.Th.Hertz, i Ridderkorsbog 1929 S.717, i Vejv.Navneb. som Orlogskaptajn,Transl. Herbert Hertz, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Willemoesgade 50,Kbh.Ø, Dødsann.i BERL.TIDENDE 21/12. Hertz var omtr.54 Aar, da han blev Translatør, og han døde godt 14 Aar efter, godt 68 Aar gl.
- Nr.529 (Tr.Nr.981) Svend Aage Valdemar f.15/9 1906  
R.150/34, J.17.32/34 H A N S E N Besk.5/9 1934 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.7/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent/Sekretær S.A. V.Hansen), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1935 til nu (Sv.Hansen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Svend A.V.Hansen, i Telef.Navneb.i Dag: Disponent,statsaut.Transl. Sv.Hansen, Damstien 18, Vanløse, fra 1/9: Baunevang 38.Svend Hansen var omtrent 28 Aar da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu godt 58 Aar gl.
- Nr.530 (Tr.Nr.982) Kirsten Julie f.12/7 1909  
R.151/34, J.17.19/33 F I N S E N Besk.6/9 1934 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/9 1934 (Fru Kirsten Julie Finsen,f.Ipsen), i H&Statskal.1935 til nu (Fru Kirsten J.Finsen), findes i Jura Stat som i 1934 g.m.nuv.Dir.Hilmar Finsen, Indeh.af Ernst Lemvig-Müller & Co., hun var f.i Chile som D.af Civ.ing Percy H.Ipsen (1880-1952, se Civ.ing.Stat og Blaa Bog sidst 1951) og Søster til Dir.,Civ.ing.Jannik Ipsen, se Civ.ing.Stat og Blaa Bog i Dag, i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,cand.jur. Hilm.Finsen, Vallerødgade 8, Rungsted Kyst (se Jura Stat). Fru Finsen blev Transl.som 25-aarig, og efter godt 30 Aar er hun nu godt 55 Aar
- Nr.531 (Tr.Nr.983) Gertrud f.4/7 1894, d.9/4 1955  
R.153/34, J.17.19/34 R E E S E N Besk.8/9 1934 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.11/9 1934, i H&Statskal.1935-63 (Gertrud Reesen.f.Petersen, Hellerup), i Telef.Fagb.1935-40 (Fru Gertrud Reesen), Gentofte Folkereg.opgav Dødsdato, i Dødsann.i BERL.TIDENDE 10/4 ses hendes Mand Kaj Reesen, som i Vejv.Navnereg.ses som Grosserer,Direktør, f.Eks.i 1938 paa Phistersvej 2,Hellerup, ved hendes Død boede de paa Bregnevej 14,Gentofte. Fru Reesen var 40 Aar, da hun blev Translatør, og hun døde 20½ Aar efter, mellem 60½ og 61 Aar gl.



- Nr.532 (Tr.Nr.984) Marte Lull f.23/6 1904  
 R.156/34, J.17.26/34 S L E T T I N G Besk.11/9 1934 i Fransk (merk)  
 siden: S C H I Ø T T
- Ses i Statstid.13/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent Marte L.Sletting, fra 1940: Fru M.Lull Schiøtt, f.Sletting), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Lull Sletting, fra 1941: Lull Schiøtt), i Telef.Fagb.1935 til nu (L.Sletting, fra 1940: Lull Schiøtt), i Telef.Navneb.i Dag: Transl., Fru Lull Schiøtt, Martensens Allé 2, Kbh.V, g.m. Kontorchef i Landmandsbanken K.B.Schiøtt. Hun var 30 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er hun nu godt 60 Aar gl.
- Nr.533 (Tr.Nr.985) Ernst Hartington f.31/8 1899  
 R.157/34, J.17.24/34 H A N S E N Besk.12/9 1934 i Tysk (merk)
- Ses i Statstid.14/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent E.Hartington Hansen). i Vejv.Fagreg.1936 til nu (Ernst H.Hansen, i 1957 ogsaa under Engelsk og med en anden Adresse end under Tysk), i Telef.Fagb.1935-39 og 1951 til nu (Ernst H.Hansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Korrespondent Ernst H.Hansen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ernst H.Hansen, Vesterbrogade 83, Kbh.V. Han blev translatør som 35-aarig; efter godt 30 Aar er han nu godt 65.
- Nr.534 (Tr.Nr.986) Jens Peter Emanuel f.25/2 1896, d.14/8 1956  
 R.158/34, J.17.27/34 L A R S E N Besk.14/9 1934 i Fransk (merk)
- Ses i Statstid.17/9 1934, i H&Statskal.1935-36 (Ass./Overass./Fuldmægtig ved Post-& Telegr.væs. J.P.E.Larsen), i Vejv.Fagreg.1935-56, i Telef.Fagb.1937-56 (J.P.E.Larsen i begge), i Post-& Telegr.Stat 1932, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kontrollør v.Post-og Telegr.væs./Fuldmægtig J.P.E.Larsen, Store Møllevej 2, Kbh.S., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Vejv.Gadereg.1949 havde Fuldmægtig J.P.E.Larsen, samme nævnte Adresse. Larsen var 38½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 22 Aar efter, 60½ Aar gl.
- Nr.535 (Tr.Nr.987) Holger f.30/4 1904  
 R.159/34, J.17.11/34 P E D E R S E N Besk.14/9 1934 i Engelsk (merk)
- Ses i Statstid.17/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent/Fuldmægtig Holger Pedersen), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Holger Pedersen), i Telef.Fagb.1935 til nu (H.Pedersen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig H.Pedersen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. H.Pedersen, Vejrøgade 11, Kbh.Ø. Han blev Transl.som 30½-aarig, og efter godt 30 Aar er han nu 60½ Aar gl.
- Nr.536 (Tr.Nr.988) Karl f.4/8 1904  
 R.165/34, J.17.33/34 A N D E R S E N Besk.18/9 1934 i Engelsk (merk)
- Ses i Statstid.21/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Ass.v.Gross.-Societetet Karl Andersen, Besk.dato 8/9, siden Karl Andersen, Rødovre, Besk.dato 18/9), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1935 til nu (Karl Andersen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Karl Andersen, Padborgvej 23, i Telef.Navneb.i Dag: Gross., Transl. Karl Andersen, Nansensgade 67, Kbh.K., Bellig som før: Padborgvej 23, Valby. Andersen var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu godt 60 Aar gl.
- Nr.537 (Tr.Nr.989) Karen f.14/6 1908  
 R.166/34, J.17.30/34 H A A R L Ø V Besk.22/9 1934 i Fransk (merk)  
 siden: F A B R I T I U S
- Ses i Statstid.25/9 1934, i H&Statskal.1935 til nu (Korrespondent Karen Haarløv, fra 1945: Fru Karen Fabritius, f.Haarløv), i Vejv.Fagreg.1935 til nu (Karen Haarløv, fra 1945: K.Fabritius), i Telef.Fagb.1951 til nu (Kar.Fabritius), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Fru Karen Fabritius, f.Haarløv, baade i Mag.Stat.1962 og i Blaa Bog i Dag ses hun i 1944 g.m. Mag.art.Albert Fabritius, der nu er Administrator, kgl. Ordens-Historiegraf, Dr.phil. og siden 1962 Redaktør af Hof-og Statskalenderen, og at hun var D.af Trafikbest.Rudolph Haarløv (1878-1952, se Blaa Bog sidst 1952), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Kar.Fabritius, Emiliegade 6, Kbh.V. Hun var 26 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er hun nu godt 56 Aar gl.
- Nr.538 (Tr.Nr.990) Poul Christian Bruun f.9/11 1904  
 R.169A/34, J.17.28/34 K R A G Besk.26/9 1934 i Fransk (merk)
- Ses i Statstid.3/10 1934 ("Under 26.d.M."), i H&Statskal.1935 til nu (P.B.C. Krag, Hellerup), i Vejv.Fagreg.1935-52, i Telef.Fagb.1935-52 (Poul Krag i begge), Kbh.Folkereg.opgav, at Krag i 1952 flyttede fra Tuborgvej 66 til Stavgerg.3, Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: Gross. P.Krag, samme Adr.Gammen med Gross. Chr.E.Krag). Han ses i Studenterjubilærbog 1923-48 som S.af Gross.Chr.E.Krag, Kolding (Nr.930 i Bogen). Han var omtr.30 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 30 Aars Forløb er han nu 60 Aar gl.

Nr.539 (Tr.Nr.991) Erich Christian Heinrich f.27/12 1894  
R.179/34, J.17.2/34 S T U H R Besk.18/10 1934 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/10 1934 (under Forsk.Medd.,Besk.dato 17/10, Reg. har 18/10, Journ.har ikke Dato, Ersted bekr.18/10), i H&Statskal.1935 til nu (Korrespond. E.C.H.Stuhr), i Vejv.Fagreg.1935 til nu, i Telef.Fagb.1938 til nu (Erich Stuhr i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Erich Stuhr, St.Kongensg.60,Kbh.K. Han blev Translatør som omtr.40-aarig, og efter 30 Aar er han nu snart 70 Aar gl.

Nr.540 (Tr.Nr.992) Béla f.1/3 1896  
R.185/34, J.17.48/34 H O R T Y Besk.7/11 1934 i Ungarsk(merk)  
 Ses i Statstid.10/11 1934 (Besk.7/11, Reg.har 8/11, Ersted bekr.7/11), i H&St. kal. 1935 til nu (Gross./Assurandør B.Horty, Bulg.K.M.,U.K.K.,U.K.M.,Ø.K.M. = bulgarsk, ungarsk, østrigsk Krigserindringsmedaljer 1914-18), i Vejv.Fagreg. 1935 til nu, i Telef.Fagb.1935 til nu (Béla Horty i begge), Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1945-48, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Assurandør Bela Horty, i Telef.Navneb.i Dag: Assurand.,Transl. Béla Horty, Terrasserne 5, Brh., under Brevhoved: BÉLA HORTY statsautoriseret translatør og tolk Dán kir. all. hites tolmács oplyser han, at han er f.i Gödöllő nær Budapest, deltog i I.Verdenskrig som Officer, kom til Danmark 15/9 1919, fik Indfødsret i 1934, havde en Del Arbejde med Flygtningerne i 1956. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 30 Aars Forløb er han nu godt 58½ Aar gl.

=====

1 9 3 5	1 9 3 5	1 9 3 5	1 9 3 5	1 9 3 5	1 9 3 5
Bonnesen, Annette Nr.549	Jacobsen, Peter Nr.545	Rafn, Helge Nr.552			
Christensen, S.Bauer 550	Johansen, Niels 544	Schmidt, Peter J. 548			
Christiansen, Carlo 542	Johansen, Poul A. 546	Sprotte, Eduard 556			
Gianelli, Alfred 541	Jørgensen, Krista 551	Valerius, Egon 543			
Gottlieb, Hedwig 547	Krog, Arne 555	Warrern, Allan 553			
Hermansen, Jenny 557	Moefelt, Poul A. 554	(19 Navne dækkende			
Hjulmann, Axel(1931) 478	Pedersen, Egon 543	18 Translatører)			

Nr.541 (Tr.Nr.993) Alfred f.15/3 1904  
R.63/35, J.17.1/34 G I A N E L L I Besk.16/5 1935 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/5 1935, i H.M.Eks.liste 1934, i H&Statskal.1936 til nu(A.Gianelli/Direktør A.Gianelli, Hell, nu: R.), i Vejv.Fagreg.1937-45 (Alfred, fra 1943: A.Gianelli), i Telef.Fagb.1935-55 (A.Gianelli), i Erhvervsstat 1943: Dir. i Danish Dairies, i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48: Direktør Alfred Gianelli, i Ridderk.bog 1954, i Blaa Bog i Dag: Dalgas Avenue 42,Aarhus C, i Telef.Navneb.i Dag: Dir. A.Gianelli, Ellemosevej 124,Hell. Han var godt 31 Aar, da han blev Translatør, og efter snart 29½ Aars Forløb er han nu 60½ Aar gl.

Nr.542 (Tr.Nr.994) Carlo Jacob f.13/12 1904  
R.73/35, J.17.12/34 C H R I S T I A N S E N Besk.8/6 1935 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.12/6 1935, i H.M.Eks.liste 1934, i H&Statskal.1936-nu(C.J.Christiansen, Hell.,nu Fuldmægtig), i Vejv.Fagreg.1936-nu, i Telef.Fagb.1937-51(C.Christiansen i bg.), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig Carlo Christiansen, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. C.Christiansen, Kildegds.v.12A, Hell. Blev Tr. som 30½-aarig; efter godt 29 Aar er han nu o.60 Aar.

- × Herefter har Statstidende ikke særskilte Meddelelser, men en fælles for flere:
- × Af Handelsministeriet er der i Medfør af Næringsloven af 28.April 1931 meddelt
- × nedennævnte Personer Beskikkelse som statsautoriseret Translatør og Tolk med
- × Forpligtelse til at drive Virksomhed som ved hver især anført. (Forretningssted
- × Kbh.,Frbg.ell.Gent.Kommuner for alle. Speciale anført ved alle. Ingen Datoer)

Nr.543 (Tr.Nr.995) Egon Viggo f.16/10 1906  
R.85/35, J.17.34/35 P E D E R S E N Besk.13/7 1935 i Engelsk(merk)  
 siden: V A L E R I U S  
 Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936-nu (Toldassistent/Fuldmægtig/Overtoldass./Toldkontrol. E.V.Pedersen, Besk.dato 1/7, fra 1958: Fuldmægtig E.V.Valerius, 13/7), i Vejv.Fagreg.1937 til nu (E.V.Petersen, fra 1958: Egon Valerius), i Telef.Fagb.1946-58 (Egon Pedersen, i 1958: Egon Valerius), ses i Toldetaten 1932 som Ass., i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Toldass. Egon V.Pedersen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Egon Valerius, Fussingvej 4,Kbh.S, i H&Statskal.i Dag (und.440, i Pers.reg.staar 441): Eksped. sekretær i Toldvæsenet udn.1/6 58. Han var 28½-29 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu 58 Aar gl.

- Nr.544 (Tr.Nr.996) Niels Peter Gustav f.31/7 1891  
R.105/35, J.17.19/35 J O H A N S E N Besk.9/8 1935 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936 til nu (N.P.G.Johansen, siden: Kastrup, siden: Maskinofficiant), i Vejv.Fagreg.1936 til nu (N.P.Johansen), i Telef.Fagb.1944-62 (N.P.G.Johansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Maskinofficiant N.P.G.Johansen, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. N.P.G.Johansen, Trægaarden 18, Kbh.S. Johansen var 44 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu godt 73 Aar gl.
- Nr.545 (Tr.Nr.997) Peter f.16/11 1904  
R.110/35, J.17.18/34 J A C O B S E N Besk.9/8 1935 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i Hand.min.Eksam.liste 1934, i H&Statskal.1936 til nu (P.Jacobsen), i Vejv.Fagreg.1937-60 (Peter Jacobsen), i Telef.Fagb.1941-62 (P.Jacobsen), sidste Adr. i begge: Knapholm 3-5, Herlev, det er Lystrykpapirfabrikken DIADAN, boede engang i Larsbjørnsstræde 8, Kbh.K, Kbh.Folkereg.opl., at han i 1947 flyttede til Hedevangen 3, Lyngby, Gladsaxe Folkereg., at han i 1961 flyttede til Dyrehavegaardsvej 14, Lyngby, i Telef.Navneb.i Dag: Fabrikant Peter Jacobsen, denne Adr., i KRAK II Firmareg.ses han som Indeh.af nævnte Lystrykpapirfabr. Transl.som o.31-aarig er han efter godt 29 Aar 60 Aar gl.
- Nr.546 (Tr.Nr.998) Paul Arthur f.24/5 1907  
R.111/35, J.17.36/35 J O H A N S E N Besk.10/8 1935 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936 til nu (P.A.Johansen, Københ., fra 1950: Fuldmægtig P.A.Johansen, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1937-49 (Paul Johansen, fra 1944: Poul Johansen, Vesterg.20, Kbh.) og 1952-56 (Poul Johansen, Helge Rodes V.9, Aarhus), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Fuldmægtig Poul Johansen, Københ., og 1951: Fuldmægtig Poul Johansen, Aarhus, Kbh.Folkereg.opl., at Paul Arthur Johansen i 1949 flyttede fra Vesterg.20, Kbh., til Helge Rodes V.9, Aarhus, Aarh.Folkereg.opl., at Fløjtenist Poul Arthur Johansen er tilmeldt Islandsgade 11, St., Aarh.N, han ses ikke i Telef.Navneb. Han blev Translatør som 28-aarig, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu 57½ Aar gl.
- Nr.547 (Tr.Nr.999) Hedwig Elisabeth Margarethe f.29/4 1899  
R.127/35, J.17.27/35 G O T T L I E B Besk.24/8 1935 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd., anført som f.Weydemann), i H&Statskal.1936-42 (Hedwig E. M.Gottlieb, f.Weydemann, fra 1937: Hedvig E.M.Gottlieb, f.Weydemann, Frederikssund), i Vejv.Fagreg.1936-42 (Hedwig Gottlieb, fra 1937: Hedvig Gottlieb, Frederikssund), i Telef.Fagb.1936 (Hedwig Gottlieb med Ann.: statsaut.Translatrice, Undervisning, Oversættelser), i Tekn.Ing.1945: ses, at Hedwig Weydemann i 1927 blev g.m. Tekn.Ing. Ernst Albert Gottlieb, i Telef.Navneb.i Dag ses Transl. Hedw.Gottlieb, Bagsv.Hovedg.82, Bagsværd. Hun var godt 36 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 29 Aars Forløb er hun nu 65½ Aar gl.
- Nr.548 (Tr.Nr.1000) Peter Jakob f.16/2 1902  
R.137/35, J.17.9/35 S C H M I D T Besk.31/8 1935 i Spansk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936 til nu (Peter Jacob Schmidt), i Vejv.Fagreg.1937 til nu, i Telef.Fagb.1937 til nu (Peter Schmidt i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør P.J.Schmidt, ogsaa med Telef.C.4058 = Assurance Comp.Baltica i Bredgade, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Peter Schmidt, Emdrup Vænge 133, Kbh.Ø. Schmidt var 33½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu godt 62½ Aar gl.
- Nr.549 (Tr.Nr.1001) Karen Annette f.23/10 1905, d.11/12 1962  
R.138/35, J.17.5/35 B O N N E S E N Besk.2/9 1935 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.5/9 1935, i H&Statskal.1936-63 (Karen A. Bonnesen), i Vejv.Fagreg.1936-63 (Annette Bonnesen, fra 1943: A.Bonnesen), i Telef.Fagb.1937-58 (Annette Bonnesen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Annette Bonnesen, Lipkesg.5, Kbh.Ø, i Telef.Navneb.1962: Transl. A.Bonnesen, samme Adr. Hun blev Transl.som o.30-aarig og døde godt 27 Aar efter, 57 Aar gl.
- Nr.550 (Tr.Nr.1002) Svend Aage Bauer f.30/4 1905  
R.150/35, J.17.11/35 C H R I S T E N S E N Besk.11/9 1935 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936 til nu (Prokurist S.A.Bauer Christensen), i Vejv.Fagreg.1937 til nu (Svend Bauer Christensen), i Telef.Fagb.1938 til nu (S.Bauer Christensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist Sv.Bauer Christensen, Halls Allé 2, Kbh.V, i Telef.Navneb.i Dag: Prok., Hovedbogh., Transl. S.Bauer Christensen, samme Adresse. Han ses i Stud.jub.bogen 1923-48 (Nr.127), er ansat hos J.E.Ohlsens Enke. Han blev Translatør som 30½-aarig, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu 59½ Aar gl.

ret-  
tet  
Side  
(Maj  
65)

Nr.551 (Tr.Nr.1003) Krista f.8/5 1900, d.27/4 1965  
R.151/35, J.17.3/35 J Ø R G E N S E N Besk.11/9 1935 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936-nu (Krista Jørgensen, siden: Professorinde Krista Jørgensen, Charl.), i Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1937-44 (Krista Jørgensen i bg.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Professorinde Fru Krista Jørgensen, f.Kjær, Parkvænget 15,Charl., i Blaa Bog i Dag som g.m. Professor Jørgen Jørgensen, i Vejv.Gadereg.ses Prof. J. Jørgensen & Transl. K.Jørgensen paa nævnte Adr., i Telef.Navneb.kun ham. Hun blev Transl.som godt 35-aarig og er død 29½ Aar efter, omtrent 65 Aar gl.

Nr.552 (Tr.Nr.1004) Helge f.8/10 1891, d.10/10 1951  
R.154/35, J.17.13/35 R A F N Besk.17/9 1935 i Fransk (tekn)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936-52(Helge Rafn, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1936-51 (Helge Rafn), i Telef.Fagb.1936-52 (H.Rafn), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1951: Civilingeniør Helge Rafn, Ermelundsv.116, Gent., i Vejv.Navnereg. som Kapt.Civiling. Helge Rafn paa nævnte Adr.til 1951, ses i Civ.ing.Stat 1942 und. T-Ing.,nogle Aar ansat hos C.& N., Gent.Folkereg. opgav Dødsdato, Dødsann.i BERL.TIDENDE 17/10 for Kaptajn,Civilingeniør Helge Rafn, underskr.af Ida Rafn og tre Børn, hun siden set som Mensendiecklærerinde paa samme Adr. (Denne Helge Rafn kunde forveksles med nuvær.Lab.ing.,cand.polyt. Helge Rafn f.1907, se Civ.ing.Stat). Tr.44 Aar gl.døde han 16 Aar efter,60 Aar.

Nr.553 (Tr.Nr.1005) Allan f.14/1 1886  
R.159/35, J.17.18/35 W A R R E R N Besk.24/9 1935 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i H&Statskal.1936-nu (A.Warrern, Birkerød/Sandbjerg,pr.Hørsholm, fra 1940: Ordrup(und.Københ.), siden Lektor A.Warrern), i Vejv.Fagreg.1936 (Allan Warrern, Ærtebjerg,pr.Hørsholm), 1938-39 (Allan Warrern, Sandbjerg,pr.Hørsholm), 1939-nu (Allan Warrern, und.Københ.),i Telef.Fagb.1936-59 (Allan Warrern, Sandbjerg,und.Københ., med Ann.: Speciale:Tolketjeneste, 15 Aar i England og U.S.A., Litterære og kommerç.Overs., siden i nogle Aar en indramm.Ann.: Lektor ved Translatørskolen, 15 år i U.S.A. og England, Juridisk,teknisk,litterær,nautisk og retslig tolkning), Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1940-43, Næstform.1941-43, i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør/Lektor Allan Warrern, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl.,Lektor Allan Warrern, Bøgevang 2,Virum. Ved Folketæll.i 1911 ser man Allan Warrern, f.i Kbh., boende hos sin Mor i Vesterbrog.55,Københ., han var Secretair i Intern.Jernb.Sovev.selskab. Warrern har udarbejdet tekniske Ordbøger mellem Dansk og Engelsk og Dansk og Tysk, begge Veje. Han var en Tid Redaktør af TRANSLATØREN, se Omtale i Bladet Sept.1950. Han var 49½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 29 Aars Forløb er han nu mellem 78½ og 79 Aar gl.

Nr.554 (Tr.Nr.1006) Poul Andersen f.20/8 1910  
R.160/35, J.17.23/32 M O E F E L T Besk.24/9 1935 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.1/10 1935 (fælles Medd.), i Hand.min.Eks.liste 1932, i H&Statskal.1936-nu (P.A.Moefelt), i Vejv.Fagreg.1936-41, i Telef.Fagb.1936-41 (Poul Andersen Moefelt, Tesdorfsv.41,Kbh.F, i bg.), Frbg.Folker.opl.,at han i 1941 fl.til Ermelundsv.106, Gent.Folkereg.,at han i 1948 fl.til Magleby Stevns, pr. Klippinge, Telef.Navneb.har Sognepr. Poul Moefelt, Magleby Præstegd.,Klippinge, han ses i Teolog Stat 1960: fra 1948 Sognepræst i Magleby St., tog Tr.eksamen som 22-aarig, blev Transl.som 25-aarig, og efter godt 29 Aar er han nu 54 Aar.

Nr.555 (Tr.Nr.1007) Jørgen Arne Bernhard f.9/10 1894  
R.190/35, 17.14/35 K R O G Besk.27/11 1935 i Fransk (jur)  
Ses i Statstid.29/11 1935 (cand.juris J.A.B.K.), i H&Statskal.1936-nu (Kontorchef/Afdel.chef i Gen.dir.f.Post-&Telegr.væs.(cand.jur.)J.A.B.Krog, nu: K.,D.M), i Vejv.Fagreg.1936-nu, i Telef.Fagb.1936-44 (Arne Krog i bg., i sidstn.indtil 1941 en indramm.Ann.: Cand.jur. juridisk Sprog), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: cand.jur.,Afdel.chef i Generaldir.f.Postvæsenet J.A.B.Krog, i Post-&Telegr.Stat 1932, i Jura Stat med lang Biografi, i Ridderk.bog, i Blaa Bog i Dag, ses 8 Steder i H&Statskal.i Dag, Medl.af Translatørfor.Bestyrelse 1939-41, Medl.af Translatøreks.kommissionen, i Telef.Navneb.i Dag: Afdel.chef. (Gen.dir.P.& T.) Arne Krog, Ibstrupv.9,Gentofte. Krog var 41 Aar, da han blev Translatør, og efter omtr.29 Aars Forløb er han nu godt 70 Aar gl.

Nr.556 (Tr.Nr.1008) Carl Eduard f.29/10 1896  
R.195/35, J.17.32/35 S P R O T T E Besk.30/11 1935 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.4/12 1935, Edourd i H.M.Eks.liste, i H&Statskal.1936-nu (C.E. Sprotte), i Vejv.Fagreg.1936-nu, i Telef.Fagb.1936-58 (E.Sprotte i bg.), i Tr.for.trykte Medl.lister 1946: Ass.v.Frbg.Skolevæsen Eduard Sprotte, i Bogen om Frbg.Tjenestemænd som Fuldmægtig, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. E.Sprotte, Mørk Hansens V.4,Kbh.F. Transl.som 39-aarig er han efter 29 Aar nu 68 Aar gl.

de netteser  
og tilføjelser  
efter Nr. 1043

Nr.557 (Tr.Nr.1009) Jenny Margrethe f.30/6 1910  
 R.196/35, J.17.3/34 H E R M A N S E N Besk.3/12 1935 i Italiensk (m)  
 Ses i Statstid.5/12 1935, i H&Statskal.1936-61 (Fru J.M.Hermansen, f. Abrahams, und. Københ., i 1942 ogsaa i Reersø, pr. Gørlev, fra 1944: Fru Margrethe Hermansen Moensbjerggaard, pr. Alken), i Vejv. Fagreg. 1937-40 (Margrethe Hermansen, Københ.) og 1944 til nu (Margrethe Hermansen, Tingskoven, pr. Tranbjerg, fra 1945: Moensbjerggaard, pr. Alken), i Telef. Fagb. 1938-40 (Margrethe Hermansen, Københ.), i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Fru Margrethe Hermansen, Moensbj. gaard, Alken, Dover Folkereg., pr. Ry, opl., at omtalte, g.m. Gustav Ingemann Hermansen, i 1950 flyttede til Amerika; et Brev til Forstander, Lektor, Dr. phil. Henrik Abrahams, Risskov (se Mag. Stat 1962 og Blaa Bog i Dag, S. af Kl. lotteridir. Nic. Chr. L. Abrahams (1877-1936, se Blaa Bog, sidst 1936)) gav den Oplysn., at hans Søster, Margrethe Hermansen og hendes Mand i 1950 emigrerede til Canada, hvor Adressen er: Hermansen, Westeroose, Alta, mellem Edmonton og Calgary, de er Farmere. Hun blev Transl. som 25½-aarig, og efter 28½ Aars Forløb er hun godt 54 Aar gl. i Dag.

=====

1 9 3 6      1 9 3 6      1 9 3 6      1 9 3 6      1 9 3 6      1 9 3 6

=====

Bertelsen, Axel	Nr.571	Grönbech, Hella	Nr.574	Møller, Sigrid	Nr.573
Carstensen, Hella	574	Hein, Fritz V.	577	Nielsen, Viggo	559
Christiansen, T.E.	565	Jacobi, Ernst	566	Petersen, Vincent	560
Claudi-Hansen, Gudr.	568	Jacobsen, Aage E.	576	Schäfer, Diedr. Nic.	569
Dalberg, Carl	563	Jahnsen, Børge	558	Schönau, Harald	561
Ertmann-Chr., T.	565	Jensen, Fred.P.	564	Seborg, Ellen (Seboy)	572
Gleerup, Anna	570	Johansen, Ruth	567	Sommer-Jensen, Ruth	567
Groos, Elisabeth	575	Knippel, Erik	562	(23 Navne, 20 Transl.)	

Nr.558 (Tr.Nr.1010) Rudolph Børge Reindahl f.6/4 1911  
 R.66/36, J.17.37/35 J A H N S E N Besk.22/5 1936 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.25/5 1936, i H&Statskal.1938 til nu ((Kontorass.) R.B.R. Jahnsen, nogle Aar med Bev. dato 24/5), i Vejv. Fagreg. 1937 og 1939 til nu (R.B. Jahnsen), i Telef. Fagb. 1939 til nu (Børge Jahnsen), i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Translatør Børge Jahnsen, i Telef. Navneb. i Dag: Transl. Børge Jahnsen. Mathilde Fibigers V.19, Kbh. F. Transl. som 25-aarig er han efter 28 Aar 53.

Efter disse særskilte Meddelelser i Statstidende kommer der en fælles Meddelelse for Resten af Translatørerne fra 1936, af samme Ordlyd som i 1935 (u. Datoer).

Nr.559 (Tr.Nr.1011) Viggo Amandus f.21/1 1905  
 R.92/36, J.17.7/36 N I E L S E N Besk.21/7 1936 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Viggo A. Nielsen, nu: Sproglærer), i Vejv. Fagreg. 1937 til nu, i Telef. Fagb. 1937 til nu (Viggo Nielsen i begge, i sidstn. kun Vig. Nielsen fra 1951, i nogle Aar med indram. Ann. i Telef. Fagb.), i Translatørfor. trykte Medl. lister: Sproglærer Viggo Amandus Nielsen, i Telef. Navneb. i Dag: Transl. Vig. Nielsen, Nørrebrog. 41, Kbh. N, det er Internationale Sprog- & Handelsskole, Hj. af Slotsgade. Nielsen var 31½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu mel. 59½ og 60 Aar

Nr.560 (Tr.Nr.1012) Vincent Ingvard f.7/4 1909  
 R.95/36, J.17.27/36 P E T E R S E N Besk.24/7 1936 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Bogholder/ Kontorchef/Direktør Vincent I. Petersen, Ordrup/Charl., nu HD), i Vejv. Fagreg. 1937 til nu, i Telef. Fagb. 1937 til nu (Vincent Petersen i begge), i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Kontorchef Vincent Petersen, i Blaa Bog i Dag, i Telef. Navneb. i Dag: Dir. (Kryolitselsk. Øresund A/S) Vincent Petersen, Adolphsvej 35, Gentofte. Blev Transl. som 27-aarig, og efter godt 28 Aar er han nu 55½ Aar.

Nr.561 (Tr.Nr.1013) Harald f.25/9 1909  
 R.97/36, J.17.28/36 S C H Ø N A U Besk.28/7 1936 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Korrespond./ Kontorchef/Prokurist Harald Schönau, Hell.), i Vejv. Fagreg. 1937 til nu (Harald Schönau), i Telef. Fagb. 1937 til nu (H. Schönau), Medl. af Translatørfor. Bestyrelse 1941-46, i Translatørfor. trykte Medl. lister 1946-48-51: Kontorchef/Prokurist Harald Schönau, i Telef. Navneb. i Dag: Prokurist, Transl. H. Schönau, Esperance Allé 22, Charl. Schönau var omtr. 27 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu godt 55 Aar gl.

- Nr.562 (Tr.Nr.1014) Erik Carl f.5/10 1906  
R.98/36, J.17.20/36 K N I P P E L Besk.28/7 1936 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (cand.mag.Erik Carl Knippel, nu:Adjunkt), i Vejv.Fagreg.1937 til nu (Erik Knippel), i Telef.Fagb.1937-47 (E.C.Knippel), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51:cand.mag.Erik C.Knippel, i Mag.Stat 1962: S.af Translatør V.A.C.Knippel(Tr.Nr.450, Eng.1906), Lektor ved Hand.højsk. og Niels Brock, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor, cand.mag.E.Knippel, Asavænget 20,Lyngby. Knippel var henimod 30 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu 58 Aar gl.
- Nr.563 (Tr.Nr.1015) Carl Albert Sciawitsky f.16/6 1882  
R.104/36, J.17.42/36 D A L B E R G Besk.8/8 1936 i Tysk (jur)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Overretssagfører C.A.S.Dalberg), i Vejv.Fagreg.1937 til nu, i Telef.Fagb.1937 til nu (C. Dalberg i begge), i Praktis.Sagf.S.53, i Danske Sagf.S.82, i Translatørfor.tr.Medl.lister 1946-48-51: Overretssagfører C.Dalberg, Nybrog.22,Kbh.K, var Næstform.i Translatørfor.Bestyrelse 1943-46, i Telef.Navneb.i Dag: Overretssagf.C. Dalberg, nævnte Adr. Blev Transl.som 54-aarig; efter godt 28 Aar er han nu 82+.
- Nr.564 (Tr.Nr.1016) Friederich Peter f.14/10 1905, d.23/12 1959  
R.105/36, J.17.44/36 J E N S E N Besk.8/8 1936 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.,Frederik P.J.), i H&Statskal.1937-59(Toldassistent Friedrich P.Jensen, siden Løjtnant,Overtoldass.F.P.Jensen, siden Løjtnant,Toldkontrollør F.P.Jensen), i Vejv.Fagreg.1939-59, i Telef.Fagb.1939-60 (F.P.Jensen i begge), i Toldetat 1932: Frederik Peter Jensen,f.i Flensborg, i Translatørfor.tr.Medl.lister 1946-51: Toldass.(Løjtnant)Friedrich Peter Jensen, Kbh.Folkereg.opgav Død og sidste Adr.: Bratskovvej 1A, Vanløse (Fræiderich P.J.), hans Død omtalt i TRANSLATØREN Febr.1960. Jensen var henimod 31 Aar, da han blev Translatør, og han døde godt 23 Aar efter, 54 Aar gl.
- Nr.565 (Tr.Nr.1017) Niels Tage Ertmann f.18/1 1911  
R.106/36, J.17.14/36 C H R I S T I A N S E N Besk.10/8 1936 i Engelsk(merk)  
siden: E R T M A N N - C H R I S T I A N S E N  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Ass.N.T.E. Christiansen, i 1947-48 i Vejen, fra 1950 i Herlev, fra 1956: N.T.Ertmann-Christiansen), i Vejv.Fagreg.1937 til nu (T.Ertmann Christiansen, 1948-50 i Vejen, 1951-54 i Herlev, fra 1955: T.Ertmann-Christiansen), i Telef.Fagb.1937-46 (T. Ertmann Christiansen) og 1951 til nu (T.Ertmann Christiansen, fra 1955: T.Ertmann-Christiansen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør T.Ertmann-Christiansen, 1948 i Vejen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorchef,statsaut. Transl. T.Ertmann-Christiansen, Skovgaardsv.6,Carl. Han var 25½ Aar,da han blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu mellem 53½ og 54 Aar gl.
- Nr.566 (Tr.Nr.1018) Ernst Julius f.8/3 1901  
R.107/36, J.17.50/36 J A C O B I Besk.10/8 1936 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), Besk.11/8 i Journ.,Ersted bekr.10/8, i H&Statskal.1937-nu(Bankass.Ernst J.Jacobi, nu:Charl.), i Vejv.Fagreg.1937-nu,i Telef.Fagb.1937-nu (E.Jacobi i begge), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Bankass. E.Jacobi, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.(Handelsbk.)statsaut.Transl. E. Jacobi, Kollegiev.21,Charl., i H&Statskal.baade som Bankass.E.J.Jacobi og som Prok.E.Jacobi. Blev Tr.35½ Aar gl.,og efter godt 28 Aar er han nu 63½ Aar gl.
- Nr.567 (Tr.Nr.1019) Ruth f.20/3 1910  
R.108/36, J.17.5/36 J O H A N S E N Besk.11/8 1936 i Engelsk(merk)  
siden: S O M M E R - J E N S E N  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937-nu (Korresp.Frk.Ruth Johansen, fra 1938: Korresp.Ruth Sommer-Jensen,f.Johansen), i Vejv.Fagreg.1937-nu (Ruth Johansen, fra 1938:Ruth Sommer-Jensen), i Telef.Fagb.1938-nu(Ruth Sommer-Jensen), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Translatør Ruth Sommer-Jensen(f.Johansen), g.m. K.Sommer-Jensen, Transl.i Spansk 1940,Nr.643, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ruth Sommer-Jensen, Virum Stationsv.201,Virum,deres fælles Adr. Hun blev Transl.som 26½-aarig, og efter godt 28 Aar er hun nu 54½.
- Nr.568 (Tr.Nr.1020) Gudrun Karen f.5/6 1907  
R.109/36, J.17.30/36 C L A U D I - H A N S E N Besk.11/8 1936 i Engelsk(m)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937-nu ((Frk.)Gudrun K. Claudi-Hansen), i Vejv.Fagreg.1937-45, i Telef.Fagb.1937-44 (Gudrun Claudi-Hansen i begge, og Adr.: Pile Allé 15,Kbh.F), ikke set siden, men Frbg.Folkereg.opl., at hun stadig bor paa nævnte Adr. (sammen med Fru Kirstine Claudi-Hansen) hvor Vejv.Gadereg.f.Eks.i 1937 viste: Frk.Translatrice Gudrun Claudi-Hansen og Kontorchef C.Claudi-Hansen. Transl.som 29-aarig er hun efter godt 28 Aar 57½ Aar (Nov.64)

- Nr.569 (Tr.Nr.1021) Diedrich Nicolai f.8/11 1894, d.10/4 1961  
R.112/36, J.17.46/36 S C H Ä F E R Besk.14/8 1936 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937-63 (Bankassistent/  
Bankfuldmægtig D.N.Schäfer, Besk.dato 10/8, Reg.og Journ.har 14/8, som Ersted  
bekræfter, siden 14/8), i Vejv.Fagreg.1937 til nu, i Telef.Fagb.1937-61 (D.N.  
Schäfer i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51:Bankfuldmægtig  
D.Schäfer, i Telef.Navneb.1961: Bankfuldm.,Transl. D.N.Schäfer, Nørrebrog.106,  
Kbh.N., et Brev kom uaabnet tilbage: flyttet hvorhen vides ikke, Kbh.Folkereg.  
opgav hans Dødsdato, han var f.i Tønder, dengang tysk. Han var omtr.42 Aar,  
da han blev Translatør, og han døde 24 $\frac{1}{2}$  Aar efter, godt 66 Aar gl.
- Nr.570 (Tr.Nr.1022) Anna Emilie Marie f.22/9 1894  
R.113/36, J.17.25/36 G L E E R U P Besk.14/8 1936 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd., Specialitet i St.f. Speciale),i H&Stats-  
kal.1937 til nu ((Frk.)Anna E.M.Gleerup), i Telef.Fagb.1937-58 (Emilie Gleerup),  
i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Anna E.M.Gleerup  
Rosenvæng.Sideallé 9,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: E.& A.M.Gleerup, samme Adr.  
Kbh.Folkereg.bekr.,at Anna Emilie Marie Gleerup bor og har boet der siden 1935  
(Paa denne Adr.ses Fuldmægtig A.Gleerup indtil 1913, derefter Enkefru C.D.Glee-  
rup, fra ca.1930 tillige Journalfører i Gen.Dir.f.Postv. Anna Margrethe Gleerup  
fra 1937 ogsaa Frk.E.Gleerup). Frk.Gleerup blev Translatør som omtrent 42-aa-  
rig, og efter godt 28 Aars Forløb er hun nu over 70 Aar gl.
- Nr.571 (Tr.Nr.1023) Axel Johannes Holger f.20/6 1900  
R.115/36, J.17.29/36 B E R T E L S E N Besk.19/8 1936 i Engelsk (elektro-  
tekn)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd., Johannes Holger Aksel Bertelsen), i H&  
Statskal.1937 til nu (A.J.H.Bertelsen, Besk.dato 18/8, Reg.og Journ.har 19/8,  
som Ersted bekræfter), i Vejv.Fagreg.1937 til nu, i Telef.Fagb.1937 til nu (A.  
J.H.Bertelsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør A.J.  
H.Bertelsen, Besk.dato 18/8, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. A.J.H.Bertelsen,  
Egilsgade 25,Kbh.S, samme Adr.som Civ.ing.J.Bertelsen (denne ikke i Civ.ing.St.)  
Bertelsen blev Transl.som 36-aarig, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu 64+.
- Nr.572 (Tr.Nr.1024) Ellen Margrethe f.31/1 1901  
R.116/36, J.17.47/36 S E B O R G Besk.19/8 1936 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.) i H&Statskal.1937 til nu (Frk.Ellen M.  
Seborg, fra 1942 i Gilleleje, fra 1946 igen i Københ., ikke i 1952, fra 1953:  
Ellen Mary Seboy, fra 1963: Ellen Margrethe Seborg, Besk.18/8, i 1964: 19/8),i  
Vejv.Fagreg.1938-39 (E.M.Seborg), 1943-45 (Ellen Seborg, Gilleleje) og 1955 til  
nu (Ellen Seborg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør  
Frk. Ellen M.Seborg, Gilleleje/Klampenborg, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Ellen  
Seborg, Ledagersti 13, Vanløse (Husejer). Frk. Seborg var 35 $\frac{1}{2}$  Aar, da hun blev  
Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er hun nu mel.63 $\frac{1}{2}$  og 64 Aar gl.
- Nr.573 (Tr.Nr.1025) Sigrid Antonie f.2/11 1910  
R.117/36, J.17.54/36 M Ø L L E R Besk.19/8 1936 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Frk.Sigrid A.  
Møller, Aarhus, Besk.dato 18/8, Reg.og Journ.har 19/8, som Ersted bekræfter),i  
Vejv.Fagreg.1937 til nu (Sigrid Møller, Aarhus), i Telef.Navneb.i Dag: Transla-  
trice Sigrid Møller, Montanagade 11, Aarhus. Hun var henimod 26 Aar, da hun  
blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er hun nu omtr. 54 Aar gl.
- Nr.574 (Tr.Nr.1026) Hella Hjardemaal f.19/10 1905  
Nr.119/36, J.17.37/36 C A R S T E N S E N Besk.19/8 1936 i Fransk (merk)  
siden: G R Ø N B E C H  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Frk.Hella H.  
Carstensen, fra 1938: Hella H.Grønbech,f.Carstensen, Odense, fra 1964 i Københ.),  
i Vejv.Fagreg.1937 (Hella Carstensen) og 1938-41 (Hella Grønbech, Odense), i  
Telef.Fagb.1937 (Hella Carstensen), Odense Folkereg.opl.,at hun er g.m. Sven  
Grønbech, og at de i 1942 flyttede til Frydendalsvej 15,Kbh.V, Frbg.Kommune, i  
Telef.Navneb.i Dag ses Prok.(Nationalbk.)S.Grønbech, paa denne Adresse. Fruen  
var o.31 Aar,da hun blev Transl., og efter godt 28 Aars Forløb er hun nu 59 Aar.
- Nr.575 (Tr.Nr.1027) Elisabeth f.7/11 1903  
R.121/36, J.17.43/36 G R O O S S Besk.21/8 1936 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu ((Frk.)Elisa-  
beth Grooss, Overass.i Fors.selsk."Skjold"), i Telef.Navneb.i Dag: Frk.E.Gross,  
Ved Volden 4,Kbh.K, bekr.af Kbh.Folkereg., hun ses ved Folketæll.i 1911 som D.  
af Ass.v.Belysn.væs.Kr.Grooss, Bagerstr.5,Kbh., hendes Broder er Læge Stein Gr.  
(se Læge Stat). Hun blev Transl.som o.33-aarig; efter godt 28 Aar er hun 61 Aar  
(Nov.64)

Nr.576 (Tr.Nr.1028) Aage Emil f.8/6 1911  
 R.125/36, J.17.32/36 J A C O B S E N Besk.24/8 1936 i Engelsk(merk)  
 R.77/43, J.17.28/42 Aage Emil Jacobsen Besk.22/2 1943 i Tysk

Første Besk.ses i Statstid,3/9 1936 (fælles Medd.), den anden ses ikke i Statstid., som under Krigen ikke bragte disse Medd. Jacobsen ses i H&Statskal.1937-46 (Ass. Aage E.Jacobsen und.Eng., fra 1944 ogsaa und.Tysk) og 1951 til nu (Aage E.Jacobsen, Aarhus, und.Eng.og Tysk, i 1964 kun und.Eng.og med Tilføjesen: i U.S.A.), i Vejv.Fagreg.1939-40 (Aage E.Jacobsen) og 1944-46 (A.E.Jacobsen und.Eng.og Tysk), i Telef.Fagb.1944-46 (Aage E.Jacobsen und.Eng.og Tysk), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Aa.Emil Jacobsen und.Eng. og Aage Emil Jacobsen und.Tysk, Kbh.Folkereg.opl.,at Aage Emil Jakobsen 1/12 1950 flyttede fra Mysundeg.2,Kbh.V, til Aarhus, Aarh.Folkereg.,at han 7/9 1951 rejste til U.S.A., en Henvendelse til større Foretagender gav Svar fra F.L.S.,hos hvem Jacobsen havde været ansat, de gav Faderens Adresse: S.Jacobsen,Mysundeg.2,Kbh.V, denne svarede, at han ventede Sønnen hjem paa Besøg Søndag 28/6 1964, og under en Telefonsamtale denne Dag fortalte den lige ankomne Translatør om de 13 Aar i Udlandet: først hos F.L.S. i New York, derefter hos FN (Biblioteket), 1960-62 som Oversætter for FN i Congo, fra 1963 Lektor i Tysk ved State College i San Diego ved Grænsen til México, hvor han ofte har været paa Besøg, ligesom han har været paa Cuba og Puerto Rico, hans Postadresse er: 6430 Montezuma Road, San Diego 15, Cal. Han var 25 Aar, da han blev Translatør, 31½ Aar, da han blev tosproget, og godt 28 Aar efter den første Besk.er han nu 53½ Aar.

Nr.577 (Tr.Nr.1029) Fritz Vincent f.13/7 1883.d.22/3 1965 (motor-  
 R.128/36, J.17.31/36 H E I N Besk.27/8 1936 i Engelsk tekn)

Ses i Statstid.3/9 1936 (fælles Medd.), i H&Statskal.1937 til nu (Ingeniør F.V. Hein, Ordrup, M.T.Kha., N.H.VII.Fr.K. = henholdsvis Rødekors Mindetegn for Krigshjælpearb.1939-45 og Norske Kong Haakon VII Frihedskors, Besk.dato 26/8, men Reg.(Vincens) og Journ.har 27/8, som Ersted bekræfter), i Telef.Fagb.1939-48 og 1954-55 (F.V.Hein, Spec.: tekniske Oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag: F.V.Hein A/S (Johnson Sea-Horse Paahængsmotor), Vesterbrog.6 D,Kbh.V, Ing.F.V. Hein, Bolig: Ordrupv.153,Charl. F.V.Hein ses i Vejv.Navneb.i 1911 som Prem. løjtn.ved Art. boende Njalsg.22, men ses ikke dør ved Folketæll. Han ses i Danmarks Hær 1934-35 S.504, og han omtales f.Eks.i BERL.TIDENDE paa 80 Aars Dagen i 1963 som en af Motorbranchens Pionerer. Han var med til at organisere Hjemførselen af danske Koncentrationslejrsvanger. Han var 53 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 28 Aars Forløb er han nu mellem 81 og 81½ Aar gl.

1 9 3 7      1 9 3 7      1 9 3 7      1 9 3 7      1 9 3 7      1 9 3 7

Andersen, Peer	Nr.588	Christoffersen, P.P.	601	Petersen, Jens P.	Nr.591
Arltoft, M.Maltha	599	Duus, Else	587	Petersen, Karen	590
Aslund, E.Ch.	595	Fog, Karen Barfod	593	Ploug-Jacobsen, C.-J.	580
Bache, Inger	585	Gaardsted-Andersen	588	Pøhlsgaard, Inger	592
Bering-Jensen, Gunh.	600	Giersing, Else	586	Scavenius, Birgitte	598
Bethe, Anna C.	596	Götzsche, Inger	592	Schueller, Inga	584
Brostrøm, Gertrud	578	Hansen, Gunhild	600	Simonsen, Inga	589
Budde-Lund, Inger	585	Haugaard, Henning	579	Steensen-Jacobsen,	
Buemann, Inga	584	Jönsson, Arvid	594	Inga	589
Busch, Torben	597	Jørgensen, Poul	581	(30 Navne dækkende	
Christiansen, J.-E.	583	Ohrt, Knud Vald.	582	24 Translatører)	

Nr.578 (Tr.Nr.1030) Gertrud Kalhave f.6/9 1909  
 R.20/37, J.17.23/34 B R O S T R Ø M Besk.6/3 1937 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.9/3 1937 (Bopælsforpl.:Aarhus m.m.), i Hand.min.Eks.liste 1934, i H&Statskal.1938 til nu ((Frk.)Gertrud K.Brostrøm, Hell./Charl./nu und.Københ.), i Vejv.Fagreg.1937-41 (Gertrud Kalhave Brostrøm, Marselisv.6,Aarhus, fra 1939: Gertrud Kalhave Brostrøm, Charl.und.Københ.) og 1943 til nu (Gertrud Kalhave Brostrøm, forsk.Adresser, kun Telefon 1947-51), i Telef.Fagb.1939-41 (Gertrud Brostrøm), i Translat.for.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Frk.Gertrud K. Brostrøm, med Telef.C.8141 = HRS N.J.Gorrissen m.fl., i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl. Gertrud Kalhave Brostrøm, i Gadereg.sammen m. Fru J.K.Brostrøm, Skodsborgv.310,Nærum,sidstn.med Telefon. Frk.Brostrøm var omtr.25 Aar,da hun tog Eksamen, 27½ Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 27½ Aars Forløb er hun nu godt 55 Aar gl.



× Efter den ene særskilte Meddelelse i Statstidende er der en fælles Meddelelse  
 × for Resten af Translatørerne fra 1937: Af Handelsministeriet er der i Medfør  
 × af Næringsloven af 21. April 1931 meddelt nedennævnte Personer Beskikkelse som  
 × statsautoriseret Translatør og Tolk med Forpligtelse til at drive Virksomhed  
 × som ved hver især anført. (Sted og Speciale anført, men ikke Dato).

Nr.579 (Tr.Nr.1031) Henning f.21/1 1900 (elektro-  
 R.96/37, J.17.41/37 H A U G A A R D Besk.13/7 1937 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Telegrafist,  
 St.N.T.(Charl.)H.Haugaard, siden kun H.Haugaard), i Vejv.Fagreg.1938 til nu, i  
 Telef.Fagb.1938 til nu (H.Haugaard i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister  
 1946-48-51: Translatør Henning Haugaard, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl. H.  
Haugaard, Vedbendvej 26,Gentofte. Haugaard var 37½ Aar, da han blev Transla-  
tør, og efter godt 27 Aars Forløb er han nu mellem 64½ og 65 Aar gl.

Nr.580 (Tr.Nr.1032) Carl-Johan Mads Marinus f.10/1 1911  
 R.98/37, J.17.20/37 P L O U G - J A C O B S E N Besk.19/7 1937 i Engelsk(m)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Konsulats-  
 sekretær C.J.M.M.Ploug-Jacobsen, Charl.), i Vejv.Fagreg.1938 til nu (C.J.Ploug-  
 Jacobsen, fra 1960: C.J.Ploug-Jacobsen), i Telef.Fagb.1938 til nu (C-J Ploug-  
 Jacobsen, med indram.Klichéannonce: Transl.v.amrk.Ambassade Spec.: kommerciel-  
 le & juridiske Oversættelser, siden indram.Annonce: Trans.v.amrk.ambassade Ju-  
 ridisk speciale), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekr. Am.Kon-  
 sul. Carl Johan Ploug-Jacobsen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.(amerik.Ambass.)  
C-J Ploug-Jacobsen, Skovbakke 22, Virum. Ploug-Jacobsen var 26½ Aar, da han  
blev Translatør, og efter godt 27 Aars Forløb er han nu mell.53½ og 54 Aar gl.

Nr.581 (Tr.Nr.1033) Poul Peter f.6/1 1910  
 R.99/37, J.17.33/37 J Ø R G E N S E N Besk.19/7 1937 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd., Paul P.J.), i H&Statskal.1938 til nu  
 (Korrespondent/Fuldmægtig P.P.Jørgensen, Søborg), i Vejv.Fagreg.1940-59 (Paul  
 Jørgensen), i Telef.Fagb.1940-59 (Paul Jørgensen, fra 1955: Paul P.Jørgensen)  
 og 1962 til nu (Poul P.Jørgensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-  
 51: Sekretær/Fuldmægtig Paul Jørgensen, ogsaa med Telef.C.2890 = Dansk Esso,  
 S.Annæ Pl.13, i Telef.Navneb.i Dag: Forsyningsch.,Transl. Poul P.Jørgensen,  
Frugtparken 28,Gentofte. Transl.som 27½-aarig er han efter godt 27 Aar 54½-55  
Aar gl.

Nr.582 (Tr.Nr.1034) Knud Valdemar f.10/12 1905  
 R.106/37, J.17.56/37 O H R T Besk.23/7 1937 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Kontorassi-  
 stent K.V.Ohrt, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1940 til nu (Knud Ohrt), i Telef.Fagb.  
 1940 til nu (Knud V.Ohrt, fra 1949: Kn.Ohrt), i Translatørfor.trykte Medl.li-  
 ster 1946-48-51: Kontorassistent Knud V.Ohrt, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.  
Transl. Kn.V.Ohrt, Ellegaardsv.31,Gentofte. Han blev Translatør som 31½-aarig,  
og efter godt 27 Aars-Forløb er han nu omtrent 59 Aar gl.

Nr.583 (Tr.Nr.1035) Johan Ernst f.23/4 1909  
 R.108/37, J.17.12/37 C H R I S T I A N S E N Besk.24/7 1937 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd., Johanne E.C.), i H&Statskal.1938 til nu  
 (Overass./Inspektør ved Tuborg Johann E.Christiansen, nu: Søllerød), i Vejv.  
 Fagreg.1938 til nu (Johann-Ernst Christiansen), i Telef.Fagb.1938 til nu (Jo-  
 hann-Ernst, fra 1949: Joh.-Ernst, fra 1954: Joh.Ernst Christiansen), i Transla-  
 tørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Inspektør Johan-Ernst Christiansen, i Te-  
 lef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Tuborg)Joh.Ernst Christiansen, Morlenesv.34,Holte.  
Han var godt 28 Aar, da han blev Transl., og efter godt 27 Aar er han nu 55½Aar.

Nr.584 (Tr.Nr.1036) Inga f.28/4 1912  
 R.109/37, J.17.6/35 B U E M A N N Besk.24/7 1937 i Engelsk(merk)  
 siden: S C H U E L L E R

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H.M.Eks.liste 1935, i H&Statskal.19  
 38-47 (Frk.Inga Buemann), 1953-nu (Inga Buemann) og 1961-nu und. "beskikkelse.  
 indtil videre taget i besiddelse" (Inga Schueller, f.Buemann), altsaa dobbelt, i  
 Vejv.Fagreg.1939-46 (Inga Buemann), Kbh.Folkereg.opl., at Inga (Schueller) Buemam  
 i 1946 flyttede fra Bredg.35, Kbh., til Beechknoll 18, Long Island, N.Y., U.S.A.,  
 Transl.i Eng.Nr.590 Karen Petersen, New York, opl., at Inga Schueller er ansat  
i den danske Ambassade i Washington og bor privat (Marts 1963): 2032 Belmont Rd.  
N.W., Apartm.201, Wash.D.C., Kgl.dansk Generalkonsulat, New York, har (Marts  
1964) bekræftet Ansættelsen hos Royal Danish Embassy, 3200 Whitehaven Str.N.W.,  
Wash.8,D.C. Hun fik Eksamen som 23-aarig, blev Transl.som godt 25-aarig, og  
efter godt 27 Aars Forløb er hun nu 52½ Aar gl.

Nr.585 (Tr.Nr.1037) Agnes Inger f.13/10 1910  
R.112/37, J.17.16/37 B U D D E - L U N D Besk.28/7 1937 i Fransk (merk)

siden: B A C H E

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Frk.A.Inger Budde-Lund, Ass.v.franske Gesandtskab/A.Inger Bache, f.Budde-Lund, Ass.i det franske Gesandtskab/i den franske Ambassade, fra 1963 uden dette, nu: Hell.), i Vejv.Fagreg.1938-nu (Inger Budde-Lund, fra 1939: Inger Bache), i Telef.Fagb.1938-nu (Inger Bache, Ansat v.den franske Legation. Ogsaa fransk Stenografi, siden: 5 Aar v.franske Legation. Merc.& jur.Spr. Overs.& Underv. Dagl.Forb.m.Byens Centrum), i Trans.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Inger Bache, f.Budde-Lund, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Fru I.Bache, C.V.E.Knuths Vej 36, Hell., i Vejv.Gadereg.ses her Eksped.sekr. A.O.Bache, og saa ser man i Jura Stat, at hun Okt.1938 blev g.m.(nuv.Eksped.sekr.i Handelsmin.)A.O.Bache, hun var D.af Dir. P.G.Budde-Lund(1880-1964)og Ingeborg Budde-Lund, f.Thomsen, Tr.Nr.451 i Fransk 1906(d.1963), underv.paa Handelshøjskolen, fra Okt.1962 Medlem af Translatørfor.ny Bestyrelse(Omtale i TRANSLATØREN Okt.1962). Hun blev Translatør som 26½-aarig, og efter godt 27 Aars Forløb er hun nu 54 Aar gl.

Nr.586 (Tr.Nr.1038) Else Wieten f.1/10 1908  
R.113/37, J.17.29/37 G I E R S I N G Besk.28/7 1937 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Kontorass./Overass.i Socialmin.(Frk.)Else W.Giersing), i Vejv.Fagreg.1941-nu (Else Wieten Giersing), i Telef.Fagb.1941-nu (Else W., fra 1949: Else Giersing), i Translatørf. trykte Medl.lister 1946-48-51: Ass.i Arb.min.Frk.Else W.Giersing, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Else Giersing, Gernersg.1, Kbh.K. Frk.Giersing blev Translatør som 28½-29-aarig, og efter godt 27 Aars Forløb er hun nu 56 Aar gl.

Nr.587 (Tr.Nr.1039) Else Andrea f.20/11 1911  
R.114/37, J.17.8/37 D U U S Besk.28/7 1937 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Frk.Else A.Duus, Gentofte, 1954-63 m.Datoen 23/7), i Vejv.Fagreg.1939-44, i Telef.Fagb.1939-44 (Else Duus i begge, i sidstn. Ann.: Undervisning-Oversættelser, i Vejv.Gadereg. 1944: Translatrice Frk.Else Duus, hos Gross. Carl Duus, H.C.Clausens Vej 20,G., i 1945 kun Frk., Gent.Folkereg.opl., at hun i Sept.1947 framedtes til Vordingborg, Vordingb.Folkereg., at hun stadig opholder sig der. Hun blev Translatør som 26½-27-aarig, og efter godt 27 Aars Forløb er hun nu 63 Aar gl.

Nr.588 (Tr.Nr.1040) Peer Marthinus Peter f.2/2 1906  
R.116/37, J.17.39/37 A N D E R S E N Besk.2/8 1937 i Engelsk(merk)

siden: G A A R D S T E D - A N D E R S E N

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korresp. P.M.P. Andersen, fra 1943: Sekretær P.M.P.Gaardsted-Andersen, Søborg), i Vejv.Fagreg. 1938-nu, i Telef.Fagb.1938-nu (Peer Andersen, fra 1943: Peer Gaardsted-Andersen i begge), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Peer P.Gaardsted-Andersen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.(M.T.F.) Peer Gaardsted-Andersen, Søndergaardsv.30, Søborg, Nr.211 i Stud.jub.bogen 1923-48 (ansat ved Den Amerikanske Ambassade, Kbh.). Transl.som 31½-aarig er han efter godt 27 Aar 58½ Aar.

Nr.589 (Tr.Nr.1041) Inga Ragnhild f.13/9 1909  
R.117/37, J.17.44/37 S T E E N S E N - J A C O B S E N Besk.3/8 1937 i Engelsk (merk)

siden: S I M O N S E N

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-47 (Korresp.Frk.Inga R.Steensen-Jacobsen) og 1953-nu (Inga R.Steensen-Jacobsen, fra 1954: Inga R.Simonsen, f.Steensen-Jacobsen under "taget i forvaring/i besiddelse"), i Vejv.Fagreg.1939-48 (Inga Steensen Jacobsen), i Telef.Fagb.1940-47 (Inga Steensen-Jacobsen), Kbh.Folkereg.opl., at I--R--Simonsen i Dec.1953 rejste fra Ledreborg Allé 32A, Gent., til Canada, Fru K.Steensen Jacobsen paa denne Adr.opl., at Datteren er g.m. Supervisor i Transmountain Oil Pipe Line Co. og bor: 10227-84 Str., Edmonton, Alberta, Canada, en Søster er Fru Mollerup (Fabr.Helge M.)Gentofte 119. Hun blev Transl.som o.28-aarig, og efter godt 27 Aar er hun nu godt 55 Aar gl.

Nr.590 (Tr.Nr.1042) Karen Jørgine f.1/9 1911  
R.120/37, J.17.16/33 P E T E R S E N Besk.7/8 1937 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H.M.Eks.liste 1933, i H&Statskal.1938-nu (Karen Jørgine Petersen, Kolding, 1964: i Schweiz), Kolding Folkereg.opl., at hun i Okt.1937 rejste t.Schweiz, og at hendes Broder er Fiskeexp. Karl K.Petersen, Strandhuse, pr.Kolding, som opl., at hun var ansat i Folkeforbundet, kom under Krigen med til England, siden til F.N. i New York, hendes Adr.er: Karen Petersen, 249 East-48th Str., Apt.20D, New York 17, N.Y., hun besvarede et Brev, se Nr.584 Inga Schueller, f.Buemann. Frk.Petersen tog Eksamen som omtr.22-aarig, blev Transl.som omtr.26-aarig, og efter godt 27 Aar er hun nu godt 53 Aar gl.

- Nr.591 (Tr.Nr.1043) Jens Peter f.29/4 1910  
 R.121/37, J.17.58/37 P E T E R S E N Besk.7/8 1937 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Bankass./Prokurist J.P.Petersen), i Vejv.Fagreg.1944-53 (J.P.Petersen), i Telef.Fagb.1955-58 (Jens P.Petersen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankassistent J.P.Petersen (u.Tel.), Kbh.Folkereg.opgav hans Adresse siden 1960, og via Vejv. ses han saa i Telef.Navneb.i Dag: Bankfuldm. Jens P.Petersen, Oxford Allé 46, Kbh.S, i H&Statskal.i Dag(1531): Prokurist i A/S Aarhus Privatbank. Han var 27 Aar, da han blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er han nu 54½ Aar gl.
- Nr.592 (Tr.Nr.1044) Inger Marie Elisabeth f.28/2 1909  
 R.122/37, J.17.6/37 G Ø T Z S C H E Besk.12/8 1937 i Spansk (merk)  
 siden: P Ø H L S G A A R D  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu ((Frk.)Inger M.E. Gøtzsche, siden Fru Inger M.E.Gøtzsche), i Vejv.Fagreg.1938-nu, i Telef.Fagb. 1938-nu (Inger Gøtzsche, fra 1958: Inger Gøtzsche Pøhlsgaard, i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Frk.Inger Gøtzsche, og 1951:Fru Inger Gøtzsche, er g.m. Gdjr. Chr.Pøhlsgaard, Børresens Minde,Jonstrupvang, men er Prokurist i Dansk Pressefabrik A/S, det ses i Vejv.Firmareg., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inger Gøtzsche Pøhlsgaard, Hostrups Have 13,Kbh.V. Hun ses i Gøtzsche Slægtsbogen som D.af cand.theol.,Realskolebest. G.L.Gøtzsche,der var Næstsøskendebarn til Tr.Nr.213 Julie Gøtzsche (1851-1922), Fransk 1882. Hun blev Transl.som 28½-aarig, og efter sn.27½ Aars Forløb er hun nu sn.56 Aar gl.
- Nr.593 (Tr.Nr.1045) Karen Barfoed f.4/9 1911  
 R.123/37, J.17.52/37 F O G Besk.12/8 1937 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd., Barfod), i H&Statskal.1938-47 (Privatsekretær Frk.Karen Barfod Fog) og 1953-nu (Karen Barfod Fog, i 1964: i U.S.A.), i Vejv.Fagreg.1939-47, i Telef.Fagb.1938-46 (Karen Barfoed Fog i begge, med Annoncelin. i sidstn. og Telef.C.6800/Lok.235 = A/S Holger Petersen, Købmagerg.44-46), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Privatsekretær Frk. Karen Barfoed Fog, Kbh.Folkereg.opl.,at hun i Nov.1947 rejste fra Lille Strandstr.24,Kbh.K, til U.S.A., nævnte Firma kunde intet oplyse, og 8 Fog og 4 Barfoed efter Telefonbogen kendte hende ikke, siden opl.Kbh.Folkereg., at hun 1/1 1964 fra Adressen i Lille Strandstræde frameldtes til Mariendalsvej 63,3.S.mf., Kbh.F, hvilket bekræftes af Frbg.Folkereg.,endelig ogsaa af K.Barfoed Fog selv. Hun var omtr.26 Aar,da hun blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er hun nu mel.53 og 53½ Aar gl.
- Nr.594 (Tr.Nr.1046) Arvid Wildom f.4/9 1910  
 R.124/37, J.17.13/37 J Ö N S S O N Besk.12/8 1937 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Korrespondent A.W.Jönsson, fra 1956: Arvid Wildom Jönsson, Rønne), i Vejv.Fagreg.1939-nu (A.W.Jönsson, Ourøg.23,Kbh.Ø, fra 1946: Arvid W.Jönsson, Svendborg, fra 1955: Arvid W.Jönsson baade i Svendborg og i Rønne, fra 1957 kun i Rønne), i Telef.Fagb.1940-47 (A.W.Jönsson, sidst Mynstersv.1,Kbh.V), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Korrespondent Arvid Wildom Jönsson, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Translatør Arvid Wildom Jönsson, St.Torvegade 36B,Rønne. Han var omtr.27 Aar, da han blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er han nu mel.54 og 54½ Aar gl.
- Nr.595 (Tr.Nr.1047) Ejnar Charles f.5/2 1892  
 R.125/37, J.17.51/37 A S L U N D Besk.12/8 1937 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Overass./Postkontrollør E.C.Aslund), i Vejv.Fagreg.1942-nu (E.C.Aslund, u.Telf.), i Vejv.Navner.i Dag: fhv.Postkontr.,Transl. E.C.Aslund, Krusaagade 25,Kbh.V. Aslund ses i Post-&Telegr.Stat 1933 II S.88 (Einar Ch--A--). Han var 45½ Aar, da han blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er han nu snart 73 Aar gl.
- Nr.596 (Tr.Nr.1048) Anna Caroline f.24/7 1908  
 R.133/37, J.17.25/37 B E T H E Besk.26/8 1937 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu ((Frk.)Anna Caroline Bethe), i Vejv.Fagreg.1939-nu, i Telef.Fagb.1939-nu (Anna Bethe i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Anna Bethe, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Frk. Anna Bethe, Næstvedgade 23,Kbh.Ø, hendes Adresse gennem alle Aarene. Frk. Bethe var 29 Aar, da hun blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er hun nu 56½ Aar gl.

Nr.597 (Tr.Nr.1049) Torben Schousgaard f.7/10 1910  
 R.134/37, J.17.17/37 B U S C H Besk.26/8 1937 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938-nu (Kontorassistent T.S.Busch), i Vejv.Fagreg.1938-nu, i Telef.Fagb.1938-nu (T.Busch i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl., Fuldm. (Tuborg) T.Busch, Chr.Winthers Vej 4B, Kbh.V. Han blev Transl.som omtr.27-aarig, og efter sn.27½ Aars Forløb er han nu 54 Aar.

Nr.598 (Tr.Nr.1050) Birgitte Louise Brønnum f.4/1 1909  
 R.136/37, J.17.50/37 S C A V E N I U S Besk.31/8 1937 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Korrespondent Frk. Birgitte L.B.Scavenius), i Vejv.Fagreg.1939 til nu (Birgitte-Louise Scavenius), i Telef.Fagb.1939 til nu (B-L.Scavenius), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Birg.-Louise Scavenius, ogsaa med Telef. C.10,240 = nu Palæ 40 06 Scavenius, Kronprinsessegade 10, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk. B-L.Scavenius, denne Adresse, Kbh.K. Hun ses ved Folketæll.i 1911 i Kronprinsessegade 52 som D.af Gross. Knud G.Scavenius. Hun var 28½ Aar, da hun blev Translatør, og efter sn.27½ Aars Forløb er hun nu 56 Aar gl.

Nr.599 (Tr.Nr.1051) Martin Maltha f.31/10 1901  
 R.142/37, J.17.23/37 A R L T O F T Besk.7/9 1937 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Mekaniker/Adjunkt v. Kbh.Maskinskole M.M.Arltoft), i Vejv.Fagreg.1939 til nu (M.M.Arltoft), i Telef.Fagb.1939 til nu (M.Maltha Arltoft), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Martin Maltha Arltoft, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. M. Maltha Arltoft, Præsteløngen 32, Kbh.NV. Han var Medl.af Translatørfor.Best. 1946-49. Han blev Transl.som omtr.36-aarig, og efter sn.27½ Aar er han nu 63 Aar

Nr.600 (Tr.Nr.1052) Gunhild Elise Marie Kathrine f.2/3 1911  
 R.143/37, J.17.31/37 H A N S E N Besk.10/9 1937 i Italiensk (m)  
 siden: B E R I N G - J E N S E N

Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd.), i H&Statskal.1938 til nu (Frk.Gunhild E.M.K.Hansen, fra 1947: Gunhild E.M.K.Bering-Jensen, f.Hansen), i Vejv.Fagreg. 1942 til nu (Gunhild Hansen, fra 1947: Gunhild Bering-Jensen), i Telef.Fagb. 1942 til nu (Gunhild E.Hansen, fra 1951: G.Bering-Jensen), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Frk.Gunhild Elise Hansen/Sekretær Gunhild Bering-Jensen, f.Hansen, Baadsmadsstrædes Kaserne/Sekretær Fru Gunhild Bering-Jensen, i Vejv.Gadereg. ses Premierløjtn., siden Kapt.løjtn. Ib Bering-Jensen og Transl. Gunhild Bering Jensen sammen paa Baadsmadsstrædes Kaserne indtil 1956, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.&Tolk G.Bering-Jensen, Stenagervej 13, Hell. (sammen med Pastor emeritus L.P.Hansen). Hun var 26½ Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 27 Aars Forløb er hun nu henimod 54 Aar gl.

Nr.601 (Tr.Nr.1053) Paul Peter f.28/11 1911, d.4/2 1958  
 R.145/37, J.17.26/37 C H R I S T O F F E R S E N Besk.11/9 1937 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.26/2 1938 (fælles Medd., Poul P--C--), i H&Statskal.1938-58 (P. P.Christoffersen, Hell.), i Vejv.Fagreg.1938-58, i Telef.Fagb.1938-58 (Paul Christoffersen i begge, i sidstn. Annoncølinien: Spec.medicinske Overs.), i Tr. for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Paul Christoffersen, i Vejv.Navnerereg.1957: Transl. Paul Christoffersen, Sundvej 2, Hell., Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Han var omtr.26 Aar, da han blev Translatør, og han døde 20½ Aar efter, godt 46 Aar gl.

.....  
Samtidigt med disse 24 Translatører med Beskikkelse fra 1937 optraadte følgende:

Albert Hansen, i Telef.Fagb.1938 som Translatør i T y s k, i Vejv.ses han som Husejer, fhv.Bogtrykker, Svanemosegaardsvej 4, Kbh.V.

× Efter Meddelelsen 26/2 1938 om Beskikkelser i 1937 havde Statstidende kun en enkelt Meddelelse 24/12 om Nr.621 Kirva Michelsen, medens alle de andre Beskikkelser dette Aar samt to i Januar 1939 først blev meddelt i en fælles Meddelelse der 16/2 1939 af Ordlyd som før, men med den rigtige Dato for Næringsloven: Af Handelsministeriet er der i Medfør af Næringsloven af 28.April 1931 meddelt nedenævnte Personer Beskikkelse som statsautoriseret Translatør og Tolk med Forpligtelse til at drive Virksomhed som ved hver især angivet. (Sted og Speciale anført, men ikke Beskikkelsens Dato).

=====

1 9 3 8      1 9 3 8      1 9 3 8      1 9 3 8      1 9 3 8      1 9 3 8

=====

Andersson, Hedvig Nr.611	Harboesgaard, Andr. 607	Michelsen, Kirva Nr.621
Bensby, Hedvig 611	Hertz, Jørgen A. 610	Olufsen, Peter 616
Bentzen, Ninette 603	Hvelplund, Peter R. 608	Svensson, Ernst 619
Bjerregaard, Jens 618	Kjær, Else 605	Sørensen, Godtfr.W. 622
Boserup, Gertrud 620	Kristiansen, Edel 613	Thomsen, Sigurd 615
Bøye, Arnold (Boye) 617	Kunst, Mogens 609	Thornfield, Walter 612
Elsmark, Max 606	Larsen, Marie 604	Torup, Henrik 602
Greve, Marie 604	Lenstrup, Aase 614	(25 Navne dækkende
Gudme, Edel de Hemmer 613	Martens, Ninette 603	21 Translatører)

-----

Nr.602 (Tr.Nr.1054)      Henrik Sophus Christian      f.22/6 1901  
 R.477/38, J.17.29/38      T O R U P      Besk.3/8 1938 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Lærer/Adjunkt v.Kbh.Maskinskole), i Vejv.Fagreg.1940-nu (Henrik Torup), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51: Maskinmester, Lærer Henrik S.C.Torup, i Telef.Navneb.i Dag: Lekt., Transl. H.Torup, Ole Nielsens V.17, Kbh.Ø. Han var 37 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 26 Aars Forløb er han nu 63½ Aar gl.

Nr.603 (Tr.Nr.1055)      Clara Johanne Williams      f.24/1 1913  
 R.498/38, J.17.44/38      B E N T Z E N      Besk.15/8 1938 i Fransk (merk)

siden:      M A R T E N S

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Ass.i D.d.Luftfartsselsk.Frk.Ninette Bentsen/Frk.Ninette Bentzen/1964: Ninette Martens, f. Bentzen (i udlandet) i to Linier), i Vejv.Fagreg.1943-51, i Telef.Fagb.1942-51 (Ninette Bentzen i begge), i Translat.for.trykte Medl.liste 1946: Ass.i Flyve-Vejrtj. Frk.Ninette Bentzen, i Vejv.Navnereg.indtil 1951: Translatør Ninette Bentzen, Amagerbrog.9A, Kbh.S, Kbh.Folkereg.opl., at Clara Ninette Williams B--, nu Martens, i Apr.1955 fl.til Christiansholmsv.32, Kl.borg og i Dec.1960 rejste til Udl., Dir.F.Martens ses paa denne Adr.1956-61, Gent.Folkereg.opl., at Ferdinand Jean Frederic Martens i Dec.1960 rejste til Udl., af 10 Frk.Bentzen, der blev spurgt, oplyste Frk.Magda Bentzen om Niecen, at hun og Dir. F.J.Martens i SABENA i 1960 rejste til Canada (nær Montreal) og i 1962 til Marokko, Adresse: Villa Donorah, Rue des Chataigniers, Casablanca-Anfa, de var Tur hj.i Aug.1964. Hun blev Translatør som 25½-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er hun 52 Aar.

Nr.604 (Tr.Nr.1056)      Erna Marie Jørgensen      f.28/3 1908  
 R.499/38, J.17.6/38      G R E V E      Besk.15/8 1938 i Engelsk(merk)

siden:      L A R S E N

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korresp.Frk.Erna Marie Greve, fra 1941: Korresp. Erna M.Larsen, f.Greve, Næstved), i Vejv.Fagreg.1940 (M.Greve) og 1943-nu (Marie Larsen, Vordingb., fra 1946: Marie Larsen, Næstved), i Telef.Fagb.1939-40 (Marie Larsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Fru Marie Larsen, f.Greve, Næstved, Kbh.Folkereg. opgav Flytn.t. Skalbjerger, Vissenbj.Kom. (Fyn) 1.Nov.1940, Vissenbj.Folkereg. opgav Flytn.t. Maskinmester Larsen, Goldschmidthus, Vordingborg, 26.Nov.1940, Vordingb. Folkereg. opgav, at E--M--J--G-- g.m.Driftsbest. Kristian Larsen, 1.Febr.1945 flyttede t. Elektricitetsværket i Næstved, Adr. Kompagnistr.12, der bekræftes af Næstv.Folkereg., i Telef.Navneb.i Dag ses Driftsbest. K.Larsen, denne Adr. Hun blev Transl.som 30½-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er hun nu 56½-57.

Nr.605 (Tr.Nr.1057)      Else      f.19/2 1904  
 R.500/38, J.17.34/38      K J Æ R      Besk.15/8 1938 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Frk.Else Kjær, Ass.v.Meteorol.Institut, Charl.), i Vejv.Fagreg.1939-59, i Telef.Fagb.1939-58 (Else Kjær i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ass ved Meteorol.Institut Else Kjær, Gent.Folkereg. opgav Adr. Hyldegaards Tværv.10A, Charl., ses saa i Vejv.Gadereg.som Fuldmægtig og i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm.(Luftfartsvæs.) Else Kjær, paa nævnte Adr., i H&Statskal.i Dag findes hun som Translatør og som Fuldmægtig under Luftfartsvæsenet (1095), altsaa med 2 Lin.i Personreg., og hun ses i Studenterjubilarbogen 1923-48 (Nr.678). Frk. Kjær var 34 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 26 Aars Forløb er hun nu snart 61 Aar gl.

- Nr.606 (Tr.Nr.1058) Max Hilmar f.8/2 1909  
R.501/38, J.17.48/38 E L S M A R K Besk.15/8 1938 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korresp./Prokurist Max Hilmar Elsmark, nu: Kastrup), i Vejv.Fagreg.1939-47, i Telef.Fagb.1939-46 (M.Elsmark i bg.), i Transl.for.trykte Medl.liste 1946: Prokurist M.Elsmark, i Telef.Navneb.i Dag: M.Elsmark, Saltværksvej 37,Kastrup, tr.hos Gross.Aage E., Farfader var Udskr.chef,Oberstløjtn.J.Th.E.(1847-1932, se Blaa Bog sidst 1931). Han blev Transl.som 29½-aarig, og efter godt 26 Aar er han nu snart 56 Aar gl.
- Nr.607 (Tr.Nr.1059) Andreas Nielsen f.2/4 1909  
R.502/38, J.17.52/38 H A R B O E S G A A R D Besk.15/8 1938 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korresp./Kontorchef Andreas Nielsen Harboesgaard), i Vejv.Fagreg.1940-nu (Andreas Harboesgaard), i Telef.Fagb.1940-nu (Andr.Harboesgaard), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48: Kontorchef Andreas N.Harboesgaard, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.,statsaut. Transl. Andr.Harboesgaard, Maglekildev.3,Kbh.V., og under Dansk Cement Central. Han blev Transl.som 29-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er han 55½-56 Aar gl.
- Nr.608 (Tr.Nr.1060) Peter Rabech f.25/7 1902  
R.503/38, J.17.3/38 H V E L P L U N D Besk.15/8 1938 i Spansk (merk)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korrespondent P.R.Hvelplund), i Vejv.Fagreg.1939-nu, i Telef.Fagb.1939-nu (P.R.Hvelplund i begge, i sidstn.en indrammet Annonce, der nu lyder: Underv.,Tolk,Oversættelser spec.tekniske og vidensk.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent P.R.Hvelplund, Speciale: tekn.(efter Ønske), ogsaa med Telef.C.1233, som er C.& N., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Tolk P.R.Hvelplund, Hostrupsv.18,Kbh.V, ses i Stud.jubilarbogen 1923-48: S.af Gdjr.Chr.Hvelplund, se Blaa Bog 1925, se endvidere Slægten Hvelplund bl.a.paa Frbg.Bibliotek. Hv.har i nogle Aar undersøgt Translatørrækken fra 1782 til nu, Bogen om de 58 første Translatører 1782-1848 kan ses paa Kgl.Bibliotek, Frbg.Bibliotek m.m. Han var 36 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 26 Aars Forløb er han nu 62½ Aar.
- Nr.609 (Tr.Nr.1061) Mogens Tetens Hoff f.7/6 1911 (radio-  
R.507/38, J.17.41/38 K U N S T Besk.18/8 1938 i Engelsk tekn)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Radiotekniker Mogens Tetens Hoff Kunst, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1945-nu (M.Kunst), i Telef.Fagb.1944-nu (Mog.Kunst, større og større Annonce om Radioteknik og nu ogsaa: Lektor ved Translatørskolen), i Transl.for.trykte Medl.lister 1948-51: Lærer Mogens T.H.Kunst, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.& Tolk Mog.Kunst, Møllekrogen 11,Lyngby. Blev Transl.som 27-aarig, og efter godt 26 Aar er han nu 53½.
- Nr.610 (Tr.Nr.1062) Jørgen Anders Sandø Ørsted f.21/5 1901  
R.508/38, J.17.7/38 H E R T Z Besk.18/8 1938 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korrespondent Jørgen Anders Sandø Ørsted Hertz, Hell./Lyngby), i Vejv.Fagreg.1939-nu (Jørgen, fra 1945: J.A.Hertz), i Telef.Fagb.1953-58 (J.A.Hertz), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Korrespondent J.A.S.Ø.Hertz/Fuldmægtig J.A.Hertz, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. J.A.Hertz, Pergolav.1,Virum, det er hos Carlsberg, han er Fuldmægtig, han er ikke besl.med Nr.528 H.V.Hertz, Eng.1934, eller H.M.Hertz, Eng.1878. Transl.som 37-aarig er han efter godt 26 Aar nu 63½ Aar gl.
- Nr.611 (Tr.Nr.1063) Hedvig f.30/9 1910  
R.509/38, J.17.43/38 A N D E R S S O N Besk.18/8 1938 i Fransk (merk)  
siden: B E N S B Y  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Kontorist Frk. Hedvig Andersson, fra 1940: Fru Hedvig Bensby,f.Andersson), i Vejv.Fagreg.1939-nu, i Telef.Fagb.1939-nu (H.Andersson, fra 1940: H.Bensby i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Hedvig Bensby,f.Andersson, i Vejv.Gadereg.1945: Alfred Bensby, Handelskursus, Fru H.Bensby, Translatrice, Gyldenløvesg.16,Kbh.K, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. H.Bensby, samme Adr. Hun blev Transl.som 27½-28-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er hun nu godt 54.
- Nr.612 (Tr.Nr.1064) Walter Anton Emil f.22/9 1910  
R.510/38, J.17.15/38 T H O R N F I E L D Besk.18/8 1938 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Assistent/Viceinspektør/Lektor Walter Anton Emil Thornfield), i Vejv.Fagreg.1941-nu (Walter Thornfield), i Telef.Fagb.1939-nu (Walter, fra 1949: Walt.Thornfield), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Assistent/Viceinspektør Walter Thornfield, i Telef.Navneb.i Dag: Lektor Walter Thornfield, Willemoesg.14,Kbh.Ø.Han blev Transl.som ca.28-aarig, og efter godt 26 Aar er han nu mel.54 og 54½ Aar

Nr.613 (Tr.Nr.1065) Edel Grundtvig f.2/2 1899  
 R.517/38, J.17.56/38 K R I S T I A N S E N Besk.24/8 1938 i Engelsk (merk)

siden: de Hemmer G U D M E

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Fru Edel Grundtvig Kristiansen, Besk.dato 23/8, men Reg.og Journ.har 24/8, som Ersted bekræfter), Kbh.Folkereg.opl., at hun formentlig var identisk med Edel de Hemmer Gudme, Skjoldsg.9,5.,Kbh.N., en direkte Forespørgsel er ubesvaret, Vejv.Gadereg.har Dir.Fru Edel de Hemmer Gudme, Telef.Navneb.har Fru Edel de Hemmer Gudme paa denne Adresse, i Jura Stat 1952 ses Peter Ole Gudme, Dir.og Medindehaver af Orion Publicidade Ltd., São Paulo, Brasilien, S.af Administrator Nikolay Grundtvig Kristiansen og Dir.Edel de Hemmer Gudme f.19/6 1921 paa Java, i Civ.ing. Stat ses Nr.453 H.P.S.L.Gudme, S.af Provst Ivar de Hemmer Gudme i Ormslev, og han ses ved Folketæll.i 1901 som Vejinspektør i Holme ved Aarhus med Hustru og 5 Børn, Nr.3 Benedikte de H.G.=nuv.Læge Benedikt de H.G., se Læge Stat, og Nr.4 Edel de H.G.,f.8/2 1899. Fru Direktør Edel de Hemmer Gudme ses i Vejv.Navneb.fra 1944. Hun blev Transl.som 39½-aarig, og efter godt 26 Aar er hun omtr.66

Nr.614 (Tr.Nr.1066) Aase Collet f.12/8 1912  
 R.518/38, J.17.55/38 L E N S T R U P Besk.24/8 1938 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Aase C.Lenstrup, Charl.), i Vejv.Fagreg.1940-nu, i Telef.Fagb.1939-nu (Aase Lenstrup i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Aase Lenstrup, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Fru Aase Lenstrup, Sommerv.17, Charl., hvor Vejv.Gadereg.viser Landsretssagf. Eyvind Lenstrup, i Jura Stat ses, at de blev g.i 1937, hun er D.af Civ.ing. Arn.Collet Henrichsen, se Nr.864 i Civ.ing.Stat. Hun blev Transl. som 26-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er hun nu o.52½ Aar

Nr.615 (Tr.Nr.1067) Sigurd Møller f.14/1 1910  
 R.526/38, J.17.13/38 T H O M S E N Besk.2/9 1938 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korrespondent Sigurd Møller Thomsen, nu Herlev), i Vejv.Fagreg.1941-nu (Sigurd Thomsen), i Telef.Fagb.1941-nu (Sigurd, fra 1949: Sig.Thomsen), i Translatørfor.trykte Medlemslister 1946-48-51: Korrespondent Sigurd Thomsen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Sig.Thomsen, Sonatevej 21, Herlev. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 26 Aars Forløb er han nu 55 Aar gl.

Nr.616 (Tr.Nr.1068) Peter f.8/8 1901  
 R.536/38, J.17.20/38 O L U F S E N Besk.7/9 1938 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Bogholder/Prokurist Peter Olufsen), i Vejv.Fagreg.1945-nu (P.Olufsen), i Telef.Fagb.1948-nu (Peter Olufsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bogholder/Prokurist P.Olufsen, ogsaa med Telef.C.16,416, nu = ÆG9001 A/S Kores (ORS P.Olufsen dør ikke ham), i Telef.Navneb.i Dag: Prok.,Transl. Peter Olufsen, Ørevadsv. 32, Kbh.NV. Han blev Tr. som 37-aarig, og efter godt 26 Aar er han nu omtr.63½.

Nr.617 (Tr.Nr.1069) Arnold Frederik f.27/6 1908  
 R.538/38, J.17.46/38 B Ø Y E Besk.7/9 1938 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Købmand Arnold Frederik Bøye), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Arnold Bøye, fra 1946: Arnold Boye, fra 1958: Arnold Bøye), i Telef.Fagb.1960-nu (Arn.Bøye), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. A.Bøye, Venusvej 22, Søborg. Han blev Translatør som 30-aarig, og efter 26 Aars Forløb er han nu 56½ Aar gl.

Nr.618 (Tr.Nr.1070) Jens f.11/9 1913  
 R.549/38, J.17.19/38 B J E R R E G A A R D Besk.15/9 1938 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korrespondent/Sekretær Jens Bjerregaard), i Vejv.Fagreg.(J.Bjerregaard), i Telef.Fagb.(Jens Bjerregaard), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær,H.A. Jens Bjerregaard, i Telef.Navneb.i Dag: Sekr.,statsaut.Transl. Jens Bjerregaard, Sønderengen 94, Søborg. Blev Tr.som 25-aarig, og efter godt 26 Aar er han 51-51½.

Nr.619 (Tr.Nr.1071) Ernst Alfred f.15/1 1904  
 R.555<sup>a</sup>/38, J.17.17/38 S V E N S S O N Besk.16/9 1938 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu (Korrespondent Ernst Alfred Svensson, siden Korrespondent E.A.Svensson, Klampenborg), i Vejv.Fagreg.1951-nu (Ernst A.Svensson), i Telef.Fagb.1946-48 (Ernst Svensson) og 1956-nu (E.Svensson), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ernst Svensson, Blomstervænget 8, Søborg. Han blev Translatør som 34½-aarig, og efter godt 26 Aars Forløb er han nu 61 Aar gl.

ret-  
tet  
Side

Nr.620 (Tr.Nr.1072) Gertrud Margrethe f.4/6 1908  
R.556/38, J.17.45/38 B O S E R U P Besk.19/9 1938 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1939-nu ((Frk.) Gertrud Margrethe Boserup, Haslev), i Vejv.Fagreg.1941 (G.M.Boserup, Ahlefeldtsg.16,K) og 1957-nu (Gertrud Boserup, Haslev), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk. Gertr. Margr.Boserup, Sofiendalsv.26,Haslev, har opl., at hun arbejder hos Søsteren Lise Boserup paa Laboratoriet Taarnv.2 i Rødovre, men har ogsaa Oversættelser, de er begge fra Overlæge Johan Boserups Hjem(han ses i Boserup Slægtsbogen og i ældre Læge Stat). Blev Tr.som 30-aarig, og efter godt 26 Aar er hun nu 56½.

Nr.621 (Tr.Nr.1073) Kirva f.31/5 1907  
R.644/38, J.17.8/36 M I C H E L S E N Besk.21/12 1938 i Russisk (m)

Ses i Statstid.24/12 1938, i H&Statskal.1939-nu (Frk.Kirva Michelsen), i Vejv.Fagreg.1940-nu, i Telef.Fagb.1939-nu (Kirva Michelsen i begge),i Telef.Navneb.i Dag: kgl.edsv.Transl. Kirva Michelsen, Amagerbrog.20,Kbh.S, har opl.,at hun var i russ.Gesandtsk.i 9 Aar, er nu paa F.N.'s hervær.Informationskontor. Tog Eks.i 1936, blev Transl.som 31½-aarig, og efter 26 Aars Forløb er hun nu 57½.

Nr.622 (Tr.Nr.1074) Godtfred Werner f.24/11 1888, d.11/1 1945  
R.649/38, J.17.2/28 S Ø R E N S E N Besk.28/12 1938 i Russisk (m)

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i Hand.min.Eks.liste 1928 (var da ansat i Store Nordiske i Moskva, fast Bopæl i Danm.fra 1938), i H&Statskal.1940-63 (Godtfred Werner Sørensen), i Vejv.Fagreg.1940-45, i Telef.Fagb.1940-44 (Werner Sørensen i begge), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Oxford Allé 84,Kbh.S, hvor han ses i Vejv.fra 1940, han var f.i Helsing, Broder til Nr.311 Olaf Werner Sørensen Hollandsk 1925(han ses i Blaa Bog i Dag), Dødsann.i BERL. TIDENDE 17/1 1945 (pludselig død) for kgl.Translatør Godtfred Werner Sørensen. Tog Eks.som omtr.40-aarig, fik Besk.som 50-aarig, døde 6 Aar efter, 56 Aar gl.

1 9 3 9      1 9 3 9      1 9 3 9      1 9 3 9      1 9 3 9      1 9 3 9

Andersen, Aksel	Nr.640	Frost, Harry	Nr.634	Lillieqvist, Aage	Nr.638
Andresen, Meta	632	Gørgens, Aksel	636	Mühlhausen, Poul	627
Anslev, Aksel	640	Hansen, Karl K.	639	Nielsen, Karl M.	633
Bagge, Gudrun	624	Hardt, Peter	631	Norsker, Helmuth	630
Bruhn, Sten-Orla	625	Jensen, Ellen Hylleb.	629	Pedersen, Meta	632
Brummerstedt, Holg.	626	Jensen, Ulf	637	Petersen, Signe	623
Brummerstedt-Alk, H.	626	Johansen, Viggo	628	Thiele, Gudrun	624
Bækgaard, Magda	641	Jørholt, Ulf	637	Wolff, Signe	623
Frost, Bjørn	642	Krüger, Lisa	635	(26 Navne/20 Transl.)	

Nr.623 (Tr.Nr.1075) Signe Charlotte f.30/9 1893  
R.10/39, J.17.62/38 W O L F F Besk.17/1 1939 i Italiensk (m)

siden: P E T E R S E N

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i Hand.min.Eks.liste 1938, i H&Statskal.1940-46 (Frk.Signe C.Wolff,Hell.), i Vejv.Fagreg.1943-46 (Signe Wolff), i Telef.Fagb.1939-46 (S.Wolff), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Frk.Signe Wolff, Gentofte Folkereg.opl.,at hun i 1946 flyttede til Strandvej 83,Svendborg, Svendb.Folkereg., at hun er g.m.fhv.Rektor Dietrich Petersen og stadig bor der, og saa ser man Dietrich Petersen i Blaa Bog i Dag,f.1876, i 1946 g.m. Signe Charlotte, D.af Civ.ing.Fritz Wolff(1861-1934, se Civ.ing.Stat og Blaa Bog sidst 1926), i Telef.Navneb.i Dag kun Rektor Dietrich Pedersen paa nævnte Adr. Hun blev Transl.som o.45½-aarig, og efter 26 Aar er hun nu godt 71.

Nr.624 (Tr.Nr.1076) Gudrun Ørsted f.1/8 1912  
R.17/39, J.17.61/38 T H I E L E Besk.24/1 1939 i Italiensk (m)

siden: B A G G E

Ses i Statstid.16/2 1939 (fælles Medd.), i Hand.min.Eks.liste 1938, i H&Statskal.1940-nu (Frk.Gudrun Ø.Thiele, 1947: Gudrun Ø.Bagge,f.Thiele, fra 1948: Gudrun S.Bagge,f.Thiele, Odense, fra 1952: Gudrun Ø.Bagge,f.Thiele, Holte),i Vejv.Fagreg.1940-nu (Gudrun Ørsted Thiele, fra 1947: Gudrun Bagge, Odense, fra 1952: Gudrun Bagge, Holte), i Telef.Fagb.1939-46 (Gudrun Ørsted Thiele, 1946: Gudrun Thiele) og 1951-nu (Gudr.Bagge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Gudrun Ørsted Thiele/Translatør Fru Gudrun Ørsted Bagge,f.Thiele, Odense/Fru Gudrun Bagge, Københ., D.af Dir. Vald.Thiele(1881-1950 se Blaa Bog, sidst 1950), i 1946 g.m. Prof.,Dr.phil. Povl Bagge(f.1902 se Blaa Bog i Dag), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Gudr.Bagge, Kastanjevej 8,Holte. Hun blev Translatør som 26½-aarig, og efter 26 Aar er hun nu snart 52½ Aar gl. (Jan.65)



× Statstidende havde 6/12 1939 en fælles Meddelelse om Aarets nye Beskikkelser  
 × (undt.to: Nr.635 og Nr.641): Af Handelsministeriet er der i Medfør af Nærings-  
 × loven af 28.April 1931 meddelt nedennævnte Personer Beskikkelse som statsauto-  
 × riseret Translatør og Tolk med merkantilt Sprog som Speciale med Forretnings-  
 × sted som anført (f.Eks. Kbh.,Frbg. eller Gent.Kommune)(ingen Besk.dato)

Nr.625 (Tr.Nr.1077) Sten-Orla f.7/12 1908  
 R.249/39, J.17.42/39 B R U H N Besk.24/8 1939 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (exam.Handelsfaglærer S.O.Bruhn, Holte/Lyngby), i Vejv.Fagreg.1940-nu, i Telef.Fagb.1940-nu (Sten-Orla Bruhn i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: exam.Handelsfaglærer Sten-Orla Bruhn, ogsaa C.7241 = Kreditreformforeningen, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl., eksam.Handelsfaglærer Sten-Orla Bruhn, Sjællandsv.20, Lyngby. Han blev Transl.som 30½-aarig, og efter 25½ Aar er han nu godt 56 Aar.

Nr.626 (Tr.Nr.1078) Holger f.13/2 1894  
 R.281/39, J.17.1/39 BRUMMERSTEDT - ALK Besk.11/9 1939 i Italiensk (m)  
 siden: B R U M M E R S T E D T

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (H.Brummerstedt-Alk), i Vejv.Fagreg.1940-nu (Holger Brummerstedt-Alk, fra 1957: Holger Brummerstedt, hele Tiden: Kvæsthusg.5,Kbh.K), i Telef.Fagb.1940 (Holger Brummerstedt-Alk), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Holger Brummerstedt-Alk, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Holg.Brummerstedt, samme Adresse, han oplyser, at han fik Familienavnet Brummerstedt i 1956. Han var 45½ Aar, da han blev Translatør, og efter sn.25½ Aars Forløb er han nu omtrent 71 Aar gl.

Nr.627 (Tr.Nr.1079) Poul Arne f.28/2 1904  
 R.282/39, J.17.13/39 M Ü H L H A U S E N Besk.11/9 1939 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (Korrespondent P.A.Mühlhausen, nu: Hell.), i Vejv.Fagreg.1940-nu, i Telef.Fagb.1940-58 (Poul M. i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Poul A. Mühlhausen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Poul Mühlhausen, Esthersv.24A, Hell. Han blev Transl.som 35½-aarig, og efter sn.25½ Aars Forløb er han nu sn.61 Aar.

Nr.628 (Tr.Nr.1080) Carl Viggo f.4/5 1903  
 R.283/39, J.17.14/39 J O H A N S E N Besk.11/9 1939 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (Overass. C.V.Johansen), i Vejv.Fagreg.1942-nu (Viggo Johansen), i Telef.Fagb.1940-58 (Viggo Johansen, fra 1949: Vig.Johansen, m.Ann.: Merkant.,jurid.& alm.Sprog), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch., statsaut.Transl. Vig.Johansen, Vardeg.19,Kbh.Ø, i H&St.kal.i Dag baade Transl.C.V.Johansen og Kontorch.V.Johansen, sidstn.som Prokurist i Livsfors.A/S Hafnia. Blev Tr. som 36-aarig, og efter sn.25½ Aar er han nu 61½.

Nr.629 (Tr.Nr.1081) Ellen Hylleborg f.11/2 1904  
 R.284/39, J.17.16/39 J E N S E N Besk.11/9 1939 i Spansk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (Korrespondent Ellen H.Jensen), i Vejv.Fagreg.1940-nu (Ellen Hyldeborg Jensen, fra 1943: Ellen Hylleborg Jensen), i Telef.Fagb.1940-nu (Ellen Hylleborg Jensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Ellen Hylleborg Jensen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk.Ellen Hylleborg Jensen, Østerbrog.85,Kbh.Ø, og Ebro, Ørebakken,Helsingør, ses i Stud.jubil.bogen 1921-46, har været ansat hos F.L.S., hun blev 1963 Medl.af Transl.eks.kommissionen, underv.paa Handelsh.skolen og fører op til Transl.eks.i Spansk. Transl.som 35½-aarig er hun sn.25½ Aar efter 61.

Nr.630 (Tr.Nr.1082) Helmuth f.10/8 1914  
 R.285/39, J.17.31/39 N O R S K E R Besk.11/9 1939 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.,Helmuth Norster), i H&Statskal.1940-nu Korrespond./Sekretær Helmuth Norsker, nu: Virum), i Vejv.Fagreg.1941-nu (Helmuth Norsker), i Telef.Fagb.1940-nu (Helmuth, fra 1949: Helm.Norsker, indram. Ann.: Tekn.& merk.Oversættelser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Helmuth Norsker, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Helm.Norsker, Højdev.21,Virum, i H&Statskal.Personreg.staar Prokurist,Translatør H.Norsker. Er Broder til Nr.332 Kontorch.i Handelsbk. Aage Norsker, Transl.i Fransk og Italiensk. H.N.blev Transl.som 25-aarig,og efter 25½ Aar er han nu sn.50½ Aar gl.

Nr.631 (Tr.Nr.1083) Peter f.2/7 1910  
 R.286/39, J.17.34/39 H A R D T Besk.11/9 1939 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-nu (Sproglærer/Forstander P.Hardt), i Vejv.Fagreg.1941-nu, i Telef.Fagb.1940-nu (Peter Hardt i begge), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Forstander Peter Hardt, Nørrebrog.22,Kbh.N, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Peter Hardt, s. Adr., han leder Byens Sprogskole, har stor Ann.under Sprogunderv.i Telef.Fagb. (Engelsk læres ogsaa ved at se Film). Hardt blev Translatør som 29-aarig, og efter snart 25½ Aars Forløb er han nu 54½ Aar gl.

Nr.632 (Tr.Nr.1084) Meta Maria f.22/6 1914  
 R.287/39, J.17.41/39 A N D R E S E N Besk.11/9 1939 i Tysk (merk)  
 siden: P E D E R S E N

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940-43 (Korrespondent Frk.Meta M.Andreasen) og 1945-nu (Korrespondent Fru Meta M.Pedersen,f.Andresen) i Vejv.Fagreg.1941-nu (Meta Andresen, 1943 i Aabenraa, 1944 igen i Københ., i 1945: Meta Pedersen, 1946: Meta Andresen Pedersen, fra 1947: Meta Pedersen), i Telef.Fagb.1941-42 (Meta Andresen) og 1946-nu (Meta Pedersen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Meta M.Pedersen,f.Andresen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Meta Pedersen, Tesdorfsvej 82,Kbh.F, hvor Vejv.Gadereg.ogsaa har Civiling. Cai Pedersen, i Civ.ing.Stat ses Kaj Pedersen,f.1912,i 1944 g.m.Translatør Meta Maria Andresen. Hun var godt 25 Aar, da hun blev Translatør, og efter 25 Aars Forløb er hun nu 50½ Aar gl.

Nr.633 (Tr.Nr.1085) Karl Martinus f.11/11 1899  
 R.289/39, J.17.15/39 N I E L S E N Besk.12/9 1939 i Spansk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Korrespondent/Kontorchef K.M.Nielsen), i Vejv.Fagreg.1940 til nu, i Telef.Fagb.1940 til nu (Karl M.Nielsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51:Korrespondent/Kontorchef Karl Martinus Nielsen, i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,Transl. Karl M.Nielsen, Upsalagade 26,Kbh.Ø, samt under Nordisk Copyright Bureau. Han blev Translatør som omtr.40-aarig, og efter godt 25 Aar er han nu 65 Aar gl.

Nr.634 (Tr.Nr.1086) Harry Christensen f.31/5 1911  
 R.290/39, J.17.5/39 F R O S T Besk.12/9 1939 i Spansk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Politibetj./Overbetjent Harry C.Frost), i Vejv.Fagreg.1940 til nu, i Telef.Fagb.1940 til nu (Harry Frost i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kriminalbetjent Harry Frost, Risagervej 2, Vanløse, i 1951 dog en Lyngbyadresse, i Telef.Navneb.i Dag: Kriminalass. Harry Frost, Adressen i Vanløse, han er Politiets Specialist i spanske Sager, han er ikke i Slægt med andre Translatører af Navnet Frost. Var godt 28 Aar, da han blev Transl., efter 25 Aar er han nu 53½.

Nr.635 (Tr.Nr.1087) Louisa Magda Justine f.25/1 1890  
 R.298/39, J.17.46/39 K R Ü G E R Besk.14/9 1939 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.16/9 1939, i H&Statskal.1940-46 (Fru Louise M.J.Krüger), i Vejv.Fagreg.1942-47, i Telef.Fagb.1942-46 (Lisa Krüger, Aurehøjvej 7,Hell.i begge), Kbh.Folkereg.opl., at Luise Martha Justine Krüger, f.25/1 1891, i Marts 1957 flyttede til Udlandet, i Vejv.Gadereg.ses Konsul E.Krüger, Aurehøjvej 7, fra 1922, i 1940: Generalkonsul, Handelsattaché Dr.E.Krüger, i 1943 samme Sted Transl. Lisa Krüger, 1944-47 hun alene paa denne Adresse, en Dame i den tyske Ambassade opl., at Fru Krüger efter Krigen mistede sin Beskikkelse, Krüger døde i 1953, og Fruen forlod siden Danmark, har rejst en Del, bosat snart i Zürich, snart hos Svoger i Lissabon, har været paa Besøg i Danmark. Hun var 49½ Aar, da hun blev Translatør, og efter mere end 25 Aars Forløb er hun nu 75 Aar gl.

Nr.636 (Tr.Nr.1088) Aksel f.11/12 1902  
 R.309/39, J.17.28/39 G Ø R G E N S Besk.20/9 1939 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Bankass./Overass./Bankfuldmægtig A.Gørgens), i Vejv.Fagreg.1941-60 (Aksel Gørgens), i Telef.Fagb.1951 til nu (Aks.Gørgens), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overassistent/Fuldmægtig i Privatbanken i Kbh./Bankfuldmægtig Aksel Gørgens, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Privatbk.),Transl. Aks.Gørgens, Frankrigsgade 17,Kbh.S. Bladene har skrevet om ham ved 60 Aars Dagen og ved 40 Aars Jubilæet (22/5 1963), var før Krigen flere Aar i U.S. A., 1960-62 i Persien, staar i H&Statskal.i Dag (1526) som Prokurist i Privatbanken. Han var omtrent 37 Aar, da han blev Translatør, og efter mere end 25 Aars Forløb er han nu 62 Aar gl.

Nr.637 (Tr.Nr.1089) Hans Carlo Ulf f.16/10 1912  
 R.310/39, J.17.27/39 J E N S E N Besk.20/9 1939 i Engelsk (merk)

siden: J Ø R H O L T  
 Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Korrespond. H.C.U.Jensen, fra 1944: Korrespondent H.C.U.Jørholt), i Vejv.Fagreg.1942 (Ulf Jensen), 1943-51 og 1956 til nu (Ulf Jørholt), i Telef.Fagb.1942 (Ulf Jensen) og 1943-55 (Ulf Jørholt), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør H. C.Ulf Jørholt, Skjulhøj Allé 75, Vanløse, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ulf Jørholt, Hegnsvej 83,Nærum. Han var omtr.27 Aar, da han blev Translatør, og efter mere end 25 Aar er han nu godt 52 Aar gl.

Nr.638 (Tr.Nr.1090) Aage Holger f.3/12 1910  
R.311/39, J.17.40/39 L I L L I E Q V I S T Besk.20/9 1939 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Korrespond.  
 A.H.Lillieqvist), i Vejv.Fagreg.1940 til nu (Aage H.Lillieqvist, fra 1959: Å.  
 Lillieqvist), i Telef.Fagb.1940 til nu (Aage Lillieqvist, fra 1949: Aa.Lillie-  
 qvist, fra 1954 i indrammet Klichéannonce for COMPACTAS, 1956: Aa.Lillieqvist,  
 fra 1957: Å.Lillieqvist i egen indrammet Annonce: Oversættelse & tolkning han-  
 del-teknik-videnskab-jura), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51:Kor-  
 respondent Aage H.Lillieqvist, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Å.Lillieqvist, Vin-  
haven 17, Valby, det er E.Samuelsson & Co. Agenturforretning. Han blev Trans-  
 lator som omtr.29-aarig, og efter godt 25 Aars Forløb er han nu godt 54 Aar gl.

Nr.639 (Tr.Nr.1091) Karl Kristian f.6/7 1905  
R.312/39, J.17.12/39 H A N S E N Besk.20/9 1939 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Korrespond.  
 /Sekretær K.K.Hansen, Besk.dato 20/7, fra 1954: 30/9, 1964: 20/9), i Vejv.Fag-  
 reg.1944 til nu (Karl K.Hansen, uden Telef., fra 1960 med Telef.), i Translatør-  
 for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Karl K.Hansen, Majdal 16, Kastrup,  
 med Telef.C.10,297, nu= CE2001, W.Hellesen & Co.A/S m.fl., i Telef.Navneb.i Dag:  
Prok., statsaut.Transl. Karl Hansen, nævnte Adresse. Han var 34 Aar, da han  
 blev Translatør, og efter godt 25 Aars Forløb er han nu 59½ Aar gl.

Nr.640 (Tr.Nr.1092) Aksel Ambrosius f.26/4 1910  
R.317/39, J.17.19/39 A N D E R S E N Besk.21/9 1939 i Engelsk(merk)  
 siden: A N S L E V

Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.), i H&Statskal.1940 til nu (Bankass. A.  
 Ambr.Andersen, fra 1950: Anslev, Holte, 1963: A.Anslev, Virum, 1964: Aksel A.  
 Anslev, Virum), i Vejv.Fagreg.1946 til nu (Aksel Andersen, fra 1951: Anslev), i  
 Telef.Fagb.1946 til nu (Aksel Andersen, 1949: Aks.Andersen, 1951: Aks.Anslev),  
 i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Aksel Andersen, 1951:  
 Aksel Anslev, Skovledet 15, deng.Holte, nu Virum, i Telef.Navneb.i Dag: stats-  
aut.Transl.(Udenrigsmin.) Aks.Anslev, nævnte Adr., blev i 1962 Formand for  
Translatørfor.nye Bestyrelse, Billede og Omtale i TRANSLATØREN Okt.1962. Han  
 blev Translatør som 29½-aarig, og efter godt 25 Aars Forløb er han 54½-55 Aar.

Nr.641 (Tr.Nr.1093) Magda Kirstine f.2/12 1904  
R.327/39, J.17.23/39 B Æ K G A A R D Besk.5/10 1939 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.7/10 1939, i H&Statskal.1940 til nu (Sekretær Fru Magda K.Bæk-  
 gaard, Gentofte, siden uden Sted), i Vejv.Fagreg.1940-61, i Telef.Fagb.1940 og  
 1944-60 (Magda Bækgaard i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-  
 51: Translatør Fru Magda Bækgaard, Solvænget 2, Kbh.Ø, Kbh.Folkereg.opl., at hun  
1/7 1961 flyttede til Kregme, hvor man ser Tandlæge Osc.Bækgaard, Nordfeldtvej  
1, Kregme, i Telef.Navneb.under Frederiksværk, i Tandlægestat 1953 ses Osc.Chr.  
Bækgaard, f.1894, i 1936 g.m.statsaut.Transl. Magda Larsen, hun skriver, at hun  
 i ca.30 Aar "kun" har været Tandlægefrue, Transl.virksomheden for længst lagt  
 paa Hylden. Blev Transl.som omtr.35-aarig, og efter godt 25 Aar er hun nu 60.

Nr.642 (Tr.Nr.1094) Bjørn Julius Carl f.25/11 1911  
R.329/39, J.17.43/39 F R O S T Besk.7/10 1939 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.6/12 1939 (fælles Medd.: Bjørn Julius Carl Oscar, Adolf Frost,  
 som to Personer), i H&Statskal.1940 til nu (Disponent Bjørn J.C.O.A.Frost), i  
 Vejv.Fagreg.1941 til nu, i Telef.Fagb.1940 til nu (Bjørn Frost i begge), i Tr.  
 for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Disponent Bjørn Frost (i 1951 Besk.dato 17/  
 10), i Telef.Navneb.i Dag: kgf.Transl. Bjørn Frost, Købmagerg.57, Kbh.K, har op-  
lyst, at han blev Handelsfaglærer i 1944, har underv.paa Handelshøjskolen m.m.,  
er Indehaver af Forlaget Alerte (egne Bøger vedr.Kultur), er ikke beslægtet med  
andre Translatører Frost, hans Navn er fra Skotland(forrest). Han blev Transl.  
 som omtr.28 Aar gl., og efter mere end 25 Aar er han nu godt 53 Aar gl.

1 9 4 0      1 9 4 0      1 9 4 0      1 9 4 0      1 9 4 0      1 9 4 0

Christensen, Grete	Nr.652	Hinrichsen, Hans	Nr.657	Madsen-Mygdal, Karen	655
Claessen, Anna	651	Hjelmholt, Poul	654	Møller, H.Friis	648
Cour, Anna la	651	Holck, Karen	655	Pedersen, H.Herløv	647
Friis, Grete Jenny	652	Jensen, Grethe	645	Schou, Hugo	653
Hansen, H.P.Friis	646	Jerstoff, Leo	644	Sommer-Jensen, Karl	643
Hansen, Poul	654	Lassen, Gudrun N.	649	Øhrgaard, Erich	650
Herløv, Harry	647	Lauritzen, Hans	656	(20 Navne, 15 Transl.)	

- Nr.643 (Tr.Nr.1095) Karl f.15/4 1911  
 R.42/40, J.17.17/59 S O M M E R - J E N S E N Besk.16/2 1940 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.20/2 1940, i H.M.Eks.liste 1939, i H&Statskal.1941-nu (Sekretær/  
 Disponent K.Sommer-Jensen), i Vejv.Fagreg.1941-nu, i Telef.Fagb.1940-nu (K.Som-  
 mer-Jensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær/  
 Disponent K.Sommer-Jensen, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl., Dispon. K.  
Sommer-Jensen, Virum Stationsv.201, Virum, ansat hos PLUMROSE, g.m. Translatør,  
 i Eng.1936 Nr.567 Ruth Johansen. Tr.som o.29-aarig; efter sn.25 Aar er han 53 $\frac{1}{4}$ .
- Nr.644 (Tr.Nr.1096) Leo Poul f.17/12 1907  
 R.318/40, J.17.16/40 J E R S T O F T Besk.14/8 1940 i Engelsk (merk)  
 Den første, der ikke ses i Statstid., i Reg.som Poul Leo, i Journ.som Leo Poul,  
 i H&Statskal.1941-nu (Bankass./Bankfuldmægtig L.P.Jerstoft), i Vejv.Fagreg.1941-  
 nu (Leo Jerstoft i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bank-  
 ass./Bankfuldm. Leo Jerstoft, Speciale- merk., Adr.: Statholderv.2, Kbh.NV, i  
 Telef.Navneb.i Dag: Prok., Transl. Leo Jerstoft, samme Adr., i H&Statskal.i Dag  
 bl.Landmandsbankens Prokurister (1527). Tr.32 $\frac{1}{2}$  Aar gl.; efter 24 $\frac{1}{2}$  Aar er han 57.
- Nr.645 (Tr.Nr.1097) Edel Margrethe f.10/3 1899  
 R.319/40, J.17.41/40 J E N S E N Besk.14/8 1940 i Fransk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1941-nu (Frk.Edel M.Jensen til 1963, Grethe Jensen 1951-nu,  
 altsaa dobbelt 1951-63), i Vejv.Fagreg.1941-nu (Grethe Jensen), i Telef.Fagb.  
 1941-nu (Grethe, fra 1949: Gr.Jensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946  
 -48-51: Translatør Frk.Grethe Jensen, Dalgas Boulev.2, 10, Kbh.F., Speciale-merk.,  
 i Telef.Fagb.i Dag: Transl.Frk. Gr.Jensen, nævnte Adresse. Frk.Jensen blev  
 Translatør som 41 $\frac{1}{2}$ -aarig, og efter 24 $\frac{1}{2}$  Aar er hun nu 65 $\frac{1}{2}$ -66 Aar gl.
- Nr.646 (Tr.Nr.1098) Hans Peder Friis f.11/3 1907, d.10/6 1957  
 R.320/40, J.17.21/40 H A N S E N Besk.14/8 1940 i Engelsk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1941-63 (Bankkasserer H.P.Friis Hansen), i Vejv.Fagreg.1944-  
 nu (H.P.Friis Hansen), i Telef.Fagb.1944-58 (H.P.Friis Hansen), i Translatørf.  
 trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankkasserer H.P.Friis Hansen, Valby Langg.186,  
 Valby, Speciale: merk., i Vejv.Navnereg.til 1957: Bankkasserer Translatør H.P.  
Friis Hansen, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen. Friis Hansen var 33 $\frac{1}{2}$  Aar, da han  
 blev Translatør, og han døde omtr.17 Aar efter, godt 50 Aar gl.
- Nr.647 (Tr.Nr.1099) Harry Herløv f.2/3 1902  
 R.321/40, J.17.28/40 P E D E R S E N Besk.14/8 1940 i Fransk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1941-nu (Overass./Fuldmægtig H.Herløv Pedersen), i Vejv.Fag-  
 reg.1943-nu, i Telef.Fagb.1943-nu (H.Herløv Pedersen i begge), i Translatørfor.  
 trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig H.Herløv Pedersen, Speciale: merk., i  
 Telef.Navneb.i Dag: Afd.chef., statsaut.Transl. H.Herløv Pedersen, O.V.Kjettings  
 Allé 8, Kbh.F (baade under H og under P). Han var 38 $\frac{1}{2}$  Aar, da han blev Transla-  
 tør, og efter sn.24 $\frac{1}{2}$  Aars Forløb er han nu mel.62 $\frac{1}{2}$  og 63 Aar gl.
- Nr.648 (Tr.Nr.1100) Hans Friis Olsen f.29/12 1896  
 R.329/40, J.17.40/40 M Ø L L E R Besk.19/8 1940 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1941-nu (cand.jur., Bankfuldm./Kontorchef H.F.O.Møller, Gentofte,  
 i 1947-48 tillige cand.jur., Bankprokurist H.Friis-Møller, altsaa dobbelt de to  
 Aar, siden cand.jur.Kontorch. Hans Friis Møller, Gentofte, fra 1959: Birkerød,  
 nu Underdir., cand.jur. Hans Friis Møller, Birkerød), i Vejv.Fagreg.1941-58 (Hans  
 Friis Møller), i Telef.Fagb.1941-61 (H.Friis Møller), i Translatørfor.trykte  
 Medl.lister 1946-48-51: cand.jur., Bankfuldmægtig/Kontorchef, cand.jur. Hans Friis  
 Møller, Speciale: merk., i Jura Stat, i Blaa Bog i Dag, i H&Statskal.(1526) som  
 Underdirektør i Privatbanken H.Friis Møller (i Personreg.: Prokurist H.F.O.Møl-  
 ler), i Telef.Navneb.i Dag: Underdir., cand.jur. H.Friis Møller, Johan Mantzius-  
 vej 31, Birkerød. Han blev Transl.som 43 $\frac{1}{2}$ -44-aarig; efter sn.24 $\frac{1}{2}$  Aar er han 68
- Nr.649 (Tr.Nr.1101) Gudrun Cathrine Nimb f.28/10 1914, d.10/5 1961  
 R.341/40, J.17.25/40 L A S S E N Besk.26/8 1940 i Engelsk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1941-61 (Frk.Kontorass. Gudrun C.Nimb Lassen), i Vejv.Fagreg.  
 1941-61 (G.Nimb Lassen), i Telef.Fagb.1942-61 (Gudrun, fra 1949: Gudr.Nimb Las-  
 sen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-61: Frk.Kontorass./Translatør  
Gudrun (C.) Nimb Lassen, Østbanegade 175, Kbh.Ø, Speciale: merk., Kbh.Folkereg.op-  
 gav Dødsdato og denne Adr., Dødsann.i BERL.TIDENDE 11/5 over Translatør Gudrun  
 Nimb Lassen, under De sidste Dødsfald ses Translatør Gudrun Cathrine Nimb Las-  
 sen(14/5). Frk. Lassen blev Translatør som godt 25 $\frac{1}{2}$ -aarig, og hun døde ca.21  
 Aar efter, godt 46 $\frac{1}{2}$  Aar gl.

Nr.650 (Tr.Nr.1102) Friedrich Wilhelm Erich f.8/5 1913, d.4/2 1957  
 R.345/40, J.17.3/40 Ø H R G A A R D Besk.28/8 1940 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1940, i H&Statskal.1941-57 (Korrespondent/Fuldmægtig F.W.E. Øhrgaard), i Vejv.Fagreg.1941-57, i Telef.Fagb.1941-57 (E.Øhrgaard i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent/Fuldmægtig E.Øhrgaard, ogsaa med Palæ 7036 = Fælleskontoret for Jern og Metal, i Vejv.Navnereg. Transl. E.Øhrgaard, Hvidovre Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 6/2 for Translatør Erich Øhrgaard, underskr.af Kone og 3 Børn, under Dødsfald 11/2: Translatør Friderich Vilhelm Erik Østergaard, sidste Adr.: I.C.Lembrechtsvej 29, Hvidovre. Transl.som godt 27-aarig, døde han 16½ Aar efter, 43½-44 Aar gl.

Nr.651 (Tr.Nr.1103) Anna f.27/7 1915  
 R.370/40, J.17.23/40 C L A E S S E N Besk.9/9 1940 i Engelsk(merk)  
 siden: la C O U R

Ses i H&Statskal.1941 til nu (Frk.Anna Claessen, fra 1942: Anna la Cour, f. Claessen, nu: Holte), i Vejv.Fagreg.1941 til nu (Anna Claessen, fra 1942: Anna la Cour), i Telef.Fagb.1942 til nu (Anna la Cour, Spec.: medicinske Overs.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Anna la Cour, f. Claessen, Speciale: merk., i Vejv.Gadereg.ses Bankfuldm. P.D.la Cour og Transl. Anna la Cour, Øverødvej 35C, Holte, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Anna la Cour, denne Adr. Hun blev Transl.som godt 25-aarig; godt 24 Aar efter er hun 49½ Aar.

Nr.652 (Tr.Nr.1104) Grete Jenny f.28/12 1914  
 R.372/40, J.17.36/40 C H R I S T E N S E N Besk.9/9 1940 i Tysk (merk)  
 siden: F R I I S

Ses i H&Statskal.1941 til nu (Frk.Korrespond.Grete J.Christensen, Helsingør, fra 1952: Holte, und.Kbh.), i Vejv.Fagreg.1941 til nu (Grete Christensen, Helsingør, til 1955, fra 1953: Grete Friis, Københ., altsaa dobbelt 1953-55), i Translat. for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk.Grete J.Christensen, Helsingør, 1951: Holte, und.Kbh., Speciale: merk., Helsingør Folkereg.opgav, at Sekretær Frk.Grete Jenny Christensen 1/1 1950 flyttede til Birkholm v.4, Holte, i Vejv.Gadereg.ses paa denne Adr., nu Virum: Ing.A.C.Friis & Transl.Grete Friis Handels-og Ingeniørfirmaet A.C.Friis, i Telef.Navneb.i Dag kun Firmaet.Hun blev Translatør som 25½-26-aarig, og efter godt 24 Aars Forløb er hun nu 50 Aar gl.

Nr.653 (Tr.Nr.1105) Hugo Christian f.9/10 1905  
 R.373/40, J.17.47/40 S C H O U Besk.9/9 1940 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1941 til nu (Bankass./Bankfuldm. H.C.Schou, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1941 til nu (Hugo Schou, Aarhus), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bunkfuldmægtig Hugo Schou, Aarhus, Speciale: merk., i Telef.Navneb i Dag: Kontorchef Hugo Schou, Sdr.Ringgade 2, Aarhus, ses i Vejv.Firmareg.under Aarhus Privatbank. Transl.som o.35-aarig er han efter godt 24 Aar godt 59 Aar.

Nr.654 (Tr.Nr.1106) Poul Henry f.28/5 1912  
 R.377/40, J.17.22/40 H A N S E N Besk.13/9 1940 i Engelsk(merk)  
 siden: H J E L M H O L T

Ses i H&Statskal.1941 til nu (Sekretær P.H.Hansen, ikke i 1946, fra 1947: Sekretær, siden Fuldmægtig P.H.Hjelmholt, nu: Virum), i Vejv.Fagreg.1941-46 (Poul Hansen) og 1948 til nu (Poul Hjelmholt), i Telef.Fagb.1941-46 (Poul Hansen) og 1949-59 (Poul Hjelmholt), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946: Sekretær Poul Hansen, 1948-51: Fuldmægtig Poul Hjelmholt, Speciale: merk., Henv.til Telef.C.15,027, nu: MI3205 De Unges Forlag, i Telef.Navneb.i Dag: Forl.led., Transl. Poul Hjelmholt, Præstebakken 5, Virum. Han var godt 28 Aar, da han blev Translatør, og efter mere end 24 Aars Forløb er han nu godt 52½ Aar gl.

Nr.655 (Tr.Nr.1107) Karen Agnete f.17/6 1914  
 R.411/40, J.17.11/40 M A D S E N - M Y G D A L Besk.10/10 1940 i Engelsk(m)  
 siden: H O L C K

Ses i Statstid.14/10 1940, i H&Statskal.1941 til nu (Fru Karen A.Madsen-Mygdal), i Vejv.Fagreg.1941-44, i Telef.Fagb.1941-44 (K.A.Madsen-Mygdal, Ved Volden 13, i begge), i Højesterets Jubilæumsbog 1963 II S.522 ses, at hun var D.af Civ.ing Karl Thorvald Mortens (1879-1927, se Civ.ing.Stat), 1934-40 g.m. Højesterets-sagfører N.P.Madsen-Mygdal (1919-57, se Jura 1952 og Blaa Bog til 1956), Kbh. Folkereg.opl., at K--A--M--M--, nu Holck, 1/4 1944 flyttede til Vesterskov, pr. Glumsø, og Glumsø Folkereg., at hun er g.m. Baron Chr.Ejler M.P.Holck, Bavelse, pr.Glumsø, de ses i Blaa Bog i Dag, han i H&Statskal.i Dag som Hofjægermester Mogens Preben Chr.Eiler Howden-Rønnenkamp Baron Holck, Telef.Navneb.i Dag har Baron E.Holck, Bavelse, Glumsø 5, og Baronesse K.A.Holck, Bavelse, Glumsø 256. Hun blev Transl.som godt 26-aarig, og efter mere end 24 Aar er hun nu sn.50½ Aar

Nr.656 (Tr.Nr.1108) Hans Frederik f.13/1 1908  
 R.413/40, J.17.43/40 L A U R I T Z E N Besk.12/10 1940 i Engelsk(kom)  
 Ses i Statstid.15/10 1940, i H&Statskal.1941-nu (Fuldmægtig H.F.Lauritzen, før Kastrup), i Vejv.Fagreg.1941-50, i Telef.Fagb.1941-49 (Hans Lauritzen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig H.F.Lauritzen, Kbh. Folkereg.opl., at han i Dec.1950 flyttede til Islands Brygge 5, Kbh.S., hvor han i Vejv.Gadereg.ses som Dir. H.Lauritzen, det samme i Telef.Navneb. og i Blaa Bog i Dag, han er admin.Direktør for Jacob Holm & Sønner A/S. Lauritzen blev Translatør som 32½-aarig, og efter godt 24 Aars Forløb er han nu 57 Aar gl.

Nr.657 (Tr.Nr.1109) Hans Hinrich f.15/9 1909  
 R.511/40, J.17.44/40 H I N R I C H S E N Besk.16/12 1940 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.19/12 1940, i Journ.: H--Heinrich H--, i H&Statskal.1941-nu (Korrespondent H.H.Hinrichsen, Ordrup, nu: M.T.Kha.=Dansk Røde Kors'Mindetegn for Krigsfangehjælp 1939-45, Besk.dato 14/12, Ersted bekræfter 16/12), i Vejv.Fagreg.1941-nu, i Telef.Fagb.1941-nu (Hans H.Hinrichsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Hans H.Hinrichsen, Besk.dato 16/12, i Telef.Navneb. i Dag: Hans H.Hinrichsen, Clarasvej 6, Charl., har sammen med Nr.482 Helge Hansen Engelsk 1931 udgivet dansk-engelsk teknisk Ordbog. Hinrichsen var 31 Aar, da han blev Translatør, og efter 24 Aars Forløb er han nu godt 55 Aar gl.

=====

1 9 4 1      1 9 4 1      1 9 4 1      1 9 4 1      1 9 4 1      1 9 4 1

=====

Andersen, Birthe	Nr.659	Ingerslev, Vibeke	Nr.675	Nielsen, Karen	Nr.669
Andersen, Frode	660	Jacobsen, Gunnar	671	Pentz-Møller, Vibeke	675
Andersen, Karen	669	Johansen, Børge	666	Rousing, Anders	672
Bonde, Vibeke	676	Knudsen, H.Svane	664	Salkov, se Bonde	
Deichmann, Henning	665	Kristensen, Inge	670	Schroll-Fleischer, I.	668
Fleischer, Inger	668	Langballe, Inger	668	Schultz, se Bonde	
Flint, Lisbeth	663	Larsen, Poul	662	Sørensen, Sigrid	658
Helm, Sophus	661	Meyer, Walter	673	Talmark, Vera	667
Henriques, Lisbeth	663	Michaelsen, Vera	667	Tryde, Else	674
Hvid-Jacobsen, Gun.	671	Nielsen, Inge	670	(29 Navne, 19 Transl.)	

Nr.658 (Tr.Nr.1110) Sigrid Poulaine f.21/8 1914  
 R.126/41, J.17.17/40 S Ø R E N S E N Besk.25/4 1941 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.29/4 1941 (sidste i 5½ Aar), i H&Statskal.1942 til nu (Korresp./Sekretær Sigrid Sørensen, Aarhus, Besk.dato 11/9, fra 1943: 25/4, paa Brevpapir med grøn VÆR BEREDT Lilje bekræftede S.S. sidstn.Dato, Sept.Øatoen var fra Overflytningen Københ.-Aarhus), i Vejv.Fagreg.1943-55 (Sigrid Sørensen, Aarhus), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Frk. Sigrid Sørensen, Telef.Aarhus 7800 = Jydsk Kølehus & Isværk, nu Cold Stores 2 78 00. i Telef.Navneb.i Dag: Translatør Sigrid Sørensen, Sten Billes Gade 13, Aarhus. Hun blev Translatør som 26½-aarig, og efter 23¼ Aars Forløb er hun nu snart 50½ Aar gl.

Nr.659 (Tr.Nr.1111) Birthe Marie Bonde f.9/5 1916  
 R.164/41, J.17.1/41 A N D E R S E N Besk.27/5 1941 i Spansk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1947 til nu (Frk.Birthe Marie Bonde Andersen, Faaborg, fra 1956: Birthe Marie Bonde Andersen, Odense), i Vejv.Fagreg.1948 til nu (Birthe Marie Bonde Andersen, Faaborg, fra 1956 i Odense), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Frk.Birthe Bonde Andersen, Faaborg, Speciale: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Translatør Birthe Bonde Andersen, Kaalundsvej 8, Odense, hun er ansat hos Ths.B.Thrige. I Statstid.5/11 1941 ses, at hendes Beskikkelse efter hendes fremsatte Anmodning tages i Forvaring, hun har oplyst, at hun rejste til Argentina, hvor hun er født, men kom tilbage efter Krigen. Hun var 25 Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 23¼ Aar er hun nu godt 48½ Aar gl.

Nr.660 (Tr.Nr.1112) Frode Helmer f.12/1 1913  
 R.264/41, J.17.31/41 A N D E R S E N Besk.12/8 1941 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1942 til nu (Korrespondent Frode H.Andersen, Hell.), i Vejv.Fagreg.1943 til nu, i Telef.Fagb.1942-58 (Frode H.Andersen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Korrespondent Frode H.Andersen, ogsaa med C.12,443 = Det Dansk-Franske Dampsk.selsk.A/S nu: Minerva 1243, i Telef.Navneb. i Dag: Prok.,statsaut.Transl. Frode H.Andersen, Annasvej 15, Hell., samt under nævnte Selskab som: Indkøb & Kontr.Prok.F.Andersen. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 23½ Aars Forløb er han nu 52 Aar gl. (Jan.64)

- Nr.661 (Tr.Nr.1113) Sophus Højland f.28/10 1889, d.8/5 1950  
 R.265/41, J.17.17/41 H E L M Besk.12/8 1941 i Tysk (jur)  
 Ses i H&Statskal.1942-50 (Landsretssagf. S.H.Helm, Sønderborg), Landsretssagf. Erik Helm, Sønderborg, har givet Faderens Dødsdato, S.H.Helm ses i Prakt.Sagf. som f.i Sønderborg(tysk), jur.Eks.i Kiel 1912, dansk Landsretssagf.i 1920, Sønnen ses i Jura Stat 1952, f.1924. S.H.Helm blev Translatør som omtr.52-aarig og døde knapt 9 Aar efter, 60½ Aar gl. (Speciale formentlig Jura)
- Nr.662 (Tr.Nr.1114) Poul Otto f.2/2 1895  
 R.280/41, J.17.25/41 L A R S E N Besk.19/8 1941 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Repræsentant Poul Otto Larsen), i Vejv.Fagreg.1942-nu, i Telef.Fagb.1942-nu (Poul Larsen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Poul Larsen, Voldgaarden 2, Kbh.K, han opl.: Spec.:merk., har siden 1945 kun været Transl. Blev Transl.som 46½-aarig, og efter sn.23 Aar er han nu sn.70 Aar
- Nr.663 (Tr.Nr.1115) Lisbeth f.12/10 1914  
 R.286/41, J.17.9/41 H E N R I Q U E S Besk.23/8 1941 i Engelsk(merk)  
 siden: F L I N T  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Lisbeth Henriques, Ordrup, Besk.dato 11/9 41, fra 1946: Lisbeth Flint, f.Henriques, Charl., Besk.23/8 41), i Vejv.Fagreg.1942-nu (Lisbeth Henriques, fra 1946: Lisbeth Flint), i Telef.Fagb.1942-nu (L.Henriques, fra 1946: L.Flnt), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Lisbeth Flint, f.Henriques, Speciale: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. Lisb.Flnt, Schimmelmanssv.21, Kl.borg, i Vejv.Gadereg.ses her Driftsing. A.E.Flnt, Nr.4436 i Civ.ing.Stat, f.1907, 19/5 1945 g.i Stockh.m.Lisbeth Henriques, D.af Gross.F.B.H. Transl.som o.27-aarig er hun eft.23½ Aar godt 50.
- Nr.664 (Tr.Nr.1116) Harald Svane f.19/7 1910  
 R.288/41, J.17.39/41 K N U D S E N Besk.25/8 1941 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Disponent/Prokurist H.Svane Knudsen, Søborg, i Aarene 1954-63 m.Besk.dato 29/8), i Vejv.Fagreg.1942-nu, i Telef.Fagb.1943-nu (H.Svane Knudsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Disponent/Prokurist, eksam.Handelsfaglærer H.Svane Knudsen, Speciale: merk., ogsaa Telef.C. 1043, som var Alfred V.Nielsen, der nu har Luna 3343, i Telef.Navneb.i Dag ses statsaut.Transl., Prok. H.Svane Knudsen, Sønderengen 139, Søborg, i Vejv.Firmareg. ses han som Prokurist hos Alfred V.Nielsen. Tr.som 31-aarig er han eft.23½ Aar 54½.
- Nr.665 (Tr.Nr.1117) Henning Alfred Valdemar f.21/6 1902, d.11/8 1950  
 R.289/41, J.17.12/41 D E I C H M A N N Besk.25/8 1941 i Fransk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1942-50 (Kasserer H.A.V.Deichmann), i Hand.min.Eks.liste: Henry A.V.D--, i Vejv.Fagreg.1944-50 (Henning Deichmann), i Telef.Fagb.1942-49 (Henning, i 1949: Henn.Deichmann med Ann.: Undervisning. Teknisk-Maritime Oversættelser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Kasserer H.A.V.Deichmann, Speciale: merk., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdato og sidste Adr.: Odenseg.11, Kbh.Ø, 3 Dødsann.i BERL.TIDENDE 13/8 for statsaut.Translatør Henning Deichmann, han ses S.99 i P.B.Grandjean: Deichmann Efterkommere (med Fødselsaar 1903). Han blev Translatør som 39-aarig og døde 9 Aar efter, 48 Aar gl.
- Nr.666 (Tr.Nr.1118) Børge Gunnar Helge f.25/2 1916  
 R.290/41, J.17.33/41 J O H A N S E N Besk.25/8 1941 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Korrespondent/Direktionssekr. B.G.H.Johansen), i Vejv.Fagreg.1943-nu, i Telef.Fagb.1942-59 (Børge Johansen i begge), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Direktionssekretær Børge G.Johansen, Speciale: merk., ogsaa Telef.C.1808, nu 15 18 08 = Falcks Redningskorps, i Telef.Navneb. i Dag: Dir., Transl., H.D. Børge G.Johansen, Skovbrynet 45, Lyngby, han er paa Administrationskontoret Telef. 15 83 20. Han var 25½ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 23½ Aars Forløb er han nu henimod 49 Aar gl.
- Nr.667 (Tr.Nr.1119) Vera f.16/10 1904  
 R.291/41, J.17.19/41 T A L M A R K Besk.25/8 1941 i Engelsk(merk)  
 siden: M I C H A E L S E N  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Vera Talmark, fra 1947: Vera Michaelsen, f.Talmark, Granslev, pr.Laurbjerg, fra 1963: i Brabrand und.Aarhus), i Vejv.Fagreg.1944-nu (Vera Talmark, fra 1947: Vera Michaelsen, Grandslev, pr.Laurbjerg), i Telef.Fagb. 1944-46 (Vera Talmark), i Transl.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bogholderiske Vera Talmark, fra 1948: Translatør Fru Vera Michaelsen, f.Talmark, Grandslev, pr.Laurbjerg, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Vera Michaelsen, Kirstensvej 12, pr.Brabrand, hvor man ser Købmand Viggo Michaelsen, der ses i Købm.stand 1955.S.789: f.1886, g.20/2 1946 m. Vera Talmark. Hun var omtr.37 Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 23½ Aar er hun nu godt 60 Aar gl.

Nr.668 (Tr.Nr.1120) Inger Marie Stampe f.25/3 1911  
 R.309/41, J.17.29/41 L A N G B A L L E Besk.9/9 1941 i Fransk (merk)

siden: F L E I S C H E R  
 siden: S C H R O L L - F L E I S C H E R

Ses i H&Statskal.1942-nu (Inger M.S.Langballe til 1945, ikke i 1946, fra 1947: Inger Schroll Fleischer, f.Langballe, Vejle A.), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Inger Langballe, fra 1946: Inger Schroll Fleischer, Bybæk, pr.Vejle, fra 1948: Mølholm, Vejle, fra 1957: Fredericiavej, Vejle), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Inger Schroll Fleischer, forsk.Adresser, Vejle, Speciale: merk., Vejle Folkereg.sendte Spørgsm. til Vinding Kom., der opl., at pågældende 1/2 1962 flyttede til Fredensv.4, Hjørring, i Telef.Navneb.i Dag ses Filialbest. J.Schroll-Fleischer paa denne Adr., i Vejv.Navnereg.: O.J.H.Schroll-Fleischer, Filialbest.v.Hedeselsk. Inger, f.Langballe, er Søster til Nr.680 Birthe Langballe, Fransk 1942, hun blev Translatør som 30½-aarig; efter 23½ Aar er hun 53¼Aar.

Nr.669 (Tr.Nr.1121) Karen f.21/4 1914  
 R.311/41, J.17.28/41 A N D E R S E N Besk.11/9 1941 i Fransk (merk)

siden: N I E L S E N

Ses i H&Statskal.1942-nu (Karen Andersen, Hell., ikke 1949, fra 1950: Fru Karen Nielsen, f.Andersen, Gentofte, fra 1952: Karen Nielsen, f.Andersen, Varde, fra 1956: Karen Nielsen, f.Andersen, Søllerød, und.Københ.), i Vejv.Fagreg.1942-50: (Karen Andersen), 1952-54 (Karen Nielsen, Varde) og fra 1956-nu (Karen Nielsen, Nærum, und.Københ.), i Telef.Fagb.1942-nu (Karen Andersen, 1949: Kar.Andersen, fra 1951: Karen Nielsen, Bagsværd, fra 1955: Kar.Nielsen, Nærum), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Frk.Karen Andersen, Hellerup, 1951: Fru Karen Nielsen, Bagsværd, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Kar. Nielsen, Nærum Vænge 71, Nærum, hvor man i Vejv.Gadereg.ser Civiling. Arved Nielsen, Nr.6865 i Civ.ing.Stat, f.1922, g.m. Karen Andersen. Hun blev Translatør som omtr.27½-aarig, og efter snart 23½ Aars Forløb er hun nu mel.50½ og 51 Aar.

Nr.670 (Tr.Nr.1122) Inge f.30/12 1915  
 R.312/41, J.17.15/41 N I E L S E N Besk.11/9 1941 i Tysk (merk)

siden: K R I S T E N S E N

Ses i H&Statskal.1947-62 (Frk.Inge Nielsen, Nørresundby, und."taget i Forvaring" fra 1953: Inge Nielsen, Nørresundby), Nørresundby Folkereg.opl., at hun i 1947 flyttede til Københ., Kbh.Folkereg., at hun nu hedder Christensen og siden 1/12 1949 har boet Skellet 26, 2.th., Valby, i Vejv.Gadereg.ses her Tømremester Karl P.Kristensen, i Vejv.Navnereg.ses denne med Forretn.i Nørreg.43A, Kbh.K, Bolig: Skellet 26, Valby. Fruen har bekræftet, at hendes Speciale er merk. Hun blev Translatør som omtr.26-aarig, og efter snart 23½ Aars Forløb er hun nu 49 Aar.

Nr.671 (Tr.Nr.1123) Gunnar Hvid f.19/2 1912  
 R.313/41, J.17.23/41 J A C O B S E N Besk.11/9 1941 i Engelsk (merk)

siden: H V I D - J A C O B S E N

Ses i H&Statskal.1942-nu ((Ass.)G.Hvid Jacobsen), i Vejv.Fagreg.1942-nu (G.Hvid Jacobsen, fra 1952: G.Hvid-Jacobsen), i Telef.Fagb.1942-nu (Gunnar Hvid Jacobsen, fra 1949: Gunn.Hvid Jacobsen, fra 1952: Gunn.Hvid-Jacobsen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør G.Hvid Jacobsen, i Telef.Navneb. i Dag: statsaut.Transl., Fuldm.u.Mag. Gunn.Hvid-Jacobsen, Nebbegaardsbakken 30, Kbh.NV, ses i H&Statskal.i Dag(853)som Fuldmægtig Gunnar Hvid-Jacobsen foruden som Translatør G.Hvid Jacobsen, altsaa to Steder i Personreg. Han var 29½ Aar, da han blev Translatør, og efter snart 23½ Aars Forløb er han nu nær de 53 Aar.

Nr.672 (Tr.Nr.1124) Anders Søgaard f.10/10 1909  
 R.314/41, J.17.4/41 R O U S I N G Besk.11/9 1941 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1942-nu (A.S.Rousing, Aarhus/adjunkt A.S.Rousing, Århus), i Vejv.Fagreg.1943-nu (A.Rousing, Aarhus, ikke i 1951, fra 1952: A.Rousing, Hasle, pr.Århus, nu Århus V), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Kommune-lærer/Adjunkt A.Rousing, Aarhus, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Translatør A.Rousing, Præstehaven 47, Århus V, ses i Skole Stat 1934 III S.414, Lærer i Aarhus fra 1932 (Valdemarsg.Sk.). Tr.som 32-aarig er han efter 23½ Aar godt 55.

Nr.673 (Tr.Nr.1125) Walter Ludvig f.14/4 1901  
 R.345/41, J.17.44/41 M E Y E R Besk.30/9 1941 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1942-nu (Tilskærer W.L.Meyer), Kbh.Folkereg.opl., at han i 1943 flyttede til Rødovre, og Rødovre Folkereg., at han i 1946 flyttede til Lyngø, hvor Lyngø-Uggeløse Folkereg.opl., at "pågældende stadig bor Lyngø Mark, pr.Lyngø", han besvarede et Brev: har Speciale: merk., tog Handelsfaglærereks. og har været Handelsskolelærer i mange Aar, er ikke beslægtet med andre Transl. Meyer eller med Tømrem.Meyer, Lyngø. Tr.som 40½-aarig er han efter 23½ Aar 63¼ Aar gl.



Nr.674 (Tr.Nr.1126) Else f.21/12 1899  
 R.346/41, J.17.7/41 T R Y D E Besk.1/10 1941 i Hollandsk (m)  
 Ses i H&Statskal.1942-nu (Else Tryde, f.Buhl-Jensen, Hellerup, i 1945: Skibstrup pr.Aalsgaarde, fra 1946 igen Københ., fra 1957: Ringsted), i Vejv.Fagreg.1942-nu (Else Tryde, i 1945: Skibstrup, pr.Aalsgaarde, ikke i 1946, fra 1947 igen Københ., fra 1957: Skt.Knudsg.5, Ringsted), i Telef.Fagb.1942-44 og 1949-56 (Else Tryde, Københ.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Else Tryde, f.Buhl-Jensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.indt.1962 paa Adressen i Ringsted, hvor Læge Hans Tryde ses paa en anden Adr., han ses i Læge Stat f. 1922 paa Java, S.af Apoteker C.B.Tryde og Translatrice Else Buhl Jensen, i Farm. Aarbog (sidst 1948) ses Apoteker i holl.Militærtj. Chr.Blicher Tryde, Bandoeng (1896-1948), Ringst.Folkereg.opl., at Fru Tryde i Nov.1962 flyttede til Skaade ved Aarhus, et Brev dertil blev besvaret fra hendes ret nye Adresse: Strandvej 272A, Charl., Telef.Ordr.1872, hun opl., at hendes Far var Læge i Jylland, han ses i ældre Læge Stat: Læge i Øster Vraa N.M.Jensen (1864-1933), hun dyrkede flere Sprog og naaede ogsaa frem til tysk Transl.eks., for Tiden ser hun paa Spansk. Hun blev Transl.som omtr.42-aarig, og efter godt 23 Aar er hun nu 65 Aar gl.

Nr.675 (Tr.Nr.1127) Vibeke Fabricius f.19/2 1914  
 R.362/41, J.17.19/40 I N G E R S L E V Besk.15/10 1941 i Spansk (merk)  
 siden: P E N T Z - M Ø L L E R

Ses i H&Statskal.1943-nu (Vibeke Pentz-Møller, f.Ingerslev), i Reg.: Besk.dato: 14/10, i Journ.og i Hand.min.Eks.liste 1940: Vibeke Fabricius Ingerslev, i Vejv.Fagreg.1942-nu, i Telef.Fagb.1941-nu (Vibeke Pentz-Møller i begge, i sidstn. 3 Ann.lin.: Oversæt. Expres-evt.pr.Tlf. Øvet Tolck. Undervisning. Sekr.i den argentinske Legation, siden indramt, fra 1958 sidste Lin.: fh.sekr.i den argent. ambassade), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Vibeke Pentz-Møller, f.Ingerslev, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Vibeke Pentz-Møller, Amalieg.24, Kbh.K, hvor man ogsaa ser Civ.ing. L.Pentz-Møller, som er Nr.5738 i Civ.ing.Stat. I Bogen om Slægten Ingerslev ses hun S.18 som g.m. Civ.ing.Leif H.M.Pentz-Møller og D.af Fabriksinsp., Ing. Johs.Ingerslev, der havde Tipoldefar fælles med Marie Elisabeth Ingerslev paa S.17, Translatrice i Tysk 1928 (Nr.395), D.af Læge A.O.V.Ingerslev, se ogsaa Læge Stat. Fru Pentz-Møller, der bl.a. har virket som Kongrestolk, og som nu er Sekretær i Circulo Español, tog Eks.26½ Aar gl., fik Besk.27½ Aar gl., og efter godt 23 Aar er hun sn. 51 Aar gl.

Nr.676 (Tr.Nr.1128) Vibeke Kruse f.30/9 1905  
 R.388/41, J.17.18/41 B O N D E Besk.27/10 1941 i Engelsk (tekn)

Ses i H&Statskal.1943-nu (Civiling.Vibeke Kruse Bonde, Helsingør, fra 1952: Københ.), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Vibeke Kruse Bonde Helsingør, fra 1946: Vibeke Bonde, Københ.), i Telef.Fagb.1946-nu (Vibeke Bonde, Civilingeniør), i Transl.for.trykte Medl.liste 1951: civiling.fru Vibeke Kruse Bonde, Spec.: tekn., i Telef.Navneb.i Dag: Civ.ing., statsaut.Transl. Vibeke Bonde, Willemoesg.91, Kbh.Ø i Civ.ing.Stat ses hun som Nr.3625 g.1931 m. Civ.ing.E.Schultz (Nr.3720), siden g.1945 m. Civ.ing. Ebbe Mørck Salkov (Nr.3948), der ses paa nævnte Adresse. Vibeke Kruse Bonde, der ikke er set med andre Efternavne end Bonde, var 36 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 23 Aars Forløb er hun nu mel.59 og 59½ Aar.

1 9 4 2      1 9 4 2      1 9 4 2      1 9 4 2      1 9 4 2      1 9 4 2

Aaskov, Karen	Nr.695	Gerstenberg, Gr.	Nr.682	Lilliebj.-Hansen	Nr.682
Bang, Karen	695	Havkrog Jensen, C.	685	Malherbes-Jensen, Gr.	682
Bildsøe, Arnold K.	687	Holst, Aase Lise	683	Mørck, Marie Louise	681
Christensen, Erik	677	Jensen, C.V.Havkrog	685	Mørck-Christensen	681
Christensen, Holg.St.	684	Jensen, Grete Malh.	682	Nexø, Storm Andersen	678
Christensen, John H.	694	Johnsen, Hannes	693	Olsen, Gustav	679
Christensen, Marie-L.	681	Kath, Werner	689	Petersen, Jens (1927)	367
Clemmensen, Hedeveg	691	Kerland, Werner	689	Schroeder, Micheline	692
Elsass, Jørgen	690	Langballe, Birthe	680	(28 Navne dækkende	
Elvang, Richard	686	Larsen, Aksel	688	20 Translatører)	

Nr.677 (Tr.Nr.1129) Marius Erik Westphal f.20/11 1889, d.31/10 1964  
 R.356/42, J.17.65/42 C H R I S T E N S E N Besk.31/8 1942 i Engelsk (tekn)

Ses i H&Statskal.1943-nu (Oberstløjtnant M.E.W.Christensen, R., D.M., H.T.H. = Hædenstegn for god Tjeneste i Hæren, Ringsted), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Erik Christensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Oberstløjtnant Erik W. Christensen, Tinggade 1, Ringsted, Speciale: tekn., i Telef.Navneb.i Dag: Oberstløjtn., Justitsmin.motorsagkyndige M.E.W.Christensen, Brogade 7, Ringsted, ses i Militær Stat 1935 I S.525, i Ridderkorsbogen 1950 I S.240. Han var henimod 53 Aar, da han blev Translatør, og efter snart 22½ Aars Forløb er han nu godt 75 Aar gl.

- Nr.678 (Tr.Nr.1130) Storm Andersen f.31/12 1913  
 R.368/42, J.17.23/42 N E X Ø Besk.5/9 1942 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (S.A.Nexø, siden: Kaptajn Storm Andersen Nexø), i Vejv. Fagreg.1944-nu (Storm Andersen Nexø, fra 1959: Storm Nexø), i Telef.Fagb.1943-57 (Storm Andersen Nexø, med Ann.: Tekn.(luftfartt.)& merk.Oversættelser), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Storm Andersen Nexø, Speciale: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Ing. Storm Nexø, Skovlodden 43, Holte, hvor man i Vejv.ogsaa ser Mensendieklærerinde Erna Andersen Nexø, han stod før i H&Statskal.under 547 som Kaptajn i 4.Regim., fra 1956 i Personreg.ændret til 1501, som ikke passer, i Hærens Aarvog 1964 I S.191: afsk.31/8 1955. Man læser som Forfatteren Martin Andersen Nexø i Biogr. Leksikon og andre Steder. Storm Nexø blev Transl.som 28½-29-aarig; efter godt 22 Aars Forløb er han nu 51 Aar gl.
- Nr.679 (Tr.Nr.1131) Hans Christian Gustav f.16/11 1908  
 R.371/42, J.17.44/42 O L S E N Besk.8/9 1942 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (H.C.Gustav Olsen, Besk.dato 8/9, som Ersted bekræfter, Reg.har 9/9), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Gustav Olsen, fra 1955: Gust.Olsen), i Telef.Fagb.1943-nu (Gustav Olsen, fra 1949: Gust.Olsen), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51: Translatør H.C.Gustav Olsen, Spec.: merk., i Telef. Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Gustav Olsen, Bryggerivej 4, Valby. Han blev Translatør som omtr.34-aarig, og efter godt 22 Aars Forløb er han nu godt 56.
- Nr.680 (Tr.Nr.1132) Birthe Margrethe Stampe f.17/9 1909  
 R.380/42, J.17.34/42 L A N G B A L L E Besk.17/9 1942 i Fransk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Birthe M.S.Langballe, Besk.dato 17/9, som Ersted bekræfter, Reg.og Journ.har 18/9), i Vejv.Fagreg.1943-nu, i Telef.Fagb.1943-nu (Birthe Langballe, Julius Thomsens G.18, Kbh.V, i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Birthe Langballe, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Birthe Langballe, nævnte Adresse, i Vejv. 1965: Frederiksbundsv.18, Kbh.V, hun har bekræftet, at Nr.668 Transl.i Fransk 1941 Inger Marie Stampe Schroll-Fleischer, f.Langballe, er hendes Søster, underskr.sig B.Langballe. Blev Tr.lige 33 Aar gl., og efter godt 22 Aar er hun nu mellem 55 og 55½ Aar gl.
- Nr.681 (Tr.Nr.1133) Marie-Louise Mørck f.13/11 1910  
 R.381/42, J.17.33/42 C H R I S T E N S E N Besk.17/9 1942 i Fransk (merk)  
 siden: M Ø R C K - C H R I S T E N S E N  
 siden: M Ø R C K  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Marie Louise Mørck-Christensen, fra 1944: Marie-Louise Mørck Christensen, i 1963 till. Marie Louise Mørck, altsaa dobbelt, i 1964: Marie Louise Mørck), i Vejv.Fagreg.1943-nu (Marie-Louise Mørck Christensen, fra 1944: Mørck Christensen, fra 1952: Mørck-Christensen, fra 1957: Mørck), i Telef. Fagb.1943-nu (Marie Louise Mørck Christensen, undt.1954, fra 1957: Marie-Louise Mørck), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Frk. Marie-Louise Mørck Christensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Marie-Louise Mørck, Læderstræde 36, Kbh.K. Hun var henimod 32 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 22 Aars Forløb er hun nu mellem 54 og 54½ Aar gl.
- Nr.682 (Tr.Nr.1134) Grete Marianne f.23/7 1916  
 R.382/42, J.17.18/42 L I L L I E B J E R G - H A N S E N Besk.18/9 1942 i Italiensk (m)  
 siden: J E N S E N  
 ogsaa: M A L H E R B E S - J E N S E N  
 siden: G E R S T E N B E R G  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Grete M.Lilliebjerg-Hansen, fra 1947: Grete M.Jensen, f.Lilliebjerg-Hansen, i 1951: Grete M.Lilliebjerg.Hansen, fra 1952: Grete M. Gerstenberg, f.Lilliebjerg-Hansen), i Vejv.Fagreg.1943-45 (Grete Lilliebjerg-Hansen), 1948 (Grete Malherdes-Jensen), 1949-51 (Grete Lilliebjerg)og fra 1952 (Grete Gerstenberg), i Telef.Fagb.1944-47 (Grete Lilliebjerg-Hansen), 1949-51 (Gr.Lilliebjerg-Hansen)og fra 1952 (Grete Gerstenberg, med Ann., som nu lyder: Ansat 10 år ved den italienske Legations Handelsafd.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Grete Lilliebjerg/Translatør Fru Grete Malherbes Jensen/fru Grete Lilliebjerg-Hansen, Spec.: merk., i Vejv.1948:Sekretær Johs.Malherbes-Jensen(i Gadereg.: Malherdes-Jensen) & Translatør Grete Melherbes-Jensen, i Telef.Navneb.i Dag: ital.Transl. Fru Grete Gerstenberg, Frederiksberg Allé 42A, Kbh.V, i Vejv.Gadereg.ses Civiling. A.Gerstenberg & Transl. Fru G.Gerstenberg, det er Nr.4114 i Civ.ing.Stat Arne Gerstenberg af Firmaet Gerstenberg & Agger, hendes Fødselsaar her 1917. Hun var godt 26 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 22 Aars Forløb er hun nu 48½ Aar gl.

Nr.683 (Tr.Nr.1135) Aase Lise f.2/12 1903  
 R.384/42, J.17.64/42 H O L S T Besk.19/9 1942 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-nu (Fru A.L.Holst, f.Skou Nielsen, Klampenborg, i Reg.ses Skou, f.Nielsen, i Journ.: f.Skou-Nielsen), i Vejv.Fagreg.1944-nu, i Telef.Fagb. 1953-nu (Aase Holst i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Aase Holst, Spec.: merk., i Vejv.som Fru A.Holst, Damgaardsv.41, Kl.borg fra 1939, i Telef.Fagb.i Dag: statsaut.Transl.Fru Aase Holst, Sortedam Dossering 101, Kbh.Ø. Blev Tr.som 38½-aarig; efter 22½ Aar er hun nu godt 61 Aar

Nr.684 (Tr.Nr.1136) Holger Steen Zelmer f.12/9 1917  
 R.387/42, J.17.50/42 C H R I S T E N S E N Besk.21/9 1942 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-nu (H.S.Zelmer Christensen), i Telef.Fagb.1944-58 (Holg. Christensen, fra 1953: H.Christensen, Virum), Lyngby Folkerog.opl., at han 1960 flyttede til Gl.Strandv.55, Humlebæk, i Telef.Navneb.i Dag: Gross. Holg.Steen Christensen, denne Adr., har oplyst sit Spec.: merk. samt, at han er Lærer ved Hærens Officersskole paa Fredensborg. Tr.som 25-aarig er han 22½ Aar efter 47½.

Nr.685 (Tr.Nr.1137) Carl Viktor Havkrog f.18/10 1908  
 R.388/42, J.17.60/42 J E N S E N Besk.21/9 1942 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (C.V.Havkrog Jensen, Lyngby, Besk.dato 19/9, men Reg. og Journ.har 21/9, som Ersted bekr.), i Vejv.Fagreg.1944-nu, i Telef.Fagb.1947 -nu (C.V.Havkrog Jensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør C.V.Havkrog Jensen, Spec.: merk., Besk.dato 19/9, med Telefon Helr. 6910/Lyngby 3583, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. C.V.Havkrog Jensen, Bagsværdv.67B, Bagsv., i Vejv. ses han som Dir.i Pentagon Corporation A/S m.m. Han blev Transl.som omtr.34-aarig, og efter 22½ Aars Forløb er han nu 56-56½ Aar gl.

Nr.686 (Tr.Nr.1138) Richard f.1/7 1917  
 R.389/42, J.17.30/42 E L V A N G Besk.21/9 1942 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (R.Elvang), i Vejv.Fagreg.1943-63 (Richard Elvang), i Telef.Fagb.1943-61 (Rich.Elvang, første Aar med Ann.: Spec.: jur.merk.& tekn. Overs. Træffes bedst efter 5), i Vejv.Navneb.1962: Gross., Transl. Rich.Elvang, Voldparken 14, Brh., Bella 2012, senere Adresser kan ikke opgives, flere Elvang er spurgt forgæves, men ikke hans Søster Fru Minna Zehle, Fakseg.10, Kbh.Ø. Han blev Transl.som 25-aarig, og efter 22½ Aars Forløb er han nu 47½ Aar gl.

Nr.687 (Tr.Nr.1139) Arnold Kielland f.14/12 1904, d.30/3 1963  
 R.392/42, J.17.16/42 B I L D S Ø E Besk.23/9 1942 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-63 (A.K.Bildsøe), i Vejv.Fagreg.1943-nu (A.K.Bildsøe), i Telef.Fagb.1943-63 (A.K.Bildsøe, fra 1944: A.Bildsøe, i nogle Aar Ann.: Spec. teniske oversættelser, siden: tekniske og kommercielle oversættelser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Arnold Kielland Bildsøe, i Telef.Navneb.1963: Transl. A.Bildsøe, Grævlingestien 23B, Søborg, Dødsann.i BERL. TIDENDE 2/4 over Translatør A--K--B--, Familien ses endnu paa nævnte Adresse. Han blev Transl.som 37½-aarig, var det i 20½ Aar og døde mel.58 og 58½ Aar gl.

Nr.688 (Tr.Nr.1140) Aksel f.6/8 1912  
 R.393/42, J.17.24/42 L A R S E N Besk.24/9 1942 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Bankass./Prokurist H.D. Aksel Larsen), i Vejv.Fagreg. 1943-nu (Aksel Larsen), i Telef.Fagb.1958-nu (Aks.Larsen), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48-51: Bankassistent H.D. Aksel Larsen, Spec.: merk., i Telef. Navneb.i Dag: Prok.(Landmandsbk.) Aks.Larsen, Pile Allé 51, Kbh.F, i H&Statskal. Personreg.i Dag baade Translatør A.Larsen og Prokurist A.Larsen. Han blev Translatør som 30-aarig, og efter 22½ Aars Forløb er han nu snart 52½ Aar gl.

Nr.689 (Tr.Nr.1141) Gustav Friedrich f.6/2 1914  
 R.411/42, J.17.26/42 Ernst Werner Besk.29/9 1942 i Tysk (merk)  
 siden: K E R L A N D

Ses i H&Statskal.1943-nu (G.F.E.W.Kerland, i Reg. og i TRANSLATØREN Okt.1942 und.Aarets nye Translatører staar han som Kath), i Vejv.Fagreg.1944-46, i Telef. Fagb.1944-46 (Werner Kerland i begge, med Ann.: Dr.jur.i tysk Ret), Gent.Folke- reg.opl., at G--F--E--W--Kerland, f.16/2 1914, i Juni 1946 flyttede til Stockh., Han ses imidlertid i DANMARKSPOSTENS Abonnentliste paa Adressen Rua da Assunção 42-5°, Lisboa 2 (Dr.Werner Kerland), Kgl.Dansk Ambassade Lissabon, opl., at han har Adressen Rua D.João V 13-3, Dr.Werner Kerland Kerland & Aguiar, Ltda., Rua da Assunção, 42-5°, Lisboa, opl., at han hed Kath, da han fik Besk. med Speciale: merk, fik Navneforandr.i 1943, var to Aar i Sverige, siden i Portugal og Angola, her overtog han Sisalplantage efter Forældrene, solgte den og blev Importør i Angola, siden i Lissabon, kommer kun sjældent til Danmark. Han var 28½ Aar, da han blev Translatør, og efter 22½ Aars Forløb er han nu sn.51 Aar gl. (Jan. 65)

Nr.690 (Tr.Nr.1142) Jørgen f.9/11 1902  
 R.412/42, J.17.4/42 E L S A S S Besk.29/9 1942 i Engelsk(tekn)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Jørgen Elsass, nu: Direktør), i Vejv.Fagreg.1943-nu, i Telef.Fagb.1943-58 (Jørgen Elsass i begge, i sidstn.dog Jørg.Elsass fra 1949), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig/Direktør Jørgen Elsass, Spec.: tekn., i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,Transl. Jørg.Elsass, Fridtjof Nansens Pl.5,Kbh.Ø, i Stud.jub.bogen 1921-46: S.af Dir.L.Elsass og Prokurist i Andersen & Bruuns Fabr.A/S, er nu adm.Dir.i H.E.Hector A/S, er Broder til Adam Elsass, Dir.i Sophus Berendsen A/S, se Blaa Bog. Jørgen Elsass blev Translatør som omtr.40-aarig, og efter sn.22½ Aars Forløb er han nu godt 62 Aar

Nr.691 (Tr.Nr.1143) Hedevig f.30/9 1903  
 R.413/42, J.17.7/42 C L E M M E N S E N Besk.29/9 1942 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Hedevig Clemmensen), i Vejv.Fagreg.1943-nu (H.Clemmensen, første Aar med Ann.: Merkantile og juridiske Oversættelser. Træffes bedst inden 11), i Telef.Fagb.1943-nu (H.Clemmensen, med indram.Ann.: Træffes bedst inden Kl.11. Kommercielle og juridiske Oversættelser), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk.Hedevig Clemmensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. H.Clemmensen, Eskjærvej 5, Vanløse. Hun blev Translatør som 39-aarig, og efter sn.22½ Aars Forløb er hun nu 61-61½ Aar gl.

Nr.692 (Tr.Nr.1144) Sonja Micheline Salicetti f.20/5 1914, d.1/3 1964  
 R.427/42, J.17.2/42 S C H R O E D E R Besk.7/10 1942 i Italiensk (m)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (Micheline Schroeder, fra 1947: Odense, fra 1950:igen Københ.), i Vejv.Fagreg.1944-45 og 1956-nu (Micheline Schroeder), i Telef.Fagb. 1943-46 (Micheline Schroeder med Ann.: 5 Aar ved den italienske Legation)og 1956 -nu (Micheline Schroeder), alle Aar i Ahlefeldtsg.16,Kbh.K, i Translatørfor.tr Medl.liste 1946: Translatør Frk.Micheline Schroeder, Spec.: merk., i Telef.Navneb.1964: Transl. Micheline Schroeder, nævnte Adr., Kbh.Folkereg.opl., at hun 30/6 1963 fremløstes til Den danske Ambassade, Tel-Aviv,Israel, den 2/3 1964 stod i Avisen, at dansk Vicekonsul i Israel, 49-aarige Frk.Micheline Schrøder. og hendes Mor, Fru Constance Salicath Schrøder, Gentofte, den 1/3 Morgen omkom ved en Færdselsulykke lidt Nord for Tel Aviv, da de i deres Bil kørte mod en Passagerbus. I Schroeder Slægtsbogen læses om S--M--S--Schroeder ved danske Gesandtskab i Rom 1932-34, i Paris 1935-36, ved italienske Legation i Københ. 1937-43, i Udenrigsmin.fra 1944(Visumkontoret), hun var D.af Dr.med.Knud Sch. (1877-1955, se Læge Stat), som var S.af Forst.Johs.E.Sch., Brøderup, Broder t. Ludvig Schrøder, Askov. Malerinden Constance Salicath Schr. (1885-1964) ses i Salicath Slægten S.952 i Hauch Fausbølls Slægtshaandbog. Micheline Schr.blev Translatør som ca.28½-aarig og døde 21½ Aar efter, mel.49½ og 50 Aar gl.

Nr.693 (Tr.Nr.1145) Hannes f.25/11 1910  
 R.430/42, J.17.9/42 J O H N S E N Besk.8/10 1942 i Fransk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-47 (Bankass. Hannes Johnsen, Kl.borg) og 1953-nu (Hannes Johnsen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1944-47 (H.Johnsen, Taarb.Strandv.59J,Kl.borg, i 1944 und.Engelsk, 1945-47 und.Fransk), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Bankass. Hannes Johnsen, Spec.: merk., Lyngby Folkereg.opl.,at han stadig boede paa nævnte Adr., og Vejv.Gadereg.viser Fuldmægtig H.Johnsen, hemm.Nr.,Telef. Navneb.i Dag- Prok.(Handelsbk.) H.Johnsen, samme Adr., hemm.Nr., han ses i H& Statskal.und.1528: Handelsbankens Fuldmægtige. Han var omtr.32 Aar,da han bl. blev Translatør, og efter godt 22 Aars Forløb er han nu godt 54 Aar gl.

Nr.694 (Tr.Nr.1146) John Hyltoft f.3/1 1912  
 R.437/42, J.17.42/42 C H R I S T E N S E N Besk.13/10 1942 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1943-nu (J.Hyltoft Christensen), Kbh.Folkereg.opl., at han i Juli 1948 flyttede til Bindeleddet 27,Bagsværd, Gladsaxe Folkereg.,at han Nov. 1957 flyttede til Præstevænget 4,Rungsted, Vejv.har Kontorchef John Christensen paa denne Adr., Telef.Navneb.har i Dag Kontorch.(Carlsberg)John Christensen paa Adr.i Rungsted, er ikke til Disp.for Oplysn., men hans Speciale formodes merk. Han blev Transl.som 30½-aarig, og efter godt 22 Aars Forløb er han nu 53 Aar gl.

Nr.695 (Tr.Nr.1147) Karen Marie f.26/6 1912  
 R.446/42, J.17.67/42 A A S K O V Besk.20/10 1942 i Engelsk(merk)  
 siden: B A N G

Ses i H&Statskal.1943-45 (Karen M.Aaskov) og 1947-nu (Karen M.Bang.f.Aaskov),i i Vejv.Fagreg.1945-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Karen Bang i begge), i Transl.for. trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Fru Karen Bang, Spec.: merk., sidste Adresse: Dunhammerv.5,Søborg, Vejv.Gadereg.har der Translatør Fru K.Bang (ejer Huset) og Ejn.Bang, Præst, i Telef.Navneb.i Dag ses kun Præsten, ses i Teolog Stat 1960 som f.1896 og i H&Statskal.i Dag som Hj.præst ved Sct.Johannes Kirke, han ses ogsaa i Kirke Stat 1934 IV S.448. Nuv. Fru Bang blev Translatør som 30-31½-aarig, og efter godt 22 Aars Forløb er hun nu 52½ Aar gl.

=====

1 9 4 3      1 9 4 3      1 9 4 3      1 9 4 3      1 9 4 3      1 9 4 3

=====

Bagger, Håkon	Nr.723	Hansen, Karen M.	Nr.718	Monrad, Paul	Nr.704
Blomberg, Gudrun	708	Hansen-Møller, Ib	698	Munck, Jens	713
Byrdal, Agnete	707	Hey, Inge	715	Nielsen, Kai	711
Carling, Bengt	697	Holst, Erik	702	Nielsen, Vagn G.	706
Cavling, Bengt	697	Jacobi, Gerda	722	Nissen, Carl	703
Christensen, Ernst	721	Jacobsen, Aage(1936)	576	Olesen, Ingeb.Marie	725
Clausen, Jakob	705	Jacobsen, Agnete	707	Oxtorp, Kaj	711
Ganderup-Nielsen, V.	706	Jensen, Erik Jørgen	724	Pechüle, Vera	712
Ganderup, Vagn	706	Jørgensen, Curt	716	Pihl, Eva Hemmer	696
Gersted, Agnete	707	Kjeldsmark, Inge	715	Rasmussen, Jørgen	714
Gytkiær, Ellen	717	Kjær, Peter Nielsen	710	Ravnløkke, Anna	720
Hahn, Kjeld A.v.	700	Klausen Hansen, Jac.	705	Rosenkold, Gudrun	708
Halding, Regner	719	Kohl, Alfred	701	Søeborg, Halvor	699
Hansen, Eva Hemmer	696	Krøldrup, Gerda	722	(43 Navne dækkende	
Hansen, Jacob Kl.	705	Lindberg, Verner	709	31 Translatører)	

Nr.696 (Tr.Nr.1148)      Eva Tjuba Hemmer      f.2/1 1913  
 R.65/43, J.17.72/42      P I H L      Besk.8/2 1943 i Engelsk (merk)<sup>3</sup>

ogsaa:      H A N S E N

Ses i H&Statskal.først fra 1953 til nu (Eva Hemmer Pihl, fra 1963: Eva Hemmer Hansen,g.Pihl), i Hand.min.Eks.liste 1942, i Vejv.Fagreg.1963-nu (Eva Hemmer Pihl), i Telef.Navneb.i Dag: Journ. Eva Hemmer Pihl, Fridtjof Nansensv.59, Aarhus N, i ny Forfatterleksikon: Forfatterinde,cand.mag.,Byraadsmedlem, i Mag.St. 1951 og 1962: D.af Redaktør, i 1939 g.m. Sekr.,cand.mag. Kjeld Elso Pihl, der ogsaa ses i Mag.Stat, i H&Statskal.i Dag som Fuldm.v.Universitetskont.i Aarhus. Fruen blev Translatør som 30-aarig, og efter omtr.22 Aar er hun nu 52 Aar gl.

Nr.697 (Tr.Nr.1149)      Bengt      f.8/11 1914  
 R.189/43, J.17.66/42      C A V L I N G      Besk.19/4 1943 i Engelsk(merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Bengt Cavling, 1954-63: Carling), i Hand.min.Eks.li-ste 1942, i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: B.Sc.(Economics)Bengt Cavling, Spec.: merk., i Vejv.Navnereg.1963: Direktør Bengt Cavling, Østb.gade 103,KbhØ, i Telef.Navneb.i Dag: Bengt Cavling, Parcelvej 32B,Holte. I Biogr.Leksikon ses Henrik Cavling (1858-1933, Broder til Frejlif Olsen), i ny Forfatterleksikon ses hans Søn Viggo Cavling (1887-1946, Fætter til Nr.352 Ada Frejlif Olsen, Tr. i Fransk 1926), Dødsann.for Viggo Cavling i POLITIKEN 27/2 1946 og underskr.af Ellen Cavling, Bengt og Ib Cavling. Tr.28½ Aar gl.er han efter 21¼ Aar godt 50.

Nr.698 (Tr.Nr.1150)      Ib Moos      f.18/11 1903  
 R.333/43, J.17.39/38      H A N S E N-M Ø L L E R      Besk.9/8 1943 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1946-nu (Ib Hansen-Møller), i Hand.min.Eks.liste 1938, i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-58 (Ib Hansen-Møller i begge), i Translatørf. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Ib Hansen-Møller, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ib Hansen-Møller, Bremensg.15,Kbh.S. Han blev Translatør som omtr.40-aarig, og efter snart 21½ Aars Forløb er han nu godt 61 Aar.

Nr.699 (Tr.Nr.1151)      Halvor Erik Ingvar      f.18/9 1912  
 R.347/43, J.17.66/43      S Ø E B O R G      Besk.23/8 1943 i Spansk (merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Sekretær Halvor E.I.Søeborg), i Vejv.Fagreg.1944-60 (Halvor Søeborg), i Telef.Fagb.1944-nu (Halvor, fra 1949: Halv.Søeborg, 1951-60 med to Ann.lin.: Lærer ved Handelshøjskolen,Sekr.i Konsulatet f.Venezuela), i Translatørf.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær i D.F.D.S. Halvor Søeborg Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Lekt.(Handelshøjsk.) Halv.Søeborg, Thurøvej 19,Kbh.F, har sammen med Nr.526 Carsten Hildebrandt udgivet Spanske Stiløvelser, fulgte efter Nr.440 Lorenzo Aabye som Leder af Spanskundervisningen paa Handels-højsk. Blev Transl.som omtr.31-aarig, og efter sn.21½ Aar er han nu 52-52½ Aar.

Nr.700 (Tr.Nr.1152)      Kjeld August von      f.4/2 1912  
 R.358/43, J.17.44/43      H A H N      Besk.2/9 1943 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Lektor Kjeld A.Hahn, Holte/Hell., Besk.dato 23/8, si-den 2/9, som Ersted bekræfter), i Vejv.Fagreg.1944-47 (K.Hahn) og 1960-nu (K.A.v.Hahn), i Telef.Fagb.1944-46 (K.A.Hahn), i Translatørf.trykte Medl.liste 1946: Lektor Kjeld Hahn, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: kgl.Transl.,Gymnasielær. K.A.v.Hahn, Solnavej 29,Søborg, i Vejv.: Transl. K.A.v.Hahn. Han blev Transla-tør som 41½-aarig, og efter 21-21½ Aars Forløb er han snart 53 Aar.

- Nr.701 (Tr.Nr.1153) Johan Alfred f.20/9 1911  
R.367/43, J.17.63/43 K O H L Besk.8/9 1943 i Spansk (merk)
- Ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent/Disponent J.A.Kohl), i Vejv.Fagreg.19-44-nu (Alfr.Kohl), i Telef.Fagb.1944-nu (Alfred, fra 1949: Alfr.Kohl, i indram Ann. under Gandrup Nielsen, Kohl & Nissen, fra 1947: Ganderup-Nielsen & Kohl, fra 1949: Ganderup-Nielsen, Kohl & Wiberg, fra 1957: Ganderup, Kohl & Wiberg, fra 1959: Ganderup, Kohl, Vorsmark & Wiberg, med Navn, Adresse og Telef.for hver, fra 1959 dog kun med den fælles Kontoradr.: Hammerensg.4,Kbh.K (= Vestindisk Haldelskomp.A/S) og med to Lin. Ann.: Merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn. Overs.Underv.Tolke, siden: merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn.oversætt.,hdlskorresp.,attester), i Translatørf.trykte Medl.lister 1946-48-51: Disponent Alfred Kohl, Spec.: merk., med Telef.C.3992 = Vestindisk Handelskomp.A/S, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.,Transl. Alfr.Kohl, Hartmannsv.3,Hell., i Vejv.Firmareg.som Prok.i V.I.H. Blev Tr.som omtr.32-aarig, og efter 21-21½ Aar er han nu 53-53½
- Nr.702 (Tr.Nr.1154) Johannes Erik f.4/11 1894  
R.368/43, J.17.2/43 H O L S T Besk.8/9 1943 i Italiensk (m)
- Ses i H&Statskal.1944-nu (Overlæge,Dr.med. Johs.Erik Holst, Roskilde/overlæge,, dr.med. J.E.Holst, Roskilde, R., i 1964: overlæge,dr.med. J.E.Holst, Silkeborg, R.), i Vejv.Fagreg.1944-nu (J.E.Holst, Roskilde), i Translatørf.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overlæge,Dr.med. Erik Holst, Roskilde, Spec.: merk., i Læge Stat, i Ridderkorsbog, i Blaa Bog i Dag, i Telef.Navneb.i Dag: overlæge,dr.med. J.E.Holst, Silkeborghus,Gudenåvej,Silkeborg, i H.t.Interview i POLITIKEN 19/7 1964 læser han i sit Otium til Mag.art.i Spansk. Han var omtr.49 Aar, da han blev Translatør, og efter 21-21½ Aars Forløb er han nu godt 70 Aar gl.
- Nr.703 (Tr.Nr.1155) Carl Peder f.25/11 1898  
R.373/43, J.17.64/43 N I S S E N Besk.13/9 1943 i Spansk (merk)
- Ses i H&Statskal.1944-nu (Overassistent C.P.Nissen, fra 1948 under "Beskikkelser taget i Forvaring"/"i besiddelse", i 1948 begge Steder), i Vejv.Fagreg.19-44-48, i Telef.Fagb.1944-47 (Carl Nissen i begge, i sidstn.1944-46 i indram Annonce under Gandrup Nielsen, Kohl & Nissen, se under Kohl ovenfor, i 1947 ene med Annoncen: Oversættelser,Undervisning), i Translatørf.trykte Medl.lister 1946-48: Disponent/Translatør Carl Peder Nissen, Spec.:merk., med Telef. Vestindisk Handelskomp.A/S, rejste til Østen (Hongkong m.m.), kom ca.1960 tilbage til Europa (Italien) og fra 31/8 1961 i H.t. Gent.Folkereg. paa Adressen: Esperance Allé 10B,Charl., i Telef.Navneb.i Dag: Dir. Carl Nissen, denne Adr.(med Sommerbolig i Hornbæk). (I en Aarrække havde H&Statskal. Konsulatssekretær C.P. Nissen, Kiel, og Translatør C.P.Nissen som samme Person i Personreg., en Henvendelse til Nissen i Kiel bevirkede, at dette blev ændret ). Carl Nissen var om trent 45 Aar, da han blev Translatør, ca.48 Aar, da han rejste ud og i Løbet af faa Aar naaede saa vidt, at han kunde vende hjem som sin egen Herre uden at være gammel, - 21-21½ Aar efter Beskikkelsen som Transl. er han nu godt 66 Aar gl.
- Nr.704 (Tr.Nr.1156) Paul Frank f.12/8 1917  
R.377/43, J.17.54/43 M O N R A D Besk.13/9 1943 i Engelsk (merk)<sup>2</sup>
- Ses i H&Statskal.1945-nu (P.F.Monrad, Besk.dato 25/9, Reg.og Journ.har 13/9, bekræftet af Ersted), i Vejv.Fagreg.1944-nu (Paul Monrad, fra 1960: Poul Monrad, 1949-60 sammen med Anne Monrad, som er Nr.794, Transl.i Eng.1946), i Telef.Fagb. 1949-59 (Paul Monrad, fra 1953: Anne og Paul Monrad, 1959: Paul Monrad), i Telef.Navneb.i Dag: Forl.dir.,Transl. Paul Monrad, Struenses Allé 7,Holte, i DAN-MARKS BLAD-& BOGVERDEN ses, at det er Det Schönbergske Forlag. Han var 26 Aar, da han blev Translatør, og efter 21-21½ Aars Forløb er han nu snart 47½ Aar gl.
- Nr.705 (Tr.Nr.1157) Jacob Klausen f.2/3 1902  
R.381/43, J.17.5/43 H A N S E N Besk.16/9 1943 i Tysk (merk)
- siden: C L A U S E N (Jakob)
- Ses i H&Statskal.1947-nu (Trafikass./Trafikkontrolør Jacob Klausen Hansen), i Vejv.Fagreg.1945-60 (J.Klausen Hansen, fra 1957: Jak.Clausen), i Telef.Fagb. 1951-58 (J.Klausen Hansen, fra 1957: Jakob Clausen), i Translatørf.trykte Medl.lister 1946-48-51: Trafikassistent/Overtrafikass. Jacob Klausen Hansen, Spec.: merk., med C.400 = D.S.B., Lyngby Folkereg.opl.,at Jacob Klausen Hansen, Navneforandr.til Clausen, 10/12 1959 flyttede til Alsted Mølle, pr.Fjenneslev, under Alstedby Central, i H&Statskal. i Dag ses Kontorchef Jakob Clausen (457a), Personreg. har saaledes baade Translatør J.K.Hansen og Kontorchef J.Clausen, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.,Transl. Jakob Clausen, den nævnte Adresse. Han var 41½ Aar, da han blev Translatør, og efter 21-21½ Aars Forløb er han nu mellem 62½ of 63 Aar gl.

Nr.706 (Tr.Nr.1158) Vagn Gandrup f.18/8 1910  
 R.382/43, J.17.62/43 N I E L S E N Besk.16/9 1943 i Spansk (merk)  
 siden: G A N D E R U P - N I E L S E N  
 siden: G A N D E R U P

Ses i H&Statskal.1944-nu (Prokurist Vagn Ganderup-Nielsen, 1964: Underdirektør Vagn Ganderup), i Hand.min.Eks.liste som Vagn Gandrup Nielsen, i Vejv.Fagreg. 1944-nu (Vagn Gandrup Nielsen, fra 1947: Vagn Ganderup-Nielsen, fra 1957: Vagn Ganderup, i 1964 med Adr. Skovvej 2, Humlebæk), i Telef.Fagb.1944-nu (V.Gandrup Nielsen, fra 1947: V.Ganderup-Nielsen, fra 1957: V.Ganderup, i indram.Annønce under Gandrup Nielsen, Kohl & Nissen, fra 1947: Ganderup-Nielsen & Kohl, fra 1949: Ganderup-Nielsen, Kohl & Wiberg, fra 1957: Ganderup, Kohl & Wiberg, fra 1959: Ganderup, Kohl, Vorsmark & Wiberg, altid med Navn, Adresse og Telef.nr. for hver, fra 1959 dog kun med den fælles Kontoradr.: Hammerensg.4, Kbh.K., som er Vestindisk Handelskomp.A/S, og med to Lin.Ann.: Merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn.Overs.Underv.Tolke, siden: merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn.oversætt., hdls.korresp.,attester), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Disponent Vagn Gandrup Nielsen/Prokurist Vagn Ganderup-N./prokurist Vagn Ganderup-Nielsen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,statsaut.Transl. Vagn Ganderup, Fuglebakkev.86, Kbh.N, i Vejv.Navnereg.1964 opført under Provinsen paa Sommeradressen i Humlebæk og ikke i Københ., blev 1963 Medl.af Translatørek-kommissionen. Blev Transl.som 33-aarig, og efter 21-21½ Aar er han nu sn.54½.

Nr.707 (Tr.Nr.1159) Agnete f.13/4 1915  
 R.385/43, J.17.3/43 J A C O B S E N Besk.18/9 1943 i Italiensk (m)  
 siden: B Y R D A L  
 siden: G E R S T E D

Ses i H&Statskal.1944-nu (Fru Agnete Jacobsen, f.Byrdal, til og med 1947, fra 1947 (altsaa dobbelt dette Aar): Fru Agnete Byrdal, Klampenborg, fra 1953: Fru Agnete Byrdal, f.Jacobsen, Klampenborg, i 1964: Agnete Gersted), i Vejv.Fagreg. 1944-nu (Agnete Jacobsen, fra 1946: Agnete Byrdal, fra 1960: Agnete Gersted), i Telef.Fagb.1944-nu (Agnete Jacobsen, fra 1946: Agnete Byrdal, fra 1949: Agn. Byrdal, ikke i 1960, fra 1961: Agn.Gersted, med Ann.lin.: Undervisning-Oversæt-telser, fra 1961: undervisning-tolkning), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Agnete Jacobsen, f.Byrdal/Translatør Fru Agnete Byrdal/fru Agnete Byrdal, Spec.: merk., hendes Søster Fru Lis Byrdal opl., at hun havde været g.m.Landsretssagfører Bent Jacobsen (de ses sammen i Vejv.1943-46, og han ses i Jura 1952 og i Blaa Bog i Dag som Højesteretssagfører), men var nu g.m.Højesteretssagfører Gunnar Gersted, se Jura Stat og Blaa Bog i Dag, hendes Far er Overretssagfører V.Byrdal, se Jura Stat og Blaa Bog i Dag, i Telef.Nav-neb.i Dag ses kun G.Gersted, men i Vejv.Navnereg.ses Hrsagf.Gunnar Gersted & Transl.Agnete Gersted, Amalievej 8, Kbh.V. Hun var 28½ Aar, da han blev Trans-latør, og efter 21-21½ Aars Forløb er hun nu mellem 49½ og 50 Aar gl.

Nr.708 (Tr.Nr.1160) Gudrun f.13/2 1910  
 R.386/43, J.17.61/43 R O S E N K O L D Besk.18/9 1943 i Fransk (merk)  
 siden: B L O M B E R G

Ses i H&Statskal.1944-nu (Gudrun Rosenkold, Kl.borg), i Vejv.Fagreg.1944-nu (Gud-run Rosenkold, fra 1957: Gudrun Blomberg, paa samme Adr. Hvidørev.12 fra 1944), i Telef.Fagb.1944-54 (Gudrun, fra 1949: Gudr.Rosenkold), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Frk.Gudrun Rosenkold, Spec.: merk., Overlærer L.Rosenkold opl., at hendes Kusine nu var gift Blomberg, stadig paa Hvidørevej, men levede mest i Udlandet, i Vejv.Navnereg.og Gadereg.ses kun Transl.Gudr.(henholdsv.G.)Blomberg paa denne Adr., i Telef.Navneb.kun Maskinm. C.H.Blomberg paa samme Adr. Hun blev Tr.som 33½-aarig, og efter 21-21½ Aar er hun nu sn.55 Aar.

Nr.709 (Tr.Nr.1161) Verner f.8/10 1909  
 R.391/43, J.17.32/43 L I N D B E R G Besk.20/9 1943 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Grosserer Verner Lindberg), i Vejv.Fagreg.1944-nu (Verner Lindberg), i Telef.Fagb.1944-nu undt.1956 (Verner, fra 1949: Vern.Lind-berg), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Grosserer Verner Lindberg, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Vern.Lindberg, Østerbrog.238, Kbh.Ø. Han blev Transl.som omtr.34-aarig, og efter 21-21½ Aar er han nu 55-55½ Aar gl.

Nr.710 (Tr.Nr.1162) Peter Nielsen f.14/2 1913  
 R.393/43, J.17.6/43 K J Æ R Besk.18/9 1943 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent Peter Nielsen Kjær, nu: Bagsværd), i Vejv.Fagreg.1949-nu, i Telef.Fagb.1954-58 (P.N.Kjær i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Peter Nielsen Kjær, Spec.:merk., m. Telef.C.8500 = Sophus Berendsen A/S, i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm. Transl. P.N. Kjær, Kidhøj 83, Bagsværd. Transl.som 30½-aarig er han efter 21-21½ Aar, sn.52½

ret-  
tet  
Side

Nr.711 (Tr.Nr.1163) Kai Willy f.31/12 1909  
 R.394/43, J.17.13/43 N I E L S E N Besk.22/9 1943 i Engelsk(merk)

siden: O X T O R P (Kaj)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Kai Willy Nielsen, fra 1945: Kai Willy Oxtorp), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Kai Oxtorp), i Telef.Fagb.1944-nu (Kai Nielsen, fra 1946: Kai Oxtorp), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Kai W. Oxtorp, Spec.: merk., med C.2137 = A/S Ota, hvor han nu er Fuldmægtig, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Kaj Oxtorp, Vintergækv.5, Kastrup. Han var 33½-34 Aar, da han blev Translatør, og efter 21-21½ Aars Forløb er han nu godt 55 Aar gl.

Nr.712 (Tr.Nr.1164) Vera Elsa Herdis f.23/11 1903  
 R.410/43, J.17.59/43 P E C H Ü L E Besk.2/10 1943 i Fransk (merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Fru Vera Else Herdis Pechüle, Hell.), i Journ.: f.Sørensen, i Vejv.Fagreg.1944-nu, i Telef.Fagb.1944-nu (Vera Pechüle i begge, i sidstn.i flere Aar to Ann.lin.: Undervisning-Oversættelse. Mangeaar.Oph.i Frankrig), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Vera Pechüle, Spec.: merk., i Vejv.i Aarene 1944-47 sammen med Ejendomsmægler W.Pechüle, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl., Handelsfaglær. Fru Vera Pechüle, Dalstrøget 129, Søborg. Tr.som omtr.40-aarig er hun efter 21-21½ Aar godt 61 Aar.

Nr.713 (Tr.Nr.1165) Jens f.27/6 1911  
 R.421/43, J.17.34/43 M U N C K Besk.11/10 1943 i Engelsk(merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent Jens Munck), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Jens Munck, fra 1959: Jens Munck, Solrød), i Telef.Fagb.1946-nu (Jens Munck), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Jens Munck, Spec.: merk., med C.7902 = Axel Madsen & Co., N.Farimagsg.13, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Jens Munck, Lyngtoften 3, Jersie Strand, pr.Solrød (Solrød Central). Blev Transl.som 32-aarig, og efter godt 21 Aar er han nu 53½ Aar gl.

Nr.714 (Tr.Nr.1166) Jørgen Jacob f.8/6 1905  
 R.422/43, J.17.47/43 R A S M U S S E N Besk.12/10 1943 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1947-nu (Jørgen Jacob Rasmussen, nu Søllerød), i Reg.: Jakob, i Vejv.Fagreg.1944-nu (Jørgen Rasmussen), i Telef.Fagb.1944-nu (Jørgen, fra 1949: Jørg.Rasmussen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Jørgen Rasmussen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Jørg.Rasmussen, Solbakken 81, Virum. Tr.som 38-aarig er han efter godt 21 Aar 59½ Aar gl.

Nr.715 (Tr.Nr.1167) Inge Käthe Margaretha f.27/2 1918  
 R.423/43, J.17.60/43 K J E L D S M A R K Besk.12/10 1943 i Fransk(merk)

siden: H E Y

Ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent Inge Käthe Margaretha Kjeldsmark, fra 1945: Korrespondent Fru Inge K.M.Hey, f.Kjeldsmark, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1944-nu, i Telef.Fagb.1944-nu (Inge Kjeldsmark, fra 1945-46: Inge Hey i bg., i sidstn.fra 1946 Ann.lin.: Forretningsbreve-Reklame-Medicinske Oversættelser, fra 1950: Forretningsbreve-Reklame, fra 1958 stor indramm.Ann.med Klichetegning for Hovedbanegaardens Korrespondancebureau v.Leif Møller, Fransk-Attester-Dokumenter-Breve, en Ann.Magen til Nr.167 Emmy Kuba's Ann.under Engelsk og Tysk, fra 1963 staaer deres Navne i Parentes efter Bureauets Navn), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Fru Inge Hey, f.Kjeldsmark, Spec.: merk., i Vejv.Navnereg.: Transl. Inge Hey, Hummeltoftev.78B, Virum, sammen med Erhvervsøkonom Jørg.Hey, i Telef.Navneb.i Dag kun Erhv.økonom, H.D. Jørg.Hey paa denne Adr. Hun blev Tr.som 25½-26-aarig, og efter godt 21 Aar er hun nu snart 47 Aar.

Nr.716 (Tr.Nr.1168) Curt Gustav Wilhelm Heinrich f.16/6 1908  
 R.424/43, J.17.68/43 J Ø R G E N S E N Besk.12/10 1943 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent C.G.W.H.Jørgensen), i Vejv.Fagreg.1947-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Curt Jørgensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent, H.A. Curt Jørgensen, Spec.: merk., med C.84 = Dansk Frøavls Komp.& Markfrøkontoret (Trifolium), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Curt Jørgensen, Tværbommen 21, Gent. Tr.35 Aar gl.er han efter godt 21 Aar 56½.

Nr.717 (Tr.Nr.1169) Ellen Vibeke Sibbern f.20/2 1912  
 R.425/43, J.17.58/43 G Y T K I Æ R Besk.12/10 1943 i Fransk(merk)

Ses i H&Statskal.1944-nu (Fru Ellen Vibeke Gytkiær, f.Petersen), i Reg.: E--V--Sibbern, i Journ.: f.Sibbern), i Vejv.Fagb.1945-nu (Ellen Gytkiær), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Ellen Gytkiær, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ellen Gytkiær, Bülowsv.30, Kbh.V., Vejv. har Dir.J.Gytkiær paa denne Adr., og Blaa Bog i Dag har Dir. J.Gytkiær, i 1940 g.m. Transl. Ellen Vibeke Sibbern, D.af Amtsstuefuldm. Alfr.Petersen, Hjørring. Hun blev Transl.som 31½-aarig, og efter godt 21 Aars Forløb er hun nu snart 53 Aar gl.



- Nr.718 (Tr.Nr.1170) Karen Marie f.6/7 1916  
 R.426/43, J.17.45/43 H A N S E N Besk.12/10 1943 i Tysk (merk)  
 R.256/50, J.289.34/50 Karen Marie Hansen Besk.30/8 1950 i Engelsk(merk)  
 Første Besk.ses i H&Statskal.1944-nu (Korrespondent Karen M.Hansen, 1964 tilf. "till.i engelsk"), den anden Besk.ses i Statstid.1/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Karen Marie Hansen, 1964 tilf. "till.i tysk"), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Karen M.Hansen baade und.Eng.og Tysk, uden Telef.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk. Karen Hansen, Studenterhuset, Finlandsg.5, kun under Tysk, Spec.: merk., i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl.Frk. Karen M.Hansen, nævnte Adresse. Hun blev Translatør som godt 27-aarig, tosproget som 34-aarig, og efter snart 21½ Aar som Translatør er hun nu godt 48½ Aar gl.
- Nr.719 (Tr.Nr.1171) Regner Pedersen f.30/5 1910  
 R.427/43, J.17.8/43 H A L D I N G Besk.12/10 1943 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-nu (exam.Handelsfaglærer Regner P.Halding), i Vejv.Fagr.1945-nu (Regner Halding), i Telef.Fagb.1947-nu (Regner, fra 1949: Regn.Halding), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: exam.Handelsfaglærer Regner Halding, Spec.: merk., Telef.C.1930 = Dansk Skinkekogeri A/S(Hafnia), er der ikke mere, i Telef.Navneb.i Dag: Lekt.,Transl. Regn.Halding (i 1962: Halden), Classensg.15,Kbh.Ø. Blev Transl.som 33½-aarig, og efter sn.21½ Aar er han nu o.55.
- Nr.720 (Tr.Nr.1172) Anna f.2/10 1910, d.27/9 1951  
 R.429/43, J.17.39/43 R A V N L Ø K K E Besk.14/10 1943 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-51 (Anna Ravnløkke, Lyngby, fra 1946: Birkerød, Besk.dato 6/8, men Reg.og Journ.har 14/10, som Ersted bekræfter), i Vejv.Fagreg.1945 (Anna Ravnløkke) og 1947-51 (Anna Ravnløkke, Birkerød), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Anna Ravnløkke, Hovedg.20/Johan Mantzius Vej 21, Birkerød, u.Telef., Spec.: merk., Besk.dato 6/8 43, Bibliotekar Poul Ravnløkke paa denne Adr. gav Opl.om Fasterens Død (han ses i Bibliotekarstand 1963: f.1933). Blev Tr.som 33-aarig og døde omtr.8 Aar efter, næsten 41.
- Nr.721 (Tr.Nr.1173) Ernst Børge f.12/5 1916  
 R.433/43, J.17.57/43 C H R I S T E N S E N Besk.15/10 1943 i Fransk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-nu (Direktionssekr./Forretningsfører Ernst Børge Christensen, Nærum), i Vejv.Fagreg.1944-52, i Telef.Fagb.1944-nu (Ernst Christensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Direktionssekr. Ernst B.Christensen/Fuldmægtig Ernst Christensen, Nærum, Spec.: merk., i Telef.Navnebog i Dag: Transl. Ernst Christensen, Alléen 6, Nærum, i Vejv.Navnereg.i Dag: Gross. Ernst Christensen, Blaagaardsg.23B, Kbh.N., Bolig paa nævnte Adr.i Nærum. Han blev Transl.som 27½-aarig, og efter snart 21½ Aar er han nu henimod 49 Aar.
- Nr.722 (Tr.Nr.1174) Gerda f.12/2 1912  
 R.434/43, J.17.26/43 K R Ø L D R U P Besk.15/10 1943 i Tysk (merk)  
 siden: J A C O B I  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (G.Krøldrup, f.Zethner-Møller, i 1964: i Tyskland), i Vejv.Fagreg.1944-46, i Telef.Fagb.1944-47 (Gerda Krøldrup, Dahlerupsg.5, Kbh.V i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1946: Translatør Fru Gerda Krøldrup, Spec.:merk., Kbh.Folkereg.opl., at hun 1/12 1945 rejste til Tyskland, en Henvendelse til flere Krøldrup i København gav kun det Resultat, at en foreslog en Henvendelse til Landsretssagf. Aage Zethner-Møller, Aarhus, og han svarede, at hans Søster havde været g.m. nuv.Landsretssagf. Viggo Krøldrup (ses i Jura 1952 f.1910, g.1936 m.Gerda Zethner-Møller, f.12/12 1912), og i 1947 blev hun g.m. tysk Skibsing. Herman Jacobi, Adr.: Krupp Allée 27, Kiel E-Hagen, hun har en Masse Translatør- og Tolkearbejde der, et Brev til hende er ubesvaret. Hendes Broder Aage Zethner-Møller (f.1904) saa vel som en anden Broder Poul Zethner-Møller (f.1906), Landsretssagførere henholdsvis i Aarhus og Silkeborg, ses begge i Jura Stat saa vel som deres Fader exam.Jur. Nic.Chr.Zethner-Møller. Hun var 31½ Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 21½ Aar er hun nu 53 Aar gl.
- Nr.723 (Tr.Nr.1175) Håkon f.24/3 1901, d.28/5 1962  
 R.439/43, J.17.27/43 B A G G E R Besk.18/10 1943 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1954-nu (Haakon Bagger), i Vejv.Fagreg.1946-62 (H.Bagger), i Telef.Fagb.1944-60 (Håkon Bagger), sidste Adresse: Tinglevvej 18, Gentofte, hvor han ses i Vejv.1962 og i Telef.Navneb.1962 som Kontorch.,Transl. Håkon Bagger. Huset er væk og Bagger er borte: Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 1/6, under De sidste Dødsfald 9/6 ses fhv.Kontorchef Håkon Bagger. Han var 42½ Aar, da han blev Translatør, og han døde 18½ Aar efter, godt 61 Aar gl.

Nr.724 (Tr.Nr.1176) Erik Jørgen f.23/6 1916  
 R.473/43, J.17.42/43 J E N S E N Besk.11/11 1943 i Fransk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-nu (Sproglærer Erik Jørgen Jensen), i Vejv.Fagreg.1944-nu (Erik Jørgen Jensen), i Telef.Fagb.1944-53 (Erik Jørgen, fra 1949:Erik Jørg. Jensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sproglærer/Translatør Erik Jørgen Jensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Erik Jørg.Jensen, Vangeleddet 85, Virum, i ny Vejv.: Rosenvængets Allé 30, Kbh.Ø. Han blev Transl. som godt 27-aarig, og efter godt 21 Aars Forløb er han nu 48½-49 Aar gl.

Nr.725 (Tr.Nr.1177) Ingeborg Marie f.15/6 1913  
 R.474/43, J.17.22/43 O L E S E N Besk.11/11 1943 i Fransk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1944-46 (I.M.Olesen, f.Kjær, Odense) og 1948-nu (Fru I.M.Olesen, f.Kjær, und.Københ., Besk.dato 12/11, i 1964: 11/11 som i Reg.og Journ. og bekr.af Ersted), i Vejv.Fagreg.1944-56 (Ingeborg Olesen, Amts- og Bysygehuset, Odense), Odense Folkereg.opl., at hun i 1948 flyttede til Jac.Erlandsensg.7, Kbh.Ø, Kbh.Folkereg., at hun i 1950 flyttede til Højmarksv.1, Hasseris, v.Aalborg, bekræftet af Hasseris Folkereg. I Jac.Erlandsensg.7 saas ogsaa Læge Harald Olesen, som ses i Læge Stat i 1942 g.m.Translatrice Ingeborg Marie Kjær, D. af Fabrikant H.V.Kjær, fra 1950 Prosektor i Aalborg, hun har selv opl.Specialt samt, at hun slet ikke har beskæftiget sig med Translatørarb.i Aalborg. Hun blev Transl.som omtr.30½-aarig, og efter godt 21 Aars Forløb er hun nu 51½-52.

=====

1 9 4 4      1 9 4 4      1 9 4 4      1 9 4 4      1 9 4 4      1 9 4 4

=====

Ahlmann-Ohlsen, K.M.	738	Jensen, Jul.Tschern.	739	Peschcke-Køedt, Elli	726
Ahrons, Anna	735	Jensen, Knud	730	Rasmussen, Jørgen	744
Bailey, Peer	729	Kallmoes, Bodil	736	Richardt, Asta	741
Bjørklund, Else	728	Kulikowski, Guri	750	Ringgaard, Gerda	742
Bock, Peer	729	Maibohm, Bengt	747	Sigurdsson, Konrad	746
Christensen, Svend	748	Malmos, Poul	727	Skrydstrup, Chr.	745
Hansen, Olaf	731	Møen, Else	728	Stenbæk, Gudrun	740
Hansen, Saima	753	Mortensen, Paul	751	Tengqwist, Ellen	749
Hasle, Gerda	742	Mortensen, Torkild	743	Trærup, Saima	753
Honnens, Sigrid	752	Olesen, Kaj	733		
Ibsen, Kaj	733	Pedersen, E.Hagerup	734	(33 Navne dækkende	
Jacobsen, Inger	732	Pedersen, Vita	737	28 Translatører)	

Nr.726 (Tr.Nr.1178) Elli Duval f.18/11 1914, d.9/11 1952  
 R.18/44, J.17.35/43 P E S C H C K E - K Ø E D T Besk.25/1 1944 i Engelsk(merk?)  
 Ses i H&Statskal.1953-63 (Elli Duval Peschcke-Køedt, altsaa først efter hendes Død), i Hand.min.Eks.liste 1943, i Telef.Fagb.1944-58 (Elli Peschcke-Køedt, Upsalag.1, fra 1946: Krystalg.4, Kbh.K, siden Adr.for Gross. R.Peschcke-Køedt), en Henvendelse til Fru Gwladys Peschcke-Køedt, Charl. gav ikke Resultat, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen samt, at hun sidst var frameldt til Udlandet, Dødsann.i BERL.TIDENDE 12/11 underskr.af Familien, under Dødsfald 14/11 staar der: Translatrice Frk.Elli Duval Peschcke-Køedt. Man kan læse om Grosserer Andreas Peschcke Køedt i Biogr.Leksikon, han var en af Grundlæggerne af MESSEN, følge Familien i Folketæll.lister f.Eks.i 1895 paa Frederiksb.Allé 48 og 1911 paa Viggo Rotheresv.9, Charl., Nekrolog i Bladene 11/5 1929, en Datter Elsie f.1882 g.m.Billedhuggeren Holger P.Wederkinch (S.af Kgl.Translatør Julius Wederkinch Madsen, Tr.Nr.154 i Tysk og Engelsk 1875), hendes Tvillingbroder Andreas Peschcke-Køedt (1882-1947), der var Musiker og fra 1940 boede i Aalsgaarde, en yngre Søn var Kunstmaler Matthias M.Peschcke Køedt (1885-1949), der omtales i Kunstnerleksikon 1949. Musiker Andreas Peschcke-Køedt døde 25/1 1947, Dødsann.i BERL.TIDENDE 31/1 er underskr.af Gwladys og af fem Børn, hvoraf Elli er Nr.4. Elli Peschcke-Køedt var godt 29 Aar, da hun blev Translatør og døde 8½ Aar efter, omtr.38 Aar gl.

Nr.727 (Tr.Nr.1179) Poul Erik f.25/12 1916  
 R....., J.17.55/44 M A L M O S Besk.5/9 1944 i Engelsk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Sekretær H.A. P.E.Malmos, Københ., fra 1948: Prokurist H.A. Poul E.Malmos, Fredericia), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Poul Malmos, Fredericia), i Telef.Fagb.1946-47 (Poul Malmos), i Translatørfor.tr.Medl.lister 1946: Sekretær H.A. Poul E.Malmos, Kbh., med C.14731 = Provinshandelskammeret, og 1948-51: Prokurist H.A. Poul E.Malmos, Fredericia, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Prokurist, Translatør Poul Malmos, Annasv.2, Fredericia. Han blev Transl.som 27½-28-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er han nu godt 48 Aar gl.

Nr.728 (Tr.Nr.1180) Else Elisabeth f.31/12 1912  
 R. ...., J.17.27/44 B J Ø R K L U N D Besk.6/9 1944 i Engelsk (merk)

siden: M O O N

Ses i H&Statskal.1945-53 (Ass. Else E.Bjørklund), i Vejv.Fagr.1945-53, i Telef. Fagb.1946-nu (Else Bjørklund i bg.), i Tr.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Else Bjørklund, Madvigs Allé 2, Kbh.V, Spec.: merk., i Telef.Navneb. 1964: Transl. Else Bjørklund, samme Adr., hvor Telef.Navneb.og Vejv.Navner.har Kontorch.v.Kbh.Skattevæs. Harry Bjørklund (hendes Far, d.20/10 1964, Dødsann. underskr.af hendes Mor Ebba Bjørklund), Frbg.Folkereg.opl., at hun i 1953 blev g.Moon i Irland, Transl.for. har hende g.Mirun paa Adr.i Londonderry, Nordirland, et Brev dertil kom tilbage, et Brev til Mrs. Else Moon gav Svar fra hendes Mand (British Naval Officer) Leonard Moon (hun p.t. syg), Adr.er nu: 6, Elgood Aven., Northwood, Middx. Blev Tr.som 31½-32-aarig, og efter 20½ Aar er hun sn.52½ Aar.

Nr.729 (Tr.Nr.1181) Peer Otto Bailey f.1/10 1914  
 R. ...., J.17.28/44 B O C K Besk.6/9 1944 i Engelsk (merk)

siden: B A I L E Y

Ses i H&Statskal.1945-nu (P.O.Bock, fra 1948: P.O.Bailey), i Vejv.Fagr.1945-nu (Peer Bock, fra 1947: Peer Bailey), i Telef.Fagb.1946-nu (Peer Bock, fra 1948: Peer Bailey), i Tr.for.tr.Medl.lister 1946: Translatør Peer Bock, 1948-51: Translatør Peer Bailey, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Peer Bailey, Berners Vænge 13, Hvidovre. Han blev Translatør som omtr.30-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er han nu ca. 50½ Aar gl.

Nr.730 (Tr.Nr.1182) Knud Christian f.16/8 1909  
 R. ...., J.17.60/44 J E N S E N Besk.6/9 1944 i Fransk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Sekretær Knud C.Jensen), i Vejv.Fagreg.1945-60 (Knud Jensen, i Telef.Fagb.1946-nu (Knud, fra 1949: Kn.Jensen), i Transl.for.tr.Medl. 1946-48-51: Sekretær Knud Jensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Eksport-chef Kn.Jensen, Christians V.13, Charl., Ord.6740 opgav 34 21 11, som er Novo Industri A/S. Han blev Tr.som 35-aarig, og efter 20½ Aar er han nu 55½ Aar gl.

Nr.731 (Tr.Nr.1183) Olaf Andreas f.27/9 1886, d.14/1 1958  
 R.307a/44, J.17.30/44 H A N S E N Besk.6/9 1944 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-47 (Telegrafing. O.A.Hansen, Charl.), i Vejv.Fagreg.1945-58 (O.A.Hansen), i Telef.Fagb.1946-58 (Olaf A.Hansen), i Transl.for.tr.Medl. lister 1946-58-51: Translatør Olaf Hansen/Telegrafing. Olaf A.Hansen, Enighedsv. 6A, Charl., Spec.: merk., i Vejv.Navnereg.1957: Transl., Ing. O.A.Hansen, Gent. Folkereg.opg.Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 16/1 for Translatør Ingeniør Olaf A.Hansen. Blev Tr.som omtr.58-aarig og døde ca.13½ Aar efter, 71 Aar gl.

Nr.732 (Tr.Nr.1184) Inger f.14/7 1903  
 R.309/44, J.17.67/44 J A C O B S E N Besk.6/9 1944 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Musiklærerinde(Frk.) Inger Jacobsen, i Vejv.Fagreg. 1945-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Inger Jacobsen i bg.), i Transl.for.tr.Medl.li-ster 1946-48-51: Musiklærerinde Frk. Inger Jacobsen, Spec.: merk., i Telef.Nav- neb.i Dag: Transl. Inger Jacobsen, Jul.Valentiners V.32, Kbh.F. Hun blev Trans- latør som godt 41-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er hun nu 61½-62 Aar gl.

Nr.733 (Tr.Nr.1185) Kaj f.27/7 1906, d.14/10 1956  
 R.305/44, J.17.32/44 I B S E N Besk.7/9 1944 i Engelsk (merk)  
 R.505/45, J.17.46/45 Kaj Ibsen Besk.20/10 1945 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-56 (cand.jur. Kaj Ibsen und.Eng., fra 1946 under Eng. og und.Tysk) samt 1953-nu (Kaj Olesen und.Tysk), i Vejv.Fagreg.1948-56 (Kaj Ibsen und.Eng.og Tysk), i Telef.Fagb.1948-57 (Kaj Ibsen, kun und.Eng.), i Transl.for. trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Kaj Ibsen, Spec.: merk., baade under Eng.og Tysk, i Jura Stat 1952, Dødsdato i store Jura Stat, Dødsann.i BERL.TID. 16/10 1956 for Translatør Kaj Ibsen, hans Adr.var: Kochs Vej 16, Kbh.V. Transla- tør 38 Aar gl., tosproget 39 Aar gl., døde han 12 Aar efter godt 50 Aar gl.

Nr.734 (Tr.Nr.1186) Eigil Hagerup f.16/4 1908  
 R.306/44, J.17.36/44 P E D E R S E N Besk.7/9 1944 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Bogholder E.Hagerup Pedersen), i Vejv.Fagreg.1945-nu (E.Hagerup Pedersen, u.Telef.), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Boghol- der Eigil Hagerup Pedersen, Spec.: merk., med C.1105 = Golf Radiator (H.Holle- sens Fabr.A/S), hvor han er endnu, Vejv.Navner.har: Transl. E.Hagerup Pedersen, Toftegdrs.Pl.4, Valby. Blev Tr.som 36½-aarig, og efter 20½ Aar er han nu sn.57.

Nr.735 (Tr.Nr.1187) Anna Dorthea f.9/11 1914  
 R.307/44, J.17.13/44 A H R O N S Besk.7/9 1944 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Anna D.Ahrons, Horsens, fra 1950:(Frk.)Anna D.Ahrons und.Københ.), i Vejv.Fagreg.1945-56 (Anna Ahrons, Horsens, fra 1950:Anna Ahrons, Juelsminde), Kbh.Folkereg.opl., at hun i 1937 flyttede til Horsens, hvis Folkereg. henv.til Juelsminde, der opl., at hun i 1959 flyttede til Rungsted, hvis Folkereg. opg.hendes Adr.som Bolbrovej 13, Rungsted Kyst, Breve dertil er uden Svar. (Bogh. A.F.Ahrons, Klitrose Allé 16, Kastrup, var hendes Broder). Hun var omtr.30 Aar, da hun blev Translatør, og efter 20½ Aar er hun nu mel.50 og 50½ Aar gl.

- Nr.736 (Tr.Nr.1188) Kathe Bodil Wena f.13/4 1916  
 R.308/44, J.17.44/44 K A L L M O E S Besk.7/9 1944 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Sekretær, fra 1963: Direktør K.Bodil Kallmoes, Hell.), i Journ.og i Hand.min.Eks.liste: K--B--W--K--, i Vejv.Fagreg.1945-nu (Bodil Kallmoes), i Telef.Fagb.1951-nu (Bod.Kallmoes), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær Frk.Bodil Kallmoes, Spec.: merk., i Telef.Navneb. i Dag: Transl. Bod.Kallmoes, Lille Strandvej 12A, Hell., er D.af Nr.21 Reinh.Kallmoes, Fransk 1909, der stiftede Translatørskolen, som hun leder videre, Nr.313 Alexandra Kallmoes, Engelsk 1925, er hendes Faster. Hun blev Translatør som omtr.28½-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er hun nu snart 49 Aar gl.
- Nr.737 (Tr.Nr.1189) Vita Weidema f.29/9 1918 (elektro-  
 R.312/44, J.17.5/44 P E D E R S E N Besk.8/9 1944 i Hollandsk tekn)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Fru Vita W.Pedersen, Holte), i Vejv.Fagreg.1945-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Vita Weidema Pedersen i begge, i sidstn.Ann.: jur.merk.& litt.oversætt. TEKNISK SPECIALE), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Vita Weidema Pedersen, Spec.: elektrotekn., nuv.Adresse: Sortedam Dossering 87, Kbh.Ø, hvor man i Vejv.Gadereg.ser Ing.B.C.Pedersen & Transl. V.W.Pedersen, i Vejv.Navnereg.: Transl. Vita Weidema Pedersen, i Telef.Navneb.i Dag kun: Ing.(M.af I.)Bendt Chr.Pedersen, der ses i Tekn.ing.1945 som Elektroing.hos A/S Philips, 4/4 44 g.m.Vita Weidema. Hun blev Translatør som omtr.26-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er hun nu 46½ Aar gl.
- Nr.738 (Tr.Nr.1190) Karen Margrethe f.17/3 1909  
 R.313/44, J.17.4/44 A H L M A N N - O H L S E N Besk.9/9 1944 i Engelsk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Afd.chef i Dansk Røde Kors Karen M.Ahlmann-Olsen, fra 1946: Ahlmann-Ohlsen, med 10 forsk.udenl.Røde Kors Medaljer), i Hand.min.Eks.liste, i Reg.og Journ.: Ahlmann-Olsen, i Vejv.Fagreg.1945-63, i Telef.Fagb.1946-63 (Karen M.Ahlmann-Ohlsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Afdel.chef i Dansk Røde Kors Frk. Karen Ahlmann-Ohlsen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.Frk. Karen M.Ahlmann-Ohlsen, Margrethev.6, Hell., i Vejv.Navnereg.: Kontorch., Transl. Karen M.Ahlmann-Ohlsen, ses i Leksikon ov. danske Familier 1927 1.Rk.1.Bd.S.59 som D.af Gross.J.U.Ahlmann-Ohlsen, har bekræftet disse Data og fortalt om sit Arbejde som "chief" i D.R.K., Leder af Danm.-Amerika Fondets Kontor, "governor" af Zonta International nord.Distrikt. Blev Transl.som 35½-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er hun nu 56 Aar gl.
- Nr.739 (Tr.Nr.1191) Julius Tscherning f.13/4 1906  
 R.315/44, J.17.14/44 J E N S E N Besk.9/9 1944 i Tysk (mask.tekn)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Ing.Jul.Tscherning Jensen, Aarhus, 1946: Herning, 1949: Søborg, 1950: Svendborg, fra 1951: Københ.), i Vejv.Fagreg.1945: Aarhus, 1946: Herning, 1949: Søborg, tr.paa C.803 (Jul.Tscherning Jensen), i Telef.Fagbog 1958-63 (J.Tscherning Jensen, Ingeniør), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946: Ingeniør(M.I.F.) Jul.Tscherning Jensen, 1948-51: Ingeniør, M.af I. Jul. Tscherning Jensen, Spec.: mask.tekn., ogsaa C.803 = Smith, Mygind & Hüttemeier, i Telef.Navneb.i Dag: Ing.J.Tscherning Jensen, Allégade 15A, Kbh.F, i Tekn.ing. 1945: f.i Tyskland. Blev Tr.som 38½-aarig, og efter 20½ Aar er han nu sn.59 Aar.
- Nr.740 (Tr.Nr.1192) Gudrun f.30/10 1905  
 R.316/44, J.17.64/44 S T E N B Æ K Besk.12/9 1944 i Fransk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Gudrun Stenbæk), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Gudrun Stenbæk), i Telef.Fagb.1946-nu (Gudrun, fra 1949: Gudr.Stenbæk, Undervisning-Over-sættelser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Frk. Gudrun Stenbæk, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Gudr.Stenbæk, N.Juels G.13, Kbh.K. Blev Tr.omtr.39 Aar gl., og efter 20½ Aar er hun nu sn.59½.
- Nr.741 (Tr.Nr.1193) Asta f.30/3 1912  
 R.317/44, J.17.25/44 R I C H A R D T Besk.12/9 1944 i Engelsk (jur)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Dommerfuldmægtig Asta Richardt), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Asta Richardt), i Telef.Fagb.1946-nu (A.Richardt, Dommerfuldmægtig. Juri-disk Speciale), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Dommerfuldmægtig Frk.Asta Richardt, Telef.C.10,619 = Frbg.Birk, ses i Jura 1952: D.af Dir.i Dan Dairies Georg E.S.Richardt, Translatør i Engelsk 1909 (Nr.34), i Telef.Navneb. i Dag: Dom.fuldm., statsaut.Transl. A.Richardt, Annexgaardsv.52, Vanløse, Medl. af Translatørfor.Best.1949-62, derefter med i De samvirkende Translatører, se Nr.335 H.Theilade. Frk. Richardt var 32½ Aar, da hun blev Translatør, og ef-ter 20½ Aars Forløb er hun nu 53 Aar gl.

Nr.742 (Tr.Nr.1194) Gerda f.3/2 1913  
 R.318/44, J.17.3/44 R I N G G A A R D Besk.12/9 1944 i Spansk (merk)  
 siden: H A S L E

Ses i H&Statskal.1945-nu (Korrespondent/Kontorchef Frk.Gerda Ringgaard, fra 1960: Hasle), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Gerda Ringgaard, fra 1958: Hasle), i Telef.Fagb.1946-nu (Gerda Ringgaard, Lærer ved Handelshøjskolen, fra 1956: Gerda Hasle), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent/1951:Kontorchef Frk. Gerda Ringgaard, Godthaabsvej 133, Spec.: merk., i Vejv.i Dag paa denne Adresse: Transl. Fr.Hasle & Transl. Gerda Hasle, i Telef.Navneb.i Dag kun statsaut.Transl. F. Hasle, som er Nr.917 Frederik August Hasle Transl.i Engelsk 1952. Fru Hasle underv.i Spansk paa Handelshøjskolen. Hun var 31½ Aar, da hun blev Translatør, og efter 20½ Aars Forløb er hun nu godt 52 Aar gl.

Nr.743 (Tr.Nr.1195) Morten Torkild f.11/8 1915  
 R.321/44, J.17.57/44 M O R T E N S E N Besk.14/9 1944 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Ass.v.Flaadestationen/Viceskoleinspektør/Forstander M.T.Mortensen), i Vejv.Fagreg.1945-nu (Torkild Mortensen), i Telef.Fagb.1947-63 (Torkild, fra 1949: T.Mortensen, Julius Thomsens Plads 6), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Torkild Mortensen, Spec.: merk., i Telef Navneb.i Dag: Forst.(Købm.skolen) T.Mortensen, Langemosev.12,Bagsv., i Vejv. Navnereg.1963: Insp.v.Købmandsskolen,Transl. Torkild Mortensen, samme Adr., i H&Statskal.i Dag und.1684: Forstander T.Mortensen ved Butikslæringseskolerne, Nørre Voldg.76, i Personreg.altsaa baade som Translatør M.T.Mortensen og som Forstander T.Mortensen. Han var 29 Aar, da han blev Translatør, og efter 20½ Aars Forløb er han nu 49½ Aar gl.

Nr.744 (Tr.Nr.1196) Børge f.26/5 1912, d.18/11 1962 (bygn. tekn)  
 R.324/44, J.17.39/44 R A S M U S S E N Besk.15/9 1944 i Engelsk

Ses i H&Statskal.1945-61 (Arkitekt Børge Rasmussen, Søborg), i Vejv.Fagreg.19-45-46 og 1949-nu, i Telef.Fagb.1947-63 (Børge Rasmussen i begge, i sidstn. Ann. lin.: Arkitekt Spec.tekn.Overs.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Arkitekt Børge Rasmussen, Søborg/Charl./Søborg, Spec.: bygn.teknisk, i Telef.Navneb.1963: Ark.it.(M.D.A.),Transl. Børge Rasmussen, Merianvej 31,Hell., Gent.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 23/11 over Arkitekt, aut.Translatør Børge Rasmussen. Tr.som 32-aarig døde han 18 Aar efter, 50½ Aar gl.

Nr.745 (Tr.Nr.1197) Christian Hansen f.23/7 1905  
 R.325/44, J.17.6/44 S K R Y D S T R U P Besk.16/9 1944 i Tysk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Kommunelærer C.H.Skrydstrup, Helsinge), i Vejv.Fagr. 1945-59 (Chr.Hansen Skrydstrup, Helsinge), i Telef.Fagb.1960-61 (Chr.Skrydstrup, Helsinge, sort Klichéann.: Lektor i jur.Sprog v.Translatørskolen Spec.jur. & kommercielle Oversættelser - Tolkning), i Translatørfor.trykte Medl.lister 19-46-48-51: Kommunelærer Chr.Hansen Skrydstrup, Helsinge, Spec.: merk., i Telef. Navneb.i Dag: Overlær.,Lekt. Chr.Skrydstrup, Helsinge. Han var 39 Aar, da han blev Translatør, og efter 20½ Aars Forløb er han nu godt 59½ Aar gl.

Nr.746 (Tr.Nr.1198) Konrad Kristian Arngrimur f.8/8 1914 (mask. tekn)  
 R.326/44, J.17.17/44 S I G U R D S S O N Besk.16/9 1944 i Engelsk

Ses i H&Statskal.1945-nu (Prokurist K.K.A.Sigurdsson, Besk.18/9, Reg.og Journ. har 16/9, som Ersted bekræfter), i Vejv.Fagreg.1945-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (K.K.A.Sigurdsson i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist Konrad K.A.Sigurdsson, Besk.dato 18/9, Spec.: mask.teknisk, ogsaa Telef. C.6145 = British Motors, der opl., at han er i Dana Ford, og i Vejv.Firmareg.ses han som Direktør dèr, i Telef.Navneb.i Dag: Dir.,Transl. K.K.A.Sigurdsson, Nørrebakken 23,Gent., ikke dèr i Vejv.1965, Dana Ford opl., at han forlod dem sidste Aar, Translatørfor., at han rejste til Island uden at opgive Adresse, medens Undersøgelser var i Gang, kom der Svar fra K.Sigurdsson paa Adressen i Gentofte, hvor han igen bor efter en Udenlandsrejse, Translatørvirksomheden har kun været en mindre Bibeskæftigelse, Firmastempel DANIROPA bag paa Konvol.(ikke i Vejv.). Han blev Transl.som 30-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er han nu godt 50½ Aar.

Nr.747 (Tr.Nr.1199) Bengt f.19/6 1914  
 R.328/44, J.17.35/44 M A I B O H M Besk.22/9 1944 i Engelsk (merk)

Ses i H&Statskal.1945-nu (Bankassistent B.Maibohm), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Bengt Maibohm), i Telef.Fagb.1947-nu (B.Maibohm), i Translat. for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Bankassistent/Ass.i Handelsbk./Assistent Bengt Maibohm, Spec.:merk., i Telef.Navneb.i Dag: Bankfuldm.,Transl. B.Maibohm, Parsbergsvej 51,Virum, ses i H&Statskal.under Nr.1528 som Fuldmægtig i Handelsbanken. Han var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 20½ Aars Forløb er han nu mel.50½ og 51 Aar gl.

- Nr.748 (Tr.Nr.1200) Svend f.6/3 1919, d.10/12 1957  
R.324/44, J.17.48/44 C H R I S T E N S E N Besk.26/9 1944 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-57 (Sv.Christensen), i Vejv.Fagreg.1946-57 (Svend Christensen), i Telef.Fagb.1946-58 (Svend Christensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Svend Christensen, i Vejv.Navnereg.1957: Transl. Sv.Christensen, Lidemarksvej 5,Brh., Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 13/12 over Translatør Svend Christensen, omtalt i TRANS-LATØREN Jan.1958. Blev Tr.som 25½-aarig og døde godt 13 Aar efter, 38½-39 Aar gl.
- Nr.749 (Tr.Nr.1201) Ellen Else Francy f.4/12 1916  
R.356/44, J.17.40/44 T E N G Q W I S T Besk.11/10 1944 i Engelsk (m)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (Fru Ellen E.F.Tengqwist), i Hand.min.Eks.liste:Ellen Else Francy Tengqwist,f.Brandi, i Vejv.Fagreg.1945-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Ellen Tengqwist i begge, i sidstn.indram.Ann.: Undervisning-Oversættelser), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Ellen Tengqwist, Spec.: merk., ogsaa C.13,260 (nu 35 62 60) = Entreprenør Poul Brandi og Clara Brandi, Husgerningskontor, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ellen Tengqwist,Schlegels Allé 4,Kbh.V, i Vejv.Gadereg.ses Transl. Ellen Tengqwist & Vicekontorchef B.Tengqwist paa denne Adr., i Vejv.Navnereg.: Vicekont.chef und.Magistraten, cand.jur. Børge Tengqwist, som ses i Jura 1952: i 1940 g.m. Translatrice Ellen Else Francy Brandi, D.af Vognm.And.Brandi, han ses ved Folketæll.i 1911 paa H. C.Ørsteds Vej 60. Fru T.blev Tr. omtr.28 Aar gl., og efter sn.20½ Aar er hun nu mellem 48 og 48½ Aar gl.
- Nr.750 (Tr.Nr.1202) Guri Nikolaewitz f.23/4 1919  
R.362/44, J.17.74/44 K U L I K O W S K I Besk.13/10 1944 i Russisk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-47 (Premierløjtn.Gurij N.Kulikowski, fra 1946:Premierløjtn. G.N.Kulikowski, Holbæk), i Vejv.Fagr.1945-48 (G.N.Kulikowski, Jagtv.5,Holbæk), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48: Premierløjtn./Kaptajnløjtn. Gurij Kulikowski, denne Adr., Spec.: merk., i H&Statskal.1947 ogsaa und.Nr.576: Pr.løjtn.Guri Nikolaewitz Kulikowski, S.af russ.Storfyrstinde Olga (1882-1960, D.af Alexander III og Dagmar, Søster til Nikolaj II, Kusine til Chr.X) og hendes anden Mand Oberst Nicolaj Kulikowski (1882-1958), ofte omtalt i Bladene, de levede i Danm. 1920-48 (paa Amalienb., hos Dagmar paa Hvidøre, fra ca.1930 paa Knudsminde i Ballerup), i 1948 med to Sønner og Familie udv.til Canada, hvor Forældrene døde, Konsulatet i Toronto har opg.Adr. G.Kulikowski, 81 Hillcrest Dr.,Toronto 4,Ont. Brev til ham ubesvaret, hans Fru Ruth Kulikowsky ses (siden 1958) i Telef.Navneb.her. Han blev Tr.som 25½-aarig, og efter 20½ Aar er han nu snart 46 Aar gl.
- Nr.751 (Tr.Nr.1203) Paul Leon f.12/1 1918  
R.377/44, J.17.70/44 M O R T E N S E N Besk.21/10 1944 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1945-nu (P.L.Mortensen, Charl.), i Vejv.Fagreg.1945-55, i Telef.Fagb.1946-64 (Paul Mortensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48: Translatør Paul Mortensen, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Paul Mortensen, Baneledet 3,Virum, i Vejv.Navnereg.i Dag: Reklamechef,Transl. Paul Mortensen, denne Adresse. Han blev Translatør som 26½-aarig, og efter 20½ Aars Forløb er han nu godt 47 Aar gl.
- Nr.752 (Tr.Nr.1204) Sigrid f.5/9 1892, d.29/9 1950  
R.424/44, J.17.21/44 H O N N E N S Besk.5/12 1944 i Fransk (merk?)  
 Ses i H&Statskal.1949-55 (Ass.i Udenrigsmin. Sigrid Honnens), i Vejv.Navneb. 1950 Adr. 'Skt.Peders Vej 3,Hell.(et Pensionat), Fru Karen Margr.Honnens opl., at hun døde i 1952, Kbh.Folkereg.,at hun i 1947 flyttede til nævnte Adr.,Gentofte Folkereg.,at hun døde 29/9 1950, Dødsann.i BERL.TIDENDE 1/10 underskr.af to Kusiner, under Dødsfald 5/10: Translatrice Frk. Sigrid Honnens. Hun var 52 Aar, da hun blev Translatør, og hun døde smaa 6 Aar efter, 58 Aar gl.
- Nr.753 (Tr.Nr.1205) Saima Mette Alexandra f.16/10 1915  
R.444/44, J.17.43/44 H A N S E N Besk.16/12 1944 i Tysk (merk)  
 siden: T R Æ R U P  
 Ses i H&Statskal.1947-nu (Saima M.A.Hansen, Haderslev, fra 1951: Saima Mette Alexandra Trærup,f.Hansen, Haderslev), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Saima Hansen, fra 1952: Saima Trærup, fra 1962: Saima M.A.Trærup), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent Frk. Saima Trærup, Simmerstedsv.89,Haderslev, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Saima M.A.Trærup, nævnte Adr. Pastor Trærup, Hammel, henv.til sin Kusine Fru Kontorchef Røboe, Frbg.,de omtalte begge en Fætterson Poul Trærup i Haderslev, Hadersl.Folkereg.opl., at Disponent Pawel Trærup bor paa nævnte Adr. Fru Saima var 29 Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 20½ Aars Forløb er hun nu 49½ Aar gl.

=====

1 9 4 5      1 9 4 5      1 9 4 5      1 9 4 5      1 9 4 5      1 9 4 5

=====

Andersen, Birthe	Nr.780	Jessen, Viggo H.	Nr.755	Ovesen, Peter	Nr.760
Andersen, Else	775	Koch, Helge	759	Plougsgaard, Krist.	773
Andersen, Rasmus	779	Koustrup, C.Bang	763	Ramhede, Jørgen	757
Braun, Rudolf	778	Lagoni, Aase	776	Raphaelsen, Jørgen	772
Christiansen, N.Chr.	777	Lauridsen, Vilfr.	774	Reppien, Poul	754
Damborg, George	769	Lave, Rudolf	765	Rühl-Jensen, Hans	761
Danstrup, Aase	776	Lefèvre, Aase	776	Sivertsen, Emil	758
Hansen, Agnete	770	Marker, Preben	767	Thornberg, Henning	766
Huus, Hans Chr.	764	Mengel, Johanne	771	Wiberg, Helge	768
Ibsen, Kaj (1944)	733	Møller, Grete	756	Zahle, Aase	776
Jarnholt, Else	775	Nygaard, Børge	762	(32 Navne/28 Transl.)	

Nr.754 (Tr.Nr.1206) Poul f.25/1 1920, d.16/1 1965(elek-  
R.403/45, J.17.52/45 R E P P I E N Besk.31/8 1945 i Engelsk tekn)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (Ass.ved K.T.A.S. P.Reppien, Besk.31/8 bekræftet af  
 Ersted, Reg.har 1/9), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Poul Rep-  
 pien i begge, i sidstn.indram.Annonce: ELEKTRO-TELE-OG MASKINTEKNIK), i Trans-  
 latørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ass.K.T.A.S. Poul Reppien, Besk.dato  
 31/8, Spec.: elektroteknisk, i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm.(K.T.A.S.),statsaut.  
Transl.(M.T.F.) Poul Reppien, Bogtrykkerv.2, Kbh.NV, Dødsann.i POLITIKEN 21/1  
 en underskr.af Hustru og Børn og en anden underskr.af Forældre. Han var 25½  
 Aar, da han blev Translatør, og han døde 19½ Aar efter, omtr.45 Aar gl.

Nr.755 (Tr.Nr.1207) Viggo Helweg f.7/8 1918  
R.406/45, J.17.56/45 J E S S E N Besk.4/9 1945 i Engelsk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (V.H.Jessen/Overassistent V.H.Jessen,Bagsværd),i Vejv.  
 Fagreg.1948-nu (Viggo Jessen), i Telef.Fagb.1951-56 (V.H.Jessen), i Translatør-  
 for.trykte Medl.lister 1948-51: Assistent/Overassistent Viggo Helweg Jessen,  
 Spec.: merk., ogsaa Telef.C.7290 = Belysningsvæsenet, i Telef.Navneb.i Dag:  
Eksped.sekr. V.H.Jessen, Sæbjørnsv.46,Bagsværd, i H&Statskal.i Dag i to Lin.i  
 Personreg.: baade som Eksped.sekr.V.H.Jessen og som Translatør V.H.Jessen. Han  
 blev Transl.som 27-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er han nu 46½ Aar gl.

Nr.756 (Tr.Nr.1208) Grete f.12/9 1916  
R.407/45, J.17.36/45 M Ø L L E R Besk.4/9 1945 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (Grethe Møller), i Hand.min.Eks.liste: Grete Møller,i  
 Vejv.Fagreg.1946-nu (Grete Møller), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48  
 -51: Korrespondent Frk. Grete(i 1951: Grethe)Møller, Spec.: merk., Telef.Palæ  
 3021 = Holger Møller Agenturfor.(Holger & Alex Møller), i Vejv.Gadereg.i Dag:  
Transl. Grete Møller, hos Gross. Holger Møller, Nørresøg.41,Kbh.K, i Telef.Nav-  
 neb.kun fhv.Gross.Holger Møller paa denne Adr., Dødsann.for Holger Møller død  
 2.Juledag 1964 underskr.af Grete Møller, hans Datter. Hun var omtr.29 Aar, da  
 hun blev Translatør, og efter 19½ Aars Forløb er hun nu 48½ Aar gl.

Nr.757 (Tr.Nr.1209) Jørgen Emanuel f.3/12 1907  
R.410/45, J.17.41/45 R A M H E D E Besk.5/9 1945 i Tysk (merk)  
 Ses i H&Statskal.1947-nu (Fuldmægtig J.E.Ramhede), i Vejv.Fagreg.1946-nu (Jør-  
 gen Ramhede), i Telef.Fagb.1946-nu (Jørgen, fra 1949: Jørg.Ramhede, indtil 19-  
 58 med Ann.lin.: Fuldm.i Det Østasiatiske Komp.), i Translatørfor,trykte Medl.  
 lister 1946-48-51: Fuldmægtig Jørgen Ramhede, Spec.: merk., ogsaa med Telef.C.  
 11,809 = Ø.K., i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm.,statsaut.Transl. Jørg.Ramhede, Ru-  
 de Vang 12,Holte, han er paa Ø.K.s Frihavnskontor. Han var mel.37½ og 38 Aar,  
 da han blev Translatør, og efter 19½ Aars Forløb er han nu mel.57 og 57½ Aar gl.

Nr.758 (Tr.Nr.1210) Peter Emil Thomas f.18/4 1904  
R.420/45, J.17.17/45 S I V E R T S E N Besk.8/9 1945 i Russisk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1947-nu (Fuldmægtig P.E.T.Sivertsen, Hell.), i Vejv.Fagreg.  
 1946-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Emil Sivertsen i begge), i Translatørfor.trykte  
 Medl.lister 1946-48-51: Fuldmægtig i Ø.K. Emil Sivertsen, Sehestedvej 5,Hell.,  
 Spec.: merk., ogsaa Telef.C.11,810 = Ø.K., i Telef.Navneb.i Dag: Transl.,Konsul  
Emil Sivertsen, nævnte Adr., og paa første Side under Sydafrikas Generalkonsu-  
 lat som Konsul E.Sivertsen, Holbergsgade 6,Kbh.K(det er Ø.K.), i H&Statskal.i  
 to Lin.i Pers.reg., nemlig baade Konsul E.Sivertsen og Translatør P.E.T.Sivert-  
 sen. Han var 41½ Aar, da han blev Translatør, og efter 19½ Aar er han nu omtr.  
 61 Aar gl.

- Nr.759 (Tr.Nr.1211) Helge f.10/9 1912  
R.418/45, J.17.32/45 K O C H Besk.10/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Overass./Fuldm./Prokurist i Dansk Arb.giverfor.,H.D. H.Koch), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-58 (Helge Koch i begge, i sidstn. i Ramme med Kontortelef.: C.6301 = Dansk Arb.giverfor.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Overassistent/Fuldmægtig H.D. Helge Koch, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Prok.(D.Arb.giv.f.),statsaut.Transl.,H.D. Helge Koch, Skt.Jacobs G.9,Kbh.Ø, Medl.af Translatørfor.Best.1949-50. Han blev Transl.som netop 33 Aar gl., og efter 19½ Aars Forløb er han nu 52½ Aar gl.
- Nr.760 (Tr.Nr.1212) Hans Peter Løvenhertz f.16/8 1904  
Sommer Nutzhorn  
R.423/45, J.17.37/45 O V E S E N Besk.11/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (H.P.L.S.N.Ovesen, nu tilføjet: Grosserer), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Korrespondent/Grosserer Peter Ovesen, Spec.: merk., Telef.C.10,864 = Peltzer,Coulson & Co.(er ikke der mere), i Telef.Navneb.i Dag: Gross.,statsaut.Transl. Peter Ovesen, P.Skrams G.26, Bolig: Marengov.12,Kbh.S. Blev Tr.som 41-aarig; efter 19½ Aar er han nu 60½ Aar gl.
- Nr.761 (Tr.Nr.1213) Hans Otto Andreas f.27/3 1911  
R.424/45, J.17.39/45 R Ü H L - J E N S E N Besk.11/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (H.O.A.Rühl-Jensen), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (H.O.Rühl-Jensen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Hans O(tto)Rühl-Jensen, Emdrup Vænge 184,Kbh.Ø, Spec.: m, med Telef.Byen 3132 = Erica Papirv.fabr. (nu Erica Handels-& Industri A/S, men han er der ikke mere), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. H.O.Rühl-Jensen, nævnte Adr. Blev.Tr.som 34½-aarig, og efter 19½ Aar er han nu 54 Aar gl.
- Nr.762 (Tr.Nr.1214) Børge f.18/10 1915  
R.425/45, J.17.42/45 N Y G A A R D Besk.11/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Bankassistent B.Nygaard), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-58 (Børge Nygaard i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bankassistent Børge Nygaard, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Bankbest.(Handelsbk.),statsaut.Transl.& Tolk(M.T.F.) Børge Nygaard, Godthaabs Have 20,Kbh.F, i H&Statskal.i Dag(Nr.1528): Bestyrer i Osborne Afdel., i Pers.reg.i to Lin.: Fuldm.B.Nygaard og Transl.B.Nygaard. Han var omtr.30 Aar, da han blev Translatør, og efter 19½ Aars Forløb er han nu 49½ Aar gl.
- Nr.763 (Tr.Nr.1215) Carl Bang f.23/2 1906  
R.428/45. J.17.33/45 K O U S T R U P Besk.13/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Disponent C.B.Koustrup), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-59 (C.Bang Koustrup i begge), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Disponent Carl Bang Koustrup, Skt.Kjelds Pl.10,Kbh.Ø, Spec.: merk., med Telef.C.8448 = Siemens, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.statsaut.Transl. C.Bang Koustrup, samme Adr. samt und. Dansk Siemens Akts., men ikke i Vejv.1965, Kbh.FoIkereg.opl.ny Adr.: Dalgas Avenue 17,Aarhus C, og han har selv bekræftet denne, samt, at han stadig er Prokurist i Dansk Siemens A/S(nu Aarhus Afdel.). Han blev Transl.som 39½-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er han nu 59 Aar gl.
- Nr.764 (Tr.Nr.1216) Hans Christian f.11/10 1893  
R.429/45, J.17.64/45 H U U S Besk.13/9 1945 i Engelsk (jur)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Bibliotekar H.C.Huus, 1954-63 m.Besk.aar 1935),i Vejv.Fagreg.1946-nu (H.Chr.Huus), i Telef.Fagb.1947-nu (H.C.Huus, m.Ann.: Juridisk Speciale. Oversættelse. Undervisning, siden: Særlig jurid.& vidensk.Oversættelser. Undervisning), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Bibliotekar Hans Chr.Huus, Spec.: jur., i Slægtstavlesaml.1931 S.88, i Bibliotekarstand S. 121, i Telef.Navneb.1962: Bibliotekar,statsaut.Transl. H.Chr.Huus, Bisk.Krags Vænge 6,Kbh.Ø, i Dag: fhv.Bibliotekar H.Chr.Huus, denne Adr. Han var omtr.52 Aar, da han blev Translatør, og efter 19½ Aars Forløb er han nu 71½ Aar gl.
- Nr.765 (Tr.Nr.1217) Rudolf Karl (Eckstrøm) f.10/7 1913  
R.433/45, J.17.45/45 L A V E Besk.14/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Kommunelærer R.K.Lave), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-61 (Rud.Lave i begge), i Transl.for.tr.Medl.lister 1946-48-51: Kommunelærer Rudolf Lave, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Skoleinsp. Rud. Lave, Vigersl.Allé 108 (Vigersl.Allés Sk.), i Vejv.1965: Rud.Eckstrøm Lave.Han blev Transl.som 32-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er han nu godt 51½ Aar gl.
- Nr.766 (Tr.Nr.1218) Henning Peter Christian f.27/5 1910  
R.436/45, J.17.51/45 T H O R N B E R G Besk.19/9 1945 i Engelsk(merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (H.P.C.Thornberg, Besk.dato 1954-63: 18/9), i Vejv.Fagreg.1947-nu (Henning Thornberg), i Telef.Fagb.1949-nu(Henn.Thornberg i ind.ram.Ann. m.fede Typer: Merkantil og litterær Oversættelse, indtil 1952), i Tr.for.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Henning P.C.Thornberg, Jacob Lindbergs V.8,Kbh.NV, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Henn.Thornberg, samme Adr. Blev Transl.godt 35 Aar gl., efter 19½ Aar er han sn.55. (Mar.65)



- Nr.767 (Tr.Nr.1219) Preben Stabell f.28/11 1917  
R.437/45, J.17.35/45 M A R K E R Besk.19/9 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (P.S.Marker), i Vejv.Fagreg.1946-nu undt.1961 (Preben Marker), i Telef.Fagb.1946-nu (Preben, fra 1949: Preb.Marker, Willemoesg.45, i 1955-60 till.med Bolig: Vangeleddet 19, Virum), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Preben Marker, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Preb.Marker, Willemoesg.56, Kbh.Ø. Han blev Translatør som omtrent 28-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er han nu mel. 47 og 47½ Aar gl.
- Nr.768 (Tr.Nr.1220) August Helge f.15/7 1900  
R.453/45, J.17.8/45 W I B E R G Besk.28/9 1945 i Engelsk (merk)  
R.387/48, J.289.34/48 August Helge Wiberg Besk.2/9 1948 i Spansk (merk)  
Første Besk.ses i H&Statskal.und.Engelsk 1946-nu (A.H.Wiberg, fra 1949: tillige i Spansk), den anden Besk.ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.und.Spansk 1949-nu (A.H.Wiberg, tillige i Engelsk), i Vejv.Fagreg.1950-nu, i Telef.Fagb.1949-nu (Helge Wiberg i begge, i sidstn.i indram. Ann. under Ganderup-Nielsen, Kohl & Wiberg, fra 1957: Ganderup, Kohl & Wiberg, fra 1959: Ganderup, Kohl, Vorsmark & Wiberg, altid med Navn, Adresse og Telef.for hver af dem, fra 1959 dog kun med fælles Kontoradr.: Hammerensg.4, Kbh.K (= Vestindisk Handelskomp.A/S), og med to Lin. Ann.: Merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn.Overs.Underv.Tolke, siden merk.,marit.,forsikr.,jur.& tekn.oversætt.,hdlskorresp.,attester), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør (A) Helge Wiberg und.Engelsk, i 1951 ogsaa und.Spansk, Spec.: merk. i begge Sprog, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.,Transl. Helge Wiberg, Sundbyvesterv.17, Kbh.S, i Vejv.Firmareg.som Prokuro-rist i Vestind.Hand.komp.A/S. Wiberg blev Translatør som 45-aarig, tosproget som 48-aarig, og efter 19½ Aars Forløb efter første Besk. er han nu godt 64½.
- Nr.769 (Tr.Nr.1221) George Edmund Zakrzewski f.6/12 1918 8  
R.454/45, J.17.9/45 D A M B O R G Besk.28/9 1945 i Polsk (jur)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Sekretær/Fuldmægtig, cand.jur. G.E.Z.Damborg), i Vejv.Fagreg.1946-nu (George Damborg), i Telef.Fagb.1946-nu (George E.Z.Damborg, Speciale: Jura), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Sekretær i Finansmin., cand.jur. George E.Z.Damborg, Spec.: jur., i Jura 1952: f.i Københ., men Student fra Warszawa, S.af Ing.Rud.G.B.Damborg, Agent for Ths.B.Thrige i Polen og g.m.polsk Dame, se Tekn.Ing.1945, i Telef.Navneb.i Dag: Eksped.sekr.(Finansmin.), statsaut.Transl. George E.Z.Damborg, Vodroffslund 2, Kbh.V, i H&Statskal. ses han baade som Translatør og som Ekspeditionssekr.i Finansmin. Han var omtr. 27 Aar, da han blev Translatør, og efter 19½ Aar er han nu mel.46 og 46½ Aar gl.
- Nr.770 (Tr.Nr.1222) Agnete Catharina f.25/11 1899  
R.455/45, J.17.55/45 H A N S E N Besk.28/9 1945 i Engelsk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Agnete C.Hansen, f.Hastrup, Besk.dato 1954-63: 23/9), i Vejv.Fagreg.1946-nu (Agnete Hansen), i Telef.Fagb.1946-nu (Agnete, fra 1949: Agn.Hansen, med Ann.lin.: Undervisning-Oversættelser, siden: Korrespondance-Oversættelser, først paa Jens Jessens V.1, fra 1953: Jens Jessens V.2 og fra 1955 till.med Kontor i Vesterbrog.6D), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Kontorass.Fru/Translatør Fru Agnete Hansen, f.Hastrup, Spec.: merk., i 1946 ogsaa med Telef.C.1411 = Danm.Nationalbank, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Fru Agnete Hansen, Vesterbrog.6D, Bolig: Jens Jessens Vej 2, Kbh.F, Kontoradressen er for Maskinskrivningsbureauet ARCADEN, tilbage i Vejv.findes hendes Mand Lektor, cand.mag. Erik Hansen, der ses i ældre Mag.Stat f.1889, i H.t.Gent.Folkereg.død 29/5 1936, Dødsann.i BERL.TIDENDE 2/6 underskr.af Agnete Catharina Hansen, f.Hastrup. Hun blev Translatør som omtr.46 Aar gl., og efter 19½ Aars Forløb er hun nu mel. 65 og 65½ Aar gl.
- Nr.771 (Tr.Nr.1233) Johanne Christiane f.28/1 1915  
R.466/45, J.17.1/45 M E N G E L Besk.4/10 1945 i Italiensk (m)  
Ses i H&Statskal.1947-nu (J.C.Mengel, f.Lottrup), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Telef.Fagb.1946-nu (Johanne Mengel i begge, i sidstn.med Ann.i 1946: 5 Aar v.den ital.Legation Undervisning & Oversættelser, 1947: 6 Aar v.den ital.Legation U. & O., 1949: 10 Aar v.den ital.Legation Tolkning & Oversættelser, 1951-53: 10 Aar o.s.v., 1954: Translatør v.d.ital.Legation T.& O., 1958: Translatør v.d.ital.Ambassade T.& O., nu ogsaa Telef.nr.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Translatør Fru Johanne Mengel, Hauserg.11, Kbh.K, Spec.: merk., i Telef.Navneb.i Dag: ital.Transl.& Tolk Johanne Mengel, Toldbodgade 10, Kbh.K, tilbage i Vejv.ses hun i Aarene 1947-51 sammen med Gross.Erik Brandt Mengel (en Søn af Konsul Aage Mengel, se Blaa Bog i Dag, og se under Nr.50 Thora Knudsen, f.Mengel, Transl.i Engelsk 1910), Dir. Erik Mengel, Aarhus, omtalt i Aviserne sidst i 1964, da han blev 50 Aar. Fru Mengel blev Transl.som 30½-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er hun nu godt 50 Aar gl.

- Nr.772 (Tr.Nr.1224) Jørgen Vinther f.1/6 1898  
R.470/45, J.17.48/45 R A P H A E L S E N Besk.5/10 1945 i Engelsk(merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Overtelegrafist J.V.Raphaelsen, fra 1963 uden Titel),  
i Vejv.Fagreg.1947-nu (Jørgen V.Raphaelsen), i Telef.Fagb.1946-nu (Jørgen, fra  
1949: Jørg.V.Raphaelsen, med Ann.: Kommercielle, juridiske og andre Oversættel-  
ser, fra 1951 desuden: Lektor ved Translatørskolen, fra 1958 tillige: tekn.  
Overs.), desuden Annonce i Telef.Fagb.und.Oversættelser: Jørg.V.Raphaelsen,  
Statsaut.translatør i engelsk, Kommercielle, juridiske, tekn. og andre oversættel-  
ser), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48-51: Overtelegrafist/Transla-  
tør Jørgen V.Raphaelsen, Spec.: merk., i 1946 ogsaa Palæ 9676 = Politiets Kri-  
sesager, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Jørg.V.Raphaelsen, Sdr.Fasanv.  
59, Kbh.F. Blev Transl.som 47-aarig, og efter 19½ Aar er han nu 66½-67 Aar gl.
- Nr.773 (Tr.Nr.1225) Kristine f.9/10 1910  
R.471/45, J.17.38/45 P L O U G S G A A R D Besk.6/10 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Kristine Plougsgaard), i Vejv.Fagreg.1947-nu (Kristi-  
ne Plougsgaard, Valkendorfs g.19), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1946-48:  
Korrespondent Frk.Kristine Plougsgaard, samme Adr., Spec.: merk., med Telef.C.  
7885 = V.Løwener, hvor hun er endnu, i Vejv.ses hun paa nævnte Adresse som  
Transl. Kristine Plougsgaard sammen med Musikpædag. Johanne Pl., i 1965 alene.  
Hun blev Transl.som omtr.35-aarig, og efter 19½ Aars Forløb er hun nu 54½ Aar.
- Nr.774 (Tr.Nr.1226) Vilfred Bakken f.14/12 1911  
R.481/45, J.17.34/45 L A U R I D S E N Besk.10/10 1945 i Tysk (merk)  
Ses i H&Statskal.1946-63 (Prokurist V.B.Lauridsen, Gent.), i Vejv.Fagreg.1946-  
nu, i Telef.Fagb.1946-60 (V.B.Lauridsen i begge, Vældegaardsv.29, Gent.), i Tr.  
for. trykte Medl.lister 1946-48-51: Prokurist Vilfred B.Lauridsen, Spec.: merk.,  
i 1951 Besk.dato 14/9, ogsaa Telef.C.4833 = Peter Jensen Ost en gros, i Vejv.  
1950-60 paa nævnte Adr. som Prokurist, fra 1957: Direktør V.B.Lauridsen, i 1960  
till.m. Omnia Køleindustri og Omnia Export & Import A/S, alle Aar med Frk./Fru  
Translatør M.J.Ringsing, se Nr.785, Gent.Folkereg.opl., at han i Juli 1960  
flyttede til Tørring, i Telef.Navneb.i Dag: Møbelfabr. V.B.Lauridsen, Bredg.22,  
Tørring. Han blev Transl.som omtr.34-aarig, og efter 19½ Aar er han nu godt 54.
- Nr.775 (Tr.Nr.1227) Else Kirsten f.9/9 1916  
R.506/45, J.17.57/45 J A R N H O L T Besk.20/10 1945 i Engelsk (m)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Frk./Fru E.K.Jarnholt), i Vejv.Fagreg.1946-nu, i Te-  
lef.Fagb.1946-nu (Else Jarnholt i begge), i Translatørfor. trykte Medl.lister  
1946-48-51: Translatør Frk.(1951: Fru) Else Jarnholt, Spec.: merk., ogsaa Tel.  
C.11,148 = Eng.Madrasfabr.A/S (Slumber), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Else  
Jarnholt, Sallingvej 10, Kbh.F, ligesom Kontorchef V.Ulf Andersen (Husets Ejer).  
Hun blev Transl.som 29-aarig, og efter 19½ Aar er hun nu 48½ Aar gl.
- Nr.776 (Tr.Nr.1228) Aase Ellen Asmussen f.20/9 1911  
R.545/45, J.17.68/45 Z A H L E Besk.21/11 1945 i Italiensk(m)  
siden: L E F È V R E  
siden: L A G O N I  
siden: D A N S T R U P  
Ses i H&Statskal.1946-nu (A.E.A.Zahle, f.Lagoni, Risskov, fra 1949: Aase Zahle,  
f.Lagoni, Københ., 1956: Aase Lefèvre, f.Lagoni, fra 1957: Aase E.A.Lagoni, Gen-  
tofte), i Reg.: A--E--Rasmussen Z--, i Vejv.Fagreg.1946-nu (Aase Zahle, Risskov,  
fra 1948: Aase Lagoni Zahle, Københ., fra 1954: Aase Lagoni Lefèvre, 1961: Aase  
Lagoni, fra 1962: Aase Lagoni Danstrup), i Telef.Fagb.1946 (Aase Zahle), 1949-  
52 (Aase Lagoni Zahle) og 1953-nu (Aase Lagoni), i Translatørfor. trykte Medl.  
lister 1948-51: Translatør Fru Aase Zahle, f.Lagoni/Fru Aase Lagoni Zahle, Spec.  
merk., i H.t. Læge Stat: i 1936 g.m. Læge Vagn Zahle, se Blaa Bog i Dag, i 1953  
g.m. Læge Halfdan Lefèvre, se Blaa Bog i Dag, og Mag.Stat 1962: i 1960 g.m.Red.  
mag.art. John Danstrup, se Blaa Bog i Dag, hun er D.af Orlogskapt. Otto Fr.La-  
goni, se Søetat 1935 II S.64, i Telef.Navneb.i Dag: kgl.aut.Transl.Fru Aase La-  
goni Danstrup, Teglstrupv.30, Kbh.Ø, ligesom Red., mag.art John Danstrup, i Vejv.  
1965 ses Red. John Danstrup & Transl. Aase L.Danstrup paa ny Adresse: Ved Kæ-  
ret 40, Gent. Hun blev Tr.som 34-aarig, og efter sn.19½ Aar er hun nu 53½ Aar gl.
- Nr.777 (Tr.Nr.1229) Niels Christian f.23/4 1910  
R.556/45, J.17.19/45 C H R I S T I A N S E N Besk.1/12 1945 i Engelsk(merk)  
Ses i H&Statskal.1946-nu (Bankfuldmægtig N.C.Christiansen), i Vejv.Fagreg.1947  
-nu, i Telef.Fagb.1946-63 (Niels Christiansen i begge), i Translatørfor. trykte  
Medl.lister 1946-48-51: Bankfuldmægtig Niels Chr.Christiansen, Blegdamsv.102,  
Kbh.Ø, Spec.: merk., ogsaa C.982 = Andelsbanken, i Telef.Navneb.i Dag: Kont.ch.  
Transl. Niels Christiansen, nævnte Adr., hvor Nr.120 C.L.Skjoldbo ogsaa bor.  
Han blev Transl.som 35½-aarig, og efter sn.19½ Aar er han nu omtr.55 Aar.

Nr.778 (Tr.Nr.1230) Rudolf Peter Erik f.8/3 1914  
 R.557/45, J.17.13/45 B R A U N Besk.1/12 1945 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (R.P.E.Braun, Næstved), i Vejv.Fagreg.1947-nu (R.P.E. Braun, Næstved), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51:Translatør R.P. E.Braun, Næstved, Spec.:merk., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. R.Braun, Vinhusg.10,Næstved, har opl.,at han to Dage om Ugen er hos Nordisk Ventilator, men ellers underv.han i Engelsk (i 13 Aar paa Flyvestation Avnø), Maskinskr.og Stenografi. Transl.som 31½-aarig er han efter godt 19 Aar nu 51 Aar gl.

Nr.779 (Tr.Nr.1231) Rasmus f.16/6 1903 (bygn.  
 R.569/45, J.17.59/45 A N D E R S E N Besk.4/12 1945 i Engelsk tekn)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (Ingeniør Rasmus Andersen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.19-48-57 (R.Andersen, Speciale: bygningsteknisk Sprog), i Telef.Fagb.1949-nu (Rs. Andersen),i Translatørfor.trykte Medl.lister 1946-48-51: Ingeniør,M.af I.,Ras- mus Andersen, Lyngholmsvej 9,Lyngby, Spec.: bygningsteknisk, i Telef.Navneb.i Dag: rådg.Ing.,statsaut.Transl. Rs.Andersen, nævnte Adr., ses i Tekn.Ing.1945, siden 1933 ansat hos C.& N., Opgaver mange Steder ude i Verden, underv.nu og- saa paa Translatørskolen. Tr.som 42½-aarig er han efter godt 19 Aar nu 61½-62.

Nr.780 (Tr.Nr.1232) Birthe Marie f.8/11 1920  
 R.598/45, J.17.60/45 A N D E R S E N Besk.20/12 1945 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1946-nu (Birthe Marie Andersen), i Vejv.Fagreg.1947-nu(Birthe M.Andersen), i Telef.Fagb.1946-nu (Birthe Marie Andersen), i Translatørfor.tr. Medl.lister 1946-48: Translatør Frk.Birthe Andersen, Spec.: merk.,i Telef.Nav- neb.i Dag: statsaut.Transl.i Eng. Birthe Marie Andersen, Hortensiv.10,Kbh.V (sammen m.Fru R.Andersen, tilbage i Vejv.ses indtil 1945 paa Lyngbyv.403,Gent., statsaut.Rev. Ax.Vald.Andersen). Frk.Andersen blev Translatør som 25-aarig,og efter godt 19 Aars Forløb er hun nu mellem 44 og 44½ Aar gl.

=====

1 9 4 6      1 9 4 6      1 9 4 6      1 9 4 6      1 9 4 6      1 9 4 6

=====

Andersen-Alstrup, I.	793	Lauridsen, M.Johanne	785	Petersen,J.C.Bjerreg.	795
Bjerg, Anders Tr.	786	Magnussen, Grete	781	Randers, Grete	781
Farre, Ada	796	Monrad, Anne	794	Rasmussen, Martha	783
Friis, Wladimir	789	Mortensen, Axel	797	Reinholdt Nielsen,M.	788
Hartwig, John	798	Mouridsen, Vilh.	791	Ringsing, M.Johanne	785
Jensen, Ewart (1931)	474	Michaelsen, Inger	782	Robdrup, Hans	792
Jensen, Kr.Sommer	784	Nielsen, Michelly	788	Robling, Ada	796
Krag, Minna	799	Olsen, Emil O.	787	Schousboe, Anne	794
Larsen, Inger	790	Pedersen, John	795	(26 Navne/20 Transl.)	

-----

Nr.781 (Tr.Nr.1233) Grete f.8/5 1920  
 R.80/46, J.17.20/45 M A G N U S S E N Besk.5/3 1946 i Engelsk (merk)  
 siden: R A N D E R S

Ses i H&Statskal.1947-nu (Sekretær Grete Magnussen, Espergærde, sidst 1952, Grete Randers,f.Magnussen, Odense, fra 1951, altsaa dobbelt 1951-52, fra 1964: Holstebro), i Hand.min.Eks.liste 1945, i Vejv.Fagreg.1948-nu (Grete Magnussen, Espergærde, sidst 1956, Grete Randers, Odense 1952-55, altsaa dobbelt, i 1957: Grete Randers, Ringkøbing, fra 1958: Grete Randers, Holstebro), i Translatørf. trykte Medl.lister 1948: Sekretær Frk. Grete Rasmussen, Espergærde, Spec.:merk. Telef.Palæ 6349/9338 = British Import Union, og 1951: Fru Grete Randers, Oden- se, u.Telef., Folkeregistrene opl.hendes Flytninger i 1953 fra Odense til Esp- gærde, i 1955 til Ringkøbing, i 1957 til Holstebro, i Telef.Navneb.i Dag: Fru Grete Randers, Solbakken 3,Holstebro, hvor man ogsaa ser Underdir. Ib Kr(isten- sen)Randers, Paa Brevpapir mærket Maabjerghus, Maabjerg,pr.Holstebro, har hun opl.,at hun ikke er særlig aktiv som Translatør mere; hun er D.af Civ.ing.Knud Magnussen Nr.2368 i Civ.ing.Stat; i ny Vejv. ses Familien i Måbjerg,pr.Holstebro. Tog Eksamen som 25-aarig, blev Translatør som henimod 26-aarig, og efter 19 Aars Forløb er hun nu snart 45 Aar gl.

Nr.782 (Tr.Nr.1234) Inger Margrethe f.3/5 1906  
 R.338/46, J.17.17/45 M I C H A E L S E N Besk.23/7 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i H&Statskal.1953-nu (Inger Margrethe Michaelsen, i 1963 dog kun Michael), i Hand.min.Eks.liste 1945, i Telef.Fagb.1947-54 (Inger M.Michaelsen,Ø.Farimags- gade 75,Kbh.Ø, Undervisning-Oversættelser), i Telef.Navneb,i Dag: Frk. Inger M. Michaelsen, samme Adr., har ikke besv.Brev. Hun var 40 Aar, da hun blev Trans- latør, og efter godt 18½ Aars Forløb er hun nu mel.58½ og 59 Aar gl.

× Efter 5½ Aars Forløb, den sidste var Nr.658 Sigrd Sørensen i Statstid.29/4  
 × 1941, bringer Statstid. herefter igen Meddelelse om nye Translatører, de før-  
 × ste Aar undertiden om to (eller tre) i samme Meddelelse, med følgende Tekst:  
 × Under (Dato) er der i Henhold til Nærensloven af 28. April 1931 gennem Ministe-  
 × riet for Handel, Industri og Søfart meddelt (Titel og fulde Navn) Beskikkelse  
 × som statsautoriseret Translatør og Tolk i det (engelske o.s.v.) Sprog med (mer-  
 × kantilt o.s.v.) Sprog som specielt studeret Omraade og med Forpligtelse til at  
 × have Bopæl i (f.Eks. København, Frederiksberg eller Gentofte Kommune).

Nr.783 (Tr.Nr.1235) Marta Vilhelmine Kristine f.2/12 1892  
 R.477/46, J.17.56/46 R A S M U S S E N Besk.31/10 1946 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.4/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (Kommunelærerinde Marta V.K.Ras-  
 mussen), i Vejv.Fagreg.1949-nu (Martha Rasmussen, Amager Fælledvej 41,Kbh.S,u.  
 Telef.), i Vejv.Navnereg.i Dag: Overlærer,Transl.,Frk. Marta Rasmussen, samme  
 Adr.,u.Telef., ses i Danm.Folkesk.1933 og Skole Stat 1933: cand.phil.,Faglærer-  
 inde, ansat ved Sundholm Skolen. Hun blev Translatør som henimod 54 Aar gl, og  
 efter 18½ Aars Forløb er hun nu 72½ Aar gl.

Nr.784 (Tr.Nr.1236) Kristen Sommer f.31/3 1895, d.1/3 1956  
 R.479/46, J.17.42/46 J E N S E N Besk.4/11 1946 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.7/11 1946, i H&Statskal.1947-56 (Kristen Sommer Jensen),i Vejv.  
 Fagreg.1947-56, i Telef.Fagb.1947-56 (Kr.Sommer Jensen, i begge, i sidstn. fra  
 1952: Kristen Sommer Jensen, m.Henv.t.Telef.C.9519 = Sadolin & Holmblad), i  
 Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Korrespondent Kristen Sommer Jensen,  
 Uplandsg.28,Kbh.S, i Vejv.Navnereg.1956: Transl. Kr.Sommer Jensen, Kbh.Folker.  
 opl.Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 3/3 over Translatør Kristen Sommer Jen-  
 sen. Blev Transl.som 51½-aarig og døde godt 9 Aar efter, omtr.61 Aar gl.

Nr.785 (Tr.Nr.1237) Maren Johanne f.4/1 1910  
 R.481/46, J.17.33/46 R I N G S I N G Besk.5/11 1946 i Tysk (merk)  
 siden: L A U R I D S E N

Ses i Statstid.7/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (Maren J.Ringsing, Lyngby, si-  
 den: Sekretær Maren J.Ringsing, Lyngby, i 1964: Maren Johanne Ringsing,Tørring),  
 i Vejv.Fagreg.1949-60, i Telef.Fagb.1951-60 (M.J.Ringsing i begge, sidste Adr.  
 Vældegaardsv.29,Gent.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Sekretær  
 Frk.M.Johanne Ringsing, ogsaa Telef.C.2137 = Akts.Ota, Gent.Folkereg.opl.,at  
 hun nu g.Lauridsen i Juli 1960 flyttede til Bredg.22,Tørring, i Telef.Navneb.  
 ser man Møbelfabr. V.B.Lauridsen paa denne Adr., det er Nr.774 Vilfr.B.Laurid-  
 sen, Translatør i Tysk 1945, se denne. Hun blev Translatør som godt 36½-aarig  
 og efter snart 18½ Aars Forløb er hun nu godt 55 Aar gl.

Nr.786 (Tr.Nr.1238) Anders Tryggvi f.13/8 1920  
 R.482/46, J.17.45/46 B J E R G Besk.5/11 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.8/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (A.T.Bjerg, fra 1962: Anders  
 Tryggvi Bjerg, Aalborg), i Vejv.Fagreg.1948-nu (A.Bjerg, fra 1962: Anders Bjerg,  
 Aalborg), i Telef.Fagb.1947-61 (A.Bjerg, Spec.: Kommercielle Tekster), i Trans-  
 latørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Sproglærer Anders Tryggvi Bjerg, i Telef.  
 Navneb.i Dag: Translatør A.Bjerg, Fyrrebakken 34,Aalborg. Han var 26 Aar, da  
 han blev Translatør, og efter snart 18½ Aars Forløb er han nu 44½ Aar gl.

Nr.787 (Tr.Nr.1239) Emil Oluf f.30/3 1919  
 R.485/46, J.17.27/46 O L S E N Besk.6/11 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.9/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (E.O.Olsen, siden: Prokurist E.  
 O.Olsen), i Vejv.Fagreg.1948-62, i Telef.Fagb.1947-nu (Emil Olsen i begge, i  
 sidstn.med Næstvedadresse siden 1963 ), i Translatørfor.trykte Medl.lister  
 1948-51: Fuldmægtig/Prokurist Emil Oluf Olsen, ogsaa med Palæ 8805 = Birkedal  
 & Storm A/S(Hessicator), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.,Prok. Emil Ol-  
sen, og under Hessicator A/S som Prokurist E.Olsen, Appenæshoved,pr.Næstved,  
 Telef.Nyland 167. Blev Transl.som 27½-aarig, og efter sn.18½ Aar er han nu 46.

Nr.788 (Tr.Nr.1240) Michelly Margrethe Reinholdt f.14/3 1910  
 R.487/46, J.17.13/46 N I E L S E N Besk.7/11 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.11/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (Michelly Margrethe R.Nielsen,  
 nu: Sekretær), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Frk.M.Reinholdt Nielsen), i Telef.Fagb.  
 1947-nu (Michelly Reinholdt Nielsen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-  
 51: Sekretær Frk.Michelly Reinholdt Nielsen, Ringkøbingg.3,Kbh.Ø, m.Henv.til  
 Telef.C.5455 = BP, hvor hun er endnu, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.  
Michelly Reinholdt Nielsen, nævnte Adresse. Hun blev Translatør som 36½-aarig,  
 og efter snart 18½ Aars Forløb er hun nu 55 Aar gl.

- Nr.789 (Tr.Nr.1241) Wladimir Hans f.1/9 1912  
 R.491/46, J.17.59/46 F R I I S Besk.8/11 1946 i Russisk (m)  
 Ses i Statstid.12/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (Sproglærer W.H.Friis), i Vejv. Fagreg.1948-nu (Wladimir Hans Friis), i Telef.Fagb.1949-nu (W.H.Friis), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Sproglærer Wladimir Hans Friis, Overgaden oven Vandet 96,Kbh.K, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. W.H.Friis, denne Adresse, har oplyst, at han levede i Rusland 1914-20 og 1923-39, Moderen var russisk, og han er russisk gift. Blev Tr.som 34-aarig, og efter godt 18 Aar er han nu 52½.
- Nr.790 (Tr.Nr.1242) Inger Cathrine f.21/3 1911  
 R.492/46, J.17.49/46 L A R S E N Besk.9/11 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.12/11 1946 (her som i Hand.min.Eks.liste: Inger-Cathrine Larsen, i Reg. Inger Kathrine, i Journ. Inger Cathrine), i H&Statskal.1947-nu (Inger C. Larsen), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1947-nu (Inger Larsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Bogholderske Inger-Cathrine Larsen/ Frk. Inger Larsen, Overskæringen 5,Kbh.N, Henv.til Telef.C.824 = Jon Palle Buhl m.fl.Sagførerkontor, i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl. Inger Larsen, nævnte Adr., Telef.Tagga 5894v, som i Telef.Navneb. viser Husholdn.lærerinde H.Larsen, hun opl., at det er hendes Søster, hun bor hos, og at hun er Sekretær for Højesteretssagf. K.Sonne-Holm. Tr.som 35½-aarig er hun efter godt 18 Aar 54 Aar gl.
- Nr.791 (Tr.Nr.1243) Ole Vilhelm f.26/6 1908  
 R.493/46, J.17.50/46 M O U R I D S E N Besk.9/11 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.12/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (O.V.Mouridsen), i Vejv.Fagreg. 1948-nu (O.V.Mouridsen), i Telef.Fagb.1949-nu (V.Mouridsen), i Translatørfor. trykte Medl.lister 1948-51: Snedkermester O.Vilhelm Mouridsen, i Telef.Navneb. i Dag: statsaut.Transl. V.Mouridsen, Gemmet 9,Kbh.NV (ogsaa Haandarb.lærerinde A.Mouridsen), har bekræftet, at han var Snedkermester, men har siden levet som Translatør, især Undervisning (Translatørskolen m.m.). Han var godt 38 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 18 Aars Forløb er han nu mel.56½ og 57 Aar gl.
- Nr.792 (Tr.Nr.1244) Hans f.5/7 1913  
 R.497/46, J.17.41/46 R O B D R U P Besk.11/11 1946 i Engelsk(tekn)  
 Ses i Statstid.14/11 1946, i H&Statskal.1947-nu (Sekretær H.Robdrup, Charl./ Mønstringsbest. H.Robdrup, Hell.), i Vejv.Fagreg.1948-nu, i Telef.Fagb.1947-nu (Hans Robdrup i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Sekretær i Handelsmin. Hans Robdrup, i Telef.Navneb.i Dag: Mønstringsbest.,statsaut. Transl. Hans Robdrup, Sundvej 14,Hell., i H&Statskal.i Dag ses han ogsaa under 1064 Meddommere ved Navitationseksamen og 1773 Medl.af Direktionen for Bombe-bøssen i København. Han var godt 33 Aar, da han blev Translatør, og efter godt 18 Aars Forløb er han nu medlem 51½ og 52 Aar gl.
- Nr.793 (Tr.Nr.1245) Ilse Marie Rosa f.11/9 1897  
 R.521/46, J.17.52/46 ANDERSEN - ALSTRUP Besk.19/11 1946 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/11 1946, i Hand.min.Eks.liste: f.Volkers, i H&Statskal.1947-nu (Fru Ilse M.R.Andersen-Alstrup, Hell.), i Vejv.Fagreg.1947-nu, i Telef.Fagb. 1949-nu (Ilse Andersen-Alstrup i begge, i sidstn.fra 1959 en Ann.lin.:Tysk indfødt), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Fru Ilse Andersen -Alstrup, i Telef.Navneb.i Dag: Fru Ilse Andersen-Alstrup, Ewaldsgade 4,Kbh.N, i Danm.Jernbaner 1933 II S.17 ses Generaldirektør Th.Andersen Alstrup, g.m.Ilse Volkers f.1897 i Berlin, i Danske Sagf.S.20 ses Th.Andersen-Alstrup (1868-1947) g.1932 m.Ilse Volkers, D.af Kunstm.Karl Volkens. Hun var godt 49 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 18 Aars Forløb er hun nu 67½ Aar gl.
- Nr.794 (Tr.Nr.1246) Anne Birthe f.28/4 1918  
 R.546/46, J.17.21/46 M O N R A D Besk.28/11 1946 i Engelsk (m)  
 siden: S C H O U S B O E  
 Ses i Statstid.2/12 1946, i Hand.min.Eks.liste: f.Howy-Bang, i H&Statskal.1947-nu (Anne Birthe Monrad), i Vejv.Fagreg.1949-nu (Anne Monrad, til 1960 samme Adresse som Paul Monrad), i Telef.Fagb.1953-58 (Anne og Paul Monrad), en Foresp. til Nr.704 Paul Monrad Engelsk 1943 gav et Svar fra Anne Schousboe, Skodsborg Strandvej 186,Skodsborg, g.m. Dir. Frits Schousboe, paa denne Adresse, i Vejv. Gadereg.: Dir. F.Schousboe & Transl. Anne Monrad, i Telef.Navneb. kun Dir.Frits Schousboe. Hun blev Translatør, da hun var 28½ Aar, og efter godt 18 Aars Forløb er hun nu snart 47 Aar gl.

Nr.795 (Tr.Nr.1247) John Christian Bjerregaard f.24/4 1920  
 R.548/46, J.17.25/46 P E D E R S E N Besk.3/12 1946 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.5/12 1946, i H&Statskal.1947-nu (J.C.Bjerregaard Pedersen, nu: Direktør, fra 1956 dobbelt: baade und.Københ.og und."taget i forvaring/i besiddelse"), i Vejv.Fagreg.1951-55 (John Pedersen, Rubinsteinsv.32,Kbh.SV,u.Telef.), i Vejv.Gadereg.1948: Dir.J.C.Bjerregaard Petersen, 1949-55: samme + Transl.John Pedersen, paa denne Adr., i Translatørfor.tr.Medl.liste 1951: Direktør John C. Bjerregaard Pedersen, samme Adr., Henv.t.C.10,874 = Bata Handelsakts.,Kbh.Folkereg.opl.,at han Maj 1962 fl.t.Amagerbrog.248,Kbh.S, i Vejv.ses her Fuldmægtig John Chr.Bjerregaard Pedersen paa denne Adr.u.Telef.(Fru O.Pedersen m.Telef.), han opl.,at han var i Udl. 1955-58, Hand.min.har endnu Besk.,men han vil have den tilbage, virker ikke som Transl., er ansat hos Fritz Hansens Eftf.A/S,Dronningensg.3, hans egen Adr.er nu Dronningensg.42,Kbh.K. Han blev Translatør,da han var 26½ Aar, og efter godt 18 Aars Forløb er han nu snart 45 Aar gl.

Nr.796 (Tr.Nr.1248) Ada Bodil f.23/10 1916  
 R.561/46, J.17.38/46 F A R R E Besk.12/12 1946 i Tysk (merk)  
 siden: R O B L I N G

Ses i Statstid.16/12 1946, i H&Statskal.1947 (Oda B.Farre, Lyngby), 1948-49 (kun O.B.Farre i Personreg.)og 1953-nu (Ada Bodil Farre, Lyngby, 1964:i Sverige) Kbh.Folkereg.havde hende ikke, Repr. Chr.Farre, Langebrog.21,Kbh.K, mente, at hans tidl.Hustru boede i Stockholm, Stockholm Stads Uppbördsverk, Folkbokföringsavdelingen opl.,at Ada Bodil Farre,f.Hansen, har ingått nytt äktenskap och erhållit släktnamnet Robling. Hon är sedan den 28 februari 1949 kyrkobokförd under adress Karmstolsvägen 13,2 tr., Enskede, hun har selv opl.,at hun sjæld. har Brug for Transl.kundskaberne, Advokat Folke Robling er hendes Svoger, hendes Mand hedder Tage Robling, men der staar ingen Titel i Stockh.Telef.bog,hvor der foruden de to Brødre ses to andre Robling. Fru Farre var 30 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 18 Aars Forløb er hun som Fru Robling sn.48½ Aar.

Nr.797 (Tr.Nr.1249) Axel Frantz f.20/9 1908  
 R.562/46, J.17.60/46 M O R T E N S E N Besk.12/12 1946 i Russisk (m)  
 Ses i Statstid.16/12 1946, i Reg.: A--Frank M--, i Journ.: A--Frantz M--, i H&Statskal.1947-nu (A.F.Mortensen), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Axel Mortensen), i Telef.Fagb.1947-nu (Axel, fra 1949: Ax.Mortensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Salgschef Axel F.Mortensen, Vagtelvej 5,Kbh.F, m.Henv.t. Fasan 835, i Telef.Navneb.i Dag: Afdel.chef.(DOMI),statsaut.Transl. Ax.Mortensen, nævnte Adresse. Blev Transl.som 38-aarig, og efter godt 18 Aar er han nu 56½.

Nr.798 (Tr.Nr.1250) John Seymour f.7/9 1905 (elektro-  
 R.568/46, J.17.48/46 H A R T W I G Besk.16/12 1946 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.18/12 1946, i H&Statskal.1947-nu (J.S.Hartwig, nu: Afdelingschef), i Vejv.Fagreg.1948-nu, i Telef.Fagb.1947-nu (John Hartwig i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Afdelingschef John Seymour Hartwig, ogsaa C.9055 = Fona,Vimmelskaftet, i Telef.Navneb.i Dag: Musikinstrumenth.John Hartwig, Studiestræde 27-29,Kbh.K, i Vejv.Navnereg.: Musikinstrumenth.,Transl. John Hartwig, denne Adresse. Han blev Translatør som godt 41-aarig, og efter godt 18 Aars Forløb er han nu 59½ Aar gl.

Nr.799 (Tr.Nr.1251) Minna f.4/9 1910  
 R.576/46, J.17.31/46 K R A G Besk.18/12 1946 i Fransk(merk)  
 Ses i Statstid.21/12 1946, i H&Statskal.1947-nu (Minna Krag, nu med F.S.S.4 og Tun.R.O.4 = henh.vis franske sorte Stjerneorden og tunesiske Nichan-el-Iftikar Orden), i Vejv.Fagreg.1948-nu, i Telef.Fagb.1947-nu (Minna Krag i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Frk. Minna Krag, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Frk. Minna Krag, Dr.Tværgade 33,Kbh.K, har oplyst,at hun er Translatør i Udenrigsministeriet, de to Ordener fik hun efter fransk Præsidentbesøg i 1955 og tunesisk Præsidentbesøg i 1963, har været Tolke ved mange Forhandlinger. Blev Tr.som 36-aarig, og efter godt 18 Aar er hun nu 54½ Aar gl.  
 .....

Samtidigt med disse 20 Translatører med Beskikkelse fra 1946 optraadt ogsaa:  
H.Chr.Ostenfeld i Vejv.Fagreg. som Transl.i Engelsk i Aarene 1947-50 paa Adr.: Wærums Gade 3, Aarhus, se Nr.339 H.Ostenfeld, Engelsk 1926.

Karen Gundersen i Jura Stat 1952 som Transl.i Engelsk fra 1946, g.m. Vicekonsul cand.jur. Poul Boeg, New York, som er Nr.949 Transl.: Engelsk 1955, Ersted opl.,at hun tog Eksamen 4/6 1946 og fik i Jan.47 paa Foranl.af Konsulatet i New York undtagelsesv.Eksamensbevis tilsendt, men har aldrig faaet Beskikkelse; siden g.m.ital.Dr. Guttoso, Adr.1963: c/o O.M.S., B.P.6, Brazzaville, Congo (Mar.65)

- 1 9 4 7      1 9 4 7      1 9 4 7      1 9 4 7      1 9 4 7      1 9 4 7
- =====  
 Bang Johansen, Eva Nr.804    Hvass, Edith            Nr.805    Poulsen, Eva            Nr.801  
 Børgesen, Rigmor            803    Johansen, Eva Bang    804    Stemann, Eva            804  
 Gjedde, Joseph Chr.        806    Maarup, Edith            805    Villumsen, Chr.S.        802  
 Hald Madsen, A.J.            800    Madsen, Aage Johs.    800    Willumsen, Chr.S.        802  
 -----(12 Navne/7 Transl.)-----
- Nr.800 (Tr.Nr.1252)        Aage Johannes Hald            f.6/7 1915  
 R.9/47, J.17.61/46        M A D S E N                    Besk.4/1 1947 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/1 1947, i Hand.min.Eks.liste 1946, i H&Statskal.1949-nu (A.J. Hald Madsen, 1964: i Brasilien), i Vejv.Fagreg.1948-52 (Aa.Hald Madsen), i Telef. Fagb.1947-52 (Aage Hald Madsen, fra 1949: Aa.Hald Madsen), i Transl.for.trykte Medl.lister 1948-51: Afdelingschef Aage Hald Madsen, C.7220 = K.D.A.K./Aage Hald Madsen, Kbh.Folkereg.opl., at han 31/12 1949 framelddes til Brasilien, ses i Danske i Udlandet 1956 som Prof. A.J.Hald Madsen, Instituto Tecnológico Aero-nautico, São José dos Campos, Dansk Samvirke opl., at han nu er Forlagsleder (Lærebøger i Engelsk) med Adr.: Rua Miguel Lemos 106, Apto.102, Copacabana, Rio de J. en anden, at han rejser forsk.Steder ud i Landet og underv., udsendt af nørddam. Organ., er g.m.bras.Dame. Blev Tr.som 31½-aarig, og efter 18 Aar er han nu 49½.
- Nr.801 (Tr.Nr.1253)        Eva Bionda Høyer            f.13/9 1909  
 R.22/47, J.17.8/46        P O U L S E N                    Besk.15/1 1947 i Italiensk (m)  
 Ses i Statstid.18/1 1947, i H.M.Eks.liste 1946, i Reg.: f.Rasmussen, i H&Statskal.1949-nu (Fru E.B.Høyer Poulsen), i Vejv.Fagreg.1948-nu, i Telef.Fagb.1947-nu (Eva Poulsen i bg.), i Transl.for.tr.Medl.lister 1948-51: Translatør Fru Eva Høyer Poulsen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Eva Poulsen, Rymarksv.78, Hell., hvor Vejv.Gadereg.ogsaa har Arkitekt Alex Poulsen, se Ark.Stand 1941. Hun blev Translatør som godt 37-aarig, og efter 18 Aars Forløb er hun nu 55½ Aar gl.
- Nr.802 (Tr.Nr.1254)        Christian Siggaard            f.22/3 1916  
 R.310/47, J.289.16/47      W I L L U M S E N                Besk.20/12 1947 i Engelsk (m)  
 siden:                    V I L L U M S E N  
 Ses i Statstid.24/12 1947, i H&Statskal.1949-nu (Overassistent C.S.Willumsen, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1949-nu (C., fra 1955 C.S.Willumsen, i 1964: Villum-sen), i Telef.Fagb.1949-58 (C.S.Willumsen, i 1949 Ann.: Undervisning-Oversættel-ser), i Transl.for.tr.Medl.lister 1948: Overass.G.K.t.F. C.S.Willumsen, Ordrup 6600 = Gent.Raadhus, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. C.S.Villumsen (indtil 1963: Willumsen), Enemærksvej 4, Gentofte, i H&Statskal.ogsaa und.871: Fuldm. i Gent.Kom. Chr.S.Willumsen. Tr.som 31½-aarig er han efter 17 Aar nu 49 Aar gl.
- Nr.803 (Tr.Nr.1255)        Rigmor Petronille            f.30/1 1890  
 R.276a/47, J.289.26/47      B Ø R G E S E N                Besk.22/12 1947 i Engelsk (m)  
 Ses i Statstid.24/12 1947, i H&Statskal.1949-nu (Frk.Rigmor Børgesen), i Vejv. Fagreg.1949-nu (Rigmor Børgesen), i Telef.Fagb.1949-nu (Rigm.Børgesen, til 1958 med Ann.: Undervisn. Oversættelser), i Transl.for.tr.Medl.lister 1948-51: Trans-latør Frk. Rigmor P.Børgesen, Bykilddev.10, Valby, Adr.i Vejv.siden 1939 (Frk.R. Børgesen, fra 1949: Translatør), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Rigmor Børgesen, nævnte Adr. Transl.som omtr.58-aarig er hun efter godt 17 Aar nu 75 Aar gl.
- Nr.804 (Tr.Nr.1256)        Eva Bang                      f.26/3 1921  
 R.274a/47, J.289.13/47      J O H A N S E N                Besk.27/12 1947 i Tysk (merk)  
 siden:                    S T E M A N N  
 Ses i Statstid.31/12 1947, i H&Statskal.1949-nu (Eva Bang Johansen, i 1964: Eva Bang Stemann, f.Johansen), i Vejv.Fagreg.1950-nu (Eva Bang Johansen, i 1964: Eva Stemann), i Telef.Fagb.1951-nu (Eva Bang Johansen, i 1964 Eva Stemann), i Tr. for.tr.Medl.lister 1948-51: Translatør Frk. Eva Bang Johansen, Palæ 9730 = Del af Finansmin., i Telef.Navneb.1963: statsaut.Transl. Eva Bang Johansen, Tjørne-rækken 8, Kbh.S., i 1964: statsaut.Transl. Eva Stemann, samme Adr., hun opl., at hun fra 6/2 1963 har faaet sin Moders Pigenavn og bortkastet Bang, tog i 1948 Handelsfaglærereksamen i Tysk, blev i 1964 cand.mag.i Tysk(+ Eng.), har forladt Finansmin. og søger Ansættelse som Adjunkt. Hun var 26½-27 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 17 Aars Forløb er hun nu 44 Aar gl.
- Nr.805 (Tr.Nr.1257)        Edith Betty                    f.2/6 1917  
 R.277a/47, J.289.28/47      M A A R U P                    Besk.27/12 1947 i Engelsk (m)  
 siden:                    H V A S S  
 Ses i Statstid.31/12 1947, i H&Statskal.1949-nu (Frk.Edith Betty Maarup, fra 1950: Fru Edith Betty Hvass, f.Maarup, Sekr.), i Vejv.Fagreg.1950-55 (Edith Hv., Tasingeg.56, Kbh.Ø, u.Telef.), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Sekretær Frk.Edith Maarup/Sekretær Fru Edith Hvass, C.4063 = Det Kjøb.Reassurance Comp., i Vejv.Navne- og Gadereg.1950-55: Gross. Jørg.Hvass og Transl. Edith Hv. nævnte Adr., Kbh.Folkereg.opl., at hun Nov.1954 fl.til Birkebakken 41, Birkerød, bekr.af Birker.Folkereg.og af hende selv, som overs.for Forsikringsselskaber og underv.paa Købmandsskolen. Tr.som 30½-aarig er hun efter godt 17 Aar nu 47½

Nr.806 (Tr.Nr.1258) Joseph Christian f.29/12 1909  
 R.....,J.289.34/47 G J E D D E Besk.27/12 1947 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.31/12 1947, i H&Statskal.1948-nu (Kriminaloverbetjent J.Christian Gjedde), i Vejv.Fagreg.1951-nu (J.Chr.Gjedde), i Telef.Fagb.1955-nu (I. Chr.Gjedde), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Kriminaloverbetjent J.Chr.Gjedde, Gothersg.42,Kbh.K, med Telef.Fasan 1448, i Telef.Navneb.i Dag: Krim.ass.,statsaut.Transl. I.Chr.Gjedde, samme Adresse. Han var 38 Aar, da han blev Translatør, og efter 17 Aars Forløb er han nu 55 Aar gl.

1948	1948	1948	1948	1948	1948
Alsted, Inger	Nr.329	Koefoed, Arne	Nr.821	Scheller, Perry Carl	831
Andersson, Gerda	810	Krogh, Ulla Elisab.	837	Schmidt, Hans H.	824
Blicher-Jensen, Kr.	812	Lampe Christensen,P.	818	Simon, Ingrid D.	820
Carlsen, Finn Brink	836	Langberg, Willy A.	816	Svejstrup, Mimi	838
Christensen, P.Lampe	818	Madsen, Poul Chr.	830	Svendson, Harald	835
Dinesen, Tatjana N.	832	Marcussen, Gerda S.	826	Sørensen, Elna	819
Enghoff, Jørgen H.	840	Mortensen, Inge	813	Sørensen, Karen M.	834
Fabricius, Bent	814	Mortensen, Erland	828	Thomsen, Mimi	838
Fischer, Bent	808	Møller Nielsen, Gr.	822	Thorsen, Jens	817
Grant, Karen Marie	834	Nielsen, Bernh.Kj.	827	Wiberg, August (1945)	768
Hattens, Johs.	839	Nielsen, Grete M.	822	Wiedemann, Ib	815
Helkov, Erna	811	Nyholm, Gerda	826	Willesen, Eva	807
Jacobsen, Jørgen	823	Poulsen, Andreas	809	(40 Navne dækkende	
Jensen, Axel Guldb.	833	Rasmussen, Bodil	825	35 Translatører)	

Nr.807 (Tr.Nr.1259) Eva Barbara f.31/5 1899  
 R.12/48,J.289.32/47 W I L L E S E N Besk.6/1 1948 i Engelsk (merk)  
 R.282/50,J.289.44/50 Eva Willesen Besk.16/9 1950 i Tysk (merk)  
 Første Besk.ses i Statstid.9/1 1948(Eva Villesen), i Reg.: Eva Willesen,f.Gärtner, i Hand.min.Eks.liste 1947 (Eva Willesen), den anden Besk.ses i Statstid. 20/9 1950(Eva Villesen), i H&Statskal.under Engelsk 1948-49-50, under Engelsk og Tysk 1951-nu (fru Eva Willesen, under Tysk dog Villesen 1951-57, henholdsvis. till.i tysk og till.i engelsk), i Vejv.Fagreg.1949-nu (Eva Willesen under Eng., fra 1951 under Eng.og Tysk), i Telef.Fagb.1949-nu (Eva Willesen under Engelsk, fra 1953 under Eng.og Tysk, 1953-55 med Ann.lin.: (henholdsvis) ogsaa Translatør i Tysk, ogsaa Translatør i Engelsk), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Fru Eva Willesen, Kærholmen 1, Vanl., under Engelsk, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Eva Willesen, samme Adr.; tilbage i Vejv. og i Folkereg. boede hun paa Peter Bangs Vej 75,Kbh.F til Juni 1940 (Repræsentant/Grosserer Knud Willesen boede der til 1952 Vejviseren), siden paa Aalekistevej 61, Vanl. Fru Willesen var 48½ Aar, da hun blev Translatør, 51 Aar, da hun blev tosproget, og efter godt 17 Aar som Translatør er hun nu paa Vej til de 66.

Nr.808 (Tr,Nr.1260) Bent f.9/9 1919  
 R.34/48,J.289.27/47 F I S C H E R Besk.8/1 1948 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.12/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1948-49-nu (Bankassistent Bent Fischer), i Vejv.Fagreg.1950-nu (Bent Fischer), i Telef.Fagb.1953-nu (B.Fischer), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Bankassistent Bent Fischer, m.Henv.t.C.8135 = Haandværkerbanken, hvor han i Dag er Fuldmægtig, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. B.Fischer, Søborg Hovedgade 85,Søborg.Han blev Transl.som godt 28-aarig, og efter godt 17 Aars Forløb er han nu 45½ Aar.

Nr.809 (Tr.Nr.1261) Søren Andreas f.22/3 1905, d.27/1 1956  
 R.54/48,J.289.30/47 P O U L S E N Besk.17/1 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.21/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1948-49-nu (Korrespondent Søren Andreas Poulsen), i Vejv.Fagreg.1950-56, i Telef.Fagb.1951-57 (Andr.Poulsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Korrespondent S.Andreas Poulsen, Emdrup Banke 117,Kbh.Ø, m.Henv.t.C.4015 = F.D.B., i Vejv.Navnereg.1956: Transl. Andr.Poulsen, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 1/2 for aut.Translatør Søren Andreas Poulsen, underskr.af Else Poulsen, der endnu bor paa nævnte Adresse. Han blev Translatør som omtr. 43-aarig og døde 8 Aar efter, henimod 51 Aar gl.



- Nr.810 (Tr.Nr.1262) Gerda Ulrikka f.14/11 1914  
 R.58/48,J.289.33/47 A N D E R S S O N Besk.20/1 1948 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.23/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1948-nu (Ass. ved Postvæsenet/Eksped.sekr./Kontorchef i Generaldir.for Post-og Telegrafvæs. Gerda U.Andersson, nu: R.), i Vejv.Fagreg.1949-nu, i Telef.Fagb.1949-nu (Gerda Andersson i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Ass.v.Postv./ Fuldmægtig i Generaldir.for Post-og Telegr.væs.Frk. Gerda Andersson, i Telef. Navneb.i Dag: Kontorch.(Gen.dir.P&T)Frk.Gerda Andersson, Bernhard Bangs Allé 2, Kbh.F, i Vejv.Navnereg.: Kt.chef i post-og tlgrv.transl.frk., i H&Statskal.under 386(Riddere), 467(Kontorchef) og 1071(Transl.). Hun var 33 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 17 Aars Forløb er hun nu mel.50 og 50½ Aar gl.
- Nr.811 (Tr.Nr.1263) Erna Kirstine f.1/1 1915  
 R.59/48,J.289.20/47 H E L K O V Besk.20/1 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.23/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1948-nu (Fru Erna K.Helkov), i Vejv.Fagreg.1950-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Erna Helkov i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Translatør Fru Erna Helkov,m. Henv.t.C.703 = Gross.L.Paulsen & Co., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Erna Helkov, Frederiksdalsv.109,Virum, g.m.Prokurist Børge Helkov. Hun blev Translatør som 33-aarig, og efter godt 17 Aars Forløb er hun nu godt 50 Aar gl.
- Nr.812 (Tr.Nr.1264) Kristian f.14/8 1910 (mask.  
 R.61/48,J.289.37/47 B L I C H E R - J E N S E N Besk.21/1 1948 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.24/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1949-nu (Overass.i D.D.L./Fuldmægtig K.Blicher-Jensen, i 1964: Kristian Blicher-Jensen, Tjæreborg), i Vejv.Fagreg.1948-nu (Kr.Blicher-Jensen), i Telef.Fagb.1949-63 (K. Blicher-Jensen, Fiolstræde 7,Kbh.K), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Overass.i D.D.L./Fuldmægtig Kristian Blicher-Jensen, i Telef.Navneb.1963: tekn.Salgssch.(SAS) K.Blicher-Jensen, Fiolstræde 26,Kbh.K, Kbh.Folkereg.opl., at han Jan.1963 flyttede til Tjæreborg, Tjæreborg Folkereg., at han Dec.1963 rejste til Libanon, Tjæreborg Rejser A/S, at han Adresse er: K.Blicher-Jensen,General Manager, P.O.Box 5816, Beirut,Libanon,Telegr.adr. DINARCO. Han blev Translatør som 37½-aarig, og efter godt 17 Aars Forløb er han nu 54½ Aar gl.
- Nr.813 (Tr.Nr.1265) Inge f.17/7 1919  
 R.68/48,J.289.29/47 M O R T E N S E N Besk.24/1 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.28/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1949-nu (Fru Inge Mortensen), i Vejv.Fagreg.1950-52 (Inge Mortensen), i Telef.Fagb.1949-nu (Erland & Inge Mortensen), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Korrespondent Fru Inge Mortensen, Henv.t.C.7825 = Daells Varehus, ikke i Telef.Navneb.eller Vejv.Navnereg.i Dag, kun hendes Mand ses: Nr.828 Transl.i Eng.1948, Tlgr.kontr.,Transl. Erland Mortensen, Kaningaardsv.18,Virum. Hun blev Transl. som 28½-aarig, og efter godt 17 Aars Forløb er hun nu mel.45½ og 46 Aar gl.
- Nr.814 (Tr.Nr.1266) Bent Frederik f.3/6 1913  
 R.72/48,J.289.22/47 F A B R I C I U S Besk.28/1 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1949-nu (B.F. Fabricius, nu: Fuldmægtig), i Vejv.Fagreg.1951-nu (Bent, fra 1957: B.Fabricius), i Telef.Fagb.1951-nu (B.Fabricius, Ann.: Oversættelser-Undervisning), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Fuldmægtig Bent Fabricius,m.Henv.t.C.642 =Nye Danske af 1864, hvor han er endnu, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.& Tolk B.Fabricius, Tværmærksvej 30,Søborg, ses i Fabricius Slægten I S.56 Nr.366. Han blev Transl.som 34½-aarig, og efter godt 17 Aar er han nu mel.51½ og 52 Aar.
- Nr.815 (Tr.Nr.1267) Ib f.8/8 1916  
 R.71/48,J.289.6/47 W I E D E M A N N Besk.28/1 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/1 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1949-nu (Speaker i Statsradiofonien/Danmarks Radio Ib Wiedemann), i Vejv.Fagreg.1949-nu, i Telef.Fagb.1949-nu (Ib Wiedemann i begge), i Translatørfor.trykte Medl.lister 1948-51: Speaker Statsrad. Ib Wiedemann, i Telef.Navneb.i Dag: Programsekr. (Danm.Radio),statsaut.Transl. Ib Wiedemann, Mynstersv.11,Kbh.V. Han var 31½ Aar, da han blev Translatør, og efter godt 17 Aars Forløb er han nu 48½ Aar gl.
- Nr.816 (Tr.Nr.1268) Willy Alexander f.28/5 1907  
 R.93/48,J.289.38/47 L A N G B E R G Besk.25/2 1948 i Russisk (jur)  
 Ses i Statstid.28/2 1948, i Hand.min.Eks.liste 1947, i H&Statskal.1948-nu (Landsretssagf. W.A.Langberg), i Vejv.Fagreg.1949-nu (W.A.Langberg, Landsretssagf.), i Telef.Fagb.1949-nu (W.Langberg, Landsretssagfører), i Transl.for.tr.Medl.lister 1948-51: Translatør/Landsretssagf. W.A.Langberg, i Jura 1952: f.i Letland, S.af Generalkonsul, i Telef.Navneb.i Dag: Landsretssagf. W.A.Langberg, Dr.Tværgade 16, Bolig: Thorvaldsens V.15,Kbh.V. Blev Transl.som 40½-41-aarig, og efter godt 17 Aars Forløb er han nu mel.57½ og 58 Aar gl. (Mar.65)

- Nr.817 (Tr.Nr.1269) Jens f.3/7 1905  
 R.....,J.289.10/48 T H O R S E N Besk.23/8 1948 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.26/8 1948, i H&Statskal.1949-nu (Amtsfuldmægtig Jens Thorsen),  
 i Vejv.Fagreg.1949-nu, i Telef.Fagb.1949-nu (Jens Thorsen i begge, i sidstn.m.  
 Ann.: Cand.jur. Juridisk Speciale), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951:  
 Amtsfuldm.,cand.jur. Jens Thorsen, Luna 1300 = Amtskontoret, Blegdamsvej 6, i  
 Jura 1952: S.af Dommer E.F.Thorsen, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.,  
Eksped.sekr.,cand.jur. Jens Thorsen, Mariendalsvej 32B,Kbh.F, i H&Statskal.i  
 Dag ogsaa under Nr.824, Amtskontoret, Blegdamsvej, han var Medl.af Translatør-  
for.Bestyrelse 1950-62, derefter Deltager i De samvirkende Translatører, se Nr.  
 335 Hans Theilade. Blev Tr.som 43-aarig er han efter 16½ Aars Forløb godt 59½.
- Nr.818 (Tr.Nr.1270) Peter Hersleb Lampe f.4/10 1887  
 R.....,J.289.38/48 C H R I S T E N S E N Besk.27/8 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1948, i H&Statskal.1949-nu (Peter H.L.Christensen,Lyngby),  
 i Vejv.Fagreg.1949-nu (Peter Christensen, fra 1951: Peter Lampe Christensen),i  
 Telef.Fagb.1951-nu (P.Lampe Christensen, med Ann.: Undervisning-Oversættelser,  
 fra 1952: Helene Christensen & Peter Lampe Christensen, Undervisn.-Oversættel-  
 ser, i indram.Ann., 1955-58 tillige under P.Lampe Christensen, med Ann.lin.:  
 bl.a.GRAFISK FAG), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Peter H.Lampe Chri-  
 stensen, Gartnerhaven 15,Lyngby, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. P.Lam-  
pe Christensen, samme Adresse, i Vejv.ses Transl. P.Lampe Christensen & Transl.  
 Fru Helene Christensen paa denne Adr., det er Nr.887 Helene Christensen, Eng.  
 1951, han har opl.,at han kom hjem fra Kina i 1946 pensioneret fra Store Nord.,  
 grafiske Gloser studerede han i Forb.med Overs. for Gutenberghus, har ogsaa ar-  
 bejdet med andre tekn.og vidensk.Tekster. Han var omtr.61 Aar, da han blev  
Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er han nu snart 77½ Aar gl.
- Nr.819 (Tr.Nr.1271) Elna f.26/8 1900  
 R.357a/48,J.289.4/48 S Ø R E N S E N Besk.27/8 1948 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.31/8 1948, i H&Statskal.1949-nu (Fru Elna Sørensen,Aarhus), i  
 Vejv.Fagreg.1949-nu (Elna Sørensen, Johan Baunes Plads 20,Aarhus), i Transla-  
 tørfor.trykte Medl.liste 1951: Fru Elna Sørensen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl.  
Elna Morten Sørensen, nævnte Adr.,Aarhus C, hun opl.,at hun har taget Melle-  
 navnet efter sin afdøde Mand, Journalist Morten Sørensen, har lidt Kursusarbej-  
 de. Hun blev Transl.som 48-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er hun 64½ Aar gl.
- Nr.820 (Tr.Nr.1272)Ingrid Christiane Düsterdich f.21/10 1914  
 R.....,J.289.24/48 S I M O N Besk.28/8 1948 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Fru Ingrid Düsterdich Simon), i  
 Vejv.Fagreg.1950-nu (Ingrid Düsterdich Simon), i Telef.Fagb.1949-60 (Ingr.Dü-  
 sterdich Simon, fra 1951 med Henv.til Øbro 4026/Minerva 5868 = Møller & Rothe  
 A/S Compañía Comercial Danesa), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Fru  
 Ingrid Düsterdich Simon, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ingr.Düsterdich  
Simon, Banevolden 38,Valby, i Vejv.Gadereg.ses Transl. Ingrid Düsterdich Simon  
 & Transl. A.Simon paa denne Adr., det er Nr.969 Axel Simon Tysk 1957. Fru Si-  
 mon, der bl.a. underv.paa Handelshøjskolen, var omtr.34 Aar, da hun blev Trans-  
 latør, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu 50½ Aar gl.
- Nr.821 (Tr.Nr.1273) Arne f.23/7 1912  
 R.....,J.289.37/48 K O E F O E D Besk.31/8 1948 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Arne Koefoed, fra 1962: Arne  
 Koefoed, Hasseris,Aalborg), i Vejv.Fagreg.1949-nu (A.Koefoed, fra 1963 ogsaa  
 Arne Koefoed und.Aalborg,altsaa dobbelt), i Telef.Fagb.1949-61 (A.Koefoed,med  
 Ann.lin.: Oversættelser & Undervisn.), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951:  
 Arne Koefoed, m.Henv.t.C.6098 = F.L.S., boede før i Flinterenden 4,Kbh.S, i  
 Telef.Navneb.i Dag: translatør (spansk) Arne Koefoed, Solbyen 53, Aalborg,hvor  
 han bl.a.underviser paa Handelsskolen, han har foretaget store Oversættelsesar-  
 bejder for AGUILAR, Madrid, bl.a. Manual de contabilidad paa 1142 S. efter Pal-  
 le Hansens Haandbog i Regnskabsvæsen, og har sammen med Nr.240 E.Krog-Meyer i  
 1965 udgivet Dansk-Spansk Ordbog i Gyldendals røde Serie. Han blev Transl.som  
 36-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er han nu mellem 52½ og 53 Aar gl.
- Nr.822 (Tr.Nr.1274) Grete Møller f.18/12 1914  
 R.384/48,J.289.17/48 N I E L S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Korrespondent Grete Møller Niel-  
 sen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Grete Møller Nielsen), i Telef.Fagb.1951-  
 nu (Gr.Møller Nielsen, fra 1955: Grete Møller Nielsen), i Translatørfor.trykte  
 Medl.liste 1951: Frk.Grete Møller Nielsen, Henv.t.C.3541 = De Samv.Fagforb.(nu  
L.O.), hvor hun er endnu, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Grete Møller Nielsen,  
 Ligustervænget 8, Virum. Hun blev Transl.som 33½-34-aarig, og efter 16½ Aars  
 Forløb er hun nu mellem 50 og 50½ Aar gl.

Nr.823 (Tr.Nr.1275) Jørgen Aatorp f.2/8 1910  
 R.385/48,J.289.31/48 J A C O B S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Ass.u.Magistr./exam.Handelsfaglærer Jørgen Jacobsen), i Vejv.Fagreg.1949-nu (Jørgen Jacobsen), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Handelsfaglærer Jørgen Jacobsen, ogsaa C.11,590 = Socialkont.,Wildersg.32, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Jørg.Jacobsen, Dalsvinget 17,Hell. Blev Tr.som 38-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er han nu godt 54½.

Nr.824 (Tr.Nr.1276) Hans Heinrich f.11/11 1919  
 R.386/48,J.289.28/48 S C H M I D T Besk.2/9 1948 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Bankassistent Hans H.Schmidt, Bagsværd/Gladsaxe), i Vejv.Fagreg.1949-nu (H.Schmidt), i Telef.Fagb.1949-58 (H.H.Schmidt), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Bankassistent Hans H. Schmidt, Sigmundsvej 3,Bagsværd, ogsaa C.8600 = Handelsbanken, i Telef.Navneb. i Dag: Transl. H.H.Schmidt, nævnte Adresse. Han blev Translatør som henimod 29-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er han nu mellem 45 og 45½ Aar gl.

Nr.825 (Tr.Nr.1277) Bodil f.22/3 1908  
 R.388/48,J.289.42/48 R A S M U S S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Bodil Rasmussen), i Vejv.Fagr. 1949-nu (Bodil Rasmussen), i Telef.Fagb.1949-nu (Bod.Rasmussen), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Frk. Bodil Rasmussen, ogsaa C.9393 = Nationaltidentde, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Bod.Rasmussen, Valby Tingsted 11,Valby. Hun blev Transl.som 40½-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu 57 Aar gl.

Nr.826 (Tr.Nr.1278) Gerda Secher f.15/12 1912  
 R.389/48,J.289.46/48 M A R C U S S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)  
 siden: N Y H O L M

Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Sekretær Frk. Gerda Secher Marcussen), i Vejv.Fagreg.1950-nu (Gerda Marcussen), i Telef.Fagb.1949-64 (Gerda Secher Marcussen), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Frk. Gerda Secher Marcussen, Maltag.7,Kbh.S, ogsaa C.5188 = Automatic Telef.Fabr., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.,Talepæd. Gerda Secher Marcussen, nævnte Adr. men ses ogsaa i Rigstelef.Navneb.1965 som lægeaut.Tale-&Hørepedagog Gerda Nyholm sammen med Overass. Erik Nyholm paa Adr. Vibevej 14, Fredericia. Hun blev Transl.som 35½-36-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu mel.52 og 52½ Aar.

Nr.827 (Tr.Nr.1279) Bernhard Kjørulff f.19/11 1901  
 R.390/48,J.289.41/48 N I E L S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (cand.mag./Lektor.,cand.mag. Bernhard Kjørulff Nielsen, Holte), i Vejv.Fagreg.1949-nu, i Telef.Fagb.1949-nu (B.Kjørulff Nielsen i begge, i sidstn. indram. Ann. med: Lektor v.Translatørsk. cand.mag. Tekn.jur.og a.oversætt., nu: Lektor v.Translatørsk. cand.mag. Teknik Vidensk. Litt.), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Lektor,cand.mag.Bernhard Kjørulff Nielsen, Gl.Dronningsgaards Alle 2,Holte, i Telef.Navneb.i Dag: Lekt.,Transl. B.Kjørulff Nielsen, nævnte Adr., ses i Mag.Stat 1962 under Kjørulff Nielsen, f.19/11 1901, han har i 1963 udgivet den store nye Engelsk-Dansk Ordbog. Han blev Transl.som 46½-47-aarig, og efter 16½ Aar er han nu snart 63½.

Nr.828 (Tr.Nr.1280) Erland Jens Christian Wulff f.8/2 1904  
 R.391/48,J.289.40/48 M O R T E N S E N Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Overass.i Postv. Erland W.Mortensen), i Vejv.Fagreg.1950-nu (E.Mortensen), i Telef.Fagb.1949-nu (Erland & Inge Mortensen), i Translatørfør.trykte Medl.liste 1951: Overassistent Erland Wulff Mortensen, ogsaa C.903 = P.& T., i Telef.Navneb.i Dag: Tlgr.kontr.,Transl. Erland Mortensen, Kanningaardsv.18, Virum, men ikke Nr.813 Inge Mortensen, Eng. 1948. Erland Mortensen ses i Post&Telegr.1933 II S.325 som Ass. Han var 44½ Aar, da han blev Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er han nu godt 61 Aar gl.

Nr.829 (Tr.Nr.1281) Inger Marie f.14/4 1920  
 R.393/48,J.289.12/48 A L S T E D Besk.2/9 1948 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.6/9 1948, i Journ.: f.Christensen, i H&Statskal.1949-nu (Fru Inger Marie Alsted), i Vejv.Fagreg.1951-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Inger Alsted i begge), i Transl.for.tr.Medl.liste 1951: Sekretær Fru Inger Marie Alsted, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Inger Alsted, Linde Allé 52, Vanl. Hun var 28½ Aar, da hun blev Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu snart 45 Aar gl.

Nr.830 (Tr.Nr.1282) Poul Christian f.21/12 1921  
 R.392/48,J.289.35/48 M A D S E N Besk.3/9 1948 i Spansk (merk)

Ses i Statstid.7/9 1958, i H&Statskal.1949-nu (Poul Chr.Madsen), i Vejv.Fagreg. 1950-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Poul Madsen i begge), i Translatørfør.tr.Medl. liste 1951: Poul Chr.Madsen, ogsaa C.698 = Kastrup Glasværk, Nørre Voldg., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Poul Madsen, Danshøjv.35, Valby, er ansat hos F.L.S., underviser paa Handelshøjskolen. Han var 26½-27 Aar, da han blev Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er han nu mellem 43 og 43½ Aar gl.

- Nr.831 (Tr.Nr.1283) Perry Carl f.26/3 1919  
R.396/48,J.289.22/48 S C H E L L E R Besk.8/9 1948 i Fransk (merk)  
Ses i Statstid.11/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Perry C.Scheller, Gentofte), i  
Vejv.Fagreg.1949-nu (Perry Scheller), i Telef.Fagb.1952-nu (P.C.Scheller), i  
Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Perry C.Scheller, ogsaa C.6098 = F.L.S.,  
i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. P.C.Scheller, Askebyvej 10, Virum. Han  
var 29½ Aar, da han blev Translatør, og efter 16½ Aar er han nu 46 Aar gl.
- Nr.832 (Tr.Nr.1284) Ellen Tatjana Neergaard f.21/7 1912  
R.397/48,J.289.51/48 D I N E S E N Besk.8/9 1948 i Russisk (merk)  
Ses i Statstid.11/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Fru Tatjana Neergaard Dinesen,  
Hell.), i Vejv.Fagreg.1949-nu (T.N.Dinesen), i Telef.Fagb.1949-nu (Tanja Neer-  
gaard Dinesen, i 1964: T.Neergaard Dinesen), i Translatørfor.trykte Medl.liste  
1951: Fru Tatjana Neergaard Dinesen, Henningsens Allé 28, Hell., i Telef.Navneb.  
i Dag: Dir., Gross. E.Neergaard Dinesen, i Vejv.Gadereg.: Fru Transl.T.N.Dine-  
sen & Dir. E.Neergaard Dinesen, nævnte Adr., i Danske Patriciersl.I S.28-29:  
E.Neergaard Dinesen, Dir.i ForsA/S Atlantis, i 1937 g.m. Ellen Tatjana Kaare,  
f.i Barnal i Rusland, D.af Gross.Har.Bj.Kaare. Fru Dinesen var 36 Aar, da hun  
blev Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu godt 52½ Aar gl.
- Nr.833 (Tr.Nr.1285) Axel Guldberg f.30/11 1914  
R.398/48,J.289.8/48 J E N S E N Besk.8/9 1948 i Engelsk (tekn)  
Ses i Statstid.11/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Styrmænd Axel Guldberg Jensen,  
i 1964: i Udlandet), i Transl.for.tr.Medl.liste 1951: Styrmænd Axel Guldberg  
Jensen, u.Adr., Kbh.Folkereg.opl., at han 1/4 1949 fl.fra Rodosvej 67 til Udl.,  
Styrmændsfor.henv.t.Mønstringsbest.Hans Robdrup, Transl.i Eng.,Nr.792, der ik-  
ke havde Opl.om ham, Kbh.Navigat.skole opl.: f.i Roskilde, Styrm.eks.& Skibsf.  
eks.i 1938, Radiotelegrafist i 1939, Roskilde Folkereg.gav Adressen: Station-  
master Axel Guldberg Jensen, P.O.Box 7, Ndola, Zambia, deres Kilde var hans Sø-  
ster Fru Eva Petersen (g.m.Hosp.insp.Aa.M.Petersen, Aabrinken 9, Virum, Telef.  
85 12 79), hun opl., at han først var ansat i F.N., men kom saa til Afrika, hvor  
han har været siden, men de har ikke hørt fra ham siden 1961. Et anbefalet  
Brev til ovenn.Adr. er ikke kommet tilbage. Han var henimod 34 Aar, da han  
blev Translatør, og efter 16½ Aars Forløb er han nu 50½ Aar gl.
- Nr.834 (Tr.Nr.1286) Karen Marie Nitsche f.3/9 1917  
R.401/48,J.289.9/48 S Ø R E N S E N Besk.13/9 1948 i Engelsk (merk)  
siden: G R A N T  
Ses i Statstid.16/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Frk.Karen M.N.Sørensen, Hørsh.,  
fra 1952: Karen M.N.Sørensen, Gent., und.Københ., fra 1955: Besk.taget i forvar-  
ring/i besiddelse), i Vejv.Fagreg.1949-56 (Karen Marie Sørensen, Hørsh.), i Tr.  
for.tr.Medl.liste 1951: Sekretær Frk.Karen-Marie Sørensen, Kammerraadensvej 2,  
Hørsholm, Gent.Folker.opgav en Adr.i Glasgow i 1954, men det danske Konsulat  
kunde ikke finde hende, Hørsh.Folkereg.opgav (fra Familien: Vilh.Sørensen, Træ-  
last) Adr. Mrs. Karen Marie Grant, 10 Pipe Well Close, Bilton, Rugby, Warwicksh.,  
England, og hun opl.selv, at hun havde baade Oversættelser og Undervisning, før  
hun i 1954 blev g.m. W.B.Grant, Engineer, Royal Fleet Auxiliary, Glasgow, si-  
Chief Engineer i Bristol, siden i Rugby, hun er eng.Statsborger, de har 3 Børn  
Hun blev Transl.som 31-aarig, og efter 16½ Aars Forløb er hun nu 47½ Aar gl.
- Nr.835 (Tr.Nr.1287) Harald f.25/6 1907  
R.405/48,J.289.43/48 S V E N D S E N Besk.15/9 1948 i Engelsk (kom)  
Ses i Statstid.18/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Overlærer Harald Svendsen), i  
Vejv.Fagreg.1950-nu (Har.Svendsen), i Telef.Fagb.1952-nu (H.Svendsen), i Trans-  
lat.for.tr.Medl.liste 1951: Overlærer Harald Svendsen, i Skolestat 1933 II S.  
798, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. H.Svendsen, Hvidovreg.45A, Hvidovre, i Vejv.  
i Dag: Skoleinsp., Transl. Har.Svendsen, denne Adr., i H&Statskal.som Skoleinsp.  
paa Præstemose sk. Blev Transl.godt 41 Aar gl., og efter 16½ Aar er han nu 57½.
- Nr.836 (Tr.Nr.1288) Finn Henning Erik f.1/8 1917, d.10/5 1959  
R.407/48,J.289.55/48 C A R L S E N Besk.15/9 1948 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.18/9 1948, i H&Statskal.1953-59 (Finn Henning Brink Carlsen, Lyng-  
by), i Vejv.Fagreg.1955-59 (Finn Brink Carlsen, fra 1957: Finn Carlsen), i Telef.  
Fagb.1947-59 (Finn Brink Carlsen, Medicinske Oversættelser, 1949: Finn Brink  
Carlsen, Med.& vetr.Oversættelser) i indram.Ann., fra 1951 uden Ann.og Ramme, sid-  
ste Adr.: Søborg Torv 2, Søborg, Gladsaxe Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i  
POLITIKEN 16/5 om Translatør Finn Brink Carlsen, und.sidste Dødsf.23/5: alle  
Navne. Han blev Transl.31 Aar gl.og døde 1074 Aar efter, 41¾ Aar gl.
- Nr.837 (Tr.Nr.1289) Ulla Elisabeth f.14/8 1923  
R.406/48,J.289.16/48 K R O G H Besk.16/9 1948 i Engelsk (kom)  
Ses i Statstid.18/9 1948, i H&Statskal.1949-nu (Ulla E.Krogh), i Vejv.Fagreg.  
1949-60, i Telef.Fagb.1949-54 (Ulla Krogh i begge), i Transl.for.tr.Medl.liste  
1951: Frk.Ulla E.Krogh, Vesterbrog.161, Kbh.V, Kbh.Folkereg.opl., at hun 1/8  
1960 fl.t. Hans Rostgd.V.15, Humlebæk, Asminderød-Grønholt Folkereg., at hun 1/5  
1963 fl.t.Klovborg, Skanderb.Amt, Fodsp.Elly Krogh, Klovborg, gav Adressen Tof-  
tev.3A, Espergærde, Frk.Ulla Krogh opl.selv, at det er 3B, hun underv.ved Danm.  
(Mar. 65) Brevskole, Hellerup. Hun blev Tr.som 25-aarig, og efter 16½ Aar er hun nu 47½.

Nr.838 (Tr.Nr.1290) Hermine Karoline Mollerup f.21/10 1909  
R.437/48,J.289.45/48 T H O M S E N Besk.5/10 1948 i Tysk (kom)

siden: S V E J S T R U P

Ses i Statstid.8/10 1948, i H&Statskal.1949-nu (Mimi Mollerup Thomsen, siden Hermine Karoline Mollerup Thomsen, Asnæs), i Vejv.Fagreg.1949-nu (M.Mollerup Thomsen, fra 1957: H.Mollerup Thomsen, Asnæs), i Translatørfor.trykte Medl.li-ste 1951: Fru Mimi Mollerup Thomsen, Asnæs St., i Telef.Navneb.1949 sammen med Sagf.cand.jur. A.Mollerup Thomsen, Asnæs, han ses i Jura 1952 f.i 1896, i 1928 g.m. Mimi Sassmann f.i Wien, i Telef.Navneb.1962: Transl. M.Mollerup Thomsen, Sdr.Fasanv.55,Kbh.F, Frbg.Folkereg.opl., at hun fra Aug.1962 igen var i Asnæs, nu gift Svejstrup, Asnæs Folkereg.opl., at Hermine K.Svejstrup nu bor paa Toftegaardsv.57,Asnæs, Stationsforstander Søren Ove Svejstrup døde 26/8 1964, ses i Jernbane Stat 1933 som Assistent i Asnæs. Fruen var omtr.39 Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 16½ Aars Forløb er hun nu snart 55½ Aar gl.

Nr.839 (Tr.Nr.1291) Johannes Nielsen f.8/8 1913, d.8/7 1964  
R.498/48,J.289.3/47 H A T T E N S Besk.16/11 1948 i Engelsk(kom)

Ses i Statstid.19/11 1948, i H&Statskal.1949-nu (Disponent Johs.N.Hattens), i Vejv.Fagreg.1949-nu (Johs.Hattens), i Telef.Fagb.1949-nu (J.Hattens, fra 1953 m.Henv.t. CE 6286 = Bang & Pingel), i Transl.for.tr.Medl.liste 1951: Disponent Johannes Nielsen Hattens, ogsaa C.6286, i Telef.Navneb.i Dag: Dispon.statsaut. Transl. Johs.Hattens, Emdrupvej 173,Kbh.NV. Han var godt 35 Aar, da han blev Translatør, og han døde 15½-16 Aar efter, omtr.51 Aar gl.

Nr.840 (Tr.Nr.1292) Jørgen Hatting f.6/7 1906  
R.499/48,J.289.33/48 E N G H O F F Besk.19/11 1948 i Spansk (kom)

Ses i Statstid.22/11 1948, i H&Statskal.1949-nu (Fabrikant Jørgen Hatting Enghoff. Hell.), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Jørgen H.Enghoff), i Telef.Fagb.1949-nu (Jørg.Enghoff), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Fabrikant Jørgen Hatting Enghoff, ogsaa C.3431 = Handelsfirma Engfa, nu: Minerva 575: Engfa Handelsfirma og Enghoff's Etuifabrik, i Telef.Navneb.i Dag: Fabrikant Jørg.H.Enghoff, Juul Steens Allé 4,Hell. Transl.godt 42 Aar gl.er han efter 16 Aar nu 58½-59.

1949	1949	1949	1949	1949	1949
Andersen, Eva	Nr.850	Larsen, Henning	Nr.852	Rasmussen, Birgitte	842
Andersen, Mog.Dyhr	843	Michaelis, Werner	849	Reiler, Inger	847
Ankjær, Inger	857	Milan Petersen, A.	841	Salomonsen, Axel	846
Baagøe, Mogens	853	Mohr, Eva	850	Schlüter, Ebba	844
Dyhr, Mogens	843	Nielsen, C.Lerche	848	Stougaard, Chr.	854
Elo, Inger Ramhøj	857	Nielsen, Inger	857	Stougaard-Andresen	854
Friskken, Ingrid	858	Nørlund, Jette	859	Theilade, Hans (1925)	335
Hansen, Wolm.Seemann	851	Pass, Eugen	845	Valeur, Birgitte	842
Hjejle, Jøtte	859	Petersen, A.Milan	841	(28 Navne dækkende	
Juncker-Jensen, Edna	856	Randolf, Karen	855	20 Translatører)	

Nr.841 (Tr.Nr.1293) Alfred Milan f.14/9 1917  
R.....,J.289.14/49 P E T E R S E N Besk.24/8 1949 i Engelsk(tek)

Ses i Statstid.26/8 1949, i H&Statskal.1950-nu (Kaptajnløjtn./Kommandørkaptajn /Kommandør A.M.Petersen, Charl., R., H.T.S. = Hæderstegn Søetaten), i Vejv.Fagreg.1952-55 (A.Milan Petersen), i Telef.Fagb.1950-nu (A.Milan Petersen), i Tr. for.tr.Medl.liste 1951: Kapt.løjtn.Alfred Milan Petersen, Spec.: maskintekn., Besk.dato 34/8 49), i Telef.Navneb.i Dag:(baade under M og under P) Kommandør, statsaut.Transl. A.Milan Petersen, Hvidegaardsparken 111,Lyngby. Han blev Translatør som omtr.32-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu 47½ Aar gl.

Nr.842 (Tr.Nr.1294) Birgitte Irene f.17/3 1920  
R.....,J.289.52/49 V A L E U R Besk.24/8 1949 i Engelsk(merk)  
siden: R A S M U S S E N

Ses i Statstid.26/8 1949, i H&Statskal.1950-nu (Birgitte I.Valeur,Gentofte, de sidste Aar: Assistent), i Vejv.Fagreg.1951-53 (Birgitte Valeur), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Assistent Frk.Birgitte Irene Valeur, Tjergaardsvej 9,Gent., cgsaa C.15,850 = Overformynderiet, Gent.Folkereg.opl., at Birgitte Irene Rasmussen,tdl.Valeur, fra 11/4 1953 har boet paa Bagsværdvej 67B,Lyngby, hvor man i Vejv.ser Kontorchef i Overformynderiet Ejn.Rasmussen & Transl. Birgitte Rasmussen, i H&Statskal.ses E.Rasmussen under 797 som Sagfører,og saa ses han i Jura Stat (f.1905). Hun var 29½ Aar, da hun blev Translatør, og efter 15½ Aars Forløb er hun nu 45 Aar gl.

Nr.843 (Tr.Nr.1295) Mogens Gunnar Dyhr f.4/4 1920  
 R.345/49,J.289.24/49 A N D E R S E N Besk.24/8 1949 i Engelsk(merk)

siden: D Y H R

Ses i Statstid.27/8 1949, i H&Statskal.1950-nu (M.G.Dyhr Andersen, Charl., fra 1957: Prokurist Mogens Gunnar Dyhr, Charl.), i Vejv.Fagreg.1951-nu (Mog.Dyhr Andersen, fra 1957: Mog.Dyhr), i Telef.Fagb.1950-nu (Mog.Dyhr Andersen baade under Andersen og under Dyhr, fra 1957: Mog.Dyhr), i Transl.for.tr.Medl.liste 1951: Bankassistent H.D. Mogens Dyhr Andersen, ogsaa C.8600 = Handelsbanken, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(Handelsbk.),statsaut.Transl. Mog.Dyhr, Ordrupvej 55B,Charl., i H&Statskal.i Dag som Prokurist i Handelsbanken(und.Nr.1528). Han blev Transl.som 29½-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu snart 45 Aar gl.

Nr.844 (Tr.Nr.1296) Ebba Regitze f.15/10 1913  
 R.346/49,J.289.17/49 S C H L Ü T E R Besk.24/8 1949 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.27/8 1949, i H&Statskal.1950-nu (Fru Ebba R.Schlüter), i Vejv.Fagreg.1950-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Ebba Schlüter i begge), i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Fru Ebba Regitze Schlüter, Borgm.Jensens Allé 22,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ebba Schlüter, denne Adr., hvor man ogsaa ser Landsretssagf. Arne Schlüter, der ses i Jura 1952: f.1910, S.af Civ. ing., i 1938 g.m. Ebba Regitze Lassen, f.5/10 1913, D.af Amtmand Rud.Lassen,f. 1882,se Jura og Blaa Bog i Dag. Fru Schlüter blev i 1962 Medl.af Translatørf. Bestyrelse (Kasserer) og omtaltes i den Anledn.i TRANSLATØREN Okt.1962, er bl.a Lektor ved Translatørskolen og Lærer ved Købmandsskolen i København. Hun var omtr.36 Aar. da hun blev Translatør, og efter 15½ Aar er hun nu snart 51½ Aar.

Nr.845 (Tr.Nr.1297) Eugen f.15/9 1913  
 R.347/49,J.289.12/49 P A S S Besk.24/8 1949 i Russisk(jur)

Ses i Statstid.27/8 1949, i H&Statskal.1950-nu (cand.jur./Sagfører Eugen Pass), i Vejv.Fagreg.1951-nu, i Telef.Fagb.1951-58 (Eugen Pass i begge), i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Sagførerfuldm.,cand.jur. Eugen Pass, ogsaa C.11220 = ORS Aa.Park m.fl., i Jura 1952: f.i Sct.Petersborg, S.af Ass.Ephim Pass, i Telef.Navneb.i Dag: Sagf.,cand.jur. Eugen Pass, Peter Bangs Vej 123,Kbh.F. Han blev Transl.som 36-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu 51½ Aar gl.

Nr.846 (Tr.Nr.1298) Axel f.6/8 1908  
 R.376/49,J.289.18/49 S A L O M O N S E N Besk.31/8 1949 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.3/9 1949, i Reg.og Journ. Besk.dato 30/8, men Ersted bekræfter 31/8, i H&Statskal.1950-nu (Grosserer A.Salomonsen), i Vejv.Fagreg.1951-nu, i Telef.Fagb.1951-58 (Ax.Salomonsen i begge, i sidstn.Henv.til Tr.5688, i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Grosserer Axel Salomonsen, ogsaa C.15,688 = Gross.Laur.B.Larsen,Østerbrog.56C, i Telef.Navneb.i Dag: Gross.,statsaut.Transl. Ax.Salomonsen, Niels Andersens Vej 53,Hell. Han blev Translatør som 41-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu godt 56½ Aar gl.

Nr.847 (Tr.Nr.1299) Inger Johanne f.11/2 1906  
 R.383/49,J.289.9/49 R E I L E R Besk.6/9 1949 i Engelsk (komm)

Ses i Statstid.9/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (Inger J.Reiler, i nogle Aar: Sekretær, sidst i 1962), i Vejv.Fagreg.1951-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (Inger Reiler i begge, i sidstn.1951-52 Annoncen: Kommercielle og juridiske oversættelser undervisning), i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Sekretær Frk.Inger Reiler, ogsaa C.2440 = Gargoyle = Mobil Oil, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inger Reiler, Østerbrog.224,Kbh.Ø. Tr. 43½Aar gl.er hun efter 15½ Aar 59 Aar gl.

Nr.848 (Tr.Nr.1300) Carlo Valdemar Lerche f.17/10 1908  
 R.384/49,J.289.32/49 N I E L S E N Besk.6/9 1949 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.9/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (C.V.L.Nielsen), i Vejv.Fagreg. 1951-nu, i Telef.Fagb.1951-nu (C.Lerche Nielsen i begge), i Translatørfor.tr. Medl.liste 1951: Carlo Lerche Nielsen, ogsaa C.6098 = F.L.S., hvor han er endnu, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. C.Lerche Nielsen, Bredgade 69,Kbh.K, i Vejv.i Dag: Afd.leder,Transl. C.Lerche Nielsen, Lyngen 6,Lyngby(gl.Adresse). Han blev Transl.som omtr.41-aarig, og efter 15½ Aar er han nu snart 56½ Aar gl.

Nr.849 (Tr.Nr.1301) Werner f.3/3 1908, d.2/9 1952  
 R.387/49,J.289.27/49 M I C H A E L I S Besk.10/9 1949 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.14/9 1949, i H&Statskal.1950-52 (W.Michaelis, Hellerup),i Vejv.Fagreg.1952 (Werner Michaëlis), i Telef.Fagb.1952 (Wern.Michaelis, Godhavnsv.5, Hell.), i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Sekretær Werner Michaëlis, Godhavnsv.5,Søborg, ogsaa Palæ 9747 =Flygtn.admin.und.Indenrigsmin., Fru Mette Michaelis, Hallingsg.16,Kbh.Ø opgav Mandans Dødsdato, Dødsann.i BERL.TIDENDE 5/9. Michaelis var 41½ Aar, da han blev Translatør, og han døde omtr.3 Aar efter, 44½ Aar gl.

Nr.850 (Tr.Nr.1302) Eva Louise f.1/10 1910  
 R.388/49,J.289.5/49 A N D E R S E N Besk.10/9 1949 i Engelsk(merk)

siden: M O H R

Ses i Statstid.14/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (Eva L.Andersen), i Vejv.Fagreg. 1951-62, i Telef.Fagb.1951-61 (Eva Andersen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Frk. Eva Louise Andersen, ogsaa Palæ 4816 = Dansk-Engelsk Selskab, Vesterport 309, Kbh.Folkereg.opl., at Eva Louise Andersen, nu Mohr, boede i Bredgade 28, Kbh.K, og i Vejv.ser man Palæforvalter Kai Mohr, paa denne Adresse. Hun blev Transl.som omtr.39-aarig, og efter 15½ Aar er hun 54½.

Nr.851 (Tr.Nr.1303) Anders Wolmer Seemann f.21/12 1917  
 R.390/49,J.289.9/49 H A N S E N Besk.14/9 1949 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.17/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (A.W.S.Hansen 1950-62, Prokurist Wolmer Seemann Hansen 1951-62, altsaa dobbelt, fra 1963: Prokurist A.Wolmer Seemann Hansen), i Vejv.Fagreg.1953-nu (Wolmer Seemann Hansen), i Telef.Fagb. 1953-nu (Wolm.Seemann Hansen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Proku-rist Wolmer Seemann Hansen, ogsaa C.11,985 = Gross.V.Hansen, Kødbyen, i Telef. Navneb.i Dag: Prok.,statsaut.Transl. Wolm.Seemann Hansen, Skelbækgade 46,Kbh.V, var Medlem(Kasserer) af Translatørfor.Bestyrelse 1950-62, derefter Deltager i De Samvirkende Translatører, se Nr.335 Hans Theilade. Han blev Translatør som 31½-32-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu 47-47½ Aar gl.

Nr.852 (Tr.Nr.1304) Knud Henning f.26/9 1921, d.15/1 1953  
 R.391/49,J.289.43/49 L A R S E N Besk.14/9 1949 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.17/9 1949, i H&Statskal.1950-63 (K.H.Larsen), i Vejv.Fagreg.19-51-54, i Telef.Fagb.1951-53 (Henn.Larsen i begge, Brøndbyøsterv.61,Hvidovre), Brøndb.Folkereg.opl., at han døde 15/1 1953, ses under Dødsfald i BERL.TIDENDE 25/1 som Translatør Knud Henning Larsen, ingen Dødsann.set. Han var omtr.28 Aar, da han blev Translatør, og han døde kn.3½ Aar efter, godt 31 Aar gl.

Nr.853 (Tr.Nr.1305) Mogens Johannes f.1/1 1919  
 R.392/49,J.289.51/49 B A A G Ø E Besk.14/9 1949 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.17/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (M.J.Baagøe, Charl./Sekretær M. J.Baagøe, Søborg, i 1964: i Udlandet), i Vejv.Fagreg.1950-54 (M.J.Baagøe), i Telef.Fagb.1951-55 (Mog.J.Baagøe, Klausdalsbrov.19, Kont.: Kompagnistr.25, i Ramme m.flere Ann.linier: Fhv.Transl.v.Den fr.Ambass. Tolkning (fransk,engelsk, tysk,skand.sprog). Merk.& andre oversættelser. Referater og oversættelser ef-ter staaibaandsoptagelse, siden: Mog.Baagøe, Ejgaardsv.26, Fhv.Transl.v.Den fr. Ambass. Tolkning (fransk,engelsk,tysk,skand.sprog). Merk.jur.og litt.Oversæt- telser), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Mogens J.Baagøe, med Adressen i Søborg. Gent.Folkereg.opl., at han 26/6 1954 frameldtes til Udland, en Transl.hos F.L.S. henviste til hans Søster Sekretær Frk.Bente Baagøe, der videresendte et Brev til Broderen, og der kom Svar fra M.J.Baagøe, 6 rue de Bourtzwiller, 68 Illzach (Haut-Rhin), France (lidt Nordvest for Basel), hvor han er teknisk Direktør i Firmaet Guldager Electrolyse (International) og ikke beskæftiger sig med Translatør- eller Tolkevirksomhed uden for Firmaet. Han blev Transl.som godt 30½-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er han nu godt 46 Aar.

Nr.854 (Tr.Nr.1306) Johan Christian f.22/9 1915  
 R.405/49,J.289.16/49 S T O U G A A R D - A N D R E S E N Besk.26/9 1949 i Tysk (merk)

siden: S T O U G A A R D

Ses i Statstid.29/9 1949, i H&Statskal.1950-nu (J.C.Stougaard-Andresen, fra 1960: Speditionschef J.C.Stougaard-Andresen, Frederikssund), i Vejv.Fagreg. 1959 (C.Stougaard-Andresen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Speditions- chef Chr.Stougaard-Andresen, i Telef.Navneb.i Dag: H.D.,statsaut.Transl.,Dir. Chr.Stougaard, Rugskellet 2, Frederikssund, samt Dir. Chr.Stougaard, Tangvej 12, pr.Solrød Strand(et Sommerhus), har Maskinfabrik, men flytter til Faaborg om et Aars Tid, oplyser han. Han blev Translatør i en Alder af 34 Aar, og efter 15½ Aars Forløb er han nu 49½ Aar gl.

Nr.855 (Tr.Nr.1307) Karen Kristine f.24/4 1917  
 R.425/49,J.289.20/49 R A N D O L F Besk.6/10 1949 i Engelsk(kom)

Ses i Statstid.8/10 1949, i Journ.: g.Christoffersen, i H&Statskal.1951-nu (Se- kretær Karen K.Randolf), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Karen Randolf), i Telef.Fagb. 1951-nu (Kar., fra 1960: Karen Randolf), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Fru Karen Randolf, Hostrupsv.3,Kbh.V, ogsaa C.5611 = Harald Kjær & Co. Trælast, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Karen Randolf, denne Adr., hvor man til- bage i Vejv.(indtil 1958) ogsaa ser D.Randolf (oprindeligt Randrup,oplyser Fol- kereg.), Dødsann.for hende i BERL.TIDENDE 10/1 1958. Karen Randolf blev Transl. som 32½-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er hun nu snart 48 Aar gl.

Nr.856 (Tr.Nr.1308) Edna Seear f.3/5 1919  
R.433/49,J.289.7/49 J U N C K E R - J E N S E N Besk.10/10 1949 i Engelsk (m)  
 Ses i Statstid.13/10 1949, i H&Statskal.1950-nu (Fru Edna S.Juncker-Jensen), i  
 Vejv.Fagreg.1952-nu (Edna Juncker-Jensen), i Telef.Fagb.1951-58 (Edna Juncker-  
 Jensen, Ribegade 8,Kbh.Ø, i indram.Anonse med: Oversættelse,Undervisning) og  
 1961-nu (E.Juncker-Jensen, samme Adr.), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951:  
 Fru Edna Juncker-Jensen, i Jura Stat 1952: i 1944 g.m. Fotograf.,cand.jur.Jens  
Juncker-Jensen, i Vejv.Gadereg.: Transl. Edna Juncker-Jensen & Fotograf J.Jun-  
cker-Jensen, nævnte Adr., hun var Medl.af Translatørfor.Bestyrelse fra 1955 og  
 fortsatte i den nye Bestyrelse ved Skiftet i 1962, omtalt i TRANSLATØREN Okt.  
 1962. Hun blev Transl.som 30½-aarig, og efter 15½ Aar er hun nu snart 46 Aar.

Nr.857 (Tr.Nr.1309) Inger Marie Ramhøj f.6/9 1923  
R.434/49,J.289.21/49 N I E L S E N Besk.10/10 1949 i Engelsk(merk)  
 siden: A N K J Æ R  
 siden: E L O

Ses i Statstid.13/10 1949, i Journ.m.Paategn.: senere I.M.Ramhøj Elo 23/11 53,  
 i H&Statskal.1950-nu (Inger M.R.Nielsen, fra 1951: Inger Marie Ramhøj Ankjær,  
 fra 1954 tillige: Inger M.R.Elo,f.Nielsen, Søllerød, altsaa dobbelt, fra 1963  
 Besk.dato 1//10), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Inger Ramhøj Ankjær, fra 1954: Inger  
 Ramhøj Elo), i Telef.Fagb.1952-58 (I.M.Ramhøj Ankjær, fra 1954: I.M.Ramhøj Elo),  
 i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Fru Inger Marie Ramhøj Ankjær, C.10,628  
 = Nord.Aluminium A/S, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inger Marie Ramhøj  
Elo, Danstrupv.20,Kbh.Ø, hvor man ser Dispon. Biørn Elo, i Vejv.: Biørn Schack  
Elo. I Leksikon over danske Familier 1.Rk.1.Bd.S.116 ses Arne Ankjær,f.8/6 23,  
 og Søsteren Bente Ankjær, som er Nr.1014 Translatør i Engelsk 1962. Inger Marie  
 blev Translatør som 26-aarig, og efter 15½ Aars Forløb er hun nu 41½ Aar gl.

Nr.858 (Tr.Nr.1310) Ingrid f.3/7 1910  
R.436/49,J.289.29/49 F R I S K E N Besk.12/10 1949 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.14/10 1949, i Journ.: f.Petersen, i H&Statskal.1950-nu(Fru Ing-  
 rid Frisken), i Vejv.Fagreg.1950-nu, i Telef.Fagb.1951 og 1953-nu (Ingrid Fri-  
 sken i begge, i sidstn.fra 1953 Ann.lin.: EKSAM.HANDELSFAGLÆRER, fra 1962 des-  
 uden: Aut.Turistfører, ogsaa Annonce under Oversættelse), i Translatørfor,tr.  
 Medl.liste 1951: Fru Ingrid Frisken, Spec.: jur., i Telef.Navneb.i Dag: stats-  
aut.Transl.Tolk,eksam.Handelsfaglær.,aut.Turistfør. Ingrid Frisken, Axelhøj 48,  
Vanløse, hvor man ser Dir.,Kapt. Lorenz Frisken, i Vejv.Gadereg.: Dir. Lorenz  
Frisken & Danish News Service & Transl. Ingr.Frisken (samt fhv.Lærer L.Peter-  
sen) paa denne Adr. Blev.Tr.som 39-aarig og efter 15½ Aar er hun nu godt 54½.

Nr.859 (Tr.Nr.1311) Jette Johanne f.24/1 1923  
R.507/49,J.289.13/49 H J E J L E Besk.30/11 1949 i Engelsk (m)  
 siden: N Ø R L U N D

Ses i Statstid.3/12 1949, i H&Statskal.1950-52 (Jette J.Hjejle), i Translatør-  
 for.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Frk. Jette Johanne Hjejle, Kbh.Folkereg.  
 opl., at hun, nu Nørlund, bor i Sølvgade 30,Kbh.K, hvor man ser Red. N.Nørlund,  
 og saa ser man i Blaa Bog i Dag: Redaktør Niels Nørlund(f.1924) i 1951 g.m.  
Jette, D.af Arkitekt Terkel Hjejle(se Blaa Bog 1927), hun med Fortjenstmedalje,  
 i Telef.Navneb.i Dag kun Red. Niels Nørlund paa nævnte Adresse. Hun var 26½  
 Aar, da hun blev Translatør, og efter snart 15½ Aar er hun nu godt 42 Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 20 Translatører med Beskikkelse fra 1949 optraadte ogsaa  
Maja M.Hohlenberg i H&Statskal.1950-52 som Translatør i Engelsk, i Journ.under  
 Nr.289.44/49 som Maya Miranda Hohlenberg, i Hand.min.Eks.liste  
 1949 samme Navn, f.25/4 1912, Ersted bekræfter, at hun tog en me-  
 get fin Eksamen, men søgte ikke Beskikkelse, Frk.Lizzy Hohlenberg  
 opgav Niecens Adresse: adr. Fru Overlæge Bang, Nyvej 10A,3.Sal,V,  
 et Brev til hende blev ikke besvaret.

M. M. Hassel som Translatør i Engelsk i H&Statskal.1963 (uden Besk.dato) og i  
 Vejv.Fagreg.1950-nu (M.M.Hassel, Grundtvigsvej 8C,Kbh.V), i Telef.  
 Navneb.i Dag: Sproglærerinde Fru M.M.Hassel, nævnte Adresse. Hun  
 blev spurgt om Nr.517 Minna Margrethe Hansen, Engelsk 1933, men  
 hun kendte hende ikke, underskrev sig Marion Hassel.



=====

1 9 5 0      1 9 5 0      1 9 5 0      1 9 5 0      1 9 5 0      1 9 5 0

=====

Bredsdorff, Ruth	Nr.872	Hansen, Kar.M.	(1943)718	Petersen, E.Vendelbo	860
Christophersen, Inger	861	Henrichsen, Axel	864	Petersen, Ove E.	862
Glyrup, Holger	863	Holmberg, Richard	866	Rasmussen, Henning	868
Haastrup, Annie	865	Jelstrup Chr., Inger	861	Tuxen, Tucke	870
Hage, Anders	871	Kristiansen, Th.(1926)	348	Willesen, Eva (1948)	807
Hammers, Ebba	869	Larsen, Knud B.	867	(17 Navne/16 Translat.)	

-----

Nr.860 (Tr.Nr.1312) Erik Claus Vendelbo f.29/11 1920  
 R.254/50,J.289.19/50 P E T E R S E N Besk.29/8 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Bankass.Erik Vendelbo Pedersen, fra 1953: Bankass. Erik C.Vendelbo Petersen, fra 1956: Hvidovre, 1954-63 Besk. dato 29/9), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Erik Vendelbo Petersen, Nansensg.4,Kbh.K, fra 1956: Arnold Nielsens Boul.2,Hvidovre, begge Steder u.Tel.), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Bankass. Erik Vendelbo Petersen, med Telef.C.1 = Privatbanken, ses i H&Statskal.i Dag ogsaa und.1526 som Prokurist i Privatbanken, i Personreg.i 2 Lin., i Vejv.Gadereg.paa nævnte Adr.: Transl. E.Vendelbo Petersen, men ikke i Navnereg. og ikke i Telef.Navneb. Han var henimod 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er han nu mel.44 og 44½ Aar gl.

Nr.861 (Tr.Nr.1313) Inger Guldborg Magda Jelstrup f.7/9 1923  
 R.255/50,J.289.23/50 C H R I S T O P H E R S E N Besk.30/8 1950 i Tysk(merk)  
 Ses i Statstid.1/9 1950 (Christoffersen), i H&Statskal.1951-nu (Inger G.M.J. Christophersen), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Inger Jelstrup Christophersen), i Telef.Fagb.1951-62 (Inger Jelstrup Christophersen, fra 1954 ogsaa und.Inger Jelstrup Christophersen, altsaa dobbelt), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Frk. Inger Jelstrup Christophersen, u.Telef., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. I.Jelstrup Christophersen, Danmarksg.2A,Kbh.V, i Vejv.Navnereg.: Vicekonsul,Transl. Inger Jelstrup Christophersen, har været dansk Vicekonsul i Wien, er nu i Udenrigsmin.her. Hun var omtr.27 Aar, da hun blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er hun nu 41½ Aar gl.

Nr.862 (Tr.Nr.1314) Ove Emil August Holstein f.23/9 1919  
 R.259/50,J.289.12/50 P E T E R S E N Besk.30/8 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.2/9 1950 (Holstin, ligesaa i Journ.), i H&Statskal.1951-nu (Ove E.A.H.Petersen), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1951-61 (O.Petersen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Ove Holstein Petersen, P.G.Ramms Allé 3,Kbh.F, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. O.Petersen, denne Adresse. Han var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er han nu 45½ Aar gl.

Nr.863 (Tr.Nr.1315) Hans Holger Andersen f.17/8 1917  
 R.264/50,J.289.32/50 G L Y R U P Besk.7/9 1950 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.9/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Korrespondent H.H.Glyrup), i Vejv.Fagreg.1961-nu (Holger Glyrup), i Telef.Fagb.1952-nu (Holg.Glyrup), i Translatørfor,trykte Medl.liste 1951: Hans Andersen Glyrup, ogsaa C.1467 = Dansk Aluminium Industri, hvor han er endnu, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. Holg.Glyrup, Borups Allé 280,Kbh.NV. Glyrup var 33 Aar, da han blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er han nu 47½ Aar gl.

Nr.864 (Tr.Nr.1316) Axel Erik f.6/10 1919  
 R.266/50,J.289.35/50 H E N R I C H S E N Besk.7/9 1950 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.11/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Bankassistent A.E.Henrichsen), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1954-nu (Ax.Henrichsen i begge), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Bankassistent Axel Erik Henrichsen, ogsaa C.8600 = Handelsbanken, i Telef.Navneb.i Dag: Prok.(Handelsbk.)Transl. Ax.Henrichsen, Rødtjørnevej 17B, Vanløse, i H&Statskal.i Dag ogsaa under Nr.1528 som Fuldmægtig i Handelsbanken A.Henrichsen, i Personreg.i to Linier: Fuldmægtig A.Henrichsen og Translatør A.E.Henrichsen. Henrichsen var omtr.31 Aar, da han blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er han nu 45½ Aar gl.

- Nr.865 (Tr.Nr.1317) Annie f.14/4 1924  
 R.270/50,J.289.33/50 H A A S T R U P Besk.11/9 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.14/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Korrespondent/Sekretær Annie Haastrup, i 1964: i Stockholm), i Vejv.Fagb.1952-59, i Telef.Fagb.1955-59 (Annie Haastrup i begge, fra 1955: Kærmindev.34,Gent.), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Sekretær Frk. Annie Haastrup, Gent.Folkereg.opl.,at hun Dec. 1958 havde Adressen Almstingen 4,Bromma,Stockh., hun besvarede Maj 1963 et Brev: arbejdede i S.A.S. og boede Villagatan 12,Sundbyberg,Stockh., bekræftet i Brev Febr.1965, men fra 1/3 65 er Adressen: Ursviksvägen 12,Sundbyberg. Hendes Mor er Fuldmægtig Fru Anna Haastrup i Blikkensl.firmaet,Kronprinsesseg.22, Kbh.K. Hun blev Transl.som 26½-aarig, og efter 14½ Aar er hun nu snart 41 Aar.
- Nr.866 (Tr.Nr.1318) Carl Christian Richard f.12/2 1913  
 R.271/50,J.289.8/50 H O L M B E R G Besk.11/9 1950 i Engelsk(tekn)  
 Ses i Statstid.14/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (C.C.Richard Holmberg), i Vejv. Fagreg.1951-59, i Telef.Fagb.1951-nu (Rich.Holmberg i begge, i sidstn.nu indr. Ann.med Henv.til CE 1403 og 2 Lin.: Tekniske & alm.Oversættelser. Korrespondance.Undervisning), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Richard Holmberg, ogsaa Telef.C.1403 = M.B.Cohn A/S, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Rich. Holmberg, Slåenbakken 16,Birkerød, og som Fuldm.,statsaut.Transl. under M.B.C. Han var 37½ Aar,da han blev Transl., og efter 14½ Aar er han nu godt 52 Aar gl.
- Nr.867 (Tr.Nr.1319) Knud Børge f.31/1 1921  
 R.281/50,J.289.41/50 L A R S E N Besk.16/9 1950 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Kontorassistent Knud Børge Larsen), i Vejv.Fagreg.1959-nu (Kn.Børge Larsen), i Telef.Fagb.1951-nu (Knud B. Larsen, ikke i 1954, fra 1955: Kn.B.Larsen), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Kontorassistent Knud Børge Larsen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Kn.B. Larsen, Askeløkkev.4,Kastr. Blev Tr.som 29½-aarig,og efter 14½ Aar er han nu 44.
- Nr.868 (Tr.Nr.1320) Henning Robert f.14/5 1920  
 R.283/50,J.289.38/50 R A S M U S S E N Besk.16/9 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Henning R.Rasmussen), i Vejv. Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1952-57 (Henn.Rasmussen i begge), i Translatørfor. trykte Medl.liste 1951: Henning Rasmussen, Folkevej 8,Gent., i Telef.Navneb. 1962: Transl. Henn.Rasmussen, nævnte Adr., i Telef.Navneb.1963 og 1964 ses paa denne Adr. Damefris. Rob.K.Rasmussen, i Vejv.1965 ses Transl. Henn.Rasmussen, Han opl.,at han er Fuldmægtig i Kbh.Belysn.væsen, har ikke og ønsker ikke Translatørarb. Han blev Tr.som 30½-aarig, og efter 14½ Aar er han nu snart 45 Aar.
- Nr.869 (Tr.Nr.1321) Ebba Henriette f.23/2 1915  
 R.284/50,J.289.6/50 H A M M E R S Besk.16/9 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Ebba H.Hammers), i Vejv.Fagreg. 1952-nu (Ebba Hammers), i Telef.Fagb.1952-nu (E.Hammers), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Frk. Ebba Hammers, Odenseg.21,Kbh.Ø, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. E.Hammers, denne Adr.(der ogsaa har Kontorchef A.M.Hammers, som i Vejv. ses som Asta M.Hammers). Blev Tr.som 35½-aarig,og efter 14½ Aar er hun nu 50 Aar
- Nr.870 (Tr.Nr.1322) Tucke Lorentz Gregor f.21/10 1922  
 R.285/50,J.289.26/50 T U X E N Besk.16/9 1950 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.20/9 1950, i H&Statskal.1951-nu (Tucke, fra 1953: Tucke Lorentz G.Tuxen), i Vejv.Fagreg.1952-55 og 1962-64 (Tucke Tuxen), i Telef.Fagb.1962-64 (T.Tuxen, Tolkning), i Translatørfor.trykte Medl.liste 1951: Kommunalærer Tucke Tuxen, i Telef.Navneb.i Dag: Transl. T.Tuxen, Jul.Thomsensg.14,Kbh.V, ikke i 1965, Kbh.Folkereg.opl.,at han var flyttet til Adr. Nørrevænget 3,Nakskov, Nakskov Folkereg.bekræftede denne Andr.for Lektor,Translatør T--L--G--T--, og han besvarede et Brev og opl.,at han vil flytte til Aalborg 1/8 1965, hvor han har faaet Stilling paa Handelsgymnasiet. Har siden 1962 været Medl.af Translatørfor.Bestyrelse, han omtales i TRANSLATØREN Okt.1962. Han blev Translatør som omtrent 28-aarig, og efter 14½ Aar er han nu 42½ Aar gl.
- Nr.871 (Tr.Nr.1323) Anders f.30/12 1905  
 R.326/50,J.289.42/50 H A G E Besk.25/10 1950 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.28/10 1950, i H&Statskal.1952-nu (Korrespondent Anders Hage), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Anders Hage, uden Telef.), i Transl.for.tr.Medl.liste 1951: Korrespondent Anders Hage, Telef.C.16,701 = Cont.Gummi Import, i Vejv.i Dag: Transl. Anders Hage, Østerbrog.152,Kbh.Ø, bekræftet af Kbh.Folkereg.og af Genboen, men han har ikke besvaret Breve. Han var omtr.45 Aar, da han blev Translatør, og efter 14½ Aars Forløb er han nu godt 59 Aar gl.

Nr.872 (Tr.Nr.1324) Ruth f.17/5 1917  
 R.347/50,J.289.30/50 B R E D S D O R F F Besk.16/11 1950 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.20/11 1950, i H&Statskal.1951-nu (Fru Ruth Bredsdorff), i Vejv. Fagreg.1951-nu, i Telef.Fagb.1951-61 (Ruth Bredsdorff i begge), i Translatørf. trykte Medl.liste 1951 (sidste medtaget i denne!): Fru Ruth Bredsdorff, Sortedam Dossering 89,Kbh.Ø, Besk.dato 12/6 50, i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. Ruth Bredsdorff, samme Adresse, hvor man ogsaa ser Prof.,Arkitekt P. Bredsdorff, ses i Blaa Bog i Dag: g.1937, hun D.af Telegrafkontr. Johannes Poulsen = Nr.215 Johs.Poulsen, Transl.i Engelsk 1920, hun opl.,at hun især har beskæftiget sig med Arkitektsprog og har undervist Arkitektstuderende, har udgivet en "Byggeordbog" (Nyt Nordisk), vil om kort Tid faa Adressen: Lodsgaarden, Søstræde 1, Gilleleje. Transl.som 33½-aarig er hun efter g.14 Aar 47½-48.  
 .....

Samtidigt med disse 16 Translatører med Beskikkelse fra 1950 optraadte ogsaa:  
Johs.Yde Wad i Telef.Fagb.1951-55 som Translatør i Engelsk, Skt.Hans G.24,Kbh. i Vejv.1963 som Tolk Johs.Yde Wad paa denne Adr. Dødsann.set i BERL.TIDENDE over pens.Skibsfører Johannes P.C.H.Yde Wad, f.27/12 1892, d.11/6 1963.

Georgia M.C.Harboe i Vejv.Fagreg.1951-56 som Translatør i Fransk paa Hunderupvej 95, Odense.

1 9 5 1		1 9 5 1		1 9 5 1		1 9 5 1		1 9 5 1		1 9 5 1	
Ahl, Aage	Nr.885	Fries, Inger de	Nr.883	Norsker, Aage (1925)	332	Andersen, Niels J.	888	Heidam, K.Zeuthen	874	Otto, Inger	883
Bailey, Ib Emil	893	Hilmar, Axel	892	Rona, Georg	880	Bak, Niels	891	Holm, Hélène	875	Tarvig/Steffensen	873
Balling, Egil	884	Jeppesen, Ellen	879	Sundbo, Ellen	889	Buttkereit, Alfred	878	Jørgensen, H.Stahl	881	Vestergaard, Gunnar	882
Cailloux, Marguerite	873	Kiær, Bernhardt	894	Visby, Grete	877	Christensen, Helene	887	Ledertoug, J.A.	876	Zeuthen-Heidam, K.	874
Engelbreth-Holm, A.	886	Littmann, Rudolf	890	(27 Navne/23 Transl.)							

Nr.873 (Tr.Nr.1325) Marguerite Kate f.5/8 1920  
 R.259/51,J.289.46/50 C A I L L O U X Besk.21/5 1951 i Fransk (merk)  
 siden: T A R V I G siden: S T E F F E N S E N

Ses i Statstid.24/5 1951, i Hand.min.Eks,liste 1945 (var franskfødt og fik Beskikkelse, da hun blev danskgift, men bibeholdt det franske Efternavn, opl.Ersted), i H&Statskal.1952-nu (Fru Marguerite Kate Cailloux, Hellerup), i Telef.Fagb.1947(!) og 1951-nu (Marguerite Cailloux), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Marguerite Cailloux, Agnetevej 26,Lyngby, hvor man ser Dir.Erik Thaaning Steffensen (i Blaa Bog som F.til Dommer Ole Steffensen, tilbage i Navneb.ses 1944 Fru Georges Cailloux og Korresp.Frk.Marguerite Cailloux, Ewaldsg.2,Kbh.N, Fru Georges C.ses i Vejv.1943-49, Marguerite Cailloux ses fra 1951 sammen med Gross.Erik Th.Tarvig paa Jomsborgvej 39,Hell., fra 1954 Gross.E.Thaaning Steffensen, fra 1956 Dir.E.Thaaning Steffensen & Marguerite Cailloux Steffensen, fra 1961 paa Agnetevej 26,Lyngby. Marguerite Cailloux fik Eksamen som 25-aarig, Beskikkelse som omtr.31-aarig, og efter snart 14 Aars Forløb er hun nu godt 44½ Aar.

Nr.874 (Tr.Nr.1326) Karl Kristian Zeuthen f.25/9 1900  
 R.428/51,J.289.23/51 H E I D A M Besk.28/8 1951 i Engelsk(tekn)  
 Ses i Statstid.30/8 1951, i H&Statskal.1952-nu (Karl K.Z.Heidam), i Vejv.Fagr. 1952-nu (K.K.Zeuthen Heidam), i Telef.Fagb.1952-nu (K.Zeuthen Heidam, nu i indram. Ann. m.Kontor og Bolig og to Lin.Tekst: Civilingeniør, Spec.:Bygningsteknik), Nr.3116 i Civ.ing.Stat, i Telef.Navneb.i Dag: Civ.ing.(M.Ing.F.) K.Zeuthen Heidam, Ç.F.Richs Vej 87,Kbh.F, under H og under Z, hvor der ogsaa er en Optagelse for radg.Civ.ing. Zeuthen Heidam, Clausholm.29,Vanløse. Han var omtr.51 Aar, da han blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er han nu 64½ Aar gl.

Nr.875 (Tr.Nr.1327) Vera Hélène f.23/11 1923  
 R.429/51,J.289.12/51 H O L M Besk.28/8 1951 i Fransk (merk)  
 Ses i Statstid.30/8 1951 (Vera Helene Holm), i H&Statskal.1952-nu (Fru Vera Helene Holm, Gentofte), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (Hélène Holm i begge), i Vejv.Navnereg.i Dag: Transl. Hélène Holm, Malmøgade 4,Kbh.Ø, i Vejv. Gadereg.: Landsretssagf. Henr.Holm & Transl. Fru Hélène Holm paa denne Adr., i Telef.Navneb.kun: Landsretssagf. Henr.Holm, som ses i Jura 1952: f.1923 som S. af ORS Jac.Holm, hun har opl.,at Forældrene boede i Paris, men kom til Danmark før hun blev født. Hun var 27½-28 Aar, da hun blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er hun nu mellem 41 og 41½ Aar gl.

- Nr.876 (Tr.Nr.1328) Jens August f.7/8 1888  
R.430/51,J.289.27/51 L E D E R T O U G Besk.28/8 1951 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.30/8 1951, i H&Statskal.1952-nu (J.A.Ledertoug), i Vejv.Fagreg. 1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (J.A.Ledertoug i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. J.A.Ledertoug, Tschernings Allé 8,Valby, i Civ.ing.Stat ses Nr.8755 Henrik Mogens Ledertoug,f.8/9 1927 i Shanghai, S.af Telegr.kontr.Translatør Jens August Ledertoug. Tr.som 63-aarig er han efter 13½ Aar nu 76½ Aar gl.
- Nr.877 (Tr.Nr.1329) Grete f.18/11 1923  
R.435/51,J.289.33/51 V I S B Y Besk.29/8 1951 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.31/8 1951, i H&Statskal.1952-nu (Frk.Grete Visby), i Vejv.Fagr. 1952-nu (Grete Visby), i Telef.Fagb.1952-nu (Gr.Visby i indram.Ann.med sort Kliché: Kommercielle, litterære o.a.Oversættelser 1952-56), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Frk. Grete Visby, General Bahnsonsv.11,Kbh.F. Hun blev Translatør som henimod 28 Aar gl., og efter 13½ Aars Forløb er hun nu 41-41½.
- Nr.878 (Tr.Nr.1330) Alfred Albert Karl f.29/9 1894  
R.437/51,J.289.36/51 B U T T K E R E I T Besk.29/8 1951 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.1/9 1951, i H&Statskal.1952-nu (Alfred A.K.Buttkereit, Besk.da-to 28/8, fra 1957: 29/8), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Alfr.Buttkereit, Nakskovvej 80,Valby, i Vejv.Gadereg.ses Ass.A.Buttkereit (Husejer) og Fru D.Buttkereit(m.Telef.), og kun hun staar i Vejv.Navnereg. Han var omtr.57 Aar, da han blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er han nu 70½ Aar gl.
- Nr.879 (Tr.Nr.1331) Ellen Riborg Floor f.12/5 1910, d.5/3 1957  
R.440/51,J.289.24/51 J E P P E S E N Besk.31/8 1951 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.4/9 1951, i H&Statskal.1952-63 (Fru Ellen R.F.Jepesen), i Vejv.Fagreg.1953-57, i Telef.Fagb.1954-57 (Ellen Jeppesen, Gudenaavej 5,Kbh.F,i beg.), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen(iflg.Frederikszunds Skifteret), i Vejv.ses Universitetsass.Fr.Zeitz Floor Jeppesen paa Gudenaavej 5 dengang, i 1962 flyttede han til Freundsg.3,St.,Kbh.V., men ses ikke i Haandbøgerne. Hun var godt 41 Aar, da hun blev Translatør, og hun døde efter 5½ Aars Forløb, mel.46½ og 47 Aar gl.
- Nr.880 (Tr.Nr.1332) Georg Karl Ludwig Rudolf f.14/11 1909  
R.442/51,J.289.6/51 R O N A Besk.3/9 1951 i Tysk (merk)  
Ses i Statstid.6/9 1951 (Georg Rona), i Journ.og i Hand.min.Eks.liste: Georg Karl Ludwig Karl Rona, i H&Statskal.1952-nu (Georg Rona, 1964: administrator, dr.), i Vejv.Fagreg.1953-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (G.Rona i begge, i sidstn. med Ann.lin.: Vidensk.litterær & merk.overs.& underv. Spec.: Østr.; fra 1954: indram.Ann.: Dr.jur.ved Wiens universitet. Redaktør v.Politikens Forlag, fra 1958: Dr.jur.ved Wiens universitet), i Telef.Navneb.i Dag: Administr.,Dr.jur., Transl. G.Rona, Smakkegaardsv.117,Gentofte (ogsaa Bankfuldm. Sonja Rona), i H&Statskal.ses Translatør,dr.jur. Georg Rona som Administrator i Udgiverselskabet for Danmarks nyeste Historie. Han skriver ofte i TRANSLATØREN. Han var henimod 42 Aar, da han blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er han nu sn. 55½ Aar gl.
- Nr.881 (Tr.Nr.1333) Herluf Stahl f.16/10 1925  
R.443/51,J.289.25/51 J Ø R G E N S E N Besk.3/9 1951 i Engelsk(merk)  
Ses i Statstid.6/9 1951, i H&Statskal.1952-nu (H.Stahl Jørgensen), i Vejv.Fagreg.1953-54 (H.Stahl Jørgensen, Store Kongensg.70,Kbh.K, u.Telef.), Kbh.Folke-reg.har opl.,at han April 1958 flyttede til Tømregade 3,Kbh.N, ikke i Vejv.og Telefonb., men han har bekr.Adr. og oplyst, at han tidligere har haft Underv.og Overs.arb., men er nu i Gang med et psykologisk Studium. Han var omtr.26 Aar, da han blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er han nu snart 39½ Aar gl.
- Nr.882 (Tr.Nr.1334) Gunnar f.2/7 1919  
R.444/51,J.289.31/51 V E S T E R G A A R D Besk.4/9 1951 i Engelsk (merk)  
Ses i Statstid.6/9 1951, i H&Statskal.1952-nu (G.Vestergaard), i Vejv.Fagreg. 1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (Gunnar Vestergaard i begge, i sidstn.understregt Ann., fra 1953 indram.Ann.: Litteratur - Komm.Tekster), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Gunnar Vestergaard, Gothersgade 37,Kbh.K, med Streg under Navnet, i Vejv.Gadereg.ses ogsaa Exam.pharm. Ulla Vestergaard paa denne Adr., hun ses i Farm.Aarb.1962-63. Vestergaard var 32 Aar, da han blev Translatør, og efter 13½ Aars Forløb er han nu mellem 45½ og 46 Aar gl.

Nr.883 (Tr.Nr.1335) Inger Jenny f.4/12 1911  
 R.445/51,J.289.22/51 de F R I E S Besk.4/9 1951 i Engelsk (merk)

siden: O T T O

Ses i Statstid.6/9 1951 (Inger de Fries), i H&Statskal.1952-nu (Frk. Inger de Fries og samtidig Inger Jenny Otto, f.de Fries, fra 1955 kun det sidste), i Vejv. Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (Inger Otto i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inger Otto, Skt.Thomas Allé 4, Kbh.V, i Vejv.ses paa denne Adr. Salgschef H.A. Kai Otto & Transl. Inger Otto. Hun blev Translatør som henimod 40 Aar gl., og efter 13½ Aars Forløb er hun nu mellem 53 og 53½ Aar gl.

Nr.884 (Tr.Nr.1336) Egil Hjalmar Krintel f.7/8 1903  
 R.446/51,J.289.49/51 B A L L I N G Besk.4/9 1951 i Fransk (merk)

Ses i Statstid.6/9 1951, i Hand.min.Eks.liste: Krinkel, i H&Statskal.1952-nu (E.H.K.Balling, siden: Egil H.K.Balling und.Lyngby-Tårnbæk), i Vejv.Fagreg.1953-nu (E.H.K.Balling), i Telef.Fagb.1953-nu (Egil Balling, m.Ann.: 18 år i Frankrig, 4 år i England. Merk.tekn.jur.overs.Underv.), i Telef.Navneb.i Dag: Fuldm. statsaut.Transl. Egil Balling, Gyrithe Lemches V.6, Lyngby, Telef.87 28 87, der henv.til C.88=Store Nordiske. Tr.som 48-aarig er han efter 13½ Aar nu 61½ Aar.

Nr.885 (Tr.Nr.1337) Aage f.30/1 1900  
 R.450/51,J.289.46/51 A H L Besk.6/9 1951 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.10/9 1951, i H&Statskal.1953-nu (Aage Ahl), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Aage Ahl), i Telef.Fagb.1952-nu (Aa.Ahl), i Telef.Navneb.i Dag: Sekr.statsaut.Transl. Aa.Ahl, Strandv.75A, Kbh.Ø, Telef.Ryv.4676, der henv.til 64 88 11 = F.D.B. Han blev Transl.som 51½-aarig, og efter 13½ Aar er han nu 65 Aar gl.

Nr.886 (Tr.Nr.1338) Anita Emmy Adela f.29/2 1908  
 R.452/51,J.289.4/51 E N G E L B R E T H - H O L M Besk.7/9 1951 i Eng. (m)

Ses i Statstid.11/9 1951 (Anita E-H), i Journ.: f.Tillisch, i H&Statskal.1952-nu (Fru Anita Engelbreth-Holm), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (Anita Engelbreth-Holm i begge, i sidstn.Ann.: Spec.medicinske Oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag.: Professorinde, Transl. Anita Engelbreth-Holm, Bakkedal 8, Hell., var g.m. Prof., Dr.med. Julius Engelbreth-Holm (1904-61), se Læge Stat og Blaa Bog, sidst 1960, de blev g.1932, hendes Far var Landsr.sagf.P.Chr.Tillisch, se Jura Stat. Hun blev Tr.som 43½-aarig, og efter 13½ Aar er hun nu 57 Aar gl.

Nr.887 (Tr.Nr.1339) Jenny Helene f.12/7 1901  
 R.453/51,J.289.20/51 C H R I S T E N S E N Besk.7/9 1951 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.11/9 1951, i Journ.: f.Christensen, i H&Statskal.1952-nu (Fru Jenny Helene Christensen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Helene Christensen), i Telef.Fagb.1952-nu (Helene Christensen & Peter Lampe Christensen, m.Ann.: Undervisn.Oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. P.Lampe Christensen, Gartnerhaven 15, Lyngby, i Vejv.Gadereg.: Transl. P.Lampe Christensen & Transl.Fru Helene Christensen, denne Adr., det er Nr.818 P.Lampe Christensen, Transl.i Engelsk 1948 (f.1887). Tr.som 50-aarig er hun efter 3½ Aar nu 63½ Aar.

Nr.888 (Tr.Nr.1340) Niels Jørgen f.3/11 1922  
 R.456/51,J.289.19/51 A N D E R S E N Besk.10/9 1951 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.12/9 1951, i H&Statskal.1953-nu (Indkøbschef Niels Jørgen Andersen, uden Besk.dato, i 1964 med Besk.dato og tilf.: Schweiz), i Telef.Fagb.1952-58 (Jørg.Andersen, Solrød, m.Ann.: Spec.: kommercielle & tekn.oversættelser, fra 1954 i Lyngby uden Ann.), i Vejv.Navnereg.: Transl. J.Andersen, Lyngby, Lyngby Folkereg.opl., at han 28/6 1958 rejste til Stäfa, Zürich, Schweiz, Konsulatet i Zürich gav (uden obligo) nærmere Adresse, og J.Andersen, Blumenweg 8, Stäfa, Zürich, opl., at han var Indkøbschef hos Kosangas og fra 1958 Direktør for Kosan AG, Seefeldstr.45, Zürich, der beskæftiger sig med Koordinering af udenl. Datterselskaber foruden at drive Forretning i Svejts og være Agent for danske Industrivirksomheder, han har stadig Brug for det Engelske til Korrespondancen, men ellers er det jo Tysk (og lidt Italiensk), der er Brug for. "Translatöruddannelsen er jo i høj grad alsidig og ikke blot en sproglig undervisning, og de kundskaber en translatör faar med paa vejen, kommer ham til gode paa mange omraader. Det er vanskeligt at sige, om titlen i sig selv har hjulpet mig væsentligt, men kundskaberne har det i høj grad. Jeg har aldrig fortrudt de fem noget anstrengende, men ogsaa interessante aar, det tog mig at faa eksamen. Jeg tror, at den städighed og udholdenhed, man maa have for at gennemföre studiet til eksamen, ogsaa er en god ballast at have med sig senere i livet. Alsidigheden i uddannelsen er vel forklaringen paa, at translatörer havner paa meget forskellige hylde, de kan göre fyldest mange steder." / Han blev Translatör som omtr.29-aarig, og efter 13½ Aars Forløb er han nu 42-42½ Aar gl.

Nr.889 (Tr.Nr.1341) Ellen Marie f.7/6 1925  
 R.463/51,J.289.55/51 S U N D B O Besk.13/9 1951 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.17/9 1951, i H&Statskal.1952-nu (Fru Ellen Marie Sundbo, f. Ottesen), i Vejv.Fagreg.1952-nu (Ellen Sundbo, Nærum), i Telef.Fagb.1952-nu (Ellen Sundbo), i Telef.Navneb.i Dag: Adjunkt (Handelshøjsk.) Ellen Sundbo, Frølundvej 6, Nærum, hvor man ogsaa ser Landsretssagf. J.P.Sundbo, der ses i Jura Stat 1952, S. af Overretssagf. Arne Sundbo, g.1951 m. Translatrice i Spansk Ellen Marie Ottesen. Hun blev Transl.som 26-aarig, og efter 13½ Aars Forløb er hun nu 39½-40 Aar gl.

Nr.890 (Tr.Nr.1342) Harry Rudolf f.8/10 1914, d.10/9 1959  
 R.475/51,J.289.9/51 L I T T M A N N Besk.20/9 1951 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/9 1951 (Rudolf Littmann), i H&Statskal.1952-63 (R.Littmann), i Vejv.Fagreg.1952-59, i Telef.Fagb.1952-59 (Rud.Littmann, Ny Carlsbergv.23, i begge), i Vejv.Navnereg.1959: Rev., Transl. Rud.Littmann, denne Adr.Kbh.V, Kbh. Folkereg.opgav Dødsdato, f.i Berlin, et Brev til Dr.jur. Ernst Littmann, Stationsv.57, Ballerup, blev besvaret af Fru Elsa Littmann, der bekræftede Sønnens Data. Han blev Transl.som omtr.37-aarig og døde 8 Aar efter, omtr.45 Aar gl.

Nr.891 (Tr.Nr.1343) Niels Peter Smej f.4/10 1921  
 R.476/51,J.289.56/51 B A K Besk.20/9 1951 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.22/9 1951, i H&Statskal.1952-63 (N.P.S.Bak, ikke med i 1964 ved en Fejltagelse?), i Vejv.Fagreg.1952-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (Niels Bak i bg, i sidstn.m.indram. Ann.: Tekn.& merk.Oversættelser, Undervisning, siden: baade Kontor- og Privatadresse og Ann.: Forretningskorrespondance Tekniske Oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Niels Bak, C.F.Richs Vej 116, Kbh.F, i Vejv. ses till. Forretn.adr. Læderstræde 36 (Nr.681 Marie-Louise Mørck, Fransk 1942, er Genbo). Han blev Transl.som omtr.30-aarig, og efter 13½ Aar er han nu 43½.

Nr.892 (Tr.Nr.1344) Axel Preben f.12/8 1909  
 R.484/51,J.289.4/50 H I L M A R Besk.25/9 1951 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.27/9 1951, i Hand.mih.Eks.liste 1950, i H&Statskal.1952-nu (Axel Preben Hilmar, Aarhus), i Vejv.Fagb.1952-nu (Axel Hilmar), i Telef.Navneb.i Dag: Prokurist Axel Hilmar, Klostergade 2, Aarhus C. Han blev Translatør som 42-aarig, og efter 13½ Aars Forløb er han nu 55½ Aar gl.

Nr.893 (Tr.Nr.1345) Ib Emil f.9/12 1920  
 R.487/51,J.289.3/51 B A I L E Y Besk.26/9 1951 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.28/9 1951, i H&Statskal.1952-nu (Ib Emil Bailey, nu Søllerød), i Vejv.Fagreg.1954-nu, i Telef.Fagb.1952-nu (I.E.Bailey i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. I.E.Bailey, Sandbjergvej 9A, Vedbæk, bekræfter, at han er Br. til Nr.729 Peer Otto Bailey, Engelsk 1944, begge f. Bailey Bock, han er Adjunkt ved Handelshøjsk. og overs.for Nationalbanken, Landbohøjsk., Acta Sociologica m.m. Blev Transl.som 30½-31-aarig, og efter 13½ Aar er han nu godt 44.

Nr.894 (Tr.Nr.1346) Bernhardt f.24/6 1908  
 R.510/51,J.289.40/51 K I Æ R Besk.16/10 1951 i Russisk (m)  
 Ses i Statstid.19/10 1951, i H&Statskal.1952-nu (Bernhardt Kiær, Herlev, 1953: Bernhard Kiær, Gerrild, 1954: Bernhardt Kiær, Herlev, fra 1956: Bernhardt Kiær, Bløvsstrød), i Vejv.Fagreg.1953-55 (Bernh.Kiær, Herlev) og 1957-nu (Bernhardt Kiær, Bløvsstrød, pr.Allerød, fra 1958: Lillerød, pr.Allerød) uden Telef., i Vejv. Prov.Navnereg.i Dag: Translatør, cand.mag. Bernh.Kiær, Melchorsvej, Allerød, - Lillerød Folkereg.opl., at Translatør Bernhardt Kjær, f.i Flensborg, har Adr. Melchorsvej, Lillerød, pr.Allerød, ses i Mag.Stat 1962: Bernhardt Kiær, i 1948 i Hamburg g.m.tysk Dame, Transl.i Russisk i 1951. Han var godt 43 Aar, da han blev Translatør, og efter snart 13½ Aars Forløb er han nu mel.56½ og 57 Aar gl.

Samtidigt med disse 23 Translatører med Beskikkelse fra 1951 optraadte ogsaa:

G.E.Sylvest i Telef.Fagb.1952-55 som Translatør i Engelsk, Arnesv.4, Brønsh., i Telef.Navneb.1962: Translatør G.E.Sylvest, Genforeningspl.45, F, i Dag: Ass. G.E.Sylvest samme Adresse.

Meta Mundt i Telef.Fagb.1952-55 som Translatør i Tysk, Istedgade 29B, Kbh.V, i 1954-55 i indram. Ann.med Kliche for COMPACTAS, Kultorvet 7, K, Jura - Teknik - Medicin; ses ikke i Dag.

× Teksten i Statstidende er nu: Under ... er der i henhold til næringsloven af  
 × 28.april 1931 gennem ministeriet for handel, industri og søfart meddelt ... be-  
 × skikkelse som statsautoriseret translatør og tolk i det ... sprog med merkan-  
 × tilt sprog som specielt studeret område og med forpligtelse til at have bopæl  
 × i ... kommune. (Efter 1951 er der ikke Tilfælde med to eller tre sammen).

(Mar. 65)

1952	1952	1952	1952	1952	1952
Ahrens-Madsen, K. Nr.913	Hjortsø, Poul	Nr.915	Ransby, Børge	Nr.914	
Albeck, Sigrid 906	Johannsen, Hatla	896	Sandberg, Vagn K.	904	
Balle, Povl Edinger 912	Johnsen, Hatla	896	Svenstrup, Dirch	905	
Borsing, Kaj 911	Jørgensen, Børge	898	Valløe, Erik	908	
Christiansen, Flemm. 899	Milfeldt, Aase	902	Wille, Erik	907	
Dauidsen, Vilhelm 900	Møller, Aage	903	Wind, Agnete	909	
Friberg, Viggo B. 895	Nielsen, Erik	907	Wünsch, Robert	897	
Grünert, Holger 916	Norsbo, Elise	910	(25 Navne dækkende		
Hasle, Frederik A. 917	Petersen, Hans	901	23 Translatører)		

Nr.895 (Tr.Nr.1347) Viggo Bernhardt f.6/8 1911  
 R.61/52, J.289.54/51 F R I B E R G Besk.28/2 1952 i Spansk (kom)

Ses i Statstid.3/3 1952, i Hand.min.Eks.liste 1951 (Bernhardt i begge), sidste med Reg.Nr., i H&Statskal.1953-nu (Korrespondent Viggo Bernhardt Friberg), i Telef.Fagb.1953-nu (V.B.Friberg, m. Ann.: Translatør ved Colombias Legation/Ambassade), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. V.B.Friberg, Blegdamsv.96A, Kbh.Ø, samt paa Telefonbogens første Side under Ambassader, Gesandtskaber og Konsulater som eneste Translatør (Nr.758 Sivertsen, Russisk 1945, staar som Konsul). Friberg blev Transl.som 40½-aarig, og efter 13 Aars Forløb er han nu 53½ Aar gl.

Nr.896 (Tr.Nr.1348) Hatla f.7/4 1927  
 J.289.18/51 J O H N S E N Besk.8/7 1952 i Engelsk (kom)

siden: J O H A N N S E N

Ses i Statstid.11/7 1952, i Hand.min.Eks.liste 1951, i H&Statskal.1953-nu (Hatla Johannsen, 1954: Hatla Johannsen, f. Johnsen, m. Besk. i Forvar., fra 1955: Hatla Johannsen, f. Johnsen, Næstved, i 1964: København), Kbh. Folkereg. opgav, at Hatla Johnsen den 18/12 1948 frameldtes til c/o John Johnsen, Sct. Ibsgade 34, Viborg, Viborg Folkereg., at Translatør Hatla Johnsen, nu g.m. Otto Frederik Johannsen, den 3/7 1952 flyttede til Tyskland og 31/1 1953 til Fyrrevejen 69, Nærum, Søllerød Folkereg., at de 1/10 1954 flyttede til Ringstedg. 38, Næstved, Næstved Folke-reg., at de 31/12 1955 flyttede til Colchester, Essex, England; Fru Ellen Johannsen, Fyrrev. 69, Nærum, opl., at hendes Søn og Svigerdatter har Adr. "The Highland Mount Bures, Bures, Suffolk, England", en Landejendom, hvor de dyrker Solbær, holder Høns m.m., Hatla virker ikke som Translatør, men pusler dog med Sprog; et Brev til Overretssagf. Jon Johnsen, Viborg (se Jura Stat og Danske Sagf.) gav Svar fra Fru Johnsen, der gav samme Adresse for Datteren, som for Tiden studerer Sanskrit og Spansk. Hun tog Eksamen som 24-aarig, fik Beskikkelse som 25-aarig, og efter godt 12½ Aars Forløb er hun nu snart 38 Aar gl.

Nr.897 (Tr.Nr.1349) Robert f.28/4 1925  
 J.289.27/50 & 60/52 W Ü N S C H Besk.24/7 1952 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.26/7 1952, i Hand.min.Eks.liste 1950, blandt nye Translatører i TRANSLATØREN Okt.1950, i H&Statskal.1953-nu (Bankassistent Robert Wünsch, Hvidovre, siden: Farum), i Vejv.Fagreg.1953-nu (Rob.Wünsch, fra 1958: Robert Wünsch, Farum), i Telef.Fagb.1953-nu (Rob.Wünsch, m. Ramme), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. Rob.Wünsch, Gadevasev.1, Farum, Telef.95 06 63, der henv. til C.8600 = Handelsbanken, hvor han er Fuldmægtig. Han tog Eksamen som 25-aarig, fik Beskikkelse som godt 27-aarig, og efter godt 12½ Aars Forløb er han nu snart 40.

Nr.898 (Tr.Nr.1350) Børge Niels Hansen f.26/3 1923  
 J.289.37/52 J Ø R G E N S E N Besk.28/8 1952 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.30/8 1952, i H&Statskal.1953-nu (Korrespondent Børge Niels Hansen Jørgensen, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1956-nu, i Telef.Fagb.1955-nu (Børge Jørgensen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Korresp. Børge Jørgensen, Frederiksdalsvej 44, Virum. Han blev Tr.som 29½-aarig, og efter 12½ Aar er han nu 42 Aar gl.

Nr.899 (Tr.Nr.1351) Flemming Vester f.1/8 1920  
 J.289.8/52 C H R I S T I A N S E N Besk.30/8 1952 i Engelsk (merk)

Ses i Statstid.3/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Assistent Flemming Vester Christiansen), i Vejv.Fagreg.1953-nu (Flemming Christiansen), i Telef.Fagb.1953-58 (Flemm.Christiansen, i Ramme m. Ann.: Oversættelser-Undervisning), i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch., Transl. Flemm.Christiansen, Frugthegnet 20, Virum. Han blev Transl.som 32-aarig, og efter 12½ Aars Forløb er han nu 44½ Aar gl.

- Nr.900 (Tr.Nr.1352) Vilhelm Ludvig f.6/2 1913  
 J.289.40/52 D A V I D S E N Besk.30/8 1952 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Vilhelm Ludvig Davidsen, fra 1964: Aalborg), i Vejv.Fagreg.1963 (Vilh.L.Davidsen, Volosv.14,Kbh.S), i Telef.Fagb. 1953-62 (Vilh.Davidsen, Volosv.14, m. Ann.: Undervisning & Korrespondance, fra 1954 till.i indrammet sort Klicheann.for COMPACTAS, fra 1958 med Navnet i COM-PACTAS store Ann.), den eneste med Annonce i Rigstelef.Fagb., endda to store: Vilh.Davidsen Volosv.14,Kbh.S, Handel-Jura-Tekn.-Med.-Retstolkning, og under Jylland: Jysk Translatør-& Korrespondancebureau v./Vilh.Davidsen, Vesterag.6, Ålborg Retstolkning-Handel-Jura-Tekn.-Med.-Fotokopiering-Maskinskrivning-Dupli-kering, i Telef.Navneb.i Dag: Vilhelm Davidsen, Vesteraa 6,Aalborg. Han blev Translatør som 39½-aarig, og efter 12½ Aars Forløb er han nu godt 51 Aar gl.
- Nr.901 (Tr.Nr.1353) Hans f.10/2 1905  
 J.289.1/52 P E T E R S E N Besk.30/8 1952 i Tysk (jur)  
 Ses i Statstid.3/9 1952 (Besk.dato 30/8, som Ersted bekræfter, Journ.har 29/9), i H&Statskal.1953-nu (Sagfører Hans Petersen, fra 1961: H.Petersen, Sønderborg), Besk.dato 12/8, i 1964: 30/8), i Vejv.Fagreg.1953-nu (Hans Petersen, Sønderborg, m. Ann.: Translatør i tysk (Juridisk speciale)), i Studenterjub.bog.1923-48: f.i Sønderborg (dengang tysk), cand.jur.1931, ses i Jura Stat, har en staaende Ann. i Ugeskrift for Retsvæsen (den eneste Translatør, der har det!): Translatør i Tysk Advokat Hans Petersen, Sønderb., Møder som Tolk over hele Landet, Overs.le- veres paa faa Dage; i Telef.Navneb.i Dag: Advokat, transl.i tysk, auktionsleder Hans Petersen, Jernbaneg.20, privat: Ringriderv.35, Sønderborg. Han var 47½ Aar, da han blev Translatør, og efter 12½ Aars Forløb er han nu 60 Aar gl.
- Nr.902 (Tr.Nr.1354) Aase f.14/8 1920  
 J.289.50/52 M I L F E L D T Besk.1/9 1952 i Spansk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Sekretær Aase Milfeldt, i 1964: Aase Milfeldt, Hvidovre, Kbh.Amt), i Vejv.Fagreg.1953-nu, i Telef.Fagb.1953-nu Aase Milfeldt i begge, i sidstn.fra 1958 Ann.: Lærer ved Handelshøjskolen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Aase Milfeldt, Holgelundsv.57,Hvidovre, hun er Søster til Læge Dr.med. Mogens Milfeldt, se Læge Stat. Hun var 32 Aar, da hun blev Translatør, og efter 12½ Aars Forløb er hun nu 44½ Aar gl.
- Nr.903 (Tr.Nr.1355) Aage Adolph f.4/8 1922  
 J.289.56/52 M Ø L L E R Besk.1/9 1952 i Engelsk (kom)  
 Ses i Statstid.3/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Bankassistent, i 1964: Bankfuld- mægtig Aage Adolph Møller), i Vejv.Fagreg.1955-nu (Aa., fra 1960: Aage Møller), i Telef.Fagb.1953-nu (Aa.Møller, fra 1961 i Ramme m. Ann.: Økon.merk.overs.atte- ster. Dagl.forb.m.byens centrum), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Aa.Møl- ler, Nøkkerosevej 48,Kbh.NV. Blev Tr.som 30-aarig, og efter 12½ Aar er han 42½.
- Nr.904 (Tr.Nr.1356) Vagn Kringelund f.9/10 1925  
 J.289.32/52 S Å N D B E R G Besk.1/9 1952 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.3/9 1952, i H&Statskal.1953-nu ((stud.mag.)Vagn Kringelund Sand- berg,(Lyngby)), i Vejv.Fagreg.1954-nu (V.Sandberg), i Telef.Fagb.1953-nu (Vagn K.Sandberg, i Ramme med Ann.: Spec.økon.& merkantilt Sprog), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Vagn K.Sandberg, Højdev.42,Lynge. Han blev Translatør som omtr.27-aarig, og efter 12½ Aars Forløb er han nu 39½ Aar gl.
- Nr.905 (Tr.Nr.1357) Dirch f.8/9 1920  
 J.289.52/52 S V E N S T R U P Besk.1/9 1952 i Engelsk  
 Ses i Statstid.3/9 1952, i Reg.: Svendstrup, i H&Statskal.1953-nu (Assistent Dirch Svenstrup, Taarnby), i Vejv.Fagreg.1953-nu, i Telef.Fagb.1953-55 (Dirch Svenstrup i begge), i Telef.Navneb.1962: Transl. Dirch Svenstrup, Saltværksvej 145,Kastrup, i Dag: Repræs. Dirch Svenstrup, samme Adr., paa Papir fra Philips oplyser han, at han tog Eksamen uden Speciale (den første!), har været Repræsen- tant i 10 Aar og virker aldrig som Translatør, men han kender sikkert Gloserne i Branchen. Han blev Transl.som 32-aarig, og efter 12½ Aar er han nu 44½ Aar.
- Nr.906 (Tr.Nr.1358) Sigrid f.10/9 1908  
 J.289.41/52 A L B E C K Besk.2/9 1952 i Engelsk (kom)  
 Ses i Statstid.4/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Direktionssekr. Sigrid Albeck, f.Schrøder), i Vejv.Fagreg.1962-nu, i Telef.Fagb.1953-nu (Sigr.Albeck i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Sigr.Albeck, Valby Langg.217,Valby, har opl., at hun arbejder "free lance", underv.paa Translatørskolen, overs.juridiske Ting og Materialer for Undervisn.min., hendes Far var Købm.i Juelsminde, Familien udvandrede i 1923 til Canada, hvor Schrøder endnu bor i Montreal, og hvor hun blev gift Albeck, hendes Mand bor stadig i Canada. Købmand Chr.Schrøder er ike set i Schrøder Slægtsbogen. Fru Albeck var omtr.44 Aar, da hun blev Trans- latør, og efter 12½ Aars Forløb er hun nu 56½ Aar gl.



- Nr.907 (Tr.Nr.1359) Erik Wille f.13/6 1916  
 J.289.43/52 N I E L S E N Besk.2/9 1952 i Fransk (merk)  
 siden: W I L L E  
 Ses i Statstid.4/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Bankassistent/Prokurist Erik Wille Nielsen, fra 1963: Prokurist Erik Wille), i Vejv.Fagreg.1963-nu (Erik Wille), i Telef.Fagb.1953-nu (Erik Wille Nielsen, fra 1963: Erik Wille), i Telef.Navneb.i Dag: Prok.,Transl. Erik Wille, Nøjsomhedsv.22,Kbh.Ø, i H&Statskal. i Dag ogsaa under 1527: Prokurist i Landmandsbanken. Han var godt 36 Aar, da han blev Translatør, og efter 12½ Aars Forløb er han nu godt 48½ Aar gl.
- Nr.908 (Tr.Nr.1360) Erik Vilhelm f.12/3 1923  
 J.289.59/52 V A L L Ø E Besk.2/9 1952 i Engelsk  
 Ses i Statstid.4/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Korrespondent Erik Vilhelm Valløe, Lyngby), i Vejv.Fagreg.1954-nu, i Telef.Fagb.1954-nu (Erik Valløe i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Erik Valløe, Cedervænget 33,Virum, har oplyst, at han efter 1½ Aars Ophold i U.S.A. tog Translatøreksamen uden Speciale efter 2 Aars Studium paa Handelshøjsk., er Prokurist hos Arkitekterne Bind-slev & Nielsen, der arbejder som Quantity Surveyors og bruger elektr.Databeh. Han blev Transl.som 29½-aarig, og efter 12½ Aars Forløb er han nu 42 Aar gl.
- Nr.909 (Tr.Nr.1361) Ida Elise Agnete f.8/9 1907  
 J.289.29/52 W I N D Besk.3/9 1952 i Engelsk (kom)  
 Ses i Statstid.5/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Ida Elise Agnete Wind), i Vejv.Fagreg.1953-nu (Agnete Wind), i Telef.Fagb.1953-nu (Agn.,fra 1959: Agnete Wind), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Agnete Wind, Sdr.Fasanv.48,Valby, sammen med Fru Ingerid Wind, tilb.i Vejv.ses Baneing.Jørgen Wind, Nr.1088 i Civ.ing.Stat. Hun var 45 Aar, da hun blev Transl., og efter 12½ Aars Forløb er hun nu 57½ Aar gl.
- Nr.910 (Tr.Nr.1362) Gudrun Elise f.25/11 1925  
 J.289.39/52 N O R S B O Besk.5/9 1952 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.8/9 1952, i Journ.og Hand.min.Eks.liste: Gudrun Elise Giese, i H&Statskal.1953-nu (Korrespondent Gudrun Elise Norsbo,f.Giese, Søllerød, 1956: Aalborg, fra 1957: Søllerød), i Vejv.Fagreg.1955 (Elise Norsbo), 1957-59(Elise Norsby) og 1960-nu (Elise Norsbo), i Telef.Fagb.1954-55 (Elise Norsbo), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Elise Norsbo, Arnevangen 48,Holte, tilbage i Vejv. ses Civ.ing.Bent Norsbo & Transl. Gudrun Norsbo, det er Nr.8801 i Civ.ing.Stat Bent Viggo Norsbo,f.13/7 1924, 5/7 1952 g.m. Translatør Gudrun Elise Giese, D. af Stationsforst.A.Giese. Blev Tr.som o.27-aarig, og efter 12½ Aar er hun g.39.
- Nr.911 (Tr.Nr.1363) Kaj f.14/12 1918  
 J.289.12/52 B O R S I N G Besk.5/9 1952 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.8/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Fuldmægtig i(Indenrigs-og)Boligministeriet K.Borsing), i Telef.Fagb.1953-56 (Kaj Borsing, m.Ann.: Fuldmægtig, cand.jur., juridisk speciale), i Jura 1952, i Telef.Navneb.i Dag: Eksped.sekr. cand.jur. Kaj Borsing, P.G.Ramms Allé 65,Kbh.F, i H&Statskal.under 451a som Eksped.sekr.i Boligmin. Blev Tr.som 33½-34-aarig, og efter 12½ Aar er han g.46.
- Nr.912 (Tr.Nr.1364) Povl Edinger f.9/2 1913 (Vest-  
 J.289.57/51 B A L L E Besk.15/9 1952 i Grønl. grøn.)  
 Ses i Statstid.18/9 1952 (Povl E--B--), i Hand.min.Eks.liste 1951, i H&Statsk. 1953-nu (assistent,konsulent i Grønlandslitteratur ved statens biblioteker Povl Edinger Balle, Gladsaxe), i Vejv.Fagreg.1953-nu, i Telef.Fagb.1953-nu (P. E.Balle i begge), i H&Statskal.till.und.1481: Konsulent i Grønlandslitteratur Povl Edinger Balle, i Telef.Navneb.i Dag: Bibliot.,Kons.,Transl. P.E.Balle, Mogens Allé 25,Lyngby, i Bibliotekarstand 1963: af Biskop Nic.Edinger Balles Sl. Han blev Transl.som 39½-aarig, og efter 12½ Aar er han nu 52 Aar gl.
- Nr.913 (Tr.Nr.1365) Kay f.26/3 1925  
 J.289.42/52 A H R E N S - M A D S E N Besk.15/9 1952 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.18/9 1952, i Hand.min.Eks.liste: Kay A--M--, i H&Statskal.1953-nu (Korrespondent Kay Ahrens-Madsen, Søllerød/Vedbæk), i Telef.Navneb.i Dag: Eksportchef,Transl. K.Ahrens-Madsen, Klinteager 6,Vedbæk, men i Vejv.1965 bor han paa Kongevej 39B,Holte, Telef.42 21 75. Han var 27½ Aar, da han blev Translatør, og efter 12½ Aars Forløb er han nu 40 Aar gl.
- Nr.914 (Tr.Nr.1366) Børge f.28/7 1920  
 J.289.24/52 R A N S B Y Besk.15/9 1952 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.18/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Fuldmægtig Børge Ransby, Lyngby, i 1963: Ramsby), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Børge Ransby, Søllerød Park Blok 18,Nr.20,Holte. Han blev Translatør som 32-aarig, og efter 12½ Aars Forløb er han nu mellem 44½ og 45 Aar gl.

Nr.915 (Tr.Nr.1367) Poul Arne f.5/3 1924  
 J.289.38/52 H J O R T S Ø Besk.16/9 1952 i Engelsk(kemi)  
 Ses i Statstid.19/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Civiling. Poul Arne Hjortsø, Gladsaxe), Nr.6813 i Civ.ing.Stat, i Telef.Navneb.i Dag: Civ.ing. Poul Hjortsø, Høstvej 26, Charl. Blev Tr.som 28½-aarig, og efter 12½ Aar er han nu 41 Aar gl.

Nr.916 (Tr.Nr.1368) Holger f.3/3 1926  
 J.289.25/52 G R Ü N E R T Besk.20/9 1952 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.24/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Fuldmægtig Holger Grünert, Hvidovre/Lyngby), i Vejv.Fagreg.1953-nu, i Telef.Fagb.1953-62 (Holg.Grünert i bg.), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Holg.Grünert, Kollelevbakken 20, Virum, i Vejv.: Prokurist. Blev Tr.som 26½-aarig, og efter 12½ Aar er han nu 39 Aar.

Nr.917 (Tr.Nr.1369) Frederik Anton f.18/12 1915  
 J.289.57/52 H A S L E Besk.23/9 1952 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.25/9 1952, i H&Statskal.1953-nu (Assistent Frederik Anton Hasle), i Vejv.Fagreg.1954 og 1959-nu (Fr.Hasle), i Telef.Fagb.1953-nu (F.Hasle, 1953-54 m. Ann.: Undervisning-Oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. F.Hasle, Godthaabsv.133, Kbh.F, i Vejv.Gadereg.ses Transl.F.Hasle & Transl.Gerda Hasle paa denne Adr., det er Nr.742 Gerda Hasle, f.Ringgaard, Spansk 1944. Fr.Hasle blev Transl.som 36½-37-aarig, og efter 12½ Aar er han nu godt 49 Aar.  
 .....

Samtidigt med disse 23 Translatører med Beskikkelse fra 1952 optraadte ogsaa:  
H.Bevan Ward i Telef.Fagb.1953 som Translatør i Engelsk, Toldbodg.10, Kbh.K, med indram. Ann. m.sort Kliché: English born. Oversættelser. Brochurer. Tolkning. Ses i Telef.Navneb.i Dag som Fabrikant H.Bevan Ward, Kronprinsessegade 8, Kbh.K

=====

1 9 5 3      1 9 5 3      1 9 5 3      1 9 5 3      1 9 5 3      1 9 5 3

=====

Agtby, Willy	Nr.922	Jensen, Jørn E.Myhre	930	Nielsen, Sv.Aa.	Nr.918
Barlach, Richard	928	Krohn, Ole Johan	926	Olsen, Torben	927
Callesen, Bodil	923	Lerberg, Gottlieb	929	Petersen, B.Ingemann	920
Cray, Stanley	924	Litner, Arnold H.	932	Petersen, C.P.	921
Hansen, Birte Gram	931	Løwert, Knud	925	Petersen, Jens P.Chr.	921
Holst, Jørgen	933	Marker, Jørn E.Myhre	930	Sitner, se Litner	932
Ingemann-Petersen, B.	920	Nielsen, Carla	919	(20 Navne/16 Transl.)	

-----

Nr.918 (Tr.Nr.1370) Svend Aage Nicolai f.6/7 1901 (elektro-  
 J.289.40/53 N I E L S E N Besk.12/9 1953 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.16/9 1953 (Nikolaj), i H&Statskal.1954-nu (Ingeniør Svend A.N. Nielsen), i Vejv.Fagreg.1955-nu, i Telef.Fagb.1954-nu (S.A.N.Nielsen i begge, i sidstn. en Ann.lin.: Speciale: Elektroteknik, fra 1956: 15 år i England.Tekn. og alm.oversættelser., fra 1959: indram. Ann.: Tekn. & Merkantil Oversætt.), i Telef.Navneb.i Dag: Transl., Ing. S.A.N.Nielsen, Glahns Allé 35, Kbh.F. Han blev Transl.som 52-aarig, og efter 11½ Aars Forløb er han nu godt 63½ Aar gl.

Nr.919 (Tr.Nr.1371) Carla Grace Ibsen f.28/6 1919  
 J.289.6/53 N I E L S E N Besk.1/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.5/10 1953 (Frk.C--G--I--N--, Ejby, pr.Glostrup), i H&Statskal.1954-nu (Carla Grace Ibsen Nielsen, Glostrup), i Vejv.Fagreg.1960-nu (Carla Nielsen), i Telef.Fagb.1954-58 (C.Nielsen, Bakkegaard, Ejby, pr.Glostrup), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. C.Nielsen, Heggelunds Allé 14, Glostrup. Hun blev Translatør som godt 34-aarig, og efter 11½ Aars Forløb er hun nu 45¾ Aar.

Nr.920 (Tr.Nr.1372) Børge Ingemann f.13/9 1924  
 J.289.16.53 P E T E R S E N Besk.2/10 1953 i Engelsk(merk)  
 siden: I N G E M A N N - P E T E R S E N

Ses i Statstid.5/10 1953 (Ingeman), i H&Statskal.1954-nu (Assistent Børge Ingemann Petersen, Aarhus), i Vejv.Fagreg.1955-nu (Børge Ingemann-Petersen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. B.Ingemann-Petersen, Neptunvej 35, Aarhus C. Han blev Transl.som 29-aarig, og efter 11½ Aars Forløb er han nu 40½ Aar gl.

se Rettelser  
 og Tilføjelser  
 efter Nr. 1043

- Nr.921 (Tr.Nr.1373) Jens Peter Christian f.29/1 1912  
 J.289.54/52 & 19/53 P E T E R S E N Besk.2/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.5/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Ass. Jens P.Chr.Petersen), i  
 Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1955-nu (C.P.Petersen, Bellahøjv.8,Brh,i bg.,  
 i sidstn.stor indram.Annonce (den største dengang) med 6 Lin. Ann.: TOLKNING  
 Oversættelser Expres Fuldmagter Vedtægter tekniske Tekster Korrespondance AT-  
 TESTER, m.Typer af forsk.Størrelser, siden ændret flere Gange, bl.a. med: Tekn.  
 Brochurer & Beskr.,juridiske Dokumenter,Emigrantassistance. Alle oversættelser  
 juridiske-tekniske Elektro-,Tele-& Maskinteknik(i samarb.m.civiling.)Patenter  
 Emigrationspapirer, fra 1959 stabiliseret som: Teknik Jura Handel brochurer do-  
 kumenter korrespondance emigrationspapirer EXPRES LEVERING og fra 1956 tillige  
 samme store Ann. und. All-round Bureauet, N.Farimagsg.33, und.Engelsk), i Telef.  
 Navneb.i Dag: Transl. C.P.Petersen, Bellahøjv.8,Brh. Han var 41½ Aar,da han  
 blev Translatør, og efter 11½ Aars Forløb er han nu godt 53 Aar gl.
- Nr.922 (Tr.Nr.1374) Willy Christian f.26/9 1925  
 J.289.15/53 A G T B Y Besk.3/10 1953 i Engelsk  
 Ses i Statstid.6/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Sproglærer, fra 1963: Lektor  
 Willy Christian Agtby), i Vejv.Fagreg.1954-nu (Willy Agtby, Aarhus), i Telef.  
 Navneb.i Dag: statsaut.Transl.og Tolk,M.T.F. Willy Agtby, Stadion Allé 22,Aar-  
hus C, efter den brit.Uge Okt.1964 Member of the Order of the British Empire  
 (Stb.B.E.5), har bekr.,at han gik op uden Speciale,men har specialiseret sig i  
 veterinær-og mejeritekn.Overs., har siden 1956 været Lektor v.Handelsskolen i  
Aarhus, siden 1960 Studieleder for Sproginst., virker ikke længere som Transla-  
 tør, kun som Retstolk. Blev Tr.som 28-aarig, og efter 11½ Aar er han nu 39½ Aar.
- Nr.923 (Tr.Nr.1375) Bodil f.2/7 1920  
 J.289.34/53 C A L L E S E N Besk.3/10 1953 i Tysk (merk)  
 Ses i Statstid.6/10 1953 (frøken B--C--), i H&Statskal.1954-nu (Sekretær Bodil  
 Callesen), i Vejv.Fagreg.1955-nu (Bodil Callesen), i Telef.Fagb.1955-nu (Bod.,  
 fra 1956: Bodil Callesen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Bodil Calle-  
sen, Nygaards Pl.17,Valby (Overlær.Anna Callesen, Bredager 49, har Henv.til Bo-  
dil C.'s Telef.). Blev Tr.som 33-aarig, og efter 11½ Aar er hun nu 44½ Aar gl.
- Nr.924 (Tr.Nr.1376) Stanley Ronald Bernard f.6/6 1907  
 J.289.46/53 C R A Y Besk.3/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.6/10 1953 (ikke Ronald, Journ.og Eks.liste har Ronald), i H&St.  
 kal.1954-nu (Korrespondent Stanley B.Cray, Charl.), i Vejv.Fagreg.1955-nu, i  
 Telef.Fagb.1954-nu (Stanley Cray i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Stan-  
ley Cray, Forarsv.7,Charl., har opl.,at han er f.i Danmark af eng.Forældre, er  
Afdelingsleder i Indkøbsafd.Korrespondance hos Brødrene Dahl A/S. Han blev  
 Translatør som godt 46-aarig, og efter 11½ Aars Forløb er han nu 57¾ Aar gl.
- Nr.925 (Tr.Nr.1377) Knud Dubosc f.24/12 1916  
 J.289.9/53 L Ø W E R T Besk.6/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.8/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Overassistent, i 1964: Lektor  
 Knud Dubosc Løwert), i Vejv.Fagreg.1955-nu, i Telef.Fagb.1954-58 (Kn.Løwert i  
 begge, i sidstn.1955-57 indram.Ann.: Oversættelser-Undervisning, i 1958 kun en  
 Streg und. hans Navn) og 1960-nu (Knud Løwert), i Telef.Navneb.i Dag: Lektor,  
Transl. Knud Løwert, Lindehøjen 6, Vanløse. Han blev Translatør i en Alder af  
 omtr.37 Aar, og efter 11½ Aars Forløb er han nu godt 48 Aar gl.
- Nr.926 (Tr.Nr.1378) Ole Johan f.11/2 1926  
 J.289.18/53 K R O H N Besk.6/10 1953 i Engelsk  
 Ses i Statstid.8/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Kontorassistent Ole Johan Krohn)  
 i Telef.Fagb.1955-nu (Ole Krohn, Jyllingevej.4, Vanl.), Kbh.Folkereg.bekræftede A-  
 dressen, hvor man i Vejv.og Telef.bog ser Fru Xenia Krohn, hun og Sønnen ses i  
 Slægtstavlesamlingen 1931 und.Slægten Krohn, han har selv opl.,at han er Over-  
ass. i SAS. Han blev Tr.som 27½-aarig, og efter 11½ Aar er han nu godt 39 Aar.
- Nr.927 (Tr.Nr.1379) Torben Christian f.28/2 1922  
 J.289.8/53 O L S E N Besk.6/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.8/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Korrespondent Torben Christian  
 Olsen, Herlev), i Vejv.Fagreg.1956-nu (T.Olsen), i Telef.Fagb.1955-57 (Torb.Ol-  
 sen, med Ann.lin.: Undervisning-Oversættelse) og 1962-nu (Torb.Olsen), i Telef.  
 Navneb.i Dag: Transl. Torb.Olsen, Gaaseholmsvej 89, Herlev. Han blev Translatør  
 som 31½-aarig, og efter 11½ Aars Forløb er han nu 43 Aar gl.
- Nr.928 (Tr.Nr.1380) Richard Emil f.13/11 1922  
 J.289.13/53 B A R L A C H Besk.6/10 1953 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.8/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Assistent Richard Emil Barlach,  
 Aarhus), i Vejv.Fagreg.1955-nu (Rich.Emil Barlach), i Telef.Navneb.i Dag: Trans-  
latør Richard E.Barlach, Randersvej 107, Aarhus N. Han blev Translatør som nær  
 31 Aar gl., og efter 11½ Aars Forløb er han nu godt 42 Aar gl. (Mar.65)

Nr.929 (Tr.Nr.1381) Gottlieb f.28/12 1914  
 J.289.7/53 L E R B E R G Besk.6/10 1953 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.8/10 1953 (Gottlieb, ligesaa i Hand.min.Eks.liste), i H&Statskal. 1954-nu (Turistfører Gottlieb Lerberg), i Vejv.Fagreg.1955-nu, i Telef.Fagb.1954-nu (Gottlieb Lerberg i bg., i sidstn.større og større indram. Ann., i 1954: Lerbergs Turistførerkursus Sightseeing Oversættelser Tolkning, siden 1959: stor Ann. Lerbergs Translatør- & Turistførerkursus Manuduktion til Handelsfaglærer-eksamen Translatøreksamen m.v. Sightseeing Oversættelser Tolkning Spec.: Emigrationsoversæt. Kursus for Emigranter Alle Attester oversættes), i Telef.Navneb. i Dag: statsaut.Transl., aut.Turistfør.Gottlieb Lerberg, Frederiksborgg.31, Kbh.K, og statsaut.Transl., eksam.Handelsfaglær.Gottlieb Lerberg, Adelg.47, Kbh.K, som er Afdel.kontor. Blev Tr.omtr.39 Aar gl., og efter 11½ Aar er han nu 50.

Nr.930 (Tr.Nr.1382) Jørn Erik Myhre f.24/1 1925  
 J.289.10/53 J E N S E N Besk.7/10 1953 i Engelsk(merk)

siden: M A R K E R

Ses i Statstid.9/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Korrespondent Jørn Erik Myhre Jensen, Lyngby, fra 1959: Korrespondent Jørn Erik Myhre Marker, Helsingør), Folkereg.i Lyngby opl., at J--E--M--Jensen i Nov.1957 fl.til Helsingør, og Helsingør Folkereg., at Translatør J--E--M--Marker i Juli 1961 fl.til Lyngby, i Telef.Navneb.i Dag under Allerød: Transl. J.E.Myhre Marker, Lyngev., pr.Allerød, han opl., at det er Lillegaardsv.6, Allerød, han arb.for et eng.Firma, men har ikke Translatøropgaver. Navnet Marker stammer fra Bornholm, men han kender ikke andre Marker. Han blev Tr.som 28½-aarig, og efter 11½ Aar er han nu godt 40.

Nr.931 (Tr.Nr.1383) Birte f.16/11 1926  
 J.289.25/53 H A N S E N Besk.19/10 1953 i Spansk (kom)

Ses i Statstid.22/10 1953 (Birthe Hansen, f.Gram), i H&Statskal.1954-nu (Korrespondent Birthe Hansen, f.Gram, Hellerup), i Telef.Fagb.1954-nu (Birte Gram Hansen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Birte Gram Hansen, Ruskær 31, Valby, Vejv. Gadereg.har Ing. Ib Hansen paa denne Adr., han ses i Tekn.Ing.Stat som Ib Bent Hansen, f.i Aarhus i 1922. Hun blev Tr.omtr.27 Aar gl. og efter 11½ Aar er hun sn.38½ Aar gl.

Nr.932 (Tr.Nr.1384) Arnold Henri f.8/7 1925  
 J.289.42/53 L I T N E R Besk.19/10 1953 i Engelsk(merk)

Ses i Statstid.22/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Korrespondent Arnold Henri Litner, fra 1962: A--H--Sitner und."i forvaring"/"i besiddelse"), Kbh.Folkereg. opl., at han 29/12 1956 fl.fra Trondhjemsg.5, Kbh.Ø til Østerg.1, Høng, FINDERUP Folkereg., at han 13/6 1957 rejste til Australien, Vilh.Pedersen A/S, Høng, henv. til Messrs.Johnson & Sons Pty.Ltd., P.O.Box No.36, Newton, N.S.W., Australia, der svarede: We regret that we are unable to assist you in locating Mr.Litner as he only remained in our employ for a short time and we have no knowledge whatsoever of his present whereabouts, Arkivar Ersted opl., at han boede i Katharine, N.T. i 1961, da han lod Besk.tage i Forvaring, danske Konsulater i Brisbane, Melbourne, Adelaide og Perth kendte ham ikke, Danish Association i Sidney svarede ikke, FINDERUP Folkereg.opgav hans Fødested Toreby, Toreby Folkereg. gav Adr.paa Johs.Evald Litner, Evald Litner, Hospitalsv.23, Nykøb.F, opgav Nevøens Adr.som c/ P.O., Darwin, N.T., og henv.til Arnold Litners Kusine, Fru A.Walh, Njalsg.75, Kbh.S, der bekræftede, at Fatteren boede i Darwin, og til hans Mor Fru Ingeb.Litner Johansen, Tværg.53, St., Nykøb.F, som stadig sender Post til Sønnen i Darwin, men han pønser paa at flytte, maaske til en anden Afdel.af Selskabet. Han blev Transl.som godt 28-aarig, og efter 11½ Aar er han nu 39½-40 Aar gl.

Nr.933 (Tr.Nr.1385) Jørgen f.5/4 1921  
 J.289.33/53 H O L S T Besk.28/10 1953 i Tysk (merk)

Ses i Statstid.30/10 1953, i H&Statskal.1954-nu (Jørgen Holst, Klampenborg), i 1953 var hans Adr.(i H.t. Translatørskolen) Kærparken 53, Kl.borg, og han var hos Georg Rau Foto, Finsensv.60, i Vejv.Fagreg.1963-nu (Jørgen Holst, Højdev.11A, Virum), Lyngby Folkereg.bekr.denne Adr., Telef.Navneb.i Dag har: Transl. Jørg. Holst, samme Adr., og han har selv opl., at han har haft megen Fornøjelse og Fordel af Translatøreksamen, men han har ogsaa andet. Er ikke beslægtet med andre Translatører Holst. Var 32½ Aar, da han blev Translatør, og efter 11½ Aars Forløb er han nu 44 Aar gl.

.....

Samtidigt med disse 16 Translatører med Beskikkelse fra 1953 optraadte ogsaa:

Leonid Vasiljef i Telef.Fagb.1954-55 som Translatør i Russisk, Amagertorv 3, K. Han var en kendt Sproglærer, Medstifter af Sproglærerforeningen, underv.i Russisk og Esperanto. Fru Vasiljef ses i Navneb.i Dag.

Eig.Steffensen i Telef.Fagb.1954 som Translatør i Tjekkisk, L.Strandstr.12B, K. Han ses i Mag.Stat 1962: cand.mag. Eigil Steffensen, f.1927, flere Ophold i Tjekkioslovakiet, Polen, Sovjetunionen. (Mar.65)



Nr.941 (Tr.Nr.1393) Børge Axel f.14/12 1918 (bygn.  
 J.289.14/54 S I L F V E R B E R G Besk.30/10 1954 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.4/11 1954, i Hand.min.Eks.liste: Aksel, i H&Statskal.1955-nu  
 (Børge Axel Silfverberg, Nærum), i Vejv.Fagreg.1956-nu, i Telef.Fagb.1955-nu  
 (Børge Silfverberg i begge, i sidstn.m. Ann.: Civilingeniør), i Civ.ing.Stat Nr.  
 5926, S.af Dir., cand.pharm.H.A.A.S., er ansat hos Kampsax, i Telef.Navneb.i Dag:  
Civ.ing., statsaut.Transl. Børge Silfverberg, Hælderne 1, Nærum. Han blev Trans-  
 lator som omtr.36-aarig, og efter 10½ Aars Forløb er han nu godt 46 Aar gl.

.....  
 Samtidigt med disse 8 Translatører med Beskikkelse fra 1954 optraadte ogsaa:-----

Käthi Aae i Telef.Fagb.1955 som Translatør i Tysk, Tøjmastervej 14, Kbh.NV,  
 m. Ann.lin.: Indfødt Rutineret, i Telef.Navneb.i Dag som Sproglæ-  
 rerinde, Journalist.

Tamera Mygind i Telef.Fagb.1955 som Translatør i Russisk, Albaniensg.8, Kbh.S  
 (Overlær.Cai Mygind opl., at Tamara Barynina Urschekoff var g.m.  
 Civ.ing.Troels Mygind Mikkelsen).

J.Wm.Saxtorph i Telef.Fagb.1955 som Translatør i Engelsk, Minervavej 30, Vanl.  
 m. Ann.lin.: Undervisning Oversættelse Tolkning, i Telef.Navneb. i  
 Dag: Forf., Overs. J.Wm.Saxtorph, Aabrinken 147, Virum, i Danmarks  
 Blå-og Bogverden staar han som Oversætter af 11 Sprog.

=====

1955	1955	1955	1955	1955	1955
Andersen, Lissie Nr.944	Hjortlund, Lissie Nr.944	Lynæs, Yvonne	Nr.952		
Andersen, Svend B. 946	Holmgaard, Else 945	Mengel, Hans Jørgen	947		
Boeg, Poul 949	Jørgensen, Hans H. 950	Nielsen, Jens P.	948		
Falck-Rasmussen, Kaj 951	Lundberg, Julius 942	Roepstorff, Inge	943		

----- (12 Navne, 11 Transl.)

Nr.942 (Tr.Nr.1394) Julius Johan Vilhelm f.27/3 1898, d.13/6 1963  
 J.288(!).4/55 L U N D B E R G Besk.11/7 1955 i Fransk (tekn)  
 Ses i Statstid.13/7 1955, i H&Statskal.1956-nu (Julius Johan Vilhelm Lundberg,  
 fra 1963: "civing."), i Vejv.Fagreg.1957-nu (Julius Lundberg, Vesterbrog.115,  
 Kbh.V, u.Telef.), er Nr.2734 i Civ.ing.Stat, Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen,  
 Dødsann.i BERL.TIDENDE 16/6 for Civilingeniør Julius Johan Vilhelm Lundberg,  
 Paarørende efterlystes, i Vejv.Navnereg.1964: Civ.ing., Transl. Julius Lundberg,  
 nævnte Adr. Han blev Tr.som 57-aarig og døde omtr.8 Aar efter, godt 65 Aar gl.

Nr.943 (Tr.Nr.1395) Inge f.12/11 1919  
 J.289.21/55 R O E P S T O R F F Besk.13/9 1955 i Fransk  
 Ses i Statstid.15/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Fru Inge Roepstorff, Virum), i  
 Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1956-nu (Inge Roepstorff i begge), i Telef.  
 Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inge Roepstorff, Holmevej 27A, Virum, hvor Proku-  
 rist Hans H.Roepstorff ses i Vejv.til 1954 (nu Dir.boende i Espergærde). Hun  
 blev Translatør som omtr.36-aarig, og efter 9½ Aar er hun nu godt 45 Aar gl.

Nr.944 (Tr.Nr.1396) Lissie f.3/2 1924  
 J.289.32/55 A N D E R S E N Besk.20/9 1955 i Engelsk (merk)  
 siden: H J O R T L U N D  
 Ses i Statstid.23/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Lissie Andersen, fra 1964: Lis-  
 sie Hjortlund, f.Andersen, Søllerød), havde paa Translatørskolen Faderens Adres-  
 se: Kontorchef Georg A.Andersen, Vejlegaardsvej 15, Holte, i Telef.Navneb.i Dag:  
Transl.Fru Lissie Hjortlund, Gammellosevej 297A, Holte, hvor hun ses i Vejv.fra  
 1958 som Fru Lissie Hjortlund. Hun var 31½ Aar, da hun blev Translatør, og ef-  
 ter 9½ Aars Forløb er hun nu 41 Aar gl.

Nr.945 (Tr.Nr.1397) Else Birthe f.13/3 1922  
 J.289.17/55 H O L M G A A R D Besk.21/9 1955 i Engelsk  
 Ses i Statstid.23/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Else Birthe Holmgaard, Virum),  
 i Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1956-nu (Else Holmgaard i begge), i Telef.  
 Navneb.i Dag: Transl. Else Holmgaard, Grønnevej 244, Virum, har oplyst, at hun  
 er tilknyttet et stort Forsikringsselskab og specialiserer sig i alt vedrøren-  
 de Forsikring og tilhørende juridisk Sprog, med Fransk som Bisprog til det En-  
 gelske, stammer fra Jylland og tilhører ikke samme Gren af Holmgaard Slægten  
 som Arkitekterne. Hun var 33½ Aar, da hun blev Translatør, og efter 9½ Aars  
 Forløb er hun nu 43 Aar gl.

- Nr.946 (Tr.Nr.1398) Svend Børge Guldberg f.2/8 1910  
 J.289.14/55 A N D E R S E N Besk.21/9 1955 i Engelsk  
 Ses i Statstid.23/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Svend Børge Guldberg Andersen),  
 i Vejv.Fagreg.1956-nu (Sv.Andersen), i Telef.Fagb.1956-nu (Sv.B., fra 1962:  
 Svend B.Andersen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Indkøbsch. Svend B.Andersen,  
 Svogerslevv.7,Brh. Blev Tr.som 45-aarig, og efter 9½ Aar er han nu 54½ Aar gl.
- Nr.947 (Tr.Nr.1399) Hans Jørgen f.6/4 1923  
 J.289.4/55 M E N G E L Besk.22/9 1955 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.24/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Hans Jørgen Mengel, under "Be-  
 skikkelse i Forvaring", fra 1960 under Københ.), Translatørskolen opgav Mode-  
 rens Adresse: Fru Elna Mengel, Jul.Valentinersv.5,Kbh.F, tilbage i Vejv.ses  
 Dir. Otto D.Mengel (1884-1945), i Telef.Navneb.i Dag: Salgsinsp.(Tuborg),stats-  
aut.Transl. Hans Jørg.Mengel, Skt.Pedersstræde 20,Kbh.K. Han blev Translatør  
 som 32½-aarig, og efter 9½ Aars Forløb er han nu snart 42 Aar gl.
- Nr.948 (Tr.Nr.1400) Jens Peter f.9/11 1899  
 J.289.6/55 N I E L S E N Besk.27/9 1955 i Portugisisk  
 Ses i Statstid.29/9 1955, i H&Statskal.1956-nu (Jens Peter Nielsen), i Vejv.  
 Fagreg.1956-nu (J.P.Nielsen, fra 1957: Jens P.Nielsen), i Telef.Fagb.1956-nu  
 (Jens P.Nielsen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Jens P.Nielsen, Viger-  
 slev Allé 40,Valby, er ansat hos B.& W. Han blev Translatør som omtr.56-aarig,  
 og efter 9½ Aars Forløb er han nu snart 65½ Aar gl.
- Nr.949 (Tr.Nr.1401) Poul f.13/1 1919  
 J.289.24/55 B O E G Besk.29/9 1955 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.1/10 1955, i H&Statskal.1956-nu (Fuldm.i Udenrigsmin.P.Boeg,R.),  
 under 1070 som Translatør, ogsaa under 25 som Ambassaderaad ved F.N., under 261  
 som R.af D.1958, under 417 som Fuldmægtig i Udenr.min., ses i Jura 1952, S.af  
 Landsdommer N.V.Boeg (se Jura Stat), Vicekonsul i New York, 25/7 1947 g.m.cand.  
 jur.,Translatør i Engelsk Karen Gundesen (Eksamen 4/6 1946, fik undtagelsesv.  
 Eksamensbeviset tilsendt gennem Konsulatet, har ikke faaet Beskikkelse), hun  
 siden g.m. italiensk Doktor i Brazzaville, Congo, Landsdommer Boeg opgav i Nov.  
 1962 Sønnens Adresse: Apt.7D, 130 Pelham Road, New Rochelle,N.Y. Han var 36½  
 Aar, da han blev Translatør, og efter 9½ Aars Forløb er han nu godt 46 Aar gl.
- Nr.950 (Tr.Nr.1402) Hans Heinrich f.22/10 1912 (elektro-  
 J.289.26/55 J Ø R G E N S E N Besk.29/9 1955 i Engelsk tekn)  
 Ses i Statstid.1/10 1955, i H&Statskal.1956-nu (Hans Heinrich Jørgensen, fra  
 1964 i Asminderød-Grønholt, Fr.borg Amt), i Vejv.Fagreg.1961-nu, i Telef.Fagb.  
 1957-nu (H.H.Jørgensen, Gernerseg.26,Kbh.K, i sidstn.med Ann.: Teknik: spec.E-  
 lektro-Radio-& Radarteknik, fra 1960 desuden Sommeradr.i Kokkedal, fra 1964 ny  
 Adr.: Hans Rostgaardsv.15,Humlebæk og Ramme om Annoncen), i H&Statskal.tillige  
 under Nr.613 som Major under Specialofficerer (i 2 Lin.i Pers.reg.), i Telef.  
 Navneb.i Dag: Major,Transl. H.H.Jørgensen, nævnte Adr.i Humlebæk. Han var  
 omtr.43 Aar, da han blev Translatør, og efter 9½ Aar er han nu snart 52½ Aar.
- Nr.951 (Tr.Nr.1403) Kaj Emil Harald f.10/4 1905  
 J.289.15/55 F A L C K - R A S M U S S E N Besk.7/10 1955 i Engelsk (merk)  
 Ses i Statstid.10/10 1955, i H&Statskal.1956-nu (Kaj Emil Harald Falck-Rasmus-  
 sen), i Vejv.Fagreg.1956-nu (K.Falck-Rasmussen), i Telef.Fagb.1956-nu (Kaj  
 Falck-Rasmussen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Kaj Falck-Rasmussen,  
 Slagelseg.9,Kbh.Ø. Blev Tr.som 50½-aarig, og efter 9½ Aar er han nu snart 60.
- Nr.952 (Tr.Nr.1404) Eleni Yvonne f.10/6 1926, d.28/4 1957  
 J.289.47/55 L Y N Æ S Besk.7/12 1955 i Finsk  
 Ses i Statstid. 9/12 1955, i H&Statskal.1958-63 (Fru Eleni Yvonne Lynæs,f.Slöör),  
 i Vejv.Fagreg.1957, i Telef.Fagb.1956-57 (Yvonne Lynæs, Livjærg.27,Kbh.Ø, i  
 begge), Kbh.Folkereg.opgav Dødsdatoen, hun var f.i Helsingfors, Dødsann.i BERL.  
 TIDENDE 29/4 underskr.af Bent Lynæs, Senta og Åke Slöör, i Civ.ing.Stat Nr.  
7455 Bent Johan Lynæs, f.1923, S.af Landsretssf. i 1948 g.m.Eleni Yvonne Slöör,  
 D.af Oberst i Helsingfors, omtalt i TRANSLATØREN Maj 1957. Hun blev Transla-  
 tør som 29½-aarig og døde mindre end 1½ Aar efter henimod 31 Aar gl.
- .....  
 Samtidigt med disse 11 Translatører med Beskikkelse fra 1955 optraadte ogsaa:  
Edel Hansen i Vejv.Fagreg. under Translatører i Fransk 1956-62, i Aarhus.
- Gunnar Rasmussen Juul i TRANSLATØREN Nov.55 som ny Translatør i Engelsk, han  
 tog Eksamen i 1955 (J.289.46/55), men har ikke Beskikkelse, ses som Disponent  
 paa Adr. Classensg.19A, hans Frue er Eks.ped.sekr.B.Juul (under H&S Nr.1025)

=====

1 9 5 6      1 9 5 6      1 9 5 6      1 9 5 6      1 9 5 6      1 9 5 6

=====

Christensen, Sven C. 960      Larsen, Elfriede      Nr.953      Thøfner, Egon N.      Nr.956  
 Hansen, Børge K.      955      Lund, Kai      958      Zenth, John W.      957  
 Jarmbæk, Orla W.      954      Rasmussen, Børge      959      (8 Navne/8 Translat.)

-----

Nr.953 (Tr.Nr.1405)      Elfriede Anna Marie      f.21/9 1928  
 J.289.12/56      L A U R S E N      Besk.27/8 1956 i Engelsk  
 Ses i Statstid.29/8 1956, i Reg.: Besk.dato 9/8, men Ersted bekræfter 27/8, i H&Statskal.1957-nu (Elfriede Anna Marie Laursen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Elfr.Laursen, Blegdamsv.118, Kbh.Ø. Frk.Elfriede Laursen blev Tr. som omtr.28-aarig, og efter 8½ Aars Forløb er hun nu 36½ Aar gl.

Nr.954 (Tr.Nr.1406)      Orla Walther      f.27/9 1916  
 J.289.22/56      J A R M B Æ K      Besk.12/9 1956 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.14/9 1956, i H&Statskal.1957-nu (Orla Walther Jarmbæk), i Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1957-nu (Orla W.Jarmbæk i begge, i sidstn.fra 1959 i Ramme og m.Ann.: OVERSÆTTELSE-UNDERVISNING-EMIGRATIONSPAPIRER), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Orla W.Jarmbæk, Skotlands Plads 1, Kbh.S, i Vejv.Gadereg.ses han & Fuldmægtig Ingeb.Jarmbæk paa denne Adr., i H&Statskal.Personreg.ses Prokurist O.W.Jarmbæk og Fuldmægtig I.M.Jarmbæk (samt Kontorchef E.G.Jarmbæk (ses i Jura Stat f.1921)), Ingeborg Margrethe Jarmbæk, f.Andersen 1924, er Fuldmægtig i Klasselotterinævnet. Translatør Jarmbæk var omtr.40 Aar, da han fik Beskikkelse, og efter 8½ Aars Forløb er han nu 48½ Aar gl.

Nr.955 (Tr.Nr.1407)      Børge Karl      f.24/7 1924  
 J.289.3/56      H A N S E N      Besk.12/9 1956 i Portugisisk  
 Ses i Statstid.14/9 1956, i H&Statskal.1957-nu (Børge Karl Hansen), i Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1957-nu (Børge Hansen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Børge Hansen, Panumsvej 8, Valby, han er ansat hos F.L.S., har udg.Portugisisk Parlør. Blev Tr.som 32-aarig, og efter 8½ Aar er han nu g.40½.

Nr.956 (Tr.Nr.1408)      Egon Navndrup      f.29/8 1921  
 J.289.33/56      T H Ø F N E R      Besk.18/9 1956 i Fransk  
 Ses i Statstid.20/9 1956, i H&Statskal.1957-nu (Egon Navndrup Thøfner), Hand.højskolen opgav hans Adr.som Gartnerg.9A,4.Sal, hvor man ser Skorstensf.K.Thøfner, denne opgav Adressen: Egon Thøfner, Holger Danskes V.62,2.tv,Kbh.F, bekr.af Frbg.Folkereg., og af Thøfner selv, der opl., at han er ansat i Privatbanken og virker ikke som Translatør. Tr.som 35-aarig er han efter 8½ Aar nu 43½ Aar.

Nr.957 (Tr.Nr.1409)      John Willy      f.1/9 1920  
 J.289.24/56      Z E N T H      Besk.18/9 1956 i Tysk (tekn)  
 Ses i Statstid.20/9 1956, i H&Statskal.1957-nu (John Willy Zenth), i Vejv.Fagr.1958-nu (John Zenth), i Telef.Fagb.1957-58 (John W.Zenth), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. John W.Zenth, Nøddehaven 44, Valby, i Vejv.Gadereg.ses der Transl. J.Zenth & Komm.lærerinde Gertr.Zenth (Husejer). Zenth har siden Nr.56 Carsten Hildebrandts Afgang i 1960 været Redaktør af TRANSLATØREN. Han blev Translatør som 36-aarig, og efter 8½ Aars Forløb er han nu 44½ Aar gl.

Nr.958 (Tr.Nr.1410)      Kai      f.31/3 1924  
 J.289.20/56      L U N D      Besk.24/9 1956 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.26/9 1956, i H&Statskal.1958-nu (Kai Lund), i Vejv.Fagreg.1957-nu, i Telef.Fagb.1957-nu (Kai Lund i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl., Sekr.(Industriraadet) Kai Lund, P.G.Ramms Allé 6, Kbh.F. Han blev Translatør som 32½-aarig, og efter 8½ Aars Forløb er han nu 41 Aar gl.

Nr.959 (Tr.Nr.1411)      Børge      f.10/10 1912, d.24/3 1960  
 J.289.18/56      R A S M U S S E N      Besk.29/9 1956 i Engelsk(merk)  
 Ses i Statstid.3/10 1956 (Orlogskaptajn B--R--), i H&Statskal.1957-60 (Orlogskaptajn Børge Rasmussen, Gladsaxe), i Vejv.Fagreg.1957-59, i Telef.Fagb.1957-60 (Børge Rasmussen i begge, i sidstn. med Ramme og to Ann.lin.: Orlogskaptajn.Undervisning. Maritim.merkant.teknisk overs.), i Vejv.Navnereg. -1960: Transl., Orlogskaptajn Børge Rasmussen, Marsk Stigs Allé 4, Bagsværd, han var Lærer ved Translatørskolen, Gladsaxe Folkereg.opgav Dødsdatoen, Dødsann.i BERL.TIDENDE 31/3 over Orlogskaptajn, Translatør Børge Rasmussen (uden Dødsdato) underskr. af Gerda Rasmussen og Torben, omtalt i TRANSLATØREN Apr.1960, Kunde forveksles m. Nr.744 Børge Rasmussen, Engelsk 1944, død 1962. Han blev Translatør som omtr. 44-aarig, og han døde 3½ Aar efter, knapt 47½ Aar gl.



Nr.960 (Tr.Nr.1412) Sven Christian f.5/5 1915  
 J.289.14/56 C H R I S T E N S E N Besk.2/10 1956 i Engelsk  
 Ses i Statstid.4/10 1956, i H&Statskal.1957-nu (Sven Christian Christensen, Hørsholm), i Telef.Fagb.1957-60 (Sv.C.Christensen, Bakkehave 34, Hørsholm, 10-16 C.5646 = Sparekassetilsynet), i Jura og Polit.Stat 1952: cand.polit., i 1943 Nævneforandr.til Blink, i 1947 tilbage til Christensen, S. af Ing.P.C., Sekretær i Sparekassetilsynet, i Telef.Navneb.i Dag: Insp., cand.polit. Sv.C.Christensen, nævnte Adresse, i H&Statskal.foruden som Transl. tillige som Inspektør, to Lin.i Personreg. Tr.som 41½-aarig er han efter 8½ Aar nu snart 50 Aar.

=====

1 9 5 7      1 9 5 7      1 9 5 7      1 9 5 7      1 9 5 7      1 9 5 7

=====

Andersen, Knud	Nr.962	Larsen, Ellen	Nr.967	Skov, Halvor	Nr.964
Bévort, Bernard	965	Rasmussen, E.Lykke	966	Søndergaard, Esther	961
Christensen, Anna	963	Rasmussen, Ruth	968	(12 Navne dækkende	
Ditlevsen, Ruth	968	Ruders, Inge	971	11 Translatører)	
Gotthelf, Inger	970	Simon, Axel	969		

Nr.961 (Tr.Nr.1413) Esther f.15/12 1916  
 J.289.40/57 S Ø N D E R G A A R D Besk.3/9 1957 i Engelsk (jur)  
 Ses i Statstid.5/9 1957 (sidste med Speciale, den første var Nr.48 Th.Wennerwald Tysk (jur) 1910), i H&Statskal.1958-nu (Dommerfuldmægtig Esther Søndergaard, Terndrup, Aalborg Amt, fra 1964: Thisted), Dommerkant.i Terndrup opl., at hun var konst.i Landsretten i Viborg, i Marts 1963 saa man i Avisen, at hun var blevet Dommer i Thisted (Jyllands første kvindelige), og hun ses i Dag i H&St.kal.under Nr.507 som saadan, i Telef.Navneb.i Dag: Dommer Esther Søndergaard, Rosenlundsgade 20, Thisted. Blev Tr.som 40½-41-aarig, efter 7½ Aar er hun nu 48.

Nr.962 (Tr.Nr.1414) Knud Samuel f.27/8 1906  
 J.289.1/57 A N D E R S E N Besk.11/9 1957 i Italiensk  
 Ses i Statstid.13/9 1957, i H&Statskal.1958-nu (Knud Samuel Andersen), i Vejv.Fagreg.1958-nu (Knud Andersen), i Telef.Fagb.1958-nu (Kn.Andersen, med Ann.lin.Cand.mag., lektor), i Mag Stat 1962: cand.mag.i Italiensk, Studieoph. i Italien 1954, 56, 61, i H&Statskal.ogsaa under Nr.1450: Lektor paa Statens og Hovedst.kom Studenterkursus, i Personreg.som Translatør og som Lektor, altsaa i to Lin., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl., Lektor Kn.Andersen, Hareskovvej 86, Brh. Han blev Transl.som 51-aarig, og efter 7½ Aar er han nu 58½ Aar gl.

Nr.963 (Tr.Nr.1415) Anna f.31/3 1920  
 J.289.3/57 C H R I S T E N S E N Besk.12/9 1957 i Engelsk  
 Ses i Statstid.14/9 1957, i Journ.: f.Steiness, i H&Statskal.1958-nu (Anna Christensen, fra 1965: Anna Steiness Christensen), i Vejv.Fagreg.1959-nu (Anna Christensen), i Telef.Fagb.1958-nu (Anna Steiness Christensen, med Ann.: medicinske oversættelser), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Anna Christensen, Jægersborg Allé 229, Gent., hvor Vejv.Gadereg.har Lagerchef C.Christensen & Transl.Anna Christensen. Blev Tr.som 37½-aarig, og efter 7½ Aar er hun nu 45 Aar gl.

Nr.964 (Tr.Nr.1416) Halvor Hermansen f.12/4 1918  
 J.289.8/57 S K O V Besk.19/9 1957 i Spansk  
 Ses i Statstid.21/9 1957, i H&Statskal.1958-nu (Halvor H.Skov, Lyngby), i Telef.Fagb.1958-nu (Halvor Skov med Ann.: Fuldm.(Landbr.min.)cand.jur., siden Eksp.sekr.(Landbr.min.)cand.jur., Lærer ved Handelshøjskolen, i 1965 ingen Annonce), i Jura Stat 1952: S.af Købm.o.s.v., i H&Statskal.ogsaa under Nr.477 og 1269 som Eks.ped.sekr.i Landbr.min. og Nr.797 som Advokat, underv.paa Handelshøjskolen, i Telef.Navneb.i Dag: Eksped.sekr., cand.jur. Halvor Skov, Snebærvænget 15, Vir. Han blev Transl.som 39½-aarig, og efter 7½ Aars Forløb er han nu snart 47 Aar.

Nr.965 (Tr.Nr.1417) Bernardus Jacobus f.16/12 1931  
 J.289.36/57 B É V O R T Besk.19/9 1957 i Hollandsk  
 Ses i Statstid.21/9 1957, i H&Statskal.1958-nu (Sekretær, cand.jur. Bernardus J.Bévort, Lyngby), i Telef.Fagb.1958-nu (Bernard J.Bévort, Cand.jur.& art.), i Mag.Stat 1962: Ekspe.sekr. Bernard Jacques Bévort, f.16/2 1931 i Korsør, S.af Dir.Fr.J.B., cand.jur.1956, Transl.1957, cand.art.1961(i nederlandsk), i 1953 g.m. c. mag. Inger Bévort, f.Front(se Mag Stat 1962), der er vidensk.ass., se H&Statskal, i Telef.Navneb.i Dag: Kontorch.(KTAS)cand.jur.& art., statsaut.Transl. Bernard J.Bévort, Poppel Allé 19, Hvidovre (Faderen død 28/4 1964, Dødsann.30/4). Han var 25½-26 Aar, da han blev Transl., og efter 7½ Aar er han nugodt 33.

Nr.966 (Tr.Nr.1418) Erik Lykke f.29/9 1923  
 J.289.39/57 R A S M U S S E N Besk.24/9 1957 i Engelsk  
 Ses i Statstid.26/9 1957, i H&Statskal.1958-nu (Erik Lykke Rasmussen, Lyngby),  
 i Vejv.Fagreg.1959-nu (Erik Lykke Rasmussen), i Telef.Fagb.1959-nu (E. Lykke  
 Rasmussen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. E.Lykke Rasmussen, Kornagervej 49,  
 Lyngby. Han blev Transl.som 34-aarig, og efter 7½ Aar er han nu 41½ Aar gl.

Nr.967 (Tr.Nr.1419) Ellen f.10/10 1927  
 J.289.6/57 L A R S E N Besk.25/9 1957 i Tysk  
 Ses i Statstid.27/9 1957, i Journ.: f.Tams, i H&Statskal.1958-nu (Ellen Larsen,  
 Hørsholm), i Vejv.Fagreg.1961-nu, i Telef.Fagb.1960-61 (Ellen Larsen i begge),  
 i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ellen Larsen, Christiansgave 45, Rungsted Kyst, i  
 Vejv.Gadereg.ses Transl.Fru E.Larsen & Flemming Larsen i dette Hus, hun opl.,  
 at hun er f.i München, men opvokset i Haderslev med Tysk som Modersmaal. Hun  
 blev Translatør som omtr.30-aarig. og efter 7½ Aars Forløb er hun nu 37½ Aar.

Nr.968 (Tr.Nr.1420) Ruth f.17/2 1919  
 J.289.44/57 D I T L E V S E N Besk.30/9 1957 i Engelsk  
 Ses i Statstid.2/10 1957, i Journ.: Ruth Rasmussen, f.Ditlevsen, i Hand.min.Eks.  
 liste: Ruth Rasmussen, i Vejv.1953-58: Sekr. Ruth Rasmussen, Aakjærs Allé 1A,  
 Søborg, i H&Statskal.1958-nu (Ruth Ditlevsen, Gladsaxe), i Vejv.Fagreg.1959-nu,  
 i Telef.Fagb.1958-nu (Ruth Ditlevsen, Søborg Park Allé 190, Søborg, i begge, i  
 sidstn.de første Aar Ann.lin.: Undervisning-Oversættelser), i Telef.Navneb. i  
 Dag: Transl. Ruth Ditlevsen, nævnte Adresse, har opl., at hun er fuldt optaget  
 af Underv.paa Købmandsskolen. Tr.som 38½-aarig er hun efter 7½ Aar nu 46 Aar.

Nr.969 (Tr.Nr.1421) Axel f.5/11 1915  
 J.289.29/57 S I M O N Besk.1/10 1957 i Tysk  
 Ses i Statstid.4/10 1957, i H&Statskal.1958-nu (Axel Simon), i Telef.Navneb.i  
 Dag: Transl. Ax.Simon, Banevolden 38, Valby, i Vejv.Gadereg.ses her Transl.Ing-  
 rid Düsterdich Simon & Transl. A.Simon, det er Nr.820 Ingrid Düsterdich Simon  
 Transl.i Spansk 1948. Tr.som o.42-aarig er han efter 7½ Aar nu mel.49 og 49½.

Nr.970 (Tr.Nr.1422) Inger Kirstine f.17/11 1923  
 J.289.24/57 G O T T H E L F Besk.14/10 1957 i Engelsk  
 Ses i Statstid.16/10 1957, i H&Statskal.1958-nu (Inger Kirstine Gotthelf, Store  
 Magleby, siden 1963 Besk.dato 18/10), Dragør Folkereg.opl., at hun har Adressen  
 Stationsvej 4, 1.Sal tv., Dragør, som bekræftes af hendes Far (i Vejv.Navnereg.):  
 Sogneraadsform. Edv.Gotthelf, Balle Strand, pr.Mern (Kindvig Telef.Central). Hun  
 blev Transl.som omtr.34-aarig, og efter snart 7½ Aars Forløb er hun nu 41-41½.

Nr.971 (Tr.Nr.1423) Inge Bodholdt f.20/12 1916  
 J.289.18/57 R U D E R S Besk.31/10 1957 i Engelsk  
 Ses i Statstid.2/11 1957, i Journ.: f.Frederiksen, i H&Statskal.1958-nu (Inge  
 Bodholdt Ruders), i Vejv.Fagreg.1959-nu, i Telef.Fagb.1958-nu (Inge Ruders i  
 begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Inge Ruders, Østerbrogade 151, Kbh.Ø, i  
 Vejv.Gadereg.ses Blomsterh. Poul Ruders & Fru Inge Ruders paa denne Adr. og  
 "Ruders Blomster A/S" i Østerbrogade 111. Fru Ruders blev Translatør som omtr.  
 41-aarig, og efter 7½ Aars Forløb er hun nu mellem 48 og 48½ Aar gl.

=====

1 9 5 8	1 9 5 8	1 9 5 8	1 9 5 8	1 9 5 8	1 9 5 8
---------	---------	---------	---------	---------	---------

=====

Alsø, Jørgen	Nr.981	Kjældgaard, Else	Nr.980	Nielsen, Knud	Nr.978
Andersen, Børge	986	Kroman-Petersen, S.	984	Præstegaard, Kjeld	979
Bierberg, Esther	982	Larsen, Sv.Otto	987	Rørdam, Birte	983
Geleff, Christian	976	Lund, Erik Juul	972	Thomsen, Inger	974
Hven, Jesper	975	Meyer, Kurt	977	(16 Navne dækkende	
Ikast, Chresten	973	Mortensen, Jørn A.	985	16 Translatører)	

-----

Nr.972 (Tr.Nr.1424) Erik Juul f.12/12 1924  
 J.289.13/57 L U N D Besk.13/1 1958 i Fransk  
 Ses i Statstid.15/1 1958, i Hand.min.Eks.liste 1957, i H&Statskal.1959-nu (Erik  
 Juul Lund, Hvidovre), i Vejv.Fagreg.1959-nu, i Telef.Fagb.1958-nu (Erik Lund i  
 begge), i Telef.Navneb.i Dag: cand.jur., Transl. Erik Lund, Spurvegaarden 15,  
 Hvidovre, i Vejv.1965: Adjunkt, cand.jur., Transl. Erik Lund, i Jura Stat 1952:  
 Sekr.v.Østre Landsret, i H&Statskal.ogsaa under Nr.491 som Fuldmægtig i Østre  
 Landsret(f.22). Han blev Translatør som 33-aarig, og efter godt 7 Aars Forløb  
 er han nu mellem 40 og 40½ Aar gl.

- Nr.973 (Tr.Nr.1425) Chresten Nielsen f.22/3 1928  
J.289.40/58 I K A S T Besk.20/8 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.22/8 1958, i H&Statskal.1959-nu (Chresten Nielsen Ikast, Rødovre/Søllerød), i Telef.Fagb.1961-nu (Chresten N.Ikast), i Telef.Navneb.i Dag: Overass. Chresten N.Ikast, Skyttebjerg 66, Nærum. Han blev Translatør som 30½-aarig, og efter 6½ Aars Forløb er han nu 37 Aar gl.
- Nr.974 (Tr.Nr.1426) Inger f.5/10 1920  
J.289.21/58 T H O M S E N Besk.28/8 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.30/8 1958, i H&Statskal.1959-nu (Inger Thomsen), i Vejv.Fagreg. 1959-nu, i Telef.Fagb.1959-nu (Inger Thomsen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Inger Thomsen, Wiehesvej 4, Hell., i Vejv.Gadereg.ser man der: Murermester John Thomsen & Transl. Inger Thomsen. Hun var henimod 38 Aar, da hun blev Translatør, og efter 6½ Aars Forløb er hun nu snart 44½ Aar gl.
- Nr.975 (Tr.Nr.1427) Jesper Hans f.27/10 1918  
J.289.41/58 H V E N Besk.28/8 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.30/8 1958, i H&Statskal.1959-nu (Jesper Hans Hven, Søllerød), i Vejv.Fagreg.1959-nu, i Telef.Fagb.1959-nu (Jesper Hven i begge, i sidstn. indrammet Ann.med Teksten: REKLAME og anden tekst oversættes-udarbejdes), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Tolk Jesper Hven, Paradiskøret 9, Holte. Han blev Translatør som henimod 40-aarig, og efter 6½ Aars Forløb er han nu snart 46½.
- Nr.976 (Tr.Nr.1428) Sven Christian f.1/1 1922  
J.289.26/58 G E L E F F Besk.1/9 1958 i Fransk  
Ses i Statstid.8/9 1958, i Hand.min.Eks.liste: Sven-Christian Geleff, Reg. og Journ.har Besk.dato 5/9, men Ersted bekræfter 1/9, i H&Statskal.1959-nu (Sven Christian Geleff), i Telef.Navneb.i Dag: Byretsfuldm. Chr.Geleff, Gydevej 44, Farum, ses i Jura 1952: f.i Paris, S.af Civ.ing: Svend Geleff, se Civ.ing.Stat, i H&Statskal.ogsaa under Nr.497: Fuldmægtig i Kbh.Byret. Geleff var 36½ Aar, da han blev Translatør, og efter 6½ Aars Forløb er han nu godt 43 Aar gl.
- Nr.977 (Tr.Nr.1429) Kurt Edgar f.29/4 1912  
J.289.5/58 M E Y E R Besk.5/9 1958 i Tysk  
Ses i Statstid.8/9 1958, i H&Statskal.1959-nu (Kurt Edgar Meyer), i Telef.Fagb. 1959-nu (Kurt Meyer), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Kurt Meyer, Ørevadsv.18, Kbh.NV, Telef.Bella 7120 ligesom Psykolog Fru Nina Hasvoll, i Vejv. 1965 er han Fuldmægtig. Blev Tr.som 46½-aarig, og efter 6½ Aar er han nu sn.53.
- Nr.978 (Tr.Nr.1430) Knud f.17/9 1928  
J.289.36/58 N I E L S E N Besk.9/9 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.11/9 1958, i H&Statskal.1959-nu (Knud Nielsen), i Telef.Fagb. 1960-64 (Kn.Nielsen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Kn.Nielsen, Ejsingvej 44, Herlev, ikke i Vejv.1965, Telef.94 74 80 henviste til Sønderborg, Sønderborg Folkereg.opl., at Adjunkt Knud Nielsen 14/1 1965 er fl.til Vesterbakken 39, Høruphav, pr.Kirkehørup. Blev Tr.som o.30-aarig, og efter 6½ Aar er han nu 36½.
- Nr.979 (Tr.Nr.1431) Kjeld f.12/2 1927  
J.289.19/58 P R Æ S T E G A A R D Besk.9/9 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.11/9 1958, i H&Statskal.1959-nu (Kjeld Præstegaard), i Vejv.Fagreg.1962-nu (Kjeld Præstegaard, Glostrup), i Telef.Fagb.1959-nu (Kjeld Præstegaard), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Kjeld Præstegaard, Bygaden 21, Glostrup. Han blev Translatør som 31½-aarig, og efter 6½ Aar er han nu 38 Aar.
- Nr.980 (Tr.Nr.1432) Else f.20/11 1916  
J.289.15/58 K J Æ L D G Å R D Besk.13/9 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.16/9 1958, i Hand.min.Eks.liste: f.Wisbech Pedersen, i H&Statskal.1960-nu (Else Kjældgaard), i Vejv.Fagreg.1960-nu, i Telef.Fagb.1959-nu (Else Kjældgaard i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Else Kjældgaard Overg.neden Vandet 29, Kbh.K, i Vejv.Gadereg.: Transl. Else Kjældgaard & Journalist Rob.Kjældgaard, hun opl., at hun er Niece t.Viceskoleinsp.A.Wisbech Pedersen, Translatør i Tysk 1919, se Nr.202, han ses i Journalist Stat 1950 og 1960, f.1915, g.1939, Medl.af Borgerrepr. Tr.som o.42-aarig er hun efter 6½ Aar 48½.
- Nr.981 (Tr.Nr.1433) Jørgen f.23/7 1925  
J.289.20/58 A L S Ø Besk.16/9 1958 i Engelsk  
Ses i Statstid.18/9 1958, i H&Statskal.1959-nu (Jørgen Alsø, Gladsaxe/Bagsværd), i Telef.Fagb.1960-nu (Jørg.Alsø), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Jørg. Alsø, Tværledet 41, Bagsv.(andre Alsø i Nr.49), i Vejv.ses han som Korrespondent. Han blev Transl.som 33-aarig, og efter 6½ Aars Forløb er han nu godt 39½ Aar.

Nr.982 (Tr.Nr.1434) Esther Cornelia f.20/2 1921  
 J.289.30/58 B I E R B E R G Besk.30/9 1958 i Tysk  
 Ses i Statstid.2/10 1958, i Hans.min.Eks.liste: f.Booth, i H&Statskal.1960-nu (Fru Esther Cornelia Bierberg), i Vejv.Fagreg.1961-nu (Esther Bierberg), i Telef.Fagb.1962-nu (Esth.Bierberg), i Telef.Navneb.i Dag: Transl.Fru Esth.Bierberg, Jac.Appels Allé 104,Kastrup, har opl.,at hun er f.i Tyskland, til Danmark 1945, g.m.Redaktør Henrik Bierberg 1946(han død 1956), var Sekretær for Transl.foren. 1963-64, overs.for svejtsiske Ambassade, underv.paa Transl.skolen. Hun blev Tr. som 37½-aarig, og efter 6½ Aars Forløb er hun nu 44 Aar gl.

Nr.983 (Tr.Nr.1435) Birte f.30/5 1930  
 J.289.45/58 R Ø R D A M Besk.30/9 1958 i Engelsk  
 Ses i Statstid.2/10 1958, ikke i H&Statskal., i Telef.Fagb.1959-nu (Birte Rørdam, Viggo Rothes Vej 39,Gent.), paa denne Adresse ser man Højesteretssagf. Kj. T.Rørdam, som ses i Jura Stat: f.1897, g.1927, Far til Dommerfuldm. P.J.Rørdam, Aalborg, Gent.Folkereg.har bekræftet Adressen, men har siden opl.,at Birthe Rørdam nu bor: Vingaards Allé 56,Hell. Tr.28 Aar gl.er hun efter 6½ Aar nu sn.35.

Nr.984 (Tr.Nr.1436) Sirkka Kyllikki f.29/1 1926  
 J.289.44/58 K R O M A N - P E T E R S E N Besk.3/10 1958 i Finsk  
 Ses i Statstid.6/10 1958, i Hand.min.Eks.liste: f.Löfström, i H&Statskal.1959-nu (Sirkka Kylliki Kroman-Petersen, Brøndbyerne), i Telef.Fagb.1959-nu (Sirkka Kroman-Petersen, Brøndbyøster Torv 47,Hvidovre), i Vejv.Gadereg.i Dag.: Transl. Sirkka Kroman-Petersen & Maskinass. V.Kroman-Petersen paa denne Adr., i Telef. Navneb. kun ham, hun har opl.,at hun er f.i Helsingfors, kom hertil i 1948, er Oversætter og Tolk. Blev Tr.som 32½-aarig, og efter 6½ Aar er hun nu godt 39.

Nr.985 (Tr.Nr.1437) Jørn Arentoft f.24/8 1930  
 J.289.37/58 M O R T E N S E N Besk.10/10 1958 i Engelsk  
 Ses i Statstid.14/10 1958, i H&Statskal.1959-nu (Jørn Arentoft Mortensen), Tr. skolen gav Adressen 1958: Kastelsvej 1,4.Sal,Kbh.Ø,Kbh.Folkereg.opl., at han 1/1 1963 fl.t.Gentofte, Gent.Folkereg.,at han bor Svanemøllev.128,Hell.,han opl.selv, at han er Fuldm.i Privatbanken, kalder sig undert. Arentoft, kender ikke nuv.Mortensen,Kastelsv.1. Blev Tr.28 Aar gl.og efter 6½ Aar er han nu 35½.

Nr.986 (Tr.Nr.1438) Børge Rønde f.9/1 1925  
 J.289.31/58 A N D E R S E N Besk.22/10 1958 i Fransk  
 Ses i Statstid.24/10 1958, i H&Statskal.1959-nu (Børge Rønde Andersen), Transl. skolen opl.,at han var hos Andersen & Bruun, Vanl., Kbh.Folkereg.gav Adressen: Johan Kellers V.29,Kbh.SV, i Vejv.Gadereg.1965 ses han der som Prokurist B.R. Andersen med Telef.VE 927 v. Blev Tr.omtr.34 Aar gl.og efter 6½ Aar er han nu godt 40.

Nr.987 (Tr.Nr.1439) Svend Otto f.3/12 1923  
 J.289.39/58 L A R S E N Besk.22/10 1958 i Engelsk  
 Ses i Statstid.24/10 1958, i H&Statskal.1959-nu (Svend Otto Larsen, fra 1963: Søllerød), i Vejv.Fagreg.1960-nu (Svend Larsen), i Telef.Fagb.1960-nu (Svend Otto Larsen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Svend Otto Larsen, Nærum Hovedg.109E,Nærum. Blev Tr.som omtr.35 Aar gl. og efter 6½ Aar er han nu 41 Aar.

=====

1 9 5 9      1 9 5 9      1 9 5 9      1 9 5 9      1 9 5 9      1 9 5 9

=====

Dahlberg, Henning Nr.990 Mourier, Elisab. Nr.992 (6 Navne dækkende  
 Havrehed, Elisab. 992 Pedersen, Niels H. 991 5 Translatører)  
 Leth, Sven Einar 989 Pontoppidan, Anne M. 988

Nr.988 (Tr.Nr.1440) Anne Marie f.7/7 1918  
 J.289.21/59 P O N T O P P I D A N Besk.7/9 1959 i Engelsk  
 Ses i Statstid.9/9 1959, i H&Statskal.1960-nu (Anne Marie Pontoppidan), i Vejv. Fagreg.1963-nu (Anna Marie Pontoppidan), i Telef.Fagb.1962-nu (Anne Marie Pontoppidan), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Anne Marie Pontoppidan, Jægersborg Allé 187,Gent., ses i yngre Pontoppidan Slægt S.132 som D.af Erik Andrian Andr. Pontoppidan, Translatør i Engelsk, Nr.403. Hun blev Translatør som 41-aarig, og efter 5½ Aars Forløb er hun nu mellem 46½ og 47 Aar gl. (Mar.65)

× Teksten i Statstidende lyder nu: Under...er der i henhold til næringsloven af  
 × 28.april 1931 gennem Handelsministeriet meddelt...beskikkelse som statsautori-  
 × seret translatør og tolk i det...sprog med forretningssted i...kommune.

Nr.989 (Tr.Nr.1441) Sven Einar Jørgensen f.26/11 1926  
 J.289.11/59 L E T H Besk.7/9 1959 i Engelsk  
 Ses i Statstid.9/9 1959, i H&Statskal.1960-nu (Sven Einar Jørgensen, fra 1962 under "taget i forvaring"/"i besiddelse"), Kbh.Folkereg.opl., at han Marts 1961 rejste til Croyden, England, Royal Danish Embassy, London, opl. Apr. 1964, at han nu var i Finland, samt opl. Store Nordiske, at Telegrafbestyrer Sven Einar Jørgensen Leth bor: Ulfsvägen 8.A.1, Helsingfors. Han var henimod 33 Aar, da han blev Translatør, og efter 5½ Aars Forløb er han nu 38-38½ Aar gl.

Nr.990 (Tr.Nr.1442) Henning Bent f.29/10 1925  
 J.289.8/59 D A H L B E R G Besk.7/9 1959 i Engelsk  
 Ses i Statstid.9/9 1959, i H&Statskal.1960-nu (Henning Bent Dahlberg), i Vejv. Fagreg.1960-nu, i Telef.Fagb.1960-nu (Henn.Dahlberg i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Henn.Dahlberg, Pr.Christines V.18, Kbh.S. Han blev Translatør som omtr.34-aarig, og efter 5½ Aars Forløb er han nu 39½ Aar gl.

Nr.991 (Tr.Nr.1443) Niels Henning f.4/7 1929  
 J.289.2/59 P E D E R S E N Besk.7/9 1959 i Spansk  
 Ses i Statstid.9/9 1959, i H&Statskal.1960-nu (Niels Henning Pedersen, i 1964: Søllerød), i Telef.Fagb.1960-nu (N.H.Pedersen, i 1965: N.H. & Agnethe Pedersen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. N.H.Pedersen, Skovringen 24, Trørød, pr.Vedbæk, g.m. Nr.1033 Agnethe Pedersen, Spansk 1963, N.H.Pedersen var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 5½ Aar er han nu godt 35½ Aar gl.

Nr.992 (Tr.Nr.1444) Elisabeth Denise f.5/8 1929  
 J.289.13/59 M O U R I E R Besk.7/9 1959 i Engelsk  
 siden: H A V R E H E D  
 Ses i Statstid.9/9 1959, i H&Statskal.1960-nu (Elisabeth Denise Mourier, fra 1963 i Nørre Sundby, 1965: Elisabeth Denise Havrehed f.Mourier, Sønderholm, Aalborg Amt), i Vejv.Fagreg.1960-62, i Telef.Fagb.1960-62 (Elisab.D.Mourier, sidst paa Annasv.7, Hell. i begge), i Telef.Navneb.1962: statsaut.Transl. Elisab.D.Mourier, g.m. Nr.1003 Translatør i Engelsk 1960 Henrik Holger Havrehed, se denne. Hun blev Transl.som 30-aarig, og efter 5½ Aars Forløb er hun nu 35½ Aar gl.

1 9 6 0      1 9 6 0      1 9 6 0      1 9 6 0      1 9 6 0      1 9 6 0

Barrett-Humle, Rita 997 Meier, Hans Nr.998 Vange, Ellen Nr.995  
 Havrehed, Henrik 1003 Ohlsen, Hans N. 1002 Vesterli, Svend 1001  
 Johnsen, Chr.Nørgd. 1000 Sørensen, Bodil 999 Wøldike, Merete 994  
 Lindbo, Ebba 996 Sørensen, Hardy Bj. 993 (11 Navne, 11 Transl.)

Nr.993 (Tr.Nr.1445) Hardy Bjørnholdt f.7/5 1923  
 J.289.10/60 S Ø R E N S E N Besk.17/8 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.19/8 1960, i H&Statskal.1961-nu (Hardy Bjørnholdt Sørensen, Rødovre, i 1961 ogsaa und.Kobenh., altsaa dobbelt), i Vejv.Fagreg.1962-nu, i Telef.Fagb.1961-nu (Hardy Bjørnholdt Sørensen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Bankbest.(Handelsbk.)Hardy Bjørnholdt Sørensen, Sjælør Boulev.31, Kbh.SV, i Vejv.65: Bankbest., Transl., Hostrups Have 28, Kbh.V. Han blev Translatør som 37-aarig, og efter 4½ Aars Forløb er han nu mellem 41½ og 42 Aar gl.

Nr.994 (Tr.Nr.1446) Mette Merete f.26/9 1933  
 J.289.21/60 W Ø L D I K E Besk.17/8 1960 i Fransk  
 Ses i Statstid.19/8 1960, i H&Statskal.1961-nu (Mette Merete Wøldike, Rødovre, indtil 1963 Besk.dato 7/8), i Telef.Fagb.1961-nu (Merete Wøldike, Ejbyvej 186, Vanløse, hvor man ser Civ.ing.P.R.Wøldike (se Civ.ing.Stat), Wøldike & Co.kem. Fabr.). Frk.W. blev Transl.som omtr.27-aarig, og efter 4½ Aar er hun nu 31½ Aar gl.

Nr.995 (Tr.Nr.1447) Ellen f.9/1 1923  
 J.289.19/60 V A N G E Besk.8/9 1960 i Spansk  
 Ses i Statstid.15/9 1960, i H&Statskal.1961-nu (Ellen Vange), i Telef.Fagb. i 1965 (Ellen Vange), statsautoriseret translatør og tolk Ellen Vange (hos Lowen) bor nu: Skovbjerggaardsv.26, Skovlunde, en Broder er Ing.Jens Vange. Hun blev Transl.som 37½-aarig, og efter 4½ Aar er hun nu godt 42 Aar gl.

Nr.996 (Tr.Nr.1448) Karen Ebba f.4/6 1929  
 Jr.289.8/60 L I N D B O Besk.12/9 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.17/9 1960, i Journ.og i Hand.min.Eks.liste: f.Olsen, i H&Statskal.1961-nu (Karen Ebba Lindbo, Lyngby-Taarbæk), i Vejv.Fagreg.1961-nu, i Telef.Fagb.1961-nu (Ebba Lindbo i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Ebba Lindbo, Lyngby Hovedg.110, Lyngby, hvor man ogsaa ser Trafikkontr. Sv.E.Lindbo. Hun blev Tr.som 31½-aarig, og efter 4½ Aar er hun nu 35½-36 Aar. (Mar.65)

- Nr.997 (Tr.Nr.1449) Rita f.28/10 1932  
 J.289.17/60 B A R R E T T - H U M L E Besk.17/9 1960 i Spansk  
 Ses i Statstid.20/9 1960, i H&Statskal.1961-nu (Rita Barrett-Humle), i Telef. Fagb.1961-nu (Rita Barrett-Humle, Oversættelser-Tolkning), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Rita Barrett-Humle, Svejgaardsvej 20,Hell., ikke i Vejv. 1965, men hun bor der stadig. Frk. Barrett-Humle, der har opholdt sig nogle Aar i Spanien, var omtr.28 Aar, da hun blev Tr.,og efter 4½ Aar er hun nu 32½.
- Nr.998 (Tr.Nr.1450) Hans Henning f.24/1 1933  
 J.289.7/60 M E I E R Besk.26/9 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.28/9 1960, i H&Statskal.1961-nu (Hans Henning Meier),i Vejv.Fagreg.1962-nu (Hans Meier), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Hans Meier, Michael Berings Vang 8,Hvidovre. Blev Tr.som 27½-aarig, og efter 4½ Aar er han nu godt 32.
- Nr.999 (Tr.Nr.1451) Bodil Margrethe f.15/7 1923  
 J.289.9/60 S Ø R E N S E N Besk.26/9 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.28/9 1960, i H&Statskal.1961-nu (Bodil Margrethe Sørensen,1961-64 m.Besk.dato 21/9), i Vejv.Fagreg.1962-nu (Bodil Sørensen), i Telef.Fagb. 1961-nu (Bod.Sørensen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Tolk Bod.Sørensen Ruten 4,Brh. Hun blev Tr.som 37-aarig, og efter 4½ Aar er hun nu godt 41½ Aar.
- Nr.1000 (Tr.Nr.1452) Christian Eberhardt Nørgaard f.5/4 1912  
 J.289.5/60 J O H N S E N Besk.12/10 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.14/10 1960, i H&Statskal.1961-nu (Christian Eberhardt Nørgaard Johnsen), i Telef.Fagb.1961-nu (Chr.N.Johnsen i indram.Ann.m.Tekst: Teknik Handel Jura Brochurer Korrespondance), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Chr.N.Johnsen, Vestbanev.14, Vanløse, er hos Zeuthen & Aagaard. Han var 48½ Aar, da han blev Translatør, og efter 4½ Aars Forløb er han nu snart 53 Aar gl.
- Nr.1001 (Tr.Nr.1453) Svend f.13/3 1926  
 J.289.16/60 V E S T E R L I Besk.25/10 1960 i Engelsk  
 Ses i Statstid.27/10 1960, i H&Statskal.1962-nu (Svend Vesterli, Rødovre), i Telef.Fagb.1961-nu (Sv.Vesterli, m.Ann.lin.: TEKNIK - HANDEL - EKSPORT, siden en sort Klichéann.: MASKINEKSPORT), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.,Disponent Sv.Vesterli, Nørgaardsv.22G,Lyngby(boede før: Ruskær 9,Valby), i Vejv. 1965: Nørgaardsv.18A. Blev Tr.som 34½-aarig, og efter 4½ Aar er han nu 39 Aar.
- Nr.1002 (Tr.Nr.1454) Hans Carl Nielsen f.9/7 1923  
 J.289.12/60 O H L S E N Besk.11/11 1960 i Tysk  
 Ses i Statstid.14/11 1960, i H&Statskal.1962-nu (Hans Carl Nielsen Ohlsen, Ballerup-Maaløv), i Telef.Fagb.1961-nu (Hans N.Ohlsen i indram.Ann.m.sort Kliché: TEKNIK JURA HANDEL Patentteknik Elektroteknik Fototeknik), i Telef.Navneb.i Dag Transl. Hans N.Ohlsen, Marievej 40,Skovlunde. Han blev Translatør som 37-aarig, og efter snart 4½ Aars Forløb er han nu mellem 41½ og 42 Aar gl.
- Nr.1003 (Tr.Nr.1455) Henrik Holger f.25/9 1928  
 J.289.16/59 H A V R E H E D Besk.19/11 1960 i Tysk  
 Ses i Statstid.22/11 1960 (H--H--H--,Odense), i Hand.min.Eks.liste 1959, i H& Statskal.1962-nu (Henrik Holger Havrehed, Skive, i 1964 under Spansk, Aalborg, i 1965 under Tysk, Sønderholm,Aalb.Amt, till.m. Elisabeth Denise Havrehed, f. Mourier, Nr.992 Engelsk 1959), i Vejv.Fagreg.1963-nu (H.H.Havrehed, Aalborg, fra 1964: Sønderholm), i Rigstelef.Fagb.1964: H.Havrerød, Kastetv.15,Aalborg,i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.translatør H.Havrehed, Sønderholm. Han blev Translatør som 32-aarig, og efter snart 4½ Aars Forløb er han nu 36½ Aar gl.

=====

1 9 6 1      1 9 6 1      1 9 6 1      1 9 6 1      1 9 6 1      1 9 6 1

=====

Brunoe, Ole	Nr.1009	Holm, Erik	Nr.1010	Poulsen, Jens	Nr.1013
Christensen, Helmut	1004	Jacobsen, B.Happe	1012	Vestergaard, Kr.	1006
Haas, Jørg	1005	Jørgensen, Kurt S.	1008	(10 Navne dækkende	
Hansen, Leif P.	1007	Kronmann, Fanny	1011	10 Translatører)	

-----

- Nr.1004 (Tr.Nr.1456) Helmut Herbert f.9/9 1929  
 J.289.5/61 C H R I S T E N S E N Besk.7/9 1961 i Tysk  
 Ses i Statstid.9/9 1961, i H&Statskal.1963-nu (Helmut H.Christensen, Bagsværd, uden Besk.dato), i Vejv.Fagreg.1962-nu (Helmut H.Christensen), i Telef.Fagb. 1962-nu (Helm.H.Christensen, cand.jur.), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. cand.jur. Helm.H.Christensen, Til Jernbanen 2,Bagsværd. Han var 32 Aar, da han blev Translatør, og efter 3½ Aars Forløb er han nu 35½ Aar gl. (Mar.65)

- Nr.1005 (Tr.Nr.1457) Jørg f.26/2 1922  
 J.289.15/61 H A A S Besk.7/9 1961 i Tysk  
 Ses i Statstid.9/9 1961, i H&Statskal.1963-nu (Jørg.Haas, Gentofte, Besk.dato først fra 1964), i Vejv.Fagreg.1962-nu (J.Haas, fra 1964 i Kokkedal), i Telef.Fagb.1963-nu (J.Haas), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. J.Haas, Jellerød Have 87, Kokkedal. Han blev Transl.som 39½-aarig, og efter 3½ Aar er han nu 43 Aar gl.
- Nr.1006 (Tr.Nr.1458) Kristian f.21/6 1924  
 J.289.16/61 V E S T E R G A A R D Besk.7/9 1961 i Engelsk  
 Ses i Statstid.9/9 1961, ikke i H&Statskal., Adresse under nye Translatører i TRANSLATØREN Dec.1961: Mogenstrup, pr.Lov, Fladsaa Komm.Folkereg.opl., at han 2/7 1963 flyttede til Vedbæk, ses saa i Telef.Navneb.i Dag: Salgschef, statsaut. Transl. K.Vestergaard, Bueager 17, Vedbæk. Han blev Translatør som 37-aarig, og efter 3½ Aars Forløb er han nu mellem 40½ og 41 Aar gl.
- Nr.1007 (Tr.Nr.1459) Leif Poul f.13/9 1932  
 J.289.25/61 H A N S E N Besk.7/9 1961 i Spansk  
 Ses i Statstid.11/9 1961, Reg.og Journ.har Besk.dato 16/8, men Ersted bekr.7/9, ikke i H&Statskal., i Vejv.Fagreg.1963-nu, i Telef.Fagb.1963-nu (Leif Hansen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Leif Hansen, Maltag.19, Kbh.S, i Vejviser 1965: Tuborgv.60, Hell. Blev Tr.som o.29-aarig, og efter 3½ Aar er han nu 32½.
- Nr.1008 (Tr.Nr.1460) Kurt Sylvest f.22/9 1930  
 J.269.35/61 J Ø R G E N S E N Besk.14/9 1961 i Fransk  
 Ses i Statstid.16/9 1961, i H&Statskal.1963-nu (Kurt Sylvest Jørgensen, Besk.dato først fra 1964), i Vejv.Fagreg.1962-nu, i Telef.Fagb.1962-nu (Kurt Sylvest Jørgensen i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Kurt Sylvest Jørgensen, Nørre-kær 10, Valby. Han blev Tr.som 31-aarig, og efter 3½ Aar er han nu 34½ Aar gl.
- Nr.1009 (Tr.Nr.1461) Ole f.18/11 1920  
 J.289.12/61 B R U N O E Besk.14/9 1961 i Engelsk  
 Ses i Statstid.16/9 1961, ikke i H&Statskal., i Vejv.Fagreg.1963-nu, i Telef.Fagb.1962-nu (Ole Brunoe i begge), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Ole Brunoe, Rosenvængets Allé 30, Kbh.Ø. Han blev Translatør som henimod 41-aarig, og efter 3½ Aars Forløb er han nu snart 44½ Aar gl.
- Nr.1010 (Tr.Nr.1462) Erik f.12/11 1929  
 J.289.2/61 H O L M Besk.14/9 1961 i Engelsk  
 Ses i Statstid.16/9 1961, i H&Statskal.1963-nu (Erik Holm, Fladsaa, Præstø Amt), i Vejv.Fagreg.1964-nu (Erik Holm, Næstved), i Rigstelef.Fagb.1963-nu (Erik Holm, Næstved), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl.Tolk Erik Holm, Ingemannsv.24, Næstved. Han blev Transl.som omtr.32-aarig, og efter 3½ Aar er han nu snart 35½.
- Nr.1011 (Tr.Nr.1463) Fanny f.21/8 1914  
 J.289.3/61 K R O N M A N N Besk.15/9 1961 i Engelsk  
 Ses i Statstid.18/9 1961, ikke i H&Statskal., i Telef.Navneb.i Dag: Transl., Frk. Fanny Kronmann, Upsalagade 18, Kbh.Ø, sammen med Fru Edith Kronmann, tilbage i Vejv.ses denne som (1957) Fru Edith Kronmann Ovesen, (1956) Kontorch.Fru Edith Ovesen, (1951) Enkefru Edith Ovesen, (1941) Enkefru Edith Ovesen & Enkefru H.Kronmann, (1940) Red. A.Ovesen & Enkefru H.Kronmann. Frk. Kronmann var 47 Aar, da hun blev Translatør, og efter 3½ Aars Forløb er hun nu godt 50½ Aar gl.-
- Nr.1012 (Tr.Nr.1464) Birger Johannes Happe f.17/9 1931  
 J.289.31/61 J A C O B S E N Besk.27/9 1961 i Engelsk  
 Ses i Statstid.29/9 1961, i Hand.min.Eks.liste: B--J--Hoppe J--, i H&Statskal.1963-nu (Birger Happe Jacobsen, uden Besk.dato, fra 1964: Johannes Happe Jacobsen, Hvidovre, Kbh.Amt, med Besk.dato), i Vejv.Fagreg.1962-nu, i Telef.Fagb.1962-nu (B.Happe Jacobsen i begge, i sidstn. indram. Ann.: Teknik-Jura-Handel, nu i sort Kliché), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. B.Happe Jacobsen, Ketilstorp Allé 53, Hvidovre, i Vejv.Gadereg.: Hoppe. Han var 30 Aar, da han blev Translatør, og efter 3½ Aars Forløb er han nu 33½ Aar gl.
- Nr.1013 (Tr.Nr.1465) Jens Jakob Frederik Jafet f.19/10 1929  
 J.289.33/61 P O U L S E N Besk.4/11 1961 i Grønlandsk  
 Ses i Statstid.7/11 1961, ikke i H&Statskal., i Telef.Fagb.1962-nu (Jens Poulsen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Jens Poulsen, Østbaneg.21, Kbh.Ø, omtalt i Bladene i Januar 1964 som Grønlandsministeriets Cheftolk (og fungerende Formand for "Ligaen for Tolerance"), ses ikke i Grønlandsministeriet i Telefonbogen eller i H&Statskalenderen. Han var 32 Aar, da han blev Translatør, og efter 3½ Aars Forløb er han nu 35½ Aar gl.

1962	1962	1962	1962	1962	1962
Ankjær, Bente Bühling, Heinz Carlsson, Oluf Hansen, Knud-Henn. Jensen, Birte E.	Nr.1014 1019 1021 1024 1020	Karlsson, Oluf Knudsen, Eva Lunkewitz, Rita Marquard, Flemm. Nielsen, Pauli G.	Nr.1021 1016 1026 1023 1017	Petersen, Rud. Stegmann-Laursen, M. Strøbech, Jens M. Søgaard, Knud (14 Navne, 13 Transl.)	Nr.1022 1018 1025 1015
Nr.1014 (Tr.Nr.1466) J.289.19/62	Bente A N K J Æ R	f.27/5 1925 Besk.26/7 1962 i Engelsk	Ses i Statstid.28/7 1962, i H&Statskal.1964-nu (Bente Ankjær, Besk.dato forkert 10/10), i Telef.Fagb.1965 (Bente Ankjær), i Telef.Navneb.i Dag: <u>Korresp. Bente Ankjær</u> , Herlevgaards V.32 A, Herlev, i Leksikon over danske Familier, 1.Rk.1.Bd. S.116, Søster til nuvær.Underv.led. Arne Ankjær (før g.m. Nr.857 Inger Marie Ankjær), deres Far var cand.pharm. Fr.Chr.Vilh.Ankjær, se Farm.Stat. Hun var 37 Aar, da hun blev Translatør, og efter godt 2½ Aars Forløb er hun nu sn.40.		
Nr.1015 (Tr.Nr.1467) J.289.6/62	Knud S Ø G A A R D	f.2/11 1920 Besk.27/7 1962 i Engelsk	Ses i Statstid.30/7 1962, i H&Statskal.1963-nu (Knud Søgaard, Birkerød), i Vejv.Fagreg.1963-nu (Knud Søgaard), i Telef.Fagb.1963-nu (Kn.Søgaard), i Telef.Navneb.1962: Red. Kn.Søgaard, i Dag: <u>Transl. Kn.Søgaard</u> , Anemonestien 19, Birkerød. Han blev Translatør som 41½-aarig, og efter godt 2½ Aar er han nu snart 44½ Aar		
Nr.1016 (Tr.Nr.1468) J.289.20/62	Eva K N U D S E N	f.27/2 1925 Besk.3/8 1962 i Engelsk	Ses i Statstid.6/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Eva Knudsen), i Vejv.Fagreg.19-64-nu, i Telef.Fagb.1963-nu (Eva Knudsen i begge, i sidstn.Telef.træffetid og fra 1964: Spec.: Medicinske Oversætt.), i Telef.Navneb.i Dag: <u>statsaut.Transl. Eva Knudsen</u> , Solv.5, Kbh.F. Tr.som 37½-aarig er hun efter godt 2½ Aar nu 40 Aar.		
Nr.1017 (Tr.Nr.1469) J.289.24/62	Pauli Gunderskov N I E L S E N	f.6/11 1931 Besk.15/8 1962 i Tysk	Ses i Statstid.17/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Pauli Gunderskov Nielsen, Tårnby), i Vejv.Fagreg.1963-64, i Telef.Fagb.1963-nu (Pauli Gunderskov Nielsen i begge, i sidstn.1963-64 Ann.lin.: <u>TEKNIK JURA HANDEL</u> ), i Telef.Navneb.i Dag: <u>Transl. Pauli Gunderskov Nielsen</u> , Tårnbypark Allé 53, Kastrup, Telef.henv.t. Mosevangen 29, Søborg. Transl.som 30½-aarig er han efter godt 2½ Aar nu 33-33½ Aar.		
Nr.1018 (Tr.Nr.1470) J.289.14/62	Mogens Hartvig S T E G M A N N - L A U R S E N	f.8/10 1926 Besk.15/8 1962 i Engelsk	Ses i Statstid.17/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Mogens Hartvig Stegmann-Laursen), i Vejv.Fagreg.1964-nu (Mogens Stegmann-Laursen), i Telef.Fagb.1963-nu (Mog.Stegmann-Laursen), i Telef.Navneb.i Dag: <u>Transl. Mog.Stegmann-Laursen</u> , Carl Plougs Vej 6, Kbh.V. Blev Transl.som snart 36-aarig og efter 2½ Aar er han nu 38½ Aar.		
Nr.1019 (Tr.Nr.1471) J.289.7/62	Heinz William B Ü H R I N G	f.27/6 1923 Besk.16/8 1962 i Tysk	Ses i Statstid.18/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Heinz William Bühring, Tårnby), i Vejv.Fagreg.1964-nu, i Telef.Fagb.1964-nu (Heinz W.Bühring), i Telef.Navneb. i Dag: <u>statsaut.Transl. Heinz W.Bühring</u> , Amager Landev.44C, Kastrup. Han blev Translatør som 39-aarig, og efter godt 2½ Aars Forløb er han nu mel.41½ og 42.		
Nr.1020 (Tr.Nr.1472) J.289.3/62	Birte Marie Ellegaard J E N S E N	f.14/2 1928 Besk.16/8 1962 i Engelsk	Ses i Statstid.18/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Birte Marie Ellegaard Jensen), i Telef.Fagb.1963-nu (Birte Ellegaard Jensen), i Telef.Navneb.i Dag: <u>Bankfuldm. Birte Ellegaard Jensen</u> , Maj Allé 95, Herlev. Hun blev Translatør som 34½-aarig, og efter godt 2½ Aars Forløb er hun nu 37 Aar gl.		
Nr.1021 (Tr.Nr.1473) J.289.9/62	Oluf Vilhelm C A R L S S O N	f.14/6 1907 Besk.25/8 1962 i Tysk	Ses i Statstid.28/8 1962 ( <u>Karlsson</u> ), i H&Statskal.1963-nu (Oluf Vilhelm Karlsson Ballerup, Københ.), i Vejv.Fagreg.1965, i Telef.Fagb.1963-nu (Oluf Carlsson i begge), i Telef.Navneb.i Dag: <u>Transl. Oluf Carlsson</u> , Nyvej 41, Ballerup. Han blev Transl.som 55-aarig, og efter godt 2½ Aars Forløb er han nu mel.57½ og 58.		

× Meddelelsen i Statstidende lyder nu: Under ... har handelsministeriet i henhold  
 × til næringsloven af 28.april 1931 meddelt ... beskikkelse som statsautoriseret  
 × translatør og tolk i det ... sprog med forretningssted i ... kommune. (Mar.65)



Nr.1022 (Tr.Nr.1474) Rudolf Anton f.17/10 1928  
 J.289.10/62 P E T E R S E N Besk.25/8 1962 i Tysk  
 Ses i Statstid.28/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Rudolf Anton Petersen, Gladsaxe, und.Københ.), i Vejv.Fagreg.1964 (R.Petersen), i Telef.Fagb.1963-64 (Rud. Petersen), i Telef.Navneb.1964: Transl. Rud.Petersen, Nybro Vænge 26, Lyngby, Telef.87 52 21 henv.til Sønderborg 2 35 49, og saa ses han i Telef.Navneb.1965 som Transl. Rud.Petersen, Nørreløkke 4, Sønderborg. Han blev Translatør som henimod 34 Aar gl., og efter godt 2½ Aars Forløb er han nu 36½ Aar.

Nr.1023 (Tr.Nr.1475) Flemming f.19/7 1929  
 J.289.18/62 M A R Q U A R D Besk.25/8 1962 i Fransk  
 Ses i Statstid.28/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Flemming Marquard, Søllerød), i Vejv.Fagreg.1963-nu, i Telef.Fagb.1963-nu (F.Marquard i begge), i Telef.Navneb.i Dag: Eksportsekr. Flemm.Marquard, Arnevangen 45, Holte. Han blev Transl. som 33-aarig, og efter godt 2½ Aars Forløb er han nu mellem 35½ og 36 Aar gl.

Nr.1024 (Tr.Nr.1476) Knud-Henning f.16/7 1921  
 J.289.30/62 H A N S E N Besk.29/8 1962 i Tysk  
 Ses i Statstid.31/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Knud-Henning Hansen), i Telef. Fagb.1963-nu (K-Henn.Hansen, Jensløvs Tværv.10, Charl., i 1965 i Ramme med Ann. lin.: Handel-Jura-Teknik), i Vejv. og i Telef.Navneb. ses Fru Charl.Jaculi med nævnte Adr. og Telef.Nr., som altsaa ogsaa gælder for statsaut.translatør og tolk i tysk Knud-Henning Hansen MTF i H.t. Brev fra ham (i Telef.siger han "Henning Hansen"). Han blev Tr.som 41-aarig, og efter godt 2½ Aar er han nu 43½-44 Aar.

Nr.1025 (Tr.Nr.1477) Jens Martin f.5/11 1931  
 J.289.28/62 S T R Ø B E C H Besk.29/9 1962 i Spansk  
 Ses i Statstid.31/8 1962, i H&Statskal.1963-nu (Jens Martin Strøbech, Hørsholm i Fr.borg Amt), i Vejv.Fagreg.1963-nu, i Telef.Fagb.1963-nu (Jens M.Strøbech i begge, i sidstn. Henv.t.BE 8260 = Farvem.(i Vejv.: Gross.) O.Strøbech), i Telef. Navneb.i Dag: Transl. Jens M.Strøbech, Tornerosev.132, Herlev, han er S.af fhv. Pastor E.J.Strøbech (se Teolog Stat), der ogsaa underv.i og arb.med Spansk. Han blev Transl.som omtr.31-aarig, og efter godt 2½ Aar er han nu 33½ Aar gl.

Nr.1026 (Tr.Nr.1478) Rita Emilie f.26/1 1925  
 J.289.31/62 L U N K E W I T Z Besk.12/10 1962 i Tysk  
 Ses i Statstid.15/10 1962, i H&Statskal.1965 (Rita Emilie Lunkewitz), i Meddelelsen om Nye Translatører i TRANSLATØREN Nov.62 med Adressen: Daltoftev.43, Søborg, Malerm. Bjørn Lunkewitz, Haandværkerhaven 2, Kbh.NV, har oplyst, at Frk Rita Lunkewitz bor hos Ing.John.Lassen, Raadm.Steins Allé 37, Kbh.F., Telef.Nr. 74 61 74. Hun blev Transl.som godt 37½-aarig og er efter godt 2½ Aar nu 40 Aar

=====

1 9 6 3      1 9 6 3      1 9 6 3      1 9 6 3      1 9 6 3      1 9 6 3

=====

Bernstein, Rolf	Nr.1028	Kristoffersen, Ing.	1027	Qvistgaard, Birte	1029
Chemnitz, Guldborg	1035	Larsen, Frans Ove	1030	Thomsen, Edw.Will.	1032
Ellefsen, John	1034	Metzlaff, Gunnar	1031	(10 Navne dækkende	
Jensen, Gunnar M.	1031	Pedersen, Agnethe	1033	9 Translatører)	

-----

Nr.1027 (Tr.Nr.1479) Ingerid f.20/1 1937  
 J.289.16/63 K R I S T O F F E R S E N Besk.1/7 1963 i Engelsk  
 Ses i Statstid.3/7 1963, i Journ.: f.Skat-Rørdam, ikke i H&Statskal., i Telef. Fagb.1964-nu (Ingerid Kristoffersen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Ingerid Kristoffersen, Skovtoftebakken 26, Virum, hvor Vejv.ogsaa har Marketingchef og Telef.Navneb.i Dag: Prok., cand.merc. Erik Kristoffersen. Fru Kristoffersen var 26½ Aar, da hun blev Transl., og efter omtr.2 Aars Forløb er hun nu 28½ Aar.

Nr.1028 (Tr.Nr.1480) Rolf Alfred f.8/8 1919  
 J.289.2/63 B E R N S T E I N Besk.25/7 1963 i Tysk  
 Ses i Statstid.29/7 1963, ikke i H&Statskal., i Telef.Navneb.i Dag: statsaut. Transl. Rolf A.Bernstein, Frederiksv.14, Kbh.F, hvor man i Vejv.ser Telefonistinde Fru Minna Bernstein, han har bekræftet Adressen, men venter til Efteraar at flytte til Porsager 94, Albertslund, han er f.i Tyskland, kom hertil i 1937. Han blev Transl.som omtr.44-aarig, og efter snart 2 Aars Forløb er han nu mellem 45½ og 46 Aar gl.

- Nr.1029 (Tr.Nr.1481) Birte Edith f.14/9 1927  
 J.289.12/63 Q V I S T G A A R D Besk.20/8 1963 i Engelsk  
 Ses i Statstid.22/8 1963, ikke i H&Statskal., blandt nye Translatører i TRANS-  
 LATØREN Okt.1963: Birte Edith Quistgaard, Strandboulev.12,Kbh.Ø, i Vejv.Navne-  
 reg.1964: Frk. B.Quistgaard, denne Adr., i Telef.Fagb.1965 (Birte Quistgaard i  
 meget stor Annonce for Schultz Market Service, Gothersg.49,Kbh.K), Kbh.Folker.  
 opg.Adressen (fra Nov.1963) Sortedam Dossering 101, hvor hun i Vejv.Navnereg.  
 og Telef.Navneb.i Dag ses som Frk.Birte Quistgaard (kun B.Quistgaard i Vejv.),  
 efter en Oplysn.er hun D.af Admiral E.J.C.Quistgaard og Søster til Hofdame Li-  
 se Quistgaard, begge i Blaa Bog i Dag, langt ude i Slægt med Nr.490 Transl.i  
 Fransk E.J.Quistgaard, se Tavle C i Bogen om Slægten Quistgaard. Hun blev  
 Translatør som omtr.36-aarig, og efter snart 2 Aar er hun nu mellem 37½ og 38.
- Nr.1030 (Tr.Nr.1482) Frans Ove f.13/12 1932  
 J.289.9/63 L A R S E N Besk.27/8 1963 i Engelsk  
 Ses i Statstid.29/8 1963, i H&Statskal.1964 (Frans Ove Larsen, Taarnby), i Te-  
 lef.Fagb.1964-nu (Frans Ove Larsen, med Ann.: Sekretær,cand.jur. Jur.& alm.  
 overs.), i Telef.Navneb.i Dag: Sekr.,cand.jur. Frans Ove Larsen, Nordmarksvej  
 112,Kastrup, i H&Statskal.und.1047 Arbejdsdirektoratet, i Personreg.i to Lin.,  
 Translatør/Sekretær. Tr.godt 30½ Aar gl. er han efter smaa 2 Aar nu 32½ Aar.
- Nr.1031 (Tr.Nr.1483) Gunnar Metzloff f.30/4 1929  
 J.289.27/63 J E N S E N Besk.3/9 1963 i Fransk  
 siden: M E T Z L A F F  
 Ses i Statstid.5/9 1963, i H&Statskal.1964-nu (Gunnar Metzloff Jensen,Hvidovre-  
 re), i Vejv.Navnereg.1965: Ass. G.Metzloff Jensen, Holmelundsv.41,Hvidovre,Te-  
 lef 75 18 72, i Telef.Navneb.1965: Prok.(Landm.bk.)Gunn.Metzloff samme Adr.og  
 Telef. Han blev Transl.som 34½ Aar gl.,og efter smaa 2 Aar er han nu godt 36.
- Nr.1032 (Tr.Nr.1484) Edward William f.6/2 1932  
 J.289.19/63 T H O M S E N Besk.5/9 1963 i Spansk  
 Ses i Statstid.7/9 1963, ikke i H&Statskal., i Telef.Navneb.i Dag: Korresp. E.  
W.Thomsen, Elstedv.31, Vanl., Telef. 70 41 69, der opgiver C.Nr.1 = Privatban-  
ken, hvor han er Translatør. Tr.som 40½ Aar gl.er han efter smaa 2 Aar godt 42.
- Nr.1033 (Tr.Nr.1485) Agnethe f.10/3 1932  
 J.289.30/63 P E D E R S E N Besk.10/9 1963 i Spansk  
 Ses i Statstid.12/9 1963, i Journ.: f.Bruun, i H&Statskal.1964-nu (Agnethe Pe-  
 dersen, Søllerød), i Telef.Fagb.1965: N.H. & Agnethe Pedersen, Skovringen 24,  
 Trørød,pr.Vedbæk, det er Nr.991 Niels Henning Pedersen, Spansk 1959, i Telef.  
 Navneb.i Dag kun N.H.Pedersen paa denne Adr., i Vejv.ogsaa kun ham. Hun blev  
 Transl.som 31½-aarig, og efter smaa 2 Aar er hun nu godt 33 Aar gl.
- Nr.1034 (Tr.Nr.1486) John f.21/2 1931  
 J.289.15/63 E L L E F S E N Besk.25/9 1963 i Engelsk  
 Ses i Statstid.27/9 1963, i H&Statskal.1965 (John Ellefsen, Brøndbyerne, under  
 Københ.), i Telef.Fagb.1964-nu (John Ellefsen), i Telef.Navneb.i Dag: statsaut.  
Transl. John Ellefsen, Bredager 57,Hvidovre. Han var 32½ Aar, da han blev  
 Translatør, og efter smaa 2 Aars Forløb er han nu godt 34 Aar gl.
- Nr.1035 (Tr.Nr.1487) Guldborg Marie f.27/1 1919  
 J.289.18/63 C H E M N I T Z Besk.9/12 1963 i Grønlandsk  
 Ses i Statstid.11/12 1963, men 22/5 1963 havde BERL.TIDENDE Meddelelse om, at  
Fru Guldborg Christoffersen havde taget Translatøreksamen i Grønlandsk, hun  
 var f.i Grønland som D.af afdøde Landsraadsmedl. Jørgen Chemnitz, hun var an-  
 sat i Grønlandsministeriet, i H&Statskal.1965 (Guldborg Marie Chemnitz), i Te-  
 lef.Navneb.i Dag: statsaut.Transl. Fru Guldborg Chemnitz, Rebekav.20A,Hell.  
 Den 21/12 1948 havde BERL.TIDENDE S.8 et Stykke om Landsfogedmedhjælper Jørgen  
 Chemnitz og Kone Kathrine Chemnitz og deres 6 Børn, den 28/6 1964 havde BERL.  
 TIDENDE Fødselsdagsartikel om Fru Katrine Chemnitz, der blev 70 Aar, hendes  
 Datter Guldborg Chemnitz omtalt i samme Stykke, kort før havde Bladene haft  
 Meddelelse om, at den grønlandske Translatør og Tolk Fru Guldborg Chemnitz hav-  
 de faaet Aarets Antoniuspris ved en Højtidelighed i Landsforeningen for Mental-  
 hygiejne, hun var kommet til Danmark som 15-aarig, fra 1958 havde hun været  
 tilknyttet Grønlandsministeriets Udvalg for Samfundsforskning i Grønland, ses  
 i H&Statskal.under Nr.1500a Uddannelsesraadet for Grønland, i Personreg.i to  
 Lin.: Fru G.Chemnitz og Translatør G.M.Chemnitz, hun har været g.Christoffer-  
 sen, men har taget Pigenavnet igen. Hun blev Translatør som omtr.45-aarig, og  
 efter godt 1½ Aars Forløb er hun snart 46½ Aar gl.

1964	1964	1964	1964	1964	1964
Gubba, Wilhelm	Nr.1037	Koue, Niels Flemm.	1040	Riber, Theis Bertel	1041
Hansen, Tove	1036	Køhler, Kurt	1038	(7 Navne dækkende	
Jensen, Astrid	1039	Pedersen, Jens	1042	7 Translatører)	

Nr.1036 (Tr.Nr.1488) Tove f.27/3 1918  
 J.289.9/64 H A N S E N Besk.17/8 1964 i Engelsk  
 Ses i Statstid.19/8 1964, i Journ.: f.Hoppe, i H&Statskal.1965 (Tove Hansen, Lyngby, und.Københ.), i Telef.Fagb.1965 (Tove Hansen), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Tove Hansen, Skolebakken 50, Virum, hvor man i Vejv.Gadereg. ser Landsdommer Poul Hansen, og i Jura 1952 ses da Povl Jørgen Hansen, f.1914, i 1942 g.m. Tove Hoppe, D.af Landsretssagf. Einar Vald.Hoppe, se Jura Stat. Tove Hansen var 46½ Aar, da hun blev Transl., og efter 3/4 Aar er hun nu godt 47 Aar.

Nr.1037 (Tr.Nr.1489) Wilhelm f.31/10 1928  
 J.289.2/64 G U B B A Besk.17/8 1964 i Tysk  
 Ses i Statstid.19/8 1964, i H&Statskal.1965 (Wilhelm Gubba, Aalborg), i Vejv. Fagreg.1965 (Wilhelm Gubba, Aalborg), i Telef.Navneb.1964: Dispon. W.Gubba, Vitus Berings Vej 19, Aalborg.  
 Han blev Transl.som omtr.36-aarig, og 3/4 Aar efter er han godt 36½ Aar gl.

Nr.1038 (Tr.Nr.1490) Kurt f.26/3 1936  
 J.289.8/64 K Ø H L E R Besk.20/8 1964 i Engelsk  
 Ses i Statstid.22/8 1964, i H&Statskal.1965 (Kurt Køhler, Taarnby), under nye Translatører i TRANSLATØREN Nov.64: Kurt Køhler, Tobrukvej 12, Kastrup, Taarnby Folkereg.bekræfter denne Adresse.  
 Han blev Transl.som 28½-aarig, og efter 3/4 Aar er han nu godt 29 Aar gl.

Nr.1039 (Tr.Nr.1491) Astrid Gesa Martha f.27/7 1916  
 J.289.13/64 J E N S E N Besk.20/8 1964 i Tysk  
 Ses i Statstid.22/8 1964, i Journ.: Astrid Gesa Martha Bruun, f.Øhrgaard, Bruun rettet til Jensen efter nyt Ægteskab, i H&Statskal.1965 (Astrid Gesa Martha Jensen, Randers), blandt nye Translatører i TRANSLATØREN Nov.1964: Astrid Jensen, Hans Bøjes Allé 15, Randers, hun har bekræftet denne Adresse, er flyttet til Randers for godt ½ Aar siden. Hun ses som Søster til Nr.650 Erich Øhrgaard, Tysk 1940, i Dødsann.for denne i BERL.TIDENDE 6/2 1957 (Astrid Øhrgaard). Hun blev Transl.som 48-aarig, og efter 3/4 Aars Forløb er hun nu snart 49 Aar gl.

Nr.1040 (Tr.Nr.1492) Niels Flemming f.25/10 1938  
 J.289.20/64 K O U E Besk.20/8 1964 i Tysk  
 Ses i Statstid.22/8 1964, i H&Statskal.1965 (Niels Flemming Koue), i Vejv.19-65: Fuldmægtig N.F.Koue, i Telef.Navneb.1965: statsaut.Transl. Niels Flemm.Koue Engvej 166, Kbh.S, har opl., at han efter Uddannelse hos Ø.K. fra 1960 har været ansat i A/S DUMEX. Han er yngst af alle Translatører. Han var henimod 26 Aar, da han blev Translatør, og efter 3/4 Aars Forløb er han nu godt 26½ Aar gl.

Nr.1041 (Tr.Nr.1493) Theis Bertel f.7/6 1935  
 J.289.7/64 R I B E R Besk.31/8 1964 i Tysk  
 Ses i Statstid.2/9 1964, i H&Statskal.1965 (Theis Bertel Riber, Taarnby), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Theis Riber, Hyben Allé 74, Kastrup. Han var 29 Aar, da han blev Translatør, og efter 3/4 Aars Forløb er han nu snart 30 Aar.

Nr.1042 (Tr.Nr.1494) Jens f.29/9 1921  
 J.289.4/64 P E D E R S E N Besk.3/9 1964 i Engelsk  
 Ses i Statstid.5/9 1964, ikke i H&Statskal., i Telef.Fagb.1965 (Jens Pedersen, med Ann.: Reklame, Handel, Teknik), i Telef.Navneb.i Dag: Transl. Jens Pedersen, Vestre Parkvej 19, Birkerød, som han har bekræftet og opl., at han har underv. paa Translatørskolen, men vil ikke fortsætte dermed, da han har nok at gøre som Reklamesekretær hos B.& W. Han blev Translatør som omtr.43 Aar gl., og efter 3/4 Aars Forløb er han nu mellem 43½ og 44 Aar gl.

× Teksten i Statstidende lyder nu: Under .... har handelsministeriet i henhold  
 × til næringsloven af 28. april 1931 meddelt .... (for Nr.1042 Jens Pedersen med  
 × komplet Adresse, ellerskun Navnet) beskikkelse som statsautoriseret transla-  
 × tør og tolk i det .... sprog med forretningssted i .... kommune.

=====

1 9 6 5      1 9 6 5      1 9 6 5      1 9 6 5      1 9 6 5      1 9 6 5

=====

-----

Nr.1043 (Tr.Nr.1495)      Inger Elisabeth Wad      f.24/1 1928  
 J.289.21/62      H Å L L      Besk.17/3 1965 i Spansk

Ses i Statstid.19/3 1965, i Hand.min.Eks.liste 1962, i Telef.Fagb.1965 (Inger Hall), i Telef.Navneb.1955-64: Korresp.Fru Inger Hall, Gudenaavej 17,Kbh.F, i 1965: Transl.Fru Inger Hall, samme Adr., hvor man i Vejv.indtil 1954 saa Sagf. fuldm. J.V.Hall, der ses i Jura 1952 som Jørn Vilh.Hall, f.1926, i 1950 g.m. Korresp. Inger Elisabeth Wad Hansen, D.af Fabrikant Iver Wad Hansen. Jørn V. Hall ses nu som Landsretssagf. Fru Hall har været i Spanien i Perioder baade før og efter Eksamen i 1962, men har nu Ansættelse her. Hun var godt 34 Aar, da hun tog Eksamen, og er godt 37 Aar nu, da hun for kort Tid siden har faaet Beskikkelse.

(Maj 65)

-----

Rettelser og Tilføjelser

Nr. 8	f.10/7 1881	Nr.407	nu aut.Transl. Erna Munk
Nr. 29	d. 9/10 1963	Nr.447	d.18/8 1964
Nr. 50	fra 26/7 1963: Fru Thora Knudsen, Gisselfeld Allé 14, Gent.	Nr.483	nu Batterivej 27,Sønderborg
Nr. 51	d. 5/3 1964	Nr.497	i Vejv.i Dag: Kontorchef
Nr. 74	R.193/11	Nr.503	d. 6/2 1965
Nr. 82	d.20/8 1963	Nr.521	bor Ane Katrines V.32,Kbh.F
Nr. 86	læs Slægtshaandbog	Nr.529	nu Baunevangen 28,Brønshøj
Nr. 92	nu Dahlénsstræde 6D,Gent.	Nr.537	Karen Haarløv
Nr.110	se Redaktør Georg Peetz i Journ.Stat 1950	Nr.541	ikke Ellemosevej 124,Hell.
Nr.117	11.Lin.fra neden: arbejdede	Nr.553	nu Sankt Kjelds Gade 14,Kbh.Ø
Nr.149	J.17.6/15	Nr.576	bor nu i Mysundegade 2,Kbh.V
Nr.170	nu Gothersgade 143,Kbh.K.	Nr.577	d.22/3 1965
1 9 1 7	Amelung, Paul J. Nr.180	Nr.580	bor Skovbakkevej 22,Virum
Nr.204	d.17/3 1965	Nr.588	nu Transl.(MTF)Peer Gaardsted
Nr.213	d.10/10 1964	Nr.594	nu Sandgade 11,Rønne
Nr.215	nu Gasværksvej 16,Kbh.V	Nr.611	f.30/3 1910
Nr.222	bor Rypark 68,Kbh.Ø	Nr.623	ikke i Blaa Bog 1965
Nr.223	nu Transl.Frk.Dor.Møller, Østby,pr.Skibby, Selsø Centr.	Nr.636	nu Hyldegaards Tværv.45E,Charl.
Nr.251	Schlosrich	Nr.654	J.17.22/40
Nr.256	fra 31/3 1965: "Tranbjergghøj", Lyngaa,pr.Hadsten, men kommer igen til Toftevej 11,Holte	Nr.664	nu statsaut.Transl.,Bankfuldm.
Nr.283	Rasmussen i Hand.min.Eks.liste	Nr.677	d.31/10 1964
Nr.284	d.29/5 1964	Nr.680	bor Frederiksvej 18,Kbh.F
Nr.295	nu Rude Vang 51,Holte	Nr.683	nu Fru statsaut.Transl.
Nr.303	J.17.23/24	Nr.685	nu Transl. C.V.Havkrog
Nr.304	nu Duevej 24,Kbh.F	Nr.696	15/5 1965 g.m.Forf.Alf Grostøl
Nr.335	d. 1/6 1965		se Fam.Journ.Nr.17 af 27/4 65
1 9 2 6	Ejlborg, Helga Nr.351	Nr.712	nu Dalstrøget 65,Søborg
Nr.342	Genbo til Nr.343	Nr.715	nu Civ.økonom,H.D. Jørg.Hey
Nr.348	Besk.30/8 1950	Nr.742	nu Gross. F.Hasle
Nr.358	R.247/26	Nr.747	nu Prokurist i Handelsbanken
Nr.359	d.16/4 1965	Nr.787	nu statsaut.Transl.,Underdir.
Nr.361	nu Nordlysvænget 8,Helsingør	1 9 4 9	Hjejle, Jette Nr.859
Nr.394	d.15/11 1964	Nr.853	Guldager Elektrolyse A/S ses i Telef.Navneb. her
Nr.395	se Nr.675	Nr.885	Streg under <u>Sekr.,stats-</u>
		Nr.900	Streg under <u>Vilhelm Davidsen</u>
		Nr.903	Dagl.forb.m.byens centrum
		Nr.912	Povl Edinger B A L L E
		Nr.917	nu Gross. F.Hasle

med Bevilling, fra 1932: Beskikkelse fra Handelsministeriet i Aarene 1909-64

med Nr., Sprog, Bevillings/Beskikkelsesaar, Efternavn og (nogle) Fornavne

Efternavne fra Handelsministeriets Eksamensliste, fra Statstidendes Meddelelse om Bevillingen/Beskikkelsen, fra Hof- & Statskalenderens Translatørliste, fra Vejviser, Telefonbog m.m., Mellemlavne brugt som Efternavn, senere Efternavne ved Navneforandring eller Giftermaal, ogsaa Mandens Efternavn, selv om den kvindelige Translatør ikke bruger det, i Parentes Navne paa Folk, der har taget Translatøreksamen, men som ikke har søgt om og faaet Bevilling/Beskikkelse, se i øvrigt om disse samt om andre, der har kaldt sig Translatør ved Slutningen af dette Register.

440 Spa30	Aabye, Lorenzo	325 Eng25	Andreasen, Albert Frederik
440 Eng30	Aabye, Lorenzo	376 Fra27	Andresen, Ellen Margrethe
695 Eng42	Aaskov, Karen Marie	854 Tys49	Andresen, Johan C. Stougaard
385 Por27	Abrahamsen, Aage K.	632 Tys39	Andresen, Meta Marie
437 Fra29	Abrahamsen, Edith	1014 Eng62	Ankjær, Bente
432 Eng29	Abrahamsen, Henny	857 Eng49	Ankjær, Inger M. Ramhøj
107 Tys13	Achilles, Georg Emil	640 Eng39	Anslev, Aksel Ambr.
922 Eng53	Agtby, Willy Chr.	322 Fra25	Arctander, Paul G.
885 Eng51	Ahl, Aage	176 Tys17	Arendt, Dorothea Marie
241 Sve22	Ahlbom, Johan Joseph	985 Eng58	Arentoft, Jørn
738 Eng44	Ahlmann-Ohlsen, Karen Margr.	599 Eng37	Arltoft, Martin Maltha
148 Eng15	Ahnfeldt-Møllerup, Karen M.	77 Fra11	Arnefeldt, Ella
913 Eng52	Ahrens-Madsen, Kaj	938 Eng54	Arntzen, Birger
735 Tys44	Ahrons, Anna Dorothea	181 Eng17	Arnvig, Johannes Chr. Fr.
906 Eng52	Albeck, Sigrid	595 Tys37	Aslund, Ejnar Charles
217 Eng20	Albertsen, Louis	338 Sve26	Axelson, Kjell Axel
829 Eng48	Alsted, Inger Marie		
981 Eng58	Alsø, Jørgen	853 Fra49	Baagøe, Mogens Johs.
117 Fra17	Amelung, Paul Jul. Victor	143 Tys15	Baastrup, Ove
316 Fra25	Andersen, Aage Henning	477 Eng31	Baastrup, Svend Aage
640 Eng39	Andersen, Aksel Ambr.	329 Tys25	Bach, Niels Petersen
211 Eng19	Andersen, Andrea E. K.	483 Tys31	Bach, Oluf
109 Eng13	Andersen, Anton Joseph	585 Fra37	Bache, Agnes Inger
444 Eng30	Andersen, Axel	518 Eng33	Bache, Ulla Rigmor
780 Eng45	Andersen, Birthe Marie	624 Ita39	Bagge, Gudrun Ørsted
659 Spa41	Andersen, Birthe M. Bonde	723 Eng43	Bagger, Håkon
986 Fra58	Andersen, Børge Rønde	893 Eng51	Bailey, Ib Emil
287 Sve24	Andersen, Carin	729 Eng44	Bailey, Peer Otto
164 Eng16	Andersen, Cæcilia	891 Tys51	Bak, Niels Peter
466 Eng31	Andersen, Elisabeth	912 Grø52	Balle, Povl Edinger
211 Eng19	Andersen, Else	884 Fra51	Balling, Egil Hj. K.
775 Eng45	Andersen, Else Kirsten	695 Eng42	Bang, Karen Marie
850 Eng49	Andersen, Eva Louise	26 Fra09	Bang, Marie
660 Tys41	Andersen, Frode	928 Eng53	Barlach, Richard Emil
425 Eng29	Andersen, Hans Chr.	997 Spa60	Barrett-Humle, Rita
479 Fra31	Andersen, Johannes	75 Tys11	Baunøe, Johan P. Frederiksen
669 Fra41	Andersen, Karen	225 Tys21	Bendtsen, Svend
536 Eng34	Andersen, Karl	494 Sve32	Bengtsson, Carl W. Eld
962 Ita57	Andersen, Knud Samuel	611 Fra38	Bensby, Hedvig
944 Eng55	Andersen, Lissie	603 Fra38	Bentsen, Ninette
158 Fra15	Andersen, Maja Emmy	310 Eng24	Bentsen, Ralph Julian
213 Fra19	Andersen, Mary Kirstine	603 Fra38	Bentzen, Clara Johanne
220 Tys20	Andersen, Michala Holten	276 Eng23	Bentzen, Elna Marie
843 Eng49	Andersen, Mogens G. Dyhr	603 Fra38	Bentzen, Ninette
888 Eng51	Andersen, Niels Jørgen	600 Ita37	Bering-Jensen, Gunhild
588 Eng37	Andersen, Peer M. Peter	1028 Tys63	Bernstein, Rolf A.
779 Eng45	Andersen, Rasmus	571 Eng36	Bertelsen, Axel J. H.
946 Eng55	Andersen, Svend Børge	47 Eng10	Bertelsen, Erik (ogsaa Eng05)
793 Tys46	Andersen-Alstrup, Ilse M.	571 Eng36	Bertelsen, Johannes H. A.
220 Tys20	Andersen-Holten, Michala	118 Fra13	Bertelsen, Karen Marie
117 Eng13	Anderson, Gertrud M.	396 Eng28	Berthelsen, Carla
810 Fra48	Andersson, Gerda Ulrikka	596 Eng37	Bethe, Anna Caroline
611 Fra38	Andersson, Hedvig	965 Hol57	Bévort, Bernard J.

376 Fra27 Bie, Ellen Margr.  
982 Tys58 Bierberg, Esther Cornelia  
687 Eng42 Bildsøe, Arnold K.  
14 Eng09 Birch, Vilhelm  
416 Tys29 Birkedahl, Othilia M.  
786 Eng46 Bjerg, Anders Tryggvi  
618 Tys38 Bjerregaard, Jens  
728 Eng44 Bjørklund, Else Elisabeth  
74 Fra11 Bjørn, Hans Gregers H.  
3 Fra09 Blad, Georg H.K.  
173 Eng16 Blegvad, Aage  
227 Tys21 Blessing, Alice  
812 Eng48 Blicher-Jensen, Kr.  
447 Fra30 Blie, Armand  
415 Tys29 Blom, Peter Hansen  
708 Fra43 Blomberg, Gudrun  
729 Eng44 Bock, Peer Otto  
949 Eng55 Boeg, Poul  
125 Eng14 Boesen, Rs.P.Georg  
125 Tys21 Boesen, Rs.P.Georg  
90 Fra12 Bohn, Axel  
469 Spa31 Bojt , Niels M.  
476 Tys31 Bomholtz, Laura K.Ruth  
676 Eng41 Bonde, Vibeke Kruse  
374 Fra27 Bondesen, Ellen  
135 Tys14 Bonfils, Jens Hørhjulf  
549 Eng35 Bonnesen, Annette  
507 Eng33 Bording, Søren  
31 Fra09 Bornemann, Anna Margr.  
445 Eng30 Borries, Elise  
911 Eng52 Borsing, Kaj  
8 Fra09 Borup, Anna  
8 Tys14 Borup, Anna  
620 Fra38 Boserup, Gertrud Margr.  
210 Tys19 Boss, Ingrid  
60 Eng10 Brahm, Harriet  
345 Eng26 Brauer, Carl Theodor  
778 Eng45 Braun, Rud.P.E.  
872 Eng50 Bredsdorff, Ruth  
484 Tys31 Bresky, Sonja Helga  
521 Tys34 Brinch, Esther  
939 Eng54 Brinch, Mogens  
246 Eng22 Brochorst, J.J.Vilhelm  
578 Eng37 Brostrøm, Gertrud Kalhave  
625 Tys39 Bruhn, Sten-Orla  
626 Ita39 Brummerstedt(-Alk), Holger  
1009 Eng61 Brunoe, Ole  
160 Eng16 Brusendorff, Harriet  
57 Fra10 Bruun, Elisabeth  
492 Fra32 Brøndsted, Ellen  
492 Fra32 Brønsted, Ellen  
585 Fra37 Budde-Lund, Agnes Inger  
554 Eng37 Buemann, Inga  
105 Fra12 Bugge, Johannes Ørum  
597 Fra37 Busch, Torben S.  
878 Tys51 Buttkereit, Alfred A.K.  
1019 Tys62 Bühring, Heinz W.  
707 Ita43 Byrdal, Agnete  
484 Tys31 Byrmer, Sonja Helga  
641 Eng39 Bækgaard, Magda Kirstine  
803 Eng47 Børgesen, Rigmor P.  
617 Fra38 Bøye, Arnold Fred.  
873 Fra51 Cailloux, Marguerite Kate  
727 Tys53 Callesen, Bodil  
697 Eng43 Carling, Bengt  
836 Eng48 Carlsen, Finn Henning  
44 Ita10 Carlsen, Jens Sørensen  
1021 Tys62 Carlsson, Oluf Vilhelm  
488 Tys32 Carstensen, Christine M.  
368 Tys27 Carstensen, Ejler Broder  
574 Fra36 Carstensen, Hella Hjardemaal  
697 Eng43 Cavling, Bengt  
294 Sve24 Ceson, Otto  
1035 Grø63 Chemnitz, Guldborg Marie  
963 Eng57 Christensen, Anna  
293 Rus24 Christensen, Chr.Magnus  
221 Tys20 Christensen, Eleonora M.D.  
721 Fra43 Christensen, Ernst Børge  
400 Eng28 Christensen, Georg  
149 Ita15 Christensen, Gerda Eline  
652 Tys40 Christensen, Grete Jenny  
1004 Tys61 Christensen, Helmut Herbert  
145 Fra15 Christensen, Holger  
684 Tys42 Christensen, Holger Steen Z.  
38 Tys09 Christensen, Ida  
670 Tys41 Christensen, Inge  
887 Eng51 Christensen, Jenny Helene  
694 Eng42 Christensen, John Hyltoft  
411 Tys28 Christensen, Kai Morell  
681 Fra42 Christensen, Marie L.Mørch  
677 Eng42 Christensen, M.Erik W.  
818 Eng48 Christensen, Peter H.Lampe  
748 Eng44 Christensen, Svend  
550 Tys35 Christensen, Svend.Aa.Bauer  
960 Eng56 Christensen, Svend Chr.  
124 Eng14 Christensen, Thora  
382 Fra27 Christensen, Tone Krøyer  
294 Sve24 Christenson, Otto Vilhelm  
542 Eng35 Christiansen, Carlo Jacob  
120 Tys13 Christiansen, Carl Ludvig  
232 Eng21 Christiansen, Erling  
899 Eng52 Christiansen, Elemm.Vester  
185 Tys17 Christiansen, Helga Christine  
583 Tys37 Christiansen, Johan Ernst  
777 Eng45 Christiansen, Niels Chr.  
565 Eng36 Christiansen, Niels Tage E.  
349 Fra26 Christiansen, Orla Emil  
122 Fra13 Christiansen, Thorun Bjørg  
334 Eng25 Christoffersen, Einar Uldahl  
1035 Grø63 Christoffersen, Guldborg M.  
601 Eng37 Christoffersen, Paul Peter  
861 Tys50 Christophersen, Inger Jelstr.  
651 Eng40 Claessen, Anna  
568 Eng36 Claudi-Hansen, Gudrun Karen  
436 Fra29 Clausen, Inger  
705 Tys43 Clausen, Jacob  
410 Tys28 Clausen, Ove Henrik  
691 Eng42 Clemmensen, Hedevig  
170 Eng16 Colsmann, Edith (ogsaa Tys07)  
86 Eng11 Cordes, Esther  
168 Tys16 Cordsen, Wilhelm Valdemar  
83 Fra11 Cornet, Elna  
651 Eng40 Cour, Anna la  
924 Eng53 Cray, Stanley Ronal B.  
121 Rus13 Crone, Helene  
36 Eng09 Culmsee, Aage  
990 Eng59 Dahlberg, Henning Bent  
123 Eng14 Dahlerup, Sudanne Marie  
563 Tys36 Dalberg, Carl Albert  
769 Pol45 Damborg, Georg Edmund Z.  
227 Tys21 Damm, Alice  
776 Ita45 Danstrup, Aase Ellen A.

ettet 900 Eng52 Davidsen, Vilhelm Ludv.  
 665 Fra41 Deichmann, Henn.Alfr.V.  
 131 Eng14 Derby, Otto Chr.  
 159 Eng15 Detlefsen, Astrid Ch.E.  
 832 Rus48 Dinesen, Ellen T.Neergd.  
 114 Tys13 Ditlefsen, Ludvig Chr.  
 968 Eng57 Ditlevsen, Ruth  
 587 Fra37 Duus, Else Andrea  
 843 Eng49 Dyhr, Mogens Gunnar  
 484 Tys31 Dyrmer, Sonja Helga  
  
 98 Tys12 Edelstein, Hans Georg  
 130 Tys14 Edinger, Poul David Fog  
 418 Eng29 Egebo, Arne Edmund H.  
 4 Tys09 Ehlers, Esbern Jul.  
 422 Eng29 Eidam, Ester Marie  
 370 Eng27 Eie, Niels Evald T.  
 49 Isl10 Einarsson, Jonas  
 351 Tys26 Ejlborg, Helga Margr.  
 494 Sve32 Eld, Carl Willy B.  
 1034 Eng63 Ellefsen, John  
 498 Eng32 Ellehammer, Edith M.J.  
 857 Eng49 Elo, Inger M.Ramhøj  
 690 Eng42 Elsass, Jørgen  
 606 Fra38 Elsmark, Max Hilmar  
 686 Tys42 Elvang, Richard  
 489 Eng32 Elvang, Svend E.J.  
 441 Ita30 Enevoldsen, Rigmor  
 344 Fra26 Engel, Helmer Villibald  
 433 Tys29 Engel, Ove Chr.  
 280 Fra23 Engelsted, Paul Neergd.  
 886 Eng51 Elgelbreth-Holm, Anita  
 116 Eng13 Enghardt, Anna Sigrid  
 840 Spa48 Enghoff, Jørgen Hatting  
 263 Fra23 Enochsens, Knud Enoch  
 498 Eng32 Erichsen, Edith Marie  
 11 Fra09 Erichsen, Michella C.  
 62 Tys10 Ernst-Hansen, Nanna  
 565 Eng36 Ertmann-Christiansen, N.  
  
 814 Eng48 Fabricius, Bent Fred.  
 537 Fra34 Fabritius, Karen  
 182 Eng17 Falbe-Hansen, Aasa  
 55 Fra10 Falck, Karl Lehmann P.  
 951 Eng55 Falck-Rasmussen, Kaj Emil  
 796 Tys46 Farre, Ada Bodil  
 312 Por25 Faurschou, Chr.Ross  
 91 Fra12 Feigh, Charles Michael  
 530 Eng34 Finsen, Kirsten Julie  
 470 Fra31 Fischer, Agnes  
 808 Eng48 Fischer, Bent  
 79 Eng11 Fjord, Harald Chr.  
 18 Fra09 Fleischer, Bodil Margr.  
 668 Fra41 Fleischer, Inger Schroll  
 663 Eng41 Flint, Lisbeth  
 186 Eng17 Foersom, Elna  
 593 Tys37 Fog, Karen Barføed  
 434 Eng29 Fox-Maule, Gertrud  
 244 Fra22 Fraser, Robert R.D.F.  
 75 Tys11 Frederiksen, Johan Peter  
 10 Fra09 Frederiksen, Viggo A.  
 265 Tys23 Frees, Peter Ad.Maack  
 117 Eng13 Freiesleben, Gertrud M.  
 895 Spa52 Friberg, Viggo Bernhard  
 883 Eng51 Fries, Inger Jenny de  
 194 Eng18 Friis, Anne  
 89 Tys12 Friis, Asger Teilmann  
  
 162 Tys16 Friis, Axel Harry E.  
 652 Tys40 Friis, Grete Jenny  
 789 Rus46 Friis, Wladimir Hans  
 5 Fra09 Frimund, Jørgen T.J.  
 858 Tys49 Frisken, Ingrid  
 642 Tys39 Frost, Bjørn J.C.O.  
 634 Spa39 Frost, Harry C.  
 289 Fra24 Frykberg, Else  
 324 Tys25 Fügner, Andreas P.Chr.  
 71 Fra11 Fürstnow, Ernst Hansen  
 71 Tys17 Fürstnow, Ernst Hansen  
 175 Fra16 Færch, Johan Thyge  
 399 Fra28 Førslev, Carl Chr.J.  
  
 588 Eng37 Gaardsted-Andersen, Peer  
 288 Fra24 Gad, Emma Clausen  
 82 Tys11 Gade, Otto J.Wøldike  
 82 Eng12 Gade, Otto J.Wøldike  
 253 Tys22 Gamboe, Thora Johanne  
 60 Eng10 Gammelgaard, Harriet  
 706 Spa43 Ganderup, Vagn  
 706 Spa43 Ganderup-Nielsen, Vagn  
 502 Eng33 Geertz-Hansen, Eduard O.  
 976 Fra58 Geleff, Sven Chr.  
 707 Ita43 Gersted, Agnete  
 682 Ita42 Gerstenberg, Grete  
 541 Tys35 Gianelli, Alfred  
 586 Eng37 Giersing, Else Wieten  
 910 Eng52 Giese, Gudrun Elise  
 806 Tys47 Gjedde, Joseph Chr.  
 405 Fra28 Gjessing, Helle Vibeke  
 570 Eng36 Gleerup, Anna Emilie  
 393 Eng28 Glindemann, Poul  
 2 Tys09 Glud, Ingeborg Elisabeth  
 863 Eng50 Glyrup, Hans Holger  
 499 Tys33 Gløde, Friedrich C.A.  
 124 Eng14 Gold, Thora  
 439 Tys29 Goos, Dagmar Hansen  
 278 Fra23 Gormsen, Estrid Agnete  
 970 Eng57 Gotthelf, Inger Kirstine  
 547 Tys35 Gottlieb, Hedwig Elis.Margr.  
 22 Eng09 Graae, Carl  
 834 Eng48 Grant, Karen Marie  
 85 Tys11 Gregersen, Gudrun Brion  
 604 Eng38 Greve, Erna Marie  
 575 Tys36 Groos, Elisabeth  
 696 Eng43 Grostøl, Eva (fra 15/5 65)  
 67 Eng10 Grut, Edmund  
 916 Tys52 Grünert, Holger  
 574 Fra36 Grønbech, Hella Hjardemaal  
 378 Eng27 Grønbeck-Olsen, Else  
 303 Eng24 Grønvold, Johanne Elisab.  
 1037 Tys64 Gubba, Wilhelm  
 613 Eng38 Gudme, Edel de Hemmer  
 (Eng13 Gullak, Johs.Henrik C.J.)  
 (Eng46 Gundesen, Karen)  
 122 Fra13 Gunnlöggsson, Jakobina  
 45 Eng10 Gylden, Hans Chr.  
 717 Fra43 Gytkiær, Ellen Vibeke  
 636 Fra39 Gørgens, Aksel  
 592 Spa37 Gøtzsche, Inger M.E.  
  
 537 Fra34 Haarlov, Karen  
 1005 Tys61 Haas, Jørg  
 865 Eng50 Haastrup, Annie  
 871 Tys50 Hage, Anders  
 700 Tys43 Hahn, Kjeld Aug. v.  
 279 Eng23 Halberg, Ellen Gudrun

800 Eng47 Hald Madsen, Aage  
94 Eng12 Hald, Ellen  
228 Eng21 Hald, Theodor Jensen  
719 Eng43 Halden, Regner  
719 Eng43 Halding, Regner  
1043 Spa65 Hall, Inger Elisab.Wad  
450 Fra30 Hammerich, Agnete  
869 Eng50 Hammers, Ebba Henriette  
273 Tys23 Hansen, Aage  
770 Eng45 Hansen, Agnete Catharina  
100 Fra12 Hansen, Alfrida Louise  
851 Eng49 Hahsen, And.Wolmer S.  
138 Rus14 Hansen, Andreas Chr.H.  
139 Tys14 Hansen, Anton Jul.M.  
931 Spa53 Hansen, Birte Gram  
355 Eng26 Hansen, Børge  
955 Por56 Hansen, Børge Karl  
19 Eng09 Hansen, Chr.Mathæus  
67 Eng10 Hansen, Edmund  
502 Eng33 Hansen, Eduard O.Geertz  
442 Eng30 Hansen, Einar Lars Chr.  
65 Fra10 Hansen, Ella Ekman  
147 Eng15 Hansen, Ellen  
106 Fra13 Hansen, Emilia I.A.  
106 Fra13 Hansen, Emilie Marie(Lage)  
533 Tys34 Hansen, Ernst H.  
696 Eng43 Hansen, Eva Hemmer  
78 Tys11 Hansen, Georg Høper  
600 Ita37 Hansen, Gunhild  
254 Eng22 Hansen, Hans  
454 Fra30 Hansen, Hans Chr.Ernst  
646 Eng40 Hansen, Hans P.Friis  
331 Eng25 Hansen, Helene Marie  
482 Eng31 Hansen, Helge Becker  
705 Tys43 Hansen, Jacob Klausen  
193 Eng18 Hansen, Jens L.P.Winding  
196 Eng18 Hansen, Johanne Kastor  
326 Eng25 Hansen, Karen Aase  
718 Tys43 Hansen, Karen Marie  
718 Eng50 Hansen, Karen Marie  
639 Fra39 Hansen, Karl Kr.  
391 Tys28 Hansen, Karl Poul  
1024 Tys62 Hansen, Knud-Henning  
69 Fra10 Hansen, Knud Aage Monrad  
1007 Spa61 Hansen, Leif Poul  
198 Fra18 Hansen, Margrethe Sofie  
517 Eng33 Hansen, Minna Margr.  
62 Tys10 Hansen, Nanna Ernst  
731 Eng44 Hansen, Olaf Andreas  
654 Eng40 Hansen, Poul Henry  
753 Tys44 Hansen, Saima M.A.  
529 Eng34 Hansen, Svend Aage  
1036 Eng64 Hansen, Tove  
199 Eng19 Hansen, Viggo  
498 Eng32 Hansen-Ellehammer, Edith  
71 Fra11 Hansen-Fürstnow, Ernst  
439 Tys29 Hansen-Goos, Dagmar M.  
698 Eng43 Hansen-Møller, Ib M.  
279 Eng23 Harboe, Ellen Gudrun  
607 Fra38 Harboesgaard, Andreas N.  
631 Eng39 Hardt, Peter  
141 Eng15 Harhoff, Georg Fred.Krogh  
281 Fra23 Hartvig, Magna  
268 Fra23 Hartvigsen, Karen Agnes  
798 Eng46 Hartwig, John Seymour  
504 Fra33 Hartz, Peter Nic.Nieuwenh.  
397 Tys28 Harvest, Ellen  
742 Spa44 Hasle, Gerda  
917 Eng52 Hasle, Frederik Anton  
839 Eng48 Hattens, Johannes N.  
579 Eng37 Haugaard, Henning  
123 Eng14 Haugen-Johansen, Susanne M.  
685 Eng42 Havkrog Jensen, Carl V.  
992 Eng59 Havrehed, Elisabeth  
1003 Tys60 Havrehed, Henrik Holger  
438 Tys29 Haynmann, Julia  
874 Eng51 Heidam, Karl Kr.Zeuthen  
35 Tys09 Heide, C.H.Sofie H.  
577 Eng36 Hein, Fritz Vincent  
341 Eng26 Heldam, Thorkild Ernst  
811 Eng48 Helkov, Erna Kirstine  
661 Tys41 Helm, Sophus Højland  
231 Tys21 Hendil, Hans Peter Vald.  
864 Eng50 Henrichsen, Axel Erik  
305 Tys24 Henriksen, Henrik Theodor  
234 Fra21 Henriksen, Knud Fred.  
475 Fra31 Henriksen, Sigrid Olivia  
663 Eng41 Henriques, Lisbeth  
493 Eng32 Hermann, Ragna  
557 Ita35 Hermansen, Jenny Margrethe  
402 Fra28 Hersdorf, Karla  
528 Eng34 Hertz, Herbert Vivian  
610 Eng38 Hertz, Jørgen Anders S.Ø.  
295 Fra24 Hess-Petersen, Karin R.  
412 Fra28 Hestbech, Ejnar Stokholm  
715 Fra43 Hey, Inge Käthe Margaretha  
526 Spa34 Hildebrandt, Carsten H.  
70 Tys10 Hilligsøe, Brinch O.C.V.  
892 Eng51 Hilmar, Axel Preben  
657 Eng40 Hinrichsen, Hans Hinrich  
258 Eng22 Hintz, Ellen Anna Sofie  
859 Eng49 Hjejle, Jette Johanne  
654 Eng40 Hjelmholt, Poul Henry  
255 Rus22 Hjort, Hjalmar  
944 Eng55 Hjortlund, Lissie  
915 Eng52 Hjortsø, Poul Arne  
478 Tys31 Hjulmann, Axel Arnold  
478 Eng35 Hjulmann, Axel Arnold  
169 Tys16 Hoff, Birger  
277 Tys23 Hoff, Ove Högh-Guldberg  
150 Tys15 Hofman-Bang, Frida Harriet  
(Eng49 Hohlenberg, Maya Miranda)  
54 Fra10 Holbech, Viktor Romanello  
655 Eng40 Holck, Karen Agnete  
1010 Eng61 Holm, Erik  
419 Eng29 Holm, Einar Axel  
384 Tys27 Holm, Hans Chr.  
875 Fra51 Holm, Vera Hélène  
866 Eng50 Holmberg, Carl Chr.Richard  
945 Eng55 Holmgaard, Else Birthe  
683 Eng42 Holst, Aase Lise  
933 Tys53 Holst, Jørgen  
702 Ita43 Holst, Johs.Erik  
220 Tys20 Holten-Andersen, Michala v.  
752 Fra44 Honnens, Sigrid  
540 Ung34 Horty, Bela  
328 Eng25 Hotson, Ilka  
307 Tys24 Hussing, Gerda  
764 Eng45 Huus, Hans Chr.  
805 Eng47 Hvass, Edith Betty  
608 Spa38 Hvelplund, Peter Rabech  
975 Eng58 Hven, Jesper Hans  
671 Eng41 Hvid-Jacobsen, Gunnar  
472 Fra31 Hüffeldt, Edrie



43 Fin10 Hyllested, Rosa Alvina  
 272 Eng23 Hüttemeier, Johan Aage  
 113 Eng13 Høgh, Jens  
 78 Tys11 Høper, Georg  
 394 Eng28 Hørmann, Arthur  
 174 Tys16 Høybye, Hjalmar Cif.N.  
  
 297 Eng24 Ibsen, Hjalmar Niels  
 733 Eng44 Ibsen, Kaj  
 733 Tys45 Ibsen, Kaj  
 530 Eng34 Ipsen, Kirsten Julie  
 973 Eng58 Ikast, Chresten N.  
 920 Eng53 Ingemann-Petersen, Børge  
 395 Tys28 Ingerslev, Marie Elisab.  
 675 Spa41 Ingerslev, Vibeke  
 39 Tys09 Iversen, Andreas  
 406 Tys28 Iversen, Herman Poul  
 406 Tys28 Iversen, Poul Herman  
  
 566 Tys36 Jacobi, Ernst Julius  
 722 Tys43 Jacobi, Gerda  
 576 Eng36 Jacobsen, Aage Emil  
 576 Tys43 Jacobsen, Aage Emil  
 707 Ita43 Jacobsen, Agnete  
 1012 Eng61 Jacobsen, Birger G.Happe  
 364 Eng27 Jacobsen, G.Aage  
 671 Eng41 Jacobsen, Gunnar Hvid  
 732 Tys44 Jacobsen, Inger  
 823 Eng48 Jacobsen, Jørgen Aatorp  
 545 Tys35 Jacobsen, Peter  
 157 Tys15 Jahn, Konrad Rige  
 558 Eng36 Jahnsen, Rud.Børge R.  
 340 Eng26 Jans, Knud Henrik Chr.  
 327 Tys25 Jansen, Anna Cathrine  
 378 Eng27 Jansen, Else  
 53 Tys10 Jarlstad, Thorvald Jul.  
 954 Eng56 Jarmbæk, Orla Walther  
 775 Eng45 Jarnholt, Else Kirsten  
 (Tys26 Jaroschin, Bertha)  
 861 Tys50 Jelstrup, Inger Guldb.  
 206 Fra19 Jensen, Anna Valborg  
 1039 Tys64 Jensen, Astrid  
 833 Eng48 Jensen, Axel Guldberg  
 1020 Eng62 Jensen, Birte M.Ellegd.  
 682 Eng42 Jensen, Carl V.Havkrog  
 315 Fra25 Jensen, Dorthea K.Johanne  
 645 Fra40 Jensen, Edel Margrethe  
 629 Spa39 Jensen, Ellen Hylleborg  
 724 Fra43 Jensen, Erik Jørgen  
 474 Eng31 Jensen, Ewart  
 474 Spa46 Jensen, Ewart  
 564 Tys36 Jensen, Frederik Peter  
 645 Fra40 Jensen, Grethe  
 682 Ita42 Jensen, Grete Malherbes  
 1031 Fra63 Jensen, Gunnar Metzloff  
 637 Eng39 Jensen, Hans Carlo Ulf  
 508 Tys33 Jensen, Hans Wilh.Th.  
 233 Eng21 Jensen, Helga Marie  
 356 Tys26 Jensen, Inger Julie E.  
 373 Eng27 Jensen, Ingvard Birch  
 283 Fra24 Jensen, Jenny Alice  
 129 Fra14 Jensen, Jens Anton B.  
 379 Fra27 Jensen, Jens Peter  
 111 Tys13 Jensen, Johanne  
 315 Fra25 Jensen, Johanne  
 739 Tys44 Jensen, Julius Tscherning  
 934 Eng54 Jensen, Jørgen Klinth  
 930 Eng53 Jensen, Jørn Erik Myhre  
  
 730 Fra44 Jensen, Knud Chr.  
 784 Spa46 Jensen, Kr.Sommer  
 111 Tys13 Jensen, Metha Johanne Chr.  
 32 Fra09 Jensen, Niels Peter Vald.  
 177 Tys17 Jensen, Uno Schlosrich  
 228 Eng21 Jensen-Hald, Theodor  
 879 Eng51 Jeppesen, Ellen Riborg Floor  
 644 Eng40 Jerstoft, Leo Poul  
 328 Eng25 Jøsseh, Ilka H.Seidelin  
 755 Eng45 Jessen, Viggo Helweg  
 476 Tys31 Johannessen, Laura K.Ruth  
 896 Eng52 Johannsen, Hatla  
 458 Tys30 Johansen, Adreas Hermann  
 666 Tys41 Johansen, Børge Gunnar Helge  
 628 Fra39 Johansen, Carl Viggo  
 397 Tys28 Johansen, Ellen Mathilse  
 140 Tys14 Johansen, Emma Flora Johanna  
 804 Tys47 Johansen, Eva Bang  
 140 Tys14 Johansen, Hanna  
 544 Eng35 Johansen, Niels Peter G.  
 546 Eng35 Johansen, Poul Arthur  
 567 Eng36 Johansen, Ruth  
 1000 Eng60 Johnsen, Chr.Eberh.Nørgaard  
 693 Fra42 Johnsen, Hannes  
 896 Eng52 Johnsen, Hatla  
 856 Eng49 Juncker-Jensen, Edna Seear  
 238 Tys21 Junghanns, Inga Martin  
 31 Fra09 Justesen, Anna Margrethe  
 (Eng55 Juul, Gunnar Rasmussen)  
 61 Eng10 Jürgensen, Chr.August  
 12 Fra09 Jürgensen-Leyssac, Paul A.  
 594 Tys37 Jönsson, Arvid Wildom  
 724 Fra43 Jørgen-Jensen, Erik  
 401 Eng28 Jørgensen, Agnes Nikoline J.  
 144 Eng15 Jørgensen, Anton  
 459 Spa30 Jørgensen, Arne Schmaltz  
 888 Eng52 Jørgensen, Børge Niels H.  
 171 Tys16 Jørgensen, Chr.  
 171 Eng19 Jørgensen, Chr.  
 716 Tys43 Jørgensen, Curt Gustav W.  
 383 Fra27 Jørgensen, Ellen  
 950 Eng55 Jørgensen, Hans Heinrich  
 471 Fra31 Jørgensen, Helge Sophus J.  
 (Por30 Jørgensen, Henry Johannes)  
 881 Eng51 Jørgensen, Herluf Stahl  
 28 Fra09 Jørgensen, Jeanne E.  
 28 Fra09 Jørgensen, Johanne Elisabeth  
 353 Eng26 Jørgensen, Jørgen Ejler  
 116 Tys13 Jørgensen, Knud  
 1008 Fra61 Jørgensen, Kurt Sylvest  
 551 Eng35 Jørgensen, Krista  
 127 Tys14 Jørgensen, Martine Marie F.  
 142 Fra15 Jørgensen, Pauli Lange  
 581 Eng37 Jørgensen, Poul Peter  
 457 Fra30 Jørgensen, Svend Westrup  
 637 Eng39 Jørholt, Ulf  
  
 285 Tys24 Kaad, Peter  
 17 Eng09 Kaae, Ole Anton  
 417 Tys29 Kaas, Chr.Søren  
 429 Eng29 Kaisen, Frida Margrethe  
 360 Spa27 Kalko, Theodor Emil Hilarius  
 306 Eng24 Kallehauge, Carl Herman E.  
 313 Eng25 Kallmoes, Alexandra Marie J.  
 21 Fra09 Kallmoes, Ferd.Reinholdt J.  
 736 Tys44 Kallmoes, Kathe Bodil W.  
 1021 Tys62 Karlsson, Oluf Vilhelm  
 505 Eng33 Kasch, Oscar Fabricius

196 Eng18 Kastor-Hansen, Johanne  
689 Tys42 Kath, Gust.Fr.E.Werner  
689 Tys42 Kerland, Werner  
453 Tys30 Ketelsen, Jørgen  
414 Ita28 Kirchheiner, Aase Westring  
257 Tys22 Kirchheiner, Kurt  
408 Tys28 Kirchhoff, Erich Peter  
430 Tys29 Kirchhoff, Johannes Chr.M.  
291 Fra24 Kirk-Andersen, Holger C.A.  
894 Rus51 Kiær, Bernhard  
267 Eng23 Kiørbye, Karl Vald.Mar.  
29 Hol09 Kjeldgaard, Anna Justine  
525 Tys34 Kjeldsen, Agnes Edith  
520 Tys34 Kjeldsen, Oswald  
715 Fra43 Kjeldsmark, Inge Käthe M.  
980 Eng58 Kjældgaard, Else  
58 Eng10 Kjær, Aage Juel  
605 Eng38 Kjær, Else  
413 Ita28 Kjær, Jørgen  
710 Tys43 Kjær, Peter Nielsen  
63 Eng10 Klaehr, Anna Johanne  
705 Tys43 Klausen Hansen, Jacob  
166 Fra16 Klint, Nathalie Marie  
562 Eng36 Knippel, Erik Carl  
369 Eng27 Knopper, Victor Hugo  
300 Tys24 Knudsen, Antonie Auguste  
1016 Eng62 Knudsen, Eva  
664 Eng41 Knudsen, Harald Svane  
50 Eng10 Knudsen, Thora Bothmann  
392 Tys28 Koch, Elenius Marius  
759 Tys45 Koch, Helge  
821 Spa48 Koefoed, Arne  
701 Spa43 Kohl, Johan Alfred  
302 Eng24 Kommonen, Rolf  
1040 Tys64 Koue, Niels Flemming  
763 Tys45 Koustrup, Carl Bang  
154 Tys15 Kottwitz, Gunhild O.v.  
799 Fra46 Krag, Minna  
538 Fra34 Krag, Poul Chr.Bruun  
452 Eng30 Kragballe, Jens  
390 Eng28 Kristensen, Børge Møller  
670 Tys41 Kristensen, Inge  
613 Eng38 Kristiansen, Edel Grundtv.  
348 Tys26 Kristiansen, Thomas Kr.  
348 Eng50 Kristiansen, Thomas Kr.  
1027 Eng63 Kristoffersen, Ingerid  
428 Fra29 Krog, Inger  
555 Fra35 Krog, Jørgen Arne B.  
837 Eng48 Krogh, Ulla Elisabeth  
240 Spa21 Krog-Meyer, Einar Gustav  
926 Eng53 Krohn, Ole Johan  
984 Fin58 Kroman-Petersen, Sirkka K.  
1011 Eng61 Kronmann, Fanny  
165 Eng16 Kruse, Sigrid  
635 Tys39 Krüger, Louisa M.Justine  
511 Fra33 Krøjgaard, Søren  
722 Tys43 Krøldrup, Gerda  
382 Fra27 Krøyer, Tone  
382 Fra27 Krøyer-Christensen, Tone  
167 Tys16 Kuba, Emmy Johanne  
167 Eng17 Kuba, Emmy Johanne  
750 Rus44 Kulikowski, Guri Nikolaew.  
609 Eng38 Kunst, Mogens Tetens Hoff  
182 Eng17 Kærn, Aasa Nielsen  
1038 Eng64 Køhler, Kurt  
  
106 Fra13 Lage-Hansen, Emilie Marie  
776 Ita45 Lagoni, Aase Ellen A.  
464 Tys30 Lampe, Erna Elisab.Sigrid  
818 Eng48 Lampe Christensen, Peter  
680 Fra42 Langballe, Birthe M.Stampe  
668 Fra41 Langballe, Inger M.Stampe  
816 Rus48 Langberg, Willy Alexander  
172 Eng16 Lange, Johanne Elisabeth  
102 Fra12 Lange, Mimi  
102 Fra12 Lange, Wilhelmine Marie  
688 Tys42 Larsen, Aksel  
101 Tys12 Larsen, Einar Villiam  
304 Eng24 Larsen, Ellen (Frk.)  
967 Tys57 Larsen, Ellen (Fru)  
604 Eng38 Larsen, Erna Marie  
1030 Eng63 Larsen, Frans Ove  
314 Fra25 Larsen, Holger Andreas  
426 Eng29 Larsen, Holger Thorvald  
790 Eng46 Larsen, Inger Cathrine  
534 Fra34 Larsen, Jens Peter  
380 Eng27 Larsen, Johanne Marie  
359 Tys27 Larsen, Knud  
867 Tys50 Larsen, Knud Børge  
852 Eng49 Larsen, Knud Henning  
204 Tys19 Larsen, Niels Chr.  
662 Eng41 Larsen, Poul Otto  
987 Eng58 Larsen, Svend Otto  
434 Eng29 Larsen, Gertrud  
649 Eng40 Lassen, Gudrun C. Nimb  
452 Eng30 Lauesen, Jens Kragballe  
785 Tys46 Lauridsen, Maren Johanne  
774 Tys45 Lauridsen, Vilfred B.  
656 Eng40 Lauritzen, Hans Frederik  
295 Fra24 Lauritzen, Karin Regine  
953 Eng56 Laursen, Elfriede Anna Marie  
422 Eng29 Laursen, Ester Marie Valentin  
765 Tys45 Lave, Rudolf Eckstrøm  
290 Tys24 Lawaetz, Walther Eugen Otto  
358 Tys26 Lebeck, Bodil  
876 Eng51 Ledertoug, Jens August  
776 Ita45 Lefèvre, Aase Ellen A.  
414 Ita28 Lehmann, Aase Westring  
309 Fin24 Lehmann, Ellis Elisabeth  
342 Eng26 Lehnshardt, Anker Chr.Lindh.  
266 Tys23 Lemming, Gudrun Geltzer  
99 Fra12 Lendal, Axel Valdemar  
614 Fra38 Lenstrup, Aase Collet  
929 Eng53 Lerberg, Gottlieb  
374 Fra27 Lersey, Ellen  
989 Eng59 Leth, Sven E.Jørgensen  
493 Eng32 Lett, Ragna  
12 Fra09 Leyssac, Paul A.Jürgensen  
682 Ita42 Lilliebjerg-Hansen, Grete M.  
638 Fra39 Lillieqvist, Aage Holger  
709 Eng43 Lindberg, Verner  
996 Eng60 Lindbo, Karen Ebba  
932 Eng53 Litner, Arnold Henri  
361 Pol27 Littauer, Stefan  
890 Tys51 Littmann, Harry Rudolf  
523 Eng34 Loesch, Ferdinand Theo Carl  
16 Spa09 Lohse, Enriqueta Emma Susana  
226 Eng21 Lomholdt, Karl Johan Adolf  
208 Eng19 Lomholdt-Pedersen, Johs.J.  
132 Fra14 Ludvigsen, Olaf Trygve  
972 Fra58 Lund, Erik Juul  
275 Tys23 Lund, Johs.Henrik Lorentzen  
958 Eng56 Lund, Kai  
40 Fra09 Lund, Niels  
501 Eng33 Lund, Viggo Thorvald  
942 Fra55 Lundberg, Julius Johan V.

427 Eng29 Lundberg, Kristian  
 1026 Tys62 Lunkewitz, Rita Emilie  
 83 Fra11 Lübschitz, Elna  
 366 Tys27 Lyngbye, Ulla Rothe  
 952 Fin55 Lynæs, Eleni Yvonne  
 940 Eng54 Lützen, Inge Bodil  
 184 Fra17 Lützhøft.Nielsen, Hans P.  
 221 Tys20 Løgstrup, Eleonora Marie  
 523 Eng34 Lösch, Ferdinand Theo C.  
 925 Eng53 Löwert, Knud Dubosc  
 191 Eng18 Løye, J.Fr.Chr.Vilhelm  
  
 265 Tys23 Maack, Peter Adolf  
 265 Tys23 Maack-Frees, Peter Adolf  
 252 Eng22 Maaløe, Børge  
 805 Eng47 Maarup, Edith Betty  
 800 Eng47 Madsen, Aage Johs.Hald  
 401 Eng28 Madsen, Agnes Nikoline J.  
 913 Eng52 Madsen, Kaj Ahrens  
 510 Tys33 Madsen, Karl Aage  
 158 Fra15 Madsen, Maja Emmy  
 830 Spa48 Madsen, Poul Chr.  
 655 Eng40 Madsen-Mygdal, Karen A.  
 (Eng20 Magnusdatter, Inga)  
 781 Eng46 Magnussen, Grete  
 747 Eng44 Maibohm, Bengt  
 84 Eng11 Malchow-Møller, Astrid  
 682 Ita42 Malherbes-Jensen, Grete M.  
 727 Eng44 Malmos, Poul Erik  
 146 Fra15 Marcher, Hans Chr.  
 826 Eng48 Marcussen, Gerda Secher  
 930 Eng53 Marker, Jørn Erik Myhre  
 767 Tys45 Marker, Preben Stabell  
 1023 Fra62 Marquard, Flemming  
 603 Fra38 Martens, Clara Johanne W.  
 197 Eng18 Martens, Marie Hedvig  
 603 Fra38 Martens, Ninette  
 122 Fra13 Marthinsen, Bjørg H.J.  
 434 Eng29 Maule, Gertrud Fox  
 299 Eng24 Mau-Nielsen, Fritze  
 998 Eng60 Møier, Hans Henning  
 179 Rus17 Meisner, Poul Victor  
 947 Eng55 Mengel, Hans Jørgen  
 771 Ita45 Mengel, Johanne Chr.  
 330 Tys25 Merwede, I.S.Else van der  
 1031 Fra63 Metzlauff, Gunnar  
 25 Fra09 Meyer, Elisabeth  
 977 Tys58 Meyer, Knud Edgar  
 366 Tys27 Meyer, Ulla Rothe  
 673 Tys41 Meyer, Walther Ludvig  
 849 Tys49 Michaelis, Werner  
 782 Eng46 Michaelsen, Inger Margr.  
 667 Eng41 Michaelsen, Vera  
 621 Rus38 Michelsen, Kirva  
 841 Eng49 Milan Petersen, Alfred  
 902 Spa52 Milfeldt, Aase  
 487 Fra32 Milling, Ellen Margr.  
 195 Fra18 Mini, Andreas  
 554 Eng35 Moefelt, Poul Andersen  
 850 Eng49 Mohr, Eva Louise  
 148 Eng15 Mollerup, Karen M.Ahnfeldt  
 794 Eng46 Monrad, Anne Birthe  
 704 Eng43 Monrad, Paul Frank  
 69 Fra10 Monrad-Hansen, Knud Aage  
 463 Tys30 Monrath, Jørgen J.v.  
 463 Tys30 Monrath-Petersen, Jørgen  
 728 Eng44 Moon, Else Elisabeth  
 411 Tys28 Morell-Christensen, Kai  
  
 797 Rus46 Mortensen, Axel Frantz  
 424 Eng29 Mortensen, Eva  
 828 Eng48 Mortensen, Erland J.Chr.W.  
 813 Eng48 Mortensen, Inge  
 985 Eng58 Mortensen, Jørn Arentoft  
 446 Eng30 Mortensen, Kay Georg Villy  
 743 Eng44 Mortensen, Morten Torkild  
 469 Spa31 Mortensen, Niels Marinus  
 751 Tys44 Mortensen, Paul Leon  
 137 Tys14 Moth-Lund, Deborah  
 791 Eng46 Mouridsen, Ole Vilhelm  
 992 Eng59 Mourier, Elisabeth Denise  
 235 Tys21 Munck, Estrid  
 936 Eng54 Munck, Ilona Charl.Emma  
 713 Eng43 Munck, Jens  
 407 Tys28 Munk, Erna  
 88 Fra12 Mygind, Johanne Helene  
 627 Eng39 Mühlhausen, Poul Arne  
 237 Tys21 Müller, Carla Elisab.Roed  
 164 Eng16 Münter, Cæcilia  
 903 Eng52 Møller, Aage Adolph  
 219 Tys20 Møller, Astrid Emma  
 97 Fra12 Møller, Carla Emily  
 223 Eng21 Møller, Dortehea Petrea  
 212 Tys19 Møller, Else  
 235 Tys21 Møller, Estrid  
 95 Fra12 Møller, Gerda Steen  
 756 Tys45 Møller, Grethe  
 648 Tys40 Møller, Hans Friis Olsen  
 239 Tys21 Møller, Hartvig Pedersen  
 509 Tys33 Møller, Kai  
 198 Fra18 Møller, Margrethe Sofie  
 573 Eng36 Møller, Sigrid Antonie  
 822 Eng48 Møller Nielsen, Grete  
 103 Tys12 Møller-Sørensen, Hans Chr.  
 681 Fra42 Mørch, Marie-Louise  
 681 Fra42 Mørch-Christensen, Marie L.  
  
 354 Tje26 Neuhard, Else Claudi Westh  
 428 Fra29 Newman, Inger  
 678 Tys42 Nexø, Storm Andersen  
 92 Eng12 Nielsen, Alma Emilie  
 259 Tys22 Nielsen, Anders  
 365 Eng27 Nielsen, Andreas Eyndhoven  
 389 Eng28 Nielsen, Arthur Vilhelm  
 827 Eng48 Nielsen, Bernhard Kjærulff  
 108 Fra13 Nielsen, Carl Chr.  
 919 Eng53 Nielsen, Carla Grace Ibsen  
 848 Fra49 Nielsen, Carlo Vald.Lerche  
 37 Tys09 Nielsen, Clemens Chr.  
 386 Eng28 Nielsen, Ejnar Georg Richard  
 456 Fra30 Nielsen, Elna Christine  
 104 Eng12 Nielsen, Emil Andreas  
 907 Fra52 Nielsen, Erik Wille  
 299 Eng24 Nielsen, Fritze Marie  
 822 Eng48 Nielsen, Grete Møller  
 13 Tys09 Nielsen, Hans  
 51 Tys10 Nielsen, Hans Axel  
 184 Fra17 Nielsen, Hans P.J.Lützhøft  
 670 Tys41 Nielsen, Inge  
 857 Eng49 Nielsen, Inger M.Ramhøj  
 948 Por55 Nielsen, Jens Peter  
 262 Tys23 Nielsen, John  
 669 Fra41 Nielsen, Karen  
 381 Fra27 Nielsen, Karen Margrethe  
 711 Eng43 Nielsen, Kai Willy  
 633 Spa39 Nielsen, Karl Martinus  
 978 Eng58 Nielsen, Knud

73	Eng11	Nielsen, Kristian	188	Tys17	Pedersen, Martin Sophus
495	Fra32	Nielsen, Magna Cecilie	632	Tys39	Pedersen, Meta Marie
788	Eng46	Nielsen, Michelly M.Reinh.	220	Tys20	Pedersen, Michala
337	Por26	Nielsen, Niels Jørgen	991	Spa59	Pedersen, Niels Henning
27	Eng09	Nielsen, Olaf	261	Pol23	Pedersen, Rasmus
1017	Tys62	Nielsen, Pauli Gunderskov	737	Hol44	Pedersen, Vita Weidema
512	Eng33	Nielsen, Poul Ove	110	Eng13	Peetz, Anna Sigrid
918	Eng53	Nielsen, Svend Aage Nic.	243	Eng22	Pellesson, Cai
230	Tys21	Nielsen, Søren	675	Spa41	Pentz-Møller, Vibeke F.
706	Spa43	Nielsen, Vagn Gandrup	229	Eng21	Permin, Holger
559	Eng36	Nielsen, Viggo Amandus	726	Eng44	Peschcke-Køedt, Elli Duval
56	Tys10	Nielsen, W.C.J.Augusta	841	Eng49	Petersen, Alfred Milan
703	Spa43	Nissen, Carl Peder	462	Fra30	Petersen, Anna Ellen
264	Eng23	Nissen, Eva Thora Ingeb.	920	Eng53	Petersen, Børge Ingemann
249	Tys22	Nissen, Mine Frieda Margr.	218	Tys20	Petersen, Carl Rudolf
76	Eng11	Nissen, Oscar Henrik	247	Tys22	Petersen, Chr.
910	Eng52	Norsbo, Gudrun Elise	921	Eng53	Petersen, C.P.
332	Fra25	Norsker, Aage	(Fra29	Petersen, Elsa Agnes)	
332	Ita51	Norsker, Aage	860	Eng50	Petersen, Erik C.Vendelbo
630	Tys39	Norsker, Helmuth	527	Rus34	Petersen, Gudrun Sterner
81	Fra11	Nyebølle, Christiane J.	298	Tys24	Petersen, Hans (nu Pamborg)
762	Tys45	Nygaard, Børge	901	Tys52	Petersen, Hans
826	Eng48	Nyholm, Gerda Secher	161	Eng16	Petersen, Hedevig Ingeborg
859	Eng49	Nørlund, Jette Johanne	795	Eng46	Petersen, J.C.Bjerregaard
183	Eng17	Ohlmann, Henrik Jørgensen	367	Fra27	Petersen, Jens K.R.
1002	Tys60	Ohlsen, Hans Carl Nielsen	367	Spa42	Petersen, Jens K.R.
582	Tys37	Ohrt, Knud Valdemar	591	Eng37	Petersen, Jens Peter
465	Fra30	Olesen, Alfred	921	Eng53	Petersen, Jens Peter Chr.
725	Fra43	Olesen, Ingeborg Marie	192	Eng18	Petersen, Julie Marie
733	Tys45	Olesen, Kaj (=Ibsen)	463	Tys30	Petersen, Jørgen Johannes
352	Fra26	Olsen, Ada G.Frejlfif	590	Eng37	Petersen, Karen Jørgine
787	Eng46	Olsen, Emil Oluf	80	Tys11	Petersen, Lars Ludvig
679	Tys42	Olsen, Hans Chr.Gustav	80	Tys11	Petersen, L.C.
248	Tys22	Olsen, Hans Mads	269	Eng23	Petersen, Leo Martin Emil
927	Eng53	Olsen, Torben Chr.	188	Tys17	Petersen, Martin Sophus
242	Por22	Olsen, Viggo H.C.	862	Eng50	Petersen, Ove Emil A.H.
616	Tys38	Olufsen, Peter	372	Eng27	Petersen, Paula
160	Eng16	Oppenheim, Harriet	1022	Tys62	Petersen, Rudolf Anton
339	Eng26	Ostenfeld, Harald Laur.	623	Ita39	Petersen, Signe Charl.
321	Rus25	Ostri, Paul	560	Eng36	Petersen, Vincent
321	Rus25	Ostroumoff, Paul	245	Tys22	Petersson, John Konrad
883	Eng51	Otto, Inger Jenny	421	Fra29	Petersson, Karin Marie
112	Eng13	Otzen, Carl Vilhelm	696	Eng43	Pihl, Eva Tjuba Hemmer
760	Tys45	Ovesen, Hans Peter	473	Eng31	Plesner, Niels Lyhne
711	Eng43	Oxtorp, Kaj	580	Eng37	Ploug-Jacobsen, Carl-Johan
128	Tys14	Pade, Carsten Nic.Axel	773	Tys45	Plougsgaard, Kristine
96	Fra12	Palsbo, Valborg M.C.Svarre	20	Fra09	Polack, Kamilla Margrethe
336	Spa25	Paludan, Karen	988	Eng59	Pontoppidan, Anne Marie
298	Tys24	Pamborg, Hans	403	Eng28	Pontoppidan, Erik Adrian A.
209	Eng19	Panum, Elly	153	Eng15	Pontoppidan, Ida
845	Rus49	Pass, Eugen	251	Tys22	Porsdal, Anders Valdemar
712	Fra43	Pechüle, Vera Elsa	455	Fra30	Poulsen, Einar Juul
202	Tys19	Pedersen, Aage Wisbech	25	Fra09	Poulsen, Elisabeth (Fru)
1033	Spa63	Pedersen, Agnethe	57	Fra10	Poulsen, Elisabeth (Frk.)
462	Fra30	Pedersen, Anna Ellen	214	Tys20	Poulsen, Else
513	Fra33	Pedersen, Axel Fred.Holg.	333	Eng25	Poulsen, Erik Chr.
543	Eng35	Pedersen, Egon Viggo	801	Ita47	Poulsen, Eva Bionda Høyer
734	Eng44	Pedersen, Eigil Hagerup	1013	Grø61	Poulsen, Jens Jakob F.J.
288	Fra24	Pedersen, Emma Clausen	215	Eng20	Poulsen, Johannes
256	Eng22	Pedersen, Georg Valdemar	250	Eng22	Poulsen, Povli Harry Ch.
647	Fra40	Pedersen, Harry Herløv	497	Tys32	Poulsen, Svend Aage
535	Eng34	Pedersen, Holger	809	Eng48	Poulsen, Søren Andreas
1042	Eng64	Pedersen, Jens	326	Eng25	Prom, Karen Aase
208	Eng19	Pedersen, Johs.J.Lomholdt	363	Eng27	Prom, Poul Laur.Skibsted
795	Eng46	Pedersen, John Chr.Bjerregd.	979	Eng58	Præstegaard, Kjeld
80	Tys11	Pedersen, Lars Ludvig	470	Fra31	Prüser, Agnes Louise J.
			592	Spa37	Pøhlsgaard, Inger Marie Elis.

24 Eng09 Quedens, Niels Chr.K.  
 1029 Eng63 Qvistgaard, Birte Edith  
 490 Fra32 Qvistgaard, Ejnar Jørgen  
  
 514 Fra33 Raaschou, Kirsten  
 552 Fra35 Rafn, Helge  
 757 Tys45 Ramhede, Jørgen Emanuel  
 857 Eng49 Ramhøj, Inger Marie  
 781 Eng46 Randers, Grete  
 855 Eng49 Randolph, Karen Kristine  
 914 Tys52 Ransby, Børge  
 772 Eng45 Raphaelsen, Jørgen W.  
 500 Spa33 Rasmussen, Alfred F.G.G.  
 201 Tys19 Rasmussen, Anders Peder  
 842 Eng49 Rasmussen, Birgitte Irene  
 825 Eng48 Rasmussen, Bodil  
 744 Eng44 Rasmussen, Børge (Ark.)  
 959 Eng56 Rasmussen, Børge (Kapt.)  
 966 Eng57 Rasmussen, Erik Lykke  
 868 Eng50 Rasmussen, Henning Rob.  
 283 Fra24 Rasmussen, Jenny Alice  
 714 Tys43 Rasmussen, Jørgen Jacob  
 783 Tys46 Rasmussen, Marta Vilh.Kr.  
 968 Eng57 Rasmussen, Ruth  
 720 Eng43 Ravnløkke, Anna  
 343 Fra26 Rechendorff, Astrid  
 531 Eng34 Reesen, Gertrud  
 847 Eng49 Reiler, Inger Johanne  
 500 Spa33 Reitel, Alfred F.G.G.  
 754 Eng45 Reppien, Poul  
 398 Eng28 Ribel, Fred.Vilhelm  
 741 Eng44 Richardt, Asta  
 34 Eng09 Richardt, Georg Emil S.  
 347 Eng26 Riim, Richard Rudolph  
 742 Spa44 Ringgaard, Gerda  
 785 Tys46 Ringsing, Maren Johanne  
 296 Fra24 Ringsted, Hans Laur.E.  
 449 Fra30 Ringsted, Vibeke  
 514 Fra33 Ripperda, Kirsten de  
 362 Fra27 Ripperda, Fritz Mich.de  
 496 Eng32 Rist, Gerda Elfride  
 792 Eng46 Robdrup, Hans  
 409 Tys28 Rodenberg, Frieda A.M.J.  
 237 Tys21 Roed-Müller, Carla Elis.  
 943 Fra55 Roepstorff, Inge  
 880 Tys51 Rona, Georg Karl Ludv.R.  
 205 Tys19 Rosenberg, Carl Edvard G.  
 708 Fra43 Rosenkold, Gudrun  
 30 Hol09 Rosenstand, Wilhelmine R.  
 485 Tys31 Rossen, Chr.Boysen  
 516 Tys33 Rottbøll, Olaf Theodor A.  
 672 Eng41 Rousing, Anders Søgaard  
 971 Eng57 Ruders, Inge Bodholdt  
 468 Eng31 Ruusunen, Erik Anker N.  
 23 Fra09 Ryberg, Sven  
 472 Fra31 Rydmann, Edrie  
 761 Tys45 Rühl-Jensen, Hans Otto A.  
 72 Eng11 Røhling, Harald Johan Chr.  
 983 Eng58 Rørdam, Birte  
  
 676 Eng41 Salkov, Vibeke Kruse  
 76 Eng11 Salomon, Oscar Henrik N.  
 846 Eng49 Salomonsen, Axel  
 904 Eng52 Sandberg, Vagn Kringelund  
 224 Fra21 Salto, Hans Chr.  
 167 Tys16 Satz, Emmy Johanne  
 167 Eng17 Satz, Emmy Johanne  
 598 Fra37 Scavenius Birgitte-Louise  
  
 260 Fra22 Schack, Børge Jungersen  
 270 Fra23 Schack, Ragna  
 259 Tys22 Schack-Nielsen, Anders  
 831 Fra48 Scheller, Perry Carl  
 154 Tys15 Schiwe, Gunhild Oxholm  
 301 Eng24 Schiødt, Elvin Johan M.  
 464 Tys30 Schiødte, Erna E.S.  
 532 Fra34 Schiøtt, Marte Lull  
 177 Tys17 Schlosrich, Uno  
 177 Tys17 Schlosrich-Jensen, Uno  
 844 Eng49 Schlüter, Ebba Regitze  
 95 Fra12 Schmidt, Gerda Mathilde  
 824 Tys48 Schmidt, Hans Heinrich  
 548 Spa35 Schmidt, Peter Jacob  
 33 Tys09 Schnakenburg, Elna Margr.  
 522 Spa34 Schottländer, Kirsten  
 289 Fra24 Schou, Else  
 308 Fra24 Schou, Holger  
 653 Eng40 Schou, Hugo Chr.  
 9 Eng09 Schou, Ingeborg  
 448 Eng30 Schou, Kristian Rasm.  
 794 Eng46 Schousboe, Anne Birthe  
 692 Ita42 Schroeder, Sonja Micheline  
 668 Fra41 Schroll-Fleischer, Inger M.  
 222 Rus20 Schröder, Anna Christine  
 464 Tys30 Schröder, Erna Elisabeth S.  
 584 Eng37 Schueller, Inga  
 118 Fra13 Schultz, Karen Marie  
 676 Eng41 Schultz, Vibeke Kruse  
 492 Fra32 Schwarck, Ellen  
 289 Fra24 Schwartz, Else  
 569 Tys36 Schäfer, Diedrich Nicolai  
 84 Eng11 Schäffer, Astrid  
 431 Tys29 Schødt, Elvin  
 301 Eng24 Schødt, Elvin Johan Matthias  
 561 Eng36 Schönau, Harald  
 572 Tys36 Seborg, Ellen Margrethe  
 572 Tys36 Seboy, Ellen Mary  
 525 Tys34 Seidenfaden, Agnes Edith C.  
 319 Eng25 Seifert, Fritz Jul.Rob.  
 323 Tys25 Seifert, Hedevig Kathrine  
 320 Eng25 Seligmann, Ingeborg Marie  
 187 Tys17 Sennels, Nicolaj Johan  
 292 Tys24 Siegler, Johan Joseph  
 746 Eng44 Sigurdsson, Konrad Kr.Arnr.  
 941 Eng54 Silfverberg, Børge Aksel  
 969 Tys57 Simon, Axel  
 820 Spa48 Simon, Ingrid Düsterdich  
 589 Eng37 Simonsen, Inga Ragnhild  
 15 Eng09 Simonsen, Johan  
 932 Eng53 Sitner, Arnold Henri  
 270 Fra23 Siversleth, Ragna  
 758 Rus45 Sivertsen, Peter Emil Th.  
 371 Fra27 Skibbyholm, Kay Sigfred  
 286 Tys24 Skinhøj, Rudolf Hjalmar A.M.  
 120 Tys13 Skjoldbo, Carl Ludvig  
 467 Tys31 Skjoldbye, Carl Erland W.  
 964 Spa57 Skov, Halvor Hermansen  
 307 Tys24 Skousgaard, Gerda Ingeborg  
 745 Tys44 Skrydstrup, Chr.Hansen  
 532 Fra34 Sletting, Marte Lull  
 460 Eng30 Smedley-Hansen, Mary L.E.A.  
 59 Fra10 Smith, Axel Peter Frederik  
 420 Eng29 Smith, Carl  
 643 Spa40 Sommer-Jensen, Karl  
 567 Eng36 Sommer-Jensen, Ruth  
 377 Eng27 Spangenberg, Aage Hostrup

136 Eng14 Spindler, Kaj Peter Gust.  
 136 Tys15 Spindler, Kaj Peter Gust.  
 556 Eng35 Sprotte, Carl Eduard  
 278 Fra23 Spur, Estrid Agnete  
 451 Fra30 Stangerup, Carl Valdemar  
 95 Fra12 Steen Møller, Gerda M.  
 937 Eng54 Steenbuch, Flemming  
 937 Eng54 Steenbuch-Jensen, Torben  
 589 Eng37 Steensen-Jacobsen, Inga  
 134 Rus14 Stefánsson, Stefan Gudm.  
 873 Fra51 Steffensen, Marguerite C.  
 1018 Eng62 Stegmann-Laursen, Mogens  
 804 Tys47 Stemann, Eva  
 206 Fra19 Sten, Anna Valborg  
 740 Fra44 Stenbæk, Gudrun  
 527 Rus34 Sterner Petersen, Gudrun  
 382 Fra27 Sthyr, Tone Krøyer  
 854 Tys49 Stougaard-Andresen, J.Chr.  
 461 Fra30 Strand, Henry Gustav B.  
 515 Eng33 Strarup, Else Marie  
 323 Tys25 Stryhn, Hedevig Kathrine  
 387 Eng28 Stub, Ellen  
 539 Tys34 Stuhr, Erich Chr.H.  
 1025 Spa62 Strøbech, Jens Martin  
 497 Tys32 Strømgren, Svend Aage  
 15 Eng09 Strømø-Simonsen, Johan  
 133 Eng14 Suenson, Illa Dorothea  
 889 Spa51 Sundbo, Ellen Marie  
 236 Rus21 Svane, Ole Alexandersen  
 7 Eng09 Svanekjær, Marius A.(Tys99)  
 96 Fra12 Svairre Palsbo, Valborg  
 68 Isl10 Sveinbjørnsson, Jon Hj.  
 284 Isl24 Sveinbjørnsson, Tryggvi  
 155 Tys15 Sveistrup, Holger  
 838 Tys48 Svejstrup, Mimi  
 835 Eng48 Svendsen, Harald  
 619 Tys38 Svensson, Ernst Alfred  
 905 Eng52 Svenstrup, Dirch  
 699 Spa43 Søeborg, Halvor E.I.  
 1015 Eng62 Søgaard, Knud  
 961 Eng57 Søndergaard, Esther  
 999 Eng60 Sørensen, Bodil Margrethe  
 819 Eng48 Sørensen, Elna Morten  
 622 Rus38 Sørensen, Godtfred W.  
 503 Eng33 Sørensen, Gunhild Edith  
 103 Tys12 Sørensen, Hans Chr.Møller  
 993 Eng60 Sørensen, Hardy Bjørnholdt  
 834 Eng48 Sørensen, Karen Marie N.  
 52 Eng10 Sørensen, Karl Marius  
 357 Tys26 Sørensen, Oscar Chr.  
 311 Hol25 Sørensen, Olaf Werner  
 658 Eng41 Sørensen, Sigrid Pouline  
 435 Fra29 Sørensen, Vilhelm Torkild  
 667 Eng41 Talmark, Vera  
 873 Fra51 Tarvig, Marguerite C.  
 65 Fra10 Taube, Ella Ekman  
 346 Fra26 Taumose, Alfred  
 89 Tys12 Teilman-Friis, Asger  
 749 Eng44 Tengqwist, Ellen Else F.  
 335 Hol25 Theilade, Hans  
 335 Mal49 Theilade, Hans  
 1041 Tys64 Theis, Bertel Riber  
 624 Ita39 Thiele, Gudrun Ørsted  
 383 Fra27 Thomassen, Ellen  
 317 Eng25 Thomassen, Karen Kirst.H.  
 190 Fra18 Thomsen, Alfred  
 63 Eng10 Thomsen, Anna Johanne  
 1032 Spa63 Thomsen, Edward William  
 486 Isl32 Thomsen, Hallgrimur August  
 838 Tys48 Thomsen, Hermine K.Møllerup  
 974 Eng58 Thomsen, Inger  
 838 Tys48 Thomsen, Mimi  
 404 Tys28 Thomsen, Otto Carl  
 615 Eng38 Thomsen, Sigurd Møller  
 766 Eng45 Thornberg, Henning P.Chr.  
 612 Tys38 Thornfield, Walther A.E.  
 817 Eng48 Thorsen, Jens  
 64 Fra10 Thorup, Einar Alfred H.A.R.  
 64 Tys11 Thorup, Einar Alfred H.A.R.  
 46 Tys10 Thuesen, Jens Madsen  
 375 Eng27 Thuesen, Leo Georg  
 956 Fra56 Thøfner, Egon Navndrup  
 207 Tys19 Tillge, Eva Marie  
 524 Eng34 Toke Egil  
 602 Eng38 Torup, Henrik Sophus C.  
 66 Tys10 Trier, Ellen Merie Elisab.  
 119 Fra13 Troedsson, Alexis Truels K.  
 519 Fra34 Trolle, Niels Thorvald  
 674 Hol41 Tryde Else  
 753 Tys44 Trærup, Saima Mette A.  
 405 Fra28 Tuxen, Helle Vibeke  
 870 Tys50 Tuxen, Tucke Lorenz G.  
 178 Rus17 Tvermoes, Louis Vilh.O.  
 219 Tys20 Tødt, Astrid Emma  
 274 Tys23 Udbye, Aage  
 334 Eng25 Uldaler, Einar  
 86 Eng11 Ulrich, Esther  
 278 Fra23 Ulsaker, Estrid Agnete  
 166 Fra16 Undén, Mathalie Marie  
 81 Fra11 Ussing, Christiane Johanne  
 480 Rus31 Vadskjær, Chr.Marinus  
 315 Fra25 Valdorf-Hansen, D.K.Johanne  
 543 Eng35 Valerius, Egon Viggo  
 842 Eng49 Valeur, Birgitte Irene  
 908 Eng52 Valløe, Erik Vilhelm  
 995 Spa60 Vange, Ellen  
 203 Tys19 Varder, Martha Petersen  
 222 Rus20 Veibel, Anja  
 882 Eng51 Vestergaard, Gunnar  
 1006 Eng61 Vestergaard, Kristian  
 1001 Eng60 Vesterli, Svend  
 443 Eng30 Villadsen, Eva Vilhelmine  
 388 Fra28 Villadsen, Villads  
 807 Eng48 Villesen, Eva  
 807 Tys50 Villesen, Eva  
 877 Eng51 Visby, Grete  
 115 Eng13 Vodder, Klara Sophie  
 925 Spa54 Vorsmark, Kai Palle  
 423 Fra29 Voss, Aage  
 1 Tys09 Wadsted, Otto N.F. (Eng02)  
 481 Tys31 Wadtland, Alfred Ludvig  
 553 Eng35 Warrern, Allan  
 271 Rus23 Wass-Møller, Anders  
 518 Eng33 Watt, Ulla Rigmor  
 52 Eng10 Wedeling, Karl M.  
 93 Eng12 Wendt, Caroline M.Margrethe  
 48 Tys10 Wennerwald, Theodor C.(Tys83)  
 151 Tys15 Werner, Axel Johannes  
 151 Eng28 Werner, Axel Johannes  
 200 Tys19 Werner, Max Vilhelm  
 189 Tys17 Wesarg, Svend Aage H.F.  
 354 Tje26 Westh, Else Claudi

457 Fra30	Westrup, Svend	156 Eng15	Wulff, Elisabeth
768 Eng45	Wiberg, August Helge	42 Eng09	Wulff, Harriet A.V.
768 Spa48	Wiberg, August Helge	897 Tys52	Wünsch, Robert
52 Eng10	Widding, Karl M.	381 Fra27	Würtz, Karen Margrethe
815 Eng48	Wiedemann, Ib	994 Fra60	Wøldike, Mette Merete
907 Fra52	Wille, Erik	82 Tys11	Wøldike, Otto J.
807 Eng48	Willesen, Eva	82 Eng12	Wøldike, Otto J.
807 Tys50	Willesen, Eva	185 Tys17	Ytteborg, Helga Christine
802 Eng47	Willumsen, Chr.Siggaard	152 Tys15	Zachrisson, William
809 Eng52	Wind, Ida Elise Agnete	776 Ita45	Zahle, Aase Ellen A.
41 Tys09	Wind, Theodor	957 Tys56	Zenth, John Willy
282 Eng23	Winding, Ellen	874 Eng51	Zeuthen(Heidam), Karl Kr.
193 Eng18	Winding Hansen, Jens	491 Tys32	Ziegler, Elisabeth J.B.
318 Tys25	Winkelmann, Holger	350 Eng26	Ziener, Sv.Erik Oscar
6 Fra09	Winther, Carl F.J.	216 Fra20	Ziska, Christopher Reinh.
163 Eng16	Winther, Laurits E.J.	650 Tys40	Øhrgaard, Friedrich W.E.
202 Tys19	Wisbech-Pedersen, Aage	32 Fra09	Ørning, Niels P.V.
623 Ita39	Wolff, Signe Charl.	506 Spa33	Østergaard, Viggo
126 Eng14	Worm, Frederik		
87 Ita12	Wriborg, Hans		

-----

De i Parentes anførte 8 Translatører/tricer uden Bevilling/Beskikkelse er:

Engelsk 1913 Johannes Henrik Carl Jacob Gullak, f.24/11 1871  
Engelsk 1920 Inga Magnusdatter, f.4/8 1889  
Tysk 1926 Bertha Anna Christine Marie v.Jarochin, f.11/7 1905  
Fransk 1929 Elsa Agnes Petersen, f.28/12 1903, omtalt efter Nr.439  
Portug. 1930 Henry Johannes Jørgensen, f.30/12 1889  
Engelsk 1946 Karen Gundesen, f.6/9 1917, omtalt efter Nr.799 og under Nr.949  
Engelsk 1949 Maya Miranda Hohlenberg, f.25/4 1912, omtalt efter Nr.859  
Engelsk 1955 Gunnar Rasmussen Juul, f.13/10 1918, omtalt efter Nr.952

-----

Endvidere er følgende set som Translatører i Hof- og Statskalenderen, i Vejviseren, i Telefonbogen eller andre Steder, uden at de har taget Transl.eks.:

Aae, Käthi (Tysk) omtalt efter Nr.941	Marchal, Anna (Tysk) omtalt efter Nr. 70
Altermann, L. (Polsk) ..... 70	Maxwell, E.Vaughan (Engelsk) .....310
Arndt, Hertha (Tysk) .....282	Mundt, Meta (Tysk) .....894
Blessing, Sv. (Engelsk) .....240	Mygind, Tamara (Russisk) .....941
Bracony, Alb. (Fransk/Ital.).....310	Møller, Dagmar (Engelsk) .....105
Brandt, Herman (Engelsk) .....260	Nielsen, Walther (Engelsk) .....260
Busch, Fritzia (Engelsk) .....439	Ostenfeld, H.Chr.(Engelsk) .....799
Christensen, Ch. (Tysk) .....282	Peelmann, Jul. (Fransk) .....282
Dyer, Henry (flere Sprog) ..... 86	Petersen, H.Emil (Engelsk) .....358
Falke, A. (Engelsk) ..... 42	Poulsen, Thora A.(Fransk) ..... 70
Fischer-Jacobsen, F. .... 86	Saxtorph, J.Wm.(Engelsk) .....941
Hamm, C.H. (Engelsk) .....358	Schild, C.N. (Engelsk) .....260
Hansen, Albert (Tysk) .....601	Schmuhl, W. (Tysk) ..... 42
Hansen, Edel (Fransk) .....952	Siemsen, E. (Fransk) .....439
Harboe, Georgia (Fransk) .....872	Steffensen, Eigil (Tjekkisk) .....933
Hassel, M.M. (Engelsk) .....859	Sylvest, G.E. (Engelsk) .....894
Holm (Tysk) ..... 42	Vasiljef, Leonid (Russisk) .....933
Høysholt, A. (Engelsk) ..... 42	Wad, Johs.Yde (Engelsk) .....872
Koefoed, R.G.(Engelsk) ..... 70	Ward, H.Bevan (Engelsk) .....917
Larsen, Victor (Tysk) .....498	Warren, R.H. (Engelsk) .....260
Lemaitre, Maurice (Fransk) ..... 70	West, A.P. (Tysk) ..... 70
Manus, Juan (Spansk) .....159	Winther, Leon (Polsk) .....310

-----

Genealogiske Oplysninger er anført, hvor det ikke har været vanskeligt at faa dem. I Tilfælde af to eller tre Translatører af samme ualmindelige Efternavn, er det under den sidste af dem anført, om de er beslægtet.

Rettelser og Tilføjelser findes paa Siden med Nr.1043.

(Jun.65)

Translatørbevillinger/beskikkelser fra Handelsministeriet 1909-64

Aar	Bev/Besk	Eng	Tys	Fra	Spa	Rus	Ita	Hol	Por	Sve	Isl	Fin	Pol	Grø	Tje	Ung	Mal
19-	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D	H+D
-09	25+17=42	10+2	6+4	9+8	+1			+2									
-10	19+ 9=28	6+3	5+3	5+2			1+				2+	+1					
-11	11+ 6=17	4+2	5+1	2+3													
-12	11+ 9=20	2+3	4+	4+6			1+										
-13	9+ 8=17	3+3	4+1	2+3		+1											
-14	12+ 7=19	4+3	4+4	2+		2+											
-15	11+ 9=20	2+5	6+2	3+1			+1										
-16	8+ 8=16	2+6	5+1	1+1													
-17	11+ 5=16	2+3	5+2	2+		2+											
-18	4+ 5= 9	2+4		2+1													
-19	8+ 8=16	3+2	5+4	+2													
-20	4+ 5= 9	2+	1+4	1+		+1											
-21	13+ 6=19	4+2	5+4	2+	1+	1+											
-22	17+ 3=20	6+1	6+2	2+		1+			1+	1+							
-23	13+ 9=22	3+4	6+1	2+4		1+							1+				
-24	17+11=28	5+3	6+2	3+4		1+				1+1	1+	+1					
-25	15+10=25	4+6	3+3	4+1		1+		2+	1+								
-26	16+ 7=23	9+	2+3	3+2	+1				1+	1+					+1		
-27	18+ 9=27	8+3	3+1	4+5	1+				1+				1+				
-28	20+10=30	9+3	7+4	3+2			1+1										
-29	13+12=25	6+5	5+3	2+4													
-30	18+ 9=27	6+3	3+1	7+4	2+		+1										
-31	14+ 6=20	5+1	5+2	2+3	1+	1+											
-32	5+ 8=13	1+3	1+2	1+3						1+	1+						
-33	15+ 5=20	5+4	5+	3+1	2+												
-34	14+ 8=22	6+2	3+2	3+2	1+1	+1										1+	
-35	14+ 4=18	8+2	3+1	2+	1+		+1										
-36	13+ 7=20	9+4	4+2	+1													
-37	12+12=24	7+6	4+1	1+3	+1		+1										
-38	13+ 8=21	4+3	4+	3+4	1+	1+1											
-39	14+ 6=20	4+1	3+2	4+	2+1		1+2										
-40	10+ 5=15	6+3	2+1	1+1	1+												
-41	9+10=19	4+4	4+1	1+2	+2			+1									
-42	13+ 7=20	5+3	6+	1+2	1+		+2										
-43	21+10=31	8+2	6+2	2+5	4+		1+1										
-44	15+13=28	10+5	4+3	1+2	+1	+1		+1									
-45	21+ 7=28	9+3	10+2			1+	+2						1+				
-46	10+10=20	6+5	+4	+1	2+	2+											
-47	3+ 4= 7	2+2	1+1				+1										
-48	21+14=35	14+10	1+1	1+1	4+1	1+1											
-49	11+ 9=20	5+8	2+1	2+		1+											1+
-50	10+ 6=16	7+4	3+2														
-51	15+ 8=23	8+5	4+	1+2	+1	1+	1+										
-52	18+ 5=23	11+4	4+	1+	1+1									1+			
-53	13+ 3=16	12+1	1+1			+1											
-54	6+ 2= 8	5+2				1+											
-55	7+ 4=11	5+2		1+1					1+			+1					
-56	7+ 1= 8	4+1	1+	1+					1+								
-57	5+ 6=11	1+5	1+1		1+		1+	1+									
-58	11+ 5=16	7+3	1+1	3+								+1					
-59	3+ 2= 5	2+2			1+												
-60	6+ 5=11	4+2	2+	+1	+2												
-61	9+ 1=10	4+1	2+	1+	1+									1+			
-62	9+ 4=13	2+3	5+1	1+	1+												
-63	5+ 4= 9	2+2	1+	1+	1+1									+1			
-64	5+ 2= 7	2+1	3+1	-													
56	670 Her	296	192	103	31	17	7	3	6	4	4	0	3	2	0	1	1
Aar	+393 Dam	+175	+85	+88	+15	+6	+13	+4	+0	+1	+0	+4	+0	+1	+1	+0	+0
Sum	1063	471	277	191	46	23	20	7	6	5	4	4	3	3	1	1	1
i 16 Sprog:		Eng	Tys	Fra	Spa	Rus	Ita	Hol	Por	Sve	Isl	Fin	Pol	Grø	Tje	Ung	Mal

(Maj 65)



Skema over Translatører under Handelsministeriet 1909 - 1964

Aar	Antal Bevil. Beskik.	til gl. Transl.		til nye Transl.		de nye har Numrene	heraf døde		blevet borte		bor i Udland		bor i Danmark	
		H	D	H	D		H	D	H	D	H	D	H	D
1909	42			25	17	1-42	24	11	1					6
1910	28			19	9	43-70	14	6			2	1	3	2
1911	17	1		10	6	71-86	6				1		4	5
1912	20	1		10	9	87-105	8	5					2	4
1913	17			9	8	106-122	7	3			1		2	4
1914	19		1	12	6	123-140	8	6	1				3	
1915	20	1		10	9	141-159	7	5			1		3	3
1916	16			8	8	160-175	7	3					1	5
1917	16	1	1	10	4	176-189	6	1					4	3
1918	9			4	5	190-198	3	2					1	3
1919	16	1		7	8	199-213	4	4					3	4
1920	9			4	5	214-222	1						3	5
1921	19	1		12	6	223-240	7	4					5	2
1922	20			17	3	241-260	5	1					12	2
1923	22			13	9	261-282	7	3					6	6
1924	28			17	11	283-310	7	2			2		10	7
1925	25			15	10	311-335	6	5			1		9	4
1926	23			16	7	336-358	2	1			1		13	6
1927	27			18	9	359-385	10	2					8	7
1928	30	1		19	10	386-414	7	1			2		12	7
1929	25			13	12	415-439	4	2			1		9	9
1930	27	1		17	9	440-465	6				1		10	9
1931	20			14	6	466-485	1	1					13	5
1932	13			5	8	486-498	1	2					4	6
1933	20			15	5	499-518	5	3					10	2
1934	22			14	8	519-540	2	1					12	7
1935	18	1		13	4	541-557	1	2			1		12	1
1936	20			13	7	558-577	3						10	7
1937	24			12	12	578-601	1				3		11	9
1938	21			13	8	602-622	1				1		12	7
1939	20			14	6	623-642					1		14	5
1940	15			10	5	643-657	2	1					8	4
1941	19			9	10	658-676	2						7	10
1942	20	1		12	7	677-695	2	1			1		9	6
1943	31	1		20	10	696-725	1	1			1	1	19	8
1944	28			15	13	726-753	4	2			1	1	10	10
1945	28	1		20	7	754-780	1						19	7
1946	20	1		9	10	781-799	1				1	1	8	9
1947	7			3	4	800-806					1		2	4
1948	35	1		20	14	807-840	3				2	1	15	13
1949	20	1		10	9	841-859	2				1		7	9
1950	16	1	2	9	4	860-872					1	1	9	3
1951	23	1		14	8	873-894	1	1			1		12	7
1952	23			18	5	895-917					1	1	18	4
1953	16			13	3	918-933					1		12	3
1954	8			6	2	934-941							6	2
1955	11			7	4	942-952	1	1			1		5	3
1956	8			7	1	953-960	1						6	1
1957	11			5	6	961-971							5	6
1958	16			11	5	972-987							11	5
1959	5			3	2	988-992					1		2	2
1960	11			6	5	993-1003							6	5
1961	10			9	1	1004-1013							9	1
1962	13			9	4	1014-1026							9	4
1963	9			5	4	1027-1035							5	4
1964	7			5	2	1036-1042							5	2
i 56	1063	17	4	653	389		192	83	2	0	14	22	445	284
Aar:	1063	21		1042			275		2		36		729	

Af de 729 er ca. 360 Medlem af Translatørforeningen, oplyser dennes Sekretariat (Jun.65)

Hermed fremsendes som lovet de udsendte Sider samlet i en Bog.

Der medfølger stemplede Titler til Brug, om man selv laver en Bog af de tidligere udsendte Sider.

Foruden til de 12 "Abonnenter" udsendes Bogen til endnu et Par Biblioteker og Arkiver samt til enkelte Privatpersoner mere.

Der er Eksemplarer tilovers.

Datoer m.m. fra Listen over Rettelser og Tilføjelser er i Bogen her tilføjet med Kuglepen, og et Stempel viser hen til denne Liste i Tilfælde af Adresseforandring m.m.

Ud over de i Listen over Rettelser og Tilføjelser angivne Ting kan man yderligere foretage følgende Rettelser:

Nr.342 bor Dør om Dør med Nr.343, ikke Genbo til.

Nr.348 fik Besk.30/8 1950, ikke Bev.

Nr.367 fik Besk.16/9 1942, ikke Bev.

Nr.833 Et anbefalet Brev til ovenn. Adr. er ikke kommet tilbage:

i denne Sætning overstreges Ordet ikke, for nu er Brevet desværre kommet tilbage, og Axel Guldberg Jensens Opholdssted er dermed ikke opklaret alligevel.

6/7 65

Hv.

NYE TRANSLATØRER 1965-1968

<u>H.M.</u>		<u>Besk. i</u>
Nr. 1043	(Tr.Nr. 1493) Inger Elisabeth Wad Hall	Spansk 17/ 3 1965
Nr. 1044	(Tr.Nr. 1494) Jane Elizabeth Oxholm	Engelsk 16/ 8 1965
Nr. 1045	(Tr.Nr. 1495) Edith Carla Anna Christiansen	Tysk 16/ 8 1965
Nr. 1046	(Tr.Nr. 1496) Jørgen Jensen	Spansk 26/ 8 1965
Nr. 1047	(Tr.Nr. 1497) Waltraud Eva Thygesen	Tysk 26/ 8 1965
Nr. 1048	(Tr.Nr. 1498) Ole Dissing Sørensen	Engelsk 31/ 8 1965
Nr. 1049	(Tr.Nr. 1499) Svend Albert Hasgren	Spansk 31/ 8 1965
Nr. 1050	(Tr.Nr. 1500) Nils Wilhelm Lassen	Tysk 14/ 9 1965
Nr. 1051	(Tr.Nr. 1501) Karen Elisabeth Mortensen	Engelsk 14/ 9 1965
Nr. 1052	(Tr.Nr. 1502) Niels Kr. Abraham Peter Kreutzmann	Grønland. 15/ 9 1965
Nr. 1053	(Tr.Nr. 1503) Kirsten Friis	Engelsk 15/ 9 1965
Nr. 1054	(Tr.Nr. 1504) Poul Evald Madsen	Engelsk 16/11 1965
Nr. 1055	(Tr.Nr. 1505) Torben Henriksen	Spansk 11/ 8 1966
Nr. 1056	(Tr.Nr. 1506) Karen Hornbek	Engelsk 25/ 8 1966
Nr. 1057	(Tr.Nr. 1507) Irmgard Johanne Luise Martha George	Tysk 2/ 9 1966
Nr. 1058	(Tr.Nr. 1508) John Egon Nielsen	Engelsk 12/ 9 1966
Nr. 945	(Tr.Nr. 1395) Else Birthe Holmgaard (Engelsk 1955)	Fransk 20/ 9 1966
Nr. 1059	(Tr.Nr. 1509) Anne Lundsgaard	Engelsk 22/ 9 1966
Nr. 1060	(Tr.Nr. 1510) Tove Neergaard	Engelsk 5/10 1966
Nr. 1061	(Tr.Nr. 1511) Anne Françoise Poulsen	Fransk 14/10 1966
Nr. 1062	(Tr.Nr. 1512) Flemming Christian Winkel Madsen	Tysk 29/ 9 1967
Nr. 1063	(Tr.Nr. 1513) Henning Søndergaard	Tysk 29/ 9 1967
Nr. 1064	(Tr.Nr. 1514) Inger-Lis Schmidt	Engelsk 29/ 9 1967
Nr. 1065	(Tr.Nr. 1515) Gerhard Nissen	Tysk 29/ 9 1967
Nr. 1066	(Tr.Nr. 1516) Inger Margrete Johnsen	Engelsk 29/ 9 1967
Nr. 1067	(Tr.Nr. 1517) Dagmar Beate Katharine Fagerholt	Engelsk 29/ 9 1967
Nr. 1068	(Tr.Nr. 1518) Villy Knudsen	Fransk 29/ 9 1967
Nr. 1069	(Tr.Nr. 1519) Henriette Dorothea Holm	Tysk 29/ 9 1967
Nr. 1070	(Tr.Nr. 1520) Aage Jensen Guldbrandtsen	Engelsk 2/10 1967
Nr. 1071	(Tr.Nr. 1521) Ejlif Christensen	Fransk 2/10 1967
Nr. 1072	(Tr.Nr. 1522) Gregers Djørup	Engelsk 2/10 1967
Nr. 1073	(Tr.Nr. 1523) Inger Birk	Spansk 2/10 1967
Nr. 1074	(Tr.Nr. 1524) Ulla Inger Olsen	Tysk 3/10 1967
Nr. 1075	(Tr.Nr. 1525) Anna Wilhelmine Hubertine Kjærgaard	Tysk 3/10 1967
Nr. 1076	(Tr.Nr. 1526) Peter Chr. Frederik Gustav Moltke	Fransk 4/10 1967
Nr. 1077	(Tr.Nr. 1527) Anna Lisbet Sørensen	Tysk 5/10 1967
Nr. 1078	(Tr.Nr. 1528) Birgit Steensgaard Jørgensen	Tysk 26/10 1967
Nr. 1079	(Tr.Nr. 1529) Lise-Lotte Kidde Sørensen	Engelsk 27/10 1967
Nr. 1080	(Tr.Nr. 1530) Valdemar Aksel Hansen	Tysk 12/ 9 1968
Nr. 1081	(Tr.Nr. 1531) Niels Jacob Maaløe	Tysk 13/ 9 1968
Nr. 1082	(Tr.Nr. 1532) Alice Margrethe Jensen	Engelsk 13/ 9 1968
Nr. 1083	(Tr.Nr. 1533) Bente Kristensen	Tysk 13/ 9 1968
Nr. 1084	(Tr.Nr. 1534) Ole Søborg Nielsen	Engelsk 13/ 9 1968
Nr. 1085	(Tr.Nr. 1535) Johanne Elisabeth Speth	Tysk 17/ 9 1968
Nr. 1086	(Tr.Nr. 1536) Ingrid Sofie Hemmingsen	Fransk 17/ 9 1968
Nr. 1087	(Tr.Nr. 1537) Hanne Vøhtz	Engelsk 18/ 9 1968
Nr. 1088	(Tr.Nr. 1538) Birthe Papsøe	Engelsk 18/ 9 1968
Nr. 1089	(Tr.Nr. 1539) Margit Hanne Madsen	Tysk 19/ 9 1968
Nr. 1090	(Tr.Nr. 1540) Elly Birthe Hansen	Engelsk 20/ 9 1968
Nr. 1091	(Tr.Nr. 1541) Jørgen Sofus Larsen	Engelsk 24/ 9 1968
Nr. 1092	(Tr.Nr. 1542) Marie Kristence Alexander	Engelsk 26/ 9 1968
Nr. 1093	(Tr.Nr. 1543) Gisela Ilse Gertrud Ekner	Tysk 2/10 1968
Nr. 1094	(Tr.Nr. 1544) Ebbe Falck	Tysk 10/10 1968

Dødsdatoer, forkert udregnet Alder m.m., men ikke nye Titler og Adresser, forrest Translatørens H.M.Nr., i Parentes Transl.Nr. fra 1782, som i hele Bogen skal rettes to ned, for Svanekiær's og Wadsted's Vedkommende dog kun en.

Nr. 7 (Tr.Nr.310) Tr.35 Aar gl.  
 Nr. 29 (Tr.Nr.482) d. 9/10 1963  
 Nr. 51 (Tr.Nr.502) d. 5/3 1964  
 Nr. 61 (Tr.Nr.512) d.14/11 1967  
 Nr. 66 (Tr.Nr.517) d.25/1 1969  
 Nr. 77 (Tr.Nr.528) d.10/11 1968  
 Nr. 82 (Tr.Nr.533) d.20/8 1963  
 Nr. 84 (Tr.Nr.535) d. 2/7 1965  
 Nr. 88 (Tr.Nr.539) d. 8/11 1965  
 Nr. 92 (Tr.Nr.543) d.18/11 1966  
 Nr. 97 (Tr.Nr.548) d. 8/3 1966  
 Nr.115 (Tr.Nr.566) d.11/9 1966  
 Nr.120 (Tr.Nr.571) d. 8/9 1965  
 Nr.125 (Tr.Nr.576) d.25/6 1965  
 Nr.130 (Tr.Nr.581) d.22/10 1968  
 Nr.143 (Tr.Nr.594) d. 6/12 1968  
 Nr.153 (Tr.Nr.604) d.13/7 1965  
 Nr.156 (Tr.Nr.607) d. 6/8 1966  
 Nr.166 (Tr.Nr.617) d. 5/12 1966  
 Nr.184 (Tr.Nr.634) d. 7/11 1968  
 Nr.185 (Tr.Nr.635) d. 1/10 1964  
 Nr.186 (Tr.Nr.636) d.12/9 1967  
 Nr.199 (Tr.Nr.649) d.16/6 1963  
 Nr.202 (Tr.Nr.652) d. 1/10 1967  
 Nr.204 (Tr.Nr.654) d.17/3 1965  
 Nr.213 (Tr.Nr.663) d.10/10 1964  
 Nr.217 (Tr.Nr.667) d.29/1 1967  
 Nr.219 (Tr.Nr.669) d. 3/3 1965  
 Nr.220 (Tr.Nr.670) d.19/1 1967  
 Nr.223 (Tr.Nr.673) d.25/9 1965  
 Nr.229 (Tr.Nr.679) R. 2/2 1961  
 Nr.229 (Tr.Nr.679) d. 9/8 1967  
 Nr.249 (Tr.Nr.699) d.27/4 1968  
 Nr.252 (Tr.Nr.702) d. 7/7 1967  
 Nr.259 (Tr.Nr.709) d.12/11 1968  
 Nr.260 (Tr.Nr.710) d. 5/12 1966  
 Nr.280 (Tr.Nr.730) d.22/3 1967  
 Nr.283 (Tr.Nr.733) d.21/5 1964  
 Nr.284 (Tr.Nr.734) d.29/5 1964  
 Nr.310 (Tr.Nr.760) d.13/11 1967  
 Nr.311 (Tr.Nr.761) d.22/10 1968

Nr.314 (Tr.Nr.764) d.30/1 1967  
 Nr.319 (Tr.Nr.769) d.12/4 1967  
 Nr.322 (Tr.Nr.772) d.23/11 1966  
 Nr.335 (Tr.Nr.785) d. 1/6 1965  
 Nr.359 (Tr.Nr.809) d.16/4 1965  
 Nr.388 (Tr.Nr.838) d.30/1 1968  
 Nr.394 (Tr.Nr.844) d.15/11 1964  
 Nr.416 (Tr.Nr.866) d.12/12 1968  
 Nr.423 (Tr.Nr.873) d.16/3 1967  
 Nr.447 (Tr.Nr.897) d.18/8 1964  
 Nr.499 (Tr.Nr.949) d. 8/7 1968  
 Nr.503 (Tr.Nr.953) d. 6/2 1965  
 Nr.515 (Tr.Nr.965) d.10/1 1967  
 Nr.533 (Tr.Nr.983) d.24/5 1966  
 Nr.539 (Tr.Nr.989) d. 5/2 1966  
 Nr.540 (Tr.Nr.990) Alder rettes  
 Nr.560 (Tr.Nr.1010) R.16/11 1964  
 Nr.561 (Tr.Nr.1011) d.16/2 1969  
 Nr.563 (Tr.Nr.1013) d.25/12 1967  
 Nr.577 (Tr.Nr.1027) d.22/3 1965  
 Nr.585 (Tr.Nr.1035) d.26/10 1966  
 Nr.587 (Tr.Nr.1037) Alder rettes  
 Nr.592 (Tr.Nr.1042) se Tr.Nr.213  
 Nr.593 (Tr.Nr.1043) d.30/7 1968  
 Nr.625 (Tr.Nr.1075) d.25/10 1968  
 Nr.636 (Tr.Nr.1086) d. 8/9 1965  
 Nr.663 (Tr.Nr.1113) d. 5/12 1966  
 Nr.671 (Tr.Nr.1121) d.10/2 1968  
 Nr.677 (Tr.Nr.1127) d.31/10 1964  
 Nr.678 (Tr.Nr.1128) d.23/5 1966  
 Nr.716 (Tr.Nr.1166) d.21/4 1968  
 Nr.768 (Tr.Nr.1218) d.15/6 1968  
 Nr.901 (Tr.Nr.1351) d.16/12 1968  
 Nr.929 (Tr.Nr.1379) d.16/8 1967  
 Nr1027 (Tr.Nr.1477) d.17/1 1969

Personregister ændres saaledes:

180 Fra17 Amelung, Paul Jul.Victor  
 584 Eng37 Buemann, Inga  
 898 Eng52 Jørgensen, Børge Niels H.  
 935 Spa54 Vorsmark, Kai Palle

Nr.847 (Tr.Nr.1297) Fra49 Inger Johanne Reiler, nu: Reiler Larsen  
 Nr.945 (Tr.Nr.1395) Eng55 Else Holmgaard, 20/9 1966 ogsaa Best. i Fransk  
 Nr.963 (Tr.Nr.1413) Eng57 Anna Christensen, Navneforandring til Steiness  
 Nr.984 (Tr.Nr.1434) Fin58 Sirkka Kyllikki Kroman-Petersen, nu: Kroman

-----

Det er ikke saa let at følge med i, hvem der gaar bort, saa der har i de fire Aar meget sandsynligt være mere end de ovenfor angivne 70 døde.

I de fire Aar 1964-68 er der kommet 53 nye Translatører, saa Bestanden er gaaet ikke saa lidt tilbage.

(Febr.1969)